

.13)



1068368  
EG 394(467.13) PLA  
Tradiciones, santu







~~19  
52~~ 3<sup>a</sup>



TRADICIONES, SANTUARIOS  
Y TIPISMO DE LAS COMARCAS  
GERUNDENSES

---

---

EXCLUIDO DE  
PROGRAMA

A.6.477

*muestra*

~~EE~~  
92

TRADICIONES SALENTEÑAS  
Y TIPIFICACIONES COMARCAS  
GERIUNDESSES

FG  
394(467.13)  
PLA

~~19-22~~  
62

1068 368

~~55~~  
92

BIBLIOTECA GERUNDENSE DE ESTUDIOS  
E INVESTIGACIONES

# TRADICIONES, SANTUARIOS Y TIPISMO DE LAS COMARCAS GERUNDENSES

POR

JOAQUÍN PLA CARGOL

ACADÉMICO CORRESPONDIENTE DE LAS REALES DE LA HISTORIA Y DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO  
Y DE LA DE CIENCIAS HISTÓRICAS DE TOLEDO. PATRONO REGIONAL DEL MUSEO DEL  
PUEBLO ESPAÑOL, DE MADRID. MIEMBRO DE LA COMISIÓN PROVINCIAL  
DE MONUMENTOS DE GERONA Y DEL INSTITUTO  
DE ESTUDIOS GERUNDENSES



ILUSTRADA CON 125 GRABADOS



1946

DALMÁU CARLES, PLA. S. A. — EDITORES  
GERONA-MADRID

---

---

**Propiedad literaria del Autor**  
**Edición propiedad de**  
**Dalmáu Carles, Pla. S. A.**

---

---



---

Talleres Dalmáu Carles, Pla, S. A. - Editores. — Juan Maragall, 34. — Gerona



## DEDICATORIA

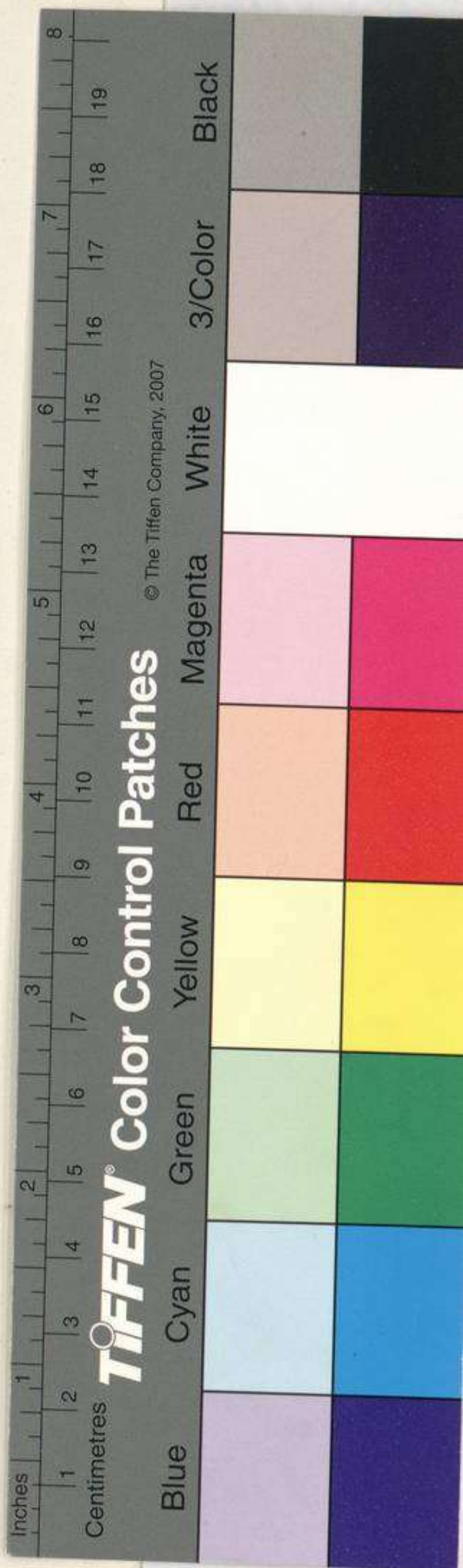


*A mis muy queridos nietos*

*Con el deseo ferviente de que, cuando mayores, sintáis hondo afecto e interés por las tradiciones de nuestras comarcas, por sus detalles típicos y populares, por su gloriosa historia y por su costumbrismo, tan interesante y emotivo.*

J. P. C.

*Gerona, diciembre de 1945*







## PRÓLOGO

Nos hemos propuesto dar, con la publicación de este volumen, una impresión de conjunto de varios aspectos relacionados con el tipismo de las comarcas gerundenses, con sus leyendas populares y con otras diversas modalidades de su rico folklore; y a la vez, y por su nexo con tales manifestaciones, de los que fueron sus importantes monasterios, así como también de diversos santuarios muy típicos de nuestras montañas, enraizados con nuestras tradiciones y que son aún el punto de concreción de animadas fiestas y "aplecs", de gran riqueza sentimental y de fuerte colorido popular.

No abrigamos la ambiciosa pretensión de haber estructurado un conjunto completo, detallado y minucioso de los diversos temas objeto de esta obra, pues un trabajo de tal envergadura necesitaría ser desarrollado en diversos y densos volúmenes. Nuestro objetivo, más modesto, se ciñe a dar una impresión de conjunto de las más típicas manifestaciones populares de las comarcas gerundenses, que resulte a

la vez el complemento adecuado a nuestra obra anterior, LA PROVINCIA DE GERONA.

No extrañe, pues, el cuidadoso lector, que, aún con la extensión alcanzada por las notas aquí recogidas, dejen de figurar, en este libro, muchas motivaciones folklóricas; algunas, porque nos han parecido de importancia secundaria y otras por haber tratado ya de otras semejantes. Con todo, atenderemos gustosos cuántas indicaciones tengan a bien hacernos nuestros lectores y amigos, para recoger, en una posible futura edición de este libro, las manifestaciones de indudable importancia que hayamos podido ahora omitir, bien por desconocerlas, bien por habérsenos pasado por alto.

Una de las mayores dificultades que hemos tenido que orillar ha sido la de condensar, en las menos líneas posibles, la mayor cantidad de detalles y precisiones en cada uno de los diversos asuntos que tratamos. Otra dificultad considerable ha sido el agruparlos de la manera que nos ha parecido más lógica y

hemogénea, derivada tal dificultad, principalmente, de la falta de libros sobre estas materias, en los cuales pudiéramos habernos inspirado u orientado.

Con esta publicación, y contando con la benevolencia de nuestros lectores, aspiramos a que las cosas de nuestra Provincia, tan interesante en todos aspectos y tan bella en sus accidentes y paisajes, sean más conocidas y, como consecuencia, más estimadas por propios y extraños.

Y, a la vez, contribuir, en la modesta medida de nuestro esfuerzo, a esta cruzada de revalorización de los motivos típicos y populares de

nuestra Patria, que, iniciada hace algunos años, ha alcanzado ya notoria pujanza y densidad.

Nos daremos por muy satisfechos, si nuestra nueva y modesta aportación, puede contribuir a desvelar, aunque sólo sea en unos pocos lectores, afectos y preferencias por la riqueza sentimental y popular de nuestras comarcas, bajo todos aspectos tan interesantes y merecedoras de que se les dedique la atención debida.

J. P. C.

Gerona, noviembre de 1945.





## Primera Parte

---

# Tradiciones y Leyendas

---

## CAPÍTULO I

### FOLKLORE

#### Ideas generales sobre el Folklore

Llámase comúnmente *folklore* al saber ingenuo del pueblo; o sea, a lo que sabe o piensa de las cosas y de los hechos, sin necesidad de que se lo muestren los vulgarizadores de ciencias y de artes.

La palabra *folklore* es inglesa y está constituida por dos que la integran; *folk*, que significa pueblo y *lore*, que indica ciencia, saber o conocimiento. La empleó por primera vez W. J. Thoms, en 1846, para designar la sabiduría tradicional de las clases sin cultura, en las naciones civilizadas. Y el vocablo hizo fortuna, porque hoy es admitido y catalogado en casi todos los idiomas cultos. (\*)

El folklore aparece integrado por tres elementos principales: las *costumbres*, las *creencias* y los *ritos*.

Las *costumbres* son, en su esencia, las prácticas populares ingenuas y sencillas, en la observancia de las cuales figura en primer lugar su repetición periódica o hábito.

Las *creencias* hacen relación a los mitos (muchos de ellos ajenos al espíritu de la religión) que el vulgo cree o admite, pero que no se explican científicamente. Estas creencias afectan al ser humano y a las ideas que se forja de la tierra, de los árboles, de los animales, del sol, de la luna, de las estrellas, etc. Una de sus manifesta-

---

(\*) Wiliam John Thoms empleó por primera vez la palabra FOLKLORE en una carta en la que excitaba a la recolección de materiales de literatura popular. Otros títulos fueron luego propuestos para comprender el estudio de la vida del pueblo entre ellas el español TRADICIONES POPULARES y la palabra alemana VOLKSTUNDE.

ciones más destacadas es el “cuento popular”.

Los *ritos* son de tendencia religiosa y en ellos prevalece el aspecto de sanción, en caso de su inobservancia. Son el efecto de la impotencia del hombre ante la potencia extraordinaria de las fuerzas de la Naturaleza y una especie de reconocimiento, íntimo y primitivo, de la existencia de un alto poder espiritual; en muchos casos, de ellos se desprende un convencimiento intuitivo de la existencia de Dios.

La importancia del folklore ha ido creciendo, a medida que se ha llegado al convencimiento de que las manifestaciones del alma popular de cada pueblo, no son signos ficticios ni cuentos fantásticos, sino, las más de las veces, la conciencia de verdaderos hechos trascendentales para cada pueblo; y que, si no tienen categoría científica de hechos históricos, son, sin duda, el complemento necesario a toda historia.

Freret define las tradiciones de carácter histórico como “esas opiniones populares en cuya concurrencia está persuadido todo un pueblo de la verdad de un hecho sin tener otras pruebas que su misma persuasión y la de las precedentes generaciones, sin que esta persuasión esté fundada sobre testimonio alguno contemporáneo, subsistiendo separadamente de la misma tradición”.

Entre el público el significado del folklore resulta algo impreciso, pues para unos se reduce a las manifestaciones populares (muchas de ellas de carácter oral) y otros lo reducen estrictamente a lo pintoresco y a lo típico. La Real Academia Española lo define como “el conjunto de las tradiciones, creencias y costumbres de las clases populares”.

Para los más destacados tratadistas de folklore, éste comprende la *literatura popular*, las *costumbres*, las *supersticiones y creencias* y el *lenguaje popular*. Algunos añaden las *habilidades manuales del pueblo*, sus *instrumentos de trabajo*, la *tradición de sus oficios y ocupaciones* y las *manifestaciones populares de su arte*. No falta, empero, quien sustenta que estos últimos aspectos están más ligados con la Etnografía o estudio de las razas humanas; y para hermanar las concepciones de unos y otros, algunos tratadistas proponen que sea la Etnografía la ciencia que estudie las facetas populares de los pueblos con carácter general y el folklore el que lo haga con las de carácter particular o local. Afianzándose en esta concepción, dijo el profesor Aranzadi que “el folklore es una monografía etnográfica”.

En un interesante artículo publicado por D. Vicente García de Diego sobre *La tradición Popular o Folklore* (\*) hace una especie de

(\*) En una rescensión publicada en la Revista... *de Tradiciones Populares*

índice o recopilación de lo que abrazan las diversas secciones que pueden considerarse en el folklore. Así, dice que en la sección de *Literatura y Música* tendrán interés las representaciones dramáticas, religiosas, de moros y cristianos, de pastores, etc.; las adivinanzas y cuentos populares; los cantos populares con sus músicas, las romanzas, refranes, modismos, etc.

En la sección de *creencias*, figuran las devociones especiales a algunos Santos, las oraciones populares y cánticos religiosos vulgares; y entre las falsas creencias, las supersticiones, hechicerías, narraciones sobre el diablo o espíritus malignos, sobre fantasmas y brujas, apariciones, fechas aciagas, encantamientos, talismanes, amuletos, tesoros escondidos, exorcismos, etc.

En la serie de *conocimientos* se agrupan las ideas y trabajos del pueblo, con su nomenclatura; la astrología, los presagios del cambio de tiempo, la medicina popular, las prácticas vulgares contra ciertas enfermedades, las virtudes curativas de determinadas plantas, la medicina mágica, los saludadores, las prácticas sobre operaciones y labores agrícolas, las prácticas ganaderas, el conocimiento de los arreos usados por los animales, la caza en general, la pesca y el conocimiento de los útiles y redes para pescar, las fiestas y procesiones típicas, las romerías, hogueras, no-

viazgos, casamientos, velatorios, entierros, juegos de niños y adultos, la cocina popular con sus platos típicos, etc.

Ya puede apreciarse bien, por lo dicho, la amplitud enorme de lo que pueden abarcar los estudios sobre el folklore, ya referidos a un país, a una comarca o tan sólo a una población.

El joven y prestigioso Director del Museo del Pueblo Español de Madrid, Dr. D. Julio Caro Baroja ha fijado, recientemente, en publicaciones y conferencias, los límites precisos de los problemas suscitados por la Etnología española, en relación a los criterios lingüísticos en las sociedades rurales, al criterio arqueológico y a la vida espiritual, en cuanto hace referencia a cuentos y leyendas, precisando con todo ello el concepto de "área de cultura".

### El folklore gerundense

En las páginas de este libro, vamos a hablar, en buena parte, de temas relacionados con el folklore de nuestra provincia, tan rico en modalidades y en asuntos.

Al recoger los diversos aspectos que iremos sucesivamente ofreciendo, no se crea que hemos abrigado la ambiciosa creencia de suponer que íbamos a agrupar, si no todo, buena parte del folklore gerundense. Bien sabemos que tal objetivo no nos es posible conseguirlo, por

la amplitud del campo a tratar y por la enorme densidad de los asuntos que en las comarcas y localidades gerundenses se ofrecen, en relación a temas populares.

Vamos, tan solo, a recoger algunas facetas y hechos concretos de nuestro folklore comarcal y local, para ofrecer a la consideración de nuestros benévolo lectores un ejemplo de la riqueza de nuestros fondos populares. Y, en segundo lugar, para fomentar, si ello es posible, la afición a estos estudios y rebuscas, a fin de contribuir, siquiera modestamente, a que se promueva en nuestra provincia un mayor interés por anotar y conservar los restos que aun puedan obtenerse, en relación a tradiciones, fiestas, bailes, costumbres, lenguaje, etc., etc., salvando así de una destrucción u olvido casi seguros y definitivos, de no acudir pronto a catalogarlos debidamente, toda una larga serie de cosas y de datos, que bien merecen la atención y el interés de ser debidamente guardados.

Tal es, pues, la principal finalidad que nos proponemos al publicar este volumen. Nos ha parecido conveniente que figure también en él una resumida sección dedicada a nuestros antiguos monasterios y a los santuarios y capillas, porque unos y otros han servido para guardar interesantes tradiciones y costumbres populares, y por ello, hemos creído que no po-

dían quedar desvinculados de un estudio global de esta naturaleza.

Para mejor disposición de los materiales, hemos agrupado los materiales que nos ha sido posible reunir, formando con ellos a manera de Secciones, más o menos definidas y delimitadas. Así, nos ha parecido bien dedicar secciones especiales, a las *Tradiciones populares*, a las *Fiestas y procesiones*, a las *romerías y aplecs*, a las *fiestas mayores*, a las *labores agrícolas*, a las *industrias más típicas y populares*, etc.

Al tratar de los monasterios, Santuarios y capillas, procuramos dar, de los más importantes, las notas históricas más destacadas y, cuando la ocasión se presenta, enlazamos también a la descripción la nota referente a la tradición que haga referencia a alguno de ellos.

Al final del libro, publicamos un amplio índice sintético y de conjunto, en el cual agrupamos, por municipios, todo lo que se haya tratado en relación con cada uno de ellos en las diversas secciones del libro. Así en dicho Índice global se tendrá cómodamente a mano la manera de tener una visión conjunta de buena parte de la riqueza folklórica de cada municipio de esta provincia.

Otro índice agrupa los asuntos tratados, reuniéndolos por su finalidad más destacada; sean tradiciones, fiestas, bailes, labores, aplecs, etcétera, etc., el cual facilitará el



recordatorio de los lugares de esta provincia en que fiestas o actos parecidos se realizan.

Un libro de esta naturaleza creemos hacía falta en nuestras comarcas. Sintiéndolo así, nos hemos lanzado a este trabajo, ciertamente arduo y complejo, movidos por nuestra afición por tales investigaciones, y por nuestro amor a las cosas gerundenses.

Sentadas las anteriores premisas, vamos a comenzar, en el capítulo siguiente, el desarrollo de la primera parte de este libro: la dedicada a *Tradiciones y Leyendas*.

### Algunos trabajos sobre folklore gerundense

Nos parece justo que, al comenzar a hablar de folklore de nuestras comarcas, dediquemos un re-

conocido recuerdo a cuantos han laborado y siguen laborando, en el benemérito trabajo de ir salvando, de un desgraciado y tal vez definitivo olvido, muchas de nuestras tradiciones y muestras de tipismo.

A tal objeto, resultan bien dignos de ser recordados los trabajos de los Sres. Chía, Girbal, Botet y Sisó, Emilio Grahit, Pella y Forgas, Serra Boldú, Amades, Capdevila, Durán y Sanpere, Dr. Tomás Carreras y Artau, Dr. Luis Pericot, D. José Grahit Grau, Dr. J. Gilbert, Rdo. Don Carlos de Bolós, Rdos. Constans y Marqués, y los de otros varios, cuya lista resultaría larga y probablemente siempre incompleta. Todos ellos, con sus aportaciones mayores o menores al acervo del folklore gerundense, merecen un agradecido recuerdo de los buenos gerundenses.



## CAPÍTULO II

### Tradiciones relativas a Agullana, Amer, Ampurias, Arbucias y Argelaguer

#### AGULLANA

**Leyenda del monolito llamado Pedra dreta.** — En relación a este menhir, cuenta la tradición que era acarreado de noche por el diablo, el cual lo había arrancado del Canigó para colocarlo encima del campanario de la pequeña iglesia de Isóbol, en Cerdaña. Al sonar las 12 de la noche y mientras el diablo cruzaba por el espacio con la piedra a cuestas, y justamente sobre el término de Agullana, tuvo que soltarla, clavándose ésta, al caer, profundamente en el suelo.

#### AMER

**El nombre de la población.** — A propósito del primitivo nombre de la población *Valle Amara* o *Valle Amargo*, cuenta la tradición que los cruzados francos que a las órdenes de Ludovico Pío vinieron a guerrear para rescatar nuestras tierras del dominio sarraceno, entablaron en este lugar una sangrienta batalla contra los árabes, y sólo

podieron vencerles a costa de pérdidas muy considerables y del sacrificio de muchos guerreros de calidad. Por lo cual convinieron que las pérdidas que habían sufrido habían sido extraordinariamente “amargas”. Y dieron el nombre de “Valle Amargo” a aquel lugar en el que se había desarrollado tan sangrienta batalla.

**Leyenda de la Roca del Puig d'Alia.** — Este monolito tiene también su leyenda, la cual dice que sólo puede desencantarse en un día del año, al punto de la media noche de San Juan; y, para ello, se hace preciso que el desencantador, mientras van sonando las 12 campanadas, dé tres vueltas al monolito y que con una rama de granado verde lo golpee siete veces.

Se cuenta que, hace de ello muchos años, tres jóvenes de Amer trataron de desencantar el tesoro que ellos creían contenido en el monolito y uno de ellos, después de haber hecho lo preciso y notar que la mole de la roca se partía para darle

paso, exclamó lleno de temor y de terror: “¡Dios me valga!”. Entonces oyóse un fuerte trueno y los tres jóvenes fueron proyectados a otras tantas cumbres de las montañas vecinas. (Leyenda recogida por D. Juan Amades).

## AMPURIAS

**La leyenda de Ifigenia.** — Es muy interesante el mosaico romano, hallado en la zona en que existió la ciudad romana, y cuyo mosaico representa el *Sacrificio de Ifigenia*.

Nos parece interesante dar aquí una sencilla referencia de la leyenda de Ifigenia, cuya escena del “sacrificio” representa este mosaico.

Dícese que fué congregada la flota griega en el puerto de Aulis, con el propósito de marchar contra Troya; pero los navíos no podían zarpar porque pasaban días y más días y no soplaban viento favorable. Los griegos, vista la persistencia de aquella calma atmosférica, la atribuyeron al odio de Diana hacia el rey de los griegos Agamenon, porque éste, en cierta ocasión, violó el bosque sagrado del templo de aquella diosa.

Por ello opinaron los sacerdotes, especialmente Calcas, muy destacado entre ellos, que debía ofrecerse en expiación a Diana, a la hija del rey, llamada Ifigenia.

El comunicar a la hija de Agamenón este designio de los dioses

era empresa superior a las fuerzas del rey, que adoraba a su hija. Pero ésta adivinó, al fin, de lo que se trataba y se prestó gozosa a su sacrificio, en bien de su Patria.

El asunto del mosaico de Ampurias representa el momento en que Ifigenia va camino del sacrificio. En el centro del mismo, se ve el ara y una cabeza de toro y, a su alrededor, varias figuras: la de la izquierda, que se cubre el rostro con la mano, representa al rey Agamenón, padre de la víctima, desolado ante el próximo fin de su hija querida. Al lado opuesto, se representa al rey Menelao, vuelto de espaldas y en actitud de abatimiento. La figura central, que empuña una lanza y aparece erguida, representa a Ulises. La víctima llega al lugar del sacrificio: también aparece el sacerdote Calcas y varios curiosos; un muchacho sostiene los útiles para el sacrificio (toalla, jarro y fuente).

El mito de esta tradición dice que, encendida la pira del sacrificio, a ella fué echada la infeliz Ifigenia. Un humo densísimo cubrió aquella tremenda escena: y cuando éste se disipó, vióse que la joven Ifigenia estaba viva e incólume y que Diana había substituído el cuerpo de la hija de Agamenón, en la pira del sacrificio, por una cierva, que es la que fué sacrificada.

En el mosaico aparece, en la parte superior, Diana, trayendo a la cierva cogida por los cuernos.

Este mosaico ampuritano mide 0'60 m. de alto por 0'55 m. de ancho.

**Tradicón sobre la llégada de Santos en Ampurias.** — La tradición supone que los Apóstoles Santiago y Pablo, en su viaje a España para difundir el cristianismo, desembarcaron en Ampurias a mediados del siglo I. Pero esta tradición no ha podido ser probada históricamente.

También se ha afirmado que San Narciso desembarcó en este puerto, a comienzos del siglo IV. Y según las actas del Martirologio estuvo en Ampurias San Félix, procedente de África, a principios también del siglo IV.

Esta tradición de los desembarcos de tales Santos en Ampurias tuvo su origen en que, durante la conquista romana, Ampurias fué un puerto militar y llegó a alcanzar notoria importancia. Y bien podría ser que además de militares de las legiones romanas, desembarcaran otros estamentos, ya que debido a su importancia militar es seguro que contaba con vías cómodas para llegar, desde aquella población del litoral, al interior del país de los ausetanos.

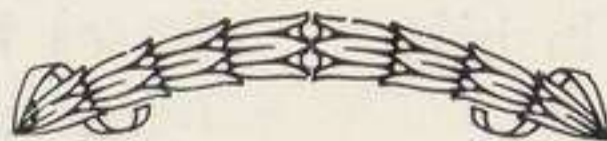
## ARBUCIAS

**Leyenda del castillo de Montsoliu.** — De este antiguo castillo, situado en una de las estribaciones del Montseny, se cuenta la siguiente leyenda.

Dícese que existe en él una tortuosa y profunda caverna y que en ella está encerrado un verdadero tesoro que consiste en grandes cantidades de legumbres variadas, las cuales tienen la mágica propiedad de que han de convertirse en monedas de oro si alguien logra sacarlas de las tenebrosas profundidades de aquel antro, y exponerlas a las caricias vivificadoras del sol.

## ARGELAGUER

**San Dámaso.** — Existe la tradición, en Argelaguer, de que el papa San Dámaso nació en dicha población, lo propio que su hermana Santa Irene. Bajo el aspecto histórico, no ha sido posible comprobar tal aserto, por lo cual es difícil admitir con visos de certeza esta tradición, pues para ello debieran existir más indicios o documentación que la atestiguara, la cual desgraciadamente no existe o, al menos, no se ha hallado.





## CAPÍTULO III

### Tradiciones relativas a Bañolas, Bassegoda, Besalú y Breda

#### BAÑOLAS

**El dragón del lago.**—Dice una antigua leyenda que en el lago de Bañolas vivía un dragón monstruoso, que con su hálito envenenado emponzoñaba las aguas, y, además, devoraba a los hombres y mujeres que tenían la desgracia de cruzarse en su camino.

Muchos caballeros intentaron matar a tan terrible dragón para librar al pueblo de sus fechorías, pero todos ellos fueron destrozados por la fiera.

Sabedor de ello el emperador Carlomagno determinó él mismo exterminarlo. Y cabalgando en su caballo negro y llevando sobre sus espaldas su tradicional capa encarnada, fué al encuentro de aquella terrible fiera. Trabóse entre los dos descomunal batalla y al final el dragón cayó vencido, vulnerado su cuerpo por los golpes certeros de la espada del emperador.

El pueblo, agradecido, exaltó como merecía esta gesta heroica de Carlomagno y los vecinos del lago

TRADICIONES, SANTUARIOS....

pudieron vivir, en lo sucesivo, con sosiego y tranquilidad.

Esta narración es puramente imaginativa, pues históricamente no se ha podido comprobar que Carlomagno estuviera, siquiera una vez, en nuestras comarcas.

**San Emerio (Sant Mer).**—Dice la tradición que este Santo, que era de nacionalidad franca y que vino a nuestras comarcas con las huestes de Carlomagno para luchar contra los árabes, fué el fundador y primer abad del Monasterio de Bañolas.

El monasterio fundóse al quedar libre el país de sarracenos y, según dice la leyenda, la causa de tal fundación fué porque este Santo consiguió vencer y dar muerte a una fiera que causaba grandes estragos en la comarca. (Véase *La hoya del dragón*).

La fama de su santidad atrajo considerable concurso de personas, que imploraban a Dios dones y mercedes por su mediación. Para vivir una vida más recoleta y de pe-

nitencia, San Emerio se retiró a una pequeña capilla levantada junto al río Fragot, en cuyo lugar falleció a comienzos del siglo IX. El día 27 de enero la iglesia conmemora la festividad de este santo anacoreta.

#### De la Leyenda del estanque.—

En la Edad Media, existía en Bañolas y comarca la tradición de que en el lago había vivido un enorme monstruo o dragón, cuya muerte se enlazaba con la historia de San Jorge y con las proezas de Carlomagno.

Seguramente tal leyenda reflejaba el terror de los comarcanos ante los casos de muerte producidos en el estanque, debidos a ahogarse algunos de los que caían en él y por el hecho de la existencia de remolinos en su fondo y de un espeso sedimento de limo. Debido a estas dos últimas causas, algunos cadáveres de ahogados no aparecían jamás.

**Leyenda de las Aloyes de las Estunes.** — Las “estunes” es una zona de terreno rico en travertino y surcado de grandes grietas, que se halla en las márgenes del lago de Bañolas; posiblemente es resto del fondo de dicho lago, cuando éste ocupaba superficie mucho mayor que la actual.

Las *aloyes* se supone que eran a manera de hadas o sirenas.

Dice la leyenda que estas *aloyes*

eran invisibles durante el día y que, cuando se las veía de noche, a la luz de la luna, aparecían como mujeres de deslumbradora belleza. Vivían en las “estunes”, en magnífico palacio subterráneo, y salían cada noche, después de las 12, para contemplarse en el terso espejo de las aguas del lago, danzar en sus orillas y entonar sus cánticos en honor de los espíritus de las selvas.

Dice la leyenda que nadie podía franquear la puerta de su palacio, cerrada mediante invisibles telarañas; si por cualquier causa alguien llegaba hasta allí, inmediatamente desaparecía todo camino y el intruso quedaba desorientado.

Sólo podía penetrar en aquel interior misterioso y bellissimo el hombre que renunciaba antes formalmente a volver al mundo. Este podía adentrarse en aquel recinto y gozar en él de dichas y venturas en compañía de las “Aloyes”.

Tal dice la tradición; D. A. Barceló atribuye a esta bella leyenda un sabor druídico norteño y opina que tal vez fué importada en las invasiones godas.

*druidismo = supersticiones y creencias de los druidas, a los que sacerdotes gales y britanos*

**La hoya del dragón.** — Cerca del lago había una gran oquedad u hoyo y a ella se refería la tradición del fin que tuvo el terrible dragón que vivía en el lago.

Dice la leyenda que el terrible animal era por demás voraz y que exigió del pueblo de Bañolas que, para saciarle, debía hacerle entrega

de una criatura por día. Al saberse tal pretensión los bañolenses se enfurecieron y determinaron dar la callada por respuesta. Pero el dragón hambriento entró en la población y sembró la muerte y la desolación en todas partes.

Reuniéronse los vecinos y acordaron doblegarse a sus exigencias. Cada día debía sortearse un niño y ser entregado a la fiera.

Tocó un día el sacrificio a un sobrino de San Emerio, fundador del monasterio de Bañolas. La madre del niño acudió desesperada al Santo implorando su ayuda para salvar a su hijo.

El Santo púsose la estola, tomó al niño de la mano y fue al encuentro de la fiera. Ésta, al divisarlos, hizo ademán de echarse sobre la criatura, pero en aquel momento San Emerio echó la estola sobre el dragón. Oyóse una tremenda conmoción y la fiera quedó sujeta por aquella estola; y San Emerio la condujo con facilidad a la plaza de la población y en ella todos los vecinos, con azadones y otros utensilios, dieron buena cuenta del animal, que murió lanzando terribles rugidos.

A partir de entonces, la tranquilidad renació en el pueblo y los vecinos agradecieron a Dios la protección que les había otorgado para deshacerse de aquel gran peligro, gracias a la mediación de San Emerio.

## BASSEGODA

**Hallazgo de la imagen de Ntra. Sra. del Mont.** — Cuenta la tradición que esta venerada imagen, que es de mármol policromado, fué hallada en el lugar donde está la capilla de *Ntra. Sra. de les Agulles o Agujes*, situada en el punto de unión de las sierras de Riu y de Guitarriu. La imagen fué recogida por los monjes de S. Lorenzo del Mont y llevada procesionalmente a aquel monasterio; y en él estuvo hasta que, a comienzos del siglo XIV, el abad Bernardo hizo edificar el santuario de la *Mare de Déu del Mont*, al cual fué trasladada aquella imagen.

**Tradicción de la iglesia de Nuestra Sra. del Mont.** — Dícese que una persona principal, tal vez el abad de Saus, tuvo un sueño, por el cual coligió que debía construir una capilla para instalar en ella la veneranda imagen de Ntra. Señora del Mont. Avisóse al albañil y la capilla fué comenzada en el llano de Solls, situado entre Saus y el actual monasterio. Pero a la mañana siguiente encontraron los útiles del albañil en la parte superior de la montaña. Al día siguiente sucedió lo mismo hasta que cesaron las obras en aquel lugar y fueron comenzadas en donde se levanta ahora la capilla.

La imagen de la Virgen es de mármol de Beuda. Su estatura es

mediana y está sentada sobre un cubo de piedra. El niño Jesús está de pie y apoyado sobre la rodilla izquierda de la Virgen. En su mano izquierda sostiene un libro y la derecha está en actitud de bendecir.

Desde este Santuario vése buena parte del Pirineo gerundense, dominado al fondo por el macizo del Canigó; el Ampurdán, con su capital Figueras; Gerona, al pie de la sierra de los Ángeles y junto al Ter, las Gabarras y al fondo el macizo del Montseny.

## BESALÚ

**Leyenda de Bernardo Tallaferro.** — Este conde de Besalú tuvo fama de valiente batallador contra los árabes. Dice la leyenda que salió al paso de los que habían salido de Bañolas y se acercaban a Santa Pau. Avistado el ejército moro comenzó la batalla y, en el fragor de ella, al conde Tallaferro se le rompió la espada. Corrió velozmente, montado en su caballo, hasta la ermita de San Martín, situada en el llano y allí pidió al Santo que le proporcionara una espada tan fuerte, que con ella pudiera cortar hasta el hierro.

San Martín escuchó su ruego y entregó al conde su propia espada. Vuelto Tallaferro rápidamente al combate con aquella valiosa arma, fué tanto su arrojo y valentía, que los árabes quedaron vencidos en el llano de Santa Fé.

Terminada victoriosamente aquella batalla, el conde y sus capitanes fueron a la ermita de San Martín para agradecer al Santo la poderosa ayuda que les había dispensado. En el trayecto, y para mostrar a los suyos la fuerza de su espada, Tallaferro dió un fuerte tajo a una roca y la partió por mitad.

De aquella gesta se originó el sobrenombre de Tallaferro, con que fué conocido el conde y su espada.

## BREDA

**Leyendas del castillo de Montsoliu.** — Entre Arbucias y Breda, por la parte norte, se levanta el Montsoliu, en cuya cumbre están las ruinas del antiguo castillo señorial de este nombre.

Entre las consejas que hacen relación a este castillo, cuéntase la de la encantada D.<sup>a</sup> Guillerma. Esta desdichada dama vivía confinada en el interior del castillo y ningún ser viviente podía llegar a la cima del monte, porque los espíritus infernales se lo impedían. Rodeaban a D.<sup>a</sup> Guillerma varios animales, los cuales lanzaban de noche gritos como espantosos lamentos. Alrededor del castillo se fraguaban tempestades y también temibles rayos, que destruían las casas y las cosechas de los labriegos del llano.

Para poner fin a tales destrozos y ahuyentar a los espíritus malignos que rondaban por el castillo, fué el prelado al pie del Montsoliu y con-



minó a D.<sup>a</sup> Guillerma a que abandonara aquella fortaleza juntamente con su corte diabólica. Es tradición en la comarca que aquella dama lo abandonó y, de un salto, fué a caer en la roca aun llamada *roca Guilleuma* y de allí fué a sumergirse, entre tremenda algarabía de sus diabólicos acompañantes, en el *Gorch Negre*, que está a una hora de distancia, cerca de Gualba.

A partir de entonces reinó tranquilidad en Montsoliu; ya las tempestades no asolaron los términos de Breda y de Arbucias; pero entonces comenzaron las de la comarca de Gualba, pues en el “Gorch

Negre” se celebraban, los sábados, tremendos aquelarres de brujas.

Los campesinos de Gualba, organizaron una procesión al “Gorch”, su párroco conjuró a aquellos espíritus malignos, se clavaron unas cruces en los alrededores del Gorch y con todo ello acabó el maleficio renaciendo de nuevo la paz y la tranquilidad en toda la comarca.

Bibliografía: Juan B. Ferrer. *El castillo de Montsoliu*. (Rev. de Gerona, 1876-77).

Piferrer y Pi Margall. “Cataluña” (tomo II. Barcelona, 1884).



## CAPÍTULO IV

### Tradiciones relativas a Caldas de Malavella, Camprodón, Caralps, Cadaqués y Canet de Adri

#### CALDAS DE MALAVELLA

Leyenda sobre el nombre de Malavella. — En remota antigüedad el nombre de esta población hacía, como ahora, referencia a sus aguas termales. Pero a partir del siglo XIII, probablemente, a la palabra “Caldas” le fué añadida “Malavella”, sin duda para distinguir esta población de otras que, por tener también aguas calientes, son llamadas igualmente “Caldas”.

Respecto a la significación de este nuevo nombre que la determina, nada se sabe históricamente cierto. Hay quien supone que es una corrupción de *Meravella*, y que se le aplicó por los magníficos resultados terapéuticos obtenidos de sus aguas. Otros creen que procede de *Alhama* (palabra árabe que significa baños) y *vella* (vieja). Y según una leyenda, debe su nombre a la existencia en ella, hace muchos siglos, de una vieja perversa, que vivía en un castillo que existía donde está ahora la ermita de San Mauricio;

esta vieja sanguinaria exigía a sus feudatarios la entrega de niños, que devoraba en sus diabólicos instintos.

Cierto día un criado suyo, no atreviéndose a inmolar a una criatura que la vieja había destinado al sacrificio, mató a un perro; guisó las entrañas del animal y la perversa mujer las comió con fruición. Pero sabedora al fin del engaño, hizo presentar al criado, al que increpó con iracundia y condenó a ser ahorcado. Cuando debía cumplirse tan terrible sentencia, sufrió la vieja un tremendo ataque, que le produjo intensos temblores, honda conmoción y la muerte al poco rato.

Este final providencial devolvió la tranquilidad a los criados de aquella mala mujer y la paz a los pacíficos habitantes de Caldas.

Otra versión sobre el origen del nombre “Malavella” la hace derivar del que se da, en lenguaje catalán, a los depósitos calizos fraguados por ciertas aguas termales.

## CAMPRODÓN

**Tradición del Marinero de Montaña.**—Dice una tradición que un joven marinero, que había salido a pescar en su barca, fué sorprendido por un temporal furioso. Fatigado de luchar contra el oleaje y la furia del viento, y temiendo no poder ver más a su esposa y a su hijito que había dejado en el pueblo, encomendó su alma a Dios e hizo la promesa, si salía de aquel terrible lance, de visitar a pie la Virgen del Carmen de la ermita cercana a su población y de huir del mar, que tan poco clemente se le manifestaba, hasta llegar a una comarca en que nada supieran de él.

Fatigado de la lucha, perdió el conocimiento y quedó tendido al fondo de su barca. Pero quiso la suerte que el temporal amainara y fué socorrido por otros marineros y su pequeña nave remolcada hasta seguro puerto. Allí le cuidaron debidamente y, al encontrarse ya fuerte, abandonó aquel lugar para dirigirse a su casa. En el trayecto visitó la ermita de la Virgen y, al llegar a su pueblo, tuvo el dolor inmenso de saber que su esposa y su hijo habían muerto, precisamente a causa de aquel temporal que le puso a él en tan gravísimo peligro.

Lleno de desesperación, resolvió poner en práctica su promesa de abandonar para siempre el mar. Y anduvo tierra adentro durante varios días. Al llegar luego a un

pueblo, quiso saber si sus vecinos sabían del mar y les preguntó qué cosa era aquel palo de madera que llevaba. Muchos no lo sabían, pero al fin oyó la voz de un anciano que dijo:

— Es un remo.

El marinero vió que no era aún aquel lugar el que le conviniera, y siguió andando más tierra adentro. Al cabo de pocos días, al entrar en otro lugar, hizo la misma pregunta anterior a los vecinos, y éstos supusieron que llevaba una pala para enhornar el pan.

Entonces el marinero dijo:

— Ahora sí que aquí me quedo.

Y allí se quedó, cultivando amorosamente la tierra. En los alrededores de Camprodón hay una gran masía, que es conocida en toda la comarca por "Cal Mariner".

## CARALPS

### Santuario de Nuria

Relacionada con la madera de que está hecha la imagen de la Virgen de Nuria, es muy popular la cuarteta que dice:

La Mare de Déu de Núria,  
feta d'un cor de noguer;  
les nous en són preciosetes,  
la Mare de Déu, també.

**Tradición.** — Dice una tradición que un pastor de Caralps, al beber en una fuente junto al estanque mayor de Carensá, se le cayó la

bolsa de cuero que llevaba, la cual fué a parar a un remolino que se formaba en el escorro de dicha fuente, cuyo remolino desaparecía por una quebradura subterránea.

El pastor, por ser tarde, no pudo dedicarse a extraer la bolsa y pensó hacerlo al día siguiente; y con piedras obturó aquel escorro, vertiéndose entonces el agua sobrante de la fuente, por otro lugar.

Probablemente, el pastor no volvió por allí; al poco tiempo fué soldado y pasó a prestar sus servicios en Mahón.

Un día, con un amigo, estaban al pie de una fuente, en Mahón, y éste se fijó en qué dentro del agua de aquella fuente había una bolsa de cuero. El pastor de Caralps dijo que aquella bolsa era suya y que dentro de ella había una onza de oro de las que tenían grabada la cara del rey. Recobrada la bolsa se vió que realmente era así y el soldado empezó a propalar que el agua de aquella fuente venía del Pirineo. Los vecinos de Mahón le manifestaron que antes había sido mucho más abundante y él pudo comprobar que la disminución de caudal coincidía con el tiempo en que él obturó el antiguo desagüe de la fuente de Carensá.

La razón de esta tradición es difícil de indagar y la comprobación de tal hecho geológico, más difícil aún.

**La olla y la campana de Nu-**

**ria.** — En la iglesia del Santuario de Nuria se guarda una olla y una campana que fueron halladas en una cueva allí cercana, y que se supone escondió en ella San Gil, al huir de aquel lugar ante las persecuciones desencadenadas por el rey Witiza en el siglo VIII.

Es tradicional el que las romeras que visitan el santuario y que sean estériles, puedan intentar poner término a su esterilidad, poniendo su cabeza dentro de la olla, y tocando, al mismo tiempo, la campana, que está junto a ella.

El Santuario de Nuria, situado a 1985 metros de altitud, es muy visitado lo mismo en invierno (para practicar deportes de nieve) que en verano.

## CADAQUÉS

**El Cabo de Creus.** — Dice la leyenda que el Cabo de Creus había sido dedicado a Venus Afrodita, en tiempo de las invasiones griegas en nuestra costa, y que en una de sus cimas rocosas fué levantado un templo en honor de esta diosa.

Después de ser martirizado y sacrificado el príncipe de los Apóstoles, el venerable San Pedro, fué decapitado por el furor de sus verdugos. El papa Bonifacio, que poseía la cabeza del Santo, la confió a una nave, con la esperanza de que los elementos encaminarían dicha embarcación hacia tierras donde el Santo mártir fuera debidamente

venerado. Y aquella nave se detuvo en el Cabo de Creus y, debido a ello, fué levantado no lejos de aquel lugar, el monasterio que fué llamado de San Pedro de Roda.

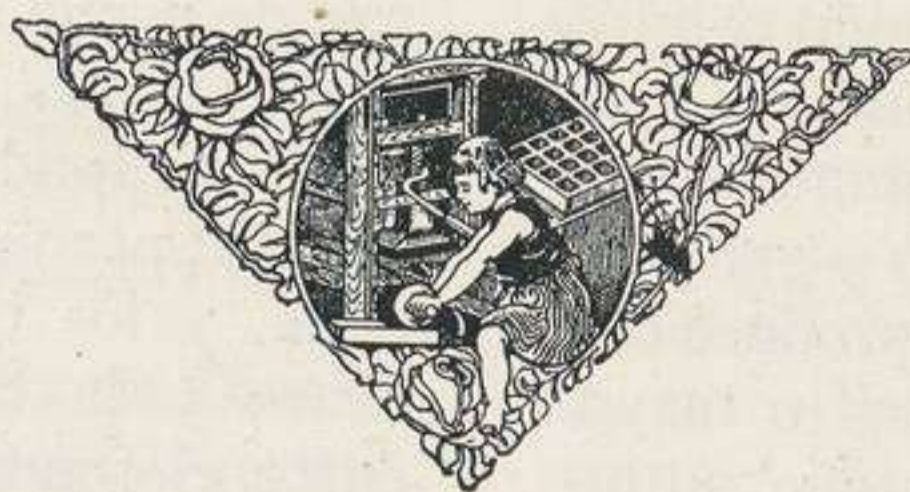
Esto es lo que cuenta una tradición a la cual, naturalmente, no puede concedérsele un positivo *valor histórico*.

## CANET DE ADRI

**El emplazamiento del Santuario de Rocacorba.** — Esta capilla existía ya en el siglo XIV y se realizaron ampliaciones en ella después. En relación con la misma existe la leyenda de que, en una cueva situada a cosa de 300 metros del actual santuario, fué

hallada una imagen de la Virgen, tallada en alabastro. Pensóse edificar la capilla en Serralta, por recaer este lugar más cerca de Gerona; pero dícese que todas las mañanas, al ir unos operarios a comenzar el trabajo para construirla, se encontraban con que les habían desaparecido los útiles para el trabajo, los cuales eran hallados en el sitio donde actualmente está levantada la capilla. Al reiterarse tal hecho maravilloso, juzgóse que era deseo de la Virgen el que la construcción se levantara en aquel lugar, y allí fué emplazada la capilla.

La puerta de entrada a la iglesia está a 930 m. de altitud y la de la hostería a 926 metros.



## CAPÍTULO V

### Tradiciones relativas a Castelló de Ampurias y Castell d'Aro

#### CASTELLÓ DE AMPURIAS

**El bruel de Castelló.** — Desde tiempo inmemorial es tradición en la comarca entre Figueras y Rosas que, en los estanques llamados de Castelló y de Palau, y en tiempos de primavera y verano, déjense oír, procedentes de dichas lagunas, unos roncós y siniestros aullidos comparables al mugir de un toro; pero de tal intensidad, que algunas veces se han oído distintamente a 4 Km. de distancia de dichas lagunas.

Parece que este mugido es oíble mejor antes de los grandes calores y que suele producirse especialmente al iniciarse un profundo cambio de tiempo. Dícese también que siempre el número de mugidos que produce es impar (5, 7 ó 9 generalmente) y que cuando se produce con mayor fuerza es en abril o mayo. Cuando se produce en otoño, su intensidad resulta mucho menor.

Antes de 1869 dejó de oírse por espacio de 4 ó 5 años, pero luego reapareció. En la actualidad, y debido al progresivo desecamiento de las lagunas se produce más raramente y con menor intensidad.

La fantasía popular atribuía aquellos mugidos a un monstruo que habitaba en el fondo del estanque; otros a un toro marino o a un cetáceo enorme.

La leyenda dice que en las inmediaciones del lugar habitaba un labrador extremadamente avaro, que en un año de miseria y hambre ocultó su cosecha de trigo, para venderla a elevado precio explotando así el hambre de los demás. Pero el gorgojo hizo presa en él y lo destrozó, viendo al fin el avaro que no le servía el trigo para nada. Como su conciencia le decía que había obrado mal, concibió la idea de cargar de noche en su carreta los despojos inútiles de aquel trigo y arrojarlos al fondo de la laguna; y así lo hizo; pero acercóse demasiado al agua, y los bueyes, la carreta, el avaro y la carga, desaparecieron entre el fondo cenagoso y agitado de aquel estanque. Lo único que restó de todo aquello, según tradición de los vecinos, fueron los intermitentes mugidos que salen de la laguna.

Hasta aquí la conseja; en realidad, es posible que la causa del fe-

nómeno fuera la salida brusca, del fondo de la laguna, de una cantidad considerable de *hidruro de metileno*, *metano* o *gas de los pantanos*, gas que se produce en las lagunas de aguas tranquilas y en las que existen sustancias orgánicas en descomposición.

#### Otra conseja del estanque. —

Un conde de Ampurias recibió de su esposa, al casarse, un anillo de oro, con la maravillosa propiedad de que, si alguna vez su esposa dejara de serle fiel, aquella sortija se fundiría.

Partió el conde a lejanas tierras y un día, al mirar el anillo, vió con dolor que el mismo se había fundido y que de él quedaba sólo como una lágrima, que cayó al suelo.

Regresó presuroso a su tierra, vestido de pastor y, al cerciorarse de la verdad de su desdicha, tiró a su esposa y a su galanteador al estanque de Castellón, en el cual ambos murieron ahogados.

Dícese que a partir de entonces se oye, de vez en cuando, el llamado *bruel de l'estany*, como un lamento de sus almas atormentadas.

#### Conde por la “gracia de Dios”. —

Los condes de Ampurias se llamaban a sí mismos, “condes por la gracia de Dios”, y parece que este título tuvo su origen en la heroica defensa que hizo el conde y sus huestes del castillo de San Salvador de Verdera, que el conde de Ampurias tenía en feudo de los mo-

narcas francos, para defenderlo ante la arrolladora avalancha sarracena.

Dícese que cuando el monarca francés se enteró del heroísmo con que el conde de Ampurias había defendido aquella fortaleza, lo llamó a su corte y le dijo: “Esta defensa no se hace sino por la gracia de Dios; de hoy en adelante, eres conde de Ampurias, por la gracia de Dios”.

Este aditamento debió significar también que sólo a Dios debía en adelante el condado, lo cual equivalía a hacerle franco o libre de todo vasallaje.

#### La leyenda del monstruo. —

En remotísima antigüedad el estanque de Castellón (que era llamado *Tonón*), tenía una superficie muy grande, muchísimo mayor que en la actualidad.

De él se cuentan diversas leyendas. Entre ellas, una hace referencia a las yuntas de bueyes que se hundían en los terrenos cenagosos que existían alrededor del estanque, y otra hace relación a un monstruo enorme, que dícese vivía en las negras profundidades del mismo. Al moverse el monstruo, agitaba las aguas del estanque y se producía la emanación de miasmas pestilentes, los cuales provocaban enfermedades y muertes entre los habitantes de la comarca. Existía también la creencia de que un genio solar saneaba el ambiente, des-

encadenando fuertes “tramontanas”.

Por esto no es de extrañar que se anhelara, muchas veces, que este fuerte viento soplara, y que se le dedicara adoración en la persona del dios Circio, en un templo levantado en Narbona por orden del emperador romano César Augusto. Parece que, en época cristiana, este culto pagano se transformó en la tradicional *procesión de la tramontana* o de *Ntra. Sra. de Requesens* (\*).

## CASTILLO DE ARO

**Leyenda sobre el menhir de Vallbanera.** — Según la leyenda, este monolito, llamado vulgarmente *pedra de les Goges* (o de las hadas), era acarreado desde la otra parte del mar hacia Gerona, para terminar el puente mayor (de Sarriá de Ter). Las hadas llevaban aquella enorme piedra sobre su cabeza pero no dejaban de hilar en el camino. Al pasar por encima del valle de Aro, a media noche, cantó un gallo negro en una casa de campo; con ello se deshizo el maleficio y las *goges* huyeron en todas direcciones y abandonaron el monolito, el cual cayó al suelo y se clavó hondamente en el paraje llamado Vallbanera. (Leyenda recogida por Pella y Forgas).

**La serpiente de Fanals.**—Existe en el valle de Aro la leyenda de

que del fondo de un torrente inmediato a una casa del pueblo de Fanals de Aro, en remotísima antigüedad, salía una enorme serpiente, la cual se arrojaba al mar después de haber dejado, en la arena de la playa, una piedra, la cual volvía a recoger cuidadosamente al salir del agua.

El primogénito de una familia que tenía su casa no lejos de aquel lugar, observó todo esto, y creyó que aquella piedra era un talismán valioso, resolviendo apoderarse de ella. A tal fin, escogió una yegua muy corredora y, aprovechando los momentos en que la serpiente se zambulló en el mar, cogió aquella piedra (que despedía vivos fulgores) y echó a correr a todo el galope de su yegua.

Al salir la serpiente del agua y no hallar aquella piedra dió espantosos bramidos y lanzóse rápida en persecución del joven, que huía a todo correr de su cabalgadura. Su casa fué arrasada por el furor del monstruo, pero no consiguió éste alcanzar al fugitivo.

Dando grandes bramidos y tronchando árboles en su desesperación, la serpiente se metió en las fragosidades de las Gabarras, sembrando la muerte y la desolación por donde pasaba. Y jamás se supo nada más de ella.

El joven fugitivo, no regresó tampoco jamás.

(\*) Véase en el epígrafe de Figueras.



## CAPÍTULO VI

### Tradiciones relativas a Cerviá, Colera y El Collell

#### CERVIÁ

**Leyenda sobre la fundación de Sta. María de Cerviá.** — Dice la tradición que la señora del castillo de Cerviá estaba asomada a la ventana una noche estrellada y vió descender del cielo una estrella muy refulgente y posarse sobre una zarza, inundando todo el campo de luz. Admirada con este fenómeno, fué con sus criados y mucha gente del pueblo hasta aquella zarza y allí encontraron, admirados, una imagen de la virgen. En aquel mismo lugar fué erigido el monasterio benedictino de Sta. María de Cerviá.

#### COLERA

**El Salto del francés.** — Existe en Colera una tradición del tiempo de la guerra de la Independencia, que dice que, al terminar dicha guerra, y aun antes, durante ella, algunos patriotas de Colera aprovechaban todas las ocasiones que se les presentaba para vengarse de los invasores.

Dícese que junto a un atajo, cerca del mar, frecuentado por los franceses en retirada, se escondían

algunos patriotas de Colera y, al paso de los que huían a Francia, salían de su escondite, los paraban y, para cerciorarse de si eran franceses les obligaban a decir: *¡Már-fega!*

Los que no lograban pronunciar bien aquella palabra, eran golpeados y perseguidos y a veces arrojados al mar por aquellos catalanes, llenos aun de ira por los destrozos y devastaciones ocasionados en nuestras tierras por las tropas napoleónicas. (Comunicado por don J. Grahit Grau).

#### EL COLLELL

**Tradición sobre “La Gorja del Diable”, del Collell.** — Cuenta esta tradición que el diablo andaba muy descontento porque hacia tiempo que no conseguía ganar almas para él entre los campesinos de la comarca en que está situado el Collell. Y resolvió castigarles, a cuyo fin comenzó a construir un grueso muro, a través del río Ser, con la esperanza de que el agua quedaría allí remansada y, al acumularse, inundaría los campos vecinos e in-

cluso llegaría a la altura del campanario de S. Miguel de Campmajor.

Pero en el manso "El Segalás" había una pastorcilla, venida de lejanas tierras, la cual iba hilando cuando apacentaba el ganado; y al ver aquel peligro grande de inundación, tocó con su rueca el muro construido por el diablo y el muro cayó deshecho como por encanto. Al día siguiente se repitió la operación de construcción y destrucción del muro. El diablo, muy irritado al ver que su obra no daba resultado, quedóse una noche junto al muro, esperando castigar al que diariamente deshacía su obra. Y con el sol llegó la pastorcita. Al verla, el diablo salió violentamente de su escondrijo y se dispuso a lanzarse sobre ella. Pero ésta fijó sus ojos en el cielo, orando, e hizo con su rueca la señal de la cruz. Ante esto el diablo lanzó un rugido tremendo y desapareció como el rayo.

También desapareció la jovencita, que no era otra que Sta. Agata, y el muro en el Ser quedó deshecho. A su entorno se formó la llamada "gorja del diablo" y dícese que aun pueden verse en ella los fragmentos de aquel muro destruido.

**Leyenda de La Siega del Diablo.** — Cuenta una tradición (\*) que el colono que vivía en el mas Batlle, de El Torn, tuvo la desgracia de que se le muriera la esposa y

quedó solo con tres hijos. El "mas" iba de mal en peor y el hombre, solo, pues sus hijos eran pequeños, no sabía como afrontar las duras contingencias del vivir de cada día.

Cierta noche, después de cenar, vió que no le quedaba ya ni un mendrugo de pan que dar a sus hijos y que no le era posible hallar segadores que le segaran el trigo, como habían logrado hallar sus vecinos. Desesperado se echó a la cama y aseguró que al día siguiente hallaría solución a su caso, *aun cuando debieran segar el campo los diablos.*

A la mañana siguiente oyó voces en la era, salió a ver quienes eran los que las proferían y hallóse ante tres segadores de aspecto terrible. Éstos se le ofrecieron para segar el campo, diciéndole que si cumplían satisfactoriamente lo que el colono les mandara, al cabo de ocho días le pedirían la paga; pero que si no podían realizar bien su trabajo, no le cobrarían nada.

Al colono del manso Batlle le pareció bien esta propuesta y les dijo que comenzaran a segar el trigo. Y los tres segadores pusieron tal actividad en hacerlo, que antes de la noche habían terminado el trabajo.

El colono quedó asombrado al ver el enorme trabajo realizado y, a la mañana siguiente, les dijo que le-

(\*) Esta fué recogida por el Rdo. D. Luis Constans y publicada en LA TRADICIÓN CATALANA, de Olot (Núm. 199, año 1921).

vantaran una muralla de piedra que cercara toda la propiedad. Creyó que tal trabajo les resultaría muy largo y pesado, pero vió horrorizado, por la tarde, que los tres desconocidos lo terminarían aquella noche.

Entonces, compungido y pesaroso, fué a pedir consejo al señor cura de El Torn. Este le afeó el trato que había hecho con aquellos hombres y le manifestó que suerte tenía de que su difunta esposa veía por él. Para ayudarle, le dijo que podía pedir a los segadores, lo siguiente: al primero, que le secara el pozo, extrayendo toda el agua con un cedazo; al segundo, que le limpiara una piel de cordero negro hasta dejarla bien blanca y al tercero, que le diera un Catecismo y le mandara que enseñara el Padre-nuestro a su hijo menor.

Los tres segadores, que eran tres diablos, al oír aquellos encargos, lanzaron terribles blasfemias y echaron a correr dejando al colono tranquilo y con la siega de su trigo realizada.

**L'estany de les Tres Creus.**— Pocos datos existen en relación con las tres cruces levantadas en este estanque. El Sr. Rector de Ven-

tatjol (\*), dice que su origen está, según testimonio de un anciano al que consultó, en que existía una taberna u hostel no lejos de donde se alzaba la capilla de la Virgen del Collell. Una tarde, llegaron a dicho hostel tres individuos de mala facha, que se burlaban del rosario que se estaba rezando entonces en el interior de la capilla y blasfemaban lamentablemente. Luego de beber varios vasos de vino salieron del hostel y se encaminaron hacia San Miguel. Durante el camino, sintieron que el suelo trepidaba, que los árboles se inclinaban y desgajaban y que se desencadenaba un intenso vendaval, al tiempo que emergían del seno de la tierra unas aguas tumultuosas que al salir al exterior formaron rápidamente un agitado estanque. Aquellos tres desconocidos quisieron huír, pero el agua les aprisionó, el remolino se los llevó al fondo y allí perecieron sin que jamás se supiera nada más de ellos.

Algún vecino tuvo conmiseración de aquellos desgraciados y colocó en aquel lugar las tres cruces, tal vez para que los viandantes dedicaran, al pasar, una oración para el alma de aquellos desgraciados.

(\*) Véase su descripción en la parte correspondiente de este libro.

## CAPÍTULO VII

### Tradiciones relativas a Figueras, Foixá y Garriguella

#### FIGUERAS

Elogio legendario de la *tramontana*. — Dice la leyenda que un monstruo terrible, llamado Tonón, vivía en las profundidades del lago de Castellón. Del monstruo y del estanque emanaba mortífera pestilencia y los bramidos de la fiera eran, para los habitantes de la llanura del Ampurdán, como el grito revelador de su próxima muerte. De ahí nacía el terrible espanto que de ellos se apoderaba, hasta considerar que el estanque de Tonón era la misma puerta de entrada al infierno.

De vez en cuando, y mientras la epidemia hacía estragos y segaba vidas, un genio solar oreaba algo el ambiente y desencadenaba un fuerte viento que se originaba por la parte de los Pirineos; llevaba puros y frescos aires y saneaba la zona de los estanques, de sus fétidos miasmas. Tal era la *tramontana*. Y de esta tradición arrancó otra, que vino luego celebrándose hasta 1868; la llamada *procesión de la tramon-*

*tana*, que se organizaba en Figueras e iba a Requesens. (\*)

#### FOIXÁ

Castillo de Foixá. — De este castillo, que constituía una baronía en el condado de Ampurias, se cuenta la tradición siguiente:

Dícese que existe comunicación subterránea, mediante unas largas galerías, con el río Ter. Cuenta la tradición que una vez, estando el castillo sitiado desde hacía largo tiempo, los sitiadores creían que los guardadores del castillo estaban ya muriéndose de hambre y que no tardarían en sucumbir. Pero una mañana, uno de los sitiados, desde lo alto de una almena del castillo, mostró a los sitiadores una gran cesta llena de pescado fresco y les invitó a comer de él.

Este acto desalentó bastante a los sitiadores, que no podían explicarse cómo los sitiados podían proporcionarse tal alimento. Y viendo lo inútil de mantener un asedio que no les daba el inmediato resultado

(\*) Véase PROCESIÓN DE LA TRAMMONTANA, en este mismo volumen.

que ellos esperaban, levantaron el cerco y abandonaron aquel lugar.

**Leyenda de las Pedres Fabals.**  
— En el término de Foixá existen unas grandes piedras (dudosos monolitos) llamados en el pueblo *Pedres Fabals*, de las cuales se refiere la siguiente leyenda.

Un mercader de Gerona debía concurrir a una Feria y el río Ter llevaba gran caudal de agua, por cuya causa no lo pudo vadear. Para lograrlo, con el fin de no perder la ganancia que esperaba obtener en la feria, prometió su alma a las brujas si éstas construían seguidamente un puente sobre el río. Las brujas pusieron manos a la obra y arrancaron grandes bloques de piedra de las montañas de Foixá, con las cuales iban construyendo el puente.

Cuando transportaban ya las últimas piedras, cantó un gallo negro y las brujas, espantadas, huyeron dejando caer las piedras que acarreaban y quedando inacabada su obra.

(Recogida por Rdo. J. Casasa Tassis).

## GARRIGUELLA

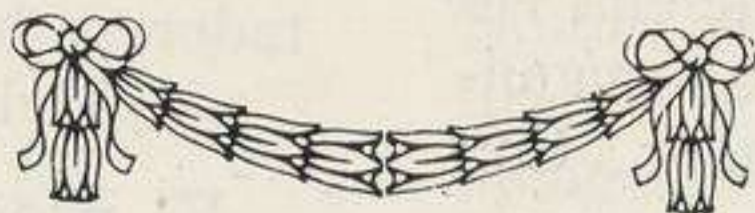
**Leyenda del castillo de Carmansó.**—Relacionada con este castillo roquero, de bella silueta medieval, hay la tradición de que, en muy remotos tiempos, habitó en él una dama de gran hermosura pero de vida disoluta y regalada.

Después de vivir varios años en la molicie gastando todo su patrimonio, la noble dama tuvo que vender el castillo, sus muebles y sus bellos trajes y vagó por el mundo, pobre y haraposa. La tradición dice además que toda su alimentación tuvo que reducirla a pan y a nueces.

Esto lo recogió un romance popular, que pone en boca de la desventurada mujer los versos siguientes:

*Ai! si jo hagués sabut  
que el pa i nous era tan bo  
encara fóra la dama  
del castell de Carmansó.*

(Ah! si yo hubiese sabido  
que el pan y las nueces sabían tan  
[bien,  
aun sería la dama  
del castillo de Carmansó).



## CAPÍTULO VIII

### Tradiciones relativas a Gerona, Guillerías, Juyá, Juvinyá, La Junquera, La Sellera y Llivia

#### GERONA

**El emperador Carlomagno.** — La tradición refiere reiteradamente las hazañas que supone realizadas por el gran emperador en Cataluña, y Gerona es de las más favorecidas, por hechos legendarios de este gran rey. Históricamente no ha podido ser probado que Carlomagno estuviera siquiera en Cataluña, pero por la índole de este libro, hemos de atenernos ahora a la Tradición y no a la Historia.

Dice la tradición que Carlomagno entró en Cataluña pasando por el mismo camino que había seguido, en más lejanos días, Julio César.

Cuando Mahomet, rey o jefe moro de Gerona, supo que Carlomagno se acercaba a la ciudad, subió con su privado (un francés renegado llamado Vifrio) a una alta torre de la ciudad, y desde ella vió llegar los ballesteros y las máquinas de guerra del emperador. Con este último iba una numerosa corte de obispos, abades, nobles y servidores.

El ejército de Carlomagno rodeó exteriormente los muros de Gerona; desde la ciudad se oía el ruido de las armaduras, las voces de los jefes y el pisar de los soldados y todo ello formaba un sordo rumor, que puso espanto en el corazón de Mahomet, quien, cayendo de rodillas, exclamó gimiendo.

— ¡Estoy perdido!

Gerona fué tomada y Carlomagno montó de nuevo a caballo en busca de nuevas aventuras y ansioso de conquistar nuevas tierras.

Dirigióse primero al valle de Amer, que conquistó rápidamente. Iba magnífico sobre su caballo y seguido de sus magnates, e iba diciendo a medida que avanzaba.

— ¡Estas tierras son mías!

Y los moros que habitaban las casas de aquel valle y de otros más lejanos, caían de rodillas ante la fuerza invencible del gran conquistador, y humildemente musitaban:

— ¡Todo es tuyo!

**El prodigio de las moscas de San Narciso.** — Refiere la tradición que, cuando las huestes del

rey franco Felipe el Atrevido sitiaron Gerona en 1285, en su lucha o cruzada contra el rey de Aragón Pedro III, se apoderaron del templo de San Félix y profanaron las sagradas reliquias del cuerpo de San Narciso.

Abandonado luego por la soldadesca el cuerpo del Santo, lo recogió piadosamente un carpintero gerundense, le construyó un ataúd y lo guardó en su casa. Al día siguiente, vió salir de aquel ataúd un enjambre de extrañas moscas blancas, encarnadas y verdes, que se expandieron por las afueras de la ciudad donde estaba acampado el ejército francés.

Aquellas moscas picaron despiadadamente a los soldados y caballos de aquel ejército y su picadura era mortal para caballos y hombres. Fué tan intensa la mortandad de unos y de otros, que los cadáveres insepultos originaron una peste, que no perdonó ni la persona del rey Felipe.

Este hecho está reconocido por diversos escritores de aquel tiempo, como en la "Crónica Gesta Comitum Barcinonensium" escrito por un monje de Ripoll hacia el año 1290 y en otra crónica escrita por Nicolás Special, correspondiente a 1334. (\*)

## GUILLERÍAS

**Roca de la mala dona.** — La

roca así llamada se halla junto a un despeñadero, cerca del Santuario del Far. Dice una leyenda a ella referida, que por allí vivían, llevándose muy mal, un viejo y su esposa, mujer muy joven. El anciano marido dijo haber perdido la vista y dió a entender a su mujer que le despeñara para así acabar con su desgracia. La mujer se prestó a ello y su marido le dijo que, para hacerlo mejor, tomara carrera. Así lo hizo ella, pero el anciano, antes que ella consiguiera empujarle al vacío se agachó y, no pudiendo ella detenerse a tiempo, fué ella la que se precipitó por el despeñadero, estrellándose su cuerpo contra las rocas del fondo.

## JUYÁ

**Martirio de los Santos Victor, Vicente y Oroncio.** — Existe en Juyá una tradición, según la cual, al comenzar el siglo IV, o sea, cuando la persecución de los cristianos por el emperador romano Diocleciano, sufrieron martirio en Juyá los Santos Vicente y Oroncio, naturales de un pueblo cercano a Niza; también lo sufrió San Victor, al parecer natural de Juyá, así como su padre y su madre Aquilina.

En las actas referentes a dichos Santos, se dice que sufrieron martirio en el *Pagum Julianum* y el canónigo Dr. Dorca supone que se refiere a Juyá. Según este autor, el

(\*) Véanse otras muchas tradiciones de Gerona en el volumen GERONA POPULAR.

nombre de *pagum* (o comarca) *Ju-  
lianum*, probablemente se aplicó a  
todo el llano situado a la derecha  
del río Ter, desde el Congost a  
Flassá y comprendiendo hasta las  
estribaciones de las sierras situa-  
das en el E. y S.E.

## JUVINYÁ

**Tradicición referente al castillo  
de Juvinyá.** — Guillermo de Juvinyá era señor de este pueblo y feudatario de los señores del castillo de Sales.

Dice la tradición que, cierto día, encargó una misa al párroco de su lugar, con la condición de que no la empezara hasta que él estuviera de vuelta de la cacería que emprendía.

El cura-párroco esperó buen tiempo, pero viendo que Guillermo no venía, resolvió al fin comenzar la misa. Al llegar el Señor feudal y ver que el cura le había desobedecido, indignóse de tal manera, que le disparó un dardo con su ballesta y le mató al pie del altar.

Este crimen exasperó, naturalmente a los campesinos de aquella comarca, los cuales se volvieron airadamente contra Guillermo para matarle, en venganza al asesinato que había cometido.

Guillermo huyó, pero sus perseguidores pudieron alcanzarlo en el lugar hoy llamado "La Creu del cavaller". Allí le dieron muerte y, cuando el señor de Sales se enteró de lo ocurrido, hizo levantar la horca en aquel sitio y de ella hizo

colgar el cadáver del asesino, para ejemplo de todos. Dispuso, además, que todos los bienes de Guillermo de Juvinyá fueran confiscados y cedidos al hospital de Gerona.

En aquel lugar existió, hasta 1835, una cruz que recordaba este hecho o esta leyenda.

## LA JUNQUERA

**Leyenda sobre el castillo de Requesens.**—De este castillo cuéntase también la leyenda de que, estando sitiado por numerosos moros, el castellano, valeroso y cortés, invitó a comer al emisario moro que llegó ante sus muros a conminarle a rendir su fortaleza, ya que no podía haberle esperanza de escapar al fuerte cerco que su castillo sufría.

Aceptada la invitación por el emisario, éste quedó atónito al ver que se le servía un espléndido y bien condimentado plato de pescado. Los árabes suponían que los defensores del castillo estaban exhaustos de víveres y famélicos y grande fué su extrañeza al apreciar, por aquel plato, que incluso podían disponer de pescado, aun estando tan alejados de un río o del mar. El resultado de todo ello, fué que los árabes levantaron el sitio del castillo.

Según termina la leyenda, el pescado aquel procedía de un río subterráneo que decíase seguía el trazado de los Pirineos y desembocaba en el mar en las cercanías del cabo de Creus.



Sin embargo, en realidad, es pura fantasía la existencia de tal corriente subterránea o, al menos, no se conoce.

## LA SELLERA

**La pisada de San Martín y la silla del diablo.**—En La Sella y Osor existe la tradición siguiente:

Junto al torrente de Osor, que se desliza por un fértil valle en el linde de los términos de La Sella y de Osor, dícese que fué a vivir San Martín. Su vida era tan austera y tan santa, que su ejemplo fué altamente aleccionador para aquellos campesinos; de tal suerte, que bien pronto el demonio nada tuvo que hacer con ellos, pues sabían resistir todas las tentaciones.

Deseoso de contaminarlos, el diablo se presentó a ellos un día, disfrazado de rico señorón y, distribuyendo oro, intentó hacer odiosa a los campesinos la figura de S. Martín. Pero también fracasó esta vez el diablo; y, dispuesto a jugarse el todo por el todo, retó al Santo en una apuesta que él consideró que el santo perdería.

Le propuso colocarse ambos en la orilla derecha del torrente de Osor y saltar a la ribera opuesta; el que saltara más lejos en la otra orilla, éste ganaría la partida, que era quedarse en aquel lugar, obligándose el vencido a alejarse para siempre de él.

Saltó San Martín el torrente y

cayó a unos cinco pasos del agua. El diablo echóse a reír al considerar lo poco que había saltado, y se dispuso a hacerlo él, dando un gran salto.

En aquel momento San Martín sacó un crucifijo que llevaba en la faltriquera, mostrándolo al saltador, al tiempo que invocaba el nombre de Jesús. El diablo, turbadísimo, cayó verticalmente al agua, perdiendo así la apuesta.

Aun pueden verse, en el torrente de Osor, la roca sobre la que cayó el santo, y en ella se ve la huella de “la pisada de San Martín” y la roca del cauce que conserva la señal de las posaderas del demonio y que es llamada “la silla del diablo”.

## LLIVIA

**El cuerpo de “San Guillem”.**—

Existe una tradición en la comarca, que dice que un clérigo o estudiante, hijo de cerca de Tolosa, entró en España, pidiendo limosna, deseoso de visitar la tumba de San Jaime, en Galicia. Llegado el forastero a Isóbol, sintióse enfermo y pidió si había cercana allí una capilla dedicada a San Jaime, en la cual pudiera rezar. Le indicaron la de la casa de Alf, entre Alf y Olopte y en ella, extenuado, falleció el peregrino.

Fué enterrado cerca de la capilla y algún tiempo después una mujer vió un gran resplandor que salía de aquella sepultura. Una ciega

oyó hablar de aquel hecho extraordinario, rogó devotamente, y recobró la vista.

Dos nobles de Llivia recibieron aviso, en sueños, de que se llevasen aquel cuerpo santo a su iglesia y dispuestos a cumplir aquella inspiración que habían tenido, fueron al lugar de la sepultura, desenterraron los restos, a excepción de la cabeza que quedó en San Jaime de Alf y cargados con tales reliquias, huyeron en dirección a Llivia.

Los de Alf, al darse cuenta de lo ocurrido, persiguieron a los que se llevaban las reliquias del Santo: pero como fuera que en aquel momento reviniera crecido un torrente, que separaba a unos de otros, el agua del mismo no les permitió, a los de Alf, seguir adelante.

Los de Llivia, al estar en la Prada, notaron que las reliquias se hacían tan pesadas, que no podían llevarlas. Y entonces hicieron los dos la promesa de levantar más adelante una capilla en aquel lugar, dedicada a San Guillermo.

El cura-párroco de Llivia fué a la Prada a tomar posesión de las reliquias, y en procesión fueron trasladadas a la iglesia de Llivia, donde se guardan. Y cuando, en tiempo de rogativas por la lluvia o por otras calamidades, trasladan dichas reliquias en procesión a la capilla de la Prada, dos hombres les dan guardia de día y cuatro por la noche, pues dice la tradición que

los campesinos de Alf irán un día a recoger lo que creen es suyo.

(Recogida por Mossen Jacinto Verdaguer).

**Leyenda de la fuente de la Reina.** — Durante las luchas entre hispanos y sarracenos, en tiempo del emirato de Ab-der-Rahman ben Abd Allah el Gafegui, cuéntase que ocurrió en Cerdaña el hecho siguiente (no comprobado, sin embargo, históricamente).

El moro Munuza, valiente pero poco fervoroso en sus creencias, se alió con Eudo, de Aquitania, y se enamoró de la hija de éste, Lampegia. La llevó a Llivia y la instaló en una rica mansión.

Allí fué atacado por otro moro, Ghebi ben Zeyán, y Munuza tuvo que defenderse desesperadamente y, viéndose en inminente peligro, huir, de noche, con Lampegia, con el fin de refugiarse en Aquitania.

Fatigados de larga caminata sentáronse a descansar los dos amantes junto a una fuente, pero allí les atacaron las huestes del Ghebi, dieron muerte a Munuza e hicieron prisionera a Lampegia.

Ésta fué luego conducida a Damasco, como una reina, y el califa tuvo para con ella afabilidad y respeto.

No lejos de Llivia hay una fuente que llaman de la *Reina*, y es en ella, según la tradición, donde fueran sorprendidos Munuza y Lampegia por las huestes del Ghebi.

## CAPÍTULO IX

### Tradiciones relativas a Massanet de Cabrenys, Mayá, Mollet y Montagut

#### MASSANET DE CABRENYS

**Roc o massa d'en Roldán.** — Al monolito conocido con el nombre de *Roc d'en Roldán*, se le aplica en la comarca la siguiente leyenda.

El personaje carolingio Roldán, héroe de las luchas contra los moros, al limpiar los Pirineos de la invasión sarracena, solía usar piedras enormes, que lanzaba contra los enemigos, merced a su fuerza hercúlea.

Cuando hubo limpiado de enemigos toda la zona del Pirineo oriental, dícese que un día, estando en el puente de Ceret (Francia), lanzó al aire una piedra muy grande, con la que alguna vez había combatido, y dijo al lanzarla:

*On el roc d'en Roldán caurá  
Massanet de Cabrenys será.*

Esta leyenda tiene otra variante, en la cual la piedra es substituída por una gruesa barra de hierro con la cual dícese que combatía aquel héroe.

Según esta tradición, aquella ba-

rra es la que ahora está en el centro de la plaza del pueblo de Massanet, pues la población, según la leyenda, se fundó alrededor del lugar en qué, al caer, se clavó dicha barra de hierro.

Esta barra de hierro tiene 6'34 metros de altura (de ellos 0'90 metros enterrados para fijarla), 0'30 metros de grueso en la parte baja y 0'20 m. en la parte superior. En 1934 se le añadió una anilla y un travesaño, para suspender de él un farol.

**Las brujas de Massanet.**—En la comarca de Massanet existe la leyenda de que habían allí algunas brujas, las cuales tenían fijadas sus salidas para los viernes de cada semana.

Se reunían en el cruce de los caminos que conducen a los mansos "Muntadas", "can Gallart" y "Les casotes", a las doce de la noche, al cantar los gallos. Entonces, cabalgando sobre largas escobas, se dirigían por el aire, una tras otra, hasta llegar a Ceret (Francia).

Allí bailaban sus danzas alocadas, y cantaban, entre otras, la siguiente canción:

*Dilluns, dimarts  
i dimecres, tres;  
les bruixes no filen.  
Dijous, divendres  
i dissapte, sis,  
les bruixes no filen.  
I el diumenge,  
que fa set,  
si no fos la santetat  
filarien tot el día.*

Cantando y bailando por los parajes de Ceret se pasaban las brujas tres días y luego regresaban a Massanet, satisfechas de su correría.

Al llegar a sus lares, descansaban, hasta el viernes siguiente, en que volvían a sus locas actividades.

(Recogida por D. J. Planas).

## MAYÁ DE MONCAL

**Origen de la ermita de los Santos Priu y Feliciano.** — Es tradición en la comarca que el emplazamiento de esta ermita o capilla fué en el mismo lugar donde se detuvieron para descansar los que llevaban a Besalú las reliquias de dichos Santos. En el mismo momento que descansaban, dice también la tradición, que brotó en aquel lugar una fuente de agua deliciosa.

Para perpetuar dicha tradición fué elevada esta capilla.

## MOLLET

**Pedra salvadora.**—Es ésta una gran losa de piedra de 2'30 m. de largo por 1'90 m. de ancho. Probablemente es la losa superior de un dolmen caído. Llámamla "la piedra salvadora" porque dicen en el pueblo que, durante la invasión napoleónica, un joven huía perseguido por una patrulla francesa. Y guarecióse bajo dicha losa, no pudiéndole encontrar sus perseguidores.

En relación con esta gran piedra, existe también la leyenda de la doncella que quiso atravesar el río, pero no pudo realizarlo ante la crecida de las aguas. Entonces invocó al diablo y éste le dijo que construiría un puente antes de las 12 de la noche, a cambio de que le entregase su alma. Arrepintiéndose luego la muchacha y fuése a un manso vecino explicando a la payesa del mismo lo que le sucedía. Ésta cogió seguidamente el gallo de su gallinero y ése, al sentirse cogido, empezó a gritar. Y el diablo, al oír los gritos del gallo, juzgó que había perdido la partida y dejó caer la gran piedra que transportaba por los aires, en aquel paraje, quedando así deshecho el maleficio.

## MONTAGUT

**Una tradición sobre Verntallat, caudillo de los remensas.** — Cuenta una leyenda, con ciertos vi-

sos históricos, que el caudillo de los remensas Francisco Verntallat, pasó a degüello a los individuos de la familia de Montagut con el intento de sucederles en el usufructo de su señorío.

Parece que en 18 de octubre de 1474, el rey D. Juan II escribió a su capitán y consejero Francisco Verntallat, otorgándole el título de vizconde de Hostoles y cediéndole el castillo y el señorío del valle de Hostoles así como otros castillos, en prueba de su agradecimiento por los servicios que Verntallat había prestado a su causa.

En 23 del mismo mes el rey volvió a escribirle, ratificándole la cesión del castillo de Hostoles "sobre el cual Montagut doncel, hijo de

Merc Montagut pretende tener derechos, siendo así que si algo se le respetaba en relación a dicho castillo, por razón de su rebelión y en presencia del rey de Francia, le hemos desposeído". (\*)

Todo ello indica la existencia de una pugna, por la cual bien fuera posible que Verntallat hubiese hecho desaparecer a los miembros varones de la familia de Montagut, para que no le disputaran el disfrute de su señorío. Así lo considera, al menos, una tradición oral sobre todo ello, y que bien pudiera tener su fundamento, habida cuenta de las violencias a que desgraciadamente se libraron lo mismo los remensas que sus contrarios.



(\*) F. Monsalvatje. — COLECCIÓN DIPLOMÁTICA DEL CONDADO DE BESALÚ, vol. XIII, pág. 296.

## CAPÍTULO X

### Tradiciones relativas al Montseny

#### MONTSENY

**Leyenda de San Segimón.** — Dice esta leyenda que el duque Segimón o Segismundo de Borgoña, huyó de su patria para dedicarse a la oración, fuera de los ajetreos e intrigas de la corte; llegó a nuestras comarcas y recibió órdenes sagradas en Vich y rogó se le destinara a la más alta de nuestras montañas, para mejor servir al Señor. Durante dos años habitó una ermita en el lugar donde actualmente está el abandonado santuario de San Segimón, y fué modélica y edificante su vida de anacoreta.

Su padre, el rey de Borgoña, anduvo buscándole mucho tiempo y al fin pudo hallarlo; y por su mandato San Segismundo volvió a su patria y logró que sus familiares y muchos nobles de su país se convirtieran al cristianismo.

**Leyenda del monasterio de San Pedro de Casserras.** — Esta leyenda dice que la fundación del monasterio fué debida a lo siguiente: Bremundo, tercer vizconde de Cardona y hermano de la fundado-

ra del monasterio, (Hormetrudis), hija de los segundos vizcondes de Cardona, había tenido un hijo el cual, a los tres días de nacido, rompió a hablar para decir que no viviría más de 30 días y que, al fallecer, se colocara su cuerpo en un sarcófago y éste se cargara sobre un caballo, dejando que éste se dirigiera donde bien le pareciere. Y allí donde el caballo se parare, se le enterrase, edificando allí un monasterio en honor de San Pedro.

Prodújose la muerte del niño según lo anunció y un caballo transportó su cadaver desde el castillo de Toles (cerca de Rupit), hasta el lugar donde luego fué edificado el monasterio de San Pedro de Casserras.

**Leyenda sobre D. Juan de Serrallonga (\*).** — Esta leyenda dice que un noble señor, llamado Serrallonga, tenía tres hijos, Cuando éstos llegaron a su mayor edad, el padre les exhortó a que fueran honrados y temerosos de Dios y les bendijo, partiendo juntos los tres hermanos, para ganarse la vida. Se instalaron en otras tantas casas del

(\*) Recogida por D.<sup>a</sup> María de Belloch.

Montseny, para dedicarse al laboreo de las tierras.

Pasado tiempo, el padre deseó ir a visitarles. Andó por enmarañados vericuetos y al fin llegó a las proximidades de Viladrau y fué a refugiarse en una bella casa con vistosa torre. Y su sorpresa y alegría fueron grandes, al ver que quién le recibió allí fué su propio hijo mayor, el cual, con esfuerzo y perseverancia, había levantado aquella casa, conocida con el nombre de Espinzella.

Pasados unos días quiso partir para visitar a otro de sus tres hijos, y le acompañó el mayor. Después de mucho andar llegaron a otra casa, mejor aún que la anterior; era Sobrería, y la había edificado su segundo hijo. Allí permanecieron padre e hijo mayor unos días, muy satisfechos, y luego, acompañados del hijo segundo, fueron a visitar al hijo tercero. Pronto divisaron la casa y el torreón de "can Gad". Allí estaba el tercer hijo, Juan, quien les recibió con gran alegría.

Pero el padre fué notando que en toda la mansión de su hijo tercero, con ser tan amplia, no había ni capilla, ni oratorio, ni emblema o imagen religiosa alguna y el padre, extrañado, preguntó a su hijo la causa de ello. Juan le contestó que no le hacía ninguna falta y sus hermanos le increparon entonces por haber abandonado las creencias de sus padres. Éste, compun-

jido y triste, reprendió también a su hijo.

Pocos años después, moría en la horca D. Juan de Serrallonga, acusado de ladrón y salteador de caminos.

#### Leyenda del "bon Caçador".

— En Santa Fé hay esta tradición. Dice que un cazador estaba oyendo misa desde la explanada situada frente a la capilla de Santa Fé. Junto a él tenía su jauría. En el momento en que el sacerdote elevaba la Sagrada Forma, saltó próxima una pieza de caza; la jauría salió disparada tras ella y el cazador corrió también tras la pieza, abandonando la misa; pudo más en él el afán de la cacería que el respeto que había de merecerle la misa, y más en el momento de la elevación.

En castigo, el cazador fué condenado a vagar por los siglos de los siglos por los bosques del Montseny. Y dicen los montañeses más ancianos, que cada siete años hay en la montaña alguien que tiene la visión de este errante cazador, y por unos momentos se oyen los terroríficos ladridos de su jauría.

#### Leyenda de la "dona d'aigua".

— Existe en el Montseny una leyenda sobre el conocido tema de la *dona d'aigua*, muy corriente en varias regiones de Europa.

Dice la leyenda que una de estas "dones d'aigua" casó con el heredero de la casa Prat de Cañellas,

mediante la prohibición de que, en adelante, jamás fuera llamada así, ni aún por su propio marido; pero un día tuvieron los esposos una desavenencia, el marido le echó en cara su origen y ella huyó del hogar, aún cuando continuó luego visitando a sus hijas y cuidando de los vestidos de aquéllas.

En una de sus visitas, las hijas intentaron coserle la falda para dar tiempo a que llegara el padre, que deseaba reconciliarse con ella; pero la "dona d'aigua" desapareció misteriosamente, después de decir a sus hijas que la visitaran en su palacio, a cuyo fin bastaba que golpearan con un junco las peñas del "gorc" y dichas peñas se abrirían para franquearles la entrada.

Una de sus hijas, un día, fué allí, golpeó con un junco la roca, y ésta se abrió dando entrada a una lujosa estancia, llena de oro y de perdrería. La madre regaló a su hija muchas joyas; pero, al salir al exterior de aquel lugar encantado, las joyas se convirtieron en vulgares piedras. Al llegar la niña a su casa, vió que en su delantal había aún pequeñas partículas doradas que brillaban, y creyendo que podrían ser también de oro las piedras que había tirado, fué de nuevo a recogerlas, pero ya no pudo hallarlas.

**Leyenda del "Gorc Negre".**— Cerca de Gualba existe el llamado

"Salto de Gualba", las aguas del cual desaparecen o se filtran por las profundidades de dicho "gorc"; en la comarca hay la leyenda de que este "gorc" se prolonga, por el interior de la tierra, hasta Mallorca.

Dice también otra tradición que en el "gorc Negre", Berenguer Ramón, el Fratricida, conde de Barcelona, arrojó el cadáver de su hermano Ramón Berenguer "Cap d'Estopes", hecho que ocurrió el 6 de diciembre de 1081. Pero la historia dice que tal hecho acaeció en un bosque, llamado "Varal del Pastor", situado entre Hostalrich y San Celoni, o, según otra tradición, en el "gorc d'Astorch" (o del Halcón), cerca de Breda. (\*)

**Tradición de San Segismundo, rey de Borgoña.**— En la comarca del Montseny se conserva la tradición de que Segismundo, penúltimo rey de Borgoña, al huir de Francia, llegó a pie y en lamentable estado de cansancio, al Montseny, con el fin de guarecerse en sus fragosidades, apartado de las luchas del mundo.

Pidió acogida a los monjes del convento de San Marcial, que se la dieron, y luego se instaló en una cueva, haciendo allí austera vida de anacoreta y hallando, en la soledad y placidez de estos lugares, la tranquilidad de espíritu que jamás había podido lograr en su agitada corte borgoñesa.

(\*) Véase la tradición de este hecho en el volumen GERONA POPULAR.



## CAPÍTULO XI

### Tradiciones relativas a Olot, Pirineos y Navata

#### OLOT

**La imagen de Ntra. Sra. del Tura.** — Dice la tradición que la imagen de Nuestra Sra. del Tura (románica) fué hallada milagrosamente por un buey en el mismo lugar donde después fué levantada la iglesia a ella dedicada (Iglesia de Ntra. Sra. del Tura).

A ser hallada por un toro alude su nombre.

#### PIRINEOS

**Leyenda del Pirineo** — Mosén Jacinto Verdaguer poetizó la leyenda pirenaica en su obra *La Atlántida*. Según la leyenda, en los tiempos mitológicos de Hércules, un gran incendio hizo sentir sus horrores y destrucciones en los Pirineos y obligó a huir de allí los gigantes y monstruos que se levantaban contra los dioses. (\*)

El incendio fué imponente y grandioso. Poderosas corrientes de lavas incandescentes se despeñaban por las laderas arrasando y destruyendo cuánto hallaban a su paso.

Hércules, que acababa de destrozar en descomunal batalla a los gigantes de Provenza, se dirigió rápido al Pirineo para contener los avances del fuego destructor. Allí oyó gritos de dolor y halló a Pirene, hija del rey Túbal (primero de los de España y que había sido destronado por Gerión). Huyendo de este usurpador, Pirene se había refugiado en los montes pirenaicos, escondiéndose en las guaridas de los osos y de los lobos.

Pero Gerión, al saberle refugiada allí, puso fuego a los montes a fin de que pereciere Pirene en la catástrofe y así no pudiera algún día disputarle el trono.

En su alocada huída, Pirene pudo explicar a Hércules las ambiciones de Gerión y la pobre reina murió después, de dolor y espanto.

Las lluvias consiguieron disminuir luego la densidad del incendio. Hércules levantó un mausoleo para depositar en él las cenizas de Pirene, y este mausoleo lo construyó arrancando rocas, destruyendo peñas y amontonándolas con sus

(\*) Leyenda recogida por D. Juan Amades.

potentes brazos. De este trabajo ciclópeo resultó el alargamiento del Pirineo hasta el mar.

Gerión, entre tanto, había huído a Gades (Cádiz); y Hércules, ansioso de hallarle para vengar con su muerte la de la infeliz Pirene, abandonó la región pirenaica y corrió en busca de Gerión para saciar en la sangre de aquél, su venganza.

**La leyenda del Canigó.** — Esta leyenda, referida al tiempo de la reconquista y escrita por el gran vate Mosén Jacinto Verdaguer, consta de 12 cántos y un epílogo. La trama de la misma es la siguiente:

Tallaferro con su hijo y el conde de Cerdaña, su hermano, de vuelta de una cacería entran en la ermita de San Martín, donde el conde de Cerdaña arma caballero a su sobrino Gentil. Mientras tanto, llega a la ermita una romería, en la cual figura la pastora Griselda, amada de Gentil. Tallaferro reprende a su hijo por aquellos amores y por su blandura de carácter.

Se recibe seguidamente aviso de que se acerca una fuerza mora y Tallaferro corre a su encuentro para coparla sobre Portvendres.

Guifre, con Gentil, se dirigen al palacio de Cornellá: allí Gentil hace centinela y ve los ventisqueros del Canigó. Un soldado dice a Gentil que aquella blancura son man-

tos de armiño tendidos allí por las hadas y que uno de ellos podía servir de talismán para satisfacer cualquier deseo.

Gentil desea poseer uno de estos preciosos talismanes y marcha a las cumbres del Canigó, y allí se siente esclavo del amor de la reina de las hadas, llamada Flordeneu, la cual ha tomado el parecido de Griselda.

Gentil va a desposarse con Flordeneu entre fiestas y danzas de las hadas. Entonces llega allí su tío Guifre de Arriá, que ha tenido que huir de su castillo ante el empuje de los moros y, al ver a su sobrino en los brazos de Flordeneu, lleno de cólera, le subtrae de ellos y arroja al joven por un abismo de la montaña, destrozándose su cuerpo al chocar con las piedras del fondo.

Los restos del infeliz Gentil son conducidos a la ermita de S. Martín y se reúnen allí el monje Oliva, Guifre y Tallaferro. Este último acaba de obtener una gran victoria sobre los moros, pero al ver muerto a su hijo, amenaza con vengarle; pero Oliva le disuade de ello y Tallaferro decide fundar un monasterio junto a la tumba de su hijo.

Ante la muerte de Gentil, Griselda pierde la razón; Tallaferro muere de dolor y Guifre fallece también. Los monjes ascienden al Canigó y plantan la Cruz en los altos picos montañosos, expulsando a

las hadas de aquellos lugares. Tal es la leyenda.

**Ótger Gotland o Catalon.** — Entre las tradiciones que hacen referencia a los tiempos de la reconquista en las tierras pirinaicas, esta leyenda de Otger es de las más bellas.

Dícese que en el año 734 Otger Gotland, de origen germano, vulgarmente conocido también por Otger Catalón, gobernaba entonces la Aquitania (antigua provincia del sudoeste de las Galias) y, reuniendo numerosos catalanes que se habían refugiado en los Pirineos y en el Sud de las Galias ante la invasión sarracena, llegó a formar un ejército de 25 mil hombres, los cuales iban mandados por nueve insig-nes capitanes: *Dapifer de Moncada, Galcerán de Pinós, Hugo de Mataplana, Galcerán de Cervera, Galcerán de Cervelló, Gras de Alemany, Bernardo de Anglesola, Gisberto de Ribelles y Bernardo Roger de Eril*. Estos jefes fueron también llamados los “nueve barones de la Fama”.

Este ejército logró derrotar a los moros y Otger fundó, en los terrenos conquistados, nueve baronías, que confió, respectivamente, a cada uno de estos nueve capitanes. Por tradición son considerados estos barones como el fundamento de la organización feudal en Cataluña.

Esta leyenda, que no ha sido

posible confirmar por documentos indubitados, hay que tenerla en cuenta, pues ella nos muestra cómo pudo haber sido el comienzo de la reconquista en nuestras tierras después de contenida la invasión sarracena. Este hecho, en tal caso, se hubiera desarrollado aquí paralelamente a la gloriosa reconquista que realizó Don Pelayo, en Asturias.

**El jinete de la Cruz.** — Dice una tradición que, cuando Carlomagno, montado en su caballo, estuvo a la vista del Pirineo, viniendo de sus tierras de las Galias, le precedía otro jinete armado de punta en blanco, el cual llevaba estampada una cruz en la coraza y otra en el centro de su escudo. Cuando llegaron cerca del Pirineo las huestes de Carlomagno, el jinete de la Cruz mostró al emperador las tierras de Cataluña; y mientras este último dirigía su mirada hacia ellas, el jinete desconocido lanzó su caballo, a todo correr, hacia el cielo. Dice la tradición que aquel jinete no era otro que el apóstol Santiago, el cual orientó y condujo a Carlomagno a rescatar Cataluña de la invasión sarracena.

## NAVATA

**Saurimonda o Esclaramonda de Navata.** — Es esta una leyenda de carácter amoroso. Dícese que esta señora, que estaba casada

con Ramón de Castell de Roselló, sostenía relaciones amorosas con el trovador Guillem de Cavestany. El marido de Saurimonda supo de su infidelidad y los celos hicieron presa en él, y planeó una terrible venganza.

En ocasión en que fué invitado a una cacería por un amigo suyo, acudió a ella con su mujer. Y cuando, finida dicha cacería, comían en la mesa de aquel amigo, Ramón dijo a su esposa:

— Ahora comerás un plato sa-

broso; el corazón de un jabalí, cobrado en mi cacería.

El plato anunciado, era nada menos que el corazón de Guillermo, amante de Saurimonda, a quién Guillem de Cavestany había dado muerte.

Al saberlo ella, presa de gran desesperación, arrojóse del alto ventanal que había en el comedor del castillo y estrellóse su cuerpo contra las piedras de la liza del mismo, quedando muerta.





## CAPÍTULO XII

### Tradiciones relativas a Palafrugell, Pals, Perelada y Puerto de la Selva

#### PALAFRUGELL

**Leyenda de Carmany.** — Carmany es el nombre de un monte en el Bajo Ampurdán, entre Palafrugell, Bagur, Regencós y Torroella.

Existe en la comarca una leyenda referida a unas ruinas que hay en él. Dice la conseja que existe entre dichas ruinas una argolla de hierro la cual, en tirando de ella, hace seguir una gran piedra que abre la entrada a un antro o cueva en la cual existen grandes cantidades de trigo y de habas secas. En el fondo del antro hay una gran serpiente que ostenta en su cabeza una llave, la cual corresponde a una habitación o dependencia donde se guarda un riquísimo tesoro. Dos gigantes provistos de sendas y pesadas cachiporras guardan la entrada de dicha dependencia. Quien intentara apoderarse del tesoro habría de arrebatarse primero la llave

de la boca de la serpiente, matándola, y vencer a los dos gigantes.

La leyenda afirma que, hasta ahora, los que han intentado tal empresa han sucumbido en el intento.

#### PALS

**El "bruel de Pals".** — En el antiguo estanque de Pals, según cuentan los vecinos de aquel paraje, se oía, de vez en cuando, un fuerte bramido, que infundía gran terror a aquellos habitantes, los cuales le atribuían toda suerte de maleficios.

Se producía como si fuera un fortísimo bramido de un toro y se ha supuesto si podía tener origen, tan estentóreo ruido, en el escape rápido de grandes cantidades de gases que estuvieran fuertemente comprimidos en el fondo de aquellas lagunas.

Pero esta explicación, que puede parecer más o menos lógica y

posible, no ha podido ser comprobada plenamente. Y el "bruel de Pals" continúa intrigando a los comarcanos cuando se produce, si bien sucede esto, ahora, muy de tarde en tarde.

## PERELADA

**El reto de Perelada.** — En esta población, dice una leyenda, existió un castillo, en tiempo de los moros, en el cual moraban dos caudillos árabes, llamados Galofre y Buitica. Al llegar a las cercanías de este castillo Carlomagno y sus huestes, los dos caudillos árabes hicieron una enérgica defensa de su castillo, sin querer rendirlo. Entonces dos caballeros franceses, llamados Libencio y Aunario pidieron permiso al emperador para retar a los dos caudillos a una lucha de caballeros y, aceptado el reto por los dos moros, tuvieron lugar las justas en las que los dos caudillos árabes fueron vencidos por los cristianos y conquistado con ello su fuerte castillo.

Como puede verse, esta leyenda refleja el sentido caballeresco que, en diversas ocasiones, tuvieron, en nuestra península, las luchas entre árabes y cristianos.

**San Narciso y el molinero.** — Dice una tradición de esta población, que en fecha de 29 de octubre, día de la festividad de S. Narciso, ocurrió en Perelada el si-

guiente hecho: un molinero que trabajaba, vió que el trigo se le convertía, al ser molido, en serrín; comprobó las muelas y el trigo aun no molido, y sacó la conclusión de que aquel hecho tan anómalo no podía ser otra cosa que el disgusto que experimentaba el Santo Patrón de Gerona al ver que no se santificaba su fiesta. Este hecho influyó para que el Ilmo. Sr. Obispo de Gerona decretara que en tal día fuese observada fiesta en todo el territorio del obispado.

(Tradicción recogida por el Doctor D. J. Gibert).

## PUERTO DE LA SELVA

**El salto de la reina mora.** — En las cercanías del castillo de Verdera, en la montaña de S. Pedro de Roda y cara al llano del Ampurdán, existe un precipicio, que es conocido vulgarmente por *El salto de la reina mora*.

Dice la leyenda que era ésta una de las cortesanas del walí moro que tenía a su cargo la defensa del castillo. Las tropas del walí fueron vencidas y destrozadas por los cristianos y la reina mora salió en su mejor caballo para correr presurosa, con otros servidores, en ayuda de su marido y de su hueste en derrota. Fustigó a su corcel para que emprendiera veloz carrera y el caballo, espoleado por la impaciencia de la dama, dió un salto formidable y se precipitó en aquel pro-

fundo precipicio. La reina mora chocó contra una piedra del fondo del precipicio y quedó allí sin vida.

Las gentes de los alrededores dicen que, de vez en cuando, en las tristes noches sin luna, se oyen allí

los lamentos de la desgraciada reina mora.

La leyenda ofrece aún otras variantes.

(Véase *San Pedro de Roda*).



San Pedro de Roda (Interior)

## CAPÍTULO XIII

### Tradiciones relativas a Rabós, Ribas y Ripoll

#### RABÓS DE AMPURDÁN

**La Pedra dreta.** — A propósito de este monolito o menhir, dice la leyenda que esta piedra, hundiéndose en el suelo, llega a tocar el agua del mar que se filtra hacia el interior de la tierra. La piedra dista, no obstante, algunos kilómetros del mar.

Las gentes del país afirman que si se aplica el oído a dicha piedra, se oye el rumor del mar lejano; y según sea este rumor mayor o menor, juzgan del estado del mar. Además, afirman que la piedra algunas veces “suda” o se humedece, debido a su contacto subterráneo con las aguas del mar. (\*)

#### RIBAS

**Leyenda de la “fossa del gegant”.**—Cuenta una leyenda que, cuando los moros invadieron nuestras comarcas, uno de sus ejércitos iba mandado por un gigante llamado Ferragut, al cual se opuso la hueste cristiana mandada por el gigante Roldán.

A fin de evitar sangrientas pérdidas a sus respectivos ejércitos, convinieron los dos caudillos en dirimir personalmente la contienda. Y comenzaron a luchar entre sí sin descanso; pero interrumpían sus luchas para comer juntos y dormir en la misma tienda. Eran ambos tan fuertes, que llevaban ya luchando varios días sin que ninguno de ellos hubiese logrado ventaja decisiva sobre su rival.

Ambos tenían, empero, su punto flaco. Roldán tenía muy delicada la piel de la planta de sus pies y, para evitar recibir allí una herida y quedar desangrado por ella, llevaba sus grandes abarcas forradas con siete suelas, y no se quitaba aquellos zapatos ni para dormir. Ferragut tenía muy vulnerable la piel del vientre y llevaba sobre el mismo, disimulada por sus calzones, una piedra cóncava y delgada, aplicada cuidadosamente sobre su abdomen, y sujeta al mismo por una faja.

Roldán llegó a descubrir el punto flaco de su enemigo y, mientras

(\*) Leyenda recogida por D. Juan Amades.



éste dormía, le arrebató la piedra, la cual arrojó, con su fuerza hercúlea, a muchas leguas de distancia.

Al despertarse a la mañana siguiente, Ferragut no halló su piedra, aunque disimuló su contrariedad. Lucharon los dos como cada día y Roldán embistió con su cabeza el vientre de su rival y dióle tan fuerte golpe, que lo mató.

Roldán quiso construir para su enemigo una sepultura monumental, bien digna de su valentía, y tal fué el dolmen llamado la *fossa del gegant*, años ha destruído y que estaba en las “gorges del Freser”. (\*)

**Las cuevas de Ribas.** — Una vez, dice la tradición, que un hijo de Ribas, en siglos pasados, fué a parar a tierras de morería y de allí pasó a Constantinopla. Allí fué presentado al Gran Turco, quien le preguntó de dónde era. Al decirle que era de Ribas, el Gran Turco le preguntó si se veía capaz de llevar una carta suya a una hija que tenía encantada en las cuevas de Ribas.

El emperador turco le dijo que la encantada le saldría al encuentro en forma de serpiente; pero que no temiera por ello: le entregaría la carta colocándola en el extremo de una caña y dejándosela caer en la boca, y en el mismo momento la serpiente quedaría convertida en una hermosa doncella. Pero si la

carta cayera al suelo, entonces ni la doncella podría quedar desencantada ni el emperador podría verla jamás. El Gran Turco le dijo, además, que si lograba desencantarla y traérsela, le daría todo cuánto le pidiera.

Aquel joven regresó seguidamente a su villa natal: fuése a la cueva, colocó la carta del Gran Turco en el extremo de una caña y marchó a lo más intrincado de la montaña. Allí se le apareció la horrible serpiente. El joven, a la vista de aquel monstruo, empezó a temblar y la carta le cayó al suelo. La serpiente desapareció lanzando un grito como si fuera de doncella.

Dícese que la pobre hija del Gran Turco se quedó más encantada que nunca, y que a esta desgracia contribuyó poderosamente el que el joven, al estar frente a la cueva y ver al monstruo, no recordó de signarse y santiguarse.

(Leyenda recogida por Mn. Jacinto Verdaguer).

## RIPOLL

**El nombre del Ter.**—Hay una tradición que dice que el Ter y el Freser discutieron un día cual de los dos debía continuar dando nombre al río que resultaba, una vez hubieran unido los dos sus aguas en Ripoll; y acordaron que aquel cuyas aguas llegarían más pronto a Ripoll, continuaría dando nombre al río.

(\*) Leyenda recogida por D. Juan Amades.

Y realizada la prueba, las aguas del Ter fueron las que llegaron primero, y por ello el resto del río, hasta llegar al mar, llamóse Ter, como se llamaba ya su primer trozo, entre Setcases y Ripoll.

**Leyenda de Carlomagno.** — Dice esta tradición que, en cierta ocasión, el emperador llegó a una ciudad goda llamada "Recápolis" (que había sido así llamada en honor de Recaredo) y que algunos cronistas supusieron si estaría emplazada en lo que es hoy villa de Ripoll.

Los árabes, al invadir la comarca, habían destruído la ciudad y Carlomagno discurría entre las ruinas de sus calles. Apareció entonces ante el emperador un viejo y le guió hasta un altar, escondido en un oscuro subterráneo. El emperador oró largo rato ante la imagen de la Virgen que aquel viejo, con la ayuda de otros cristianos, habían podido esconder, para substraerla de la destrucción, e hizo voto ante ella de edificar allí una iglesia, cosa que cumplió más tarde, construyendo una capilla que fué el inicio del magnífico monasterio que se levantó más tarde allí.

**Visión del conde Wifredo.** — Otra tradición ripollense dice que el conde Wifredo el Velloso visitó Ripoll después de destruída esta población por los árabes. Pasó el conde la noche orando y tuvo la siguiente visión. Se le apareció Car-

lomagno, manifestando al conde que había abandonado su sepulcro para ir a rezar ante una imagen de la Virgen que estaba escondida entre aquellas ruinas, a la cual él había hecho levantar una capilla que había sido destruída en la segunda invasión sarracena. Recomendóle que edificara para aquella imagen el mejor monasterio que pudiera haber en la Marca y recomendóle también que le ofreciera la mejor prenda que tuviera.

El conde Wifredo contó todo esto al obispo de Vich, Godmar. Mientras hablaban, se les acercó un sacerdote manifestándoles que unos soldados acababan de encontrar, en una gruta, una imagen bellísima de la Virgen, que apareció rodeada de nubes y de célicos cánticos. Acudieron presurosos el obispo y Wifredo y este último cayó de rodillas al convencerse que aquella imagen era la misma que había visto en aquella visión que había tenido.

Resolvió levantar a aquella Virgen el mejor monasterio de la Marca y, como en aquel momento entraron a ver aquella imagen hallada, su hijo Radulfo y otros, Wifredo pensó que aquel hijo era la prenda por él más estimada y que debía, pues, dedicarlo al servicio de la Virgen. Radulfo fué, el primer abad de aquel monasterio.

**Leyenda de una herejía.** — Cuéntase en la comarca la siguien-

te conseja: Dos mujeres hicieron voto de visitar la imagen de la *Virgen del Catllar* en su ermita de la cumbre de la montaña, cerca de Ripoll. Al llegar allí una de las mujeres dijo a la otra.

— Ahora visitaremos a la Virgen.

Su compañera le replicó:

— La visitaremos, si Dios quiere.

Y la primera dijo audazmente.

— Tanto si quiere como si no quiere. Para esto hemos venido.

Y en el mismo momento, esta desgraciada cayó muerta, frente a la capilla. Como murió en herejía y no se le pudo dar tierra sagra-

da, fué enterrada allí mismo, y luego cada visitante, antes de entrar en la capilla, arrojaba allí una piedra y, con el conjunto de ellas, llegó a formarse un gran montón, parecido a un túmulo desmoronado. (\*)

Leyendas parecidas a la anterior se aplican a varios otros lugares; el arrojar las piedras tal vez es debido a que, en remotísima antigüedad, había la creencia de que las almas de los muertos moraban en las piedras; y colocar éstas en montón en un sitio, y junto a otra piedra, era colocar una serie de almas de compañía.



(\*) Leyenda recogida por D. Juan Amades.

## CAPÍTULO XIV

### Tradiciones relativas a Salas de Llierca, San Feliu de Guixols y San Feliu de Pallarols

#### SALAS DE LLIERCA

**Tradicción del castillo de Santa Magdalena.** — Dice una tradición que los caballeros de Montpaulau, señores de Salas, se mantuvieron firmes en el castillo de Santa Magdalena, al ser este castillo sitiado por los moros.

Éstos creían que los sitiados estaban exhaustos de provisiones y que el hambre los rendiría en breve, pero los del castillo invitaron entonces a comer a algunos nobles notables de entre los sitiadores y les ofrecieron ricas vituallas (que eran las últimas que les quedaban). Los moros, al ver aquéllo, creyeron que sería imposible rendir el castillo por hambre, y al día siguiente levantaron el sitio, celebrando los sitiados el buen éxito de su estratagema.

**El castillo y la cueva del obispo.** — A propósito del castillo de la familia de Salas, cuyas ruinas se alzan a 1 Km. de la iglesia del pueblo, se dice en la comarca que

dicha fortaleza tiene conductos o comunicaciones subterráneas, afirmando que de noche se oyen sonidos lúgubres y extraños ruidos y lamentos.

Cerca de Sadernes, y próxima a las ruinas del castillo de Espasa hay, a bastante altura en la montaña, una cueva que es llamada del obispo. Dice la tradición que en ella vivió, haciendo de anacoreta, un obispo; y cada día, antes de celebrar su misa, la anunciaba tocando una campana, cuyo soporte — se dice — puede verse aún en la entrada de la cueva.

Las monjas de un convento, situado en las proximidades de aquella cueva, al oír la campana, podían seguir la misa del obispo, sin moverse de su convento, establecido cerca del castillo de Espasa.

**El aparecido del castillo.** — Desde comienzos del siglo XVIII fué tomando cuerpo en la comarca la leyenda de que uno de los antepasados de los señores del castillo, llamado Juan de Malart, se había

dedicado a la Alquimia y brujería y había hecho pacto con el diablo para obtener oro.

Después de muerto, fué extendiéndose en la comarca la sospecha de que su alma se aparecía de noche en diversas dependencias del castillo, y aun aseguraban los más timoratos haberla visto cruzar por el hueco de las ventanas del mismo.

## SAN FELIU DE GUIXOLS

**Martirio de San Félix.** — Los biógrafos de este Santo dicen que, después de haber sido martirizado en la ciudad de Gerona, fué llevado a lo que es hoy San Feliu de Guixols y allí, desde lo alto del promontorio donde está actualmente el edificio del Salvamento de naufragos, fué arrojado al mar con una pesada piedra al cuello. No obstante, milagrosamente, flotó en el agua y así pudo atravesar por la cueva de Calasanz, que está casi al nivel del agua en la parte baja de aquel promontorio.

Atrozmente torturado, fué el Santo llevado de nuevo a Gerona, pero no pudo ya llegar con vida a dicha ciudad. (\*)

**La cueva o paso de Calasanz.** — Existe en San Feliu de Guixols un promontorio, que divide la bahía en dos playas; la que es propiamente la de la ciudad y la llama-

da de Calasanz, que es donde se ha construído el puerto.

Por debajo de este promontorio, que en su cumbre tiene la caseta de Salvamento de naufragos, existe una cueva o galería, abierta en la roca del promontorio, por la cual comunicaban antiguamente las aguas de una y otra playa. En la actualidad, el acarreo de arenas ha cegado la comunicación aunque algunas veces, a causa de los temporales, se restablece temporalmente.

Por la parte de Calasanz existe, donde se abre la entrada de la cueva, un tajo y por él, según la tradición, fué arrojado al agua S. Félix el Africano, con una pesada piedra de molino atada a su cuello, para que se ahogara sin remisión. Pero, aun con aquel peso considerable, el Santo, al ser arrojado al agua, no se hundió en ella, sino que flotó y con la piedra pendiente de su cuello, logró pasar a través de la cueva de Calasanz, considerándose ello como un manifiesto milagro.

En conmemoración a tal prodigio, algunos excelentes nadadores acostumbraban anualmente dar al pueblo guixolense el espectáculo (sin duda peligroso para ellos) de precipitarse de cabeza en el tajo de Calasanz y atravesar luego la cueva, buceando.

**Fundación de la ciudad, según**

(\*) Véase el volumen GERONA POPULAR.

**la tradición.** — Cuenta la tradición que un rey llamado Brigo, que gobernaba la península, en tiempos antiquísimos, navegaba con su poderosa flota y, al hallarse en la rada donde está edificado ahora San Feliu, quedó altamente impresionado de sus condiciones de seguridad y de belleza. Y allí edificó un castillo, que encomendó a un jefe de sus huestes, llamado Ala. El castillo fué llamado de Alabrich, en recuerdo de sus fundadores, Ala y Brigo.

Como se comprenderá, esta leyenda es puramente fantástica y carece de fundamento histórico.

Otra tradición, posiblemente igualmente faltada de toda veracidad, dice que fueron los árabes los que fundaron aquí el castillo que llamaron Alabric o El Abrich y que este castillo fué conquistado por las huestes de Carlomagno.

La primera tradición aparece indicada en una especie de cronicón del convento de la ciudad, en un documento de 1315 y la segunda es de fecha algo posterior.

**El Santísimo Sudario.** — En la ermita de “Sant Elm” se conservaba, al parecer desde el siglo xv, un pequeño fragmento de tela que se suponía había pertenecido al Sudario de Ntro. Señor Jesucristo.

La leyenda dice que un peregrino que regresaba, por mar, de Tierra Santa, llevaba consigo un fragmento del Santísimo Sudario en

que había sido envuelto el Redentor; sobrevino una fuerte tempestad y el peregrino hizo promesa de dejar un fragmento de aquella valiosa reliquia que llevaba, en el primer pueblo que divisara en la costa; y lo primero que vió el peregrino en ella fué la ermita de Sant Elm y en ella depositó aquel fragmento.

En el “Llibre Vermell” del Archivo Municipal de Gerona, consta que en 1474, a raíz de su entrega a la ermita, el Rdo. Juan Provenzal hizo con este fragmento de Sudario la prueba del fuego, quedando, después de ella, el lienzo incólume. En 1515 hizo una nueva prueba el obispo de Gerona.

En 1909 esta reliquia se hallaba depositada en la iglesia de S. Juan, que fué incendiada; pero salvóse entonces milagrosamente tal reliquia; fué luego a parar al cuidado de una familia particular y parece que en la actualidad está guardada en la iglesia parroquial.

## S. FELIU DE PALLAROLS

**Estratagema en el castillo de Hostoles.**—Cuando las luchas entre cristianos y árabes, dice la tradición que un duque o reyezuelo cristiano hubo de soportar, en el castillo de Hostoles, un largo asedio de las huestes de un alto jefe sarraceno.

Los sitiados en el castillo hacían lo posible para repeler el cinturón

de hierro que cada día les aprisionaba más, pero no lo lograban. Y mientras tanto, las provisiones en el castillo se iban terminando hasta que sólo quedaron al castellano dos sacos de trigo; sus huestes estaban famélicas y depauperadas y todo hacía presagiar que no podrían resistir ya muchos días más.

Resuelto a jugarse el todo por el todo, el castellano acudió a una estratagema genial. Hizo que algunos soldados se deslizaran de noche por una pequeña poterna, junto a un río que pasaba cerca del castillo y, provistos de unas redes, consiguieron pescar algunos peces.

Otros, ballesteros, al rayar el alba, consiguieron coger, junto a los muros exteriores de las fortificaciones, varias perdices y dos conejos. Con tales provisiones en su poder, el castellano hizo acumular gran cantidad de tierra en una habitación, formando una pira y encima de esta tierra desparramó los dos sacos de trigo, con lo cual daba aquel conjunto la impresión de ser todo trigo y de haber una importante cantidad de él.

Hecho esto, enarboló bandera blanca para parlamentar con el enemigo; y contestado por éste con otra bandera igual, salieron del castillo dos capitanes, muy bien vestidos, que se dirigieron a la tienda del jefe sitiador. Llegados allí le entregaron una carta de su Señor, en la cual invitaba al jefe moro y a su séquito a que aceptaran la in-

vitación de comer con él en el castillo, pues deseaba honrarles como merecían.

Caballerosos también los moros, aceptaron aquella gentil invitación, y al día siguiente acudieron puntualmente al castillo, cuyo puente y puerta les fueron franqueados.

Después de los saludos de rúbrica, y de visitar el castillo, el castellano les invitó a pasar al comedor y ya en él les preguntó qué deseaban para comer: si pescado o carne.

El jefe moro prefirió pescado y seguidamente fueron traídos unos pescados muy bien aderezados. Después fueron traídas perdices y conejos, todo muy sabroso, y también excelentes vinos.

Terminada la comida, el castellano dijo que les mostraría entonces el resto de las dependencias del castillo y el estupor del jefe moro fué grande al entrar en el departamento donde creyó existía una cantidad fabulosa de reservas de trigo.

Despidiéronse cordialmente ambos caballeros y, a la mañana siguiente, los sitiados quedaron atónitos al no ver enemigo que les sitiara. El jefe moro, que basaba su esperanza de rendir el castillo en la falta de víveres de los sitiados, al realizar aquella visita fué engañado por sus impresiones y determinó levantar el sitio y buscar, en otras partes, aventuras más fáciles y rápidas.

**La capilla de la Virgen del Cástig.** — Cuando allá por el 1750 se desarrolló por la comarca de Olot una terrible epidemia de cólera, las autoridades y vecinos de San Feliu de Pallarols acordaron implorar el auxilio de la Virgen para que les librara de tal desgracia, haciendo voto de edificar una capilla a Nuestra Señora como expresión de su agradecimiento.

Afortunadamente para la población, San Feliu de Pallarols fué un oasis en aquella invasión que comprendió, además de la comarca de Olot, Las Planas y Amer.

Erigieron la capilla votiva junto al manso “La Riba”.

En relación al nombre vulgar con que es conocida, dice la tradición que allá por el 1800 pasaba un día junto a la ermita un carbonero renegado, violento y colérico, que no hacía otra cosa que blasfemar

de Dios y de los Santos y hacer burla de las imágenes.

Pasando junto a la capilla y hablando con un campesino, que le contaba el prodigio que la Virgen había obrado en el pueblo, librándole de la calamidad del cólera, el carbonero rióse incrédulo y golpeó, con su látigo, la sagrada imagen de la capilla.

Lo que luego sucedió, no se sabe; las mulas que tiraban del carro cargado de carbón se desbocaron y emprendieron loca carrera; el carbonero hacía lo posible para dominarlas, pero no lo consiguió; tumbóse el carro con la carga y ésta aplastó completamente al incrédulo y desgraciado carbonero.

Debido a este hecho, los campesinos de la comarca llamaron a aquella capilla, la de la “Verge del Cástig”.

(Recogida por M. Bars).





## CAPÍTULO XV

### Tradiciones relativas a San Ferreol, San Gregorio, San Juan de las Abadesas y San Hilario

#### SAN FERREOL (Parroquia de Besalú).

**El pla de les Bruixes.**—En un rellano, en las montañas del valle de Torn, hay el llamado “pla de les Bruixes”. Dícese que antiguamente se abría aquí la boca de una caverna, que, atravesando por el centro de la montaña llegaba hasta el mismo infierno. Por la abertura de la caverna salían, al oscurecer, densos escuadrones de duendes y de murciélagos, y las brujas de todas las comarcas vecinas se reunían allí para contarse sus fechorías.

Un día los payeses vecinos, cansados de la persistencia con que las brujas frecuentaban aquel lugar, pidieron al prior de Sant Juliá que pronunciase exorcismos para alejar las brujas y los duendes de aquel lugar. Y, efectivamente, aquéllas y éstos no volvieron ya más por allí.

Para dar gracias a Dios por tal beneficio, fué organizada una procesión para clavar una cruz frente a la entrada de la gruta, en el lla-

mado “pla de les Bruixes”. Y después de levantada allí la cruz, se roció su pie con agua bendita. Y entonces se produjo el prodigio de que allí naciera una fuente, quedando gran cantidad de agua embalsada. Cuando por la sequía de algún verano no hay agua en el Juvinyell ni en los pozos de las masías vecinas, dícese que en la fuente del pla de les Bruixes pueden abrevarse los bueyes de las masías cercanas.

Esta fuente del pla de les Bruixes es llamada, por su origen, “la fuente milagrosa”.

#### SAN FERREOL - EL TORN Ntra. Señora del Collell

**Cueva de los Ermitaños.**—Dice una tradición que los primeros ermitaños que cuidaron de este Santuario del Collell vivieron en una cueva que está situada en sus alrededores. Ello fué en 1670 y uno de ellos se llamaba fray Pitart, natural de Valencia.

Pasaban las noches en oración y

al atardecer de cada día se dirigían a la pequeña iglesia del Collell, para postrarse a los pies de la Virgen. Estuvieron seis meses en este lugar y luego partieron para Roma. Al regresar de la ciudad Eterna, en mayo de 1671 se instalaron en Figueras y allí falleció fray Pitart.

Cuatro años más tarde, un nuevo penitente, llamado Juan y natural de Sicilia, fué a ocupar la cueva cercana al Collell; se dedicaba a hacer crucifijos de madera y subvenía a sus pocas necesidades con los productos de un pequeño huerto que cultivaba. Poco estuvo aquí este pobre anacoreta, pues en agosto de 1678 los campesinos vecinos lo encontraron gravemente enfermo en su cueva y allí falleció.

(Datos del Rdo. Boera, recogidos por el Rdo. Raset, profesores que fueron del Collell).

**La piedra del diable.** — Esta piedra es, probablemente un menhir. Tiene unos 5 metros de altura y aparece, en su mitad, hundida en el terreno en un campo de “can Formiga”, del Cellent, tocando a la carretera de Gerona a Olot.

## SAN GREGORIO

**El señor de Cartellá.** — Dice la tradición que Arnaldo de Cartellá fué uno de los nobles que mayormente ayudaron al ejército franco en la conquista de Gerona del

yugo sarraceno; y dicese que el emperador le concedió para su escudo de armas, la divisa *Ave María gratia plena*.

Un día, en una fuerte escaramuza en el bosque de Tayalá, varios caballeros moros persiguieron a unos pocos caballeros cristianos, que tuvieron que retirarse ante el número mucho mayor de sus enemigos. Uno de los caballeros cristianos perseguidos se dirigió hacia el castillo de Cartellá y aguijó de tal manera a su corcel, al verse casi alcanzado por los árabes, que el caballo, de un salto, pasó a la orilla opuesta del río Gárrap, que por allí pasa por un tajo profundo, y los perseguidores no se atrevieron a saltarlo, quedando así en salvo el caballero cristiano, quien hizo el voto de edificar, en el lugar del salto, una capilla dedicada a la Virgen.

(Tradicción recogida por el Doctor D. J. Gibert).

## S. JUAN DE LAS ABADESAS

**Leyenda del “comte l’Arnau”.** — Es ésta una de las más interesantes leyendas de Cataluña. Tiene la misma un aspecto histórico y otro aspecto legendario. El dramatismo de la parte legendaria ocasionó profunda impresión en los habitantes de las comarcas de la parte montañosa de nuestra provincia, desde Gombreny a Ripoll.

El conde de Barcelona Wifredo

el Velloso fundó el monasterio de San Juan de las Abadesas, llamado así porque todas las religiosas del mismo eran damas de alto rango y pertenecientes a ilustres familias catalanas.

Su primera abadesa fué Emma, hija de Wifredo, la cual falleció por el 944. Sucedieronse otras abadesas hasta que ocupó este cargo una dama de gran belleza, llamada, según la tradición, Adalaiza.

Esta abadesa tuvo la desgracia de dar oídos a los requerimientos amorosos del conde Arnaldo y éste, de noche, dejando atado su caballo en una argolla de hierro del claustro, se introducía en el convento de San Juan. Una noche, en que Adalaiza quiso resistir al conde y se refugió en la capilla del monasterio para orar, el conde Arnaldo no respetó el sagrado del templo y se la llevó, desmayada, a sus posesiones. La disipación había cundido entre aquellas religiosas hasta que en 1017 y a instancias del conde de Besalú Bernardo Tallaferro, Benedicto VIII expidió una bula de extinción o reforma del monasterio y llamó a Roma a la abadesa Adalaiza, la cual no compareció allí y por ello fué considerada en rebeldía.

La tradición supone que el conde Arnaldo vivía en una casa llamada Parnal o Parnau, situada entre Ripoll y Campdevánol. En los montes vecinos a esta casa es donde el vulgo dice que el alma del

conde Arnaldo, en determinadas noches de luna, realiza sus dramáticas cacerías en compañía del alma de la monja Adalaiza y seguidos los dos de jaurías de perros que acaban devorando a los errantes cazadores.

En ciertas noches, según esta leyenda, al dar las 12, se levanta de su tumba el conde Arnaldo, hace sonar su cuerno de caza, y en el acto salen de sus tumbas escuderos, monteros y sirvientes, éstos conduciendo las jaurías de perros que ladran sin cesar.

El conde monta a caballo y sale en loca carrera. En el camino encuentra un anciano que se dirige a Montserrat, y lo atropella sin miramiento dejándole cadáver. En su carrera pasa por su castillo, sube a sus habitaciones y visita a su viuda, la cual le reconviene por su falsía. El conde, emprendiendo de nuevo su fantástica carrera, llega a San Juan y penetra en el claustro del monasterio, entrando por un corredor subterráneo. Allí ve a Adalaiza y sale en su compañía. Monta ella también a caballo y reemprenden loca carrera seguidos de sus servidores y jauría.

Persiguen a un ciervo, que desaparece como tragado por la tierra y la jauría, al ver perdida la pieza de caza, se lanza sobre Arnaldo y Adalaiza, que huyen a todo correr en sus respectivos caballos. Los perros siguen persiguiéndoles y, al fin, los alcanzan. Caen los infeli-

ces de sus caballos y los perros se echan desesperados sobre ellos. Es inútil que el conde se defienda de los perros y defienda a Adalaiza. Los canes los muerden sin compasión, despedazan sus miembros y los destrozan por completo.

Y esta carrera desesperada y esta cacería terrible, dice la leyenda que se renueva todos los años, cuando menos, en la noche de difuntos.

Los payeses de la montaña sienten un terror trágico ante esta terrible leyenda y varios de ellos, en su alucinación, dicen haber oído, en alguna de estas horribles noches, los ladridos de la jauría, los gritos de desesperación de las víctimas y los de terror de los servidores.

### SAN HILARIO SACALM

**La pedra llarga.** — Una leyenda hace referencia a esta piedra. Dice que un anciano necesitaba cruzar la riera de San Hilario, que iba muy crecida, y no podía hacerlo. Y ofreció al diablo el alma de una de sus hijas si aquél le facilitaba el paso. El diablo aceptó y envió allí a una de sus legiones, para que construyera una pasarela. En la casa de este anciano había tres gallos: uno de color blanco, que cantaba a las 10 de la noche; otro de color rubio, que lo hacía a las 11 y otro, negro, que cantaba a las 12.

La doncella, que supo el trato que su padre había hecho con el diablo, movía aire, agitando su delantal, para que el gallo negro despertara y cantara antes de las 12; pero el gallo no despertaba. Al fin lo hizo y cantó; debido al canto del gallo negro no fué terminada la pasarela y el maleficio quedó así desvanecido.

### Leyenda de la "pedra llarga".

—De este monolito, situado en término de San Hilario, se cuenta esta otra conseja:

Dícese que una doncella supo que su padre se estaba muriendo y, para poder acudir en su auxilio, dió su alma al diablo, para que le facilitara el paso a la orilla opuesta del río, que le impedía correr en auxilio de su moribundo padre.

Las brujas pusieron a trabajar para construir un paso sobre el río; pero poco antes de dar las 12 de la noche, la doncella, arrepentida de su impremeditada decisión, oró sinceramente de corazón y oyóse un ruido espantoso, como de terremoto.

La muchacha huyó y, en su huída, atravesó la pasarela, que ya estaba apta para el paso, trasladándose así a la orilla opuesta y hallando aún a su padre con vida.

Pero como las brujas no habían podido acabar el puente, no surtió efecto el maleficio.



## CAPÍTULO XVI

### Tradiciones relativas a San Julián de Ramis, San Pedro de Osor y San Pedro de Roda

#### SAN JULIÁN DE RAMIS

**Leyenda de la “pedra llarga”.**  
— Del monolito llamado “pedra llarga”, existente a pocos pasos del llamado “gorg Blau” se cuenta la siguiente leyenda:

Dícese que una vieja de Sarriá de Ter iba cada día a cortar leña en la montaña de Tremont. Un día el río Ter venía muy crecido y la vieja no pudo atravesarlo. Para evitarse el no poder vadearlo, la vieja hizo un trato con el diablo. Y éste se obligó a construir una pasarela en una noche, prometiendo a su vez la vieja darle el alma de una hija suya.

La vieja tenía en su casa tres gallos: uno blanco, que cantaba cada noche a las 10; otro rubio, que lo hacía a las 11 y un tercero, negro, que cantaba a las 12.

Los diablos, mientras trabajaban en la construcción de la pasarela, cantaban:

*“Canti el gall blanc, canti el gall  
ros, mentre el negre no fos”*

Cantaron, efectivamente, los dos primeros gallos, pero el negro dormía: la hija de la vieja, para salvar su alma, hacía con su mandil viento al gallo negro para que despertara y cantara. La obra de los diablos estaba casi terminada, pero entonces el gallo negro cantó. En aquel momento dos diablos que llevaban una enorme piedra para la pasarela, sostenida en una fuerte barra de hierro, abandonaron su carga y la piedra cayó estrepitosamente al suelo; fué la llamada *pedra llarga*. Uno de los diablos dejó en ella la huella de su mano.

Parece que en antiguos tiempos aparecía clavada, en este menhir, una gruesa argolla de hierro.

**Leyenda de la Costa Roja.** — Víctor Balaguer recogió la siguiente leyenda, que hace referencia a la Costa Roja. Dice esta leyenda que había, en las cercanías de este lugar, un antiguo castillo cuyos últimos señores fueron tres hermanos, llamados respectivamente, Ramón, Bernardo y Guillermo.

Los tres hermanos andaban prendados de una bella dama la cual, coqueteando con todos, les dijo que se casaría con el que mayores méritos le pudiera mostrar.

Este amor fué la causa de honda enemistad entre los tres hermanos, que acabaron odiándose ferozmente. Guillermo, que era el menor, propuso a su hermano, Bernardo, deshacerse del hermano mayor. Le propusieron una cacería y, estando en ella, Bernardo apuñaló a Ramón. Y cuando el asesino iba a comunicar a su hermano el fratricidio cometido, Guillermo, escondido entre la maleza del bosque, arrojó una saeta a su hermano mediano, que le traspasó el corazón; y Bernardo cayó muerto no lejos de donde yacía el hermano mayor.

Cuando el menor regresaba a su castillo oyó a sus espaldas fuerte rumor de agua y, al volverse, vió avanzar un torrente como no había visto nunca. Un grueso arroyo, destacado del embravecido torrente, le cortó el paso; pero lo que mojaba sus pies no era agua; era sangre, que bajaba en impetuosas oleadas desde el lugar en que yacían sus dos hermanos asesinados. Para mayor horror empezó entonces a llover, y lo que caía no era lluvia, sino sangre y en un cielo completamente sereno y despejado. El fratricida quiso huir, pero ante él veía a sus hermanos, cadavéricos y ensangrentados, que salían a pe-

dirle cuentas. Y alucinado, lleno de terror, huyó sin rumbo; al día siguiente fué hallado su cadáver.

Y aquella tierra, empapada de sangre, fué la que, por su color, llamóse después Costa Roja.

## SAN PEDRO DE OSOR

**La fundación del priorato de Ntra. Sra. del Coll.**—Dice la tradición que, al ir conquistando las tropas francas, cuando la reconquista, las tierras de la parte de Amer y montañas vecinas, un grupo de moros se refugió en un castillo, que elevaba sus muros en el mismo lugar en que se levanta ahora la iglesia de Ntra. Sra. del Coll.

Los francos y los catalanes que les atacaban lo hacían denodadamente, pero los sarracenos se defendían con extraordinario tesón. En el fragor de la batalla, un caballero catalán llamado Benito de Cabrera, fué herido gravemente en el cuello al dar el asalto. Al verse tan mal herido, invocó a la Virgen y con tan valioso auxilio los árabes fueron derrotados y él sanó milagrosamente de su herida.

Para expresar a la Virgen su agradecimiento, fundó en aquel sitio este Santuario, que cedió al abad de Sta. María de Amer, quien estableció allí un priorato benedictino.

## SAN PEDRO DE RODA

**Una tradición de Carlomagno.**—Entre las muchas tradiciones re-

ferentes a este emperador franco que, si no visitó las tierras gerundenses dejó en ellas hondo surco de su influencia, hay la siguiente.

Dice que Carlomagno subió a orar en la capilla de Santa Elena, cercana al monasterio de San Pedro de Roda. Al rezar, dejó su espada sobre el altar. Y al retirarla, después de haber rezado, tenía la hoja de acero cambiada en hoja de fuego. Por esto aquel emperador resultaba irresistible en los combates y vencía siempre a sus enemigos.

**La leyenda del Santo Grial y San Pedro de Roda.** — Ya se sabe que el Santo Grial es el cáliz con el cual Jesucristo instituyó el Sacramento de la Eucaristía en la Cena que celebró con sus apóstoles antes de su Pasión y Muerte.

Con motivo del argumento de la ópera de Wagner, "Parsifal", en la cual se desarrolla la leyenda del Santo Grial, varias regiones españolas han creído ver, en la representación del "Monsalvat" plasmadas algunas de sus montañas y santuarios más gloriosos: Huesca en San Juan de la Peña; Barcelona en Montserrat; el escritor señor Bosch Ucelay (\*) reivindica para nuestra provincia tal tradición, y supone que el monasterio en que los caballeros cenobitas que lo sacaron de Roma para que no

fuera profanado por la invasión de los bárbaros, lo depositaron, fué el de San Pedro de Roda, cuyo templo se halla al pie del castillo del Salvador, en el *Mons Salvator* o montaña del Salvador.

Valencia también reivindica la gloria de poseer el Santo Grial.

Claro que tal vez sea imposible el que se pueda probar históricamente alguna de estas leyendas; pero es indudable que bien puede aplicarse la misma a San Pedro de Roda, tanto más cuanto en la leyenda se cita, como próximo al monasterio que guardó el cáliz y la Sangre del Señor, el castillo de Klingsor y cerca de San Pedro de Roda hay efectivamente las ruinas de otro castillo, el de Quermanzó, o Carmansó cuya fonética recuerda algo el nombre del castillo de la leyenda.

**El salto de la reyna.** — En el derruido castillo de Verdera, hay uno de los muros levantado junto a un gran tajo en la montaña, contemplándose el abismo abierto al pie mismo de aquel muro. Aquel paraje es el lugar llamado del "salto de la reyna" y de él se cuenta la leyenda siguiente:

Dícese que por allí el año 500, un conde de Ampurias tenía una hija de deslumbradora belleza y mandó guardarla solitaria en el castillo de Verdera, a fin de unirla

(\*) En un artículo publicado en la revista DESTINO, de Barcelona.

un día con el noble que él considerara más digno de ella. Así pasó la joven varios años en aquel lugar tan desierto.

Pero el día que el conde decidió darle un marido, se enteró de que su hija había unido su vida a la de un pastor de aquellos andurriales; el conde montó en terrible cólera ante este hecho, y la pobre muchacha, temerosa de la reprimenda de su padre, huyó del castillo lanzándose desde el muro en el tajo terrible, estrellándose en el fondo al dar contra las rocas de las peñas.

El vulgo, ante este hecho desgraciado, le pareció poco dar a la

víctima el título de condesa y la llamó reyna.

Fruto de aquellos amores desgraciados con el pastor, fué un hijo, llamado Epicinio, que algunos suponen fué, años más tarde, uno de los tres monjes que llegaron procedentes de Roma, trayendo consigo unas reliquias del cuerpo del apóstol San Pedro o, como otros suponen, unas astillas de la Cruz del Salvador. A la primera suposición obedece el nombre que se dió al monasterio y a la segunda, el nombre de Valle de Santa Cruz que tenía antes el de Puerto de la Selva.





## CAPÍTULO XVII

### Tradiciones relativas a Santa Cristina de Aro, Santa Pau, Sarriá de Ter, Setcasas y Sils

#### SANTA CRISTINA DE ARO

**Leyenda del menhir de Vallbanera.** — De este menhir se habla en el volumen *La Provincia de Gerona*. En relación con él corren en la comarca tres leyendas.

Una de ellas es la tan sabida de que los diablos traían esta piedra para terminar el Puente Mayor de Gerona. Y como se retrasaron, al dar las 12 de la noche tuvieron que dejar caer su carga y el puente quedó sin concluir, salvándose así la doncella que había ofrecido su alma al diablo si el puente quedaba terminado a media noche.

Otra versión de la leyenda dice que esta piedra era traída de lejanas tierras, del otro lado del mar, por unas brujas (goges), que iban hilando en el camino; y, al pasar por aquel lugar, cantó el gallo negro, se deshizo el maleficio y las brujas soltaron la piedra.

Y la tercera versión dice que la piedra cayó del cielo, pues en los

alrededores no hay otra piedra de su composición y naturaleza; que al caer se hundió profundamente en el suelo y que desde entonces va creciendo hacia abajo, en tal medida, que ya llega hasta donde penetran las aguas del mar en el interior de la tierra.

Esta piedra, en una de sus caras, lleva incisa la fecha de 1707, que posiblemente debe referirse a la fecha en que fué colocada en su parte superior una cruz de hierro, resto de la cual es, seguramente, un trozo que aun existe allí.

**Muerte de San Félix.** — Dice el cronista Jerónimo Pujades (\*) que, después de haber intentado inútilmente ahogar a San Félix en la rada de S. Feliu de Guixols, le sujetaron a nuevos tormentos y lo devolvieron a Gerona. Pero al llegar al lugar de Panedas, no pudo el Santo resistir más y falleció.

Añade Pujades, que, según personas fidedignas que se lo conta-

(\*) Pujades. — CRÓNICA UNIVERSAL DEL PRINCIPADO DE CATALUÑA, 1568-1645".

ron, fué costumbre en Gerona, en época de gran sequía, traer a mojar la cabeza del mártir S. Félix al mar de San Feliu de Guixols y, al pasar por Panedas, hacían estación e iban a orar a la iglesia de aquel lugar; porque si tal no hacían, no se conseguía milagrosamente mover la cabeza del Santo, para proseguir el camino.

## SANTA PAU

**El monolito "Pedra grossa".** — El escritor y pintor olotense don José Berga, (\*) transcribe la siguiente leyenda que hace referencia al monolito conocido con el nombre de *Pedra grossa*.

Dice que dicha enorme piedra iba a ser destinada a ser llave de bóveda en la catedral de Gerona; pero que, al ser acarreada por los aires por una caterva de diablos, dieron las doce de la noche y, al cesar el maleficio, los diablos soltaron la enorme piedra que quedó clavada en el suelo.

**Leyenda de la "pedra del diable".** — También tiene su conseja este gigantesco menhir basáltico.

Dícese de él que los diablos lo transportaban para terminar con él el Puente Mayor de Gerona; pero se retrasaron y hubieron de dejarlo allí al sonar la media noche, hora en que dicho puente debía que-

dar del todo terminado, según pacto establecido entre el diablo y una doncella, la cual había cedido su alma con tal condición, pero se retractó de su promesa un poco antes de sonar las campanadas de la media noche.

Según cuenta el Rdo. Doctor D. Carlos de Bolós (\*\*), existe en un campo del "Pla de Reixach" una gran roca basáltica enhiesta, de más de 2 metros de altura. Es llamada en la comarca "pedra del diable" y había la tradición de que nunca se había podido excavar hasta su extremo inferior, hundido en el suelo, porque, al intentarlo, se oía tal fragor de cadenas, que imponía miedo al más valiente.

Otra tradición decía que en su fondo existía enterrado un gran tesoro. Sin duda movido por esta esperanza, hace muchos años el que era propietario del campo excavó al pie de dicha piedra. Y como fuera que nada encontrara, siguió excavando, hasta que, faltado de base suficiente en qué sostenerse, la piedra cayó.

La Comisión de Monumentos de Gerona, ante el clamor que este derrumbamiento produjo en la comarca, obligó a aquel propietario a que volviera a poner aquel menhir en su sitio, con lo cual el propietario no sólo no sacó de aquél el tesoro que esperaba, sino que tuvo

(\*) En su obra *LLEGENDES DE LA COMARCA D'OLOT*. (Olot, 1914).

(\*\*) En un reportaje en el diario *LOS SITIOS*, de Gerona.

que gastar bastante en volverlo a su posición. Así suele resultar a muchos de los que se mueven por meros móviles de egoísmo.

## SARRIÁ DE TER

**Leyenda del Puente Mayor.**— Dice la leyenda que, en tiempos muy remotos, vivía en la ribera derecha del Ter, con sus padres, una joven muy hermosa, llamada María. Era tanta su hermosura, que sus pretendientes eran numerosos; pero uno de entre ellos, llamado Jacinto, fué el preferido. Este joven vivía en la orilla opuesta del río (donde hoy está Sarriá).

María llegó a amar tanto a su novio, que estos amores enfriaron un poco el cariño que antes sentía por sus padres.

Fijado ya el día de la boda de María y Jacinto, empezó a llover torrencialmente y los aguaceros continuaron hasta la víspera de la boda. El Ter engrosó enormemente su caudal y Jacinto no pudo vadearlo. María estaba muy intranquila y alarmada.

Al anoecer, y no pudiendo ya la joven dominar su inquietud, dijo para sí: — El alma daría a quien tuviese poder para construir antes de mañana un paso sobre el río.

En el mismo momento se presentó, al pie de su ventana, un sujeto que ofreció construir un puente sobre el río, que quedaría terminado al dar la última campanada de me-

dia noche, a cambio de que la niña le diera su alma, al fallecer. La jovencita, en su inconsciencia, aceptó el ofrecimiento y, en el acto, una legión de diablos empezó a construir afanosamente el puente. Empezado éste a las 10 de la noche, a las 11 tenía ya las pilastras de sus diez arcos y legiones de espíritus malignos seguían construyendo las arcadas, de pilar a pilar.

La niña, mientras tanto, se fué dando cuenta de lo que representaba, para su alma, haber sellado tal pacto con el diablo, y presa de hondo arrepentimiento y cuando ya faltaba poco para que dieran las 12 de la noche, cayó de rodillas ante una imagen de la Virgen, implorando su perdón y ayuda en tan críticos momentos. La Virgen escuchó sus súplicas y se dispuso a ayudarla. A tal fin, una violentísima ráfaga de viento barrió los espíritus malignos que ya se afanaban en construir el pretil del puente. Los diablos huyeron des-pavoridos y los que surcaban el espacio acarreando gruesas piedras para terminar la obra, las dejaron caer, huyendo con sus compañeros. Al dar la última campanada de las 12 de la noche en el reloj del pueblo, el puente quedaba inacabado y la joven quedaba así liberada de su compromiso con el diablo.

A la mañana siguiente, el tiempo apareció magnífico. El joven Jacinto pudo vadear el Ter para ir a la casa de María, dispuesto a ca-

sarse. Pero la joven le dió entonces cuenta de lo que le había sucedido durante la noche y de su deseo de demorar el casamiento por un año, para dedicar este tiempo a la oración. Jacinto aceptó la prórroga, ciertamente con dolor, pero con el propósito, a su vez, de hacer también oración y hacerse más merecedor de la que, pasada este tiempo, iba a ser su esposa.

Cerca del pueblo de Santa Pau, se conserva una gran piedra, que la tradición dice que la soltó un diablo y que iba destinada a terminar el Puente Mayor. Cerca de San Hilario existe también otra piedra, a la que la tradición aplica igual finalidad. La primera piedra dicese procedía del Pirineo; la segunda, de Montserrat.

Esta leyenda hace referencia a la construcción del más antiguo puente de Puente Mayor; no al construído en el siglo XIV por Pedro Çacoma, constructor que fué también del campanario de la ex-colegiata de San Félix, de Gerona.

**Tradición sobre un monolito que existió aquí.** — Dice una tradición que en un campo de este pueblo había existido un monolito, que luego fué destruído. Sobre la existencia del mismo, dicese que en aquel campo pelearon ferozmente dos hermanos y que, en medio de su lucha, emergió del suelo el monolito, para separarlos. Pero las heridas que mutuamente se ha-

bían inferido eran tan graves, que ambos murieron sobre el mismo campo. Su sangre manchó el monolito, que así quedó teñido de rojo en su base y no se pudo jamás clarear de nuevo. Aquella alta piedra era conocida por la *pedra dels dos germans*.

(Rdo. J. Casasa).

## SETCASAS

**Leyenda de la "fossa del gegant".**—De este dolmen, cuéntase en la comarca la leyenda siguiente:

Dícese que a un pastor que apacentaba ganado en la montaña del "Gra de Fajol" se le apareció un francés, el cual empezó a leer en un libro, frente a dicho dolmen, y entonces se abrió una de las piedras del mismo, dando entrada a una habitación que contenía muchos sacos de guisantes. El francés se quedó con buena parte de ellos y dió una pequeña cantidad al pastor. Luego leyó en el libro ante otra piedra del dolmen, y se abrió la entrada a otra habitación en que había alubias, quedándose con ellas el francés y dando unos puñados al pastor. Lo mismo hizo con otra habitación que contenía habas.

A la mañana siguiente, el pastor contempló, maravillado, que los guisantes se le habían convertido en monedas de bronce, las alubias en monedas de plata y las habas en monedas de oro.

Explicado lo que le había suce-

dido a las gentes del lugar, todos acudieron al dolmen para participar de sus tesoros escondidos; lo destrozaron en su afán de rebusca, pero no hallaron ya monedas ni tesoro alguno.

## SILS

**Leyenda del desaparecido estanque.** — En nuestro volumen LA PROVINCIA DE GERONA hablamos del desaparecido estanque que existió en el llano de Sils. Respecto a él, refiérese la tradición siguiente:

Dícese que en él existía una de las entradas del Infierno y se creía que en su recinto purgaban sus penas los jueces prevaricadores, los verdugos y todos cuantos, con medidas excesivamente duras, atemorizaban o tiranizaban a los sencillos habitantes de aquella comarca.

En los días de temporal, entre las ráfagas huracanadas de los vientos, decíase que se oían, junto al lago, los dolorosos alaridos de los que purgaban en el infierno las faltas que habían cometido.



## CAPÍTULO XVIII

### Tradiciones relativas a Vilabertrán, Viladrau, Vilajuiga y Vulpellach

#### VILABERTRÁN

**Origen de una fuente.** — Dice una tradición en relación a una fuente que está cerca de la abadía y cuya agua se utiliza también para el riego de la huerta, que el padre fundador de la Abadía, P. Piguall, cayóse del campanario mientras se practicaban las obras de éste y fué a dar contra el suelo, sin lastimarse lo más mínimo.

Y lo mejor del caso, fué que en el mismo lugar en que su cuerpo tocó al suelo, al caer, surgió la abundante fuente que aun continúa manando.

#### VILADRAU

**Las “encantades de la nit de Sant Joan”** (\*). — En la vertiente de la sierra de San Segimón, las aguas que funden de las nieves de las partes altas, forman, al saltar de roca en roca, pequeños saltos espumosos y cantarines.

Cuando estas aguas se hielan, dice la leyenda que entonces salen las hadas, las cuales lavan sus ropas y las extienden sobre el hielo. Después se reúnen y dan la vuelta al picacho de “Matagalls”; unos gnomos las preceden para iluminar el camino mediante centenares de luciérnagas.

Si el hecho de la salida de las hadas ocurre en la noche de San Juan y un mortal puede verlas, será para él motivo de gran fortuna, si consigue apoderarse de alguna de las piezas de ropa puestas a tender por las hadas.

**El legendario D. Juan de Serrallonga.**—En la masía La Sala, de este término municipal, dicen algunos que nació el célebre bandolero vulgarmente conocido por D. Juan de Serrallonga, aunque otros suponen que nació en Carós, en la comarca de Vich. Sea como fuere, alrededor de la figura de este bandolero del siglo XVII se ha

(\*) Leyenda recogida por Doña María de Belloch.

ido tejiendo en las comarcas gerundenses y barcelonesas, una verdadera leyenda.

Parece que casó con la heredera del manso Serrallonga, de Carós y que cuidó personalmente de dicho manso, hasta que se echó al campo.

Juan de Serrallonga fué adicto al bando llamado de los *Nyerros* o *Narros* (lechones), que sostenían luchas contra los *cadells* (cachorros). Realizó Serrallonga muchas tropelías aun cuando el nombre de bandolero no se aplicaba, en el siglo XVII, en el sentido de ladrón en cuadrilla que le aplicamos hoy, sino en el sentido de partidario de un bando o facción. (\*) Anteriormente a Serrallonga había sido jefe de los nyerros el bandolero Roque Guinarda o Roque Guinart, inmortalizado por Cervantes en el *Quijote*.

La leyenda dice que la partida de D. Juan de Serrallonga llegó a contar con más de cien individuos y que en varias ocasiones derrotó a las huestes del virrey de Cataluña. Su lugarteniente era Jaime Malianta, llamado el *Fadrí de San-La*. La banda de D. Juan de Serrallonga realizó sus proezas principalmente en las *Guillerías*.

Las actividades de Serrallonga

eran una mezcla de salteador de caminos y de caballero generoso, que a unos robaba y beneficiaba luego a los que nada poseían. Esto fué tejiendo su leyenda, como también la defensa que hacía de los oprimidos contra los opresores y de los débiles contra los poderosos.

Dícese que D. Juan de Serrallonga enamoróse de D.<sup>a</sup> Juana de Torrellas, hija de un noble afiliado al partido de los "Cadells". Éste se opuso a aquellos amores y D. Juan de Serrallonga la secuestró, entrando con su cuadrilla, disfrazados, en un baile de máscaras que se celebraba en el domicilio de los Torrellas. Con este rapto se agudizaron los odios entre los partidarios de los dos bandos y de ello se siguieron muchos actos de violencia y muchos homicidios. Estos datos los refiere la leyenda, pero no los ha comprobado la historia.

Del proceso que se le siguió se deduce que a la que raptó fué a una joven llamada Juana Macissa; que era viuda de un molinero de Castellón de Ampurias.

Muchas de sus fechorías y desbalijamientos las realizó en los alrededores de Gerona, especialmente en la carretera de Bañolas; también en las *Guillerías* y cerca de Vich.

(\*) Los nombres de *nyerros* y *cadells* que respectivamente se dieron a estos dos bandos parece que tuvo su origen en que el jefe de uno de ellos fué, durante un tiempo Gilaberto Nyer y el del otro bando, y jefe de la casa de Moncada, Bernardo Cadell. Llevaban también este nombre unos propietarios de Puigcerdá, (finca llamada La Masieta) y poseían, además, la llamada *torre de Cadell*, situada entre Arséguel y Prullans.

Al final, en 1633 el jefe de los "cadells", Fontanella, logró prender a Serrallonga, el cual fué ajusticiado. La leyenda, sin embargo, dice que estando Serrallonga orando ante la tumba de su padre, éste le reconvino por la vida que llevaba, y tal reconvención movió a Serrallonga a entregarse, para evitar nuevos derramamientos de sangre.

La leyenda dice también que su viuda D.<sup>a</sup> Juana y su lugarteniente *Fadrí de Sau* continuaron su vida azarosa de bandoleros para vengar la muerte de D. Juan de Serrallonga.

La vida agitada de este personaje produjo en la literatura catalana varias producciones románticas, entre ellas un drama trágico debido a la pluma de Víctor Balaguer (estrenado en 1863) y una novela. En 1921 el maestro Enrique Morera estrenó una ópera en 3 actos titulada también *Don Juan de Serrallonga*.

**Leyenda del castillo de Espinzella.** — Dice una leyenda relacionada con este castillo que, una vez cada cien años, llega a este castillo y penetra en él por la chimenea del mismo, un caballero misterioso, montado en un viejo caballo.

Da silenciosamente una vuelta completa a las habitaciones y dependencias del castillo y desaparece luego, para no volver a reaparecer hasta pasado un siglo.

Dicen los lugareños de aquellos

alrededores, que jamás ha podido nadie saber quién era este caballero fantástico y desconocido.

No lejos de este castillo de Espinzella está la cueva llamada de "Roca Guinarda", por suponerse que allí se alojó el célebre bandolero Roca Guinarda, que Cervantes inmortalizó en su "Don Quijote".

## VILAJUIGA

**Tesoro del castillo de Carmanzó.** — De este típico castillo roquero, cuyas ruinas conservan aun todo el sabor de los castillos medievales, se cuenta también la corriente tradición aria de existir en él un antiquísimo tesoro escondido.

Estas tradiciones obedecen a que el vulgo tiene constantemente, de estos castillos en ruinas, la impresión de que fueron abandonados por azares de guerra y de una manera súbita, sin dar tiempo a sus poseedores de llevarse las riquezas u objetos valiosos que pudieran haber acumulado en ellos

## VULPELLACH

**Leyenda del castillo.** — Relacionada con el castillo de la familia Sarriera, existente en Vulpellach, cuéntase la siguiente leyenda:

Miguel de Sarriera habitaba el castillo a comienzos del siglo XVI. Sospechó de su esposa alguna infidelidad y desesperado con la sola presunción de tal falta, mandó em-

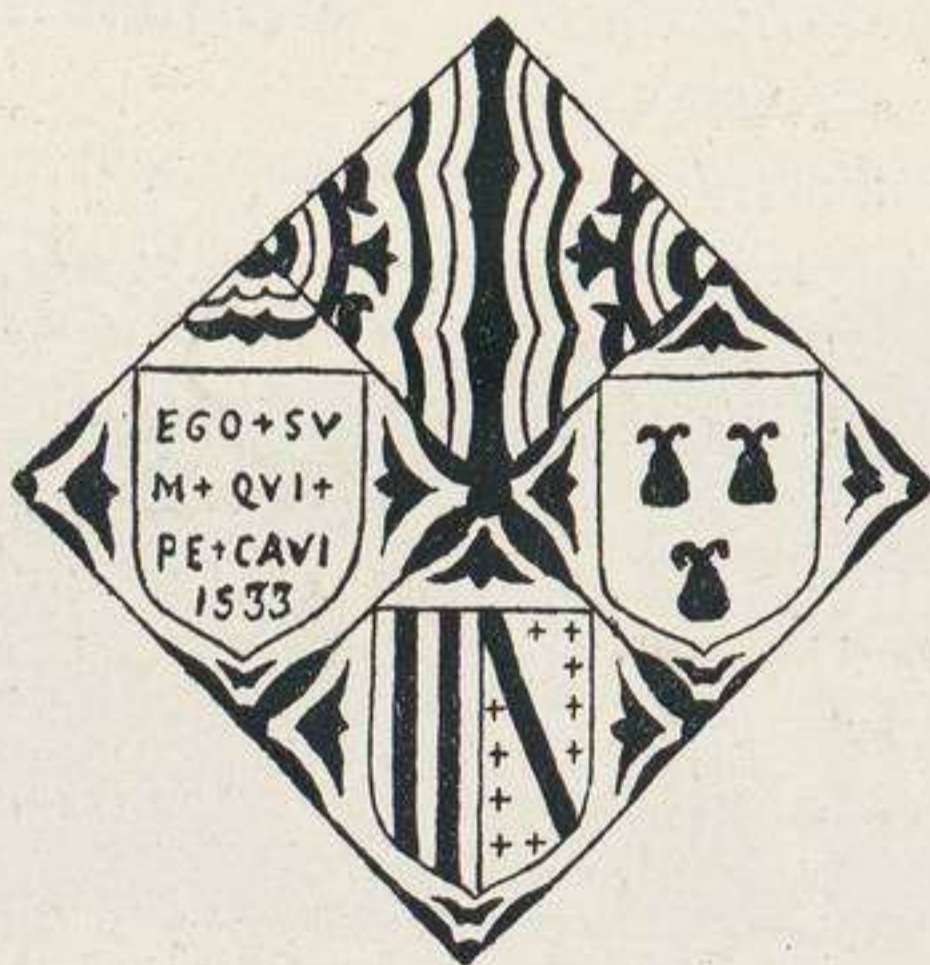


paredar a la desdichada en la torre del castillo y ésta murió después de atroces sufrimientos. Muerta esta señora, su marido se convenció, pasado tiempo, de lo infundado de sus sospechas y de la tremenda injusticia que representó aquel crimen que había cometido. Sintió entonces aquel noble un hondo arrepentimiento; aquel drama amargó todos los instantes que le quedaron de vida y él se dispuso a emplear

los días que vivir pudiera expiando el tremendo pecado de su culpa.

Y para tener siempre presente su crimen y para que no pudiera jamás distraerse del mismo, hizo colocar en todas las habitaciones del castillo, en 1533, unos azulejos con la tremenda inscripción siguiente, grabada en letras de color azul sobre el fondo blanco del azulejo.

*Ego sum qui peccavi.* (Yo soy el que pequé).



Azulejo del castillo de Vulpellach



El río Ter en San Juan de las Abadesas. (El antiguo puente)



Camprodón. — El llamado puente nuevo (construcción del siglo xvi)

## Segunda Parte

# Monasterios y Santuarios

## CAPÍTULO XIX

### LOS MONASTERIOS

#### Monasterios de Agullana, Albañá y Amer

##### Los Monasterios gerundenses

A medida que se iba rescatando a los sarracenos el territorio de lo que es hoy esta provincia, que habían invadido a últimos del siglo VIII, los monjes de Arles, de San Víctor de Marsella y de otras abadías del Sud de Francia, siguieron a las fuerzas libertadoras del rey franco y fueron estableciendo aquí pequeños prioratos o *cellas*, especialmente en la Cerdaña, en el Ampurdán, en Ripoll, en Gerona y en el Montseny.

Con posterioridad, algunas de aquellas pequeñas cellas iniciales fueron ampliadas, dando ello lugar a la formación de importantes monasterios que, ya emancipados de toda dependencia extranjera,

constituyeron organizaciones autóctonas.

Así, parece que en el transcurso del siglo IX y del X fueron establecidos los monasterios benedictinos de San Quirico de Colera, S. Pedro de Roda (el más importante de los de estas comarcas), Santa María de Rosas, San Miguel de Cruyllles, San Feliu de Guixols, Santa María de Amer, Santa María de Ripoll, S. Pedro de Besalú, S. Pedro de Camprodón, y algún otro.

En el siglo XI fueron consagrados, entre otros, los de S. Miguel de Fluviá, Sta. María de Cerviá, posiblemente San Pedro de Galligans, y los prioratos de Boada y de Pantaleu.

En el siglo XII se establecieron

los de Vilabertrán, Perelada y Ullá (todos estos de agustinos).

Los indicados son sólo algunos entre los varios que figuraron en lo que es actualmente territorio de la actual provincia de Gerona.

Estos monasterios contribuyeron extraordinariamente a roturar las tierras, que durante muchos años habían quedado improductivas y algunos de ellos tuvieron, además, el carácter de verdaderas fortalezas, que afianzaron la obra de la reconquista y la hicieron más rápida, segura y definitiva.

Esto, aparte de la acción cultural y formativa, que posiblemente en algunos de ellos fué el carácter más destacado de los mismos.

## AGULLANA

**Priorato o monasterio de Ntra. Sra. del Coll de Panizars.**

— Las ruinas de este priorato están situadas al O. del Perthus, a 320 metros de altitud. Son tan sólo un montón de escombros, viéndose los restos de un pequeño ábside románico. A últimos del siglo XVII fué demolido este priorato, utilizándose la piedra en la construcción del castillo de Bellagarde, en la frontera.

El alodio de Panizars pertenecía, en el siglo IX, al monasterio de Santa María de Arlés.

Los benedictinos edificaron aquí una iglesia, antes de 1011, con la protección del conde de Besalú Bernardo *Tallaferro*. Esta iglesia

pasó luego a poder del monasterio de Sta. María de Ripoll (1097) el cual elevó esta *cella* a priorato.

Los señores del cercano castillo de la Clusa concedieron diversas donaciones a este priorato. Sus priores ejercieron en el territorio del priorato la jurisdicción civil y criminal. En el siglo XIV perdieron la jurisdicción criminal, y la civil a últimos del siglo XVI. En 1695, pasó a ser posesión del seminario de Perpiñán.

## ALBAÑÁ

**Monasterio de San Pedro de Albañá.** — Este monasterio benedictino, según investigaciones del señor Monsalvatje, hay que radicarlo en Albañá y no suponer que es el mismo de S. Pedro de Besalú, como habían creído algunos historiadores.

Sus monjes colonizaron aquella zona de terreno, y el monasterio comenzó a funcionar en el año 844. Su fundador fué el abate Domnulo.

Veinticinco años después de su fundación, aparece unido al de Santa María de Arlés.

Las contingencias posteriores del mismo no ha sido posible, hasta hoy, conocerlas con algún detalle.

## AMER

**Monasterio benedictino de Santa María.** — Es este uno de

los más antiguos monasterios de esta provincia, pues consta que en el año 836, Ludovico Pío, hijo y sucesor de Carlomagno, le confirmó los privilegios que ya su padre había concedido al mismo.

El primitivo monasterio no estaba precisamente en el actual término de Amer, sino en San Medir, cerca de San Gregorio; y apa-

del valle de Amer, debieron construir el nuevo monasterio en el lugar donde tenían su celda, y en 949 el obispo Godmaro consagró el nuevo templo de Amer, lo que parece indicar que ya la comunidad estaba trasladada allí. La nueva iglesia fué dedicada a Sta. María, San Juan y San Benito.

La población de Amer fué formándose, poco a poco, a la sombra de este monasterio.

Los terremotos de 1427 lo arruinaron.

En las luchas con Felipe V sufrió también graves daños, como así mismo durante la invasión francesa de últimos del siglo XVII.

En el interior de la iglesia quedan aún algunos vestigios del primitivo templo románico. En el siglo XVII se hizo una importante restauración, que consistió en substituir los machones o pilastras que sostenían las naves por grupos de cuatro columnas dóricas de unos 3'5 metros de altura cada una.

Cuenta la iglesia con tres pequeñas portadas de acceso, obra del siglo XVI.

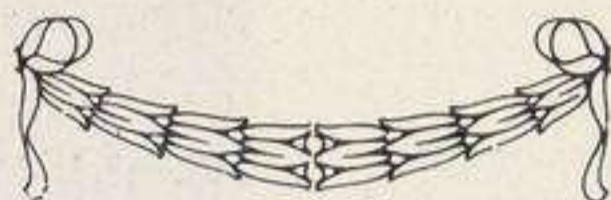
Este monasterio tuvo larga vida y dejó de funcionar como tal en 1835.



Escudo o distintivo de Santa María de Amer

recía bajo la advocación de San Emeterio y de San Ginés. Amer era tan sólo una celda de este monasterio.

Los monjes, vista la fecundidad



## CAPÍTULO XX

### Monasterios de Bañolas, Besalú, Bassegoda, Beuda y Begudá

#### BAÑOLAS

**Monasterio de San Esteban de Bañolas.** — Este monasterio benedictino fué fundado en el siglo IX, siendo su primer abad Bonito, y funcionó hasta 1835, en que fué clausurado.

La construcción del actual edificio data del siglo XVIII y el monasterio y el claustro fueron reconstruídos en 1866, para destinarlos a



Escudo o distintivo de  
San Esteban de Bañolas

casa Misión de los Sacerdotes del obispado de Gerona.

De la primitiva iglesia románica y del antiguo monasterio quedan muy pocos restos.

Existen en la actual casa Misión la bella urna de plata labrada y repujada, que guarda las reliquias de San Martirián, patrono de la población. Esta urna es de estilo gótico y elaborada en el siglo XV.

Existe también un bello retablo de la escuela flamenca.

El claustro de San Esteban de Bañolas es una construcción renacentista, de indudable belleza.

#### BESALÚ

**Monasterio de San Lorenzo del Mont.** — Este monasterio fué fundado en San Aniol de Agujas, según un diploma del rey franco Carlos el Calvo, de fecha 872, en el monte llamado de San Lorenzo. Pero más tarde fué trasladada la comunidad a lugar más cercano a Besalú.

Su primer abad fué Rimila; en 1592 el papa Clemente VIII incor-

poró este monasterio al de S. Pedro de Besalú.

Actualmente existen sólo ruinas del mismo.

**Monasterio de Santa María.**—

Este monasterio fué fundado en 977 por el obispo de Gerona y conde de Besalú, Mirón.

Los condes de Besalú hicieron valiosas donaciones al nuevo monasterio. Su iglesia fué consagrada en 1055 por el obispo de Gerona Berenguer Wifredo.

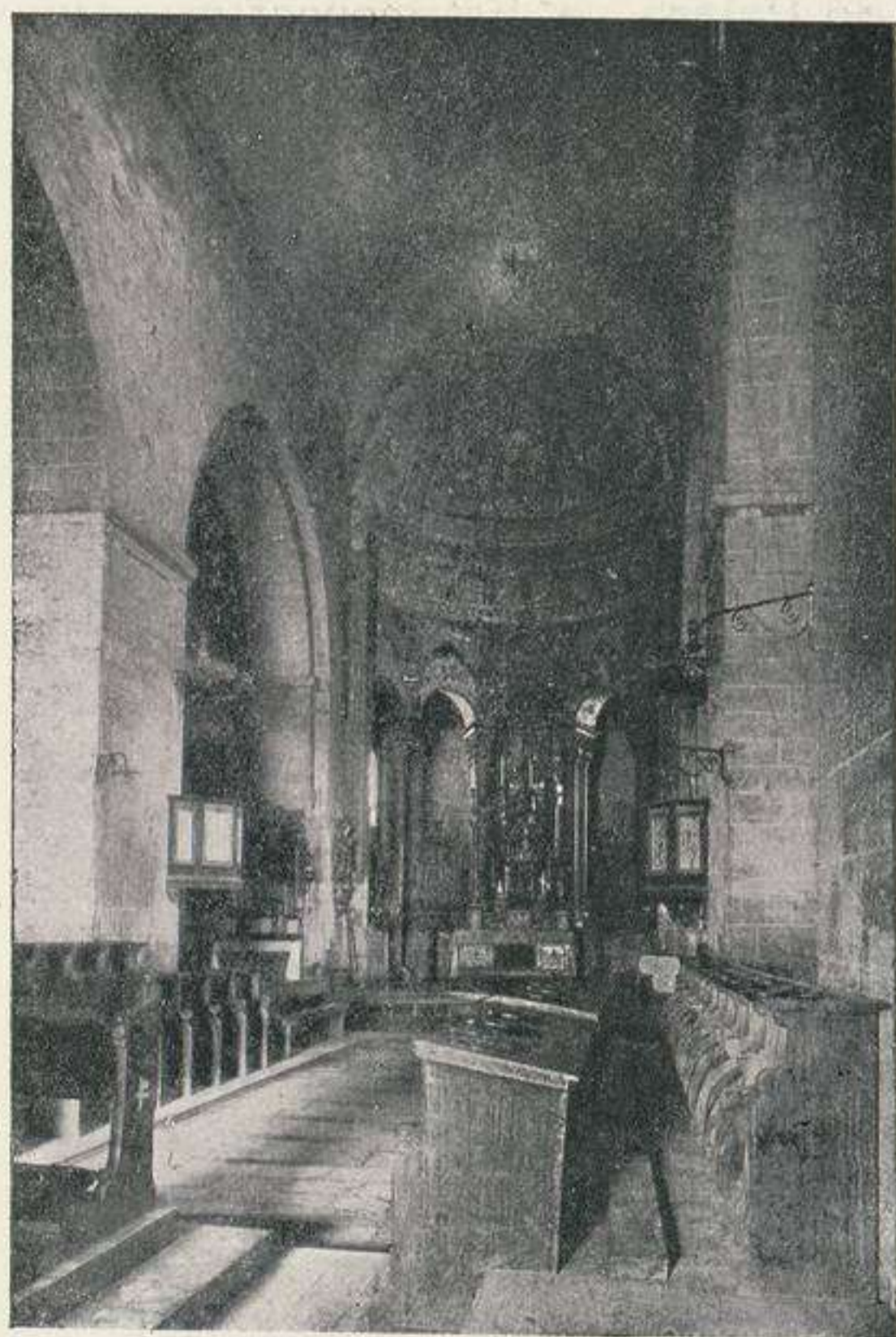
Cuando en 1017, a ruegos del conde de Besalú Bernardo Tallafarro, el papa Benedicto VIII creó

el obispado de Besalú, la iglesia de Santa María fué designada como cabeza de la nueva sede. Aquel obispado, no obstante, fué de muy corta duración.

Actualmente esta iglesia está en ruinas. Sólo están en pie los tres ábsides, de esbelto estilo románico. Perteneciente a la puerta principal se conserva aún el tímpano, que representa al Eterno Padre rodeado de los símbolos de los Cuatro Evangelios. También continúa en pie la puerta lateral del lado N., que debía ser la entrada a los claustros.

Su primer prior fué Adalberto (977-1005) y el último Odón Soler (1810-1824).

**Monasterio de San Pedro de Besalú.** — Este monasterio benedictino fué fundado en el año 977 por Mirón, conde de Besalú y obispo de Gerona.



Interior de San Pedro de Besalú



Distintivo de San Pedro de Besalú

Su templo es uno de los mejores templos románicos de Cataluña; fué consagrado en 1003 por Odón, obispo de Gerona.

En su fachada, muy austera, vé-se una magnífica ventana labrada, con una columnita a cada lado, y flanqueado dicho ventanal por dos leones esculpidos en alto relieve, que vienen a representar el poderío de la familia fundadora del monasterio.

En el interior es particularmente de notar el deambulatorio, en el ábside central. Los capiteles están delicadamente labrados.

En el siglo XVIII algunas obras realizadas desfiguraron la bóveda del segundo ábside que forma el deambulatorio y sufrieron también algo algunos capiteles y columnas.

En 1908, el obispo de Gerona cedió nuevamente este templo a los benedictinos de Encalcat (Francia), para que establecieran en él una comunidad, pero éstos lo dejaron algo más tarde.

Este bello edificio ha sido objeto, recientemente (1942), de una notable restauración.

El primer abad de este monasterio fué Jaufredo, que lo fué en el año 977.

## BASSEGODA

**Monasterio de San Lorenzo del Mont.** — De este monasterio, que existía ya en la mitad del siglo IX, se conserva la iglesia, me-

dio colgada por el acarreo de tierras que han realizado las lluvias, y se mantiene en pie una parte del claustro.

La iglesia es románica de tres naves. El monasterio conservóse independiente hasta finales del siglo XVI, en que fué agregado al de San Pedro de Besalú.

A él debe su fundación el santuario de la "Mare de Déu del Mont", edificado en término de Bassegoda.

## BEUDA

**Monasterio del Sto. Sepulcro de Palera.** — Este monasterio fué una dependencia o filial del de Santa María de la Grassa.

Su iglesia fué consagrada en 1085 por el obispo de Gerona Berenguer Wifredo, con asistencia de Dalmacio, arzobispo de Narbona.

Se conserva aún la iglesia, pero el monasterio está actualmente en ruinas.

## BEGUDÁ

**Monasterio de San Juan las Fonts.** — Este monasterio benedictino está emplazado en la orilla derecha del Fluviá.

La iglesia tiene tres naves, terminadas en elegantes ábsides (el de la derecha queda exteriormente no visible, por haberse adosado al mismo otras construcciones).

La portada es sencilla. Conserva



tres de las cuatro columnas que poseía, con capiteles sobre motivos de follaje. La nave central es ligeramente apuntada y se eleva algo más que las laterales. Estas últimas tienen bóveda de cuarto de cañón.

Toda la construcción es de gran austeridad, como hecha por los benedictinos de la casa matriz de San Víctor de Marsella.

Antes de la construcción de esta iglesia existía ya aquí un pequeño templo, que fué consagrado en 958

por Arnulfo, obispo de Gerona; dicho templo fué parroquia, hasta que en 1079 se hizo donación de él al monasterio de San Víctor, de Marsella.

En 1423 o 1424 logró este monasterio independizarse del de San Víctor; pero el papa Clemente VIII, en 1592, lo incorporó al cenobio de San Pedro de Campodón.

Los vizcondes de Bas le habían dispensado gran protección.



## CAPÍTULO XXI

### Monasterios de Breda, Cabanas, Camprodón, Castellón de Ampurias, Cerviá y Colera

#### BREDA

##### Monasterio de San Salvador.

— Este monasterio benedictino, fundado en la villa de Breda, fué uno de los más importantes de la diócesis gerundense.

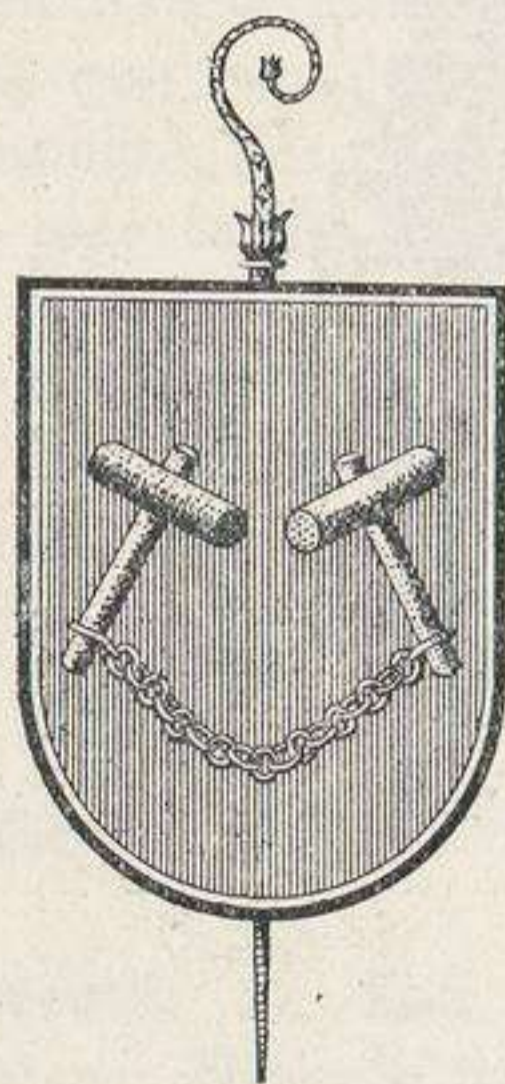
Su iglesia, que se conserva aún en buen estado, es muy espaciosa y construída de sillería; la torre-campanario es magnífica, románica y tiene 4 pisos de ventanales

(los más bajos, cegados). La fachada es gótica, como también varios ventanales. El campanario corresponde al templo levantado en 1038, sufragado por los vizcondes de Cabrera. Encima la puerta de la fachada hay un escudo, que parece ser el del abad Miguel Samsó, fallecido en 1507.

La casa abacial era muy amplia y capaz, y en ella fueron realizadas importantes reformas en el s. XVI. Varias edificaciones modernas han desnaturalizado lo que fué convento, y los claustros aparecen mutilados.

Este monasterio fué fundado a últimos del siglo X o comienzos del XI.

El papa Inocencio IV en 1246 le confirmó la posesión de varias iglesias, entre ellas Santa María de Breda, San Quirico de Arbucias, Santa María de Lisans, San Pedro de Pla y las tierras que poseía el monasterio en las parroquias de San Gabriel de Grions, San Esteban de Masanas, San Andrés de Rimau, Santa Eulalia de



Escudo o distintivo de San Salvador de Breda

Orsavinyá, San Cipriano de Falgans, S. Esteban de Tordera, Santa María y San Pedro de Pineda, Santa María de Vidreras y otras varias, con más lo que poseía en la ciudad de Gerona y en el territorio de Perelada.

En 1821 los monjes fueron obligados por el Estado a abandonar el monasterio, pero volvieron a ocuparlo después hasta 1835 en que tuvieron que desalojarlo definitivamente.

## CABANAS

**Monasterio de San Feliu de Cadins.** — Este monasterio de monjas bernardas estaba situado en sitio agradable y se conserva bastante el edificio que constituyó el convento, gracias al buen cuidado de los que hasta hoy han sido sus propietarios. También se conserva su iglesia, toda de sillería; no tiene, actualmente, establecido culto.

Se ignora la fecha de su fundación, pues la primera documentación relativa al mismo hace referencia a 1271. En 1492 la comunidad se trasladó a Gerona, tal vez debido a los peligros que para el mismo suponían las guerras con Francia.

En Gerona edificaron el convento y la iglesia llamada de las Bernardas y, derruidos estos edificios en 1936, se instalaron las monjas provisionalmente en un piso de la

plaza de San José, de Gerona y en 1944 pasaron a ocupar el edificio que adquirieron para convento, en el pueblo de Salt, junto a Gerona.

## CAMPRODÓN

**Monasterio de San Pedro.** — El conde de Besalú Wifredo fundó este monasterio en 948 y en 953 logró para él un privilegio de protección y amparo del entonces rey de Francia, Luis el Ultramarino. De este monasterio benedictino resta tan sólo la iglesia, la cual fué edificada a mediados del siglo XII y consagrada en 1169 por el obispo de Gerona, Guillermo. Afecta forma de cruz latina y la nave principal y las del crucero presentan las bóvedas ligeramente apuntadas. En el testero y crucero tiene cinco ábsides rectangula-



Escudo de San Pedro de Camprodón

res, siendo mayor el del centro, que corresponde a la nave mayor.

El claustro se abría a mediodía de la nave central y la comunicación con la iglesia se establecía por el crucero. Dicho claustro ha desaparecido totalmente.

El campanario se alza en la in-

Este monasterio estuvo sujeto, en 1078 al de Moyssach, en Francia; pero consiguió de nuevo su independencia en 1325. Fué abolido, como tal monasterio, en 1835.

No hace muchos años se realizaron en él obras de restauración, felizmente llevadas a buen término



Monasterio de San Pedro de Camprodón

tersección de la nave central con la nave del crucero y descansa sobre una cúpula octogonal que se levanta en dicha intersección. El campanario es cuadrado, consta de dos pisos y tiene tejado a cuatro vertientes.

La portada está formada por arcos en degradación sostenidos por columnas; sus capiteles presentan graciosos motivos esculpturados.

por el que fué párroco de la villa Dr. Tusell.

## CASTELLÓN DE AMPURIAS

**Monasterio de Sto. Domingo.** — Este monasterio de la Orden dominicana fué fundado en 1317 por la villa y los condes de Ampurias, en el solar del castillo de los condes y aprovechando macizos

lienzos de la muralla del mismo. Actualmente el convento está dedicado a Hospital y en la iglesia no hay culto.

**Monasterio de S. Miguel ses Closes.** — No se sabe con certeza el emplazamiento de este monasterio; pero teniendo en cuenta que la iglesia de "S. Juan ses Closes" estaba en la zona comprendida entre Castellón, Pedret y los estanques, el historiador D. Francisco Monsalvatje supone que este monasterio se hallaba situado en un suburbio de Castellón de Ampurias.

El catálogo de sus abadesas comprende desde 1291 a 1374.

## CERVIÁ

**Priorato de Sta. María de Cerviá.** — En la parte exterior de las murallas de esta población fué edificado este Priorato benedictino.

La fundación del edificio tuvo lugar en 1053 y la iglesia fué dedicada a la Virgen María, San Miguel y San Pedro y San Pablo. Fué costeada su erección por la familia de Cerviá, que dotó suficientemente este priorato.

La iglesia es románica; en el centro del tímpano de la puerta hay un escudo abacial con tres flores de lis. Su interior parece del siglo XI. La actual iglesia es algo menor que la primitiva, debido a haberse derrumbado un extremo de las bóvedas y se acortó enton-

ces en una longitud de unos tres metros.

Tiene tres naves; la central, mucho más alta y de medio cañón, y las laterales, de cuarto de cañón. A la izquierda de la puerta de entrada existe un sarcófago que parece del siglo XI, sin inscripción y que tal vez sea el del fundador del priorato, Silvio Lobet (de la familia de Cerviá). Hay en la iglesia, otras tumbas de miembros de dicha familia de Cerviá.

Los primitivos claustros eran de sillería y de reducidas dimensiones; en 1746 se ampliaron, no siguiéndose el mismo estilo.

En 1055 este monasterio fué puesto, por los Sres. de Cerviá, al cuidado del monasterio de S. Miguel de Clusa, en Italia. En 1059 el noble Silvio de Cerviá lo dejó, en testamento, al amparo y defensa de Ramón de Berenguer, conde de Barcelona. Ello no obstante, continuó atendiéndolo la familia de Cerviá, así como otras familias nobles comarcales.

En el siglo XIV se produjeron fuertes desavenencias entre el monasterio y los nobles colindantes, y estos últimos lo asaltaron tumultuosamente.

## COLERA

**Monasterio de San Quírico de Colera.** — No se sabe exactamente el año de la fundación de este monasterio, pero sí hay noticia de

que en el año 935 fué consagrada su iglesia.

Según Pella y Forgas, este monasterio ejercía señorío en la zona delimitada al N. por el valle de Freixa y Freixanet, Coll de Banyuls, Pla de la Calma y bajaba al Coll de Artigas hasta llegar al cabo Lladó o Lladró; al E. limitaba con el mar desde dicho Cabo hasta cerca de Llansá; al S. con las montañas que se elevan a espaldas de Garriguella, siguiendo por Dalfiá, Rabós, Masarachs y continuando hasta el Pirineo.

La iglesia es una construcción románica del siglo XII: tiene tres ábsides y existen las ruinas de un claustro, muy sencillo.

No lejos de esta iglesia véñese las ruinas de otra, muy pequeña, que probablemente fué la primitiva iglesia de este monasterio.

Su primer abad llamóse Pedro (1321) y el último, Pedro Vicens.

En 1592 el papa Clemente VIII lo incorporó al monasterio de San Pedro de Besalú.



## CAPÍTULO XXII

### Monasterios de Cruillas, Garriguella, La Escala y Estartit

#### CRUILLAS

**Monasterio de San Miguel de Cruillas.** — Este monasterio fué construído en el siglo X y comienzos del XI; está levantado en un altozano, junto al pueblo de Cruillas. Parece que primeramente dependió del de La Clusa, en Italia. En 1144 fué adscrita a este monasterio la iglesia de Sta. Eulalia de Cruillas que había sido consagrada en 1062 por el obispo de Gerona, Berenguer Wifredo.

Sábese que en 1592 fué incorporado al Monasterio de San Pedro de Galligans, de Gerona, y antes, el obispo de Gerona lo había incorporado al monasterio de San Miguel de Fluviá. A partir de su dependencia del monasterio de San Pedro de Galligans, el de Cruillas fué convertido en priorato.

La iglesia primitiva de este monasterio fué construída a comienzos del siglo X y consagrada en 904. La actual fábrica de la misma hay que referirla a mediados del siglo XI, lo más tarde. Consta de tres naves (la central ancha y es-

trechas las laterales) tiene crucero y afecta forma de cruz latina. La cúpula se alza sobre el crucero y carece de capillas en las naves laterales. Sus ábsides son de mampostería (*opus spicatum*).

La nave es más corta que originariamente, por haberse desplomado, hace muchos años, el primer tramo de la misma, no reconstruyéndose luego y cerrándose lo restante de la iglesia, en el siglo XVI, mediante una sencilla pared.

El claustro, sala capitular y las celdas, ocupaban el lado S. del monasterio.

En el claustro, del cual quedan muy pocos restos, existían varios sepulcros de la familia de Cruyllés, que eran los nobles que tenían el señorío del lugar.

El retablo gótico, muy notable, que había en el altar mayor, se guarda actualmente en el Museo Diocesano de Gerona. Había también una *Majestad*.

#### GARRIGUELLA

**Priorato benedictino de Ntra. Señora del Campo.** — Este prio-

rato dependía del de Sta. María de Rosas y después del de Amer.

Queda noticia de algunos de sus priores, entre ellos Buenaventura Buxarons (anterior al siglo XVI),

## LA ESCALA. — AMPURIAS

**Convento de Servitas.** — De esta orden religiosa, fundada en Florencia en 1233 por siete jóve-



Retablo de Cruilles. — Existente en el Museo Diocesano, de Gerona

Miguel Fanals (1549), Miguel Mir (1605), Félix Flaquer (1792), Ignacio Sayol (1812-1827), Baltasar Tura (1827-1829) y Diego Masmitjá (1832-1833).

nes que renunciaron a las riquezas y brillante posición de que disfrutaban para dedicarse a la austeridad y a la oración, fundóse mucho más tarde un convento en Ampu-



rias, levantándose el edificio en el lugar de la Neápolis lindando con la muralla que seguía frente a las ciudades romana e indigeta.

Un monje de dicho convento, fray Romeu, en 1805 ofreció al que ostentaba entonces el título de conde de Ampurias algunos objetos griegos hallados en sus rebuscas; y posiblemente fué él el que se dió primero cuenta de la importancia de los hallazgos que aquí se realizaban.

Actualmente el convento de Seruitas está del todo arruinado y buena parte de la piedra del mismo ha servido para levantar el Museo.

## ESTARTIT

**Iglesia de Sta. María del Mar.**  
— Esta iglesia, situada cerca del mar, en El Estartit, municipio de Torroella de Montgrí, fué antiguamente un priorato benedictino, que pertenecía al monasterio de Santa María de Amer.

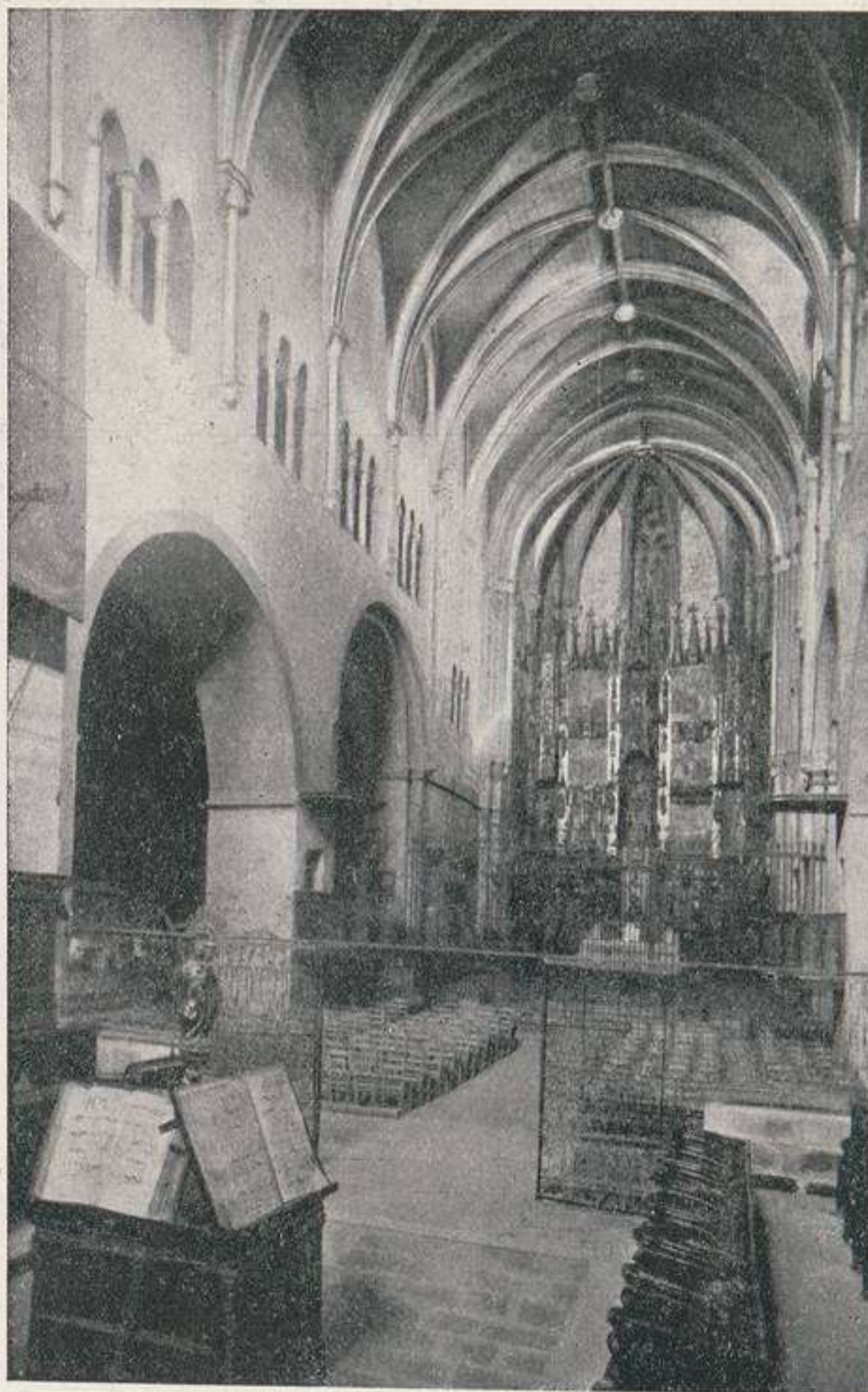


## CAPÍTULO XXIII

### Monasterios de Gerona

**San Félix de Gerona.** — Parece que puede admitirse con grandes visos de certeza, que el templo de San Felix está edificado sobre

el solar del antiguo cementerio romano. Se ha hablado de la existencia, en dicho cementerio, de unas catacumbas, que utilizaron para



Iglesia de San Félix

gujarecerse durante las persecuciones los primeros cristianos gerundenses, y en las que probablemente sufrió martirio San Narciso, patrón de la ciudad; no se han realizado, no obstante, excavaciones de importancia para comprobar plenamente tal suposición; no fuera extraño que hubiese existido aquí

aparece como existente en documentos de últimos del siglo IX, con el abad Badagarius (893).

El último de los abades fué Luis M.<sup>a</sup> Martínez de la Valette (1806).

**Monasterio benedictino de San Pedro de Galligans.** — Este mo-



Conjunto de San Pedro de Galligans

alguna galería subterránea, aunque, probablemente, de escasa longitud.

De la iglesia de San Félix nos ocupamos con la debida extensión en nuestra obra GERONA ARQUEOLÓGICA Y MONUMENTAL, a la que remitimos al lector que desee una extensa información sobre este templo.

La comunidad de esta iglesia

nasterio es de fundación antiquísima. Respecto a su nombre, no se sabe de cierto qué querrá significar la palabra *Gallicantus*. Hay quien supone hace referencia al “canto del Gallo”, relacionado con lo que dice, de San Pedro, el Evangelio. Otros suponen si procede de *Galli-cantus* (*gall-calculus*, que significa piedrecita y *cantus-canutus*, que significa cano o blanco). Sea

cual fuere su etimología, este monasterio existía según algunos (aunque es dudoso), a últimos del



Escudo de San Pedro de Galligans

siglo VIII; pero es probable que sí existiría a mediados del siglo IX, por más que la fábrica que conoce-

mos sea del siglo XII. Tal vez existiera, en el mismo lugar, una pequeña iglesia anterior a la actual.

El rey D. Alfonso II de Aragón concedió a este monasterio, en 1171, la jurisdicción civil y criminal sobre el burgo o barrio de San Pedro.

Sus abades rigieron el monasterio hasta 1835 en que fué suprimido.

Respecto a la iglesia y claustros de este monasterio, de gran belleza y de muchísimo valor arqueológico, véase nuestro volumen GERONA ARQUEOLÓGICA Y MONUMENTAL.

**Monasterio de San Daniel.** — Este antiguo monasterio de monjas benedictinas, fué fundado por el conde de Barcelona Raimundo Borrell y su esposa Ermesinda en 1017. Lo mismo los condes de Barcelona que los nobles gerundenses



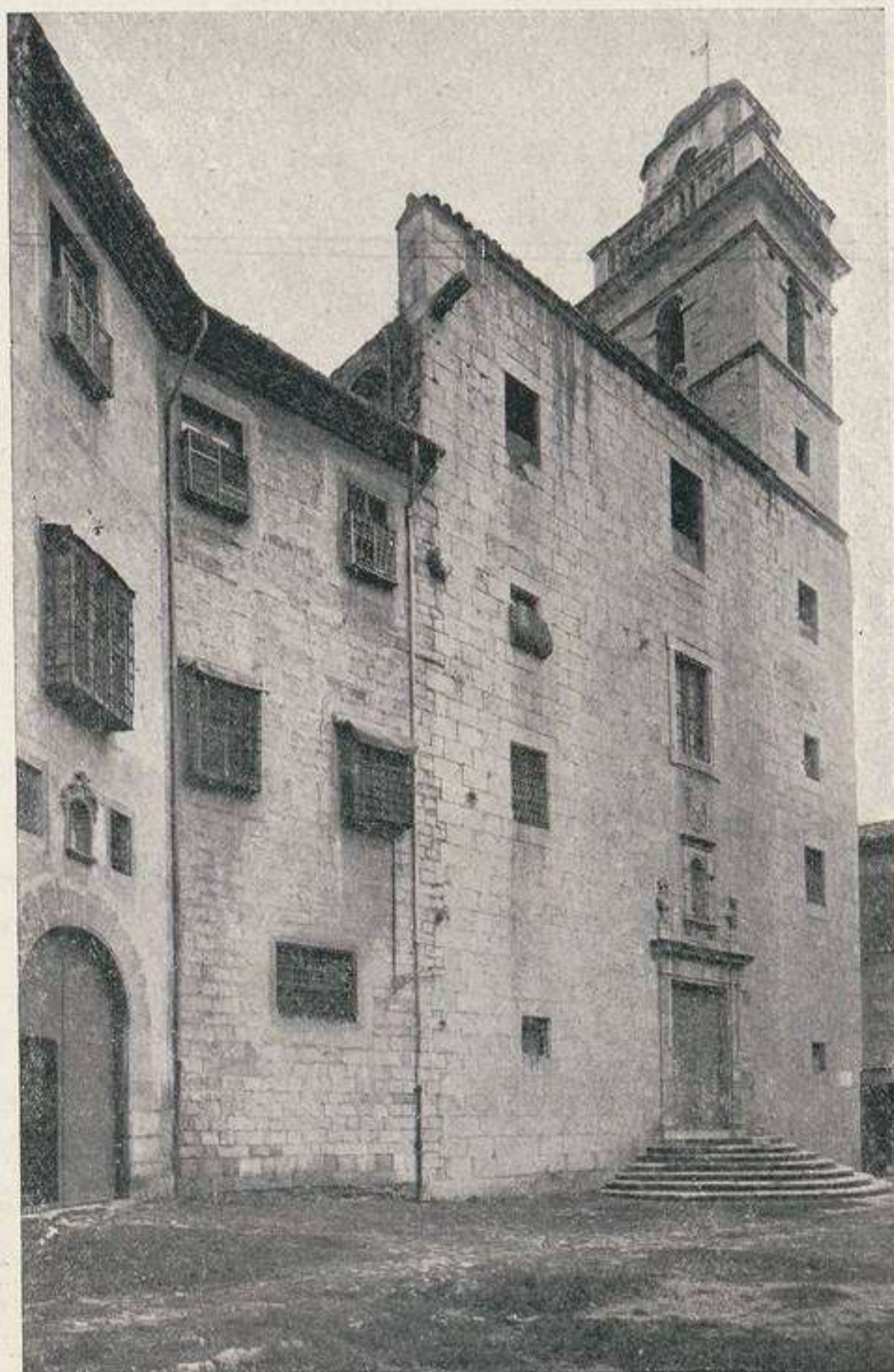
Monasterio de San Daniel (tal como estaba antes de 1936)

hicieron valiosas donaciones a este monasterio.

Los más antiguos documentos en relación a sus abadesas remontan hasta el año 1128.

QUEOLÓGICA Y MONUMENTAL, a la que remitimos al lector.

**Monasterio de monjas Bernardas.** — Este monasterio estaba



Gerona. — Monasterio de las Bernardas  
(edificio hoy desaparecido)

Incluimos aquí este monasterio, por su vecindad al de San Pedro de Galligans.

La iglesia de San Daniel y este monasterio se tratan, con mayor extensión, en la obra GERONA AR-  
TRADICIONES, SANTUARIOS....

situado en la plaza de su nombre, cerca de la iglesia del Mercadal.

El primitivo monasterio estaba en Cabanas, (San Feliu de Cadins); pero a consecuencia de las guerras con Francia y siendo el Ampurdán

muy castigado por las invasiones, en 1461 pidieron autorización a los Jurados de Gerona para instalar aquí su monasterio. El Ayuntamiento les cedió solar y se abrió en la ciudad una subscripción para sufragar las obras de construcción del mismo.

El edificio no ofrecía detalle ninguno interesante. La iglesia era amplia, de estilo greco-romano y con la fachada de piedra de sillaría. En el altar mayor se veneraba la imagen de Santa María (pues el monasterio se llamó de Sta. María de Cadins, al cesar de ostentar el nombre de San Feliu de Cadins).

En 1936 el monasterio y la iglesia fueron derribados por el Ayuntamiento. En 1939 las monjas buscaron asilo provisional en una casa de la plaza de San José y en 1944 pasaron a residir en un convento que habilitaron en el vecino pueblo de Salt.

En su convento de Gerona guardaban estas monjas un magnífico *Martirologio* miniado, estupenda obra del siglo XIV o XV, que se guarda actualmente en el Museo Diocesano de Gerona, siendo una de sus mejoras joyas bibliográficas. (\*)



---

(\*) Véase el volumen GERONA ARQUEOLÓGICA Y MONUMENTAL.



## CAPÍTULO XXIV

### Monasterios de Hostalrich, Islas Medas y La Escala

#### HOSTALRICH

**Monasterio de Sta. María de Roca Rossa.**—En tiempo del conde de Barcelona Berenguer el Viejo, dice el cronista Bernardo Boadas, que una pastora que guardaba ganado en la montaña vió unas luces que relucían extraordinariamente y oyó unas voces que parecían de ángeles. En el lugar de donde procedía la claridad, hallaron una imagen, que quisieron trasladar a la iglesia de Tordera; pero les fué imposible mover aquella imagen. Edificaron allí mismo una capilla, y a poco un hombre muy rico y virtuoso llamado Ramón Gaufileus, costeó una iglesia en aquel lugar y resolvió quedarse él mismo allí para hacer vida de oración.

Así nació este monasterio, que fué elevado a tal por el noble Gerardo Bernardo, de Blanes, aunque en el documento de fundación aparece como fundador Geraldo de Cabrera, vizconde de Gerona y de Urgel, en el año 1145. Los monjes del mismo fueron agustinos y dispensó notable protección al monas-

terio Guillermo de Palafolls, señor del castillo de este nombre.

Al secularizar el papa Clemente VIII en 1592 las canónicas agustinas, este monasterio fué secularizado; pero a poco los canónigos y priores pasaban mucho tiempo ausentes de él y comenzó a decaer.

Actualmente, es en parte una casa de labor. La iglesia está en relativo buen estado y su puerta está tapiada.

**Monasterio de Santa María de Valldemaría.** — Este monasterio de monjas, hoy arruinado, estaba situado a una legua de la villa de Blanes, no lejos de la parroquia de San Esteban de Tordera.

En 1550 se unió este monasterio al de monjas de S. Daniel, de Gerona.

#### ISLAS MEDAS

**Monasterio de las Islas Medas.**—Las Islas Medas fueron, en la Edad Media, paraje muy perjudicado por las frecuentes razias de los piratas, con el asolamiento consiguiente que tales visitas suponían.

Para evitar aquellos daños, el rey D. Martín resolvió fortificar dichas islas y establecer, en la mayor de ellas, un monasterio de caballeros hospitalarios. La viuda del rey, D.<sup>a</sup> Margarita, pudo ver terminado aquel proyecto de su esposo, y que él no llegó a ver realidad.

Dicho monasterio fué puesto, primero, bajo la advocación de Santa María y después bajo la del Santo Ángel. Comenzó su construcción en 10 de octubre de 1413 y, una vez terminadas las obras, los caballeros del Santo Sepulcro ocuparon el monasterio.

En 1442 la isla fué atacada y tomada por una escuadra genovesa; los piratas volvieron a apoderarse luego de ella a fines del siglo xv y, algún tiempo después, fué de nuevo rescatada.

Con todos estos lances el monasterio quedó arruinado y tuvo que ser abandonado definitivamente.

Las Cortes españolas, en 1534 y en 1542 trataron de fortificar de nuevo la isla y de construir en ella un faro; pero las obras fueron diferiéndose.

Durante la guerra de la Independencia, a comienzos del s. xix, se construyeron en la isla unas ba-

terías, que fueron desmanteladas al sobrevenir la paz.

Lo único que en la actualidad continúa funcionando en la isla es el faro, que es alimentado cada ocho días, pues las duras condiciones de vida en la isla no permiten la estancia permanente de un torrero.

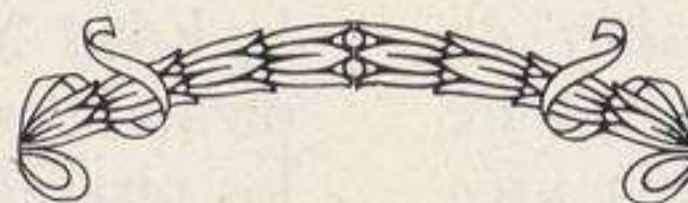
Los únicos que al parecer viven espléndidamente en la roquiza isla son los conejos, pues existe de ellos una verdadera plaga. Han logrado excavar sus madrigueras incluso entre los intersticios de las rocas.

## LA ESCALA

**Monasterio de monjas de Santa Margarita de Vilanera.**—Este monasterio estaba en territorio correspondiente a la parroquia de San Martín de Ampurias. Era de monjas benedictinas y no quedan restos de él.

Fué instituído en 1328, por el arcediano de Besalú, Arnaldo de Soler.

En 1368 y constando entonces de muy pocas monjas, se unió al de Sta. Coloma de Matella y, con posterioridad, debió de unirse al monasterio de San Daniel, de Gerona.





## CAPÍTULO XXV

### Monasterios de Lladó, Perelada, Puerto de la Selva (San Pedro de Roda), Rabós y Ridaura

#### LLADÓ

**Monasterio de Sta. María de Lladó.** — Mientras se edificaba la abadía de Vilabertrán, uno de sus monjes estableció en Lladó una nueva casa, que fué este monasterio, al cual se le agregaron las parroquias de San Andrés de Borrassá, Sta. María de Armadás y San Pedro de Navata.

Este monasterio, que perteneció a la regla agustina, está situado al pie de la montaña de la “Mare de Déu del Mont”, macizo que separa el Alto Ampurdán de la comarca de Besalú.

La iglesia es románica, con bella portada ornamentada, y cuatro columnas (dos a cada lado) provistas de labrados capiteles. Un cordón labrado actúa de cornisa y sobre la puerta se abre una esbelta ventana con bellas columnitas.

En las paredes existen varias lápidas sepulcrales; unas de priores y otras de miembros de destacadas familias de la comarca.

El interior es notable por la al-

tura de la nave central. En los pilares que sostienen las bóvedas véanse columnas embebidas en ellos; las bóvedas laterales son de medio cañón.

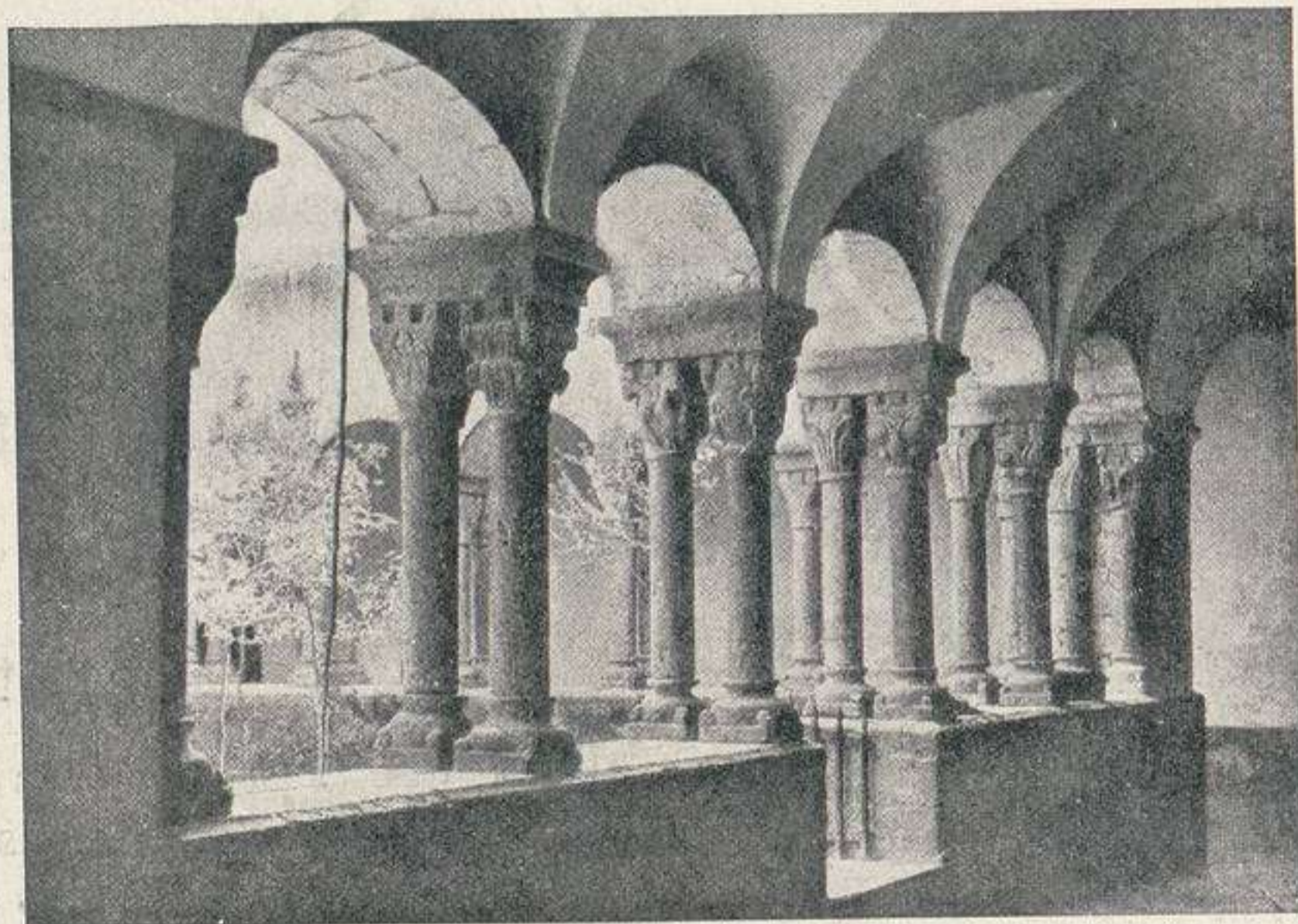
En el arco toral había dos grandes capiteles, que fueron arrancados, hace años, al construirse el altar mayor. Uno de ellos, de mármol de color y con labra que representa la lucha de dos águilas, fué utilizado como fuente de agua bautismal, descansando sobre otros dos capiteles corintios, tal vez procedentes de la extinta iglesia románica de Sta. María.

#### PERELADA

**Monasterio de Sto. Domingo.** — Originariamente este monasterio fué una fundación de los agustinos.

En el siglo XVI pasó a los dominicos, de lo cual le viene el nombre con que ahora es conocido.

Existe en él un bello claustro románico y en la actualidad este edificio está destinado a diversos servicios de la población.



Claustro del Monasterio de Perelada

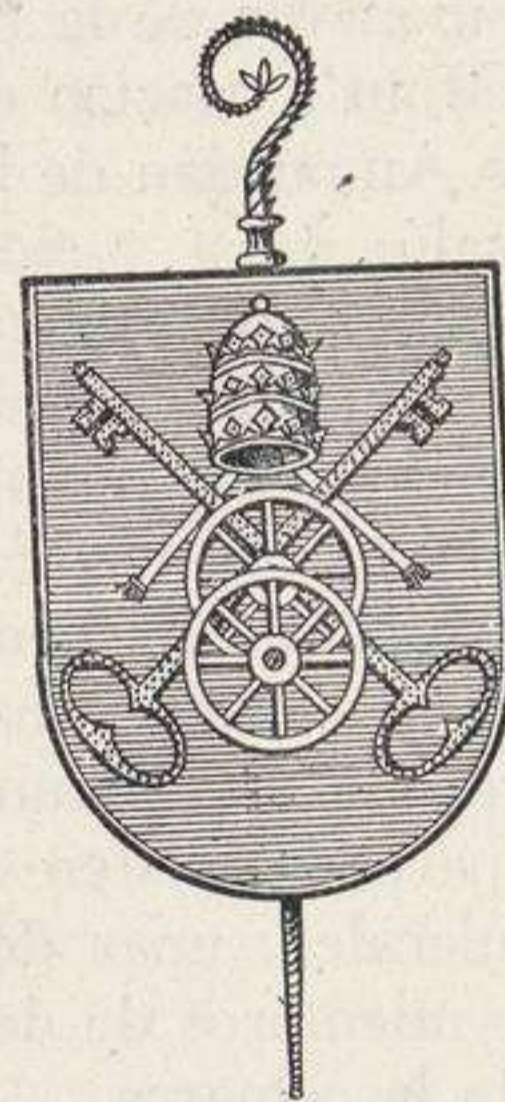
## PUERTO DE LA SELVA

**Monasterio de San Pedro de Roda.** — Las ruinas de este grandioso monumento ofrecen más bien la impresión de una fortaleza medieval, por sus dos torres románicas almenadas, las cuales se levantan a ambos lados de la fachada.

La iglesia, por desgracia muy destrozada, es un templo románico de comienzos del siglo XI. Su planta afecta forma de cruz latina, con tres naves y crucero. En la fachada, orientada al O., se abría un gran arco en forma de pórtico o "Galilea" y en ella estaba la entrada a la iglesia.

El interior consta de tres naves, todas ellas bastante estrechas en relación a su longitud y la central tiene regular altura. La bóveda

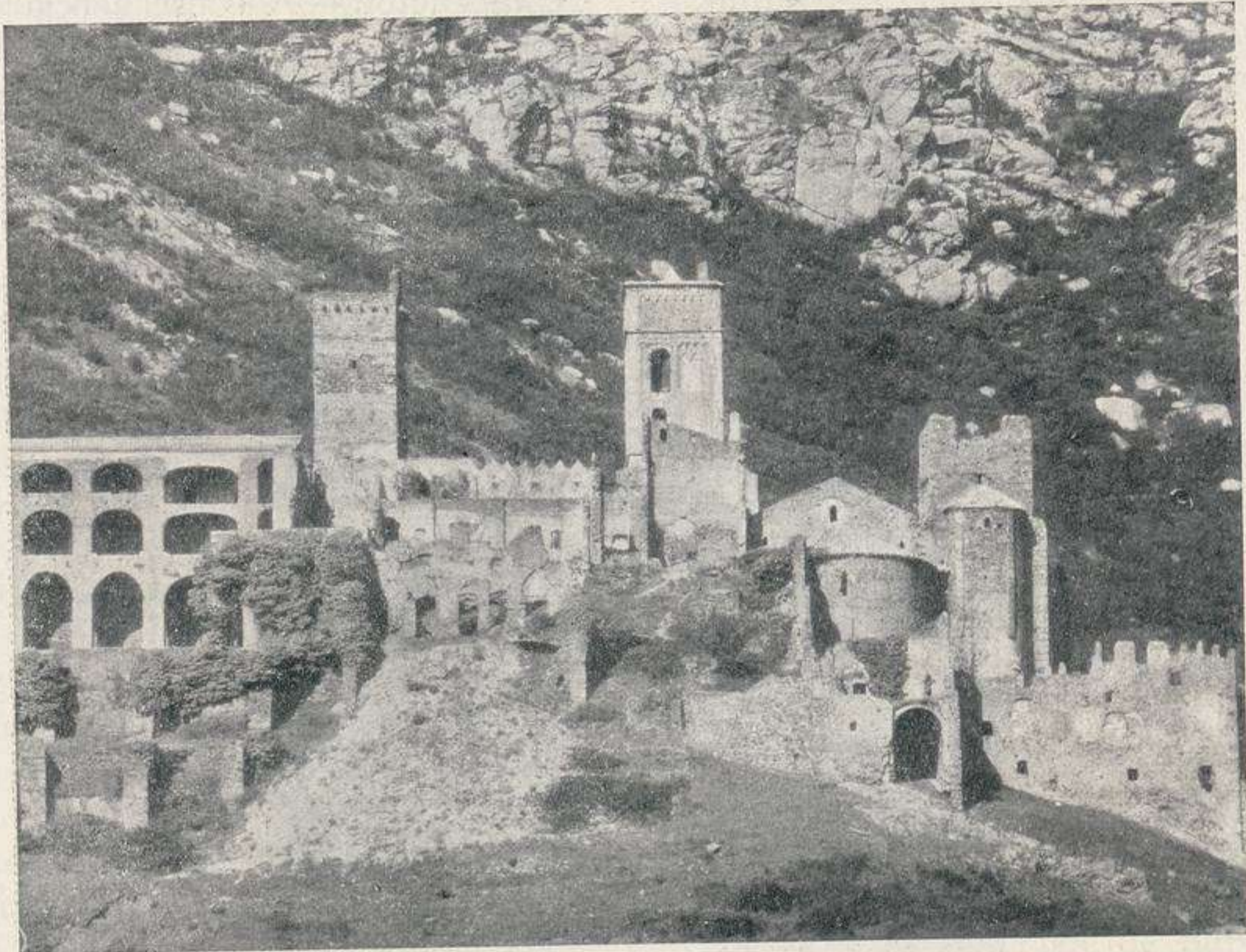
central está sostenida por pilares, en cada uno de los cuales hay tres columnas de igual altura, sobre un elevado basamento; las columnas laterales sostienen los arcos que comunican la nave central con las



Escudo de San Pedro de Roda

laterales y la del centro se continúa más arriba con otra columna más pequeña provista también de base, capitel y ábaco, en la cual se apoya cada uno de los arcos que sirven de contrafuerte a la nave central. Una ventana con arco de medio punto da luz a la nave principal.

La iglesia, dedicada a los Santos Pedro, Andrés y Pablo, fué consagrada en 1022. Pero el monasterio existía antes que esta iglesia, pues consta que en el siglo IX era una "cella" o priorato perteneciente al monasterio de San Esteban, de Bañolas. En 949, un decreto carolin-



Conjunto del Monasterio de San Pedro de Roda

Sólo había altares en el ábside y en el crucero.

Los capiteles de la nave mayor son corintios y tal vez con influencia lombarda.

A la derecha del crucero existió la comunicación con el claustro: éste último ha desaparecido casi del todo.

gio lo hizo independiente. En la parte S. del monasterio hay unos murallones que aguantan las tierras del antiguo jardín.

Los condes de Ampurias le protegieron mucho y la Santa Sede le favoreció con privilegios y reliquias. Tuvo, además, el derecho de pesca en la costa ampurdanesa

y en los estanques de Castelló, Camallera y Bellcaire.

Tasio es el nombre que suena como ampliador de este monasterio y debido a él se independizó del de San Policarpo y del de San Esteban, de Bañolas.

En su biblioteca existían preciosos libros, entre ellos la magnífica

pica de agua bendita. En la iglesia de Selva de Mar se guardaba una bella caja de reliquias. Ésta, lo mismo que el ara portátil, están actualmente en el Museo diocesano, de Gerona.

**Su abandono y conveniente restauración.**—A consecuencia de



Interior de la Iglesia de San Pedro de Roda

Biblia, con miniaturas, que está ahora en París.

En la iglesia de Puerto de la Selva se guarda la imagen de San Pedro, titular de esta iglesia, hecha en alabastro, como también una

las guerras y de las talas de arbolaro, los monjes de S. Pedro de Roda solicitaron del Gobierno y obtuvieron en 1798, permiso para trasladarse a Vilasacra y de allí pasaron a Figueras, donde residieron hasta

1835 en que desapareció la comunidad a consecuencia de los trastornos políticos de aquella época.

El grandioso edificio de San Pedro de Roda, abandonado por los monjes, empezó a sufrir los destrozos causados por la acción de los elementos naturales, y, seguidamente, las expoliaciones de muchos que, al amparo del abandono en que estaba, no repararon en llevarse preciados elementos arquitectónicos de su fábrica.

Sería muy conveniente que se procediera a restaurar este monumento tan interesante. No se nos oculta que tal restauración sería muy costosa, pero bien valdría la pena salvar este monasterio, lo mismo que por su intrínseco valor arqueológico, por el histórico que atesora. Facilitaría sin duda el poderla realizar, la construcción de una carretera o camino que condujera a él y que permitiera el fácil acceso de camiones para el transporte de materiales. Dicha vía fomentaría, además, las visitas al monasterio, haciendo el acceso al mismo menos penoso que actualmente.

Cerca del monasterio hay una fuente; y en el fondo de la oquedad de la misma, existe una placa de mármol con esta inscripción:

Qui biberet ex ac  
qua sitiet iterum  
. . . . . de agost  
1588.

(el que beba de esta agua, volverá a tener sed).

## RABÓS DE AMPURDÁN

**Monasterio de San Quírico de Colera (San Quirze).** — Este ex-monasterio, hoy propiedad particular, está situado a unos 3 Km. al N. de Rabós. Sólo se conservan del mismo algunos destrozados restos.

Fué a la vez monasterio y fortaleza; su iglesia, románica, tenía tres naves; del claustro quedan sólo dos arcadas.

Este monasterio fué fundado a últimos del siglo IX o comienzo del X.

Los condes de Ampurias le dotaron y sostuvieron. Parece ser que la disciplina de los monjes se relajó considerablemente en el transcurso del siglo XV, y en 1592 quedó incorporado al monasterio de San Pedro de Besalú.

## RIDAURA

**Monasterio de Santa María.** — Este monasterio fué fundado por los condes de Besalú. Hizo edificarlo el conde Wifredo, en 852. Su iglesia fué consagrada en 858 por Seniofredo, obispo de Gerona.

En 937 Suñer, conde de Barcelona, hizo cesión del mismo al monasterio de Sta. María de la Grasa, al cual estuvo sujeto hasta 1592, en que el Papa Clemente VIII lo incorporó al monasterio de San Pedro de Camprodón.

El primer prior de este monasterio benedictino del que se tiene noticia, fué Pedro (1100) y el último, Francisco Oliveras (1585-1595).

## CAPÍTULO XXVI

### Monasterios de Ripoll y Rosas

#### RIPOLL

**Monasterio de Santa María de Ripoll.** — Este antiquísimo monumento benedictino fué levantado al pie del monte Catllar, cercano a la confluencia de los ríos Ter y Freser.

La iglesia fué consagrada en 888 y consta que en 880 el presbítero Ariulfo hizo donación de sus bienes a este monasterio, lo cual prueba que ya entonces funcionaba y debía ampliarse su construcción.

En 850 el conde de Barcelona Wifredo el Velloso destinó a su hijo Rodulfo a este monasterio, haciendo construir en el mismo una suntuosa iglesia dedicada a la Virgen y dotando bien a la comunidad. Entre las tierras que le adjudicó figuraba Montserrat, con la ermita allí levantada a Sta. Cecilia.

A mediados del siglo x el abad Arnulfo, de Ripoll, construyó el antiguo claustro, la muralla que circundaba el monasterio y las habitaciones de los monjes, alrededor de la iglesia. Dispuso también el funcionamiento de un “scriptorium”, la construcción de un mo-

lino y la de una acequia para moverlo.

Diversos condes de Cataluña hicieron donaciones al monasterio y consideraron como alto honor el ser enterrados en sus naves.

Cuando el abad Oliva, nieto de Wifredo el Velloso, entró a regir este monasterio, comenzó a edificar la magnífica construcción que aun hoy día podemos admirar. En 1032 quedó la iglesia terminada y a su consagración asistieron los obispos de Elna, Barcelona, Carcasona y Albí.

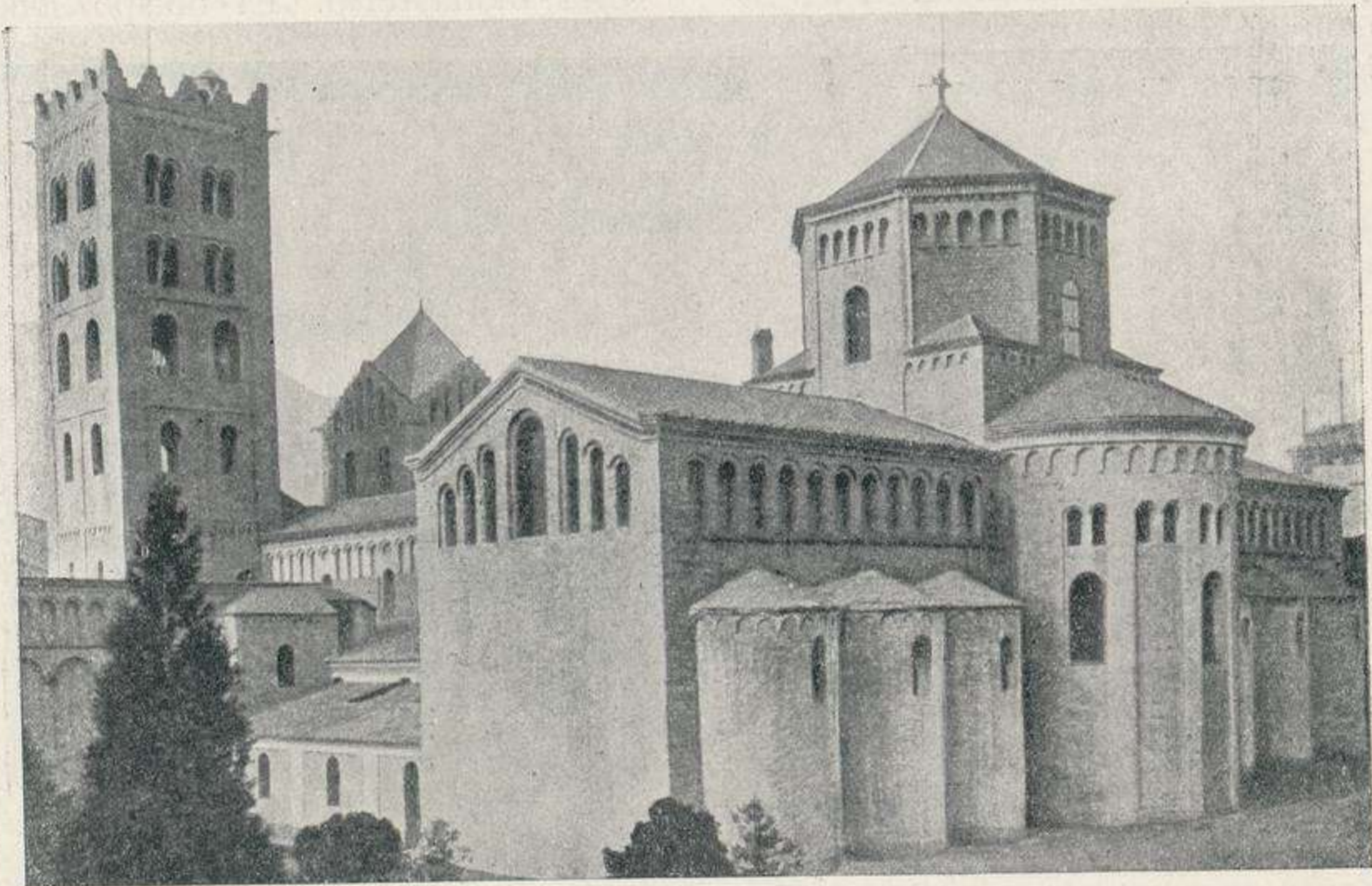


Escudo de Santa María de Ripoll

En 1069 se apoderó de este monasterio Mirón, el cual fué arrojado de él por el conde de Besalú, Bernardo y por el arzobispo de Narbona y obispos de Gerona y de Vich. El monasterio de Ripoll pasó entonces a depender del de San Víctor, de Marsella; tuvo entonces,

mente a la Santa Sede. Poco después, los monjes de Ripoll eligieron ellos mismos su propio abad, que fué Raimundo de Berga.

Puede decirse que el monasterio fué el origen de la población de Ripoll y que fomentó todas las actividades vitales de la misma.



Conjunto del Monasterio de Ripoll

sucesivamente, siete abades de origen franco.

Los condes de Barcelona sintieron constante predilección por el monasterio de Ripoll y, al producirse la unión con Aragón, este monasterio perdió importancia y prerrogativas.

En 1172, aproximadamente, se independizó de la tutela de la abadía franca y quedó sujeto directa-

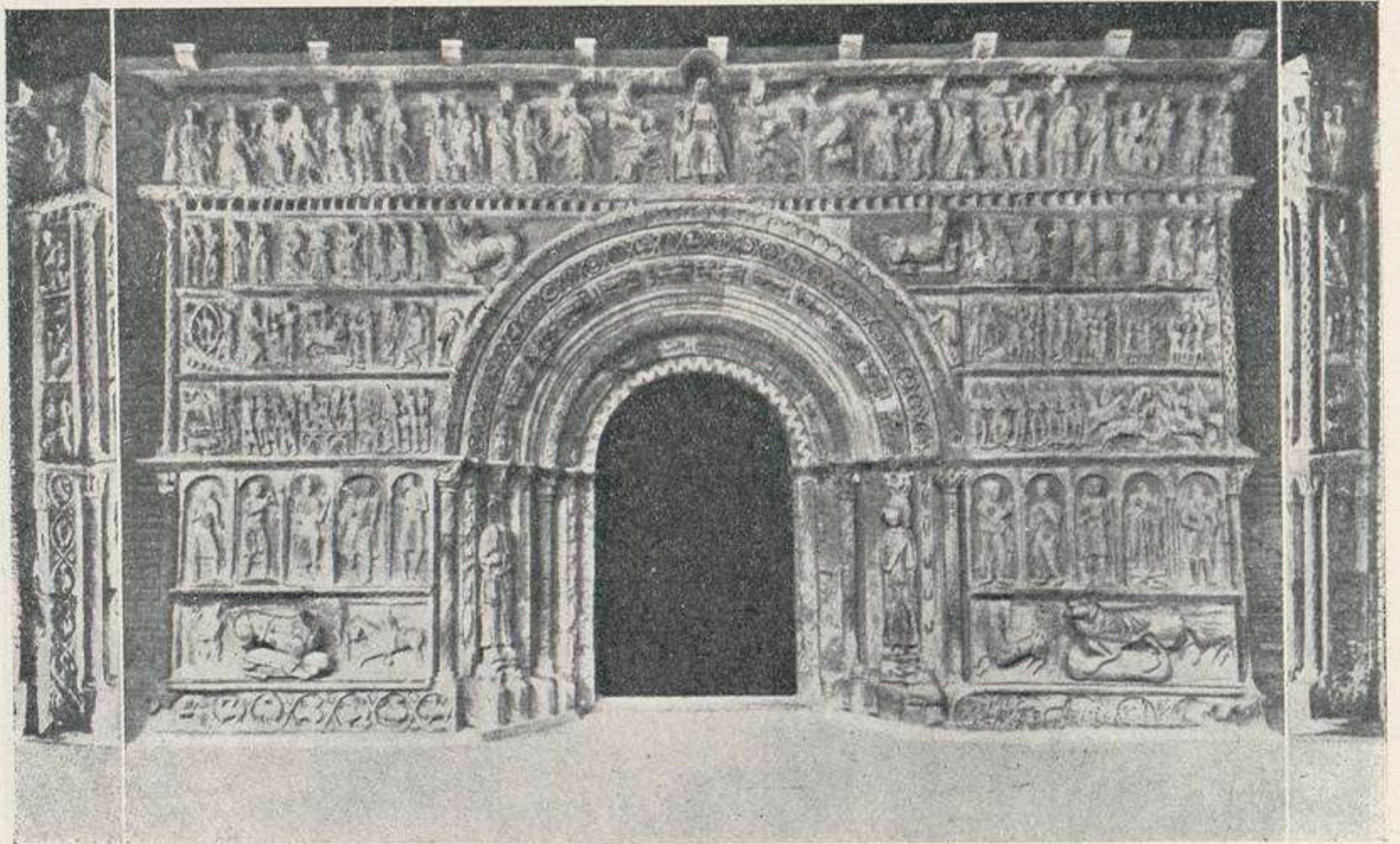
En el siglo XVI este monasterio empezó a formar parte de la Congregación claustral de Ripoll: sus rentas ascendían entonces a 14.000 escudos. Luego fué decayendo, y a mediados del siglo XIX sus rentas eran tan solo de 14.000 ptas.

El abad de Ripoll estaba autorizado, por Bulas pontificias, para ostentar categoría de obispo y usar mitra, báculo, pectoral y anillo. Los

monjes procedían de linajudas familias catalanas, muchos de ellos.

Durante la guerra de la Independencia la conducta de los monjes de Ripoll fué muy patriótica; organizaron y sostuvieron un batallón de voluntarios y su abad Casaus se negó, rotundamente, al requerimiento que le hicieron los in-

truso, en el deplorable estado de ruina y de abandono en que se hallaba, a excepción de los locales que el Ayuntamiento ocupaba. La Comisión de Monumentos de Gerona y varias entidades culturales de Barcelona, se interesaron para que se procediera a la restauración de este monasterio. El obispo Doc-



Portada del Monasterio de Ripoll

vasores para que reconociera al rey intruso.

Durante la primera guerra civil del pasado siglo fué incendiado y luego se le destinó a cuartel. En 1842 el Estado lo cedió al Ayuntamiento, que deseaba destinarlo a Casa Consistorial, hospital y escuelas.

En 1885, a demanda del obispo de Vich, se le cedió este monaste-

tor Morgadas, interesado en devolver al edificio de la iglesia el esplendor pasado, inauguró las obras de restauración el 21 de marzo de 1886, las cuales duraron hasta comienzos de 1893. El 6 de enero de aquel año se realizó la ceremonia de consagración de esta iglesia, ya restaurada.

Actualmente están restauradas la iglesia, la torre y el claustro;



las demás dependencias del monasterio fueron desapareciendo en el transcurso del tiempo.

El Archivo y la Biblioteca del monasterio de Ripoll llegaron a ser muy nutridos y contenían obras muy valiosas, entre ellas 300 preciosos códices, de ellos 20 muy notables, en vitela y pertenecientes a los siglos VIII al XIII.

Entre las obras más valuosas hay que citar un *Psalterium argenteum*, del siglo IX, con letras fileteadas, sobre vitela teñida de morado e iniciales y epígrafes en letras de oro.

De la portada, interior y claustros de la iglesia de Sta. María de Ripoll, hablamos extensamente en el volumen LA PROVINCIA DE GERONA.

## ROSAS

**Monasterio de Santa María.**— Posiblemente, ya antes del s. IX, existió aquí una cella, tal vez construída por el conde de Ampurias; pero nos faltan datos históricos de aquella supuesta antigua construcción. Aunque en recientes excavaciones realizadas en 1944 bajo la dirección del Dr. Pericot y la vigilancia del Sr. Oliva, se han hallado restos que bien podrían pertenecer a aquella primitiva construcción. Este monasterio fué fundado en el siglo IX y parece que comenzó siendo una posesión del de San Pedro de Roda, ha-

biéndose independizado de él en el año 960, debido al interés demostrado en ello por el conde de Ampurias Gauzfredo, el cual le dotó posteriormente (en 976). Su iglesia fué consagrada en 1022. En 1035 el conde Hugo lo vendió a su esposa y ésta, en 1060, lo cedió a la Seo de Gerona.

Tenía propiedades entre el puerto de Jonculs, el cabo Norfeo y la población de Rosas y cobraba un estipendio sobre las pesquerías.

Este monasterio fué fortificado en la Edad Media para defenderse de las acometidas de los piratas y en él se fortificaron los cruzados del rey de Francia, Felipe el Atrevido, en su lucha contra el rey de Aragón Pedro el Grande; sin embargo, los invasores tuvieron que rendirse a Roger de Lauria, que los atacó por mar.

Entre sus posesiones figuraba el castillo de Tonyá, y de él dependieron los prioratos de Penardell y de Ntra. Sra. del Campo.

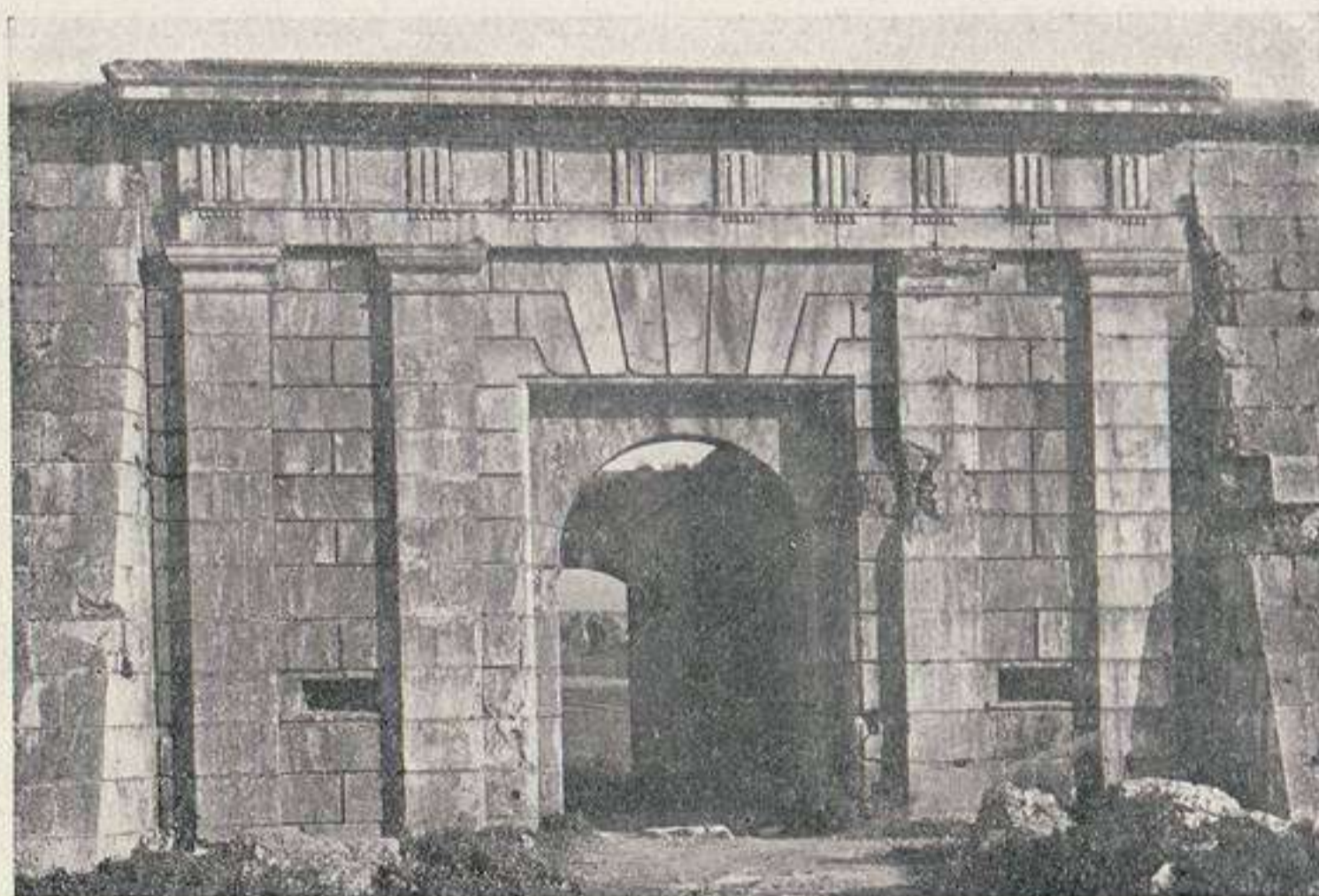
En 1592 fué incorporado al monasterio de Sta. María de Amer, por Bula pontificia de Clemente VIII. A partir de entonces, la dirección y administración del monasterio se realizó por medio de priores.

Llamóse inicialmente de *Sancte Mariæ Rodensis* y a comienzos del siglo XIV, fué llamado de *Sancte Mariæ de Rosis*.

Este monasterio quedó arruinado por la guerra, en 1793.

En 1945, en las excavaciones practicadas en el subsuelo de su emplazamiento, bajo la dirección del Dr. Pericot, por los Sres Riuró

y Oliva, de Gerona, han sido hallados unos sarcófagos medievales, cerámica romana y algunos fragmentos de cerámica griega.



Puerta de entrada a la ciudadela de Rosas, en cuyo interior están las ruinas del monasterio de Santa María.

## CAPÍTULO XXVII

### Monasterios de San Aniol de Finestras, San Feliu de Guixols, San Ferreol y San Juan de las Abadesas

#### SAN ANIOL DE FINESTRAS

Monasterio de Sta. María de Finestras. — Fué primeramente un priorato benedictino, situado en las altas sierras de Finestras; dependió del monasterio de S. Esteban, de Bañolas.

El primitivo templo de este priorato fué consagrado, en 947, por el obispo de Gerona, Gotmar. En 1096 fué unido a la abadía de Bañolas, de la cual dependió hasta fines del siglo XVI. Este priorato de Santa María de Finestras se extinguió en 1836.

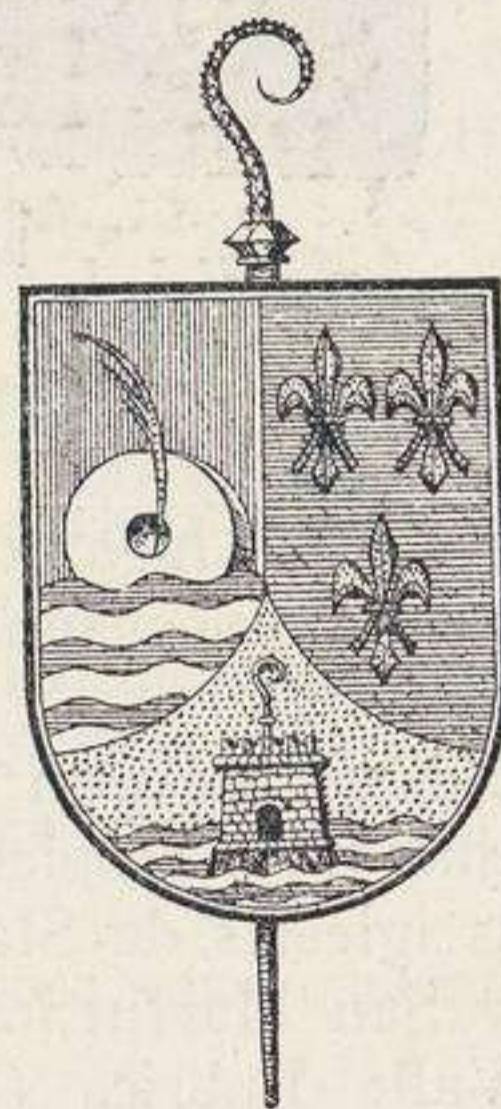
El antiguo monasterio es actualmente casa rectoral y comunica con la iglesia por una galería, construída sobre un despeñadero.

El santuario está como colgado de la montaña y a 880 m. de altitud. La iglesia es del siglo XIII, muy pequeña. En ella existía una bella imagen de la Virgen, tallada en mármol.

A unos 2 Km. del monasterio se hallan las ruinas de un antiguo castillo.

#### SAN FELIU DE GUIXOLS

El Monasterio. — El monasterio benedictino de San Feliu de Guixols existía ya en el año 966 y en 968 el rey de los francos, Lotario, le confirmó las posesiones que el monasterio había adquirido. En el diploma de Lotario es llamado *Jecsalis* el núcleo de población formado junto al monasterio; y en 993, se le llama *Gissalis*, de donde



Escudo del monasterio de San Feliu de Guixols

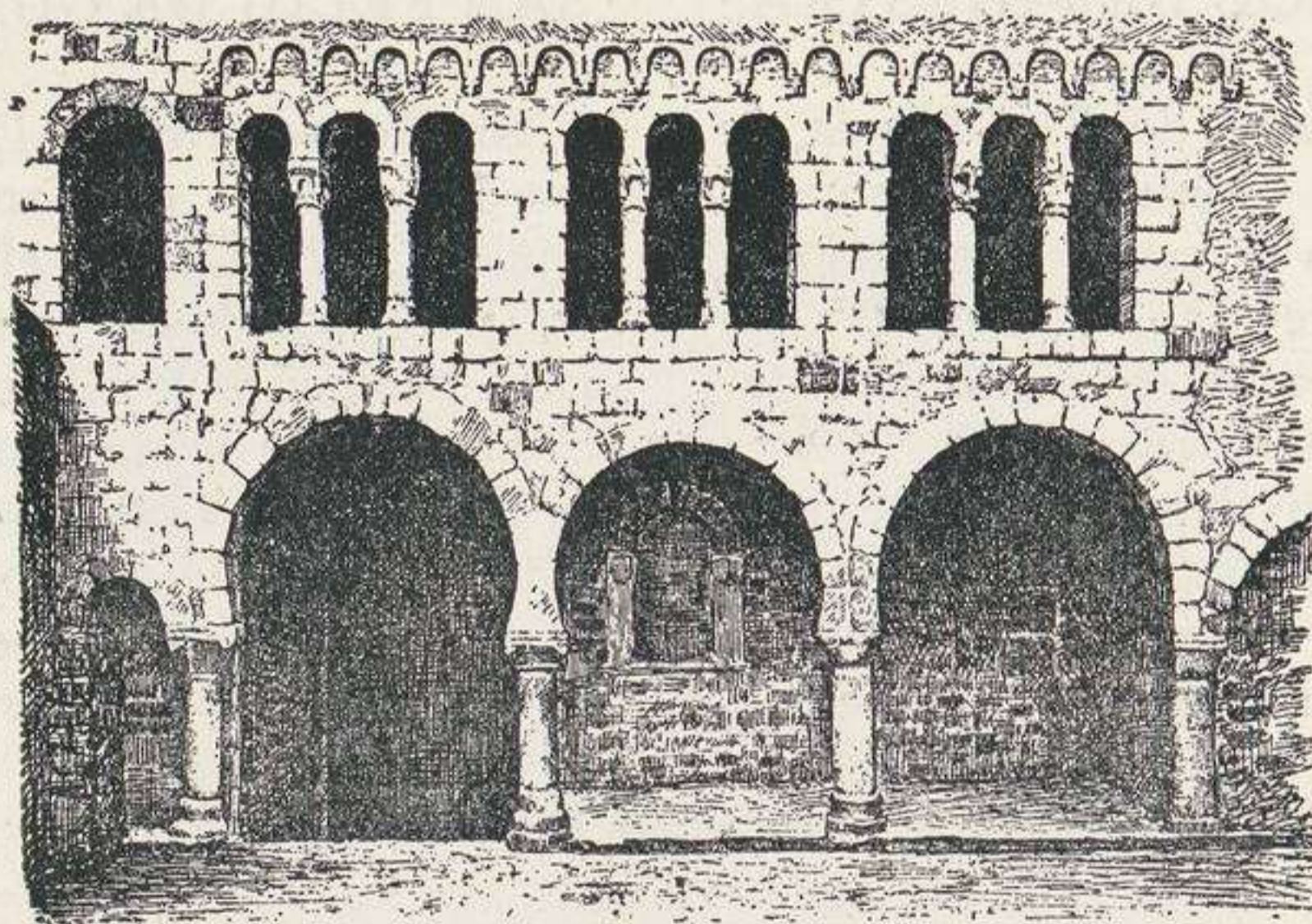
posiblemente deriva *Guixolensis*, nombre que se le da en 1016.

Dice D. Francisco Monsalvatje, que la primera noticia cierta sobre este monasterio es la del diploma que el rey franco, Lotario, dió en 968 a instancia de un abad llamado Suñer, procedente de "las partes del reino de Gocia" el cual pidió protección al rey para dos monasterios: uno llamado de San Pablo

Aro), en Calónico (Calonge) y en el Vallés.

El monasterio fué a la vez castillo destinado a guardar la bahía, especialmente a partir del s. XII.

**Iglesia del monasterio.** — La actual iglesia parroquial es la que perteneció al monasterio. Sin fundamento histórico se ha dicho que este convento había sido fundado



Porta ferrada (dibujo a la pluma)

de la Marítima (posiblemente en San Pol de Mar) y otro dedicado a San Félix en el lugar de Jecsalis, y ambos pertenecientes al condado de Gerona.

Al monasterio de San Feliu le fueron adjudicadas propiedades en Fanals, las iglesias de Sta. María de Biert y San Martín los Olivos (Solius) Valle Lubrica (Vall-llobrega), Romanyá y otras posesiones en el valle de Arace (Vall de

en 785 por Carlomagno. Es probable que este convento se fundara en el siglo X (tal vez en 945 como asigna Mabillon), pues consta que en 968 el rey franco Lotario lo cedió en privilegio al abad Suñer.

En 1163 el abad Bernardo concedió varias franquicias y facilidades para que se construyeran casas junto al monasterio, iniciándose así la formación de la villa.

El abad Bernardo II tomó parte en la conquista de Mallorca emprendida por D. Jaime I; el abad Botonac, en 1277, reedificó muchas casas de la población, que habían sido incendiadas en varias luchas; y el abad fray Juan Nadal, adoptó, en 1512, las reformas de los monjes de Montserrat.

En el siglo XIV la población estaba ya defendida por murallas.

En 1781-85, durante el abaciato de fray Benito Masalva fué rehecho el pórtico de la iglesia y restaurada la bóveda. La iglesia, en su parte baja, es románica; pero la bóveda y la parte de construcción comprendida entre la parte lateral de entrada y el testero de la iglesia es ojival del siglo XIII.

La llamada *Puerta ferrada*, que sirve de atrio a la iglesia románica, es obra del siglo XI. Consta de dos cuerpos: el bajo, formado por tres grandes arcos de herradura y dos pequeños laterales (el de la derecha sólo existe en su mitad). En la parte superior hay tres juegos de tres ventanas cada uno, separadas por columnitas con capiteles sencillos y una ventana mayor en la parte izquierda. Por encima de los juegos de ventanas corre una línea de arquitos lombardos. (\*)

La puerta de entrada a la abadía o puerta de San Benito es una bella obra del siglo XVIII. Fué ter-

minada en 1747 y actualmente figura aislada y constituyendo un bello motivo ornamental en la plaza en que está situada.

El conjunto de este monasterio estaba cerrado por muralla, en la cual había siete torres.

El escudo de la abadía constaba de los siguientes campos en manto: 1.º, una rueda de plata cayendo al mar; 2.º, tres flores de lis, de oro; 3.º, en el pie, un castillo emergiendo del mar.

En la parte superior del castillo figuraba un báculo.

### SAN FERREOL (Parroquia de Besalú).

**Santuario de Nuestra Sra. del Collell.** — Este santuario está en el lugar en que antiguamente existió el priorato benedictino, que perteneció al monasterio de San Pedro de Besalú y que, desde el último tercio del siglo XV, fué propiedad secular.

Dicho priorato benedictino fué fundado, posiblemente, en el siglo VIII, debido a una curación milagrosa obrada por la Virgen en aquel lugar.

Primero fué posesión del monasterio de S. Pedro de Besalú y, desde últimos del siglo XV, se secularizó.

La época más esplendorosa del

(\*) En 1930 esta puerta se hallaba en muy mal estado, habiendo sido desnaturalizada por obras posteriores. La asociación AMICS DE L'ART VELL, cuidó de restaurarla y dirigió concienzudamente los trabajos el arquitecto D. Jerónimo Martorell.

Collell, data de 1483, en que, el 24 de octubre de aquel año, tuvo lugar el hecho portentoso de aparecerse la Virgen a Miguel Noguer, campesino de dicho lugar.

El Santuario gozaba de salvaguardia real, tenía muchas concesiones y era visitado en procesión o en "aplecs" por los vecinos de más de 40 pueblos de su alrededor, incluso por algunos de la diócesis de Vich.

En el siglo XVIII dejó de aplicarse el título de "prior del Collell" y fué substituído por el de capellán mayor, adjudicándose al párroco de Briolf, el cual tenía su residencia en el Santuario.

En 1852 fué fundado en este Santuario un Seminario menor, filial del de Gerona, e instalado, anexo al mismo, un pensionado para primera y segunda enseñanza, a cuyo fin se mejoró y amplió el antiguo edificio.

La nueva iglesia, toda de piedra, merece honores de basílica: el proyecto de la misma es del prestigioso arquitecto D. José Renom.

## S. JUAN DE LAS ABADESAS

**Monasterio de San Juan de las Abadesas.** — Este monasterio fué fundado hacia el año 875 por el conde Wifredo y su esposa, condes de Barcelona. Lo constituían monjas pertenecientes a nobles familias catalanas.

Disuelta la comunidad de religiosas, en 1017 pasó el convento a los canónigos regulares de San Agustín.

En 1592 fué convertida esta iglesia en Colegiata secular, hasta que fué extinguida la Comunidad en 1851, y en 1856 fué convertida en parroquia.

El templo, que se conserva bien, es románico, del siglo XII; fué consagrado en 1150.

Encima del Altar mayor está el camarín en el cual se venera el *Santísimo Misterio*. (\*)

**El Santísimo Misterio.** — Esta interesante obra escultórica, en madera, fué colocada en esta iglesia en el año 1251, según indica el "Misal de Pergamino" del s. XIII, existente en el Museo Diocesano de Vich y el acta de la visita del abad del monasterio de Ripoll, Francisco de Sent-Just, hecha en 1618, por orden del Papa.

Las figuras del *Santísimo Misterio* fueron costeadas por un devoto llamado Dulcet y parece que las construyó el canónigo Tarascó, del monasterio de Ripoll.

Al celebrarse la ceremonia de consagración, fué colocada una Hostia Santa, dividida en tres partículas, en una cavidad o hueco abierto en la frente del crucifijo y envueltos los fragmentos en un pequeño corporal. La pequeña abertura fué cerrada con una planchita

(\*) Véase el volumen LA PROVINCIA DE GERONA.

de plata y se colocó encima una parte del *Lignum crucis*. Parece que entonces solía esto hacerse, para combatir las herejías de los albigenses y valdenses.

resonancia en toda la comarca y se festejó solemnemente.

En la actualidad, falta una de las figuras de este Santísimo Misterio.



Santísimo Misterio de San Juan de las Abadesas

Se había perdido ya el recuerdo de ello, cuando en 1426 el noble Arnaldo de Villalba, entonces abad del monasterio de S. Juan, quiso restaurar aquel grupo escultórico, y llamóle la atención aquella diminuta plancha metálica de la frente del crucifijo. El hallazgo tuvo gran

*Bibliografía.* — Pablo Parassols — *Historia de S. Juan de las Abadesas* (1890).

Amaya Ruíz — *El real monasterio de S. Juan de las Abadesas* (La Esfera, 1915).

J. Danés — *La Vall i el monestir de St. Joan de les Abadeses* (Barcelona, 1902).

## CAPÍTULO XXVIII

### Monasterios de San Lorenzo del Mont, San Miguel de Fluviá, San Pedro de Osor, Santa Coloma de Farnés, San Privat de Bas, Serinyá, Serra y Ullá

#### SAN LORENZO DEL MONT

**Monasterio.** — Parece que fué en San Aniol de las Agujas donde se estableció inicialmente este monasterio, y más tarde pasó a San Lorenzo como lugar más cercano a Besalú, que era entonces la capital del condado y de la comarca.

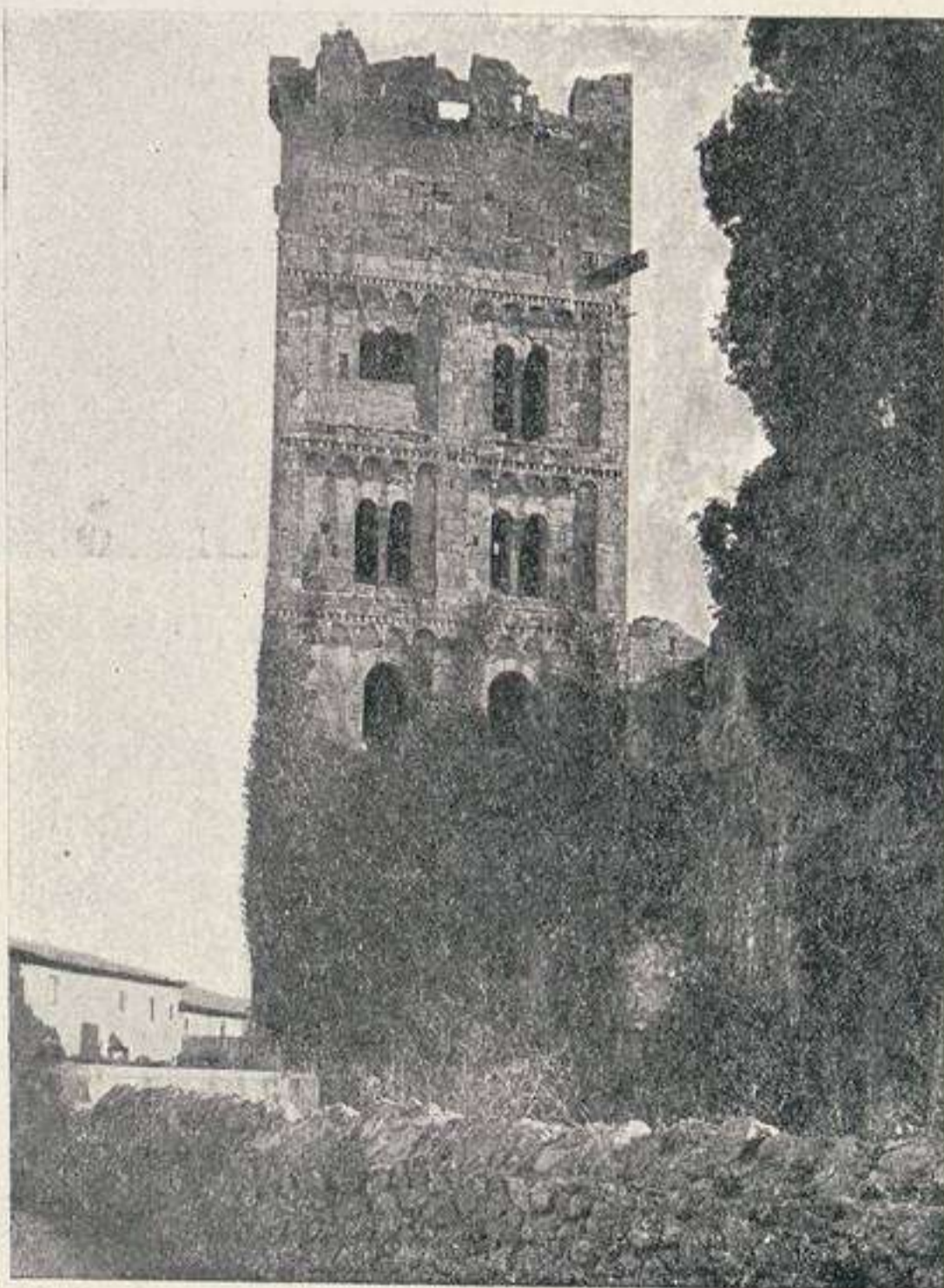
Es fácil que su fundación tuvo lugar al quedar este territorio libre de las incursiones de los árabes, probablemente en el siglo x.

#### SAN MIGUEL DE FLUVIÁ

**Antiguo monasterio.** — Posiblemente existió aquí un convento tal vez en el siglo VIII. En el siglo x fué levantada una iglesia, que perteneció a San Miguel de Cuxá, en el Conflent (Francia).

San Miguel de Fluviá es una interesante construcción románica del siglo XI, (fué consagrada en 1066), siendo especialmente de notar su bella torre campanario. Es interesante el triple ábside, sur-

montado el central por unas fortificaciones del siglo XIV. El actual obispo Dr. Cartañá ha hecho una muy notable restauración de los ábsides y del pavimento de la iglesia.



San Miguel de Fluviá



La iglesia tiene crucero, que es sencillo y con arcos peraltados; los capiteles presentan motivaciones vegetales.

El tercer arco de la bóveda central es gótico del siglo XIV. La fachada fué terminada en 1533. A la izquierda de la misma hay una lápida conmemorativa de la dedicación de la iglesia (1066), la cual resulta ya bastante borrosa. Fué consagrada por el obispo de Gerona Berenguer Wifredo, quien cedió esta iglesia al monasterio de San Miguel de Cuxá, sujeción que duró hasta 1592 en que el papa Clemente VIII lo unió al monasterio de San Pedro de Galligans, de Gerona.

La torre de la iglesia, románica, es muy notable y bella y se conserva en buen estado.

La jurisdicción de este monasterio se extendía hasta los pueblos de San Mori, Valveralla, Ventalló, Santa Eulalia, Palau y la línea de los estanques.

Los reyes francos dotaron la iglesia de este monasterio y el Papa le confirmó las posesiones que el monasterio poseía en Ampurias, Perelada, Gerona, Besalú y el Rosellón.

## SAN PEDRO DE OSOR

**Santa María del Coll.** — Era éste un priorato situado en un collado entre las montañas de S. Benito y de San Gregorio, que sepa-

ran los valles de Osor y Susqueda. Es un lugar muy agreste, alejado de vías de comunicación y teniendo por fondo bellos panoramas de altas montañas.

La iglesia es románica del siglo XII, toda de sillería: tiene una sola nave ligeramente apuntada. En el altar mayor se venera la imagen de Ntra. Sra. del Coll (de últimos del siglo XVII). En esta iglesia había una talla románica del siglo XI y la primitiva imagen de Ntra. Sra. del Coll (del siglo XII) cuyas imágenes están guardadas en el Museo diocesano de Vich.

Este priorato dependió del monasterio de Amer y se fundó en remota antigüedad. La capilla y las tierras pertenecían a la familia Calvera y ésta, en el año 1000 las cedió al monasterio de Amer. Favorecieron también a este priorato varios nobles vecinos y los señores del castillo de Hostoles.

## STA. COLOMA DE FARNÉS

**Priorato de San Pedro de Cercada.** — Este priorato, situado en término de Sta. Coloma, era de canónigos regulares de San Agustín.

La familia de Vilademany, que tenía el señorío de este territorio, entregó el edificio en 1136 a los benedictinos de San Marcial, del Montseny, para que fundaran aquí una casa. Pero ellos declinaron y con anuencia de la familia de Vilademany lo ofrecieron a los agus-

tinios, que aceptaron. Pero se conoce que estaban poco sujetos al lugar y los propietarios reivindicaron el edificio. Después el obispo instituyó allí una canónica en 1142.

Construyóse luego la iglesia (que aun existe), la cual fué consagrada en 1283.

Al suprimirse en 1592 las canónicas agustinianas, fué incorporado este priorato al convento de Agustinos calzados de Seo de Urgel; pero la incorporación no se realizó, de hecho, hasta 1598.

## SAN PRIVAT DE BAS

**Priorato de San Cornelio y Santa Magdalena.**—Este priorato fué fundado por los monjes agustinos de Sta. María de Besalú en la montaña "Gurni" (Puigsacalm), a últimos del siglo X (entre 977 y 998), y fué dependencia de dicho monasterio bisuldunense.

Inicialmente la iglesia era muy pequeña y los monjes instalaron, junto a ella, una especie de granja. A últimos del siglo XII esta modesta comunidad fué elevada a priorato.

Las ruinas de este priorato parece que son las existentes en *plana Mitjana* y que tradicionalmente son llamadas por los comarcanos "oratorio de Nuestra Sra. de les Olletes" (así llamada por haberse hallado dicha imagen en unos huecos o cavidades en la peña, que afectan forma de ollas horadadas en la roca). Para rendir culto a la

imagen hallada, se perforó la roca y se dispuso una nueva capilla, en el camino que de S. Privat va al antiguo priorato de S. Cornelio y Sta. Magdalena del Mont (situado a 1240 m. de altitud). La iglesia actual que correspondería a dicho priorato está adosada a las casas de los colonos.

Tuvo priores hasta mediados del siglo XVI; después fué cerrado este santuario, por amenazar ruina, y las imágenes y objetos de culto fueron trasladados a la iglesia de San Privat de Bas.

Cuando existía el priorato le favorecieron con su protección los vizcondes de Bas y también los condes de Ampurias.

## SERINYÁ

**Monasterio de San Julián del Mont.**—Este monasterio tuvo fundación antiquísima, pues consta que existía ya en el año 866. Se unió más tarde al monasterio de San Esteban de Bañolas.

Como tenía tierras en Sta. María de Serinyá, que habían roturado algunos godos y gascones, suponemos que debía estar radicado en el actual término de Serinyá o, cuando menos, no muy alejado de él.

## SERRA

### S. ACISCLO DE AMPURDÁN

**Sta. Coloma de Matella.**—Los monjes benedictinos de S. Miguel de Fluviá fundaron una iglesia y

esta casa religiosa en 1163, probablemente; pues sólo consta, en los primeros documentos, la fundación de la iglesia, ignorándose la fecha exacta en que comenzó a funcionar este monasterio de monjas benedictinas.

Consta que existía aún a últimos del siglo XIV; pero en 1596 ya no consta ni como monasterio ni como parroquia.

Su iglesia estaba situada al N. de San Acisclo del Ampurdán. Actualmente está dedicado todo a casa de labor (Mas Sabriá).

## ULLÁ

**Colegiata o canónica agustina de Sta. María de Ullá.**—Esta canónica fué fundada en 1121 por el presbítero Pedro Vidal, con autorización del obispo de Gerona, que era el prelado y a la vez el señor feudal de Ullá, señorío que poseía el obispo desde el siglo IX, por expresa donación de los reyes francos.

Esta canónica estaba situada en terreno llano, muy cercana al río

Ter y en 1178 unos moros piratas que habían desembarcado en Estarrit atacaron la colegiata y dieron muerte a varios canónigos llevándose a otros en rehenes para explotar su rescate.

Restaurado el monasterio, la iglesia fué consagrada en 1182. Pero las avenidas del Ter la perjudicaban mucho, acopiando sobre el convento y la iglesia grandes cantidades de cantos y arenas. Por último, tuvo que abandonarse aquella construcción y refugiarse la comunidad dentro del pueblo de Ullá, utilizando como a iglesia la de San Andrés, que reedificaron y elevaron a Colegiata. Restaurada debidamente dicha iglesia, a partir de 1592 la canónica se convirtió en secular por haber sido entonces suprimidas las comunidades regulares de canónigos agustinos.

La actual iglesia parroquial de Ullá es una construcción de estilo greco-romano, y a ella fué trasladado el altar mayor de la antigua, al consagrarse la nueva en 1804, por el prior Masdevall.



## CAPÍTULO XXIX

### Monasterios de Vilabertrán y Viladrau

#### VILABERTRÁN

**Colegiata de Santa María de Vilabertrán.** — En 1069 establecióse en Vilabertrán el presbítero Pedro Rigault y organizó una comunidad de clérigos bajo la regla de San Agustín. Vivía esta comunidad en una modesta casa, situada junto a la pequeña iglesia dedicada a la Virgen Santísima y en 1080 comenzaron las obras de la nueva abadía y de la nueva iglesia.

Terminadas las obras se establecieron en aquella iglesia (que fué consagrada en 1100 y está dedicada a Sta. María). Dos siglos después esta comunidad se secularizó. No era una comunidad muy numerosa, pues en 1615 contaba con 14 canónigos que más tarde se redujeron a 12.

El claustro, situado a la derecha de la iglesia resulta excesivamente bajo: sus proporciones son reducidas y su forma es irregular. Pe-



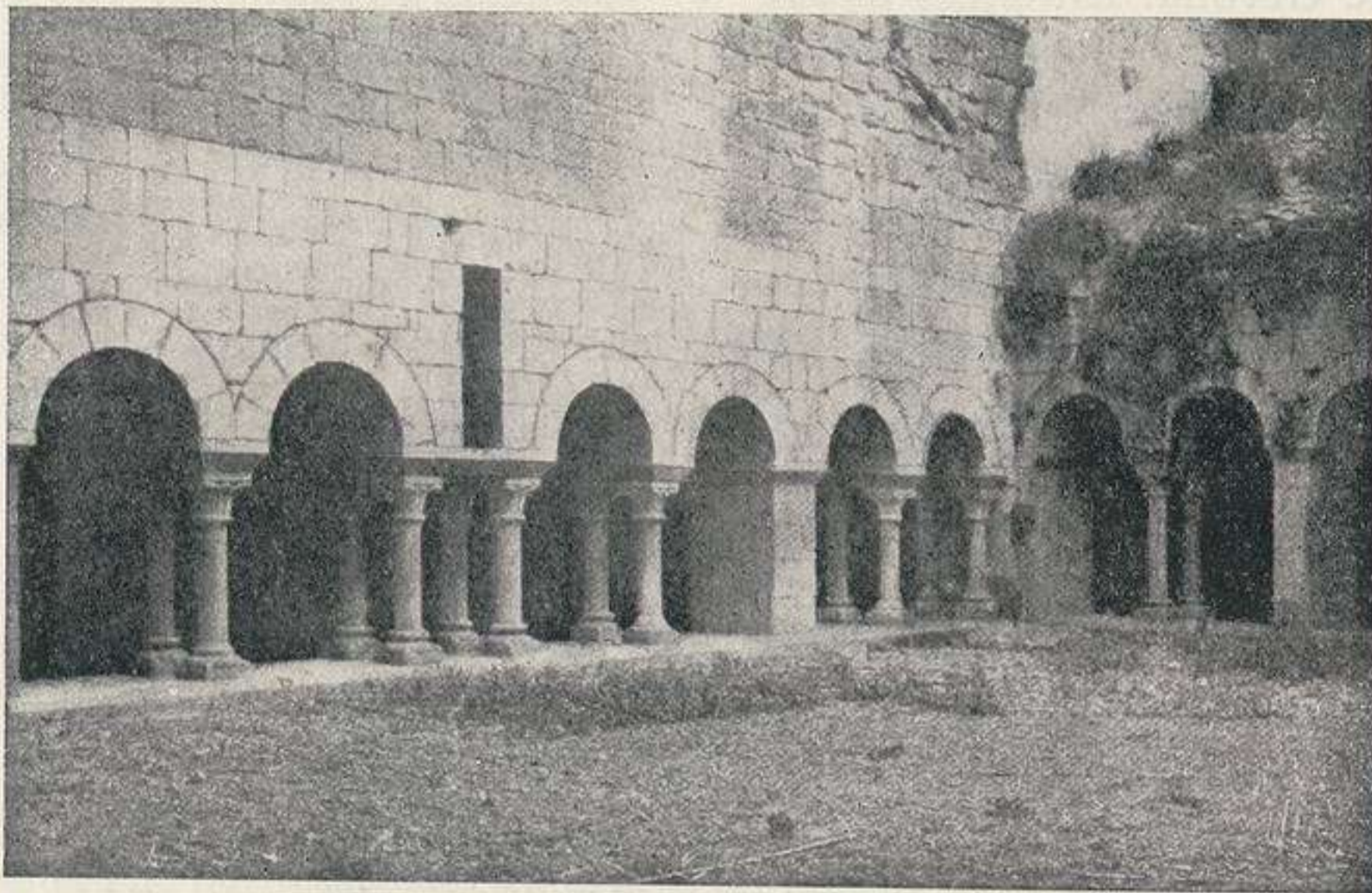
Fachada de la Abadía de Vilabertrán

ro, de todas formas, es muy interesante. La torre campanario es obra del siglo XI y resulta muy bella.

La casa abacial es notable por su bella fachada, con ventanales ajimezados góticos (trilobulados). Es obra de los siglos XIV y XV. El portal de entrada parece obra algo anterior.

la de S. Esteban de Aviñonet, San Juan de Vilatenim y poseyó también la iglesia de Cabanas y otras.

Actualmente (1945) se ha constituido una especie de Patronato, con autorización y ayuda del Exce-lentísimo Sr. Obispo Dr. Cartaña y se ha procedido a una cuidadosa restauración de esta iglesia.



Vilabertrán. — Claustro de la ex-colegiata

Entre los abades de esta Colegiata hay que mencionar a Cosme Damiá Hortolá, de Perpiñán, el cual asistió, en calidad de teólogo, al Concilio de Trento.

Los vizcondes de Rocabertí hicieron valiosas donaciones a este monasterio, como también la noble casa de Perelada. El papa Alejandro III concedió a esta colegiata el priorato de Sta. María del Olmo, la iglesia de Monforte (Aragón),

## VILADRAU

**Monasterio de San Marcial del Montseny.** — Este monasterio está situado en el valle que constituyen las vertientes de las *Agudas* y de *Matagalls*, mirando hacia Viladrau.

El edificio está constituido por tres cuerpos. Uno de ellos es la iglesia, de estructura románica y

de una sola nave, sin detalles especiales que la avaloren.

Pertenece este monasterio a la diócesis de Barcelona.

En sus orígenes fué una pequeña iglesia, que a poco convirtióse en monasterio benedictino. Construyóse el edificio y la nueva iglesia, la cual fué consagrada en 1104 por el obispo de Vich con asistencia del de Gerona. Entonces el monasterio quedó sujeto al sínodo de la diócesis de Vich. Después de-

pendió del monasterio de San Esteban de Bañolas (lo poseía éste en 1174).

El monasterio fué adecuadamente dotado, por varios nobles, por diversos particulares y por algún obispo de Gerona.

Con posterioridad, los edificios que constituyeron este monasterio, fueron restaurados, dedicándolos a hospedería; también fué restaurada la iglesia.



## CAPÍTULO XXX

### Santuarios, ermitas y capillas de Adri, Agullana, Aiguaviva, Albañá, Albons, Amer, Anglés, Arbucias, Argelaguer y Aviñonet.

Además de las iglesias parroquiales, de las cuales nos hemos ocupado al tratar de las poblaciones respectivas, en el *Nomenclator* de nuestra obra *La Provincia de Gerona*, creemos interesante hablar aquí de los *Santuarios, ermitas y oratorios*, que en número bastante considerable existen en esta provincia, como expresión palmaria de la tradicional religiosidad de los habitantes de la misma. Y vamos a hablar de ellos en este volumen, porque, además del aspecto religioso y litúrgico que ostentan, puede considerarse en ellos, y en muchas de las funciones y romerías celebradas en los mismos, un fuerte valor de tipismo y de costumbrismo popular.

No es indiferente llamar santuario, ermita, capilla u oratorio a tales pequeñas construcciones religiosas, que la piedad ha ido levantando en las cimas de muchas de nuestras montañas y en otros lugares interesantes de las comarcas gerundenses.

Ya se sabe que es llamado "San-

tuario", en las iglesias, el lugar donde offician los sacerdotes y en él no permanecen los legos, o sea, los que no ejercen ministerio alguno en el altar. Esta acepción del vocablo viene a ser la continuación de la idea que del Santuario se tenía entre los antiguos judíos, que, según las Escrituras, lo consideraban como el lugar donde residía principalmente la divinidad. Por extensión se llama Santuario al templo situado generalmente fuera de poblado y dedicado a la Santísima Virgen o a algún Santo o Santa, y al cual acuden los devotos en gran número, en determinados días del año, y en forma de romerías o aplecs. Fuera de tales festividades, la concurrencia a los mismos es mucho más reducida e incluso algunos quedan cerrados.

En los Santuarios suelen venerarse reliquias de los respectivos Santos titulares de los mismos.

Llamamos *ermitas* a los santuarios pequeños, situados generalmente en despoblado y que, muchas veces, fue-

ron el lugar donde se retiró algún eremita o anacoreta para entregarse por completo a la oración y substraerse a las pasiones y a los agobios de la vida mundanal.

Las *capillas* son pequeñas iglesias en las que se da culto a un santo; y también se llaman capillas, como se sabe, las dependencias interiores de las iglesias, en cada una de las cuales existe un altar y un Santo al que se venera como titular de dicha capilla.

Y finalmente, existen los *oratorios*, que así se llaman unas pequeñas capillas, situadas generalmente al borde de los caminos algo concurridos, y que vienen a ser como humilladeros, que recuerdan al caminante las virtudes de algún Santo titular.

De manera que, por la extensión del renombre que alcanzan y por el fervor que irradian, puede establecerse cierta gradación entre Santuarios, ermitas, capillas y oratorios, en sentido de que a los primeros acuden grandes contingentes de personas en las fiestas que en los mismos se celebran y mucho menores en las ermitas y capillas, para quedar reducidos sólo a los transeúntes o familiares, al tratarse de los oratorios.

Ello no obstante, no quiere significar esta gradación que admitimos una relación de importancia, de mayor a menor, sino tan sólo de volumen de concurrencia.

Ordenadas por poblaciones, indicaremos a continuación, muy someramente, para condensarlo en pocas páginas, los más conocidos o visitados Santuarios, ermitas y capillas de

nuestra provincia y aún algunos de los que han desaparecido ya, víctimas del proceso de destrucción del tiempo o de las pasiones iconoclastas desatadas.

## ADRI

**Capilla de San Lorenzo.** — Está situada en el Manso Heras, a unos 2 kilómetros de la población de Adri. Fué restaurada, a últimos del pasado siglo, por D. Narciso Heras de Puig.

## AGULLANA

**Capilla de Santa Eugenia.** — Esta capilla está a cosa de 3 y medio kilómetros de la población. Cuenta la tradición que en el siglo XVI un toro perteneciente a uno de los mansos de la montaña pasó unos días extraviado, y se le halló arrodillado ante una maleza muy tupida, de la cual salía un intenso resplandor. Fueron los colonos del manso para ver de qué se trataba y hallaron una caja con las reliquias de Santa Eugenia. Construyeron en aquel lugar una capilla la cual, debido a la gran devoción de las gentes de aquella comarca, tuvo que ampliarse en 1630 y en 1668. Durante una guerra con Francia, a últimos del siglo XVII, las reliquias de Santa Eugenia fueron a parar a la iglesia de Maureillás, en Francia, y fueron devueltas a su capilla de Agullana una vez terminada aquella guerra, recibíéndolas el vecindario en el "Coll o paso del Portell". Entonces las reliquias fueron depositadas en el interior de un busto que representaba a la Santa.



**AIGUAVIVA**

**Capilla de San Juan Bautista.** — Estaba junto a la casa de los Templarios, sita en esta población. Probablemente es obra del siglo XIII. Actualmente esta capilla y la casa de los caballeros del Temple forman una masía.

Sobre la puerta principal existe un escudo dividido en dos cuarteles: el de la izquierda contiene la cruz de los Templarios y el de la derecha, el dibujo de una finca señorial.

Anteriormente y mientras permaneció en posesión de los templarios, la capilla fué llamada de Santa Magdalena y, al pasar a los caballeros hospitalarios, se la llamó de San Juan.

**ALBAÑÁ**

**Santuario de Nuestra Señora de la Fau.** — El Santuario de Nuestra Señora de la Fou o de la Fau, es más conocido vulgarmente con el nombre de *Santuari de les Formigues* (Santuario de las Hormigas).

Se le da este nombre, por ser creencia del vulgo en la comarca el que todos los años, en la fecha del 8 de septiembre, van a morir allí millones y millones de hormigas aladas.

**ALBONS**

**Ermita de S. Gerardo (Sant Grau).** — Está situada esta ermita en la montaña de su nombre, a unos 2 kilómetros de la población.

**AMER**

**San Ginés Sacosta.** — Pequeña iglesia situada entre Amer y las Planas. Pertenece a la parroquia de Amer y antiguamente fué posesión del monasterio de Santa María de Amer.

**Iglesia de San Vicente.** — Está situada en el lugar de Contestins.

**Iglesia de San Marcial.** — Está cerca del manso Colomer y depende de la parroquia de Santa María de Amer.

**Ermita de San Roque de la Barroca.** — Está situada entre Amer y San Martín de Llémana.

**Ermita de Santa Brígida.** — Situada en el monte llamado La Costa, sobre un despeñadero. Depende de la parroquia de Amer.

**ANGLÉS**

**Capilla de Santa Bárbara.** — Está situada en el término de Anglés.

**Capilla de Santa Magdalena.** — Situada en los alrededores de esta población.

**ARBUCIAS**

**Iglesia de San Pedro Desplá.** — Esta iglesia fué antiguamente posesión del monasterio de San Salvador de Breda.

**Capilla de Nuestra Señora de los Desamparados.** — Es la del Hospital de Arbucias.

### ARGELAGUER

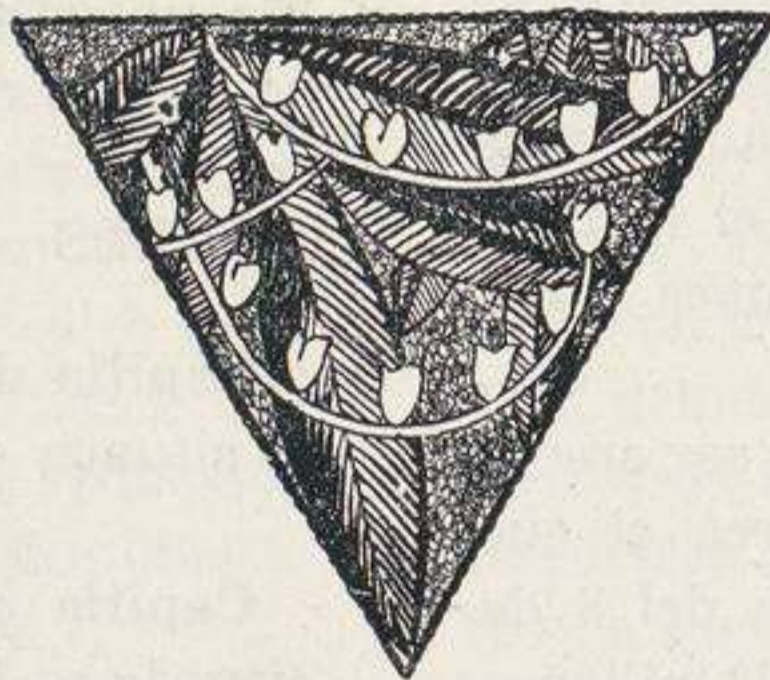
**Santuario de Ntra. Sra. de Guilar.** — Situado en la montaña de este nombre.

**Capilla de Sta. Ana.** — Esta capilla está situada en el pueblo de Argelaguer. En sus gozos se la reconoce abogada contra la esterilidad y las sequías en los campos.

### AVIÑONET

**Capilla de S. Juan Bautista.** — En esta población existía esta ex-capilla, perteneciente a los caballeros del Temple. A comienzos de este siglo el Ayuntamiento convirtió esta ex-capilla en Casa Consistorial.

**Capilla de Sta. Eugenia.** — Está situada a cosa de 1 Km. de la población.



## CAPÍTULO XXXI

### Santuarios, ermitas y capillas de Baget, Bagur, Bañolas, Bas, Báscara, Bassegoda y Batet

#### BAGET

**Iglesia de San Valentín de Salar-sa.** — Pequeña iglesia románica edificada en el siglo XII. Está situada en un altozano.

#### BAGUR

**Capilla de San Ramón.** — Está situada cerca del derruido castillo de esta población.

Fué destruída en 1937.

**Santa Reparada.** — Originariamente fué una capilla; pero a últimos del siglo XVII el Ayuntamiento cedió una casa y tierras contiguas a ella y se fundó un convento de mínimos.

Está situada en el valle de la Riera.

Actualmente, no existe el convento ni en la iglesia hay culto. Fué desamortizada en 1835.

#### BAÑOLAS

**Capilla de S. Jaime de Puigpalter.** — Está situada en la aldea de Puigpalter y fué fundada en el siglo pasado.

**Iglesia de San Pedro.** — Situada en el agregado de Guémol; fué posesión del monasterio de San Esteban de Bañolas, y después parroquia, para quedar por último como sufragánea de la de San Ramón de Miánegas. La actual iglesia es de comienzos del siglo XIX.

**Capilla de San Roque.** — Era la capilla del antiguo Hospital. Al venderla el Estado, compróla un particular dedicándola, juntamente con el antiguo Hospital, a fábrica.

**Capilla de San José.** — Está en el Hospital municipal de esta villa. Fué edificada en 1893.

#### BAS

**Ermita de San Miguel.** — Esta ermita está en el recinto del derruido castillo de los vizcondes de Bas, a unos 900 metros sobre el nivel del mar.

**San Quintín.** — Iglesia situada en el llano de Bas, dependiente de la de Juanetas.

**BÁSCARA**

**Capilla del Niño Jesús.** — Construída en el manso "Casa Nova", del agregado de Calabuig.

**BASSAGODA**

**Santuario de Ntra. Sra. del Mont.** — Situado en los límites de la Garrotxa y del Ampurdán, en elevada

Far, y por el S., el Ampurdán hasta la sierra de San Lorenzo de la Muga, viéndose también varias importantes poblaciones: (Besalú, Bañolas, Castellfullit, Tortellá, Argelaguer, etc.).

En la montaña de este Santuario existió, de últimos del siglo IX al XIV el antiguo monasterio benedictino de San Lorenzo del Mont y dicha montaña era llamada entonces con el mismo nombre de San Lorenzo.



Santuario de la "Mare de Déu del Mont" (lado de levante)

montaña a 1.225 metros sobre el nivel del mar; pertenece este Santuario a la parroquia de Sous.

En la base de la montaña serpentea el río Fluviá y el panorama que desde este Santuario se divisa es extensísimo y magnífico: por la parte norte se domina el Pirineo desde el Puigmal hasta San Pedro de Roda; por el E., el golfo de Rosas; por el O., Bassagoda, Talaixá, Montnegre, Olot, las sierras del Grao, de la Salud y El

En el siglo XIII fué hallada la imagen de la Virgen (es dudoso que fuera la misma que se venera actualmente, pues ésta parece ser de tiempo bastante posterior: tal vez del siglo XVI), y en el siglo XIV, fué erigida la actual iglesia, dedicada a Nuestra Señora del Mont. Este templo fué construído a comienzos del siglo XIV por Bernardo, abad de San Lorenzo del Mont; es de una sola nave y de estilo románico.

Dice la tradición que la imagen de este Monasterio fué hallada, a comienzos del siglo XIII, por un buey, en una gruta situada en el lugar donde se venera actualmente *Nuestra Señora de les Agulles*. Al notar el pastor unos movimientos no acostumbrados en un buey que se había separado de la manada y se había introducido en la gruta, fué allí y, entre la maleza, halló la imagen de la Virgen, la cual fué recogida por el abad de Sous y llevada procesionalmente a aquella iglesia.

La imagen de la Virgen es de mármol de Beuda y en ella se la representa sentada y con el Niño Jesús sentado sobre su falda. Con su mano derecha Jesús bendice y en la izquierda lleva un libro; la Virgen sostiene, con su derecha, una manzana y con la izquierda a su divino Hijo.

El gran vate Mn. Jacinto Verdager pasó larga temporada, en 1884, en el Santuario de la Virgen del Mont, y allí compuso parte de su inmortal poema *Canigó*.

Dijo el excelso poeta J. Verdager, que la sierra del Mont es comparable, por su figura, a un enorme camello que bajara del Pirineo hacia el mar, en dirección al golfo de Rosas. En la giba, sostiene el Santuario y en la cabeza, lleva el castillo de Falgars.

La montaña del Mont tiene espaldados muy elevados. En un rellano de uno de sus macizos, vense las ruinas del castillo de Beuda.

Entre este castillo y el Santuario

del Mont, está el derruido monasterio de Sous.

La iglesia del Santuario de Santa María del Mont fué construída, como antes indicamos, a comienzos del siglo XIV por Bernardo, abad del monasterio de San Lorenzo del Mont. La forma una sola nave de 22 metros de largo por 6'80 m. de ancho y 7'80 metros de altura.

Surgieron algunas desavenencias entre el Obispo de Gerona Guillermo de Vilamarí y los benedictinos de Sous, respecto a la construcción y atribuciones de la nueva iglesia, y entablóse un pleito, que fué ganado por el obispo de Gerona y condenado el abad a satisfacerle 17.000 sueldos de indemnización. El obispo Pedro de Rocabertí, que sucedió a Guillermo de Vilamarí, dulcificó este resultado y llegóse a un arreglo satisfactorio para ambas partes.

**Santuario de Ntra. Señora dels Corps.**—Situado en la cima de un despeñadero, en el agregado de Llorona.

**Iglesia de San Martín ds Cursavell.** — Esta iglesia rural es sufragánea de la parroquia de Llorona. Fué edificada por los monjes del monasterio de Sta. María de Arles.

**Iglesia de San Miguel.** — Pequeña y modesta iglesia rural.

## BATET

**Iglesia de Sta. Trinidad.** — Iglesia rural, dependiente de la parroquia de este pueblo.

COBLAS DE  
del Mont que se  
bisbat de

N.<sup>TRA</sup> SENYORA  
venera en Sous,  
Gerona.



**C**antarem ab grans llaors  
vostres goigs per tot lo Mon :  
puix sou Mare del tresor ,  
Verge sagrada del Mont.  
Cantarém lo goig primer -  
que hagué sense mesura ,  
que fonch cuant Deu verdader ,  
de home prengué figura :  
lo Angel Gabriel dulsura-  
vos digué Ave per nom ,  
Mare de Deu tota pura  
sereu Vos Verge del Mont.  
Lo segon goig que sentireu  
cuant parireu lo gran Rey ,  
en Bethlem , en la establia  
donant á tots nova lley :  
puix á tots donáu remey  
cuants en esta vida son ,  
donaunos soberá remey ,  
Verge sagrada del Mont.  
Lo tercer Verge sagrada  
cuant vingueren los pastors  
y los tres Reys ab cabalcada ,  
fentvos molts grans honors :  
oferintvos grans tresors ,  
coneixent Deu sen segon ,  
vostre Fill , Rey dels senyors ,  
Verge sagrada del Mont.  
Lo quart fonch inestimable  
cuant vereu lo tercer dia ,  
Deu Etern de tots amable  
que après de mort vida tenia :  
tal promesa feta habia  
quens trauria del pregón ,  
á tots los que en ell creurian  
Verge sagrada del Mont.

Lo quint es lo de dulsura  
euant vingué lo Esperit Sant,  
dalt de la divina altura  
en vostra Col-legi sant :  
los Apostols ministrant  
cada hu sense segon ,  
perque anasen predicant  
vostra Fé Verge del Mont.  
Lo sisé goig que sentireu  
y pera sempre sentireu ,  
fou cuant montá en la Gloria  
ahont regna y regnaréu :  
pregau Mare al gran Deu  
que nos garde á tothom  
per gosar de aquella Gloria  
que rebeu Verge del Mont.  
Lo seté goig que sentireu  
del gran Deu , Senyora mia ,  
fou com de fet vereu dell  
pujarsen al mitg del dia :  
leixant á Vos la Senyoria .  
de aquest miserable Mon ,  
y de cuants altres ni hauria  
Verge sagrada del Mont.  
Suplicantvos gran Senyora  
estant tots humiliats ,  
los devots de vostra casa  
tingáu per encomanats .  
de Vos estám confiats  
quens guardaréu del pregon ,  
y de altres adversitats  
Verge sagrada del Mont.  
Puix sou Reyna , y regnáu ,  
sobre dels Cels , tots cuants son ,  
á vostre Fill per nos pregáu ,  
Santa Maria del Mont.

ñ. *Ora pro nobis Sancta Maria.*

ñ. *Ut digni efficiamur promissionibus Christi*  
OREMUS.

*Omnipotens sempiterne Deus , Gloriosæ semper Virginis Matris Mariæ corpus et animam ut dignum Filii tui , habitaculum effici meretur , Spiritu Sancto cooperante præparasti : da ut cujus commemoratione lætamur ejus pia intercessione ab instantibus malis , et á morte perpetua liberemur . Per Christ. Dom. nost. ñ. Amen.*

Olot · Per J. D. y Monér.



## CAPÍTULO XXXII

### Santuarios, ermitas y capillas de Begudá, Bescanó, Beuda, Blanes, Bolvir, Borrassá y Breda

#### BEGUDÁ

**Santuario de Ntra. Sra. de Montros.** — Este Santuario se levanta en uno de los contrafuertes que arrancan de la sierra de San Julián del Mont. El panorama que se disfruta desde él es muy bello, viéndose el golfo de Rosas, Besalú, Castellfullit, Olot, el valle de Bianya, etc.

Este Santuario, que dista unas dos horas de Olot parece tuvo origen en el castillo de Mont-ros, allí levantado después de la reconquista a los árabes. La iglesia es románica, con atrio ante la puerta de entrada. La imagen de la Virgen es moderna y substituyó a otra, de tierra cocida, policromada y dorada, que destruyó un rayo caído en el Santuario (1895).

También la tradición dice que esta imagen fué hallada por un buey, que pertenecía al mas Rovira.

El Altar es de buena factura: fué construído por el artista Tenas y Lamarca, de Olot.

Se celebra en este Santuario un concurrido "Aplec" el día de Santa Tecla.

**Ermita de San Cosme.** — Esta ermita dista unos 3 Km. de Olot y está situada a la derecha de la carretera de Olot a Gerona.

**Antigua capilla de S. Sebastián.** — Bastante arruinada y sin culto. Desde frente a su puerta es costumbre hacer la bendición del término.

**Capilla de S. Sebastián.** — Capilla relativamente moderna, situada en la plaza de San Juan las Fonts.

**Capilla de Sta. Magdalena.** — Está situada en el mas Juviniá, de San Juan las Fonts. Su Virgen titular fué hallada en una cueva situada en dicho manso.

#### BESCANÓ

**Capilla de S. Sebastián.** — Está situada a cosa de medio kilómetro de la parroquia de Bescanó, cerca del antiguo camino de Gerona a Anglés. Ostenta grabada la inscripeión: "Any de la pesta. 1610", lo cual parece probar que fué erigida entonces.

**Capilla de Sta. Ana.** — Situada en las afueras de la población, cerca de la carretera de Gerona a Amer.

**Capilla de Sta. Margarita.** — Situada en el manso Viader.

## BEUDA

**Santa María de Sagaró.** — Esta iglesia es una construcción románica del siglo X u XI; tiene una sola nave y es toda de sillería. En el siglo XV fué fortificada.

En 1016 el conde de Besalú Bernardo *Tallaferro* hizo donación de ella al monasterio de Santa María de Besalú.

Como cosa notable, pertenecen a esta iglesia unas tablas del siglo XVI, con representaciones de los doce Apóstoles, la Natividad y Resurrección del Señor, la Venida del Espíritu Santo, la Coronación de la Virgen, la Creación del Mundo y el Juicio de las almas, y otras en su casa rectoral.

**Iglesia de San Miguel de la Coma del Roure.** — Está situada en la parte NO. de la sierra del Mont. Parece que antiguamente fué llamada de San Miguel de Esarraguda.

**Capilla de San Teófilo.** — Esta capilla está en la casa solariega de Noguer de Sagaró: es de estilo greco-romano y tiene, en el presbiterio, un cuadro pintado por Juan Pañó, maestro de Olot (siglo XIX).

En esta capilla y debajo la mesa del altar, encerradas en rica arca

existen las reliquias de San Teófilo, que fué sacrificado siendo muy joven y cuyas reliquias fueron traídas primero a Ceret (Francia) y luego a esta capilla, en 1848.

**Capilla de San Miguel.** — Situada en el manso Alsina, del vecindario de Purrón. Pertenece a la parroquia de San Pedro de Lligordá.

**Capilla de Santa Lucía o de San Salvador.** — Capilla románica situada en el vecindario de Sagaró. Fué restaurada a cargo de la familia Noguer de Sagaró.

**Iglesia del Santo Sepulcro de Palera.** — Bella iglesia románica de tres naves, con casa abadía: los claustros entán en ruinas. Fué posesión del monasterio de Santa María de la Grassa. Es también conocida por Santo Domingo de Palera.

## BLANES

**Capilla de San Jaime.** — Es la capilla del Hospital de la villa. Existe en la misma un beneficio, fundado por los Jurados de Blanes, dedicado a enseñar a leer y a escribir a los niños de la villa.

**Capilla de Ntra. Sra. de la "Font de la Salut".** — Está situada en la villa de Blanes, y, al parecer, remonta su fundación a gran antigüedad.

**Capilla de Santa Bárbara.** — Situada en el monte de su nombre; se encuentra muy deteriorada.



**Capilla de San Francisco Javier.** — Erigida en la eminencia de la playa llamada "Cala bona". Según una inscripción sobre la puerta de entrada, la capilla fué construída por los propietarios de la almadraba, en 1681.

## BOLVIR

**Santuario de Ntra. Sra. del Remedio.** — Está situado a cosa de 1 kilómetro de Bolvir. En 1893 la antigua y pequeña capilla fué substituída por una construcción más espaciosa.

**Iglesia de Santa Fe.** — Situada en el lugar de Talltorta; había pertenecido al monasterio de San Martín de Canigó.

**Capilla de Ntra. Sra. de la Esperanza.** — Esta capilla está no muy lejana de la iglesia parroquial. Fué construída en el siglo XIV, como lo in-

dica una lápida empotrada en el muro de la izquierda del interior de la misma.

La imagen que se venera en ella es obra del siglo XII o XIII y pertenece a esta capilla un bello retablo de Nuestra Sra. de la Esperanza, (siglo XV) con pasajes de la vida de la Virgen.

**Capilla de San Rafael.** — Situada en los alrededores de Bolvir. Perteneció al obispado de Seo de Urgel.

## BORRASSÁ

**Capilla de Ntra. Sra. de Creixell.** — Según tradición, la imagen de esta capilla fué hallada por unos pastores en la ribera del Creixell.

## BREDA

**Capilla de Santa Ana.** — Situada en la cumbre de una colina en las afueras de Breda.



## CAPÍTULO XXXIII

### Santuarios, ermitas y capillas de Cabanas, Cabanellas, Cadaqués, Caldas de Malavella, Camós, Calonge, Campdevánol, Campmany, Camprodón y Cantallops

#### CABANAS

**Capilla de San Sebastián.** — Está en estado ruinoso. En esta capilla los condes de Perelada y vizcondes de Rocabertí tomaban posesión del pueblo y juraban ante su altar guardar y cumplir los fueros del condado.

#### CABANELLAS

**Capilla de San Benito, abad y fundador.** — Esta capilla está en San Martín Saserras en terreno del “manso Cantenys” y, a consecuencia de las guerras con Francia, quedó en ruinas a últimos del siglo XVIII. Fué reparada por el Sr. Noguer de Sagaró y se abrió de nuevo al culto en 1845.

En 1907 el Sr. Noguer hizo labrar una portada con piedra de Gerona y en ella hizo grabar dos inscripciones, en las jambas de derecha e izquierda respectivamente.

**Iglesia de San Ramón.** — Está en el lugar de Casamor y es sufragánea

de la parroquia de Caixás. Fué edificada en el siglo IX y era de los benedictinos del monasterio de San Pedro de Albañá, que más tarde fué unido al de Santa María de Arles.

**Capilla de San Roque y San Sebastián.** — Esta capilla está contigua a la parroquia de San Martín de Vilademiras. Dice D. F. Monsalvatje que fué edificada por un voto que hicieron tres habitantes por haberse librado de una peste, cediendo a tal efecto el terreno necesario.

#### CADAQUÉS

**Capilla de Nuestra Sra. del Portal de la Font.** — Antigua capilla que ya existía en 1657, según indican documentos de aquella fecha.

**Ermita de San Sebastián y Santa Quiteria.** — Hoy en ruinas y sin culto. El segundo día de Pascua de Pentecostés se celebraba una procesión a esta ermita y en ella acudían

los marineros y los jurados de Cadaqués y de Rosas, con sus insignias. Por desavenencias entre los pescadores de ambas villas, surgió un incidente en una de estas procesiones, y los de Rosas fueron atropellados, entablándose un pleito de jurisdicción, que ganaron los de Rosas.

Opina el historiador D. F. Monsalvatje, que es probable que este santuario hubiese sido, muy antiguamente, el priorato de Santo Tomás, dependiente del monasterio de San Pedro de Roda.

**Ermita de San Abdón y San Senén.** — Antigua ermita situada entre Cadaqués y Port-lligat. En el siglo XVII realizáronse obras en esta capilla, sufragadas por los Cónsules y la población de Cadaqués.

## CALDAS DE MALAVELLA

**Capilla de San Mauricio.** — Los vecinos de Caldas y poblaciones vecinas realizan diversos aplechs y romerías a esta capilla.

**Capilla del Vichy Catalán.** — En este establecimiento termal existe una bella capilla para el servicio de los bañistas que concurren al mismo.

**Capilla de Sant Grau.** — Pequeña capilla junto a las ruinas de las termas romanas.

## CAMÓS

**Ermita de Santa Magdalena.** — Se trata de una pequeña ermita.

## CALONGE

**Capilla de San Esteban.** — Está

situada en la cima de una colina de can Artigas. No es muy antigua; su bóveda se hundió. En el lado del Evangelio, junto a una puerta, hay un relieve borroso de un Santo.

**Capilla de San Daniel.**—Pequeña capilla arruinada, unida a una casa que tal vez fué un tiempo casa parroquial.

**Capilla de San Marcos.** — Antigua capilla, hoy sin culto, situada en el vecindario de Fanals d'Amunt. Hasta mediados del siglo XIX se celebró en ella un "aplec".

**El Collet.** — Entre San Antonio de Calonge y Palamós, sobre un pequeño collado y cara al mar, estaba un monasterio de monjas de Santa María del Mar. Es una pequeña iglesia con ábside románico y en su interior existe una lápida gótica, en bastante buen estado. Actualmente es objeto este edificio de una notable restauración. Se han encontrado en él diversos restos de valor arqueológico.

## CAMPDEVÁNOL

**Iglesia de San Pedro de Huire.** — Esta iglesia está situada en la sierra de Huire, a unos 1200 m. de altitud. Es iglesia antiquísima: fué restaurada y consagrada de nuevo en el siglo XIII. Poseía valiosas joyas, que fueron a parar al Museo Diocesano de Vich, a cuyo obispado pertenece. Es sufragánea de la iglesia parroquial de San Cristóbal de Campdevánol.

**Iglesia de San Martín.** — Está en el lugar de Armancias, cerca de la carretera: pertenece a la parroquia de San Cristóbal de Campdevánol y al obispado de Vich.

**Iglesia de San Quintín de Puigrodón.** — Esta iglesia es sufragánea de la de San Lorenzo de Campdevánol. Pertenece al monasterio de Santa María de Ripoll.

### CAMPMANY

**Capilla de San Sebastián.** — Está situada cerca de la plaza de esta población.

### CAMPRODÓN

**Ermita de San Benito.** — Oratorio situado en una cueva cerca del camino que de Molló va a las fuentes del Ritort. Lo cierra una verja. Es muy frecuentado por devotos españoles y franceses, que impetran de San Benito la curación o alivio del dolor de muelas, especialmente.

**Capilla de Nuestra Señora del Roure.** — Esta capilla está situada al NE. de la villa de Camprodón cerca de la "Font Nova". Se llama del "Roure" por ser tradición que la imagen fué hallada en uno de estos árboles.

La capilla fué edificada en 1477 y en 1851 fué reedificada por su propietario Sr. de Campa.

**Ermita de San Antonio.** — Está situada en la montaña que divide las

cuencas del Ter y del Fluviá, a 1360 metros de altitud. Junto a la ermita está la casa que antiguamente habitaba el ermitaño.

**Iglesia de San Nicolás.** — Levantada en el llamado "Puig de les Relíquies", dió nombre al castillo allí levantado y más tarde fué monasterio de monjes, que fué incorporado luego al convento de Perelada.

**Capilla de San Ramón.** — Situada al S. de la villa de Camprodón; está en ruinas.

### CANTALLOPS

**Santuario de Ntra. Sra. de Requesens.** — Este conocido Santuario está situado al N. de Cantallops, en la montaña de Requesens, cerca del castillo de este nombre.

Después de 1612 los vecinos de Figueras y de otras poblaciones del Ampurdán, después de haber sufrido los estragos de una terrible y larga epidemia, hicieron voto de organizar anualmente una romería a este Santuario, que partía de Figueras, para dar gracias a la Virgen por haber cesado aquel tremendo azote.

Aquella romería, con el tiempo, fué llamada *processó de la tramontana*.

Al reedificar los condes de Perelada y vizcondes de Rocabertí el castillo de Requesens, construyeron una nueva capilla.

(Véase La Junquera).

## CAPÍTULO XXXIV

### Santuarios, ermitas y capillas de Caralps, Cartellá, Cassá de la Selva, Castelló de Ampurias y Castellfullit

#### CARALPS

**Santuario de Nuria.** — Este Santuario está situado en un alto valle pirinaico, a 1985 m. de altitud. Pertenece al municipio de Caralps y al obispado de Urgel.

A últimos del siglo IX, fué construída allí una pequeña iglesia, la cual, en el siglo XVII, fué substituída por otra, mucho mayor. La actual fué levantada en el siglo pasado y es de gran cabida de fieles.

La imagen de la Virgen que se venera es románica y debió de pertenecer a la primitiva iglesia. Fué hallada en 1079 en una cueva vecina, juntamente con una campana y una olla, suponiendo la tradición que todo ello fué escondido por San Gil, en el siglo VIII ante la persecución de Witi-za; pero la imagen de la Virgen no parece, no obstante, tan antigua.

En la actualidad se ha reformado y ampliado extraordinariamente la hospedería del Santuario y funciona hoy allí un cómodo hotel.

En Nuria se celebran en invierno concursos de esquiadores y este lugar

se ve extraordinariamente concurrido, especialmente los domingos de invierno, mayormente si la capa de nieve es algo densa.

Un cremallera une Ribas con Nuria, permitiendo la rápida y cómoda ascensión al Santuario. Y un funicular une Nuria con un hotel situado a 300 m. más de altitud, desde el cual se domina un magnífico y extenso panorama.

Cerca del Santuario de Nuria hay una pequeña ermita dedicada a San Gil y, a alguna mayor distancia, las cuevas llamadas de San Gil y de Amadeo.

La devoción a la Virgen de Nuria es tradicional en las provincias de Gerona y Barcelona. Es abogada contra la esterilidad y conocida es la costumbre de colocar la *cabeza en la olla*, que realizan las casadas sin hijos, con la esperanza de poner remedio a su esterilidad.

Se cantan en la iglesia los Gozos, siendo de notar que el gran poeta Juan Maragall compuso unos muy inspirados, a los que puso música el maestro Llongueras.

# GOIGS

## DE NOSTRA SENYORA DE NURIA

QUES CANTAN EN LA SUA SANTA CAPELLA.



En una freda montanya  
se n' es volguda pujar:  
La Mare de Deu de Nuria  
anemla tots á visitar.

En una freda montanya  
en lo bisbat de Urgell  
está sempre aparellada  
pera donarnos remey;  
y dar fills á las casadas  
que no poden infantar:  
La Mare de Deu de Nuria, etc.

Cosa fou miraculosa,  
feta per voler de Deu,  
que una creu, olla y campana  
trovaren al costat seu;  
tot dintre de aquella cova  
dins la qual varen trobar:  
La Mare de Deu de Nuria, etc.

Oh molt gloriós sant Gil,  
que foreu fabricant  
de aquesta pulida imatge,  
Princesa de tot lo mon;  
fabriquéu en lo cor nostre,  
que la pugam tots llohar:  
La Mare de Deu de Nuria, etc.

Ja montanyas mòlt ditxosas  
sòu per cert y en veritat,  
de tenir en vostra sombra  
riquesa que no te par;  
una capella tan noble

¶ *Ora pro nobis, sancta Dei Genitris.*

¶ *Ut digni efficiamur promissionibus Christi.*

OREMUS.

*Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde; ut qui, Angelo muntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus per passionem ejus et Crucem ad resurrectionis gloriam perducamur Per eundem Christum Dominum nostrum. ¶ Amen.*

y mòlt digna de llohar:  
La Mare de Deu de Nuria, etc.

Sòu, Mare de Deu de Nuria,  
advocada y gran patrona  
del Rosselló y la Cerdanya,  
la Seu de Urgell y de Ausona,  
en aquest mon y en lo altre  
teniunos de vostra ma:  
La Mare de Deu de Nuria, etc.

Oh gloriosa santa Anna,  
quanta fou vostra alegría  
en aquella nit tan santa  
que parireu á Maria;  
suplicamvos, gran Senyora,  
que per nos vulláu pregar:  
La Mare de Deu de Nuria, etc.

Oh pastors de la montanya,  
miravos en ben obrar,  
y de la vostra Patrona  
vullávosne recordar:  
ella vos será advocada,  
mal no' us deixarà passar:  
La Mare de Deu de Nuria  
anemla tots á visitar.

TORNADA.

Puig de tots sòu advocada,  
guardaunos del mal passar:  
oh Mare de Deu de Nuria,  
pera tots vulláu pregar.



## BIBLIOGRAFÍA

Francisco Marés. — *Historia y milagros de la Sagrada imagen de Nuestra Señora de Nuria*. (Barcelona 1666 y otras ediciones posteriores).

Narciso Camós. — *Jardín de María plantado en el principado de Cataluña*. (Gerona, 1766).

Just.—*Nuria ou quelques détails sur l'ermitage de ce nom*. (1839).

Monsalvatje y Fossas (F.). — *Noticias históricas* (tomo XVI. Olot, 1908).

Botet y Sisó J. — *Geografía de Cataluña*. — Gerona. — *Butlletí del Centre Excursionista de Catalunya*. — Barcelona.

**Ermita de San Gil.** — Situada cerca del Santuario de Nuria. En ella dice la tradición que fué hallada la imagen de la Virgen que se venera en el Santuario.

Cerca de esta ermita está la fuente llamada también de "San Gil".

**Ermita de San Sebastián.** — Está junto al camino, en el paraje llamado "Pas dels Lladres". Pertenece, como también el Santuario, al obispado de Urgel.

## CARTELLÁ

**Capilla de Ntra. Sra. de la Esperanza.** — Es la capilla del castillo, cuya fortaleza figuró bastante en el agitado período de las luchas de los remensas (siglo XV).

## CASSÁ DE LA SELVA

**Oratorio de S. José.** — Está en el Hospital de la población. Fué edificado en 1894.

**Capilla de San Vicente.** — Está situada en el vecindario de Asclet. Se celebra en ella un concurrido "Aplec" el día 22 de enero.

## CASTELLÓ DE AMPURIAS

**Capilla de S. Juan Bautista.** — Esta capilla perteneció a la orden de los caballeros templarios. En el siglo XVIII, a consecuencia de las guerras, estaba ya en ruinas.

**Capilla de San Toribio.** — Es la capilla del "Asilo Toribio Durán". Fué bendecida en enero de 1899.

**Capilla de Sta. Clara.** — En el convento de monjas clarisas de Castelló.

**Capilla de Sta. Lucía.** — Pertenece al Hospital de la villa: fué bendecida en 1859.

**Santa Magdalena.** — Iglesia que fué del convento de frailes agustinos (hoy destinada a almacén). Iglesia antigua, pues existía ya en el siglo XV.

**Sta. Margarita de Vilanera.** — Esta iglesia estaba situada junto al lago que en la Edad Media existía entre Castelló y Rosas y restos del cual son los estanques actuales. En

el siglo XIV se fundó aquí un monasterio de monjas, que luego se unió al monasterio de San Daniel, de Gerona, una de cuyas monjas ostentaba el título de priora de Sta. Margarita.

No es del todo seguro el lugar donde se supone radicaba este monasterio.

## CASTELLFULLIT

### Santuario de Ntra. Sra. del Cos.

—Este Santuario está situado en plena Garrotxa y no lejos de Castellfullit. La ascensión del mismo resulta un poco fatigosa.

La iglesia es muy modesta: tiene un pequeño campanario en espadaña y junto al templo se alza una maciza torre redonda, de fortificación.

El Santuario, es relativamente

moderno: la imagen de la Virgen, de mucha mayor antigüedad, es de madera y de unos 60 cm. de altura. La Virgen aparece sentada y con el Niño Jesús apoyado en su rodilla izquierda. La Virgen sostiene en su mano derecha un pomo o manzana y el Niño está en actitud de bendecir. La imagen ha sufrido desgraciadas restauraciones.

En cuanto a la fortificación situada junto al Santuario, el historiador señor Monsalvatje supone sea el castillo de *Monte-acuto* y cuya antigüedad remonta al siglo XII, según un testamento de Ermesendis, vizcondesa de Bas.

Desde este Santuario se disfruta de un dilatado panorama, que abarca desde el golfo de Rosas a las montañas de Oix y Talaixá.





## CAPÍTULO XXXV

**Santuarios, ermitas y capillas de Castillo de Aro, Celrá, Cerviá, Cistella, Colera, Cornellá, Corsá, Crespiá, Cruilles, Darnius, Das, Espinelvas, Espolla y Esponellá**

### CASTILLO DE ARO

**Capilla de Ntra Sra. del Remedio.** — Esta capilla está situada entre Castillo de Aro y S'Agaró, no lejos del Ridaura. Había sido posesión de las monjas de San Feliu de Guixols. Fué también ermita marinera: actualmente está cerrada al culto.

**Iglesia de S'Agaró.** — Esta iglesia, de bella construcción greco-romana en su interior y barroca en su fachada, ha sido levantada en la bella urbanización de S'Agaró, por iniciativa de don José Ensesa; interiormente está decorada con tierra cocida de Quart, de color rojo y se completará su decoración con pinturas del notable artista señor Colom.

En la puerta lateral de esta iglesia se han montado unas arcadas procedentes de los desaparecidos claustros del convento de San Francisco, de Gerona (que se conservaron hasta 1930 en la casa núm. 5 de la calle Nueva, de Gerona). Con dichas arca-

das y unos sarcófagos ojivales se ha dispuesto en dicha iglesia un bello pórtico lateral, que tiene mucho carácter.

La iglesia de S'Agaró fué inaugurada en 1943.

**Iglesia de Sta. María de Fanals.** — A cosa de 3 Km. de la iglesia actual, existe abandonada y en ruinas, la primitiva iglesia, la cual fué posesión del monasterio de San Feliu de Guixols.

**Capilla de Vallbanera.** — Capilla románica, situada en el interior de la masía. Antiguamente existió aquí un pequeño convento de monjas. Parece que anteriormente era llamado de "Sant Cugat des Far".

Desde este lugar se disfruta de una magnífica vista sobre el mar y el valle de Aro.

### CELRÁ

**Santuario de San Miguel.** — Santuario arruinado, levantado en la ci-

ma del monte llamado *Puig Castellar*. Es llamado también San Miguel de Gerona y es visible, desde esta ciudad, por la parte de la puerta de San Cristóbal, mirando al fondo izquierdo del valle de San Daniel.

## COLERA

**Iglesia de San Martín de Vallma-lla.** — Antigua iglesia, que había sido posesión del monasterio de Bañolas.



Fachada de la iglesia de S'Agaró

## CERVIÁ

**Capilla de San Roque.** — Antigua capilla, hoy en ruinas, situada en el vecindario de Raset.

## CISTELLA

**Capilla de San Sebastián.** — Esta capilla fué edificada en 1763.

**Iglesia de San Silvestre de la Valleta.** — Pequeña iglesia rural. Fué posesión del monasterio de Bañolas.

## CORNELLÁ

**Capilla de San Jaime.** — Situada en el vecindario de Pontxammar, parroquia de Cornellá y en la parte iz-

quiera de la carretera de Gerona a Bañolas.

### CORSÁ

**Capilla de S. Sebastián.** — Depende de la parroquia de San Julián de Corsá.

de su martirio. Actualmente en el Museo diocesano, de Gerona.

### CRESPIÁ

**Capilla de San Miguel de Portell.** — Pertenece a la parroquia de Crespiá. Antiguamente fué llamada de San Miguel de Roca.



Retablo de Santa Cristina (siglo xv)

**Capilla de Sta. Cristina.** — Esta capilla está situada cerca del camino vecinal que conduce a Monells. Hasta 1904 existió en esta capilla el magnífico retablo del siglo xv representando a Sta. Cristina y varios pasajes

### CRUILLES

**Iglesia de Sta. Agata.** — Situada en la montaña llamada Montnegre; pertenece a la parroquia de Santa Pelaya.

**Els Metges.** — En la iglesia de San Cipriano de Lladó se celebra un “aplec” el 27 de septiembre.

**Capilla de Santa Agata.** — Situada junto a la carretera de Cassá a La Bisbal. Antiguamente se celebraba aquí un “aplec” en la festividad de la Santa.

## DARNIUS

**San Esteban de Darnius.** — Este Santuario está junto a la carretera de Massanet de Cabrenys. Vulgarmente es llamado de San Esteban “del Llop”. Había pertenecido a los caballeros del Temple.

## DAS

**Iglesia de San Julián de Tartera.** — Antigua construcción románica. Depende de la parroquia de S. Lorenzo de Das. Posee un retablo gótico del siglo XV.

**Capilla de Sta. Bárbara de Pardinella.** — Situada en el manso Pardinella.

## ESPINELVAS

**Capilla de San Ramón.** — Está situada en el mas Joan; pertenece al obispado de Vich.

## ESPOLLA

**San Martín de Baucitges.** — Esta iglesia está en el lugar de Baucitges y fué posesión del monasterio de San Quírico de Colera. Fué consagrada en 946.

**Iglesia de San Miguel de Freixa.** — Esta iglesia había sido posesión del monasterio de San Quírico de Colera y en el siglo XIV dependía de la iglesia de San Martín de Baucitges.

## ESPONELLÁ

**Capilla de San Esteban de Vilert.** — En este agregado está esta capilla, que fué construída en 1365 y restaurada a mediados del siglo XIX. En el altar hay un retablo del siglo XVI, dedicado a San Esteban.

**Capilla de San Miguel.** — Esta capilla está situada a cosa de 1 Km. de la iglesia de San Aciselo de Santenys.



## CAPÍTULO XXXVI

### Santuarios, ermitas y capillas de Figueras, Foixá, Fontcuberta, Fortiá, Freixanet, Garrigás, Garrigolas, Garriguella y Ger

#### FIGUERAS

**Iglesia de San Pablo de la Calzada.** — Situada en el pequeño agregado de La Calzada. Fué posesión del monasterio de Vilabertrán. Es una iglesia reducida, románica y de una sola nave.

**Capilla de San Sebastián.** — Situada cerca de la iglesia parroquial. en ella fué instalada en 1563 la Congregación de la Purísima Sangre de Nuestro Señor Jesucristo. La capilla había sido edificada pocos años antes.

**Capilla de Ntra. Sra. de la Concepción.** — Está en el Colegio de Hermanos de la Doctrina Cristiana.

**Capilla del Asilo Vilallonga.** — Para el servicio particular de este establecimiento.

**Capilla del Colegio de RR. MM. Francesas.** — Destinada al servicio de dicho Colegio.

#### FOIXÁ

**Iglesia de San Marcos.** — Era la iglesia del castillo de Foixá. Fué restaurada a últimos del siglo XIX.

**Capilla de Ntra. Sra. del Rosario.** — Capilla en el manso Ribot: tenía un retablo del Rosario.

#### FONTCUBERTA

**Iglesia de Sta. Catalina.** — Está situada en el vecindario de Espasens y pertenece a la parroquia de Fontcuberta.

#### FORTIÁ

**San José de Fortianell.** — Esta capilla está en la casa que los Hermanos de la Doctrina Cristiana tienen en Fortianell. Depende de la parroquia de San Julián, de Fortiá. Fué bendecida en 1906.

#### FREIXANET

**Capilla de San Bartolomé de Sit-**

**jar.** — Esta capilla, románica, está algo deteriorada. Dice don F. Monsalvatje que “En la ventana que da luz al Santuario se ve un tronco de roble, que, según cuenta la tradición, las cabras del manso Fábrega fueron a comer las ramas de un viejo roble que allí había y todas quedaron ciegas en el acto. Se mandó hacer añicos el árbol y se encontró dentro del mismo una imagen de San Bartolomé. En su honor se hizo edificar en el mismo lugar la actual capilla”.

La imagen que en ella se veneraba desapareció a últimos del siglo XVIII en una de las guerras con Francia. Se guardan unas reliquias del Santo y hay un retablo de comienzos del siglo XVIII, representando el martirio de San Bartolomé y el milagro de las cabras. Dicho retablo fué pintado por el artista olotense señor Basil.

## GARRIGÁS

**Capilla de Sta. Lucía.** — Está en el vecindario de Tonyá.

## GARRIGOLAS

**Iglesia de San Vicente.** — Está situada en el lugar de las Olivas.

## GARRIGUELLA

**Santuario de Ntra. Sra. del Campo.** — Una tradición relativa a este Santuario, dice que fué fundado por el gran emperador Carlomagno, al

cual se le había aparecido la Virgen en el mismo lugar donde fué construído este Santuario.

Otra tradición dice que lo fundó Carlomagno en conmemoración de una victoria lograda sobre las huestes moras, habiendo perecido en aquella lucha el famoso caballero Otger de Normandía, el cual fué sepultado allí.

En el transcurso de los tiempos el Santuario de Ntra. Sra. del Campo gozó de muchos privilegios que le otorgaron príncipes y magnates y, al visitarlo el rey Fernando II en 4 de septiembre de 1506, le concedió también diversas gracias.

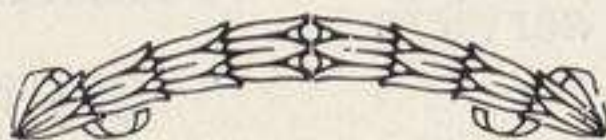
En sus comienzos fué monasterio y después priorato, agregado al monasterio de Sta. María de Rosas y fué unido, en 1592, juntamente con aquél, al de Sta. María de Amer.

La planta de la iglesia es en forma de cruz latina. En el camarín, al cual se sube por dos escaleras laterales, está colocada la imagen de Nuestra Señora de la Anunciata.

En la plazoleta frente a la iglesia hay un árbol corpulento que los romeros que visitan el Santuario llaman el “árbol de la Virgen”, siendo costumbre llevarse algunas hojas de él, como recuerdo.

## GER

**Capilla de San Pedro.** — Depende de la parroquia de Ger.



## CAPÍTULO XXXVII

### Santuarios, ermitas y capillas de Gerona, Gombreny y Guils de Cerdaña

#### GERONA

**Iglesia de Sta. Lucía.**—Esta iglesia, situada en el barrio de San Pedro, junto a la muralla, no tiene actualmente culto. Antiguamente fué parroquia y tenía por sufragánea la iglesia de San Jaime de Campdurá.

El templo es una construcción en buena parte, del siglo XVII, pero antes existió allí otra construcción antiquísima. El altar mayor estaba dedicado a Sta. Eulalia de Mérida y los laterales, uno a Sta. Lucía y el otro a Ntra. Sra. del Rosario.

**Iglesia de Ntra. Sra. de la Concepción.** — Es la capilla del convento de "Hermanitas de los Pobres". Fué bendecida en 1888.

**Convento de San Agustín.** — El convento de Agustinos, de Gerona, estaba donde actualmente hay la plaza de la Independencia. Había sido fundado en 1584 bajo la advocación de Ntra. Sra. del Pilar, y este convento poseía también la iglesia del Pilar, del barrio de Pedret.

Durante la guerra de la Independencia sufrió muchos destrozos este convento: unos amplios dormitorios del mismo fueron destinados a cuartel y después de 1835 fué derribado lo que del mismo quedaba.

(Véase el detalle de este convento y de otros conventos establecidos en Gerona en el volumen "Gerona Arqueológica y monumental") (2.<sup>a</sup> edición).

**Capilla de San Jaime.** — Era ésta una capilla que existió en el barrio de Pedret, en el edificio que fué Hospital de San Lázaro. Dice el historiador Francisco Monsalvatje que en 1768 aun se conservaban restos de ella.

**Iglesia de Ntra. Sra. del Pilar.** — También en Pedret existió una iglesia dedicada a Ntra. Sra. del Pilar, que poseyeron un tiempo los agustinos. A comienzos de este siglo estaba del todo arruinada y fué desmontada para utilizar sus elementos en una reconstrucción, fuera de Gerona. Se trataba de una iglesia de estilo ojival.



Prefacio alusivo á la proteccion de nuestro inclito patron y martir

## SAN NARCISO,

visiblemente experimentado en los años 1285, 1653, 1684, 20 de Junio y 16 Agosto de 1808.

Vere dignum; et justum est,  
dar á Dios con eficacia  
las gracias por esta gracia  
que á todos hizo.

El dió á Gerona un Narciso,  
de tal fineza y amor  
de tal grandeza y valor  
como se sabe.

Siendo Gerona la llave  
de todo este principado  
Narciso la ha guardado  
no pocas veces

Bien lo saben los franceses  
que profanaron su templo  
y para inmortal ejemplo  
quiero contarlo.

Preciso es relatarlo  
en gloria de nuestro Santo  
que las moscas con espanto  
les maltrataron.

Cobardes se retiraron  
maltratados y heridos  
á llorar arrepentidos  
tantos agravios.

No volverán si son sabios  
ni menos si son cristianos  
á tratar como tiranos  
á un cuerpo Santo.

Adviertan que lo que canto  
no pretendo el afrentarles  
sí, solo quiero avisarles  
por otra hora

Esa mosca vengadora  
que tanto les maltrató  
Narciso la reservó  
para otro caso

Acuérdate de este fracaso  
no volverás más acá  
sinó te sucederá  
muy mayor daño.

Pues, Narciso á su rebaño  
proteje con grande amor,  
defiende cual buen Pastor  
en sus combates

No hagas más disparates  
tén presente el dia veinte  
en que tú perversa gente  
quedó vencida

De los muros la subida  
muy temerario pagó  
y muy caro le costó  
su atrevimiento.

Diónos Narciso el aliento,  
y sin morir más que cuatro  
en aquél tú descalabro  
dos mil dejaste

Avergonzado escapastes  
sin que de Junio el calor  
palabra de pundonor  
te detuviese.

El que asi huir te vieses  
diria, no sin razon,  
asi castiga al bribon  
su misma culpa

No pretendas, no disculpas  
dános nuestro amado Rey  
que violando toda ley  
nos has robado.

De furor arrebatado  
otra vez aquí viniste

Y un sitio cruel pusiste,  
contra la plaza.

Tu perversa mala raza  
no perdonó ningun medio  
para que el terrible asedio  
fuese muy duro.

Amargo fué nuestro apuro  
cuando tus furias malditas  
en tres noches y dos dias  
fuego arrojaron.

Más, no nos intimidaron  
tus bombas ni tus gradadas  
ni ser de mistos preñadas  
nos ha aterrado

Eternamente execrado  
serás por maldad tamaña  
y sufrirás de la España  
dos mil combates

Mira francés no te mates  
deja, deja tus porfias  
nunca verás en tus dias  
lo que pretendes.

Mira que van como duendes  
las moscas en el país,  
estáte quieto en París  
quédate en Francia

No volverás con ganancia  
sinó muy atropellado  
y por lo tanto humillado  
de irreverente.

Bendito el Omnipotente  
de noche y de dia sea  
cantando con melodía  
*Sine, fine dicentes.*



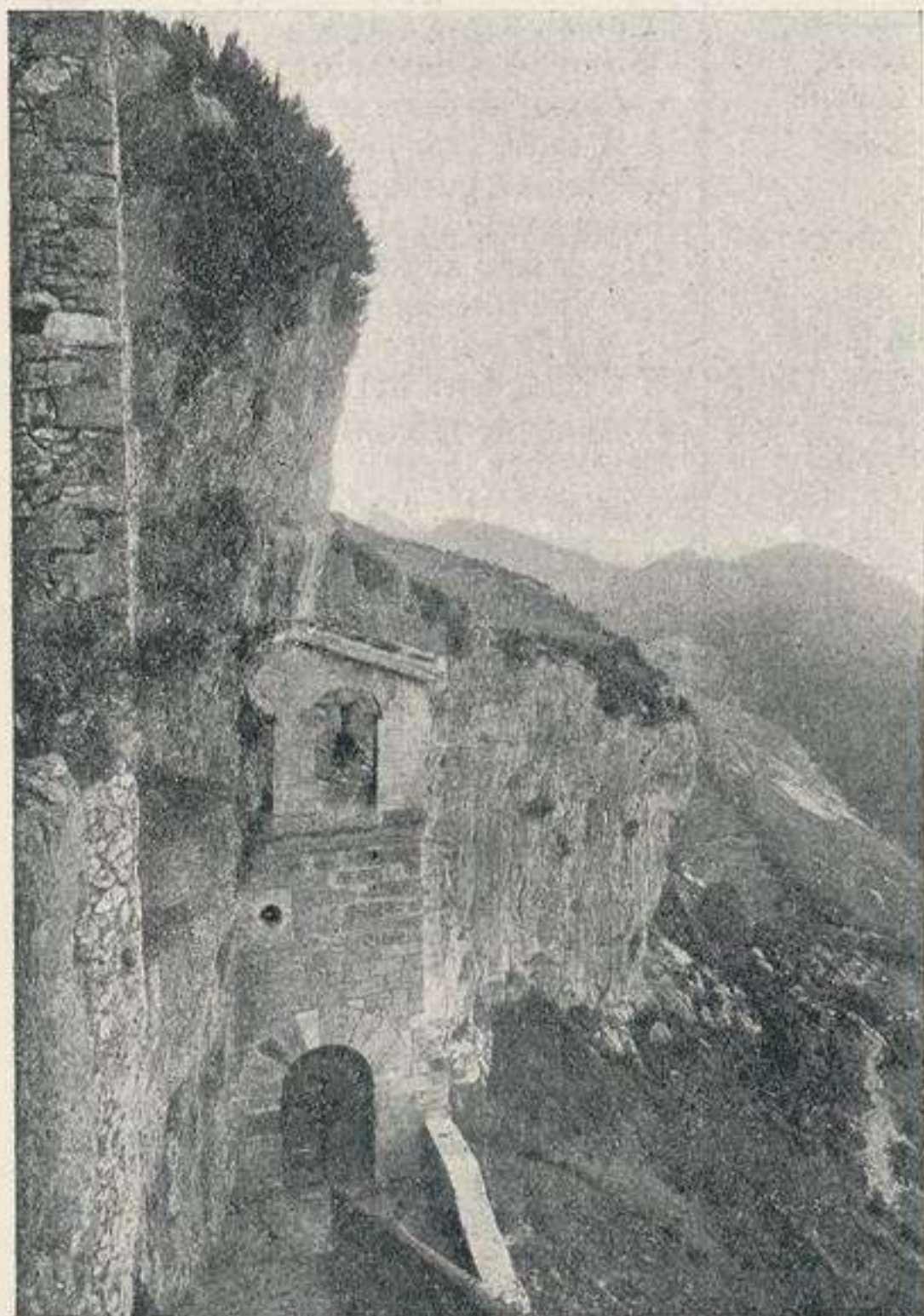
Actualmente no queda ningún vestigio de ella.

**Otras iglesias y capillas.** — Existen varias iglesias o capillas en los respectivos colegios de religiosas; tales los de RR. MM. Escolapias, del Corazón de María, Hijas de San José, Siervas de San José, Hermanas Dominicas, Hermanas Carmelitas y Hermanas del Servicio Doméstico.

Hay también capillas en los Colegios de Hermanos Maristas (de la Catedral) y de la Doctrina Cristiana.

## GOMBRENY

**Capilla de Ntra. Sra. de Montgrony.** — Parece que existió, desde



Gombreny. — Capilla y espadado de Nuestra Señora de Montgrony

muy antiguo, una primitiva capilla en este lugar, que algunos historiadores la han supuesto fundada en el siglo IX. La actual capilla data de 1650, en que comenzaron las obras, terminándose en 1652. Mientras éstas duraron, la imagen de la Virgen estuvo depositada en la parroquia de San Pedro de Montgrony.

En los gozos dedicados a esta Virgen, se dice que Montgrony fué la Covadonga de Cataluña, pues aquí empezó la reconquista contra el yugo sarraceno.

**San Esteban de Solallonch.** — Esta iglesia, románica, está junto a la masía de Solallonch y es sufragánea de la parroquia de Gombreny.

**Capilla de San Juan de Mataplana.** — Esta capilla fué edificada en el siglo XIII y mientras existió la baronía de Mataplana, fué sufragánea de la iglesia de San Pedro de Montgrony.

**Capilla de San Miguel de Puigbó.** — Esta capilla fué edificada en 1737.

**Capilla de Sta. Magdalena.** — Llamada de Solallonch; está situada en la montaña de Montgrony: es obra del siglo XII.

## GUILS DE CERDAÑA

**Iglesia de San Martín.** — Está situada en el lugar de Arabó. Pertenecía al obispado de Urgel. Fué posesión del monasterio de San Martín de Canigó.

# GOZOS QUE LOS HABITANTES DE PEDRET, DEDICAN A SU EXCELSA PATRONA, LA MADRE DE DIOS DEL PILAR



La fé y santa Religion  
Logre España en sí aumentar  
Y en Pedret tu devoción  
Crezca Virgen del Pilar

De Pedret los moradores  
Te saludan Virgen bella,  
Y en sus males y temores  
Seas su cordial y Estrella;  
Que hoy con todo el corazón  
Un favor van á implorar  
En Pedret tu devoción,  
Crezca Virgen del Pilar.

Si en mi tierra brilló un día  
El Sol de la bienandanza,  
Tu la diste, Madre mia,  
Ser tan grande su pujanza,  
Y al flotar de tu pendón  
Vióla el mundo triunfar; etc

Deparó por nuestro bien  
El Maestro soberano,  
Que la estrella de Belén  
Alumbrase al suelo hispano,  
Para con su aparición  
Las tinieblas disipar; etc.

Sumida en la idolatría  
Con mil dioses sin esencia,  
Mi pobre patria gemía.....  
Mas, oh Madre, tu presencia,  
Alas dió á la Religión  
Que Jesus vino á fundar; etc.

A Santiago tu sobrino  
Gran Señora bendijiste,  
Y él al pueblo ibéro vino  
Que por tuyo lo elejiste,  
Y con su predicación

Feliz Era va á empezar; etc.

Con algunos compañeros  
Que él alcanza convertir,  
Que son ocho y los primeros  
Que á su Dios van á servir,  
Cabe el Ebro en la oración  
Por las noches va á pasar; etc.

Viviendo en carne mortal  
Fué la Virgen transportada  
A Zaragoza inmortal,  
De Querubes rodeada,  
Y la entonan bendición,  
Con dulcísimo cantar; etc.

Nuestro Apóstol, oh María,  
Te vió hermosa más que el Sol,  
Mientras su pecho latía  
Para que el Pueblo español  
La fatal superstición  
Se le viera abandonar; etc.

Y por eso la coluna  
Y una Imágen que trajeron  
Los Angeles, ¡gran fortuna!  
A su reina lo ofrecieron,  
Y ella á Jaime legó el dón  
Y mandóle un Templo alzar; etc.

Con los pocos convertidos  
La edifica una Capilla,  
Que son siervos muy queridos  
De la Virgen sin mancilla;  
Ni un momento el galardón,  
Dejan ellos de velar; etc.

La coluna la asentaron  
Dentro la obra consumada,  
Y sobre ella colocaron  
Nuestra perla, que labrada  
Fué en la celestial Región

Como á Estrella de la mar; etc

Mis hermanos no olvidemos  
A la Estér-Angelical,  
Sus auxilios implorémos  
Contra el dragón infernal,  
Y en su tierno corazón  
Merezcamos descansar; etc.

Con afectos los mas finos,  
A la santa Trinidad  
Adoremos, convecinos,  
Defendiendo la verdad  
Que enseñó nuestro Patrón,  
Que es á Dios servir y amar; etc.

A toda esa vecindad  
Y á cualquiera fiel mortal,  
Líbralos de enfermedad,  
De hambre, guerra ú otro mal,  
Alcanzándoles perdón  
Y constancia en bien obrar; etc.

Y por último roguemos  
A Jesus, José y María,  
Nos concedan los amemos  
Mas y mas, de día en día,  
Y entre tanta aspiración  
Yo un á Dios la voy á dar; etc.

A Dios Hija del eterno,  
A Dios Princesa Real,  
Vencedora del averno,  
De mirada maternal  
Y de inmensa compasión  
Para el náufrago salvar; etc.

La Católica Nación  
Solo á un Dios quiere adorar,  
Que en Pedret y en Aragón  
De la fé es guardia el Pilar.

† Ora pro nobis, sancta Maria advocata nostra.

¶. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS

Omnipotens sempiternae Deus, qui per gloriosissimam Filii tui Matrem caeleste praesidium nobis mirabiliter praeparasti; concede propitius, ut quam peculiari titulo de Columna pia devotione veneramur ejus perpetuo protegamur auxilio: Per Christum D. N. ¶. Amen.

Los que devotamente lean ú oyeren leer ó canten ú oyeren cantar estos gozos ganarán 40 dias de indulgencia concedidos por el Ilmo. y Rdmo. Sr. Obispo de Gerona.

## CAPÍTULO XXXVIII

### Santuarios, ermitas y capillas de Hostalets de Bas, Islas Medas, Isóbol, Jafre, Juanetas, La Bajol, La Bisbal, La Escala y La Junquera

#### HOSTALETS DE BAS

**Ermita de Las Ansias.** — De la imagen de esta ermita, cuenta la tradición que fué escondida durante los tiempos de la invasión sarracena y hallada, tiempos después, en una cueva excavada en la roca.

Fué llevada e instalada en la iglesia parroquial, y dice la tradición que, por la noche, trasladóse milagrosamente de nuevo a la cueva donde fué hallada; y se interpretó aquel hecho prodigioso como un deseo de la Virgen de ser honrada en aquella misma cueva.

#### ISLAS MEDAS

**Capilla de San Miguel.** — Existía en la Meda mayor esta capilla, hoy completamente en ruinas.

#### ISÓBOL

**Santuario de Ntra. Sra. de Cuadras.** — Cercano al pueblo de All hay el Santuario de Ntra. Sra. de Cua-

dras, situado en un collado cerca del río Segre.

Anualmente se celebran en este Santuario dos concurridos Aplecs. Uno de ellos tiene lugar el día 11 de junio y el otro, el 8 de septiembre.

**Capilla de San Guillermo de Alf.** Esta capilla está situada en el manso Ravetllat y pertenece a la parroquia de All. Dice la tradición que el anacoreta San Guillermo, cuyas reliquias se veneran en Llivia, falleció aquí a la vuelta de su peregrinación a Santiago de Compostela.

#### JAFRE

**Ermita o Santuario de la Font Santa.** — Al pie de la carretera que une San Jordi Desvalls con Torrocella de Montgrí, junto al pueblo de Jafre, hay este modesto Santuario por el cual sienten gran devoción las gentes de la comarca, atribuyendo a sus aguas virtuosas condiciones curativas, especialmente para enfermeda-

des de la vista, para reumas, parálisis, dolor de garganta, etc.

El origen de esta devoción parece arrancar del año 1460 en que un vecino del manso Castelló, llamado Miguel, estaba arando en un campo, cuando se le presentó un joven desconocido, de unos 20 años y le anunció las milagrosas condiciones de aquella agua, indicándole que, para que diera crédito a lo que le decía, le profetizaba que al día siguiente moriría en Jafre un niño. Como tal como el desconocido lo dijo sucedió, fueron observadas las condiciones de aquellas aguas y pronto hiciéronse famosas las propiedades curativas de las mismas, construyéndose junto al Santuario habitaciones y piscina para los lavatorios.

En tiempo de primavera se realizan varias romerías a este Santuario y en 8 de septiembre y 25 de marzo tienen lugar aquí animados Aplecs. El 8 de septiembre se celebra también una procesión.

Destruída la antigua imagen de este Santuario en 1936, en 1940 fué bendecida una nueva imagen y restaurado este Santuario.

## JUANETAS

**Capilla de S. Jaime de Pujolriu.** — Está situada en el manso Pujolriu, parroquia de S. Pedro de Falgás.

## LA BAJOL

**Oratorio de S. Silvestre.** — Está próximo al cementerio de La Bajol.

## LA BISBAL

**Iglesia de S. Sebastián.** — Es la del convento de Padres Franciscanos. Fué comenzada su construcción en 1590 y la costeó don Rafael Martorell, médico de La Bisbal.

**Iglesia de Sta. Lucía.** — Depende de la parroquia de La Bisbal y está situada en La Ganga, zona de las Gabarras.

## LA ESCALA

**Convento de Servitas.** — Junto a las ruinas de la Neápolis, en Ampurias, por la parte O. y junto al actual edificio del Museo, vense aún algunas ruinas de lo que fué Convento de servitas de Ntra. Sra. de la Gracia.

Este convento fué fundado en 1606 y continuó sus actividades hasta 1835 en que, como tantos otros, fué suprimido.

El convento fué edificado en el mismo lugar en que anteriormente había existido una capilla o ermita bajo la misma advocación.

Los servitas de este convento fueron posiblemente los primeros en realizar algunas excavaciones en las ruinas de Ampurias.

**Capilla de Sta. Margarita de Ampurias.** — Ruinas de esta iglesia, situada en el camino de Torrocella a San Martín de Ampurias.

## LA JUNQUERA

**Santuario de Sta. María de Requesens.** — Este Santuario se en-

COBLAS  
BANSA DE  
SENYORA DE



EN ALA-  
NOSTRA  
RECASENS.



**R**EYNA de tots Advocada  
humil, plena de concordia:  
Recasens anomenada  
Mare de Misericordia.

Vos sou la llum verdadera,  
vida, dulçura, y descans,  
repós vida, y carrera  
de tots los faels Christians:  
Santa mes que tots los Sants  
teninos en la memoria,  
Recasens anomenada, &c.

Vos sou la Santa Donzella,  
ab inicio preservada,  
graciosa, honesta, y bella,  
tota pulchra immaculada:  
Puix sou de Deu tan amada  
lleuauos tota discordia,  
Recasens anomenada, &c.

Vos sou Filla, y també Mare,  
y Donzella en veritat,  
del que es vostre Fill, y Pare  
per la vostra humiltat:  
Preseruaunos de pecat  
peraque alcansem la Gloria,  
Recasens anomenada, &c.

Vos sou Mare, tambe Esposa,  
Filla del vostre Esposat,  
casada donzella, y rosa  
que gran fragancia hebeu dat:  
Primor es molt delicat  
digna de eterna memoria,  
Recasens anomenada, &c.

Vos sou la Sacra Arquimesa,  
dels grans Tresors Divinals,  
Font Divina de riquesa  
de tots Goigs Celestials:  
Vostres virtuts foren tals  
queus pujá Deu en la gloria,  
Recasens anomenada, &c.

Digna sou de grans llahors,  
sent tant pura en veritat,  
perço tots venim à Vos  
ab un cor ben confiat:  
Del nostre enemich malvát  
feunos alcançar victoria,  
Recasens anomenada, &c.

Donchs puix es aixi Señora,  
quel Senyor sempre es ab Vos  
siáu nostra Protectora  
devant de Deu tot poderos:  
Pregau per los pecadors  
quens vulla donar la Gloria,  
Recasens anomenada, &c.

Del Ampurda, y Roselló;  
sou Patrona molt amada,  
venit ab devoció  
à vostra Casa sagrada:  
y aixis sou molt venerada  
en esta vida transitoria,  
Recasens anomenada, &c.

Vostra Cassa es assentada,  
en lo Mon de la alta Gloria:  
Recasens anomenada,  
Mare de Misericordia

*¶ Ora pro nobis Sancta Dei Genitrix. & Ut digni efficiamur promisionibus Christi.*  
O R E M U S.

*Concede quæsumus Omnipotens Deus, ut qui Sanctæ Genetricis, in cujus  
utero requievisti, memoriam agimus: ejus intercessione, in celesti Patria  
requiescamus. Per Christum Dominum nostrum. & Amen.*

Gerona: En la Imprenta de Agusti Figaró, y Oliva en las Ballesterias.

cuentra cerca de La Junquera y a él se solía ir, desde Figueras, en romería, formándose la llamada *procesión de la Tramontana*.

De ella nos ocupamos en la sección de *fiestas y aplecs*.

A la vuelta del Santuario, los romeros llevaban un panecillo y una rama de grébol o verbena, costumbre, al parecer, que remonta a los primitivos celtas prehistóricos.

En el Santuario se veneraba antes la imagen de la Virgen de la Misericordia (que actualmente se venera en la capilla del castillo de Requesens) y ahora se da culto en el Santuario a la imagen de la Virgen del Carmen.

Este Santuario había pertenecido al monasterio de S. Quírico de Colera.

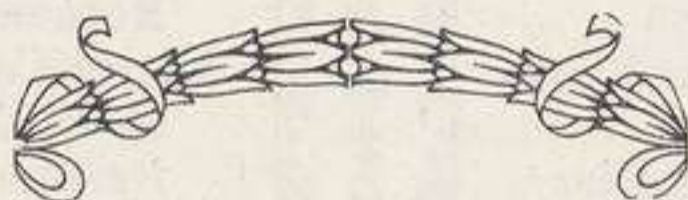
**Iglesia de S. Martín o de la Santísima Trinidad.** — Esta antigua iglesia ha quedado incorporada a construcciones posteriores realizadas en el manso *Forn del vidre*. Hay la tradición que, después de haber de-

rrotado Carlomagno a los árabes y de haber hecho prisionero al rey moro Marfilio en el lugar de La Clusa, mandó edificar esta iglesia. Algunos suponen que fué una fundación de los Caballeros Templarios.

**Iglesia de San Miguel de Solans,** llamada hoy de "Sta. Lucía". Se halla situada a unos 4 Km. de la villa, en su parte N.E. Fué parroquia hasta el siglo XIV.

**Iglesia de Sta. Cristina de Canadal.** — Antigua iglesia, hoy sufragánea de la de Sta. María de La Junquera.

**Iglesia de Sta. Lucía.** — Esta iglesia fué, hasta el siglo XIV, la parroquia de La Junquera. Está a cosa de una hora de la actual población. Se celebran anualmente dos aplecs o romerías: uno el 13 de diciembre y otro el segundo domingo de mayo. A ellos acuden muchas gentes de la zona francesa del Pirineo.



## CAPÍTULO XXXIX

### Santuarios, ermitas y capillas de La Piña, La Sellera, Las Llosas, Las Planas, Las Presas, Lladó, Llagostera, Llambillas, Llanás, Llansá Llers y Llivia

#### LA PIÑA

**Santuario de Ntra. Sra. de la Cabessa.** — En la iglesia de La Pinya, al pie de la sierra de San Valentín, se venera la antigua imagen de la *Virgen de la Cabessa*.

Resulta oscuro el origen de esta devoción, pues mientras algunos suponen que la imagen venerada es la de "Santa María de la Cabeza", esposa que fué de San Isidro, otros suponen que el llamarla "de la Cabessa" fué debido al exagerado tamaño que en esta imagen tiene la cabeza de la Virgen.

Esta imagen es de madera, a excepción de la cara y de las manos que son de pasta: aparece la Virgen sentada en un sillón y tiene al Niño Jesús sentado en su regazo. Es una escultura muy primitiva y de sabor popular: posiblemente es obra del siglo XII. La corona de la Virgen es de fecha muy posterior a la de la imagen.

**Iglesia de San Juan dels Balbs.** — Esta antigua iglesia románica fué po-

sesión del monasterio de Santa María, de Besalú. Conserva o conservaba una imagen de la Virgen.

#### LA SELLERA

**Capilla de San Justo.** — Está situada esta capilla en Plademón y su fundación es atribuída a los monjes de Sta. María de Amer.

**Capilla de Santa Margarita.** — Situada cerca del molino de Sapench. Se atribuye también su fundación a los monjes de Santa María de Amer (priorato de Ntra. Sra. del Coll). Está en muy buen estado.

#### LAS LLOSAS

**Iglesia de San Vicente.** — Está en el lugar de Masanós. Es sufragánea de la parroquia de Santa María de Matamala y pertenece al obispado de Vich.

**Santuario de Santa Margarita.** — Pertenece a la parroquia de S. Martín de Viñolas de Portabella: hay por él mucha devoción en la comarca.

**LAS PLANAS**

**Iglesia de San Pedro Sacosta.** — Esta iglesia fué antiguamente parroquia y actualmente es sufragánea de la iglesia de San Cristóbal, de Las Planas.

**Capilla de San Pelegrín.** — Depende de la parroquia de San Cristóbal de Cogolls y está situada al S. de dicho lugar. Antiguamente era un sencillo oratorio, pero en 1862 fué bendecida la actual capilla.

**Iglesia de San Salvador de Pujalder.** — Esta iglesia ocupa el mismo sitio que ocupó antiguamente el castillo de Pujalder. Depende este santuario de la parroquia de S. Cristóbal de Cogolls. Fué edificada por la señora del castillo de Hostoles, en el siglo XII.

**Capilla de Santa Margarita.** — Esta pequeña capilla está cerca de la colonia fabril Dusol-Sacrest. Fué posesión, antiguamente, del monasterio de Santa María de Amer.

**LAS PRESAS**

**Capilla de San Martín.** — Está situada en el vecindario de San Martín del Corp y es sufragánea de la parroquia de San Pedro de Las Presas.

**Capilla de San Sebastián.** — Está situada a la entrada de este pueblo, en el antiguo camino a Olot.

**Capilla de San Miguel del Corp.** — Situada en la aldea de este nombre.

**LLADÓ**

**San Felipe y San Jaime.** — Capilla situada al O. de Lladó, al lado del camino a San Martín Saserras. Su construcción no ofrece características destacadas.

**Iglesia de San Juan.** — Iglesia románica probablemente del siglo XI. No existe actualmente culto en ella. Está adosada a la iglesia del monasterio de Santa María.

**LLAGOSTERA**

**Capilla de San Lorenzo.** — Situada en el vecindario de "Sant Llorens", es pequeña y modesta.

**LLAMBILLAS**

**Iglesia de Ntra. Sra. de la Salud, de San Cristóbal del Bosch.** — Iglesia muy vieja que parece fué la antigua parroquia de Llambillas. Está situada en la montaña entre Llambillas y Santa Pelaya.

**LLANÁS**

**Capilla de Ntra. Sra. de los Dolores.** — Esta pequeña capilla se halla en el camino que va de Camprodón a Ull de Ter. Es moderna. Cuenta la tradición que en tiempos muy antiguos, presentóse en noche muy tempestuosa una mujer pidiendo a los que habitaban en la masía, que la recogieran. Aquéllos se negaron a ello, y a la mañana siguiente la encontraron muerta de frío. Los colonos de la masía le dieron sepultura y costearon



unos funerales para su alma; pero al regresar de la iglesia, hallaron, sobre la mesa, el dinero que había costado el entierro y los funerales. Con él hicieron construir allí un pequeño oratorio. (\*)

**Capilla de San Isidro.** — Esta capilla fué erigida, en el lugar de Espinauga, en el siglo XVII.

## LLANSÁ

**Capilla de Ntra. Sra. del Puerto.** — Este santuario está situado en el camino que conduce al puerto. Los marineros sienten por ella devoción y la imploran en sus momentos de peligro.

## LLERS

**Capilla de San Quírico y Santa**

**Julita.** — Esta capilla está en estado ruinoso.

**Capilla de San Sebastián.** — Situada cerca de la parroquia: fué construída en 1740.

**Capilla de Ntra. Sra. del Carmen.** — Era ésta la antigua capilla del Hospital de la población. Fué fundada en 1782.

## LLIVIA

**Capilla de San Guillermo de la Prada.** — Esta capilla está situada cerca de Llivia. Contiene un interesante retablo. Pertenece al obispado de Urgel.

**Iglesia de San José.** — Está situada en el agregado de Sereja.



(\*) Francisco monsalvatje. — "Nomenclátor Histórico de las iglesias parroquiales y santuarios y capillas de la provincia de Gerona". — Olot, 1908.

## CAPÍTULO XL

### Santuarios, ermitas y capillas de Lloret de Mar, Llorona, Massanas, Massanet de Cabrenys, Massanet de la Selva, Masarach, Mayá, Mediñá, Molló, Montagut, Navata, Ogassa y Oix

#### LLORET DE MAR

**Santuario de Ntra. Sra. de las Alegrías.** — Este Santuario está situado a la derecha de la carretera a Santa Coloma, a unos 3 Km. de la villa, en el lugar llamado "La Sagrera".

En él se celebra anualmente un concurrido "aplec" el día 8 de septiembre.

Parece que anteriormente había existido aquí la iglesia parroquial de San Ramón de Lloret, consagrada en 1079.

**Santuario de Ntra. Sra. de la Gracia.**—Llamado anteriormente de San Pedro del Bosque y en la antigüedad, de San Pedro Salou. Está situado por la parte de Poniente de la villa y a una distancia de unos 5 kilómetros de ella.

Parece que inicialmente fué un monasterio benedictino y que luego fué incorporado al de San Pedro de Galligans, de Gerona. Con posterioridad cuidaron de él (siglo XV) dos ermita-

ños y en el siglo XVII fué administrado por los pabordes de la cofradía de San Pedro, de la iglesia de Lloret.

A fines el siglo XVII fué incendiado por los franceses, en las guerras de aquel siglo, y su imagen fué trasladada luego, temporalmente, a la iglesia parroquial.

Actualmente es de propiedad particular y ha sido restaurado y embellecido notablemente.

**Ermita de Santa Cristina.**—Esta ermita, situada a unos 3 Km. de Lloret, en una colina junto al mar, existía ya en el siglo XIV, por más que no pueda establecerse la fecha exacta de su construcción.

La iglesia actual, adosada a la hospedería, fué comenzada en 1764 y se concluyeron las obras en 1781; es bastante amplia, como ermita. En un altar situado detrás del altar mayor, se guardan unas reliquias de la Santa.

Anualmente se celebran aquí dos concurridos "aplec" en los días 24 de

julio (en procesión por mar, llamada de *sa reliquia*), y en el segundo domingo de Cuaresma, llamado "dels Perdons", por las muchas indulgencias concedidas.

El lugar de Santa Cristina es muy frecuentado en verano. La parte de mar es magnífica, los alrededores de la ermita muy plantados y sombreados, y en sus cercanías existe una fuente de agua muy fresca y agradable.

**Capilla de San Cosme y San Damián.** — Es la capilla del Hospital de Lloret. Fué edificada en 1445.

A comienzos de este siglo ha sido ampliada y mejorada y está al cuidado, actualmente, de un colegio de religiosas.

**Santuario de San Quírico y Santa Julita.** — Situado a cosa de 1 kilómetro de Lloret de Mar. En él tiene lugar un "aplec" el día 16 de julio.

## LLORONA

**Ermita de San Juan dels Busols.** — Muy antiguamente esta ermita estaba bajo la advocación de Sta. María.

## MASSANAS

**Capilla de Santa María de Massanas.** — Esta antigua capilla, de construcción muy sencilla, la menciona ya el P. Camós, en su obra *Jardín de María plantado en el Principado de Cataluña*.

**Santuario de San Roque.** — Situado a cosa de medio kilómetro de Massanas.

**Capilla de Ntra. Sra. de Quadras.** — Pertenece al castillo de la baronía de Quadras. Es de estilo ojival, obra del eximio arquitecto Sr. Puig y Cadafalch. Fué inaugurada en 1902.

## MASSANET DE CABRENYS

**San Pedro dels Vilars.** — Iglesia situada en el agregado de este nombre. Fué posesión del monasterio de Santa María de Vilabertrán.

**Santuario de Ntra. Sra. de las Salinas.** — Este antiguo Santuario se supone fundado en el siglo XV. Por él sienten mucha veneración las gentes de las comarcas ampurdanesas.

## MASSANET DE LA SELVA

**Capilla de San Sebastián.** — Sobre el dintel de la puerta figura grabado el número 1733, que sin duda indica el año de su construcción. Se levanta esta capilla a la entrada de la población.

## MASARACH

**Iglesia de San Martín.** — Fué ésta la primitiva parroquia, hasta 1239 en que fué trasladada a la iglesia prioral de Ntra. Sra. del Olmo. La iglesia de San Martín había sido posesión del monasterio de S. Quintín de Colera y después de Santa María de Vilabertrán.

## MAYÁ

**Capilla de San Primo y San Feliciano.** — Francisco Monsalvatje re-

# Goigs de Nostra Senyora de les Salines

que es venera

al terme de Massanet de Cabrenys (Bisbat de Girona)



Oh gran i noble Senyora  
i mare de les més fines!  
Siau nostra intercessora  
Princesa de les Salines.

Per Mare del Redemptor  
essent de Déu elegida,  
donàreu al món la vida  
mort molt temps per lo error:  
gloria tan gran en tota hora  
devem cantar amb veus trines.  
Siau etc.

Una llei d'amor molt plena  
destruint les tiranies  
vostre Fill en aquells dies  
establí amb torments i pena:  
esta llei consoladora  
publicaren veus divines.  
Siau etc.

A vostre Fill imitant,  
fill també de l'Etern Pare,  
de tothom sou tendra Mare  
sempre amor manifestant:  
de tots sou la defensora  
com de sos polls les gallines.  
Siau etc.

Vostres maternals entranyes  
se obren per tots costats;  
no sols dintre les ciutats,

*v/. Ora pro nobis Sancta Dei Genitrix.*

si que també a les muntanyes,  
on vos feu admiradora  
per vostres bondats divines.  
Siau etc.

Disposant Déu s'han trobat  
vostres imatges sagrades  
en llocs deserts amagades  
en temps de barbaritat;  
quan gent mala i destructora  
vostres temples feren ruines.  
Siau etc.

Per esta disposició  
vos venera Massanet  
en les Salines, lloc fret,  
on, segons tradició,  
vos descobrí quan fou l'hora  
un toro amb ses banyes fines.  
Siau etc.

Des del cel vós contempleu  
a vostres fills suplicant,  
i al mateix temps admirant  
posada al mig de la neu  
vostra imatge encantadora  
com una rosa entre espines.  
Siau etc.

Tant en hivern com istiu  
recolliu els pastorets  
i els vianants morts de fred  
amb vostre manto cobriu.

*R/. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.*

OREMUS

*Concede nos famulos tuos, quæsemus Domine Deus, perpetue mentis et corporis sanitate gaudere, et gloriosa beatæ Mariæ semper Virginis intercessione a præsentis liberare tristitia et etiam per frui lætitia. Per Christum Dominum nostrum. Amen.*

coge la tradición, con referencia a esta capilla, que dice que aquí reposaron los que llevaban las reliquias de sus Santos titulares al monasterio de San Pedro de Besalú. Como estuvieran cansados y con mucha sed, dice la tradición que manó en aquel lugar una abundante fuente.

## MEDIÑÁ

**Capilla de Santa Fe.** — Esta capilla depende de la parroquia de Mediñá.

## MOLLÓ

**Oratorio de San Juan.** — Está situado en el lugar de Espinavell y en territorio de la parroquia de Molló.

**Capilla de San Sebastián.** — Este Santo es invocado aquí contra la peste y demás desgracias que amenacen.

**Oratorio de San Pedro.** — Depende este oratorio de la parroquia de Santa Cecilia de Molló.

**Oratorio de Santa Magdalena.** — Pequeña y modesta construcción.

## MONTAGUT

**Santuario de la Devesa.** — Este Santuario es poco conocido y está situado en la sierra de San Julián. Aun cuando pertenece al término de Montagut está más cerca de Begudá. Está en paraje muy solitario.

Dice la tradición que la venerada imagen de la Devesa fué hallada en

las rocas situadas en la parte baja de donde se levanta hoy la capilla, por un buey del vecino manso Canet.

Esta capilla fué inaugurada en 1540, según documentos que obran en la parroquia de Montagut, pero probablemente existió mucho antes otra capilla; tal vez en 1540 se realizó una restauración de la misma.

La imagen de la Virgen, de madera, aparece en posición de sentada, con el Niño. A su lado figura un buey, hecho de pasta, colocado allí sin duda, para estar en consonancia con la tradición. La imagen de la Virgen fué objeto de lamentables restauraciones.

**Capilla de Ntra. Sra. del Cos.** — Esta capilla está situada en el mismo lugar que ocupaba el castillo de Montagut, por lo cual es probable sea continuación de la vieja capilla de aquel castillo.

La imagen de Ntra. Sra. está tallada en madera y debe ser, probablemente, la que se veneraba en la antigua capilla del castillo.

**Iglesia de San Martín de Torallas.** — Esta iglesia románica, de una sola nave, es sufragánea de la de Santa María de Castellar. Antiguamente había sido parroquia y aun lo era en 1656. Después pasó a depender de la de Santa María de Castellar de la Montaña.

**Capilla de Santa Magdalena de Palau de Montagut.** — Está situada cerca del derruido castillo, junto al

río Fluviá. Fué fundada en el siglo XIII por Arnaldo de Salas, señor de Montagut.

### NAVATA

**Iglesia de San Esteban de Canelas.** — En este lugar hay esta iglesia, sufragánea de la de Romañá de Besalú y que antiguamente fué posesión del monasterio de Santa María de la Grassa. Fué parroquia hasta mediados del siglo XV.

### OGASSA

**Iglesia de Santa Bárbara.** — Situada en las minas de Surroca, es sufragánea de la parroquia de San Martín Surroca.

### OIX

**Santuario de Ntra. Sra. "de les Aguges".** — Vulgarmente es llamado de "les Agulles" y los campesinos de la comarca sienten gran veneración por la imagen de este santuario, que, según la tradición, es la que antiguamente se veneraba en el santuario de la "Mare de Déu del Mont".

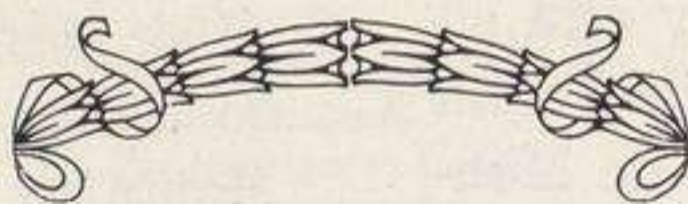
Es costumbre en las visitantes y muestra de su devoción a la Virgen, el cambiar los alfileres que llevan por otros prendidos en el traje de la Virgen.

Este santuario pertenece a la parroquia de Sadernas, obispado de Gerona.

**Santuario de Ntra. Sra. de las Escalas.** — Este Santuario está situado bajo los espadados de Espárrecs, en una hondonada junto a la ribera izquierda del río Llierca.

**Iglesia de San Miguel de Ort-Moner.** — Antiguamente fué parroquia. Está situada cerca de Santa Bárbara de Pruneras. Fué posesión del monasterio de San Miguel de Cuxá.

**Iglesia de Santa Bárbara de Pruneras.** — Pequeña iglesia románica, que fué filial del monasterio de Santa María del Coll de Panizars. La imagen de la Virgen, en madera tallada, es románica. En la fachada de esta iglesia hay una notable lápida sepulcral (del siglo XIV).



## CAPÍTULO XLI

### Santuarios ermitas y capillas de Olot, Ordís y Orriols

#### OLOT

##### Santuario de Ntra. Sra. del Tura.

— La tradición dice que la venerada imagen de este Santuario, patrona de la ciudad de Olot, fué hallada, hace muchos siglos, por un toro del “mas Caritat”, en el mismo lugar donde hoy se levanta el santuario. Allí mismo se edificó una pequeña capilla para venerar la imagen hallada.

Esta es románica, de madera, al parecer del siglo XII y tiene unos 60 centímetros de altura.

Del primitivo templo no queda resto alguno: del templo románico resta un lienzo de pared y un fragmento de pilar entre el campanario, la puerta principal y el rosetón. Se trata de restos que corresponden al siglo XI (final) o a comienzos del XII. Posiblemente este templo quedó derrumbado en los terremotos de 1427. En tal siglo comenzaron las obras de reedificación del mismo. En él el Ayuntamiento o Concejo de Olot vino celebrando sus sesiones hasta 1551 en que, para no ser causa de entorpecimiento del culto en dicha iglesia, pasaron a reunirse en la casa de la “Almoyna”.

En 1595 fué determinado ampliar la iglesia de Ntra. Sra. del Tura; se levantó un nuevo ábside y fué construída de nuevo, mejor y más elevada, la bóveda de la nave. (\*)

En 1636 se inauguró en esta iglesia el nuevo retablo del altar mayor.

En el siglo XVIII, los obreros del Santuario D. Miguel Bolós y D. Bernardo Vilar encargaron al arquitecto barcelonés D. Francisco Mas la construcción de una nueva iglesia, mayor que la del siglo XV. A fines de 1748, ya las obras de construcción estaban muy avanzadas y fué instaurada en la nueva iglesia la imagen de la Virgen del Tura. A últimos del siglo XVIII, al ser fundada la Escuela de dibujo de Olot, pasó a desempeñar la dirección de la misma el artista Juan Panyó, el cual fué encargado del proyecto de decoración de esta iglesia, el cual pudo ser realidad en 1802. Posteriormente, Panyó y D. Francisco Bolós continuaron las obras de decoración del templo, que resultó al fin una obra notable.

Siglos atrás, la fiesta principal del Santuario del Tura se celebraba el día 25 de marzo. Actualmente se celebra el 8 de septiembre, e ignoramos las causas de este cambio de fechas.

(\*) Realizó las obras el picapedrero Enrique Juliá, dé Gèrona.

**Capilla de Ntra. Sra. de la Esperanza.** — Esta capilla, bastante espaciosa y con pórticos, está situada cerca del manso Conill.

No se tiene noticia exacta respecto a la fecha de su fundación.

La imagen que se venera en esta capilla es moderna.

**Capilla de San Jaime.** — Es la capilla del Hospital de Olot.

**Santuario de Ntra. Sra. de los Desamparados.** — Al pie del monte volcánico llamado Mont-Olivet, está edificada la pequeña iglesia dedicada a la Virgen de los Desamparados. Anteriormente, en este mismo lugar, existió un primitivo oratorio, construido posiblemente en el siglo XVIII y en el cual era representada en un cuadro la Virgen de los Desamparados.

Cuando la guerra de la Independencia aquel oratorio fué destruido.

Los colonos del manso Morató, pasado el tiempo de la invasión napoleónica, reedificaron y ampliaron aquel antiguo oratorio y costearon la primera imagen de este Santuario, la cual se conserva aún en dicho manso. Esta imagen es de tierra cocida, y de unos 50 cm. de altura. A sus pies hay dos devotos implorando su protección y a los cuales abriga con su manto.

Durante la primera guerra civil (1833 a 1840) fué destruido nuevamente el oratorio y la imagen, destrozada, fué arrojada en el camino junto a la iglesia: pero los colonos del manso Morató la recogieron, pegaron

los trozos separados y la conservaron en su casa.

Más tarde, un devoto de la Virgen, D. Honorato Pujades, procedió a reconstruir otra vez el oratorio y puso en él una nueva imagen que construyó un escultor llamado Roca. Colocóse esta imagen en el camaril de la nueva iglesia y en 1877 procedióse a la construcción de otro templo más capaz, terminándose las obras, al cabo de 20 meses de empezadas, en 1879, inaugurándose solemnemente el 12 de octubre de dicho año.

Sobre la puerta de entrada hay un bajo relieve en que se representa la huída a Egipto, obra de D. Rafael Moner.

Años atrás se celebraban en esta iglesia dos fiestas típicas: la de los payeses en el día de San Gerardo (Sant Grau) y la de las criadas en la fiesta de la Virgen de los Desamparados. Poco después dichas fiestas pasaron a celebrarse en San Roque la primera y en la iglesia de Ntra. Sra. del Tura, la segunda.

**Santuario de Ntra. Sra. de la Salud de las Fonts.** — Este santuario está situado en el vecindario de las Deus. Es de construcción moderna y sufragánea de la parroquia de San Cristóbal las Fonts. Comenzaron las obras de construcción en 5 de febrero de 1884, a las cuales contribuyeron muchas personas de Olot con importantes donativos. Las obras fueron terminadas y la capilla inaugurada solemnemente el 15 de octubre del mismo año.



Cada año se celebra en este santuario un concurrido "aplec" el primer domingo de septiembre.

La imagen es vestida y muy moderna.

**San Andrés del Coll.** — Esta antigua iglesia románica dependió del monasterio de Sta. María de Ridaura.

Era notable en ella la lápida sepulcral del caballero medieval Berenguer del Coll.

**Capilla de San Ferreol.** — Levantada en Olot, en la calle de su nombre.

**Capilla de San Francisco de Asís.** — Levantada en la cima del extinguido volcán Montsacopa. Antes de 1814, en que los franceses construyeron una fortificación en esta montaña, había en ella tres capillas (de San Francisco, del Santo Cristo y de la Virgen del Carmen). Al ser derribada aquella fortificación, al evacuar las tropas francesas Olot, se empezó la construcción de la actual capilla.

**Capilla de San Miguel de Capsarroca.** — Situada en las afueras de Olot sobre un espadado basáltico, en la orilla izquierda del Fluviá.

**Capilla de San Sebastián.** — Situada cerca del manso Aruga.

**Oratorio de Santa Faustina y San Julián.** — Está en la casa Solá, de Olot; en el mismo se veneran las reliquias de estos dos santos mártires; las de Sta. Faustina habían estado en Roma en el oratorio del Papa Pío VI.

A últimos del siglo XVIII, tres hermanos, jesuitas, hijos de la casa Juliá de Camprodón, salvaron dichas reliquias y las enviaron a Olot juntamente con las de San Julián. Se les rinde culto en la capilla de casa Solá desde 1798.

**Capilla de San Rafael.** — Está situada esta capilla en el barrio de este nombre de la ciudad de Olot.

**Ermita de San Roque.** — Junto a las conocidas fuentes de San Roque. Esta ermita fué construída en 1594. Anteriormente había una antigua capilla dedicada a San Roque, que se levantaba en el lugar aun llamado "Sant Roc vell".

La nueva ermita fué reformada en el siglo XVIII.

**Capilla de Santa Magdalena.** — Es capilla muy antigua; fué reconstruída en 1770.

## ORDIS

**Iglesia de San Nicolás.** — Hasta el siglo XV fué parroquia; es una obra románica del siglo XI, toda de sillería.

**Iglesia de Santa Catalina.** — Era la iglesia del pequeño Hospital de Ordis. Está dedicada hoy a otros menesteres.

## ORRIOLS

**Antigua ermita de San Roque.** — En la actualidad no hay culto en esta ermita, por estar ruinososa.

## CAPÍTULO XLII

### Santuarios ermitas y capillas de Osor, Palafrugell y Palamós

#### OSOR

**Ermita de Ntra. Sra. del Coll.** — Sobre el collado que se levanta en las montañas de S. Benito y de S. Gregorio, está edificada la ermita de Nuestra Sra. del Coll. En otro tiempo fué priorato.

Su iglesia es románica, de una sola nave y construída en el siglo XII. El altar mayor, no obstante, de estilo plateresco, era obra del siglo XVII.

En el Museo diocesano de Vich se conservan dos notables joyas artísticas de este Santuario: una tabla románica del siglo XI y una Virgen de talla, románica también, del siglo XII.

Según la tradición, después de conquistada Gerona a los árabes por los francos, estos últimos libraron una gran batalla contra los sarracenos en los valles de Amer y de Anglés, derrotándoles por completo. Los pocos árabes que pudieron escapar se refugiaron en un castillo, que se levantaba donde hay ahora la capilla.

Allí fueron cercadas por las huestes del noble catalán Benito de Cabrera, quien fué herido de gravedad

en el cuello e imploró el auxilio de la Virgen. Este caudillo logró la curación y el castillo fué tomado a los moros: y en el mismo lugar el de Cabrera fundó el Santuario e hizo edificar una capilla.

La familia Cabrera, a la cual perteneció este Santuario, lo cedió después al monasterio de Santa María de Amer, el cual estableció allí un priorato. El priorato de Ntra. Sra del Coll estuvo unido al monasterio de Amer hasta 1492, recobrando después su independencia, pero en 1592 el Papa Clemente VIII resolvió incorporarlo de nuevo a la casa de Amer, y ya no se separó de ella hasta la supresión de las órdenes monásticas.

**Capilla de San Bernardo.** — Está situada esta capilla en el manso Subirá de Santas Creus. Fué restaurada en el siglo XVI y ostenta plafones de azulejos valencianos con representación de varias escenas de la pasión de Jesucristo. En esta iglesia se guardan tres imágenes románicas, de mármol.

**Capilla de San Francisco de Asís.** — Situada en el manso Carbonell, término de San Pedro de Osor.

**Capilla de San José.** — Está esta capilla en el manso Serra de Toronell.

**Capilla de Santa Bárbara.** — Depende esta capilla de la parroquia de San Pedro de Osor.

## PALAFRUGELL

**Ermita de San Sebastián.** — Esta ermita está situada en la cumbre de la montaña en que está el faro de San Sebastián. Cerca de la ermita y en plano algo más bajo, está el faro.

Desde la terraza y desde los alrededores de esta ermita se disfruta de una vista magnífica, sobre el mar y la costa, en una extensión de muchas millas.

Esta ermita fué edificada en 1445 por el prior de la iglesia de Sta. Ana, de Barcelona, pues la canónica de Santa Ana poseía la villa de Palafrugell. Parece que la imagen de San Sebastián, titular de esta ermita, fué regalada a la misma por el almirante Barceló. Va vestida en traje de la época de Felipe V.

La actual iglesia fué edificada o muy restaurada en 1772 y las habitaciones de la hospedería fueron construídas en 1700 y ampliadas en 1750.

## BIBLIOGRAFÍA

*El Santuario de San Sebastián* por Vicente Piera Tossetti y Miguel Torroella Plaja.

**Iglesia de S. Martín.** — Esta iglesia está en el lugar de Riufret, cerca de Llofriu. Había pertenecido a la iglesia de Gerona.

**Capilla de Sta. Margarita.** — Está a cosa de 1 Km. de Palafrugell; fué construída en el siglo XIV.

Está levantada junto al camino de Calella y Llafranc.

**Iglesia de San Pedro.** — Está en el vecindario de Calella y es sufragánea de la parroquia de San Martín, de Palafrugell. Fué inaugurada en 1887, por el obispo de Gerona Doctor Tomás Sivilla.

**Capilla de Santa Rosa, de Llafranch.** — En esta bella barriada de la costa, situada a 3 Km. de Palafrugell, construyóse en 1897 esta capilla.

**Capilla de San Ramón.** — Está en el vecindario de Armadás, a cosa de 2 Km. de Palafrugell.

## PALAMÓS

**Iglesia de Ntra. Sra. de la Gracia.** — Perteneció al monasterio de Agustinos de Palamós y estaba situada en la parte E. y más elevada de la población. Comenzó siendo una pequeña ermita y en 1568 fué ampliada, al fundarse el convento, en los terrenos cedidos al efecto por la villa y el Sr. Duque de Sessa, conde de Palamós. El edificio del convento fué terminado en 1662 y quedó clausurado en 1835. Fué luego enajenado por el Estado y convertido, juntamente

con su iglesia, en fábrica de tapones de corcho.

**Santuario de Ntra. Sra. de Bellloch.** — Pertenecía a la parroquia de Santa Eugenia de Vilarromá y tenían por ella devoción, especialmente, los marineros de la comarca.

Está situado bajo el castillo ruinoso de Vilarromá. Modernamente fué restaurado.

**Santuario de Ntra. Señora de la Piedad.**—Se supone que antiguamente fué la iglesia parroquial de Vilarromá. En su fachada aparece la fecha de 1623. Después de 1835 fué desamortizada esta capilla y vendida a

un particular. Algunos la consideran como la primitiva parroquia.

**Capilla de Ntra. Sra. del Carmen.** — En el Hospital de esta villa, fué fundada en 1768 por el Rdo. Miguel Costa. En ella fué colocada una imagen de la Virgen del Carmen, que el Rdo. Costa veneraba antes en su casa particular.

**Capilla de San Esteban.** — Capilla cerca "La Fosca", junto al mar. En su portada aparece grabada la fecha de 1280. Modernamente se comenzó a edificar otro edificio para capilla, pero se abandonó sin terminarlo.



## CAPÍTULO XLIII

Santuarios, ermitas y capillas de **Palau Sabardera**,  
**Palau Sator**, **Palol de Rebardit**, **Pals**, **Pardinas**,  
**Parroquia de Ripoll**, **Peratallada**, **Perelada**,  
**Pont de Molins**, **Pontós**, **Porqueras**, **Puerto**  
**de la Selva y Puigcerdá**

### PALAU SABARDERA

**Ermita de San Onofre.** — Situada en la montaña de S. Pedro de Roda.

### PALAU SATOR

**Iglesia de S. Julián de Boada.** — Esta antigua iglesia, dependencia hoy de una masía, es una interesantísima muestra de arte visigótico en Cataluña. Es obra probablemente del siglo XI y está en lamentable estado de conservación. Parece que el Estado la adquirirá para restaurarla debidamente.

### PALOL DE REBARDIT

**Capilla de San Dalmacio.** — Esta capilla está situada cerca del manso Puig, de La Mota. En el lugar subsiste la tradición de que el Santo titular de la misma oraba todos los días en el mismo lugar donde fué edificada esta capilla.

### PALS

**Iglesia de San Fructuoso.**—Está situada en el vecindario llamado *Los Masos*.

### PARDINAS

**Capilla de San Martín.** — Capilla dependiente de la parroquia de Pardinas.

**Ermita de Santa Magdalena.** — Está situada esta ermita cerca del vecindario de Vilaró.

### PARROQUIA DE RIPOLL

**Santuario de Nuestra Señora de La Cau.** — Está situado en el término de Llaers, en la cima de la montaña llamada Morro del Quer. Pertenece al obispado de Vich.

**Iglesia de San Vicente de Puigmal.** — Esta iglesia es sufragánea

de la de San Bartolomé de Llaers y pertenece también al obispado de Vich.

### PERATALLADA

**Iglesia de Canapost.** — Esta iglesia, bajo la advocación de San Esteban es una bella iglesia románica, de dos naves, posiblemente del siglo XV; tiene una esbelta torre-campanario. De esta iglesia es un bello retablo gótico en cuyo cuadro central se representa a la Virgen amamantando a su divino Hijo. A la izquierda aparece San Nicolás y a la derecha, San Bernardo (actualmente en el Museo Diocesano de Gerona).

**Iglesia de Sta. Susana.** — Está situada en el vecindario de Peralta.

**Capilla de Nuestra Señora de los Dolores.** — Fué la del hospital de la población. Actualmente está abandonada.

**Ermita de Ntra. Sra. del Socorro.** — Actualmente está en ruinas.

### PERELADA

**San Bartolomé de Belloch.**—Capilla del antiguo convento de Agustinos. Primeramente este convento funcionó en Cantallops, en donde estuvo hasta 1222 en que los monjes se trasladaron en parte a la villa de Perelada, y, en su totalidad, en 1391.

**Iglesia de San Nazario.**—Situada en el lugar de las Olivas; fué pose-

sión del monasterio de S. Pedro de Camprodón.

**Iglesia de San Sebastián.**— Está situada cerca de la confluencia de los ríos Orlina y Llobregat.

### PONT DE MOLINS

**Capilla de Ntra. Sra del Roure.**— Esta capilla está actualmente en ruinas; su imagen fué hallada en el tronco de un roble y a ello alude su nombre. Había antiguamente aquí un pequeño oratorio y en 1638 fué construída la actual capilla. Junto a ella cayó mortalmente herido, en 1794, el conde de la Unión, general que mandaba las tropas españolas en la campaña sostenida entonces contra Francia.

### PONTÓS

**Capilla de Ntra. Sra de Lourdes Catalán.** — Esta capilla ya existía en el siglo XII, pero, naturalmente, bajo otra advocación. Es muy popular en la comarca.

**Ermita de Sta. Ana.**—Situada en la orilla del Fluviá, frente a Báscara. Es llamada también de Santa Ana de Pontós.

### PORQUERAS

**Iglesia de San Quírico de Mar-lant.** — Esta iglesia fué antiguamente posesión del monasterio de S. Esteban de Bañolas.

# Goigs de Santa Maria de les Neus

Patrona de  
Port de la Selva,



la Parroquia del  
Bisbat de Girona



Puix al cel sou coronada  
Mare de Déu eternal:  
Verge de les Neus aimada,  
deslliureu-nos de tot mal

Del cim estant de la glòria  
ens mireu amb dolç somris  
i ens voleu dar la victòria  
allà dalt del Paradís.  
Us mostreu apiadada  
salvadora universal:

Verge de les Neus, etc.

Inspireu al qui us implora  
sentiments de pietat  
i li mostreu bella aurora  
d'esplendentia santetat:  
li doneu adelerada  
vostre afecte maternal:

Verge de les Neus, etc.

De Roma un patrici noble,  
curull d'amor el seu cor,  
escampa ardit entre el poble  
alenades de fervor  
com aroma delicada  
de poncella virginal:

Verge de les Neus, etc.

Prega amb ell la seva esposa  
i us ofereixen llurs bens  
per conèixer en quina cosa  
podran ser-vos més plaents;  
resposta que'els heu donada  
prou que saben el que val:

Verge de les Neus, etc.

En somnis plàcids, suavíssims,  
veuen vostra aparició;  
dels vostres llavis puríssims  
reben bàlsam de dolçor;  
divina mel fabricada  
al verger celestial:

Verge de les Neus, etc.

Ÿ Ora pro nobis Sancta Dei Genitrix.

℞ Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

## O R E M U S

Concede nos famulos tuos, quaesumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudere: et gloriósa beátæ Mariæ semper Virginis intercessióne, a praesénti liberári tristitia, et aeterna pérfrui laetitia. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Els demaneu que us dediquin  
una església a vostre honor,  
i que en ella us glorifiquin  
amb singular esplendor,  
al lloc on veuran marcada  
de la neu blanca senyal:

Verge de les Neus, etc.

Una molt gran meravella  
fou el nevar en ple estiu  
i visió com aquella  
tingué el Papa, segons diu.  
En processó ordenada  
van allà amb fervor vital:

Verge de les Neus, etc.

Essent allà van mostrar-se  
tendres sentiments d'amor  
i en aquell lloc va aixecar-se  
Santa Maria Major.  
Església a Vos dedicada  
per eix prodigi immortal:

Verge de les Neus, etc.

Vós que sou nostra Patrona,  
deu als nostres cors la pau,  
doneu-nos collita bona  
i el mal temps abonansau;  
feu que a vela desplegada  
obtinguem pesca cabal:

Verge de les Neus, etc.

O Puríssima Senyora,  
Sobirana d'aquest Port,  
siau nostra protectora  
en la vida i en la mort.  
Feu que un jorn tinguem entrada  
en el Port celestial:

Verge de les Neus, etc.

## TORNADA

Puix que al cel sou col·locada  
per Emperatriu capdalt:  
Verge de les Neus aimada  
deslliureu-nos de tot mal.

## PUERTO DE LA SELVA

**Capilla de Sta. Elena.** — Esta capilla está arruinada, y situada cerca del monasterio de S. Pedro de Roda. Puede verse en ella la sepultura del Dr. Viladecans, que fué uno de los últimos abades del monasterio de Roda, fallecido en 1820.

## PUIGCERDÁ

**Capilla de Ntra. Sra de la Gracia.** — De construcción gótica. En una hornacina, sobre la puerta de entrada, vése la antigua imagen, en talla de madera (siglo XV).

En su interior existían dos tablas del siglo XV: una representando La Anunciación, y otra San Esteban y San Juan Bautista. Hay, además, un cuadro de Viladomat, que representa la Aparición de la Virgen a S. José de Calasanz.

**Iglesia de San Jaime de Rigolisa.** — Situada en el lugar de Rigolisa. Antiguamente fué posesión del monasterio de San Miguel de Cuxá.

**Capilla de San Marcos.** — Está situada en el camino que conduce a Caixans: pertenece al obispado de Urgel.



Retablo de Canapost





## CAPÍTULO XLIV

### Santuarios, ermitas y capillas de Rabós, Ribas, Ridaura, Ripoll y Riudarenas

#### RABÓS

**Iglesia de San Román.** — Esta iglesia fué posesión del monasterio de San Quírico de Colera; es sufragánea de la iglesia de Garriguella.

dictina perteneciente al monasterio de Sta. María de Besalú. En la actualidad está en ruinas y la imagen de la Virgen, que en ella estaba, se venera ahora en la iglesia parroquial de Ridaura.

#### RIBAS

**Ermita de San Antonio.** — Se levantó esta ermita a unos 3 Km. de la villa de Ribas; está situada a 1020 metros de altitud y desde ella se divisa un dilatado panorama sobre los Pirineos y el llano de Vich.

Encima de la puerta de entrada hay una inscripción que fija en 1665 la fecha de construcción de esta ermita.

**Ermita de San Cristóbal.** — Esta ermita del valle de Ribas fué objeto, a comienzos de este siglo, de una restauración: pertenece al obispado de Urgel.

**Ermita de San Miguel del Mont.** — Situada en la cumbre del monte de su nombre; es románica, muy antigua y pertenece a la parroquia de Santa Margarita de Viaña.

**Capilla de S. Juan.**—Está edificada junto a la fuente llamada *Fontjoan*.

**Capilla de San Marcial.** — Esta capilla está situada en la plaza de dicha población. En la portada de dicha iglesia hay labradas toscamente las figuras de una mitra y una mano y la fecha de 1666, que debe ser la de su construcción. El interior es gótico; la nave es bastante baja.

#### RIDAURA

**Iglesia de San Antonio de Collfret.** — Está situada en la montaña de Collfret y fué colonización bene-

#### RIPOLL

**Iglesia de San Eudaldo.** — Esta iglesia fué terminada en 1822 y ocu-

pa el solar que antiguamente ocupó la capilla llamada de Santa Oliva. En esta iglesia se veneran las reliquias de San Eudaldo, encerradas en una urna de plata, construída en 1670 y costeada por el municipio de la villa.

**Capilla de S. José (antes de Nuestra Sra. del Rosario).**—Esta capilla está en el manso Serra d'en Boix.

**Ermita de San Quintín.** — Llamada vulgarmente del "Remei de Baix" por haberse trasladado a esta ermita la imagen que se veneraba en la del "Remei de Dalt", al quedar esta última en ruinas. Está cerca la confluencia de la ribera de Las Llosas con el Ter.

**Capilla de San Roque.** — Está en los alrededores de Ripoll.

## RIUDARENAS

**Santuario de Ntra. Sra. de Argi-**

**mont.** — Este Santuario está a 450 metros de altitud y en la cima de un saliente avanzado de la sierra de Argimont. Desde él se domina el valle de La Esparra y parte del de la rivera de Sta. Coloma.

En el mes de septiembre se celebra en él una concurrida romería.

**Capilla de San Rafael.** — Sita en el manso Busquets, de la parroquia de Santa Eulalia de Vallcanera.

## ROSAS

**Capilla de San Sebastián.** — Situada a unos 2 Km. de la villa, cerca del manso Coll.

**Iglesia de Santa María de Rosas.** — Sus ruinas pueden verse en el interior de la derruida ciudadela. De ella nos acupamos en el volumen *La Provincia de Gerona*.



## CAPÍTULO LXV

### Santuarios, ermitas y capillas de Salas, Salt, San Aniol de Finestras, San Esteban de Bas y San Feliu de Buxalleu

#### SALAS

**Iglesia de San Miguel de Monteyá.** — Esta pequeña iglesia es sufragánea de la parroquia de Tortellá.

#### SALT

**Capilla de Santa Clara.** — Era la del convento de monjas clarisas de esta población.

**Capilla de Sta. María de Farnés.** — Desaparecida capilla que existió en esta población. Parece que fué posesión de la Limosna, de Gerona; estaba por la parte de Vilablareix.

#### SAN ANIOL DE FINESTRAS

**Santuario de Nuestra Sra. de Finestras.** — Este Santuario está situado en un rellano de la Sierra de Finestras, a 930 metros de altitud, sobre gigantesco espadado.

Parece que la iglesia de Ntra. Señora de Finestras fué consagrada en el siglo X, siendo el primer sacerdote encargado de ella un tal Rodegario.

El conde de Besalú Bernardo Tallafarro le hizo donación de un alodio, como igualmente le concedieron donaciones los barones de Sta. Pau.

La imagen de la Virgen que en este Santuario se venera es de mármol blanco, tallada delicadamente. Aparece sentada en un trono, con Jesús en su regazo, en actitud de bendecir.

Pegada a la iglesia hay la casa rectoral, que sirve también de habitación a los ermitaños. La comunicación de la casa rectoral con la iglesia se realiza por un balcón-mirador.

De este Santuario, a pesar de su indudable antigüedad, no se tienen noticias concretas hasta el siglo XVIII. Esto hace suponer que durante algún tiempo debió de estar abandonado.

**Santuario de Ntra. Sra. de Elena.** — Este Santuario está situado en el agregado de La Barroca, disfrutándose desde el mismo de bellísimo panorama.

El ábside es románico, pero ha sufrido este santuario, posteriormente,

muchas modificaciones. A la izquierda de la puerta de entrada vése una urna sepulcral con inscripción gótica.

### SAN ESTEBAN DE BAS

**Capilla de San Simplicio.** — Situada cerca del manso Tarrús.

Celso Gomis (\*) cuenta la siguiente tradición referente a esta capilla. Dícese que, hace muchísimos años, se observó que cada noche, al dar las doce, salía al altar un esqueleto revestido de todos los ornamentos para celebrar la misa. Miraba a su alrededor y al no ver a nadie que se la pudiera ayudar, regresaba a la sacristía.

Se comunicó la nueva al Sr. Obispo de Gerona y éste creyó que algún cura habría fallecido sin celebrar alguna misa que se le había encargado para decir en esta ermita, y rogó que, cuando de nuevo saliera, alguien le ayudara la misa.

Pero no salía ningún voluntario para ello. Al fin hallaron un monaguillo de S. Feliu de Pallarols, que se prestó, pero con la condición de que no se le miraría la cara. Y así lo hizo; a partir de entonces, dícese que nadie ha vuelto a ver jamás a aquel extraño ser o aparición.

**Capilla de Santa Ana.** — Esta capilla fué levantada en 1641.

### SAN FELIU DE BUXALLEU

**Capilla de San Jaime.** — Está situada cerca de la estación del ferrocarril en Breda. Pertenece a la parroquia de S. Lorenzo de Gaserans.

**Capilla de San Segismundo del Bosch.** — Está a unos 3 Km. de San Feliu de Buxalleu.

**Ermita de Santa Bárbara.** — Situada a cosa de 2 Km. de la iglesia de San Feliu de Buxalleu.



(\*) En su obra "De Sant Feliu de Pallarols a Olot passant per la drecera".

## CAPÍTULO XLVI

### Santuarios, ermitas y capillas de San Feliu de Guixols y San Feliu de Pallarols

#### SAN FELIU DE GUIXOLS

**Ermita de Sant Elm.** — En la parte sudeste de la bahía, y en la cima de la montaña que la cierra por aquel lugar, se alza la pequeña ermita marinera de San Telmo, o de Sant Elm o Erasmo desde la cual se domina una magnífica vista sobre el mar, divisándose perfectamente la costa, desde el cabo de San Sebastián al N. hasta la punta de Tossa al S. Domínase también una espléndida vista sobre la rada y el paseo y el caserío de San Feliu de Guixols.

Antes de edificarse esta ermita existía allí una torre que era llamada Guardia. La ermita fué edificada en 1456.

Los marineros sentían gran devoción por esta ermita, como lo demostraba el crecido número de ex-votos y de reproducciones de buques en miniatura, que colgaban de sus paredes y bóveda.

En 1930 realizáronse en esta ermita importantes obras de restauración.

En ella, además del Santo titular de la misma, se venera a Ntra. Señora

de los Ángeles bajo la advocación de Ntra. Sra. del Buen Viaje.

**Iglesia de S. Amancio (S. Amans).** — Esta iglesia, hoy en ruinas, estaba situada a poco más de 1 Km. de San Feliu de Guixols. A partir de 1816, en que fué prohibido enterrar los monjes en las iglesias de los monasterios, los monjes que fallecían en el monasterio de S. Feliu eran enterrados en esta iglesia de S. Amancio.

**Capilla de Santa Escolástica.** — Está hoy en ruinas, situada en el manso de este nombre en los alrededores de la población; fué propiedad del monasterio.

**Capilla de San Baudilio (Sant Baldiri).** — En una antigua masía, situada en el camino viejo de San Feliu a Tossa; esta capilla ha sido restaurada.

**Capilla de San Benito (Sant Benet).** — Junto a un manso situado en la cuesta de la sierra litoral, en el viejo camino de San Feliu a Tossa.

GOIGS DE NOS-  
de la FONT

DE LA PARROQUIA DE  
Vall de Hostoles



TRA SENYORA  
de la SALUT.

S.<sup>r</sup> FELIU DE PAYAROLS,  
bisbat de Gerona



**E**STRELLA que lo mon guía  
Sens la qual era perdút,  
*Valeunos, Verge Maria.*  
**De la Font de la Salut.**  
Lo primer, Verge sagrada,  
Fou lo goig tant excel·lent.  
Concebent immaculada  
Al fill del Omnipotent.  
Quedan Verge ab alegria  
Després de haber concebút:  
*Valeunos, etc.*  
Segon fou, Verge divina,  
Quan fereu ab tant amor  
Visita á vostra cosina  
Y mare del Precursor:  
En vostre seno seguía  
La font de tota virtut:  
*Valeunos, etc.*  
Lo tercer goig que tingueru;  
Fou al naixer vostre Fill,  
Al pesebre lo vegereu  
Resplandent mes que un espill  
Al que criat vos habia  
Criar habeu merescút:  
*Valeunos, etc.*  
Fóreu dels Reys visitada  
Després de vostre part sant,  
Quan la estrella revelada  
Los guía al divino Infant;  
Al qual de or, encens y mirra  
Dàren misteriós tribut:  
*Valeunos, etc.*  
Essent ja lo tercer dia  
Després de Jesús mort,  
Triunfant ab alegria  
Vingué á donarvos conórt:  
Tot lo seu cos resplandía,  
Habent á la mort vensút:  
*Valeunos, etc.*

Al pujar Jesús, Senyora,  
A son pare celestial,  
Vos deixá per defensora  
Contra del llop infernal:  
Y lo Esperit Sant envia  
Que ompli de dons y virtuts:  
*Valeunos, etc.*  
La vostra vida acabada,  
Fóreu en ànima y cos  
Per los àngels trasportada  
Al trono mes gloriós:  
Sobre tota gerarquia  
Mare sòu del desvalgút:  
*Valeunos, etc.*  
Allí Reina coronada  
Per la inmensa Trinitat,  
Sòu com font acaudelada  
De gracias y de bondat:  
Que nos raja nit y dia  
Sens poder sentir aixút.  
*Valeunos, etc.*  
En lo any, hermosa estrella,  
Mil sis cents quaranta dos  
Volguereu se os fes capella  
Que en la Vall de Hostóles fos:  
A tal obra santa y pia  
Se senti un devot mogút!  
*Valeunos, etc.*  
No sens fi fou, Verge pura.  
Que elegisseu esta Vall,  
Vostre cor ple de ternura  
Nons vol deixar en trevall,  
Desde aquest lloch, Mare pia  
A quants heu socorregut!  
*Valeunos, etc.*  
Aquesta Vall deploraba  
Antes molta tempestat;  
Desde que hi sou venerada  
Cessá tal calamitat:

En lo *Jardi de Maria*  
Tal fet està contingút.  
*Valeunos, etc.*  
Vostre amor, que los cors guanya  
De fer gracias no cessá:  
de la Selva y de Montanya  
Desde Vich y de Ampurdá:  
Per qualsevol malaltia  
A Vos han recorregút:  
*Valeunos, etc.*  
En esta santa Capella  
Sou cura per los malalts,  
Com contrits vinguin á ella,  
Y remediáu tots los mals:  
Vos sou dels cors alegria  
Y del cos vida y salut:  
*Valeunos, etc.*  
O Vall de Hostóles ditxosa  
Y vila de Sant Feliu,  
Que Mare tan carinyosa  
per companyia teniu!  
Ditxós qui de Maria  
Esser bon fill ha volgút:  
*Valeunos, etc.*  
O la més hermosa Estrella  
Que Vall de Hostóles ha vist  
De aquesta vostra Capella  
No deixeu tornarsen trist  
Al devot que en Vos confia  
Y á buscar ve la salut  
*Valeunos, etc.*

TORNADA

Estrella que lo mon guía  
Sens la qual era perdút:  
*Valeunos Verge Maria*  
de la **Font de la Salut.**

†. *Ora pro nobis Sancta Dei genitrix.*

¶. *Ut digni efficiamur promissionibus Christi*

OREMUS.

*Concede nos famulos tuos quæsumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere, et gloriosæ B. Mariæ Salutis semper Virginis intercessione à præsentis liberari tristitia, et æterna perfrui lætitia. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.*

Lo Excel·lentissim é Il·lustrissim Sr. D. Florenci Lorente y Montoñ, Bisbe de Gerona, ab decret de 23 de Agost de 1856 concedí 40 dias de indulgencia á tots los que ab devoció cantian ú oigan cantar ó resar aquestos goigs.

## SAN FELIU DE PALLAROLS

**Iglesia de Sta. María de las Encías.** — La imagen fué hallada en una oquedad en la piedra tosca bajo la fuente de las Encías.

**Capilla de San Sebastián.** — Situada en la calle de su nombre.

ximidad a una fuente que cerca de allí mana, fué llamada *Nuestra Señora de la Font de la Salut*.

En 1646, el propio Carbonés convirtiéndose en ermitaño de aquella Virgen y Cueva, edificando una pequeña capilla, y en 1668 el hijo de aquél, Juan Carbonés y varios otros, construyeron un sencillo campanario y



Santuario de Ntra. Sra. de La Salud (San Feliu de Pallarols)  
El Mirador del Santuario

**Capilla de Santa Cecilia.** — Está situada a cosa de 2 Km. de S. Feliu de Pallarols y depende de la parroquia de San Miguel de Pineda.

**Santuario de Nuestra Sra. de la Salud.** — En 1642 la devoción piadosa de Juan Carbonés, colocó en una pequeña cueva, situada casi en la cumbre de la montaña que por el oeste domina el valle de Hostoles, una imagen de la Virgen, que, por la pro-

habitación para el ermitaño, adosados a la obra primitiva.

Obráronse notables prodigios entre los que visitaban la santa capilla, lo cual determinó que de año en año aumentara la devoción y fuera mayor la concurrencia de visitantes. Ello motivó que se construyera allí un templo más capaz.

Hasta 1777, cada año, el día de la Santa Cruz, subían al Santuario el clero y los feligreses de San Feliu de

Pallarols y desde el Santuario se bendecía el término.

En 1796 se construyeron habitaciones para que un sacerdote pudiera vivir en el Santuario y en 1852 se edificaron varias habitaciones para facilitar el albergue de los devotos que subían al Santuario. En 1853 se levantó el actual camarín (que viene a caer sobre la cueva) y en 1857 fué colocada en él la imagen de la Virgen.

La actual iglesia fué comenzada en 1862 y, a partir de 1926 y con el incremento de devotos que le proporcionó el ferrocarril de Olot, por la

comodidad que el viaje significaba, se amplió el número de celdas del Santuario y se le dotó de agua y de luz eléctrica.

En 1936 la imagen entronizada en 1857 fué destruída y en 1939 se procedió a dotar al Santuario de una nueva imagen de la Virgen.

El día 21 de septiembre, festividad de San Mateo, se celebra una concurrida romería y durante el verano son muchas las familias que pasan unos días de vacaciones en tan pintoresco y agradable lugar.





## CAPÍTULO XLVII

### Santuarios, ermitas y capillas de San Ferreol (El Torn), San Ferreol (Parroquia de Besalú), San Gregorio, San Hilario Sacalm y San Jordi Desvalls

#### SAN FERREOL - EL TORN

**Santuario de Ntra. Sra. del Collell.** — Este santuario fué fundado por uno de los primeros barones de Cartellá, a últimos del siglo VIII. Su origen fué la construcción de una pequeña capilla en el “manso Collell”, que hizo edificar el barón de Cartellá en agradecimiento a la Virgen por haber devuelto la salud a un hijo del barón que estaba muy enfermo. Después, junto a la iglesia, se constituyó un priorato benedictino, dependiente de San Pedro de Besalú.

En 1483 prodújose, según las crónicas, el hecho milagroso de la aparición de la Virgen a su devoto Miguel Noguer, campesino del Torn, cuyo hecho produjo gran devoción en la comarca, y determinó el entredicho en que la autoridad episcopal tenía a la iglesia del Collell, por haberse realizado anteriormente en ella un sacrílego homicidio, quedando por ello disuelta la comunidad de monjes, que pasaron a su casa matriz de S. Pedro de Besalú.

En el siglo XVII la fama del Santuario de Ntra. Sra. del Collell era muy grande. En 1670 llegaron a él dos peregrinos de lejanas tierras y aquí se quedaron para hacer oración y santificarse: uno de ellos falleció en Figueras, en 1671, al regresar de Roma: llamábase José Jerónimo Pírtart y era natural de Valencia.

En 1675 llegó al Santuario otro peregrino, llamado Fray Juan, natural de la isla de Sicilia, el cual falleció en 1678.

En la segunda mitad del siglo XIX, el maestro de Ayguaviva, Pablo Corbatera, comenzó a dedicarse a la enseñanza, en el Collell. El Sr. Obispo amplió este aspecto del Santuario, convirtiéndolo en 1852 en Colegio-Seminario.

En 1876 el papa Pío IX declaró a la iglesia de Nuestra Sra. del Collell miembro de la Iglesia Papal Lateranense, incorporándola a aquélla.

En el siglo XX ha sido construída la grandiosa iglesia y mejoradas las instalaciones del Colegio y Semina-

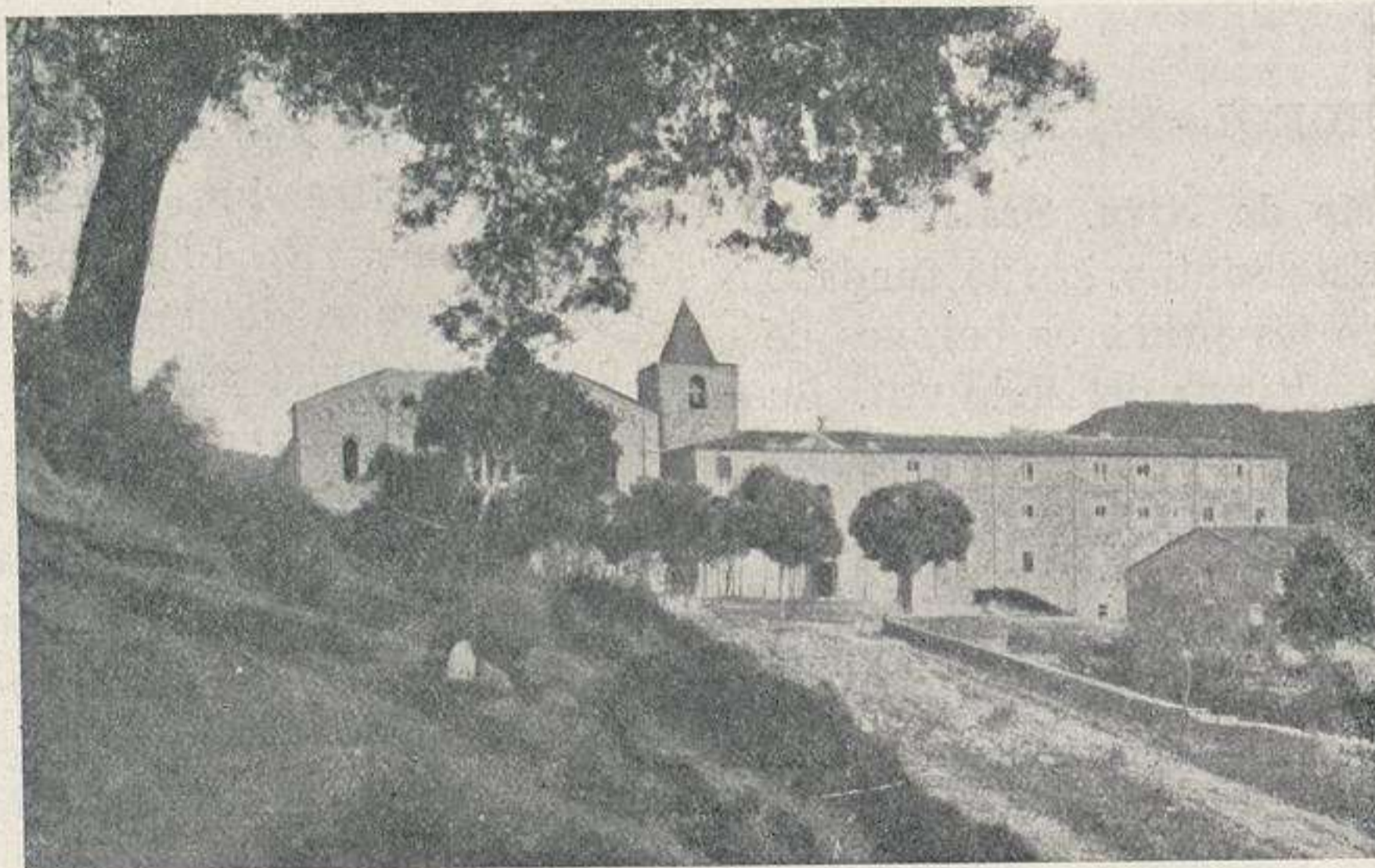
rio, con todo lo cual ha acrecido considerablemente la importancia del Collell.

### SAN FERREOL (Par. de Besalú)

**Santuario de San Ferreol.**—Este Santuario está levantado en la montaña de su nombre, en el vecindario de Fornells, y oficia de iglesia de la Parroquia de Besalú.

agregado de Juinyá. En esta iglesia existían unos valiosos incensarios de hierro forjado esmaltados y una “paz” de marfil, románica. Ambas joyas desaparecieron en el siglo pasado.

**Capilla de San Martín de Juinyá.**— Antiguamente hubo aquí una iglesia rural, la cual quedó en ruinas en el siglo XII y en el siglo XIX fué le-



Santuario y Colegio de Sta. María del Collell

El edificio del Santuario es del siglo XVII y fué restaurado en 1835. El primitivo Santuario se supone que era del siglo XII.

Desde este lugar se divisa un extenso panorama, que abarca buena parte del Ampurdán, desde el Cabo de Creus, hasta las islas Medas.

**Iglesia de San Martín de Capellada.**— Está situada a la orilla del río Capellada y cerca los derruidos muros del castillo de Besalú, en el

vantada, sobre el mismo solar, una pequeña capilla.

### SAN GREGÓRIO

**Santuario de Sta. Afra.**— Este Santuario se ve muy concurrido de visitantes y en la estación estival son varias las familias que pasan en él agradable temporada, pues sus alrededores son muy bellos y pintorescos y está a pocos kilómetros de la ciudad de Gerona.

# GOIG S

RIOS MARTYR  
la Capella del qual  
Veynat de Fornells,  
Vicens de



# DEL GLO-

SANT FERRIOL,  
está situada en lo  
Parroquia de Sant  
Besalú.

**R**ECAPTAULOS la salut  
à la gent que tant vos vol:  
Martyr sou de gran virtut  
Gloriós Sant Ferriól.

En Viena gran Ciutat,  
vos fou fet un Manament  
de un Tyrá cruel malvat,  
que adorasseu prestament  
los Deus falsos y altre gent;  
vos adoréu à Deu sol,  
Martyr sou de gran virtut, &c.

Fou cosa molt llastimosa,  
de aquell mal Emperador,  
junt ab la gent rabiosa  
usar de tant gran rigor;  
tormentantvos quant podian  
pera donarvos major dol,  
Martyr sou de gran virtut, &c.

Despres de aquell mal infiel  
tant constant vos veu estar,  
per mostrarse mes cruel  
maná fervos açotár;  
y en presó vos feu posar  
per llevarvos tot consol,  
Martyr sou de gran virtut, &c.

Vehent assó aquell Tyrá  
que nous voliau girar  
mes ferosment se indigná,  
molt prest vos feu degollar,  
vos gustós acceptareu  
de genolls per lo sol,  
Martyr sou de gran virtut,  
Gloriós Sant Ferriol.

☩; ☩; ☩; ☩; ☩



Ab constancia molt noble  
vos foreu martyrizat,  
y despres, en aquest Poble,  
part de vostre Cos portat  
lo qui de cor vos reclama  
sempre alcança lo que vol,  
Martyr sou de gran virtut, &c.

Los miracles infinits,  
per los quals sou reclamats,  
ab los Coixos, y Tullits,  
que tenen necessitat,  
també Malalts, y Febrosos,  
Ciegos, Sorts, y altre Dol,  
Martyr sou de gran virtut, &c.

Cosa es de gran maravella  
las Presentallas que son  
en vostra Santa Capella,  
com son Crossas, y altres Dons;  
per los Devots aportadas  
ja curats de llur gran dol,  
Martyr sou de gran virtut, &c.

O Parroquia de Besalú  
te pots tenir per dixosa,  
en lo veynat de Fornells  
tens prenda tant preciosa;  
alcançarás tota cosa,  
puix lo Senyor aixiu vol,  
Martyr sou de gran virtut, &c.

TORNADA.

Cantarém molt humilment,  
llahors vostres com se sol,  
Martyr sou de gran virtut,  
Gloriós Sant Ferriól.

☩. Ora pro nobis Beatæ Ferreole. ☩. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.  
O R E M U S.

**P**Ræsta quæsumus Omnipotens Deus: ut qui Beati Ferreoli Martyris tui natalitia cõli-  
mus, intercessione ejus in tui nominis amore roboremur. Per Dominum, &c.

Gerona: Per Fermí Nicolau, Estamper del Rey, al carrer de las Ballesterías.

Antiguamente, en el lugar donde actualmente se levanta el Santuario, existió un pequeño oratorio, dedicado a Santa Afra, cuya santa fué convertida a la religión cristiana por San Narciso, obispo de Gerona.

El templo actual fué comenzado en 1760. Junto al templo se edificó luego una hospedería juntamente con habitación para el capellán custodio del Santuario.

En la comarca existe gran devoción por este Santuario, en el cual, además de venerarse a Santa Afra se venera a Ntra. Sra. de las Nieves, celebrándose en él muy concurridos "aplecs".

Pertenece a la parroquia de Ginestar.

**Iglesia de San Narciso.** — Situada en Tayalá. Antiguamente fué parroquia. Estaba ya fundada en 1268.

### SAN HILARIO SACALM

**Capilla de Ntra. Sra. de los Dolores.** — Esta antigua capilla está en el manso Talleda, en el paraje llamado "Pla de les Arenes". Pertenece al obispado de Vich.

**Iglesia de Ntra. Sra. de Montsolí o Montsoliu.**—Esta Virgen de Montsolí inspira mucha devoción a los naturales de San Hilario y también a los forasteros que van a tomar las aguas de dicha población. Su iglesia es sufragánea de la parroquial.

**Capilla de S. Miguel de Juanhux.** — Esta capilla, situada en el manso de su nombre, fué restaurada a comienzos de este siglo.

**Ermita de S. Miguel de Solterra.** — Esta ermita se levanta en la montaña de Solterra. La tradición cuenta que la fundó un navegante que, al verse perdido en alta mar, hizo promesa de edificar una capilla dedicada a San Miguel en la primera montaña que divisara al acercarse a tierra, y fué ésta la de Solterra.

Es llamada también de "San Miguel de les Formigues" por los numerosísimos insectos alados de este nombre que en otoño van a morir allí.

La capilla está actualmente abandonada y desde ella se goza de un dilatado panorama.

**Iglesia de S. Hilario de Font Picanta.** — Esta iglesia pertenece al establecimiento de aguas medicinales de S. Hilario y está adscrita a la parroquia de Sta. María de Montsolí.

**Capilla de S. José de las Serras.** — Está en el manso Serras: ha sido abandonada.

### SAN JORDI DESVALLS

**Capilla de San Pedro de Subiránegas.** — Situada en el lugar de este nombre; pertenece a la parroquia de San Jordi Desvalls.

COBLAS DE LA

DE LA GLORIOSA

SANTA

QUE SE VENERA  
BISBAT



VIDA Y MARTIRI

Y MÁRTIR

AFRA,

EN LO TERME DE GINESTAR,  
DE LL GIRONA



AFRA, Mártir singular  
de Jesucrist molt amada,  
vullaunos patrocinar  
y ser la nostra advocada.  
Filla de pares gentils  
de Cipre vos trasladareu,  
posat ab molts grans perills  
á Venus sacrificareu;  
en Augusta habitareu  
ahont vivieu enganyada, etc.  
Arribát en casa vostra  
Sant Narcís, lo gran pastor  
servireu, y dareu mostra  
de un entranable amor;  
oránt ell gran resplendor  
vereu Vos y la criada, etc.  
La vostra humilitat  
te mirada lo Senyor,  
y així dins de vostre cor  
llum de Fé ha enviát,  
penedida del pecat  
lo Sant vos ha batejada, etc.  
A Digna, Eunomia y Entropia  
criadas, y á vostre Mare  
per ellas (no ditxa poca)  
redemptora sou estada

en predicar (cosa rara),  
tant Vos sou aprofitada, etc  
Per vostra intercessió  
l' aigua Baptismal reberen,  
y mes frequentació  
ab Deus falsos no tingueren;  
y tot lo temps que visqueren  
feren vida immaculada, etc.  
Aportada y convinguda  
devant Gayo President  
vos promet or y argent,  
perque deixeu vida pura;  
responeu de Deu moguda  
que ab Jesús sou desposada, etc.  
Encés un foch molt ardent  
y Vos en un pal lligada,  
maná que fosseu cremada  
lo furiós President;  
sufrireu pacientment  
y en lo Cel sou arribada, etc.  
Vostra Mare y Criadas  
lo cos sencer van trobar,  
devotas y retiradas  
aquell varen sepultar;  
en creurer y ben obrar  
totas vos han imitada, etc.

Paralítichs y graváts  
de ronya, sarna ó gratella  
visitant vostra Capella  
en lo punt son deslliuráts;  
de aquestas propietáts  
vos ha lo Senyor dotada, etc.  
En vostra Santa Capella  
al Terme de Ginestár,  
ahont vos venen frequentar  
grans y xichs per maravella;  
alcansaunos AFRA bella  
que no caiga pedregada, etc.  
A vostres parroquians  
queus visitan de bon cor  
teniulos de vostras mans,  
donaulos vostre favor:  
partirán sensa tristór  
d' esta vida treballada  
y anirán á gozar  
de la Benaventurada.

TORNADA

AFRA, Mártir singular  
de Jesucrist molt amada,  
vullaunos patrocinar  
y ser la nostra advocada.

\* *Diffusa est gratia in labiis tuis.*

• *Propterea benedixit te Deus in æternum.*

ORATIO

*Deus qui inter cætera potentie tue miracula etiam in sexu fragili victoriam Martyrii contulisti: concede propitius, ut qui Beate Afræ Martyris tue natalitia colimus, per ejus ad te exempla gradiamur. Per Christum Dominum nostrum. R. Amen.*

Lo Ilm. y Reverendissim Sr. Dr. D. Florenci Lorente y Monton, Bisbe de Girona, ha concedit 40 dias de indulgencia á tots los que recitian alguna estrofa de las presents Coblas: Altres 40 dias per resar tres *Pare nostres* y tres *Ave Marias*: Y altres 40 dias per fer actes de fé, esperansa y caritat; pregant á Deu per los fins de la sua Santa Iglesia.

## CAPÍTULO XLVIII

### Santuarios ermitas y capillas de San Juan de las Abadesas, San Julián de Ramis, San Lorenzo de la Muga y San Martín de Llémana

#### SAN JUAN DE LAS ABADESAS

**Capilla de Ntra. Sra. del Prat.** — Está situada esta capilla en la parte N.E. de la población, cerca el río Ter. Ya existía en el año 983 y fué destruída en 1151 a consecuencia de un terremoto, reedificándose más tarde, para ser nuevamente derruída a comienzos del siglo XV, procediéndose a reedificarla de nuevo en el año 1435.

**Iglesia de San Pablo.**—Esta iglesia estuvo sujeta a los abades del monasterio de San Juan y actuó como parroquia. Fué edificada en el siglo XI y quedó en ruinas en 1690, cuando el asalto de las fuerzas francesas de Noailles. Se conservan sus tres ábsides y el portal, románicos.

**Capilla de San Miguel.** — Antigua capilla existente junto al claustro del monasterio de S. Juan. Existía ya con anterioridad a 1120 y en 1164 fué restaurada y de nuevo dedicada.

**Capilla de Sta. Magdalena.**—Antigua capilla románica, construída en el siglo XII. Está edificada en la cima de una colina, cerca del manso Parella.

#### SAN JULIÁN DE RAMIS

**Capilla de San Vicente.** — Está en el caserío de "Les Roquetes", antes de llegar al Congost.

**Santuario de San Cosme y San Damián.** — La antigua iglesia parroquial, situada en la cima del monte de San Julián, se ha convertido a partir de 1943 en Santuario de San Cosme y San Damián y la parroquia ha sido trasladada al nuevo templo levantado al pie de la carretera a Francia, al comenzar la llamada "Costa Roja".

#### SAN LORENZO DE LA MUGA

**Capilla de San Jorge.** — Pertenece a la parroquia de San Lorenzo de la Muga.

# GOIGS VERGE MARÍA



# DE LA DE ROCACORBA



CANTARÉM ab gran amor  
Vostres goigs, Verge sagrada;  
Puig que robau nostre cor,  
En Rocacorba exaltada.

May s'ha vist en Vos, María,  
Ni la sombra de pecat,  
Tal que l'Estrella del día,  
Cel y terra han admirat;  
Lc especial y gran favor  
De ser Tota Immaculada, etc.

Del mon es gran maravella,  
Vostre august Sant Naixament,  
Hermosíssima ponsella  
Que 'l Cel mira alegrement;  
Verge de gracia y candor,  
Sou dels Angels saludada, etc.

Nom dolcíssim de María  
Que teniu ben merescut,  
Hermosa Estrella quens guía  
Pel felís port de salut;  
Forta nau de gran valor  
Que de Dèu sou enviada, etc.

Fou, Puríssima Donsella,  
Vostra ditxa sens igual,  
Sen lloch de gran maravella  
Vostre Seno virginal;  
Quedant Vos, Temple d'honor  
De la Humanitat sagrada, etc.

De Betlem en la Establía  
Contemplau, Verge felís,  
L'hermós Sol que nit y día  
Tots nos crida al Paradís;  
Fruit puríssim del Amor  
Ab que estau tota abrasada, etc.

Los tres Reys plens de contento  
Presurosos van seguint  
La senyal del gran Portento,  
Que á Betlem va conduhint;  
Hont de bella resplandor  
Com de Arcangels sou voltada, &c.

De la trista sepultura  
Que á Jesús guardaba inclòs,  
J'apareix plé d'hermosura,  
Triumfant y gloriós;  
Expel-lint vostre amargor  
Vista tant glorificada, etc.

L'immens goig, Verge María,  
Fou quant vostre Fill amat,  
Ab suau cant y armonía  
Dalt del Cel se n'ha pujat;  
Dels Apostols del Senyor  
Restau ben aconsolada, etc.

Célica y divina flama,  
Ditxós foch de gran virtut,  
Sobre 'l vostre cap derrama  
Lo Esperit Sant ab plenitut;  
Sou per est divino ardor  
En la gracia confirmada, etc.

Ab Jesús, Noble Senyora,  
Resplandent al Cel pujau,  
Prop l'orquestra queus adora  
D'hermós cor d'Angels de pau;  
Deixant esta vall de plor  
Dalt del Cel sou coronada, etc.

Per sa Filla us pren lo Pare,  
Puig gosau de son Poder;  
Quant lo Fill, per dolsa Mare,  
Vos da 'l seu diví Saber;

Lo Esperit Consolador  
Per sa Esposa molt amada, etc.

Puig gosau de l'alta gloria  
Prop la Santa Trinitat,  
Tingau sempre en la memoria  
La afligida humanitat;  
Fins que tots dalt del Tabor  
Ditxa tanta haurém lograda, etc.

Ja que l'Alta Omnipotencia  
Posa en vostra ma el consól,  
Dirigiú vostra clemencia  
Sobre 'l trist poble español;  
D'est Bisbat que ab gran fervor  
Vos pregám siau Advocada, etc.

Sobre magestuosa penya  
L'excels trono heu col·locat,  
Prop del cual á tots s'ensenya  
Los prodigis qu'heu obrat;  
Implorant tots ab fervor  
Vostra gracia, Verge aymada, &c.

María, Estrella tant noble,  
Bella clau del Paradís,  
Conduhiú á vostre poble  
Per la senda y port felís;  
Dels asalts del tentador  
Sou defensa declarada,  
Puig que robau nostre cor  
En Rocacorba exaltada.

## TORNADA

Destructora del error  
Siau de nostra patria amada;  
Puig que robau nostre cor  
En Rocacorba exaltada.

✠. *Ora pro nobis Sancta Dei Genitrix.*

✠. *Ut digni efficiamur promissionibus Christi.*

## OREMUS

*Concede nos famulos tuos quæsumus Domine Deus perpetua mentis, et corporis sanitate gaudere, et  
Gloriosæ Beatæ Mariæ semper Virginis intercessione à præsentibus liberari tristitia, et æterna perfrui  
letitia. Per Christum Dominum nostrum. R. Amen.*

Los Ilms. y Rms. Srs. Bisbes de Girona Dr. Sivilla y Dr. de Pol, concediren respectivament 40 y 50 dias de indulgencia á tots los fiels que cantian ó sentian cantar los presents Goigs; altres tants resant una SALVE, y altres tants per cada AVE MARIA, pregant á Dèu per las necessitats de la Santa Mare Iglesia.

**Capilla de San Sebastián.** — Esta capilla correspondía a la fundición que tenía el Estado en las afueras de este pueblo y que fué volada por los franceses a últimos del siglo XVIII.

### SAN MARTÍN DE LLÉMANA

**Iglesia de San Julián.** — Este Santuario está situado en el lugar de

En el siglo XVIII fué rehecho este Santuario, aun cuando de manera muy tosca y austera.

La primitiva imagen de la Virgen de Rocacorba es de mármol y la que se venera en el Altar mayor, más reciente, de madera.

Este Santuario es bastante visitado por los gerundenses y lo sería mu-



Santuario de Rocacorba (parte posterior)

Granollers de Rocacorba. Fué posesión del monasterio de Sta. María de Amer.

**Santuario de Ntra. Sra. de Rocacorba.** — Esta capilla está situada a 924 m. de altitud. Seguramente es la capilla que pertenecía al castillo medieval allí edificado y que sonó bastante en la insurrección de los remensas.

cho más si existiera carretera que llegara hasta él, pues ello haría posible el acceso al mismo en automóvil.

Desde el mismo se domina un bello y dilatado panorama y una excelente vista sobre la ciudad de Gerona.

**Capilla de San Nazario.** — Esta capilla está a unos 2 Km. de la iglesia parroquial.



## CAPÍTULO XLIX

### Santuarios, ermitas y capillas de San Martivell, San Miguel de Campmajor, San Pablo de Seguries, San Privat de Bas y San Salvador de Viaña

#### SAN MARTIVELL

**Santuario de Nuestra Señora de los Ángeles.** — Este Santuario, tan visitado y querido por los gerundenses, está levantado en la cima de la montaña de su nombre, en la sierra de las Gabarras, a 498 metros de altitud sobre el mar.

La antigua imagen del Santuario fué destrozada en 1936. La actual, es obra del escultor barcelonés señor Espelta.

Parece que en 1409 comenzaron las gestiones para edificar la capilla; en 1412 Guillermo Casademont, de San Martí Vell, cedió el terreno para edificarla y el obispo Dalmacio de Mur, ordenó la definitiva erección de este Santuario.

En el siglo XVII fué construída una hospedería junto a la iglesia, lo cual prueba la devoción que debía existir ya entonces por la Virgen de los Ángeles. Se amplió también la capilla entre 1718 y 1735.

El antiguo templo fué destruído durante la guerra de la Independencia; restaurado después, fué abierto de nuevo al culto en 1813.

Durante el siglo XIX fué creciendo la afluencia a este Santuario, el cual resultó muy perjudicado durante las algaradas de 1936; en 1940-41 fué restaurado en lo posible por un grupo de beneméritos gerundenses.

En 1946 se realizan en él importantes obras de mejora, aumentándose su capacidad para hospedar romeros.

En 1946 se realizan en la hospedería importantes reformas, habilitándose el piso superior para construir numerosas celdas; todo ello gracias a las aportaciones de los fieles y entusiastas de este Santuario, que han engrosado considerablemente una subscripción iniciada a tal objeto.

El panorama que desde este Santuario se divisa es muy dilatado, pues abarca los Pirineos, desde el Puigmal al cabo de Creus; al O., el Mont-

seny, Santa Bárbara, el Far y Rocacorba; al S., la Selva y al E. los llanos de La Bisbal, Verges y Torroella, y el mar con las islas Medas.

**Origen legendario de la Capilla.**

— Existe una tradición en Provenza (Francia) que dice que, después de la muerte del Salvador en la Cruz, y de su gloriosa resurrección y ascen-

rior de la montaña de los Ángeles, edificando allí una pequeña capilla. Dícese que este eremita bautizó a los hermanos Germán y Paulino y a la madre de éstos; aquellos hermanos sufrieron luego martirio en Gerona en unión de Justo y Scicio.

**El hallazgo de la Virgen.**—Existe también una tradición medieval, que



Santuario de Nuestra Señora de los Ángeles

sión, la Virgen María, juntamente con Sta. Magdalena, Sta. María, su hermano Lázaro y algunos cristianos más, fueron perseguidos en Jerusalén y decidieron marchar de allí, y se embarcaron en un buque que los llevó a las costas de Provenza. Varios de ellos quedaron allí, dedicándose a evangelizar a los galos y luego uno de aquellos cristianos desembarcados, llamado Esteban, dice la tradición que vino a nuestras comarcas y escogió como estancia la parte supe-

dice que los campesinos de algunas masías cercanas al monte *Pujol* (hoy de los Ángeles) vieron asombrados, durante varias noches, que salía de un lugar junto a la cúspide de dicho monte, una extraordinaria claridad. Intrigados por lo que pudiera determinar la aparición de aquel resplandor, fueron allí y hallaron, entre las piedras, una imagen de la Virgen, tallada en madera, con un ángel a cada lado. Juntamente con la imagen fué hallado un lienzo, en el cual aparecía

LOS SET  
Verge Maria

VENERADA EN LA MOLT

del terme de  
DEL BISBAT DE GIRONA  
ANOMENADA



GOIGS DE LA  
dels Àngels,

ANTIGUA CAPELLA

Sant Martí Vell

Y EDIFICADA EN LA MONTANYA

PUJOLS



Mare de Deu singular,  
puig que s'ou nostra advocada,  
*dels Angels intitulado,*  
*vullaunos sempre ajudar.*

Molt gran Goig vos va causar  
aquella santa embaixada,  
que us va Gabriel portar  
dientvos tota agraciada,  
y dins Vos va fer estada  
lo Senyor qu' us va criar:  
*dels Angels intitulado,* etc.

Ab grandíssima alegría  
altre Goig vareu tenir,  
quan en la humil establía  
Jesús al mon va venir  
Los Angels del Cel devallan,  
cantant vos venen lloar:  
*dels Angels intitulado,* etc.

Sereníssima Senyora,  
altre Goig vareu sentir,  
quan tan rica com ditxosa  
Reys vos venen á servir:  
vostre Fill Deu adoraren.  
Sacerdot, Rey singular:  
*dels Angels intitulado,* etc.

Gran Reyna dels serafins,  
gosareu Goig y alegría,  
quan lo Fill vinguè dels llims  
ab molt noble companyia:  
alegrauvos. vida mia,

ÿ *Ora pro nobis Regina Angelorum.* R). *Ut digni efficiamur Regno Cælorum.*

OREMUS

*Concede nos famulos tuos, quæsumus Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere, et gloriosæ semper Virginis Mariæ Angelorum intercessione a præsentis liberari tristitia et æterna perfrui lætitia. Per Christum D. N. R). Amen.*

que vos ve á consolar:  
*dels Angels intitulado,* etc.

Goig tingueren y molt sant.  
Senyora Reyna del Cel,  
quan se 'n pujá triufant  
vostre Fill, Deu de Israel:  
vostre cor restá content,  
tot lo Cel se va admirar:  
*dels Angels intitulado,* etc.

Per Vos fou Goig molt cumplit.  
Reyna de gran magestat,  
quan vingué 'l Sant Esperit  
sobre 'l Col-legi sagrat:  
de foch d' amor abrasat  
se posá á predicar:  
*dels Angels intitulado,* etc.

Lo més gran Goig que tingueren.  
Mare de Deu increat,  
fou quan coronar vos vereu  
per la Santa Trinitat:  
lo Cel comensá grans festas,  
que may podrán acabar:  
*dels Angels intitulado,*  
*vullaunos sempre ajudar.*

TORNADA

Verge Mare immaculada.  
concebuda sens peccat:  
*dels Angels intitulado,*  
*vullaunos sempre ajudar*

también la sagrada efigie de la Virgen, entre ángeles, (llamóse a este lienzo el "Sant Drap" y subsistía aún a comienzos de 1936).

Parece que dicha talla era románica y es posible que desapareciera cuando la invasión napoleónica.

**La iglesia.** — A la primitiva capilla substituyó la que se edificó allí para honrar a la Virgen hallada, cuya construcción debió realizarse, posiblemente, en el siglo XIV; y en el siglo XVIII fué construída la iglesia actual, que ha sido luego varias veces restaurada.

Junto a la iglesia fué construída en el siglo XVIII la hospedería, la cual ha sido también objeto de sucesivas restauraciones.

*Bibliografía:*

*Historia del Santuario de Ntra. Señora de los Ángeles*, por J. Marqués y José Adroher. — Barcelona, 1946.

### SAN MIGUEL DE CAMPMAJOR

**Capilla de San Nazario.** — Esta iglesia depende de la parroquia de Campmajor.

**Ermita de San Paladio.**—Situada en el monte de este nombre y dependiente de la parroquia de Pujarnol.

**Iglesia de San Martín.** — Esta iglesia, sita en el lugar de San Martín de Campmajor, fué posesión del monasterio de San Esteban, de Bañolas.

**Capilla de San Nicolás.** — Dependiente de la parroquia de Falgons.

### SAN PABLO DE SEGURIES

**Capilla de San Jaime.** — Situada en el manso Mariné; depende de la parroquia de Santa María de Camprodón.

**Iglesia de Santa Magdalena.** — Es sufragánea de la parroquia de San Pablo de Seguries.

### SAN PEDRO PESCADOR

**Santuario de San Sebastián.** — Situado en las afueras de San Pedro Pescador.

### SAN PRIVAT DE BAS

**Santuario de Nuestra Señora de "les Olletes".** — A una altitud de 1040 metros, en la sierra de Santa Magdalena que domina el panorama de la comarca de Olot, se alza la gruta, abierta en la piedra de la montaña. Esta gruta mide aproximadamente 5 metros de altura, 4 de ancho y 8 de fondo. Los trabajos de perforación de la peña comenzaron en 1855 y se dieron por terminados en 1895. En dicho año la imagen de la Virgen fué trasladada a esta gruta desde una pequeña oquedad donde se le rendía culto desde muy antiguo.

El altar de la gruta es de mármol blanco, proyecto del arquitecto don Juan Pujol y obra del marmolista Casimiro López, de Olot. Cierra la

gruta una fuerte verja de hierro, que sólo se abre en determinadas solemnidades.

La imagen de la Virgen es de mármol: tiene unos 50 cm. de altura y representa a la Virgen hasta la cintura; en su brazo izquierdo sostiene al Niño Jesús; es una escultura barroca y hecha por algún artista de la comarca.

Esta imagen fué hallada, según dice la tradición, a comienzos del siglo XVIII, en una de las oquedades u "olletes" que las aguas de lluvia que se escorren con fuerza por la pendiente de la montaña, van fraguando en ella; la en que se halló la imagen está a pocos pasos de la gruta y casi encima de la misma.

La devoción a esta Virgen está muy extendida en las comarcas de Olot, en el Ampurdán y en la "plana de Vich".

En la cima de la montaña de Santa Magdalena, existió un priorato, dependiente de Sta. María de Besalú (en el siglo X). Este priorato era llamado de San Cornelio y Sta. Magda-

lena del Mont y sus tierras comprendían buena parte del monte entonces llamado *Gurni* (Puigsacalm). La iglesia de este priorato fué muy protegida de los vizcondes de Bas. Posiblemente la primitiva imagen de la Virgen de les Olletes, sería la que existiría en este priorato.

Cuenta la tradición que la imagen primitiva fué hallada por un pastor.

**Iglesia de San Cornelio y Santa Magdalena del Mont.** — Esta pequeña iglesia está situada en la montaña de Puigsacalm. Fué un antiguo priorato perteneciente al monasterio de Sta. María de Besalú.

**Capilla de San José.** — Está situada en el manso Platabé.

## SAN SALVADOR DE VIAÑA

**Iglesia de San Poncio de Aulina.** — Depende de la iglesia de S. Salvador de Viaña. Antiguamente fué posesión del monasterio de San Juan de las Abadesas (siglo XIV).



## CAPÍTULO L

### Santuarios, ermitas y capillas de Santa Coloma de Farnés, Santa Cristina de Aro, Santa Leocadia de Álgama y Santa Pau

#### SANTA COLOMA DE FARNÉS

**Santuario de Nuestra Señora de Farnés.** — Este Santuario, situado no muy lejos del castillo de Farnés y cerca de Sta. Coloma, es el centro de numerosos y concurridos “aplecs” que se organizan en la comarca de La Selva.

**Capilla de San Sebastián.** — Esta capilla es visitada cada año, el día 20 de enero, festividad del Santo titular, por el peregrino de Tossa.

(Véase en la sección *Procesiones y Aplecs*).

**Ermita de Santa Victoria.** — Esta ermita depende de la iglesia parroquial de S. Pedro de Cercada y está situada cerca del manso Vallvehí.

**Capilla de Nuestra Señora de los Dolores.** — Esta capilla está contigua a la iglesia parroquial. Fué fundada en 1750.

**Iglesia de Ntra. Sra. de Farnés.**

— Era la del castillo de Farnés, situada al pie de sus muros. Fué consagrada en 1200.

#### STA. CRISTINA DE ARO

**Capilla de San José.** — Está en el manso Sicars (hoy propiedad de don Luis Sibils). El proyecto de esta capilla fué trazado por el arquitecto barcelonés D. Macario Planella, en el último tercio del siglo pasado.

**Capilla de Bell-lloch.** — Situada a cosa de medio kilómetro de la casa Aymerich; está cerrada al culto. Junto a ella se han hallado tégulas y cerámica romana.

#### STA. LEOCADIA DE ÁLGAMA

**Capilla de San Miguel.** — Está situada en el manso Geli y tiene carácter particular.

#### STA. PAU

**Capilla de San Antonio.** — Está esta capilla en el castillo señorial de

GOIGS EN ALABANSA DE STA. COLOMA VERGE Y MARTIR,  
 QUALS RELIQUIAS SE GUARDAN Y VENERAN EN LA

PARROQUIAL IGLESIA DE STA. COLOMA DE FARNES,

BISBAT DE GERONA.



Ja que del Divino Amor,  
 sou bella y mansa Paloma:  
 als devots, Santa Coloma,  
 dau los amparo, y favor.

Senona ciutat famosa  
 vos doná clar orient,  
 noblesa en lo naixement;  
 excel·lent, y molt lustrosa,  
 foreu en extrem hermosa,  
 y rasgo del Criador, etc.

En la Fé Santa y Divina  
 foreu prest adoctrinada,  
 en la virtut informada,  
 que á tots al Cel encamina:  
 vostra infancia, Clavellina  
 fou de celestial olor, etc.

Prendas de Sol assentava  
 vostra llum, casta donsell;  
 y com á brillant estrella,  
 de molts los ulls arrastrava:  
 mes sols en lo Cel estava,  
 la Esfera de vostre amor, etc.

Boda Real vos proposa

lo Emperador March Aureli,  
 si abandonau lo Evangeli  
 y la Vida virtuosa:  
 pero vos molt animosa  
 confoneu tan gran error, etc.

Ofés de vostra puresa,  
 lo malvát Tirá resol  
 eclipsar al vostre Sol  
 en lo lloch de la torpesa:  
 fou en vá, pues ab bravesa  
 guardá una ossa vostre honor, etc.

Ple de rabia lo gentil,  
 obstinat ab lo miracle,  
 ordená que sens obstacle  
 fessen de vos cendra vil:  
 mes lo foch fou pueril  
 per abrasar vostre Cos, etc.

Apurant tot son deliri,  
 vos degollá aquell infiel,  
 y vos volareu al Cel  
 ab la palma del Martiri,  
 pera lograr en lo Empiri  
 los abraços del Senyor, etc.

Al Devot que á vos aclama,  
 en sa tribulació,  
 ó en la malaltia grave,  
 y en qualsevol aflicció,  
 li alcançau lo que damana,  
 lograntho del Salvador, etc.

De Farnés la població  
 por honrarvos, ha fundat  
 una santa germandat  
 que os passeja en professò,  
 vos proclama ab son pendó,  
 y os invoca son amor, etc.

Teniu gracia especial,  
 contra pesta, febra, y foch;  
 de pedra, Senyora, est Lloch,  
 deslliuraulo, y de tot mal:  
 sou Patrona, y com á tal  
 nos prometem vostre amor, etc.

Ja que del Divino Amor  
 sou bella y mansa Paloma,  
 als devots, Santa Coloma,  
 dau los amparo, y favor.

ψ. Ora pro nobis Beata Columba.

ϛ. Ut digni efficiamur promissionibus Christi

OREMUS.

*Indulgentiam nobis quæsumus Domine, beata Columba Virgo, et Martyr imploret, quæ tibi grata semper extitit, et merito castitatis, et tuæ professione virtutis. Por D. N. J. C. ϛ. Amen.*

Santa Pau. En el coro hay un retablo del siglo XIV con pasajes de la pasión de Ntro. Señor Jesucristo.

**San Julián del Mont.** — Antiguo monasterio benedictino, unido más tarde al de San Esteban de Bañolas. Se levanta en la cima de la montaña del Mont. Fué iglesia parroquial en el siglo XIV. Hoy depende de la parroquia de La Miana.

**Capilla de Santa Lucía.** — Está situada en el vecindario de Treinterras. Antes del siglo XIII era llamada esta capilla de San Simplicio y San Eudaldo.

**Santuario de Ntra. Señora dels Arcs.** — Dice la tradición, en relación a este Santuario, que, muchos siglos atrás, una pastora del manso Planadevall dióse cuenta de que uno de los bueyes que apacentaba mugía de manera extraña, uno y otro día, ante un tupido matorral. La pastora acercóse allí y vió, sorprendida, una imagen de la Virgen en una pequeña cquedad o abrigo al pie mismo del matorral. Esta imagen lleva las manos entrecruzadas en actitud de meditación y vése a Jesús, muerto, al pie de la misma.

Los habitantes de aquella comarca, al saber el prodigio, levantaron una capilla en el lugar del hallazgo.

Más tarde, y debido a la creciente devoción que por esta imagen se sentía en la comarca, y a las donaciones de los condes de Besalú y barones de

Santa Pau, proyectóse construir una iglesia más capaz, junto al camino más cercano; pero dice la tradición que tal proyecto fué abandonado, pues cada mañana eran hallados los útiles de los trabajadores junto a la antigua capilla, y por ello fué construída la nueva iglesia en el mismo lugar de aquella capilla.

La primitiva capilla fué construída en el siglo XI, a juzgar por los restos que quedan de ella.

Dicha iglesia, dedicada a Nuestra Sra. dels Arcs, y que funcionó como parroquia, quedó arruinada en los terremotos de 1427, y, como los señores de Sta. Pau deseaban que la iglesia parroquial, para mayor comodidad suya y de los vecinos del pueblo, radicara en el mismo, fué aprovechada tal oportunidad para obtener del obispo de Gerona que autorizara la construcción de una iglesia parroquial en Santa Pau, cosa que llevó a término el noble Galcerán, hijo del barón Huch.

La iglesia de Ntra. Sra. dels Arcs fué reedificada en el mismo estilo románico que la anterior, pero los arcos se construyeron ya apuntados. Junto a la iglesia hay un espacioso edificio destinado al capellán custodio, al ermitaño y, antiguamente, a hospedería y tenía una dependencia que oficiaba de hospital en tiempos de guerra.

Los trajinantes y mercaderes que iban de camino encontraban aquí todo lo necesario para ellos y para sus cabalgaduras. La concurrencia era



## ALABANSAS

de la gloriosa Verge Maria

# Ntra. Sra.

LAS QUALS SE CANTAN

Antiguament Col·legiata y Priorat

situada en

de Santa Pau



EN HONOR

baix la invocació de

# de Finestras,

EN LO SEU SANTUARI

y ara secular iglesia

la Baronía

Bisbat de Gerona



**D**E FINESTRAS advocada,  
En terra y Cel valedora,  
*Siau nostra Protectora*  
En tot temps, Reyna sagrada.

En tant aspra soledat  
visitada, Verge bella,  
Be 's coneix sou maravella  
Del qui lo mon ha creat,  
Ab Vos sola eixa morada  
Totas gracias atesora, etc.

Publicant vostra alabansa  
La Iglesia vos anomena  
*Finestra del Cel*, que plena  
Es per tothom de esperansa:  
Puig de la Llum increada  
Sou la resplendent Aurora, etc.

Sou *Finestra* celestial,  
Que 'us doná la llum del Cel,  
Rompent tenebras y vel  
De tot error infernal:  
Per Vos la Fe reforsada  
Es del vici triunfadora: etc.

Per Vos, *Finestra* Divina,  
Del mon en la nit obscura  
Marxa l'ànima segura,

Y á la patria s' encamina:  
De eterna mor llibertada,  
reconeguda us adora, etc.

*Finestra* de gran consol,  
Y de esperansa Noé  
En la sua arca tingué  
Del diluvi en lo tris dol,  
Mes Vos de Deu fabricada  
Sou del mon restauradora, etc.

Por aquella la Paloma  
Portá lo simbol de pau:  
Y per Vos sempre suau  
L' Etern sa venjansa doma:  
La gracia tenint lograda  
Qui vos logra intercesora, etc

Sou *Finestra* peregrina,  
Per hont lo Sol Christo entrá,  
De tot lo llinatge humá  
Per reparar la ruina:  
Quedant Vos immaculada  
Y del infern vencedera, etc.

Del Cel per la porta estreta,  
¿Temps tú, pecador, entrar?  
No temias: podras passar  
Per la *Finestra* perfecta.

Certa te del Cel la entrada  
Qui fiel á Maria implora, etc.

Ditxós desert de FINESTRAS,  
Que fores un temps Priorat,  
Santuari de Pietat,  
De virtut y gracias mestras:  
Ahont l' anima angustiada  
Troba sa consoladora, etc.

Coixos, tullits y contrets,  
Tarats de cualsevol mal  
Remey troban celestial:  
Per Vos curats, marxant drets  
De la salut recobrada  
Vos claman dispensadora, etc.

A Vos acudeixen fins  
En plujas y sequedats,  
Pedra, trons y tempestats,  
Los pobles circumveins:  
Puig de tots sou l' Advocada  
De FINESTRAS gran Senyora, etc.

### TORNADA.

De FINESTRAS advocada,  
En terra y Cel valedora,  
*Siau nostra protectora*  
En tot temps, Reyna sagrada,

✠. *Ora pro nobis sancta Dei Génitrix.*    ✠. *Ut digni efficiamur promissionibus Christi*

## OREMUS

*Concede nos famulos tuos, quæsumus Domine Deus, perpetua mentis, et corporis sanitate gaudere: et gloriosæ beatæ Mariæ semper virginis intercessione, á præsentí liberari tristitiâ, et æterna perfrui lætitiâ. Per Christ. etc. ✠. Amen. ✠. Benedicamus Domino. ✠. Deu gratias.*

muy numerosa durante las ferias de Olot, pues lo frecuentaban los que iban y los que volvían de la feria. Esta costumbre parece que perduró hasta después de mediado el siglo pasado, en que la carretera de Gerona a Olot por Bañolas desvió el tráfico que por aquí pasaba.

A mitad del siglo XVIII fué construído el camaril de la Virgen, con dos altares barrocos, bastante interesantes. La imagen que actualmente se venera en este Santuario no debe ser la primera hallada, pues parece ser, cuanto más, de últimos del siglo XVI.

Era de interés en esta iglesia una antigua *Majestad*.

**Iglesia de San Martín.** — Pequeña iglesia románica de una sola nave, situada en la parte N. de Santa Pau y a cuya parroquia pertenece. Fué consagrada en 889.

**Capilla de San Roque y San Sebastián.** — Era la capilla de lo que fué hospital de Santa Pau.

**Capilla de Santa Margarita.** — Está situada en lo que fué cráter del extinguido volcán de La Cot. Existe en ella una imagen de la Virgen, en alabastro, que se venera como a Santa Margarita.



## CAPÍTULO LI

### Santuarios, ermitas y capillas de Sarriá de Ter, Saus, Selva de Mar, Serriñá, Sils, Susqueda, Terradas, Torroella de Montgrí, Tosas y Tossa

#### SARRIÁ DE TER

**Iglesia de San Pablo.** — Situada en Sarriá de Dalt; antiguamente era la parroquia de Sarriá. Esta iglesia fué ensanchada y restaurada en el siglo XVI. El altar mayor era un bonito retablo de madera procedente de la capilla de San José, de la Catedral de Gerona, representando la despedida de San Pedro y San Pablo, antes de su martirio. Hay una lápida con caracteres góticos, del siglo XIV.

#### SAUS

**Capilla de San Sebastián.** — Está en el pueblo de Camallera.

#### SELVA DE MAR

**Capilla de San Sebastián.** — Depende de la parroquia de este pueblo.

#### SERRIÑÁ

**Capilla de San Miguel.** — Está situada en el manso Illa. Es llamada también de "San Miguel ses Vinyes".

Hay en ella una bella imagen de la Virgen, románica y tallada en madera.

**Capilla de San Sebastián.** — Está en el pueblo de Serriñá.

**Capilla de Santa Ana.** — Está situada en el manso Genover.

#### SILS

**Santuario de San Cosme y San Damián.** — Este Santuario es conocido en la comarca por *Els Sants Metges* y se celebran durante el año varios aplecs, el más importante en la festividad de los Santos titulares.

#### SUSQUEDA

**Capilla de Ntra. Sra del Far.** — Esta capilla está edificada en un rellano sobre un alto espadado montañoso. Pertenece al obispado de Vich y en la base de esta montaña hay los valles de Hostoles, de Amer y de Rupit.

**Capilla de Santa Ana.** — Llamada también ermita "Grau de Santa Ana"; depende del Santuario de Nuestra Sra. del Far.

Pertenece a la parroquia de San Martín Sacalm (obispado de Vich).

**Ermita de S. Pablo.**—Está situada al pie del ingente tajo de El Far.

**Capilla de San Pelegrín.** — Capi-

del monasterio de Santa María de Amer.

**Ermita de San Miguel del Bardé.** — Está a cosa de 3 Km. de Susqueda; fué edificada en 1616 y pertenece al obispado de Vich.

## TERRADAS

**Santuario de Nuestra Sra. de la**



*Nostre Senyora del Far*  
Santuario de San Martín Sacalm

lla dependiente de la parroquia de San Vicente de Susqueda.

**Capilla de San Pablo de Fornils.** — Esta capilla depende de la parroquia de San Martín Sacalm. Pertenece al obispado de Vich.

**Ermita de San Benito.** — Esta ermita se levanta en la cumbre de la montaña de Ntra. Sra. del Coll, cuyo santuario fué antiguamente priorato

**Salud.** — Este santuario se halla situado a alguna altura, dominando un extenso panorama de montañas. El paisaje es áspero y desolado y se recibe en él una fuerte impresión de soledad.

A media montaña de donde está el santuario, hay una fuente de agua muy fresca. Tal vez el nombre de la Salud le venga en parte de esta agua y de lo sedante que la estancia allí

# GOIGS EN

DE LA PRODIGIOSA

## SENYORA

Que se venera en la sua  
de S. Martí Sacalm



# ALABANSA

IMATGE DE NOSTRA

## DEL FAR.

capella en la parroquia  
Bisbat de Vich.



Puig vos heu dignat bonrar  
aquest lloch sagrada aurora:  
siau nostra intercessora  
Verge Maria del Far.

La guia y faro radiant  
en lo mar tempestuós  
de aquest mon troba en vos  
tot infelis navegant,  
qui si os invoca al instant  
segur port sol encontrar. etc.

Fòreu vos port de salut  
per tot lo llinatge huma,  
puig vostre Fill lo librá  
de sa dura esclavitut:  
lo infernal serpent vensut  
baix vostres peus va quedar. etc.

Aquesta terra deserta  
heu elegit per morada,  
que estant a vos consagrada  
té del cel la porta oberta;  
y de lograrlo està certa  
puig per vos confia entrar. etc.

Desde ella fletxas de amor  
despediu per est vehinal,  
ab que al cor dur y obstinat  
ablandiu del pecador;  
y al just constancia y fervor  
vostra ma s' digna alcansar: etc.

¶. *Ora pro nobis Sancta Dei Genitrix.*

Rodejada de las valls  
de Hostoles, Amer, Rupit,  
estáu invicta Judit  
defensant vostres vassalls;  
y en sas penas y treballs  
sou son consol singular. etc.

Sou hermosa com la lluna,  
elegida com lo sol,  
que ab vostre clar arbol  
nons deixau tenebra alguna:  
millorau nostra fortuna  
apartantnes de pecar. etc.

Ab cordial devoció  
sou de la gent visitada,  
de sant March en la diada  
ab solemne professó,  
la cual vostra protecció  
humilment ve implorar. etc.

Sou en qualsevol caiguda  
segur y prompte remey,  
puig de vostre amor es lley  
en tot perill dar ajuda:  
tot bras y cama rompuda  
sabéu vos consolidar. etc.

No pot vostra pietat  
deixarnos desamparats  
quant pateixen los sembrats  
en lo temps de sequedal;

ans he ab lliberalitat  
pluja abundant soleu dar. etc.

Vostra imatge peregrina  
aconsola á tot malalt  
perque de qualsevol mal  
es elicás medicina:  
del pich de cuca danyina  
també acostumau curar. etc.

Quant Carlos lo Emperador  
y son fill Felip segon  
eixiren de aquest mon  
dareu senyals de dolor;  
tocantse ab so de tristor  
la campana del Altar. etc.

Sou divina mariposa  
un refngi pera tots  
amparéu vostres devots  
puig ab Deu sou poderosa;  
mostraunos estar gososa  
que os vingan á visitar:  
siau nostra intercessora  
Verge Maria del Far.

## TORNADA

• Puig sempre os dignáu donar  
socorro á aquell que os implora:  
siau nostra defensora  
Verge Maria del Far.

¶. *Ut digni efficiamur promissionibus Christi*

## OREMUS.

*Concede nos famulos tuos, quæsumus Domine Deus, perpetua mentis, et corporis sanitate gaudere, et gloriosæ Beatæ Mariæ semper Virginis intercessione á presenti liberari tristitia, et æterna perfrui lætitia. Per Christum Dominum nostrum. ¶. Amen.*

resulta, debido a la placidez y austeridad del paisaje.

**Ermita de Santa Magdalena.** — Está levantada en la cima de un monte, cerca de Terradas.

**Capilla de San Lorenzo.** — Está esta capilla en el antiguo castillo de Palau Surroca.

**Capilla de San Sebastián.** — Situada a cosa de medio kilómetro de distancia de la población.

#### TORROELLA DE MONTGRÍ

**Capilla de Santa Catalina.**—Está situada en la montaña de Montgrí.

Se celebran en ella algunos concurrencios “aplecs”. Fué fundada en 1392. (\*)

#### TOSAS

**Iglesia de S. Martín de Fornells.** — Esta iglesia está agregada a la de San Cristóbal, de Tosas y ambas, anejas a la parroquia de San Víctor

de Dorria. Pertenece al obispado de Urgel.

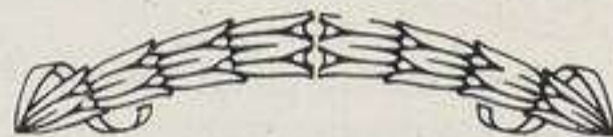
#### TOSSA

**Capilla de Ntra. Sra. del Socós (Socorro).**—Está situada en el centro de la villa y los habitantes de la misma sienten mucha devoción por la imagen de la Virgen que en ella se venera.

**San Gerardo (Sant Grau).**—Este santuario fué muy rico en tiempos pasados; pero durante la guerra de la Independencia se abandonó, quedando en ruinas; la imagen del Santo titular fué trasladada a la parroquia de Tossa. En 1882 fué de nuevo reconstruido, a expensas de D. Gerardo Rodés y trasladadas al mismo las imágenes del Santo titular y de la Virgen, que habían sido anteriormente trasladadas a la parroquia.

Esta capilla está situada en el pico más elevado mirando a mediodía.

**Capilla de San Miguel.** — Está esta capilla en el hospital de la villa. Fué fundada a últimos del s. XVIII.



(\*) En esta capilla se desarrolla parte de la acción de la novela SOLITUT de la eminente escritora Víctor Catalá.

## CAPÍTULO LII

### Santuarios, ermitas y capillas de Vall de Vianya, Vallfogona, Vall-llobrega, Ventalló, Vidrá, Vidreras, Vilablareix y Viladesens

#### VALL DE VIANYA

**Iglesia de San Martín de Solamal.** — Esta iglesia fué posesión del monasterio de S. Pedro de Camprodón, y luego erigida parroquia; pero en 1582 fué agregada a la de S. Pedro Espuig.

**Iglesia de San Miguel de la Torre.** — Situada en la orilla izquierda del Llierca; es románica, toda de sillería, pero algo desfigurada por las restauraciones. Junto a esta iglesia se levanta una antigua torre, a lo que alude su nombre.

**Ermita de Santa Magdalena del Coll.** — Está situada en Valldebach.

#### VALLFOGONA

**Iglesia de Ntra. Sra. del Pópul.** — Las ruinas de esta iglesia se levantan aún en el lugar más elevado de Vallfogona. La imagen que en la misma se veneraba fué trasladada al Santuario de Ntra. Sra. de la Salud, de la misma población. Era imagen románica, en posición de sentada, y tallada en madera. Seguramente fué

ésta la capilla del castillo de Vallfogona.

**Santuario de Nuestra Sra. de la Salud.** — Este Santuario se levanta en el antiguo camino de Ripoll a Olot; fué construído en 1701 y la imagen de la Virgen es de tierra cocida, pequeñita. Por ella sienten mucha devoción los habitantes de la comarca.

**Capilla de Santa Cecilia.** — Como las otras iglesias de este término depende del obispado de Vich.

**Ermita de Santa Magdalena de Cambrils.** — Está situada en la cima de la montaña de este nombre. Cerca de la ermita hay una fuente; pertenece a la parroquia de San Julián de Vallfogona y al obispado de Vich.

#### VALL-LLOBREGA

**Capilla en ruinas.** — A cosa de 1 Km. del barrio antiguo de Vall-llobrega; está en ruinas y junto a un manso. Tal vez fué la antigua parroquia.

**VENTALLÓ**

**Antiguo priorato de Nuestra Señora del Hom.** — Fué posesión del monasterio de Sta. María de Vilabertrán y después parroquia de la aldea de Pelacals.

**Ermita de Santa Lucía.** — Está situada en el término parroquial de Vilarrobau.

**VIDRÁ**

**Santuario de San Jacinto.** — Pequeña iglesia en ruinas, a unos 3 kilómetros de la parroquia de S. Esteban de Massanas.

**San Jaime del Barretó.** — Pequeña iglesia románica, entre Ciuret y Vidrá.

**Santa Margarita de Collfret.** — Está situada esta iglesia cerca del manso Pujol, de Ciuret; es una construcción románica.

**Iglesia de San Pedro de Milany.** — Esta iglesia, en ruinas, fué la del castillo de Milany, posesión de los condes de Besalú y después de los vizcondes de Bas.

**Capilla de Santa Bárbara.** — Es pertenencia de la casa Caballer, de Vidrá.

**Capilla de Santa Margarita.** — Está situada en el manso Pujol.

**VIDRERAS**

**Capilla de San Acisclo y Santa Victoria.** — Esta capilla era la del

castillo de Vidreras, posesión que fué de los vizcondes de Cabrera y luego del Sr. Duque de Medinaceli. Este templo está actualmente en ruinas. Antiguamente y hasta mediados del siglo XIX, se visitaba en procesión en la festividad de los Santos titulares.

**VILABLAREIX**

**Iglesia de Santa María.** — Las ruinas de esta iglesia están en el “manso Peremártir”. Antiguamente esta iglesia era llamada de Sta. María de Madrenchs, y perteneció a la Orden de los Caballeros Templarios.

**Capilla de San Sebastián.** — Está en el “manso Sauch”. Se ignora la fecha de su construcción.

**Capilla de San Pedro Mártir.** — Situada en el manso Civila. Obra de últimos del siglo XVIII. Carece de culto.

**Santuario de San Roque de las Nuvias.** — Este santuario está entre Vilablareix y Aiguaviva. Se celebra aquí un concurrido “aplech”, que se llama de las “nuvias” porque dice una tradición que todas las jóvenes solteras que concurren a él se casan dentro del año siguiente.

Parece que este santuario fué llamado antiguamente de S. Cristóbal.

**VILADESENS**

**Capilla de San Martín.** — Está situada en el lugar de La Mora y pertenece a la parroquia de San Vicente de Viladesens.



## CAPÍTULO LIII

### **Santuarios, ermitas y capillas de Vilademuls, Viladonja, Viladrau, Vilafant, Vilallonga de Ter, Vilanant, Vilanova de la Muga, Vilopriu y Viloví**

#### **VILADEMULS**

**Iglesia de Ntra. Sra de las Olivas.** — Esta iglesia es sufragánea de la de San Esteban de Guialbes. La primitiva iglesia, de la que quedan pocos restos, era una obra del siglo X. En su fachada hay una lápida, surmontada por un escudo nobiliario, que parece ser el de la familia Montornés.

Está situada en el caserío de Las Olivas. En el siglo XII fué una Colegiata agustina.

La actual construcción de la iglesia y la casa canonical a ella adherida, es obra del siglo XVIII. Su estilo es greco-romano. Pertenece a esta iglesia un retablo del siglo XVI, en el que se representan pasajes de la vida de Santa Úrsula. Dicho retablo estaba anteriormente en el altar de Santa Úrsula de la Catedral de Gerona y fué llevado a esta iglesia, que pertenecía a la canónica de dicha Catedral.

En 1197 se fundó en esta iglesia

una canónica de agustinos. En el siglo XVI era un priorato.

**Santuario de San Amerio (Sant Mer).** — Este Santuario está en la parroquia de San Esteban de Guialbes. Está dedicado a San Amerio o Emerio, que acompañaba a Carlomagno y al que se supone fundador del monasterio de Bañolas.

Es tradición que en esta ermita vivió, retirado del mundo, San Emerio. Cada 1.º de febrero, se celebra una concurrida romería a esta ermita.

**Santuario de San Roque.** — Está como a cosa de medio kilómetro de Vilademir.

**Iglesia de San Pedro de Viella.** — Está situada en el vecindario de este nombre y depende de la parroquia de San Saturnino, de Vilafraser.

**Capilla de San Ramón.** — Sita en el manso "La Capella", del lugar de Santa Leocadia de Parets.

**Ermita de Santa Fe.** — Está en el lugar de Vilafraser.

### VILADONJA

**Ermita de San Marcos.** — Está en el monte de Estiula a unos 1400 metros de altitud.

### VILADRAU

**Santuario de "Sant Segimón".** — Este Santuario, levantado en la ingente mole montañosa del Montseny, es muy visitado por los excursionistas. Pertenece al obispado de Vich.

**Ermita de Nuestra Señora de la Arola.** — La imagen de la Virgen que se venera en esta ermita es invocada contra la terrible enfermedad de la viruela, según dicen los "gozos" dedicados a la "Mare de Déu de la Arola".

**Ermita de San Miguel dels Barrots.** — Pertenece al obispado de Vich.

### VILAFANT

**Capilla del castillo de Palol Sabaldoria.** — Actualmente está arruinada. Fué posesión del monasterio de Santa María de Ripoll.

### VILALLONGA DE TER

**Santuario de Nuestra Señora del Catllar.** — Este Santuario está a 1165 metros sobre el nivel del mar. La iglesia es de reducidas dimensio-

nes. La Virgen antigua se venera en un pequeño altar; es románica y tallada en madera.

Probablemente fué construído, en el siglo XI o XII, por la familia de Catllar.

En la puerta aparecen colgadas unas cadenas, que, según tradición, pertenecían a un cautivo, que alcanzó su libertad orando a la Virgen.

**Iglesia de Santa Lucía.** — Está situada en el lugar de Abella; es de construcción muy antigua, y desfigurada por reparaciones posteriores.

**Capilla de Santo Domingo.** — Esta pequeña capilla, construída en el siglo XVII, está situada cerca del manso Huguet, en el camino que de Camprodón conduce a Ull de Ter.

### VILANANT

**Capilla de San Jaime dels Solers.** — Situada cerca del manso Rodeja. Depende de la parroquia de Sta. María de Vilanant.

**Capilla de San Salvador de Coquells.** — Esta capilla está a cosa de 3 Km. de la parroquia de Sta. María de Vilanant, cerca del "manso Genover".

### VILANOVA DE LA MUGA

**Capilla de San Jaime de Vallgornera.** — Está situada en el lugar de Vallgornera.

**Iglesia de San Juan ses Closes.** —

Fué primero posesión del monasterio de Bañolas y después de San Pedro de Roda. Fué antiguamente parroquia, pero en 1596 se la unió a la parroquia de Castellón de Ampurias, por su proximidad a ella.

## VILOPRIU

**Iglesia de San Roque.** — Está situada en el vecindario de Gahusas de Baix.

## VILOVÍ

**Santuario de Santa María de la Font.** — En el lugar de Salitja está situado este pequeño santuario.

**Capilla de Santa Margarita.** — Depende de la parroquia de San Esteban de Viloví.

## BIBLOGRAFIA DE SANTUARIOS, ERMITAS Y CAPILLAS

- *Jardín de María plantado en el Principado de Cataluña*, por el P. Narciso Camós — 1776.
- *Resenya històrica de la fundació i augment del Santuari de Nostre Senyora de la Font de la Salut, situat en lo terme de la parroquia de Sant Feliu de Pallarols*, por el Rdo. D. Isidro Matabosch—Gerona, 1864.
- *Las Glorias Religiosas de España*, por D. Emilio Moreno Cebada, Pbro. — Barcelona, 1867.

- *Jardí de María.* — Gerona, 1772.
- *Orígenes históricos*, por J. Balari Jubany.
- *Ressenya de Ntra. Senyora del Mont*, por el Rdo. Francisco Terricabris.
- *Ramellet a María Inmaculada en son any Jubilar* — 1904-1905. — Olot, 1905.
- *Nomenclátor Histórico de las iglesias parroquiales y rurales, Santuarios y capillas de la provincia de Gerona*, por don Francisco Monsalvatje y Fossas. — Olot, 1908-1910.
- Otras obras ya indicadas al tratar de varios Santuarios.

**Nota.**—Tratándose de tantos Santuarios, ermitas y capillas como figuran en los capítulos anteriores, ha sido imposible comprobar, uno por uno, todas las noticias y datos que sobre los mismos aparecen aquí recogidos. Por otra parte, las destrucciones sufridas por los templos en 1936 y 1937, pueden motivar el que aparezcan aquí como existentes, imágenes, retablos y detalles que en realidad, y por desgracia, puedan haber ya desaparecido. Para afinar todo ello en una posible nueva edición de este libro, agradeceremos cuántos datos se nos puedan facilitar sobre el estado actual de dichos objetos de culto en nuestros Santuarios.





## Tercera Parte

# Etnología, Etología y danzas

*estudia las costumbres*

## CAPÍTULO LIV

### EL POBLAMIENTO

El conjunto de nuestra provincia, en la época de la Edad del Hierro, estaba habitada, principalmente, por dos tribus: la de los *indiketas* o *indigetras* que vivían en el litoral y la de los *ausetanos*, en el interior. Estos ausetanos poblaban también la comarca de Vich. En la parte norte, en la región pirinaica, posiblemente, existieron también algunos núcleos celtas, poco numerosos.

Los *indiketas* y *ausetanos*, que fueron influenciados primero, y posiblemente absorbidos después, por la civilización de los iberos, que poblaban las comarcas centro y sud orientales de la península, no llegaron a alcanzar, en nuestras tierras, el alto grado de civilización que alcanzaron los antiguos hispanos en las zonas de lo que son hoy provincias de Alicante y Almería y que fueron entonces poderosos centros irradiadores de la cultura ibérica. Las tribus iberizadas catalanas fueron más mo-

destas en sus posibilidades culturales, y su utillaje no tuvo la belleza ni la fastuosidad que alcanzó en aquellas otras tribus del oriente meridional peninsular.

Los *indiketas* y *ausetanos* vivían en poblados, muchos de ellos circundados de murallas construídas con gruesas piedras (Gerona, Ampurias) y situaban estos castros y las chozas donde moraban en la parte superior de algún collado. Junto a estos poblados establecían sus necrópolis. Aquellas tribus iberizadas eran preferentemente agricultoras en el interior y marineras en la costa y comerciaron ampliamente con los griegos establecidos en Ampurias.

Su cerámica fué hecha a mano y también a torno y algunas veces la decoraban con incisiones digitales o con sencillas pinturas a bandas o sobre motivos geométricos e incluso con algún dibujo antropomorfo, inspirado sin duda en la decoración de los vasos griegos.

Cuando se produjo la romaniza-

ción, sufrió un cambio importante el poblamiento en nuestras comarcas. Junto a muchos castros fueron levantadas construcciones romanas, y junto a los campos cultivados se edificaron *villas*, que equivalían a lo que ahora son las *masías*. En las afue-

la riqueza en ellas y a que el lenguaje autóctono quedara muy influenciado por el idioma de los dominadores; la cultura se hizo francamente a través de las concepciones romanas y esta influencia, persistente durante siglos, dió lugar a la romanización, en



Un payés del Pirineo

ras de las poblaciones de cierta importancia, fueron edificadas también lujosas villas, para el recreo de ricos propietarios o de autoridades o representantes de la Roma poderosa. Todo ello contribuyó a que se refinaran los gustos de los naturales de nuestras comarcas, a que aumentara

general, de los habitantes de Iberia.

Llegó a identificarse tanto la cultura ibérica con la romana, que después de Italia, España fué el país que más densamente contribuyó al esplendor cultural de Roma, y españoles fueron no sólo algunos de sus emperadores, sino muchos de sus

hombres de letras (Marcial, Columela, Séneca, etc.).

El cristianismo hizo aquí su aparición a últimos del s. III y, a comienzos del s. IV fueron desencadenadas por los dominadores romanos tremendas persecuciones religiosas, que deter-

la cultura romana, pero no pudieron reemplazarla por otra cultura igual o mejor.

De los visigodos quedan en nuestras comarcas escasos restos, tal vez debido a que dicha cultura fué aquí muy modesta y en buena parte po-



Un payés de la comarca de Gerona

minaron el martirio de muchos cristianos.

A la dominación romana sucedió la dominación goda y se hace mucha oscuridad en la historia de dicho período, sin duda debido a que los godos y visigodos procuraron destruir,

bre, y a que no duró tanto como en otras regiones de España.

La invasión árabe llevó nuevos trastornos a los habitantes de nuestra Patria, y lo que es provincia de Gerona sufrió también muchísimas de las razzias de los sarracenos, de-

biendo refugiarse muchos gerundenses entre las fragosidades pirinaicas, para poder escapar a las tropelías y devastaciones, inherentes a aquellos períodos de guerras y escaramuzas.

Para consolidar las tierras conquistadas e impedir que los árabes, en sus reacciones ofensivas, las pudieran recobrar, fueron creados *condes*, que organizaron el gobierno de



Un tipo de marinero

Sin embargo, la dominación árabe, en las comarcas gerundenses, no tuvo duración mayor de unos 80 años, y las tropas francas fueron rescatando luego, con ayuda de los naturales, los territorios gerundenses del poder de los moros.

extensas zonas de territorio, que fueron llamadas *condados*; formaron los condes ejércitos reclutados entre los naturales, distribuyeron tierras a los agricultores, a los que tuvieron por vasallos, y poco a poco fueron dando



al país una organización política adecuada, dentro de su simplicidad.

En el trabajo de poner en valoración nuevamente las tierras, que habían quedado improductivas durante las invasiones, ayudaron eficazmente a la labor de los condes el establecimiento de los monasterios benedictinos primero, y de éstos y otras órdenes, después. Los conventos de monjes ejercieron una notable influencia colonizadora y civilizadora, pues dichos monjes, además de ayudar a los agricultores en sus trabajos y de establecer, en las tierras de su pertenencia, importantes organizaciones agrícolas, cuidaban de enseñar a los rústicos vasallos, ya fueran métodos de cultivo, ya sencilla enseñanza religiosa, ya adiestrándoles en diversos oficios o labores.

El progreso, a partir de entonces, no se interrumpió ya más; tuvo, por causa de guerras, eclipses temporales más o menos largos, pero pasados éstos, la cultura renacía más potente, más densa y más eficiente.

Con la mejora de los medios de vi-

da iba incrementándose la población y ganando especialmente las partes llanas y poco elevadas, por la mayor comodidad que la vida en ellas representa, y por la mayor facilidad de establecer en ellas fáciles comunicaciones.

Modernamente, los habitantes de nuestra provincia han sabido utilizar las riquezas y recursos naturales de la misma, dando ello lugar a una agricultura próspera, a un comercio activo e importante y a una industria cada vez más desarrollada y, en varias especialidades, notablemente pujante.

NOTA. — La palabra *Etnología* deriva de las griegas *ethnos*, que significa pueblo, raza y *logos*, tratado. Es, pues, la ciencia que estudia las razas y los pueblos bajo todos sus aspectos. *Etología* deriva de las palabras griegas *ethos*, costumbre y *logos*, tratado; es la ciencia o tratado de las costumbres humanas, las cuales presentan variaciones, según los pueblos.



## CAPÍTULO LV

# Bailes, Danzas y Fiestas populares

---

### Generalidades - Las sardanas

Uno de los elementos externos que contribuyen a dar personalidad a las comarcas o regiones son las danzas.

La danza es a la vez arte rítmica y plástica y puede tener un sentido mágico, o religioso, o social. Ya en la Prehistoria existieron danzas, cuyos dibujos nos han llegado en las pinturas rupestres.

Muchas danzas antiguas eran bailadas sólo por los hombres y las mujeres las acompañaban con instrumentos o eran meras espectadoras. Se celebraban por los más diversos motivos, como guerras, paces, cacerías, festividades, grandes acontecimientos, etc., y en algunos pueblos eran mímicas en las cuales se quería interpretar aspectos o movimientos del ser coreado o del animal cuya caza se anhelaba realizar.

La danza fué, en algunas tribus, ejercicio guerrero y tal origen tuvieron las llamadas danzas pírricas entre los griegos y las danzas con espadas que se hallan en el folklore europeo.

De la danza mímica derivó la mascarada; de la danza mágica proceden las danzas alrededor de las hogueras en la víspera de San Juan; y ejemplo de danzas sociales son la sardana, el ball plá y el aurreasco de los vascos.

Las danzas funerarias solían celebrarse en honor de los héroes y de los reyes y las bailaban ante el cadáver los sacerdotes, vestidos con largas túnicas, llevando en la cabeza coronas tejidas con ramas de ciprés y siguiendo un ritmo pausado, al son de una música triste.

Las danzas pírricas o guerreras venían a ser la representación de las evoluciones de un combate.

### LOS BAILES POPULARES

Todos los pueblos tienen sus canciones y sus danzas. Éstas, igual que los "ballets" populares, son como el complemento o reflejo de las canciones. Algunas veces, la danza es la misma canción convertida en ritmo.

Nuestras danzas son por demás

austeras, si bien llenas de simplicidad y de elegancia.

Desde últimos del siglo pasado se han ido revalorizando estas manifestaciones de arte popular, sacando algunas del olvido en que estaban y procurando interpretarlas con la mayor fidelidad posible.

En esta loable tarea de revalorización, han trabajado con fervor diversos autores enamorados del tipismo y folklore de nuestras comarcas. Entre ellos, y de modo bien destacado, los señores Felipe Blasco, Juan Amades, Capmany, Juan Llongueras, Serra y Pagés y otros varios.

Algunos distinguen entre *baile* y *danza*, suponiendo que la danza representa sólo un baile especial, hierático y ceremonioso.

Los bailes son peculiares a todos los pueblos y con ellos se ha venido manifestando, con diversas modalidades naturalmente, desde el puro sentimiento religioso hasta la lamentable relajación en algunos de ellos.

Las danzas de los egipcios, de los hebreos, de los celtas y de los primitivos indios, tuvieron exclusivamente carácter religioso.

Algunos bailes expresan expansiones sencillas y honestas; otros son exponente de distinción y otros, en fin, pueden considerarse como motivo de las más desatadas y bajas pasiones.

La historia del baile o mejor, de los bailes, es compleja y extensa, ya que cada pueblo ha dado a sus danzas particularidades especiales.

A partir del siglo XII, con la riqueza de acordes que adquirió el canto coral, comenzó a manifestarse de una manera bien destacada el *baile popular*.

A fines del siglo XV se precisan ya dos tipos esenciales de baile: los de *marcha*, en compás de 2 por 4 y los de *salto*, en compás de 3 por 4.

El baile reglamentado y culto es, al parecer, de procedencia italiana y se expansionó por Europa durante el siglo XVI. En los bailes de sociedad, (llamados *bajos* porque los pies apenas se levantaban del suelo), los caballeros llevaban capa, espada al cinto y sombrero o birrete en la mano; las damas vestían lujosos trajes de cola. Abundaban en estos bailes las "reverencias", a las que se concedía primordial importancia por los bailaradores.

Entre los bailes italianos más populares había la *gallarda*, de carácter movido y alegre, que se propagó también a algunas poblaciones catalanas.

No falta, empero, quien supone a este baile un origen español.

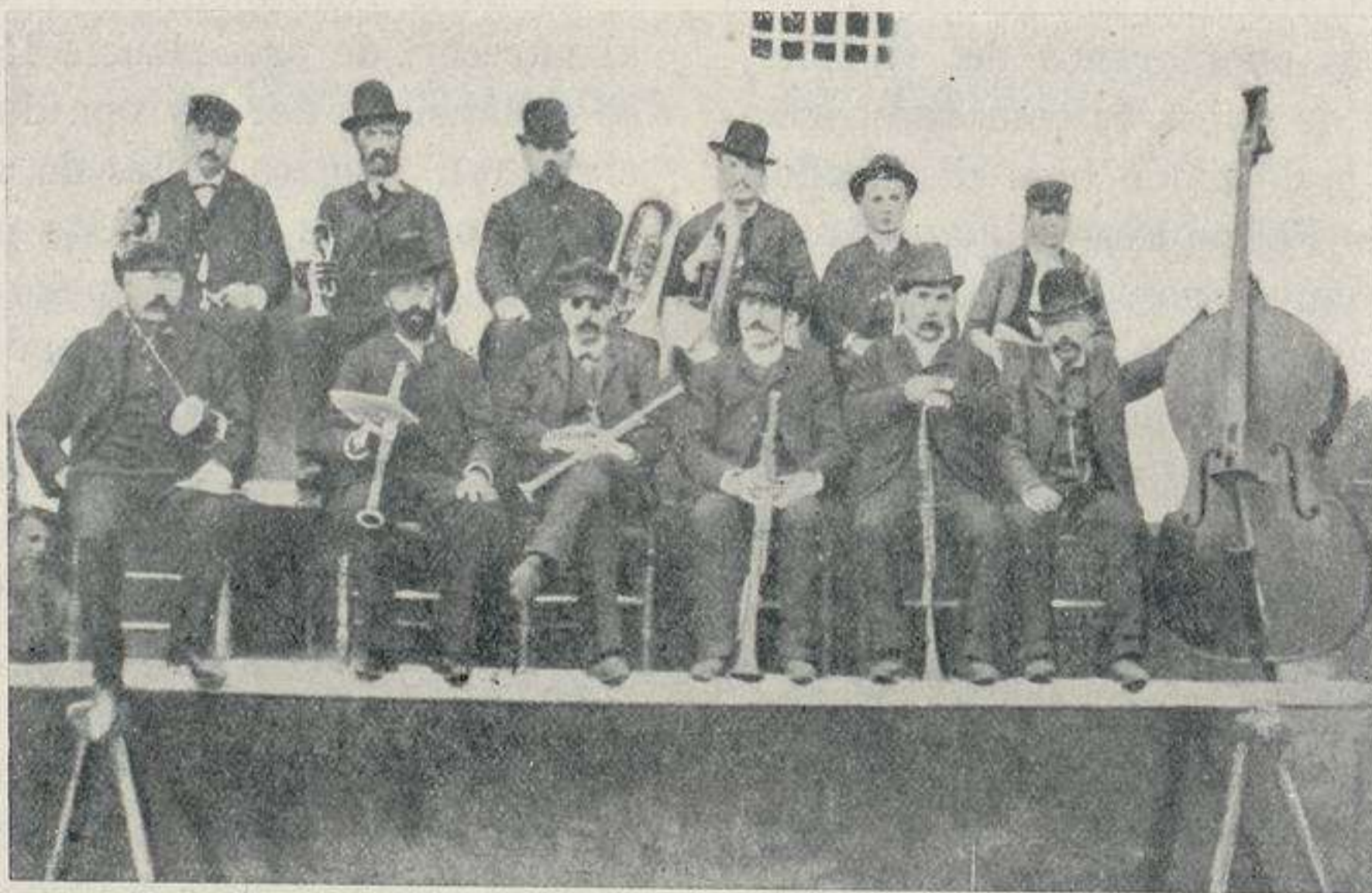
La *gallarda* era una danza saltada y se difundió mucho en el transcurso del siglo XVI. Solía preceder a la *pavana*. La música de la *gallarda* aparece en compás ternario y su aire es airoso y movido; la *pavana* era baile más sosegado y solemne, construida en compás binario y se desarrollaba con gravedad.

Nos ocuparemos, seguidamente, de algunas de las danzas bailadas en nuestras comarcas.

## Antigüedad y características de la sardana

Pella y Forgas dice que la sardana es un baile pírrico (\*) o militar. El contrapás puede considerarse a manera de introito de la sardana y dice que los etruscos bailaban ya esta danza.

como el torno de un alfarero en la fuga de su trabajo". Si bien esta imagen parece indicar que aquel baile griego se desarrollaba en un solo sentido y no en los dos y en forma intermitente como se caracteriza nuestra sardana. En ella se repiten los compases cortos y largos y, al finalizar éstos, suena el *flaviol* tocando



La antigua cobla "Els Rossinyols" de Castellón de Ampurias  
(año 1870)

Al comenzar, la cadencia es tranquila y el baile es reposado (compases cortos). Después la cadencia se anima, se hace viva y los bailadores se agitan y saltan (compases largos).

Parece que Homero había visto entre los griegos una danza parecida, pues la describe así: "giran veloces

unas escalas características y los bailadores paran hasta que la orquesta reemprende la tocata.

Esta danza típica de Cataluña, bien puede decirse que, hasta últimos del siglo pasado, fué característica de nuestra provincia y, aun anteriormente, sólo del Ampurdán. Más tar-

(\*) Se llamaba "danza pírrica" al baile de los DÁCTILOS, que así se llamaban, según dice la Mitología, los primeros sacerdotes de Cibeles (del griego DAKTYLOS, dedo, porque su número era sólo de 10, o sea, tantos como dedos tienen las dos manos; de ellos había 5 jóvenes de cada sexo. Después de haber desempeñado por largos años el sacerdocio, eran venerados como lares o divinidades domésticas.

de se ha extendido por toda la región catalana, pero especialmente en las provincias de Gerona y Barcelona.

Son muchas las danzas en Europa que se bailan cogidos los bailadores de las manos; pero a la sardana, como oriunda del Ampurdán, en cuyo litoral se establecieron los griegos en el siglo IV a. de J. C., se le ha querido dar por algunos origen ancestral griego. (Una danza en honor de Ceres y que se bailaba después de la recolección y poniendo una gavilla en el centro de la rueda de bailadores). Otros, por el nombre que lleva, han creído que nos había sido importada de la isla de Cerdeña (en catalán Sardenya), y no faltan tampoco quienes la suponen originada en la comarca de Cerdaña, al noroeste de nuestra provincia. Es muy difícil poder conceder certeza absoluta a alguna de tales suposiciones, y, sea cual fuere su origen, lo cierto es que esta danza comenzó a bailarse en el Ampurdán, que de allí fué extendiéndose por el Gironés, La Selva y las restantes comarcas de nuestra provincia, y que después fué propagándose por Barcelona y su provincia y por el resto de Cataluña.

Antiguamente la sardana era "corta" o sea, de mucha menor duración que actualmente, por tener menos compases. La orquesta estaba reducida generalmente a cuatro músicos (tiple, una gaita, un caramillo y un tamboril). Los aires que constituían su música eran aires típicamente populares y su orquestación (al revés

que la sardana actual) era cosa muy primitiva y de gran sencillez y simplicidad.

José Ventura, músico de Figueras, fué quien, a mediados del siglo pasado, remozó extraordinariamente la sardana, orientándola por otros derroteros.

Recogió de la montaña y de varios pueblos del Ampurdán diversos aires o melodías populares, los orquestó, amplió la sardana dándole compases cortos y largos y en vez de cuatro instrumentos que antes se precisaban, los aumentó hasta el número de once y eliminó de entre ellos la gaita.

El instrumento llamado "tenora", que Pep Ventura importó del Rosellón, pasó a ser el instrumento eje de la música de las sardanas y él dedicóse con gran fruto y emoción a tocarlo, hasta el punto de ser vulgarmente conocido por "Pep, el de la tenora" o "En Pep de la tenora".

Entre sus sardanas, las hubo que tuvieron grandioso éxito entre el público, por recoger valuosos motivos melódicos, los cuales perduraban en las canciones antiguas, que se cantaban aún en las masías y en los pueblecitos más apartados (*Per tú ploro, El toc d'oració, El cant dels ocells, Totes volen hereu, etc.*).

Los instrumentos de la cobla pasaron a ser el caramillo y el tamboril, dos triples, dos tenoras, dos cornetines, dos fiscornos y un contrabajo.

Pero si de Pep Ventura puede decirse que fué el iniciador de la re-

forma para musicar las sardanas, Miguel Pardás, de Torroella de Montgrí, fué el adalid para vulgarizar y propagar su danza, pues, llevado de su afición, iba de fiesta en fiesta para fomentar este baile. Publicó un opúsculo sobre "Método per aprende de ballar sardanes llargues", impreso en Figueras en 1850 (Imprenta de Jaime Bosch).

En lo que va de este siglo, la sardana ha tenido un nuevo florecimiento, en sentido de que notables compositores han enriquecido el repertorio de ellas: Millet, Manent, Vives, Morera, Garreta, Baró, Catalá y muchos otros músicos notables, han compuesto inspiradísimas sardanas, buena parte de ellas basadas en cantos populares de delicioso sabor.



Sardanas en el Aplech del Vilar (22 abril, 1909) *Planer*

También contribuyó a enaltecer la música de las sardanas el compositor gerundense Carreras y Dagas, autor, además, de importantes partituras, incluso dos óperas.

José Grahit considera la sardana dividida en dos ramas: la vieja (Pep Ventura-Juncá) con su gusto de cosa antigua, noble y olcrosa y la nueva (sintetizada en Garreta), de vida pletórica, de valor universal, rica en matizaciones y esplendorosamente ornamentada. (\*)

En nuestra provincia se bailan dos variedades de sardanas: la *ampurdanesa* y la *selvatana*.

En la selvatana, que se baila al S. y S.O. de Gerona, los bailarores terminan la distribución de los compases a la derecha, mientras que en la ampurdanesa, la terminan a la izquierda.

Posiblemente esta diversidad en ella, deriva ya del "contrapás" (muy bailado hasta mediados del siglo pasado) y que, según se bailara en el

(\*) EL MEU AMOR A LA SARDANA. (Suplemento "El Autonomista". — Año 1935).

Ampurdán o en La Selva, se bailaba en una dirección o en otra.

### BIBLIOGRAFIA

- *La sardana Selvatana*. — Llibret útil pera qualsevol persona que vulgui aprendre de ballar sardanas curtas y llargas explicant totas las reparticions, per R. G. M. — Gerona, 1880.
- *Método para aprender a bailar sardanas largas*, por José Junquer y Lloveras, de Vilafant.— Figueras, 1853.
- *Método* publicado por D. Miguel Pardás, en 1850.
- *Guide historique et pittoresque dans le département des Pyrénées-Orientales*, por Vidal. — Perpignan, 1878 (pág. 49 a 51).
- José Grahit. — *La Sardana*.

**Algunos de los más populares compositores hasta el primer cuarto de siglo**

*Figueras*. — Pep Ventura, Benito Ventura, Alberto Cotó, Antonio Juncá, Agustín Coll, Enrique Saus, Felipe Cervera, Jaime Turias, Ramón Basil, Simón Gratacós.

*Perelada*. — José Serra, Miguel Serra y José Lleonsí.

*La Bisbal*. — J. M. Soler, Eduardo Mercader, Juan Brauget Massanet, Genís Canet.

*De Torroella de Montgrí*. — Pedro Rigau (Berretó), Vicente Bou, J. Vallespí.

*De Castellón de Ampurias*. — Antonio Agramunt, José Blanch, Pablo Guanter (a) Rossinyol.

*De Palamós*. — José Casanovas (Peixero), Luis Camós, Miguel Roger, Remigio Tauler, Eduardo Castelló, José Molins.

*De La Escala*. — José Vicens (Xaxu), Pedro Mercader.

*De Palafrugell*.—Miguel Casanovas, Pedro Mercader.

*De Pals*. — José Estela y José Pi.

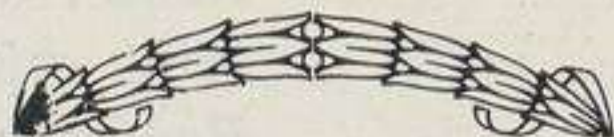
*De Gerona*. — Carreras y Dagas, José Baró.

*De Sant Jordi*. — Pedro Gra.

*De San Feliu de Guixols*.—Julio Garrreta y Agustín Figueras.

### Principales Coblas en el primer cuarto del siglo XX

La Principal, de La Bisbal; La Principal, de Perelada; Els Montgrins, de Torroella; La Principal y L'Empordanesa, de Palafrugell; Antiga Pep, de Figueras; Els Rossinyols, de Castelló de Ampurias; La Principal, de Verges; La Principal, de Palamós; La Principal, de La Escala; Art Gironí, de Gerona, etc.



## CAPÍTULO LVI

### Títulos y autores de algunas sardanas

- A la font d'en Lliure*, por J. Baró Güell.  
*A la Verge de la Bonanova*, Obiols.  
*A on són les oquetes*, por Ventura.  
*A posta de Sol*, por Rigau.  
*A posta de Sol*, por Tarrides.  
*A tota vela*, por Melins.  
*A una noia bruna*, por J. M. Vilá.  
*Afectuositat*, por Vallmajor.  
*Agna Rosa*, por Garreta.  
*Agraïment*, por Guasch.  
*Aires de ma terra*, por Xaxu.  
*Ai! quines noies*, por Pep Ventura.  
*Albadà de festa*, por Obiols.  
*Alderull de festa*, por Saló.  
*Alegrayre*, por Casiano Casademont.  
*Alegrement*, por Estela.  
*Alegroia*, por Munné.  
*Alegroya*, por Casiano Casademont.  
*Almerinda*, por Carbonell.  
*Amor Juvenil*, por J. M. Carbonell.  
*Amor perdut*, por Saderra.  
*Amoretetes*, por Serrat.  
*Amorosa*, por Vallmajó.  
*Amunt i Crits*, por Vallmajó.  
*Andorra*, por Paulís.  
*Angelina*, por Bou.  
*Anglés*, por Pont.  
*Anita*, por Mercader.  
*Anita*, por Vallespir.  
*Antonieta*, por Sabaté.  
*Anyorança*, por Boirines.  
*Anyorança*, per Garreta.  
*Apassionada*, por Saló.  
*Aplech de S. Martí*, por Juncá.  
*Arcadia*, por Serra.  
*Aromes d'Estiu*, por Coll.  
*Aubada*, por Segura.  
*Aurelia*, por Bonaterra.  
*Baixant de la font del gat*, por Morera.  
*Ball de la Joana*, por Garreta.  
*Balladora*, por Casanovas.  
*Banyoles mon bresol*, por C. Casademont.  
*Barcelonina gentil*, por E. Sans.  
*Barraca de flors*, por Vicens.  
*Bell Panadés*, por J. Saderra.  
*Bell record*, por B. Vallmajó.  
*Bells amors*, por C. Casademont.  
*Benvinguda Maria*, por Reynalt.  
*Besalú*, por Mercader.  
*Blat segat*, por Soler.  
*Boirines*, por Garreta.  
*Bon any*, por Moya.  
*Bon cop de falç*, por Agramunt.  
*Bona festa*, por Vicens.  
*Bona Festa*, por Xaxu.  
*Bona minyona*, por Soler.  
*Bona parella*, por Molins.





- Bonica enjogassada*, por F. Juanola.  
*Bosch endins*, por Vicens.  
*Brodant*, por Rigau.  
*Buscant violetes*, por Vicens.  
*Busqueta rossinyolera*, por Riumalló.  
*Camí de Flors*, por Figueras.  
*Camí de la Fosca*, por Rigau.  
*Camí de Núria*, por Massats.  
*Camperola*, por Soler.  
*Camperola*, por Toldrà.  
*Camprodón*, por Manén.  
*Cançó al vent*, por Roca Delpech.  
*Cançó del nano*, por Vallespí.  
*Cançó eterna*, por Serra.  
*Cançó trista*, por Antonio Juncá.  
*Cançoneta al Ter*, por Serra.  
*Canet de Mar*, por B. Vallmajó.  
*Canigó*, por Vallmajó.  
*Cant de joia*, por M. Roca.  
*Cant de l'amor*, por Estela.  
*Cant dels fadrins*, por Serrat.  
*Cant dels rodors*, por Vilaró.  
*Cant i flor*, por Casadevall.  
*Cant juvenil*, por P. Mercader.  
*Cantallops*, por Toldrà.  
*Cantant la festa*, por Rimbau.  
*Cantem i ballem*, por R. Palmada.  
*Cants de maig*, por Bou.  
*Capvesprada*, por Gratacós.  
*Característica*, por Serra.  
*Carme*, por Puigferrer.  
*Catalanesca*, por Serra.  
*Catalanitat*, por Bou.  
*Catalunya Aimada*, por Paulís.  
*Catalunya aimada*, por Carbó.  
*Catalunya estimada*, por J. Cantó.  
*Cau la rosada*, por José M. Ruera.  
*Cel estrellat*, por Rigau.  
*Cercant floretes*, por J. Serra.  
*Cercant l'amor*, por J. Serra.  
*Cirera d'arbós*, por Soler.  
*Claror de lluna*, por Cardús.  
*Claudia*, por Rigau.  
*Complanta*, por Serra.  
*Confidència*, por Saló.  
*Consol*, por Cotchu.  
*Conte de fades*, por Serra.  
*Contemplació*, por Fco. Gratacós.  
*Continuïtat*, por V. Bou.  
*Conxita*, por Bou.  
*Crisantema*, por Rigau.  
*Cristineta*, por Sabaté.  
*Crit de Pàtria*, por J. Serra.  
*Costa brava*, por Vallmajó.  
*Dalt de les Pedreres*, por Baró Güell.  
*Dalt les Gabarres*, por Garreta.  
*Davant la Verge*, por E. Morera.  
*De bon matí*, por Carbonell.  
*Del cor de Girona*, por Taxés.  
*Desitjada*, por Reynalt.  
*Diada de l'amor*, por Serrat.  
*Dianeta*, por Bou.  
*Dins la roureda*, por Vilaró.  
*Dintre el bosch*, por Moya.  
*Dintre l'alzinar*, por Vinyals.  
*Dolça primavera*, por Pagés.  
*Dolces carícies*, por Masats.  
*Dolceses*, por J. Estela.  
*Drac de les Gabarres*, por Llenes.  
*Dues amigues parlen*, por R. Rosell.  
*Eixint de missa major*, por Vinyals.  
*El bac de la ginesta*, por Toldrà.  
*El bon pastor*, por Palmarola.  
*El cant de la molinera*, por Serrat.  
*El cant del pastoret*, por Vicens.  
*El cant dels ocells*, por Pep Ventura.  
*El cavaller enamorat*, por J. Manén.  
*El conte de l'avi*, por T. Mercader.  
*El despertar de la vida*, por C. Saló.  
*El despertar d'un somni*, por J. Serra.

- El firater*, por Vilaró.  
*El goig de batre*, por Vilaró.  
*El menut de casa*, por P. Ventura.  
*El meu Jaumet*, por Juanola.  
*El meu segell*, por Rosell.  
*El pardal*, por Ventura.  
*El petit Albert*, por J. Serra.  
*El pla de l'amor*, por Culubret.  
*El Pirineu*, por Vilá.  
*El pomell de flors*, por Rigau.  
*El que et diria*, por Tarrides.  
*El que vegé la lluna*, por Blanch P.  
*El rossinyol*, por Serra.  
*El saltiró de la cardina*, por Bou.  
*El testament d'Amèlia*, por José Sancho Marraco.  
*Els arbres de la Devesa*, por Baró.  
*Els aucells*, por Roca Delpech.  
*Els dançaires del putxet*, por Vicens.  
*Els serenos d'Olot*, por Coll.  
*En Ciset*, por Morera.  
*Enamoradissa*, por Molins.  
*Encís*, por Miguel Roger Crosa.  
*Enfilall de rialles*, por Vallespí.  
*Engelosida*, por Guanter.  
*En Mero i en Canet*, por F. Juanola.  
*Ensomnis*, por Serra.  
*Enyorança*, por Garreta.  
*Enyorança*, por Morera.  
*Esbart d'ocells*, por Serrat.  
*Esclet d'amor*, por Fco. Gratacós.  
*Esclats de joia*, por Serra.  
*Esclats de vida*, por Vilaró.  
*Espectació*, por Coll.  
*Esperança*, por Casanovas.  
*Esperança*, por Toldrà.  
*Espetecs*, por Riumalló.  
*Espurnes d'or*, por Serra.  
*Esvalet de la plaça*, por Serrats.  
*Etzevares i baladres*, por Toldrà.  
*Evocació*, por Serra (hijo).  
*Fadrina Bonica*, por R. Blanch.  
*Faustina*, por P. Carré.  
*Festa alegre*, por Casiano Casademont.  
*Festa anyal*, por Grau.  
*Festa Arbuciense*, por Vilaró.  
*Festa camperola*, por Catalá.  
*Festa campestre*, por C. Casademont.  
*Festa Major*, por Morera.  
*Festa d'amistat*, por Casademont.  
*Festiva*, por Vallmajó.  
*Flocs i gales*, por Vallespí.  
*Flor ciutadana*, por J. Blanch.  
*Flor d'istiu*, por Carbó.  
*Flor d'abril*, por C. Casademont.  
*Flor de Catalunya*, por Vallmajó.  
*Flor d'Itàlia*, por Rigau.  
*Flor de nit*, per Basil.  
*Floraines*, por Xaxu.  
*Flors d'Empordá*, por Calders.  
*Flors y violes*, por Vallespir.  
*Flors de Maig*, por Pujol.  
*Font alegre*, por Serra.  
*Francesca*, por Vallespir.  
*Frigola y romaní*, por Moya.  
*Fruit d'amor*, por Vicens.  
*Fulles i Flors*, por Vicens.  
*Galindaines*, por José Serra.  
*Gallega*, por Rigau.  
*Gegants de Reus*, por Bataller.  
*Gelosa*, por Garreta.  
*Gelosa*, por Francisco Font y Martínez.  
*Gelosia*, por Bassils.  
*Gelosia*, por Vicens.  
*Gelosia*, por Vilaró.  
*Gentil*, por Serra.  
*Gentil moreneta*, por Bonaterra.  
*Gentilesa*, por Vallmajó.

- Girona*, por Antonio Juncá.  
*Girona*, por Morera.  
 "Girona aimada", por V. Bou.  
*Gironina*, por Casademont.  
*Gironina*, por Vallmajó.  
*Goigs i planys*, por Xaxu.  
*Gota d'aigua*, por Calders.  
*Gota d'aigua*, por Mercader.  
*Gotes de rosada*, por Serra.  
*Graciosa*, por Casanovas.  
*Himne al progrés*, por Serra.  
*Homenatge*, por Antonio Juncá.  
*Hostal de la gavina*, por Bergunyó.  
*Ideal*, por Serra (José).  
*Idili*, por Serra.  
*Idili pastoril*, por Gratacós.  
*Idili Pastoril*, por Vallmajó.  
*Illa perduda*, por Tapiés.  
*Impressió*, por Roca Delpech.  
*Ingenuïtat*, por Ferrer.  
*Innominada*, por Garreta.  
*Íntima*, por J. Serra.  
*Íntima*, por Vallmajó.  
*Joguina*, por Saló.  
*Joguines d'una pastora*, por Agramunt.  
*Joguines d'una pastora*, por Frigola.  
*Joguinejant*, por Serra.  
*Joia d'infants*, por Manén.  
*Jovenívola*, por Gratacós.  
*Jovenívola*, por Pujol.  
*Juanita*, por Cid.  
*Jugant a mirades*, por Bou.  
*Jugant a nines*, por J. M. Carbonell.  
*Juny*, por Garreta.  
*Juventud Vilajuiguenca*, por J. Bonaterra.  
*L'abella*, por Mercader.  
*L'alba*, por Bou.  
*L'ametller*, por Botei.  
*L'Ametller*, por R. Serrat.  
*L'amor se'n va*, por Bou.  
*L'alegria de la plaça*, por Rigau.  
*L'Andaleta*, por F. Gratacós.  
*L'Antònia*, por Juncá.  
*L'aplec*, por Riumalló.  
*L'Aplec de Valldemaria*, por Rosell.  
*L'arc de triomf*, por Pastells.  
*L'Eixerit de casa*, por R. Rossell.  
*L'encís d'una cosa*, por Taxés.  
*L'enredona*, por Serra.  
*L'Esfinx*, por J. Serra.  
*L'escarbat*, por Vilaró.  
*L'espiga daurada*, por Mercader.  
*L'hereu Malivern*, por Guasch.  
*L'hostal de les parres*, por Rosell.  
*L'Ignasi*, por Roca.  
*L'orfe*, por Garreta.  
*L'ovella perduda*, por J. Pi.  
*La bandera de la Pàtria*, por P. Pascual.  
*La Barca*, por Morera.  
*La barca*, por Canet.  
*La Bohemia*, por Rigau.  
*La bola de neu*, por Rigau.  
*La botella de ran*, por Carreras.  
*La Bruixa*, por Garreta.  
*La cançó de l'ocellet*, por Rigau.  
*La cançó del pastoret*, por Vicens.  
*La cançó del ram*, por Morera.  
*La cançó del taper*, por Casademont.  
*La caniguenca*, por Serra.  
*La característica*, por Serra.  
*La coca dolça*, por Rigau.  
*La congesta*, por J. Serra.  
*La conquistadora*, por Serra.  
*La Curva*, por Casanovas.  
*La dança*, por C. Casademont.  
*La dança del pastor*, por Roca Delpech.

- La dona d'aigua*, por Serra.  
*La donzella de la Costa*, por Garreta.  
*La donzella Calallenca*, por Rosell.  
*La enramada*, por J. Serra.  
*La espargolera*, por Agramunt.  
*La estrella catalana*, por Estela.  
*La Fada*, por Antonio Juncá.  
*La festa del mas*, por Reynalt.  
*La festa major*, por Morera.  
*La filadora*, por Grau.  
*La filla de l'Aurelia*, por J. Bonate.  
*La font de les rondalles*, por J. Serra.  
*La filla del marxant*, por Garreta.  
*La filla del marxant*, por Oriol.  
*La filla del músic*, por Casanovas.  
*La flor de Teyá*, por F. Vilaró.  
*La font del Cubiló*, por Serrat.  
*La font del llorito*, por Rosell.  
*La font del sarau*, por Fco. Basil.  
*La font d'en Pericot*, por Juncá.  
*La font riallera*, por J. M. Boix.  
*La goja*, por Sancho Marraco.  
*La gralla del pastor*, por Vilaró.  
*La Kermess*, por J. Serra.  
*La marchandeta*, por Vicens.  
*La Matinera*, por Rigau.  
*La mel*, por Reynalt.  
*La més maca de l'envelat*, por Tarrides.  
*La meva alzina*, por Morera.  
*La meva filleta*, por N. Paulís.  
*La montanyenca*, por Estela.  
*La moreneta empordanesa*, por Rigau.  
*La moxarnera*, por Agramunt.  
*La muntanyenca*, por Vicens.  
*La nit de l'amor*, por E. Morera.  
*La nit de San Joan*, por Morera.  
*La niuada*, por Vicens.  
*La noia de l'Empordà*, por Serra.  
*La nostra festa*, por M. Roca.  
*La pagesa*, por Mercader.  
*La pabordesa*, por José Soler.  
*La passionària*, por Rigau.  
*La pecadora*, por Garreta.  
*La penitenta*, por Gravalosa.  
*La perla de Catalunya*, por Rigau.  
*La perla llewantina*, por Molins.  
*La petita de casa*, por J. Saderra.  
*La pluja d'estrelles*, por J. Serra.  
*La processó de Sant Bartomeu*, por Catalá.  
*La pubilla*, por Sans.  
*La pubilla ampurdanesa*, por Serra.  
*La pubilla de Girona*, por Vicens.  
*La pubilleta de Mas Mimó*, por Casademunt.  
*La plaça del firal*, por Vicens.  
*La recuitera*, por Soler.  
*La Rondalla*, por Garreta.  
*La rosada*, por Garreta.  
*La rondalla*, por Garreta.  
*La Rosella*, por Garreta.  
*La Roser*, por Ventura.  
*La Rosó*, por Garreta.  
*La sardana de les monges*, por Morera.  
*La sardana del marrec*, por Saló.  
*La sardana del carrer*, por Casals.  
*La sardana del drapaire*, por Saló.  
*La sardana de la mar*, por Guanter.  
*La Segadora*, por Segura.  
*La segadora*, por Xaxu.  
*La sultana*, por Serra.  
*La Tralla*, por Rigau.  
*La traviessa*, por Vicens.  
*Les dos ninetes*, por F. Perich.  
*Les campanes d'Olot*, por Rigau.  
*Les Comarques*, por R. Serrat.  
*Les fades del Ter*, por Rigau.  
*Les nenes de Ripoll*, por J. Serra.

- Les nines de S'Agaró*, por Rimbau.  
*Les ninetes de La Escala*, por Vicens.  
*Les ninetes del vi bo*, por Ventura.  
*Les ninetes del Pont Major*, por J. M. Boix.  
*Les noies de Calella*, por Subirá.  
*Les noies de Prat de Molló*, por Juncá.  
*Llevantina*, por V. Bou.  
*Llicorella*, por Garreta.  
*Lluïment que neix*, por B. Vallmajó.  
*Lluïssa*, por Palmercla.  
*Lluna plena*, por E. Toldrá.  
*Lluna de març*, por Casanovas.  
*Loreto*, por J. Saderra.  
*Magdalena*, por M. S. Puigferrer.  
*Mainada*, por Morera.  
*Mainadeta*, por Barnés.  
*Malavella*, por F. Mas.  
*Mallorca*, por Palmercla.  
*Mar bonansa*, por Molins.  
*Mar endins*, por J. Serra.  
*Mar de Xaloc*, por Bou.  
*Mar menuda*, por Mercader.  
*María*, por Garreta.  
*Maria Assumpta*, por Moya.  
*Mariagna*, por J. M. Boix.  
*Mariagna*, por Bou.  
*María-Mercé*, por J. M. Boix.  
*Maricel*, por Vallmajó.  
*Marinada*, por Moya.  
*Marinada*, por Molins.  
*Marinenca*, por Soler.  
*Marisol*, por J. Capell.  
*Marisol*, por N. Pagés.  
*Marta y María*, por Antonio Juncá.  
*Martiri de la Verge*, por Casanovas.  
*Matinada*, por Garreta.  
*Matinada*, por Francisco Font y Martínez.  
*Matinada fresca*, por Calders.  
*Matinejant*, por Rigau.  
*Meangia*, por Tarrides.  
*Melangia*, por J. Serra.  
*Mig-dia*, por Francisco Font y Martínez.  
*Migrant-se*, por Francisco Font y Martínez.  
*Mimosa*, por Bonaterra.  
*Minyons a festa*, por Cuadros.  
*Mirant l'infinit*, por Tarrides.  
*Montroig*, por Mercader.  
*Montserratina*, por Obiols.  
*Multitut*, por Berdier.  
*Nadal*, por Francisco Basil.  
*Neu rodona*, por A. Botey.  
*Neu rodona*, por Serrat.  
*Neus*, por Juncá.  
*Neus del Pirineu*, por Pujol.  
*Ninetes del Pont Major*, por Boix.  
*Nit de nuvis*, por Casanovas.  
*No tornarà*, por Frigola.  
*Nostre casal*, por Xaxu.  
*Nuri*, por Vallmajó.  
*Núria*, por Bargunyá.  
*Nurolada*, por J. March.  
*Ofrena*, por C. Saló.  
*Ombres d'amor*, por Saderra.  
*Onada*, por Casanovas.  
*Pascua Florida*, por Soler.  
*Pastora i Senyora*, por Morera.  
*Pastoral*, por Garreta.  
*Pecadora*, por Garreta.  
*Pedregada*, por Garreta.  
*Pepita*, por Barnés.  
*Per tú ploro*, por Ventura.  
*Perelada*, por Serra.  
*Perleta*, por J. M. Boix.  
*Pescadora ampurdanesa*, por Bou.  
*Pessigolles*, por J. Molins.  
*Petit Albert*, por Serra (hijo).

- Petita joguina*, por M. Roca.  
*Pilar*, por Carbonell.  
*Pirineu*, por J. M. Vila.  
*Placidesa*, por Serra.  
*Plan*, por Soler.  
*Pluja d'estrelles*, por J. Serra.  
*Pomells de ginesta*, por Bonaterra.  
*Poncellina*, por J. Saderra.  
*Poruga*, por M. S. Puigferrer.  
*Posta de sol*, por Rigau.  
*Pregària i dança*, por Vinyals.  
*Pregària*, por Serrat.  
*Presumida*, por A. Mercader.  
*Pretoria*, por Rigau.  
*Primavera*, por Botey.  
*Primavera*, por Cotó.  
*Primavera*, por Pitxot.  
*Primera volada*, por Terrades.  
*Pubilla*, por Garreta.  
*Quan els ulls parlen*, por Tarrides.  
*Quan l'amor neix*, por Costa.  
*Quimeta encisera*, por Juanola.  
*Quina parella*, por J. Font.  
*Raig de lluna*, por Juncá.  
*Rebdny*, por Vicens.  
*Recordant*, por B. Buscarons.  
*Records de l'Empordà*, por Casiano Casademunt.  
*Recorts del Rosselló*, por Molins.  
*Records de Canigó*, por J. Vicens (a) Xaxú.  
*Records del Congost*, por Rigau.  
*Records de ma terra*, por Serra.  
*Records de l'Empordà*, por Candi.  
*Records d'Olot*, por Morera.  
*Records passats*, por Juncá.  
*Recort*, por Barnosell.  
*Record d'un idili*, por F. Gratacós.  
*Recort de ma pàtria*, por J. Ferrer.  
*Recort d'Olot*, por Morera.  
*Refilets estimats*, por F. Riumalló.  
*Regalada*, por Vicens.  
*Regalims del cor*, por V. Bou.  
*Reina Victoria*, por Juncá.  
*Remor de petons*, por Rigau.  
*Renouera*, por J. Saderra.  
*Reinyines d'enamorats*, por R. Blanch.  
*Repunteig*, por Serra.  
*Rialle de fadrina*, por Bonaterra.  
*Rialles d'amor*, por Vallmajó.  
*Roca Prevera*, por F. Riumalló.  
*Romántica*, por Vinyals.  
*Rondalla*, por Morera.  
*Rondalla*, por Garreta.  
*Rondalles i Cançons*, por Vicens.  
*Rosa d'amor*, por Estela.  
*Rosa gentil*, por Vallmajó.  
*Rosa Roja*, por Casanovas.  
*Rosada d'istiu*, por Catalá.  
*Rosamari*, por A. Mercader.  
*Roselles*, por Serra.  
*Rossó*, por Garreta.  
*Roses Blanques*, por Baró Güell.  
*Roses pàlides*, por J. Serra.  
*Retorn*, por Vilá.  
*Retornant*, por Viader.  
*Reviure*, por Tarrides.  
*Riallera*, por B. Vallmajó.  
*Ruixim d'istiu*, por Juncá.  
*Saltirona*, por J. Serra.  
*Salts i camades*, por Serra.  
*Salut fills de la terra*, por Bonaterra.  
*Sant Pere de Roda*, por Reynalt.  
*Santa Espina*, por Morera.  
*Santa Pau*, por J. Saderra.  
*Serenata d'una granota*, por Agramunt.  
*Serietat*, por Segura.  
*Serrallonga*, por Boix.

*Solidaritat de flors*, por Lamotte de Griñón.

*Somni Dolç*, por Garreta.

*Somni Gris*, por Garreta.

*Somniant*, por Gravalosa.

*Sortida de Sol*, por Xaxu.

*Sortida de Sol*, por Vicens.

*Sospirs del cor*, por J. Serra.

*Sota els pins*, por Vicens.

*Tardoral* por Carbonell.

*Tendreses*, por Serra.

*T'estimo*, por Estela.

*Toc de festa*, por Vicens.

*Toc d'oració*, por Pep Ventura.

*Tornant de la brema*, por V. Bou.

*Tossa, flor de mar*, por Bou.

*Tot fent malla*, por Rigau.

*Tot festejant*, por Vicens.

*Totes volen hereu*, por Pep Ventura.

*Tornaboda*, por Casademont.

*Tornaboda*, por B. Vallmajó.

*Tramuntana fresca*, por Reynalt.

*Tres de febrer*, por Carbó.

*Tristoya*, por Casiano Casademont.

*Un deliri*, por Soler.

*Un gay matí*, por Molins.

*Un petonet d'amor*, por P. Rigau.

*Un ram de flors*, por Serra.

*Un ram d'or*, por Rigau.

*Un somni*, por Casanovas.

*Un somni dolç*, por Rigau.

*Un terratrémol*, por F. Canet.

*Una cançoneta al Ter*, por J. Serra.

*Una carambola*, por Serra Oliva.

*Una mirada*, por Ventura.

*Una mirada*, por Baró Güell.

*Una vegada era...*, por Casals.

*Units per un ideal*, por Terrides.

*Valldoreig*, por J. M. Soler.

*Vallvidrera*, por Calders.

*Verd d'istiu*, por Mercader.

*Verneda*, por A. Mercader.

*Vida plena*, por Vallespí.

*Vigatana*, por Saderra.

*Viladamor*, por Serra.

*Viola d'or*, por Saderra.

*Violeta*, por Garreta.

*Violetes*, por Vicens.

*Visió*, por Serra.

*Vista Alegre*, por Vallmajó.

*Viva España*, por Chueca.

*Vora el bressol*, por Casadevall.

*Xispa*, por Sirés.

*Zaida*, por Garreta.



## CAPÍTULO LVII

### Otras danzas. - Moxiganga, Gallarda y Contrapás

#### La moxiganga

Esta danza estuvo en boga en Cataluña en los siglos XVI y XVII. Consistía en una fiesta mitad religiosa y mitad popular.

La describe así D. Aurelio Capmany (\*): "El conjunto de la cuadrilla de danzantes o figurantes suele ser de 20 hombres, cuatro muchachos de 12 a 14 años y un niño como de unos 4 años. Colocados todos en dos filas, precedidos por "el cap de colla", jefe que dirige todas las evoluciones, hacen unos pasos de danza al compás de la música respectiva, y en un momento dado suben unos a los hombros de otros para representar los "misterios", combinación de figuras que simulan los pasos de la Pasión y Muerte de Nuestro Señor Jesucristo".

Los cuatro dignos de mencionarse son: la "Coronación", la "Columna", la "Crucifixión", el "Descendimiento de la Cruz" y "La palma del Martirio", apoteosis final en el que se destaca el "cap de colla", que es quien

representa la figura de Jesús y que lleva sobre sus hombros al niño de cuatro años, que con los brazos levantados señala al cielo, con un dedo de cada mano. La música no cesa de tocar mientras se representan los distintos "pasos", que si a la luz del día producen efecto sorprendente, más hechizador lo producen al anochecer, en que cada individuo de los que toman parte en la representación lleva una antorcha encendida.

En algunas ocasiones la moxiganga tenía carácter carnavalesco y, en el siglo XVII, fueron organizadas algunas, muy brillantes, para festejar visitas regias a las ciudades o con motivo de grandes fiestas o conmemoraciones.

#### Gallarda

Julián de Chía (\*\*), dice que en 1687 y 1698 se bailaron *gallardas* en Gerona y que dos coblas de ministriles tocaban desde los balcones de una de las puertas de la muralla. También habla de que se bailaron gallardas en

(\*) El baile y la Danza — FOLKLORE Y COSTUMBRES DE ESPAÑA. — Editor A. Martín, Barcelona.

(\*\*) En su obra "La Música en Gerona".



1701 y que, en las vigiliias de Corpus, los ministriles, divididos en dos "coblas" tocaban gallardas frente a las casas del Veguer, de los Jurados, del Gobernador, etc.

La gallarda es, según algunos, de origen español, aunque se bailó mucho también en Italia o al menos influyó en el baile italiano llamado *saltarello*. En Roma era llamada esta danza *Gagliarda di Epagna* y Caroso de Sarmoneta describe dicho baile así:

"Se divide en diez tiempos. Primero toma el caballero la mano de la dama, haciendo juntos la reverencia grave con dos continencias; luego vienen los pasos graves seguidos y dos continencias cortas a derecha e izquierda. El segundo tiene otra combinación de continencias, seguidos y saltitos. Al tercero se sueltan; el caballero hace sus pasos y al terminar besa la mano a su pareja. En el cuarto la dama sola repite lo hecho por él, y juntos hacen continencias. En el quinto el caballero sólo hace floreos con los pies y cadencias. En el sexto la dama sola hace represas, pasos y otros adornos. En el séptimo danzan juntos y separados, combinando los movimientos ya dichos y otros con algunas campanelas. En el octavo, primero juntos y luego sólo la dama, hacen floreos y otras mu-

danzas. En los dos últimos varían las figuras anteriores y terminan haciendo la reverencia grave".

En la gallarda el movimiento es vivo. Era costumbre, en los caballeros, bailarla con el sombrero en la mano. En otras danzas, llevábase el sombrero puesto y sólo se quitaba al hacer las reverencias. (\*)

### El Contrapás

Es este uno de los bailes que fueron más típicos en Cataluña, especialmente en la parte N. de la misma y, por tanto, en nuestra provincia. Se bailaba dándose las manos, pero no cerrando un círculo como la sardana, sino alargando la formación, como si en conjunto fuera como una cuerda movable.

El contrapás llevaba diversos nombres, según determinadas modalidades del mismo (*contrapás xinxina, sardá, possigola*, etc.); pero los más típicos y que se consideran derivados de alguna antigua danza guerrera (\*\*), eran el *contrapás curt* y el *contrapás llarc*.

En ambos contrapassos, la letra con qué suele acompañarse la música es un medio mnemotécnico para recordar los pasos que hay que dar, sucesivamente, a derecha e izquierda;

(\*) "Folklore y costumbre de España", por F. Carreras Candi — Barcelona, 1931 (vol. II). CONTINENCIA, en el arte de la danza, es una graciosa reverencia.

(\*\*) D. Rosendo Serra Boldú, dice en uno de sus estudios sobre esta danza, que es el mismo baile pírrico, o danza guerrera, que los soldados griegos danzaban, armados de lanzas, dardos, espadas y escudos, y realizando diversas evoluciones. Con el tiempo, esta danza fué desvirtuándose para convertirse en simple diversión de bailadores y bailadoras y fué consagrada a Baco, substituyéndose las primitivas armas por antorchas, cuando se bailaba por la noche. El nombre de danza pírrica derivaba de Pirro, hijo de Aquiles.

el contrapás llarc consta de unos 400 compases y se baila generalmente por hombres solos, dándose las manos y formando una cuerda, que avanza con pasos cortos o largos, con pequeñas pausas a veces y con grandes aceleraciones, otras.

En el contrapás llarc, la letra la constituyen unos versos en que se relata la Pasión de Ntro. Sr. Jesucris-

lla, se interesó para que una de las coblas tocara el "Contrapás" que al primer día nadie bailó y que al segundo día bailaron algunos viejos que lo recordaban de su juventud. Entonces se hicieron trabajos por dicho señor, por el Ateneo Ampurdanés, de Barcelona y por parte de elementos de Torroella y de otras poblaciones, para rehacer esta típica



Olot. — Danza del "contrapás" en la plaza Mayor

to; en el contrapás corto, se refiere la letra del mismo a las penas que amenazan a los que no cumplen la ley de Dios.

El "contrapás", sea corto o largo, está completamente en desuso en nuestros días. Algunas veces se ha intentado ponerlo de nuevo en actualidad, pero no se ha conseguido. Los bailadores prefieren la sardana.

Dice D. Eduardo Viñas, que en 1922 D. Salvador Raurich, de Bagur, al asistir a la fiesta mayor de Torro-

danza e influir para que se bailara de nuevo. Se había intentado ya lo mismo en Bañolas en 1907. Pero todas las tentativas han resultado estériles hasta ahora.

En relación al contrapás, el señor Madoz, en su tiempo, (por allí el año 1835) lo describe así: "Se baila por las tardes en las plazas y por muchas parejas a la vez; es baile que agrada poco al que no lo conoce, pero de mucho atractivo para los que entienden su música y ésta compone su armo-

nía con una gaita, un tamboril, dos triples y un bajo". (\*)

A continuación del contrapás se solía bailar la sardana.

La letra del contrapás llarc comenzaba así:

*Pecador, tingues esmena;  
tingues dolor del Redemptor sempre.  
Pecador, tingues esmena;  
tingues dolor del Redemptor sempre.  
Per ton pecat serás castigat  
si d'ell no tens prou dolencia.  
Per ton pecat serás castigat  
si no confesses la veritat.  
Mira no visquis descuidat.*



(\*) D. Rosendo Serra Boldú, dice en uno de sus estudios sobre esta danza, que es el mismo baile pírrico, o danza guerrera, que los soldados griegos danzaban, armados de lanzas, dardos, espadas y escudos, y realizando diversas evoluciones. Con el tiempo, esta danza fué desvirtuándose para convertirse en simple diversión de bailadores y bailadoras y fué consagrado a Baco, substituyéndose las primitivas armas por antorchas, cuando se bailaba por la noche. El nombre de danza pírrica derivaba de Pirro, hijo de Aquiles.

## CAPÍTULO LVIII

### Las hogueras. Bailes «dels bastons», «ball cerdá», «dels mocadors» y «de Sant Ferriol»

#### Las hogueras de San Juan

Lo mismo en las poblaciones que en los vecindarios y masías, es general costumbre la de encender grandes hogueras en la noche de la víspera de San Juan.

Esta costumbre parece que deriva de alguna danza pagana, con la cual se solemnizaba la fiesta estival del día más largo del año. Era, pues, una fiesta dedicada al Sol, que nos envía calor y luz, que incrementan la vida en la Tierra.

En la hoguera, el fuego simbolizaba la representación del Sol y a su alrededor saltaban los danzantes entonando cantos.

Con el cristianismo esta costumbre y esta danza fueron modificadas instituyéndose las hogueras que se encienden en las noches de las vísperas de San Juan y de San Pedro, las cuales vienen a ser una modificación de las antiguas fiestas del solsticio de verano.

#### Bailes dels «bastons» y «de l'hereu Riera»

El típico «baile dels bastons» pa-

rece que originariamente se bailaba en las comarcas del Pallars y del Valle de Arán, y comunicóse a algunos pueblos de nuestra montaña, más cercanos a aquellas comarcas leridanas.

Se bailaba principalmente como un pasatiempo de arrieros y trabajadores forestales y con preferencia en hostales y tabernas pueblerinas, para determinar quién pagaba las rondas de vino.

Se colocaba un vaso, lleno de vino, en el suelo y encima de él, cruzándose, dos bastones; el bailaror había de desenvolver su danza sorteando dichos bastones sin tocarlos. Cuando tal conseguía, al terminar la danza bebíase el vino contenido en el vaso, y salía otro a bailar. Cuando se tocaba alguno de los dos bastones o se volcaba el vaso con el vino, entonces el bailaror debía pagar una ronda a todos los presentes.

Hay otra variedad de «ball dels bastons» que es un baile de cuadro en el que intervienen bastantes bailarores. Cada uno de ellos lleva un palo y los entrechocan, blandiéndolos,

y produciendo, con los choques, ruidos que armonizan rítmicamente con la tocata de los músicos.

Una variedad de esta danza es la llamada de *l'hereu Riera*. El origen de la misma se hace derivar de la tradición que dice que "l'hereu Riera" bailaba en la plaza, cuando le dieron la noticia de que su prometida, que vivía en un pueblo vecino, estaba muy enferma y en peligro de muerte. Corrió "l'hereu Riera" a su lado y, al verla en tal estado de gravedad, imploró a una imagen del Santo Cristo, que estaba en la habitación, que obrara el milagro de salvar a la enferma. La joven curó y "l'hereu Riera", no pudiendo dominar su alegría, cogió aquella imagen, la puso en el suelo y a su alrededor trazó una danza, que era la muestra agradecida de su satisfacción y la expresión de su contento.

### El "ball cerdá"

Por su nombre, este baile es originario, probablemente, de la comarca de la Cerdaña. Su expansión lo llevó a otras comarcas y, a últimos del siglo pasado, aun se bailaba en Viladrau, además de en Alp y Osseja.

En Alp se bailaba en los días primero y segundo de la fiesta mayor y a presencia de todo el pueblo.

En relación a su origen, tal vez radica en alguna de las tribus autóctonas que en la Prehistoria vivieron en la parte N. de Cataluña.

Es un baile de cuadros con diversas variantes, según los pueblos.

La melodía de esta danza es graciosa y fresca y sólo podían bailar los pabordes. El paborde primero abría la danza y bailaba con todas las bailadoras a la vez, las cuales formaban una fila. La danza continuaba, quedando el bailaror en el centro y las bailadoras formando círculo a su alrededor. Después de 32 compases, cada uno de los otros bailadores, que hasta entonces se habían situado en segundo término, avanzaba hacia su respectiva bailadora y la tomaba de la mano. A paso de paseo iban andando las parejas hasta formar círculo, empleando en ello otros 32 compases. Al finalizar éstos quedan todos dando la cara hacia el interior del círculo y cogidos de la mano, cada pareja por separado.

Al repetirse la melodía el primer bailarín, con unos pasos de sardana, hace dar a su bailadora una vuelta completa y se dirige luego a la parte central del círculo; la bailadora, punteando, va resiguiendo aquel círculo, pasando junto a los restantes bailarores y bailadoras, que permanecen quietos, y avanza en sentido opuesto a su bailaror. Emplea 15 compases en dar la vuelta completa (el bailaror permanece sin apenas moverse del centro). La bailadora hace un saludo al bailaror y luego deshace el camino que antes ha andado, empleando en ello 16 compases más y, al terminarlos, la bailadora hace otro acatamiento al bailaror. Éste, cesa de bailar y corresponde con otro saludo. Después, bailaror y bailadora

se dan la mano y permanecen quietos, mientras las restantes parejas van repitiendo el mismo proceso de danza. Cuando ha terminado de bailar la última pareja, los bailadores forman un círculo interior y las bailadoras otro exterior. Punteando y cogidos de la mano cada pareja, el bailarín acompaña a la bailadora hasta el círculo interior y los bailarines, punteando, pasan al círculo exterior. Después, bailarines y bailadoras, dándose las manos, danzan todos juntos un aire de sardana, punteándola sin saltar. Danzan hacia la derecha, del compás 17 al 24 y hacia la izquierda del 25 al 32. Al terminar este aire se hacen mutuamente una reverencia y cesa el baile.

Por lo anteriormente indicado, puede considerarse, hasta cierto punto, al "ball cerdá" como a una modalidad del "ball pla".

La música de ellos está compuesta dentro del ritmo ternario, que hace que el paso de baile se lleve siempre al mismo tiempo o aire, lo que permite que lo puedan bailar jóvenes y viejos sin excesivo trabajo de preparación o ensayo.

### **Baile de los pañuelos (dels mocadors)**

Este baile tuvo su época, en que se bailaba en ciertas poblaciones, si bien ahora no se baila en esta provincia; su origen parece que radica en que, en tiempos muy antiguos, las jóvenes podían escoger marido y el acto de

escogerlo se simbolizaba dejando caer su pañuelo a los pies del preferido.

En este baile salen las bailadoras (generalmente cuatro), de dos en dos, punteando como en una sardana. Cada una de ellas lleva en su mano derecha un pañuelo para arrojarlo al bailarín escogido. Los bailarines salen también punteando y se van colocando al lado de su respectiva bailadora, cogiéndola con su mano derecha. Después las bailadoras se retiran junto a la línea de los espectadores y esperan a que los bailarines les arrojen su pañuelo. Y así se repiten, varias veces, las dos partes de esta danza.

### **Baile de San Ferreol**

Este baile tuvo también época de gran popularidad. Es sabido que San Ferreol fué capitán de bandoleros; un día fué a confesar y el viejo cura le manifestó que no podía absolverle sus pecados si no le prometía que, en lo futuro, enmendaría su vida. Prometiéndose así San Ferreol y, al juntarse de nuevo con sus compañeros de cuadrilla, les expuso sus escrúpulos sobre la mala vida que llevaban; sus subordinados, extrañados de oírle así, lo mataron y enterraron su cadáver debajo las botas de vino en la taberna del pueblo.

El tabernero, que nada sabía de aquel crimen cometido en su casa, al cabo de algún tiempo se dió cuenta de que el vino de uno de sus toneles, no se terminaba nunca y, resuelto a

saber la causa de ello, halló que, de debajo del suelo donde estaba la bota, salía un brazo; y la mano del mismo tenía un dedo extendido, con el cual tocaba el tonel. Excavó en aquel lugar y halló el cuerpo incorrupto de San Ferreol.

A los pocos días reuniéronse en aquella taberna varios bebedores y notaron también, con la extrañeza consiguiente, que el vino de una botella que iban vaciando, no se terminaba por más que bebieran de ella. Y atribuyeron aquel caso a un milagro de San Ferreol.

El baile de San Ferreol, tiene su origen en estas fantasías populares;

es una danza alegre de melodía y ritmo y suele bailarse en "aplecs" y en actos de jolgorio; suele corearse y es bien conocida, en nuestra provincia, la letra de una de las formas de este baile. Dicha letra dice así:

Jo i el pastor,  
viviem d'amorettes;  
jo i el pastor,  
viviem de l'amor.

—  
Ara ve Sant Ferriol,  
ballarem si Déu ho vol;  
el que toca el tamborino  
n'ha perdut el flabiol.  
Etc.



## CAPÍTULO LIX

### Baile «dels cascabells», la «sardana del Batlle», el baile «de les morratxes» y el «baile de la gala»

#### Baile dels «cascabells»

Antiguamente se bailaba esta danza en algunos pueblos. Los danzantes se ponían sargas de cascabeles en los jarretes de las piernas, meneándolas al compás marcado por los instrumentos musicales.

Resultaba un baile muy vistoso y alegre, por la brillante algarabía producida por el sonar de los cascabeles.

#### AMER

#### La sardana del Batlle (alcalde)

En la plaza Mayor de Amer, bello escenario para el acto, se celebra, durante la fiesta mayor del 15 de agosto, un típico baile.

Al terminar la primera parte de las sardanas, que se bailan en ella por la tarde del día de la fiesta, y antes de comenzar la segunda parte, el gigante y la giganta se sitúan ante el tablado en que toca la cobla. El alcalde y su pareja se sitúan junto a ellos y dándoles la izquierda; y a

continuación, van colocándose los concejales y luego los vecinos, todos ellos con su pareja respectiva. Después, precedidos por los gigantes, dan una vuelta a la bella plaza a los acordes de la cobla. Al llegar frente a la casa del Ayuntamiento se paran todos y la cobla empieza a tocar una sardana, que bailan los asistentes, pero con la salvedad de que esta sardana no se cierra; el alcalde deja su mano izquierda libre y la última pareja invierte el orden de colocación, a fin de que en el término del lado opuesto en que baila el alcalde, haya también un hombre y no una mujer. A esta sardana se van uniendo varias parejas de bailadores y los que se van uniendo a ella se ponen siempre al final. En tal caso, el que era último bailaror va a colocarse ante su pareja y el nuevo par de bailadores que se unen alteran su orden, para que al extremo de la sardana, opuesto al en que está el alcalde, termine siempre por un bailaror y no por una bailadora.

A veces, son tantos los bailarores,



que la sardana tiene que formar una espiral, por no haber, formando un arco, en la plaza.

(Nota recogida por D. Juan de Porcioles).

## BLANES

### Raile de "les morratxes" o almorrajas

La "morratxa" es la almorraja o almarraza, o sea, una vasija de vidrio en forma de jarrita alta, de forma esbelta; tiene cuello en la parte superior, rodeado de cuatro o seis galletes, provistos de sendos agujeros muy estrechos. La "morratxa" se sostiene mediante un pequeño pie y puede empuñarse fácilmente cogiéndola por la parte deprimida inferior, junto al pie de la misma. Más arriba alrededor de la parte ancha o vientre de la vasija, suele tener varios adornos de vidrio, a veces combinados en colores. Además, se adorna la "morratxa" con cintas de seda o raso y se llena con agua de colonia u otra agua perfumada.

En los bailes de entoldado de la fiesta mayor, era costumbre en varias poblaciones costeras (Lloret, Blanes y Canet de Mar, especialmente), celebrar el baile de "les morratxes". Para ello, la tomaba la chica bailadora del primer baile, la llenaban con agua perfumada y, mientras duraba aquel baile, la chica iba rociando a sus compañeras y a los galanes que se acercaban a ella. Más

tarde, ya no fué una sola bailadora la que esto hacía, sino todas las que bailaban el primer baile.

En cuanto a la verdadera tradición del llamado "baile de les morratxes", tan popular en Blanes, Víctor Balaguer describe así el que vió bailar en Canet y que no se diferenciaría del que se bailaba en Blanes o en Lloret.

Dice así: "Ocupaban el entoldado las muchachas de la villa, peripuestas y galanas, con sus hermosos trajes de verano y de día de fiesta y con esa belleza de las mujeres de nuestra costa, que resiste la luz del sol.

Cuando todas están congregadas, un joven se acerca a una de ellas como para invitarla a danzar, la saca a mitad del corro, le hace dar dos vueltas redondas sobre la punta de sus pies, enseguida dos o tres paseos del brazo en torno de la plaza, y va luego a presentarla al joven que sabe o se imagina que tiene con ella relaciones amorosas o secreta simpatía. El galán, entonces, debe encargarse de la dama que le presentan, y le ofrece una "morratxa" llena de agua de olor, adornada con flores, cintas de brillantes colores y cuentas de vidrio. Al presentarle la "morratxa", el galán rocía ligeramente a su dama o vierte agua a sus pies; pero la dama, si la "morratxa" no es de su gusto, la arroja y rompe, rompiendo a seguido cuántas le ofrece su galán, quien, acatando costumbres ineludibles, no puede dejar de ofrecer "morratxes" mientras ella no se canse de romperlas, hasta llegar el momento

en que la dama escoge aquélla que más le gusta, por sus lazos o sus flores.

Y como al propio tiempo que así se entretiene esta primera pareja, ya están en la plaza otras parejas con las mismas ceremonias y festejosa danza, hay una de romper "morratxes" que espanta, y una de gastar dinero los galanes que no digo nada, pues ya se comprenderá que en se-

do de las costumbres señoriales de la Edad Media. En algunos de sus aspectos se asemeja al "ball pla", que se baila en Olot. Tiene también su paseo alrededor de la plaza y su parte de danza de conjunto.

La *gala* de Campdevánol se baila el tercer domingo de septiembre y con tal motivo acuden al pueblo muchas personas de los valles de Ribas, de Gombreny y de Ripoll.



Campdevánol. — Grupo de bailadores de la "Danza de Campdevánol".

mejante fiesta, las "morratxes" alcanzan gran precio.

Esto es lo que se llama el baile, la danza o el rompimiento de las "morratxes". Fiesta es de mucha originalidad y hermoso cuadro de costumbres populares".

## CAMPDEVÁNOL

### El baile de la "Gala"

Este baile aparece como un recuer-

Parece que quiere representar un recuerdo del odio del vasallaje hacia el legendario "Comte l'Arnau", o las preeminencias del poder feudal. En la danza hay un bailaror, vestido de señor, que lleva una almorratxa o morratxa en la mano y saca a bailar, una después de otra, las pabordesas de humilde condición, las cuales visten traje de payesa; éstas salen a bailar tristes, con la vista baja y avanzando a pequeños pasos. El bai-

lador danza al son de la música y va llevando a las pabordesas en el sitio que escoje, y allí les hace dar una vuelta completa y derrama sobre cada una un poco del agua olorosa de la almorratxa, después de lo cual, va entregando cada pabordesa a su respectivo bailador, quien, confundido entre el público, espera a que el señor le entregue su pareja. Luego todas las parejas dan una vuelta alrededor de la plaza siguiendo al que repre-

senta el señor y después éste se retira, entregándose entonces las parejas a un baile de alegría, que termina levantando en vilo los bailadores a sus respectivas bailadoras tan alto como pueden, como para significar (según opinión del Sr. Serra y Pagés) que, fuera el señor feudal, cada bailador (o futuro marido) eleva a su esposa a la más alta preeminencia dentro de su casa.



## CAPÍTULO LX

### «Ball dels confits», «ball francés», baile de las cintas «ball pla» y danza «dels eixurits»

#### CASTELLÓN DE AMPURIAS

##### Ball «dels confits»

En las fiestas de carnaval fué costumbre, en Castellón, bailar el llamado «Ball dels confits», que venía a ser una especie o modalidad del llamado «Ball de les gitanes» que se baila en varias localidades. Pero en el baile de Castellón el personaje que presidía o dirigía la danza vestía ropa talar, llevaba caperuza, e iba provisto de una enorme jeringa, que llenaba de agua y con la cual rociaba al bailarín que no obedecía sus órdenes en el baile o al individuo o individuos del público que trataban de perturbar la danza.

Como puede suponerse, no siempre terminaba con la debida seriedad y paz esta pintoresca danza.

#### CERDAÑA

##### El «ball francés»

En Cerdaña bailábase aún, en el siglo pasado, el llamado «ball fran-

cés». Una de las características de este baile era que, al final del mismo, los bailadores, que bailaban formando una ronda, a manera de una pequeña sardana, levantaban en vilo, con sus robustos brazos, a las muchachas bailadoras. Era ello, sin duda, una prueba de fuerza y de bravura por parte de los mozos y a la vez de confianza y valentía por parte de las muchachas bailadoras.

#### LAS PRESAS

##### Baile de las cintas

Este es un baile de conjunto y en él las bailadoras sostienen unas cintas que irradian de un mástil central, que sirve de eje a la danza. Unas veces las bailadoras siguen todas la misma dirección y en otros pasajes siguen direcciones opuestas. Los bailadores van trazando diversos pasos a uno y otro lado de las bailadoras. Como las cintas suelen ser de diferentes colores, el conjunto del baile resulta muy decorativo y animado.

## OLOT

### El "Ball pla"

Este baile, que en Olot ha alcanzado categoría de alta danza clásica, en la fiesta mayor de dicha ciudad, se baila en otros muchos lugares de Cataluña y afecta características diversas, en ritmo y en desarrollo, que no se parecen entre sí. En todas sus modalidades se trata, no obstante, de un baile abierto y en el cual pueden entrar y salir los bailadores y bailadoras a su voluntad. Para ingresar en él es necesario sólo que la bailadora de la pareja que desea añadirse a él dé una pequeña vuelta de la mano del bailador: ello equivale a una especie de reverencia a los que toman parte en la danza.

El proceso del baile es el siguiente: salen las parejas en paso de paseo y forman un círculo; emplean en ello los primeros compases; en el compás 16 se vuelven y quedan todos dándose la cara y en círculo. Del compás 17 al 32, se dan, compás por compás, hacia la derecha y la izquierda, alternativamente. En el compás 32 el bailador hace dar una vuelta a la bailadora, y vuelven entonces a emprender el paso de paseo y seguidamente repiten la danza; pero al llegar al compás 32, los que constituyen cada pareja se colocan de espaldas; de manera que el bailador da cara a la bailadora de la pareja próxima y la bailadora al bailador de la pareja situada a su lado.

En los compases que siguen, el bai-

lador marca un paso hacia fuera del círculo y la bailadora hacia dentro, para quedar frente a frente y repetir después el movimiento. Bailan así los 16 primeros compases dándose la espalda y los demás, dándose la cara. En el compás 32 el bailador hace dar otra vuelta a la bailadora y luego dan un paseo como al empezar; y al llegar al compás 16 quedan encarados bailador y bailadora y el primero eleva sus brazos al aire, como suelen ponerse al bailar la *jota*. Luego continúa la danza con el desarrollo anterior hasta el compás 32, en que, dándose las manos o cogiéndose del brazo, se retiran.

Ya hemos dicho que esta danza, ofrece muchas variaciones en su desarrollo según los lugares: en algunas poblaciones queda bastante simplificada.

En Olot se celebra el "ball pla" por la noche. Las parejas, en comitiva, recorren las principales calles de la población y, lujosamente vestidas, se dirigen a la plaza Mayor, donde bailan sus típicas danzas los gigantes, enanos y caballines.

Luego tiene lugar, con toda solemnidad, el "ball pla" y, terminado éste, se rehace la comitiva de bailadores y penetra en el teatro, donde se continúa bailando los bailes corrientes, hasta la madrugada.

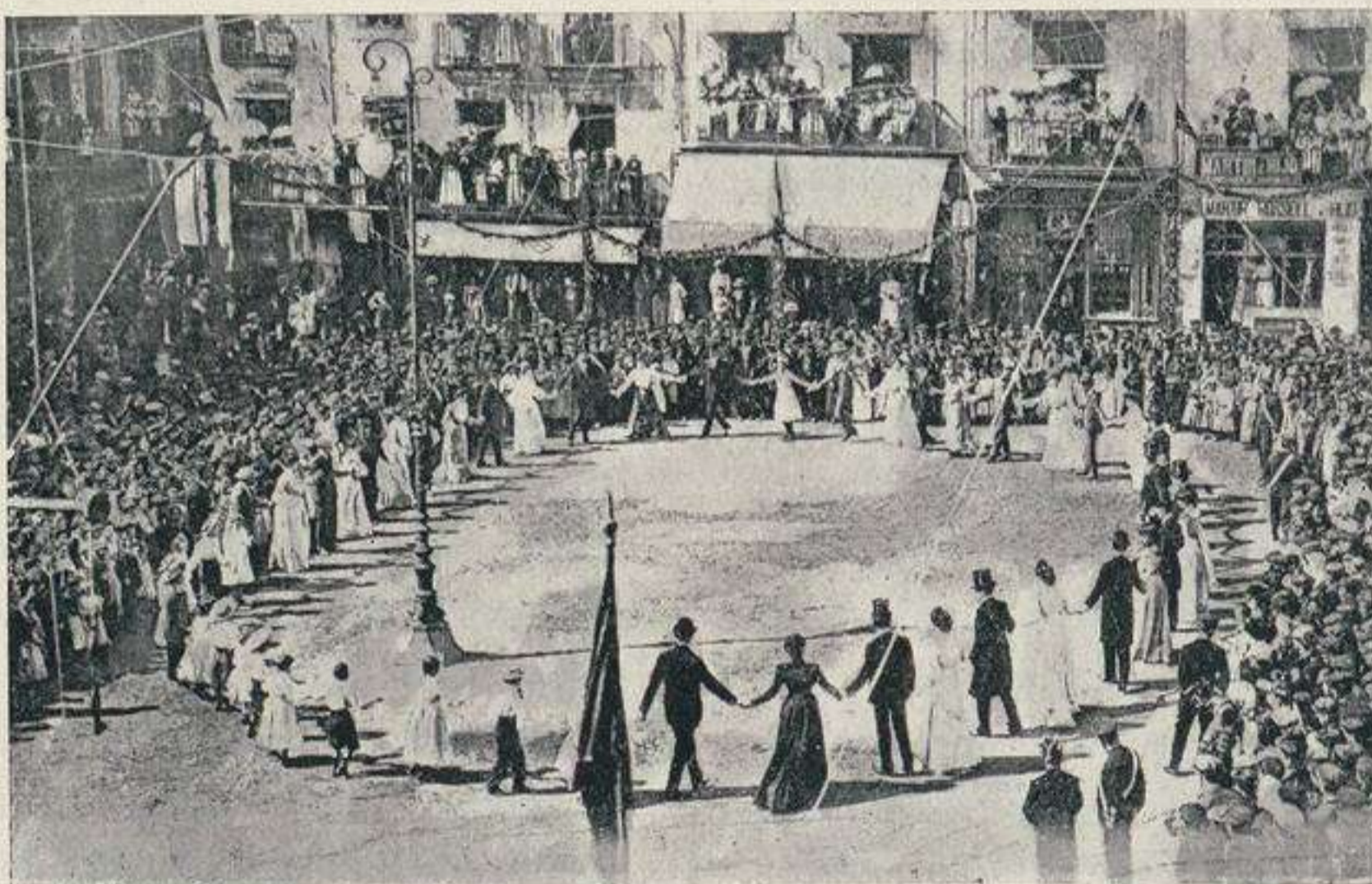
Mucha gente contempla el paso de las parejas, lo mismo al dirigirse a la plaza que al entrar en el teatro.

(Vigo, *Aplec*, Capmany, *Ballets* y Pujol-Amades, *Diccionari*).

### La danza dels "eixurits"

Dice D. J. Amades (\*) que en Olot, en 1444, se celebraba, al comenzar o anunciar las fiestas de la Virgen del Tura, una pasacalle que recorría la población, en la cual, entre otras comparserías, iba una constituída

por varios jóvenes, que bailaban "les danses dels eixurits amb caretes de bous, vestits de vert". Esta costumbre era, sin duda, reminiscencia de las fiestas pre-romanas, en que se festejaba a la divinidad tutelar de los bóvidos, valiosos auxiliares del hombre en las labores agrícolas.



Olot. — "El ball pla"

(\*) SUPERVIVENCIES DE DANSES PRIMITIVES (Butlletí de l'Associació Catalana d'Antropologia, Etnologia i Prehistoria (vol. IV, pág. 242).

## CAPÍTULO LXI

### Baile de los enanos, de la «Cuca fera» y otros, de Olot, baile «del Gambeto», danza «dels clavells», baile de «Mata-degolla» y otros

#### OLOT

##### Baile de los enanos

Las cohortes de *enanos* o *cabezudos* figuran en las procesiones de Corpus como complemento de los gigantes, aunque son bastante menos antiguos que aquéllos. En la mayor parte de las poblaciones que los poseen no tienen un baile especial; pero sí en otras, como en Olot.

En esta última población los enanos bailan una danza de conjunto, en la cual apenas se mueven del sitio mientras bailan, y llevan una especie de porra, que hacen evolucionar siguiendo el compás de la música.

##### Bailes de «caballines», del «Drac del Carme» y del «Áliga de Sant Ferriol»

En Olot bailan también típicos bailes, al son de motivos populares, los gigantes, los «caballines», el llamado «Drac del Carme», que era una especie de entremés y el «Áliga de Sant Ferriol».

##### El baile de la «Cuca fera»

El escritor Mariano Vayreda, en su obra *Sang nova*, describe una fies-

ta que se celebraba en varios pueblos de La Garrotxa, una vez terminadas en ella las labores de la siega. Se llamaba el «ball de la cuca fera» y era bailado encima mismo de los rastros, al terminarse la siega del trigo.

Era también típico y curioso, en la comarca de San Martín Saserres, Sagaró, Beuda y montaña de la «Mare de Déu del Mont», un diálogo que mantenían dos segadores al terminar las faenas de la siega en las tierras de cada masía. Uno de ellos empuñaba un manojo de mieses y el otro segador, con la hoz, procedía a cortarlas. Y mientras tal hacían, iban recitando un corto diálogo, que venía a ser el ritual de la conmemoración.

#### RIDAURA

##### Baile «del Gambeto»

Este pintoresco baile se celebra en la plaza del pueblo en el día de la fiesta del Rosario.

Nómbrese del *gambeto* porque los hombres que lo bailan llevan el holgado capote así llamado, que les llega hasta media pierna y van tocados con sendos sombreros de copa. Las bai-

ladoras llevan el tradicional traje de las payesas acomodadas.

Es un baile de pareja, sencillo y sosegado. Al terminar, se dan unos pasos siguiendo una dirección circular.

En el siglo XIV este baile era dirigido o presidido por el prior del monasterio de Ridaura. Más tarde, al no existir el monasterio, lo presidió

En las fiestas que se celebran en agosto, era costumbre que los pabor-des de esta Cofradía celebraran un baile que, por ostentar todos los que lo bailaban un pequeño manojito de claveles era llamado *Dança dels Clavells*. Se baila esta danza por la noche, en la plaza Mayor y antiguamente constaba de "Dança y de Contrapás",



Ridaura. — Baile del Gambeto

algunos años el cura párroco y luego, como recuerdo del carácter buen tanto religioso del baile primitivo, era bailado por el ama o "majordona".

## RIPOLL

### La "Dança dels Clavells"

En Ripoll funciona, probablemente desde el siglo XVI, una Cofradía, llamada "dels Àngels", encargada de recoger limosnas y donativos para el sostenimiento del Hospital de la Villa.

Dejó de bailarse el baile "dels Clavells", desde 1916 a 1944 y en 1945 volvió a reemprenderse esta tradición, con la modificación de que la danza fué cambiada por una especie de baile de "lanceros", en tres tiempos. En el tercer tiempo los bailar-dores forman una estrella, la cual tiene por centro un gran ramo de claveles.

Este baile *dels Clavells* suele ser bailado por 36 a 40 parejas, los hombres vestidos generalmente con traje



negro o al menos oscuro y las mujeres ricamente ataviadas.

El paborde mayor ostenta, como distintivo, un clavel de oro como alfiler de la corbata y los otros dos pabordes, los llevan de plata. La pabordesa mayor lleva una gavilla de cuarenta claveles naturales y las otras dos pabordesas, ramos sobre el pecho, de veinte claveles cada uno. Los demás bailarores llevan un cla-

ro, los gremios de hortelanos y caleseros. Después de la bendición recorren las calles en la llamada "passada". Las gentes, cogidas de las manos, forman largas hileras, que evolucionan de un extremo a otro del Paseo de Mar. Al frente de todos ellos llevan un globo de papel de colores, que es llamada la "bomba de la passada".

(Recogida por D. Juan Amades).



San Feliu de Pallarols.—Los "Caballins", "La Mulasa" y los gigantones

vel en el ojal los hombres y un clavel sobre el pecho las mujeres.

Este baile se ha restaurado recientemente, dándole gran brillantez y se reúne gran contingente de público para verlo bailar.

## SAN FELIU DE GUIXOLS

### "La passada"

En San Feliu de Guixols celebran la festividad de San Antonio, en ene-

## SAN FELIU DE PALLAROLS

### Baile de "matadegolla" y otros

Este baile se realiza con el concurso de la "mulassa", de los gigantes y de los caballines. El conjunto de bailes, que tienen lugar en los días de la fiesta mayor, en la plaza y a cargo de los entremeses antes indicados, son los llamados "Ball Pla", "Matadegolla", "Contrapás" y "Sardana Curta".

El "Ball Pla" consiste en una es-

pecie de paseo que realizan los entremeses; es una forma de baile de cortesía; el "Matadegolla" es a manera de un torneo: el gigante y la giganta se colocan uno a cada lado de las dos filas en que se dividen los caballines. Éstos avanzan y retroceden, se entrecruzan y simulan, en conjunto, una liza. El "contrapás" viene a ser como la danza de la victoria; la "sar-

(San Feliu de Pallarols, Olot, Santa Cristina de Aro), es un baile de reminiscencia guerrera.

Lo bailan unos muchachos o jóvenes que se ponen sujeto a la cintura una especie de cuerpo de caballo, hecho de pasta de cartón o de mimbres; alrededor de este cuerpo pende un volante de lienzo, para ocultar, en buena parte, las piernas del bailarín. El



San Feliu de Pallarols. — Una escena de la danza de los "caballins" y de los gigantes.

dana curta" la bailan los caballeros separados.

El origen de estos bailes parece radicar en la tradición que refiere hubo, en tiempo de la Reconquista, una fuerte batalla entre moros y cristianos en el "Camp de la Creu de la Fàbrega", en la cual los cristianos quedaron del todo victoriosos.

### Baile de los caballines

Este baile, que aún persiste en varias localidades de nuestra provincia

cuello y la cabeza de estos caballitos son pequeños; llevan arreos y, para dar la ilusión de que el bailarín cabalga en ellos, a ambos lados llevan pintadas o representadas en bulto, unas piernas en actitud de cabalgar, las cuales quedan como unidas a la cintura del bailarín.

Los danzantes se dividen en dos bandos: llevan espadas o lanzas cortas y evolucionan a las órdenes de un jefe o capitán, realizando diversas y vistosas evoluciones y carreras.

## CAPÍTULO LXII

### Baile de las capuchas, «ball del ciri», de San Isidro, de los caballines, del oso y «d'en Serrallonga»

#### SAN JUAN DE LAS ABADESAS

##### Baile de los pabordes o de las capuchas

En la fiesta mayor de la población, que se celebra el segundo domingo de septiembre, es tradicional el que se baile en la plaza mayor el baile de los *pabordes*.

Estos son, en junto, 8; cuatro pabordes y cuatro pabordesas. Los pa-

bordes y la música van previamente a recoger a las pabordesas en sus respectivos domicilios y todos juntos se dirigen luego a la plaza, donde comienza el baile.

El baile de los pabordes es bailado por las cuatro parejas de éstos y consta de pasos de paseo, otros de baile y de varias reverencias. La música es también típica. Finida esta danza, continúa el baile con carácter general.



San Juan de las Abadesas.—El «ball de les caputxes o de les pabordeses».

## SAN HILARIO SACALM

### El popular "ball del ciri"

Este baile es muy típico en las comarcas de Moyá, y en el llano de Vich y de allí ha trascendido, sin duda a San Hilario, donde aún se baila. Como indica su nombre, algunos bailaradores llevan un cirio; posiblemente

gozos que se cantan en la capilla de San Isidro, atribuyen al Santo. La música de dicho baile es la misma con que se cantan los gozos; y el que representa al Santo, va vestido tal como se le suele figurar en las imágenes que se colocan en el altar; en una mano lleva la aguijada y en la otra el zurriago y baila con el ama



San Privat de Bas. — El llamado "ball de Sant Isidre"

es un baile mixto, y, dado su nombre, no sería de extrañar que, en sus orígenes, se apreciara un remoto carácter religioso.

## SAN PRIVAT DE BAS

### Baile de San Isidro

Este baile viene a ser la representación plástica de los hechos que los

(que en el pueblo se supone es su esposa, o sea Santa María de la Cabeza, la cual lleva capucha y la rueca y el huso, en actitud de hilar). Otra pareja representan la criada del Santo y su esposo.

Siguiendo la melodía musical, el que representa a San Isidro va moviendo la aguijada y el zurriago, como si dirigiera la yunta de bueyes;

su mujer, entre tanto, hila y baila; al llegar a determinado compás, la mujer se retira y vuelve seguidamente provista de un cesto con la comida y las dos parejas de danzantes se sitúan en un extremo de la plaza y meriendan. Al final y al destapar la sopera, salen de ella ranas, ratones y golondrinas, etc., lo cual provoca

## SANTA CRISTINA DE ARO

### Ball dels caballins

Coincidiendo con las fiestas de carnaval, se organizaba este típico baile, en el que toman parte únicamente hombres, cada uno de los cuales es portador de un caballito hecho de



Santa Pau. — Danza o "ballet" de los pabordes y pabordesas, a últimos del siglo XVIII.

el consiguiente jolgorio en la concurrencia que presencia tal baile popular.

Lo bailan, como hemos indicado, dos parejas; pero suele tomar parte en la danza otra pareja, la mujer de la cual ofrece a los bailadores, frutas. Los hombres llevan, para bailar esta danza, unos abrigos con esclavina y las mujeres, capuchas.

junco blanco y afectando forma que recuerda la del conocido cuadrúpedo.

El baile o danza consiste en unos movimientos de cuadro, entrecruzándose varias veces los bailadores, que al comenzar forman dos filas y que chccan, al cruzarse, las espadas de madera que llevan en las manos.

Se trata, sin duda, de una danza de reminiscencia guerrera.

## SANTA PAU

### El baile de los pabordes

Se bailaba hasta últimos del siglo XVIII y posiblemente también algún año de este siglo. Era baile de parejas y tenía mucho interés verlo bailar en el ambiente de aquel pueblo.

## TORROELLA DE FLUVIÁ

### El baile del oso

En varios lugares del sud de Francia, y antiguamente en el Ampurdán también, se celebraba la fiesta llamada del *hivernás*, (*invernada* o época del año en que muchos seres parecen aletargarse por el frío) en la cual se simulaba la caza de un oso. Bosch de la Trinxería la vió celebrar en 1875 en la comarca de Vallespir, (Francia) y la describe así:

La fiesta se celebraba el día de la Candelaria y consistía en que un joven se cubría con una piel de oso y, muy de mañana, se escondía en un bosque.

Del pueblo salía una comitiva al son de grallas y dulzainas, en la cual iban varios jóvenes con sendos garrotes y escopetas. Al hallar al oso en el bosque se producía gran algarabía y disparábanse muchos tiros con pólvora sola. Se cogía al que hacía de oso, se le ataba y éste gruñía y procuraba huír. Una vez atado, lo llevaban al pueblo y allí bailaba al son de las dulzainas, generalizándose después el baile entre todos los jóvenes presentes.

No hace aún muchos años, que en Torroella de Fluviá se celebraba una especie de parodia de esta fiesta. Consistía en una mascarada, la cual recorría el pueblo y un joven iba bailando a semejanza de un oso, moviéndose con ello gran algazara y ayudando a mantener el entusiasmo las periódicas libaciones que se hacían.

Esta fiesta o danza se celebraba en Torroella de Fluviá al llegar la festividad de la Candelera, y en esta pantomima, se simulaban la "muerte del oso" o sea, el cese de la "invernada".

## TORTELLÁ

### Baile llamado d'en Serrallonga

Era muy típico, en esta población, el baile llamado *d'en Serrallonga*, que se bailaba en la plaza del pueblo durante las fiestas de Carnaval.

Consistía en una especie de representación al aire libre de algunas de las gestas que tradicionalmente la gente atribuía al popular y famoso bandolero. La música acompañaba al acto, que se completaba con disparos de escopeta y de pistola.

Lo bailaban o representaban 44 hombres, una mujer y un niño. En dicha representación había parte declamada y parte de baile.

Algunos otros pueblos de la provincia imitaron también este popular espectáculo.

El baile consistía en un cuadro dramático, de autor anónimo, y posiblemente escrito a últimos del s. XVIII, más o menos modificado en el s. XIX.

Era declamable y contenía pasajes de canto y de baile.

Existen varias versiones, según la comarca. En conjunto es una apología de las hazañas de D. Juan de Serrallonga y en sus personajes se representa a *D.<sup>a</sup> Juana*, al *Fadrí de Sau* y al *estudiante*, además de varios otros participantes, que representan elementos de la cuadrilla del bandolero y diversos personajes de la época.

Gozó de gran popularidad en la comarca de Tortellá.

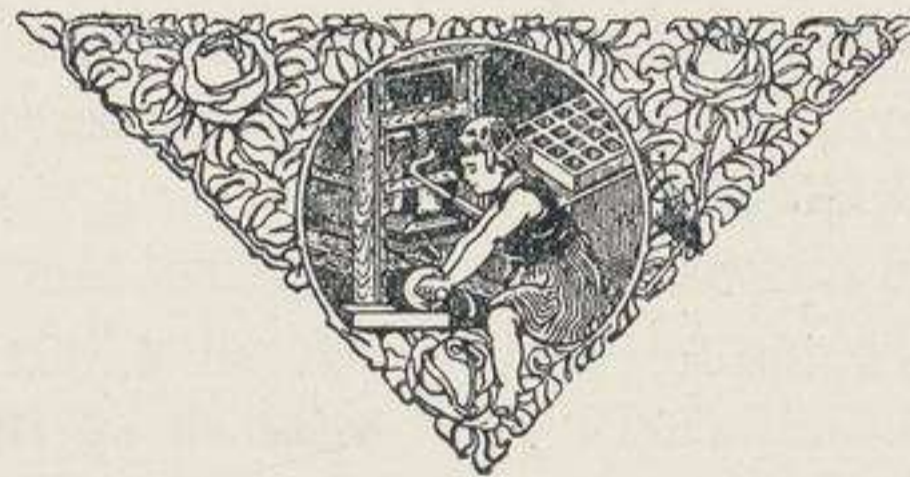
## VILADRAU

### Baile del cirio

Se baila por parejas muy bien ataviadas. Los bailadores llevan unas largas capas negras y sombrero de copa; las bailadoras, van tocadas de mantilla blanca y llevan traje claro, generalmente, y guantes.

Bailan esta danza formando cuadros, a base de cuatro parejas de bailadores, siendo portantes algunos de ellos, de un cirio, a lo que alude el nombre de este baile.

Los cirios usados son entregados después a la parroquia.



## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo tiene como objetivo principal...

El primer capítulo trata sobre la metodología utilizada en el estudio, describiendo los procedimientos de recolección de datos y el análisis estadístico empleado. En el segundo capítulo se presentan los resultados obtenidos, los cuales se discuten en el tercer capítulo en relación con los hallazgos de otros estudios en el campo.

Finalmente, se concluye que los resultados obtenidos en este estudio respaldan la hipótesis planteada al inicio de la investigación, lo que sugiere la necesidad de continuar con estudios similares en el futuro para profundizar en el conocimiento de este fenómeno lingüístico.

En conclusión, este estudio ha contribuido al conocimiento de la estructura y función de los elementos lingüísticos estudiados, proporcionando evidencia empírica que respalda las teorías existentes en el área.

## 1. OBJETIVOS

El presente estudio tiene como objetivos principales...

El primer objetivo es describir la estructura morfológica de los elementos lingüísticos estudiados, así como su función en el contexto de la oración. El segundo objetivo es analizar la variación de estos elementos en diferentes contextos comunicativos.

El tercer objetivo es determinar si existen diferencias significativas en el uso de los elementos estudiados entre los hablantes nativos y los aprendices de segunda lengua.

Finalmente, se espera que los resultados de este estudio contribuyan al desarrollo de teorías más completas sobre la estructura y función de los elementos lingüísticos en el idioma estudiado.



## Cuarta Parte

---

# Fiestas, Aplecs, Ferias y Mercados

---

## CAPÍTULO LXIII

### Las fiestas mayores

Después de Cuaresma y Semana Santa, tiempos de austeridad y de tristeza, con las auras primaverales viene la Pascua, y en pos de ella florece en nuestras poblaciones rurales la llamada "Festa del Roser", originada tal vez a partir de últimos del siglo XII, por la entusiasta predicación que del "Rosari" hicieron las órdenes religiosas, especialmente la de Santo Domingo.

En todas las poblaciones existían las "Cofradías del Rosario" y los pabordes o personas directivas de tales cofradías organizaban la fiesta del Rosario o del "Roser" en cada pueblo, fiestas que, probablemente, fueron las antecesoras de lo que luego han sido llamadas *fiestas mayores* de los mismos, y en las cuales se añadieron, a los actos puramente religio-

sos, otros actos dedicados al divertimento y solaz de los vecinos y de los forasteros que acuden a tales fiestas.

Inicialmente, las fiestas del Roser consistían en un oficio solemne, a veces con sermón; en el presbiterio, durante la celebración del mismo, tomaban asiento los pabordes y las autoridades; y en la nave de la iglesia, frente al presbiterio, se sentaban en primera fila las pabordesas, cada una llevando un cirio y haciendo la ofrenda del pan y del vino.

Terminado el oficio se organizaba la procesión, en la cual figuraban las banderas de los gremios, presidiendo la imagen de la Virgen del Rosario, llevada en andas. Durante la celebración de la procesión, los asistentes a ella cantaban els "goigs del Roser. (\*)

---

(\*) Algún escritor ha supuesto que dichos gozos del Rosario habían sido compuestos por San Vicente Ferrer.

Andando el tiempo, después de la procesión se bailaban unas danzas típicas, principalmente el contrapás y un baile, que en Ridaura es llamado del "Gambeto" y que con ciertas va-

la futura Fiesta Mayor, vista en lontananza, luce como un nimbo irisado en el vivir gris de cada día. Durante el transcurso del año, los días de la anhelada fiesta se ofrecen como una



La Virgen del Rosario (Estampa en boj)

riaciones se bailaba también en otras localidades.

Venían a ser éstas a manera de danzas de respeto y se bailaban con indumentaria de ceremonia.

### La cobla y el oficio en la parroquia

En la vida soñolienta pueblerina,

promesa de luz, de animación y de sana alegría, en la monotonía de la cotidiana labor.

Y, como todo, llega por fin el suspirado día. Los dos anteriores han sido de gran ajetreo para las amas de casa. Las víctimas del corral, si fueran capaces de imaginarse la

hecatombe que para ellas representa la Fiesta, temblarían de espanto al acercarse estos días. Las cocinas quedan abarrotadas de vituallas, de las que naturales y forasteros darán luego buena cuenta.

Se dispone el amplio comedor, como en las grandes fiestas, en la sala del piso, tan típica en nuestras casas campesinas, y en la cual abocan varias habitaciones de la casa; tal vez ha sido enjalbegada, como los bajos da la entrada, para darles mayor prestancia. Se dispone en esta sala la amplia mesa pairal, y en los lados se alinean todas las sillas que ha sido posible retirar, momentáneamente, de las restantes habitaciones. Todos estos preparativos de Fiesta, tienen encantada a la gente menuda, que se las promete muy felices con las golosinas, los caballitos, el tiro al blanco y las numerosas diversiones dispuestas en la plaza, como imanes poderosos para atraer los ilusionados peculios infantiles.

Llegado el día de la fiesta, la impaciencia en el pueblo es a veces general, porque, aunque no ha pasado la hora, no acaban de llegar los músicos. ¿Cómo va a poder empezar el oficio en la parroquia, si la "cobla" no llega con puntualidad? piensan los vecinos precavidos. Y todas las miradas se dirigen ansiosas a la carretera, procurando afinar la vista para divisar, en la lejanía, el carruaje que ha de traer los músicos.

Por fin, aparece la tartana, en el próximo recodo del camino; encima

de su curvada cubierta de lona blanca, un poco agrisada ya por el tiempo, aparece, debidamente sujeto, el contrabajo. Su caballejo cansino va avanzando paulatinamente hacia el pueblo. Después de impaciente y larga espera, la tartana llega a la plaza; descienden de ella los músicos, mostrándose, de momento, algo torpes sus piernas por la larga inmovilidad en que las han tenido en la tartana; sacuden con los pañuelos sus botas, algo polvorientas del camino, y desenfundan seguidamente los instrumentos, dejando de momento las fundas sobre los asientos de la tartana, las cuales recogerán cuidadosamente más tarde, al dirigirse a la posada o a las casas de los vecinos, donde deben alojarse.

Los corros que se han formado en la plaza expresan ahora, en sus visajes, honda satisfacción. Ya nada falta para comenzar la fiesta; la cobla, elemento indispensable para los diversos festejos ya está allí; aquella nube que oscurecía el optimismo general, sobre posibles retrasos en la llegada de los músicos, ha desaparecido del todo.

¡Ya se puede empezar!

Todos se dirigen entonces, endomingados, a la iglesia; el cura párroco, que se había asomado a la puerta para ver si los músicos llegaban al fin, así que vió detenerse en la plaza la tartana que los conducía, corrió a la sacristía para revestirse, y ordenó seguidamente a un monaguillo

que bogara fuerte las campanas anunciando el comienzo del oficio.

Sobre el pueblo caen las campanadas como heraldos gozosos de la fiesta; y su sonido, ahora alegre y animado, se transmite por el aire claro y transparente hasta llegar a las más distantes masías, que aparecen ahora todas ellas arreboladas de sol y exteriorizando, en el quietismo de toda labor, su participación completa en la fiesta.

Y en el interior de la iglesia, radiante de luz y de flores y ante cuyo

altar los sacerdotes lucen vestimentas litúrgicas ornadas de franjas de oro, los músicos, desde el coro, acompañan los cantos religiosos y van desarrollando, como pacientes y entendidos orfebres, las distintas modulaciones de los Kiries, del Credo, de la Elevación, del Agnus Dei, etc., para terminar después animando el canto de los gozos, que los fieles suelen cantar a coro, generalmente con mejor entusiasmo y buena voluntad que con depurada y afinada entonación.



## CAPÍTULO LXIV

### Costumbres de la Fiesta Mayor

#### La comida de fiesta mayor

Estas comidas de fiesta mayor suelen tener un carácter patriarcal y pantagruélico. Patriarcal, porque reúnen a muchos elementos de la familia, ordinariamente residentes en otras poblaciones, a veces lejanas, pero que gustan de acudir a la fiesta mayor, para recordar tiempos de infancia y juventud, y a otros elementos que constituyen las más íntimas amistades familiares. Y pantagruélico, porque no suele ser la austeridad y la moderación la tónica más dominante en estos festines.

La mesa está puesta sin faltar detalle: manteles immaculados; platos relucientes, y numerosos; baterías de vasos o copas para diversas y sucesivas libaciones; algunas flores en una maceta que adorna el centro de la mesa, y unos cubos bajo dicha mesa, llenos de agua fresca y en los cuales vense botellas de vino y diversas frutas, que de esta manera se mantienen frescas. Más modernamente, y en ciertas poblaciones de algún viso, se dispone de hielo, para refrescar los vinos y las frutas y aun se dan casos

de que en la casa exista una moderna nevera.

Algo tarde, después de las sardanas al salir del oficio, y después de tomado el vermut en el casino, van compareciendo los familiares y los invitados. Todos pasan a la sala para esperar a los rezagados, y las conversaciones se engarzan, generalmente, sobre motivos familiares o de amistades, y en demanda de noticias de los que no han acudido aquel año a la fiesta.

Dada por las mujeres de la casa la advertencia de que la comida está a punto, se entra en el comedor, que hasta entonces había quedado en una semioscuridad, para ahuyentar, en lo posible, la molesta presencia de las moscas impertinentes.

Entre un inevitable ruido de sillas cada cual ocupa su sitio en el lugar que se le indica y en la cabecera de la mesa se sienta el jefe de la casa y anfitrión del ágape, y en lugares próximos a él los invitados más allegados o prominentes.

El menú de esta comida de fiesta mayor suele ser muy completo y a propósito para poner a prueba la re-

sistencia heroica de los estómagos de los comensales. Se sirven tres o cuatro platos de carne después de un suculento arroz guisado con los aditamentos más recomendados en estos casos. Esto en varias poblaciones del interior; en las de la costa, suele haber mayor variación y, cuando menos, alguno de los platos ha de ser de pescado, no faltando alguna vez uno suculento con langosta, en salsa catalana, con el color negruzco que le comunica el tradicional añadido de alguna pastilla de chocolate.

El segundo plato que se sirve es tradicional que sea el *relleno de manzanas*; plato dorado y delicioso que esparce por el ambiente un suave y delicioso aroma de manzana, de azúcar y de limón; las manzanas pueden ser dulces o con un dejo de acidez. Es cuestión de gustos el preferir unas u otras.

Sucesivamente se sirve el cordero asado; la cca o el pato en una salsa de nabos; a veces, se condimenta otro plato con los menudillos, guisados con pimentón y tomate y, al final, se sirve el pollo asado. Todo ello rociado con los vinos correspondientes, por poco nutrida que esté la bodega de la casa.

Luego siguen los postres en dulce y las frutas, y por último el café y los licores.

A medida que la comida avanza, crece la animación y, en algunos pueblos rurales, aumentan también fatalmente las moscas en la sala utilizada como comedor. Con el café se

encienden los cigarros, las conversaciones devienen más animadas, y todos se sienten fuertemente optimistas. No importa que las cosechas no se presenten del todo bien, que las lluvias hayan sido escasas, que el precio del ganado baje o que se desarrollen plagas en las plantaciones. ¡Todo se arreglará y nunca será tanto como algunos exagerados pesimistas temen!

A veces el café no se toma en la casa, sino que pasan todos los invitados a tomarlo en el casino o en el café del pueblo. El personal de servicio del mismo ha sido aumentado previsora y con vistas a un mejor servicio durante la fiesta mayor; las sillas, algunas desvencijadas, han sido arregladas y reforzadas. Se ven mesas de diversos estilos y modelos, lo cual prueba su varia procedencia. La gente acaba por llenar todo el local y se oye constante un rumor confuso de conversaciones, de ruido de cucharillas, de estampidos de tapones de gaseosas y de gritos de los improvisados camareros, que se azaran un poco ante las reiteradas llamadas de los parroquianos no servidos aún, y que no atinan a ofrecer un servicio perfecto como ellos y el cafetero desearían. Algunas veces y en ciertos pueblos más perjudicados, se une a este confuso tropel el runruneo de las moscas impertinentes, que llevan su osadía a abrevarse en las rodajas húmedas que dejan sobre las mesas los contactos de las tazas rebosadas.

Algunas veces, cuando la nube de

humo de los cigarros mayor ambiente de fiesta comunica al local, suele hacer su aparición en él un prestidigitador o un ventrílocuo o un guitarrista y vocalista, o una canzonetista; tales atracciones proporcionan a los concurrentes nuevos motivos de diversión y de pasar distraidamente el tiempo necesario, para dar lugar

El marco pueblerino se abrillanta para dar el máximo realce a tal manifestación religiosa. Los balcones y ventanas son con anticipación adornados con colgaduras; las calles, delicadamente barridas y regadas; los vecinos alinean algunas sillas frente a las respectivas entradas de sus casas, desde las que poder contemplar,



Celrá. — Procesión con las reliquias de "Sant Sixt i Sant Tou"  
(San Sixto y San Teobaldo)

a que el estómago vaya realizando el ímprobo trabajo de digerir la sólida comida ingerida.

La animación continúa en aquel local hasta la hora de salir la procesión, si es costumbre tradicional en el pueblo el celebrarla, o hasta que comienzan las sardanas en la plaza.

### Las procesiones de fiesta mayor

En varias fiestas mayores de pueblos, uno de los números de mayor colorido es la procesión.

a su sabor y cómodamente, la procesión.

Después de un largo repique de campanas, empieza a salir ésta de la parroquia, figurando en primer término los niños y niñas de los colegios y también alguna vez, las niñas que han hecho últimamente su primera comunión, vestidas con sus albos trajes y siendo portadoras de sendos ramos de flores blancas.

Siguen luego los jóvenes y los hombres maduros y viejos, generalmente en agradable confusión, llevando sen-

dos blandones encendidos. Por entre las dos filas de concurrentes, avanzan los portadores de las altas y enhiestas banderas de los gremios, coronadas las astas de las mismas, por las imágenes metálicas de sus respectivos patronos y luciendo, cada una de dichas banderas, un color distinto, abri-llantado éste, por el movimiento que el viento imprime en sus pliegues.

Sigue luego el Santísimo, llevado por el párroco, que, con dorada y alba capa pluvial, avanza solemnemente entre otros sacerdotes, venidos de los pueblos vecinos, y envueltos todos en una nube de incienso; o viene la imagen de la Virgen o del Santo titular de la población, llevado

en andas por jovencitas ataviadas con sus mejores galas.

Presidiendo el cortejo sigue el alcalde con algunos regidores y tal vez el juez, acompañados de algunas de las personas de mayor viso de la población, y cierra la comitiva la orquesta, que con sus tocatas esparce por el ámbito del pueblo un ambiente de solemnidad y alegría.

Los vecinos todos y los forasteros, asomados en las ventanas y balcones o alineados al largo de los bajos de las casas del curso, contemplan ufanos aquel bellissimo y colorido espectáculo, e hincan respetuosamente sus rodillas al paso triunfal de la imagen veneranda o de la refulgente custodia.





## CAPÍTULO LXV

### Las sardanas y el entoldado

#### Las sardanas en la plaza

He aquí otra de las estampas que podemos considerar más típicas en la fiesta mayor del pueblo. La plaza ha sido objeto, el día anterior a la fiesta, de una limpieza meticulosa. Todos estos despojos desagradables que suelen verse olvidados en las calles y plazas de las pequeñas poblaciones, han sido cuidadosamente eliminados. Véase ahora regada previsoramente, (cada vecino lo hace frente a su casa), para evitar la incomodidad del polvo excesivo. El herrero, el carpintero, el panadero, etc., han ordenado cuidadosamente sus útiles y materiales; todo se ve limpio y barrido y parece como si comenzaran a utilizarse por primera vez.

En un ángulo de la plaza, los entusiasmos de algún vecino, más o menos tallado, han tendido unas banderolas de papel, pegadas a un largo cordel y con ellas han trenzado un pequeño adorno a la altura de ventanas y balcones.

Frente a las entradas de las casas, se disponen sillas para ofrecerlas amablemente a los amigos a fin de que puedan contemplar, con toda comodidad la danza.

Desparramadas por la plaza o en las embocaduras de las calles que dan a ella, están dispuestos los pequeños tenderetes de algún tiro al blanco; del tiro de argollas de hierro sobre botellas conteniendo vino o licor; véase también algún carrito ambulante para la venta de helados, los puestecitos modestos de venta de caramelos (largos caramelos como lápices cortos), que los niños chupan ávidamente y sostienen con sus dedos por el lado en que el caramelo aparece protegido y envuelto por una tira de papel arrollado, y aun a veces, aparece algún vendedor modesto ambulante, dedicado a vender avellanas y cacahuetes.

El "jovent" deambula alegremente por la plaza; las chicas, cogidas del brazo en bandadas; y los chicos, siguiéndolas, y unos y otros cambiando risotadas y miradas furtivas; los niños corretean a sus anchas y siguen alegres en pos de los músicos que, cargados con sus instrumentos y sin prisa, salen de la posada o del café y rondan por la plaza antes de encaramarse al tablado que se les ha dispuesto, a veces de la manera más ingeniosa y pintoresca.

La animación va aumentando entre

tanto; las sillas, ante las entradas, van siendo todas ocupadas; las dueñas de las respectivas casas prodigan sus amabilidades a los forasteros y conocidos y les invitan cordialmente a tomar algún refresco. El cielo va tiñéndose de reflejos carminosos, que indican que la tarde decrece ya. Entonces, entre el murmullo de voces, se oye el afinar de los instrumentos de la cobla y, al fin, acallando las conversaciones y la impaciencia de muchos jóvenes, el "flabiol" y el "tamborino" inician la tocata previa de una airosa sardana, y a poco los amplios sonos de los instrumentos de la cobla, unos agudos, otros graves, comienzan a tejer la armonía del motivo popular, con acompañamiento sabiamente estructurado; y los bailarines comienzan a marcar, a derecha y a izquierda, el ritmo característico de los compases cortos y largos de la danza, moviéndose las anillas de las sardanas con precisión sabia, como si todas fueran animadas o movidas por un único y misterioso resorte.

A veces, en poblaciones de cierta importancia, son dos o tres las coblas en la plaza. Y es de ver entonces el pugilato de competencia que se establece entre ellas, y es sabroso escuchar los juicios estimativos que el público hace de sus condiciones musicales y de la valía de sus miembros más destacados. Esta emulación llega a veces a un grado algo subido, y no es raro entonces que, al terminar una cobla de tocar una sardana, empiece la otra cobla a tocar la misma,

a fin de que el público oyente o bailarín pueda apreciar la mejor modulación y la mayor perfección musical con que es interpretada por una y otra cobla. Poco a poco, va elevándose del suelo, con los movimientos de los pies, una tenue nube de polvo que lo envuelve todo como una ligera neblina.

Al anochecer, cesan las sardanas en la plaza. Las gentes van recogándose para dar los últimos toques a la cena, para arreglarse las chicas con vistas al baile de la noche y, los que ya están de vuelta de todas las ilusiones que hace florecer en los corazones la fiesta mayor, para buscar algún descanso al ajetreo de todo el día.

### El Entoldado

He ahí otro de los más poderosos atractivos que tuvieron las fiestas mayores desde mediados del siglo pasado hasta bien entrado el presente. No había población que se preciara algo, que no tuviera a gala presentar un "entoldado" en regla.

Ya unos días antes de la fiesta mayor, llegaban al pueblo unos voluminosos carros cargados con mástiles y pesadas cajas. Se desbrozaba el terreno donde debía levantarse el entoldado, se aplanaba bien y comenzaba el izar de mástiles y el tendido de cuerdas, construyéndose así lo que venía a ser el esqueleto del entoldado.

Luego se cubría la parte superior con tela de vela, muy fuerte, blanca o ligeramente amarillenta, y las par-

tes laterales con otras telas, generalmente listadas de azul a anchas fajas.

Seguía después el adorno del interior; los mástiles se recubrían con telas de color; se suspendían cortinajes y cortinas blancas de encaje que se recogían graciosamente a lado y lado; esbeltas lámparas eran colgadas de argollas dispuestas en la tela de la cubierta; numerosos espejos solían disponerse ocupando los fondos que dejaban las cortinas.

En los entoldados de "categoría" se montaban unos palcos laterales. En el fondo del entoldado, se disponía, a manera de escenario, una especie de "gloria" con talón al fondo representando, casi siempre, un jardín con un templete u otra interpretación romántica y, en la cual predominaban los verdes y azules. La última operación era la colocación de la alfombra. En el baile de noche solía situarse en aquel escenario, la orquesta y también en el concierto de la tarde.

Hileras de sillas de enea eran alineadas delante de los palcos, a los lados del entoldado, en las que, durante el baile, se sentaban las mamás, y las chicas en los espacios entre baile y baile, y los que iban al entoldado de simples "espectadores". Las hileras perfectas al comienzo del baile iban deshaciéndose luego, a medida que se originaban corros con los jóvenes bailadores, que aprovechaban los intervalos de baile a baile para descansar en ellas y seguir las conversaciones con las chicas.

Los concurrentes al entoldado iban

vestidos con sus mejores galas. No se había producido aún, venturosamente, el desenfado actual que, pretextando buscar las comodidades, no repara en que se cometan verdaderas inconveniencias; las chicas llevaban bellos trajes, confeccionados expresamente para los bailes de la fiesta mayor, y los jóvenes, en las poblaciones de cierta importancia, lucían muchos de ellos trajes negros y botas de charol, y los restantes iban con sus trajes de las fiestas.

El entoldado comenzaba su actuación con el llamado "concierto de tarde". Algunas veces, se podía tomar café en el mismo entoldado; y el concierto era motivo para amenizar aquellas horas y prolongar una especie de sobremesa. Otras veces, el concierto comenzaba algo más tarde, y para poderlo oír cómodamente, se colocaban las sillas como en un teatro, llenando a filas todo el patio o salón.

Los músicos tenían a gala interpretar trozos de música selecta, y era obligado en estos conciertos el que se luciera algún instrumentista con algún solo; solos de cornetín, que eran los que más brillantez revestían y mayor entusiasmo despertaban; solos de clarinete y aun de fiscorno. La gente salía más que satisfecha de esta sesión de tarde y este acto, daba ocasión a que se lucieran los que se preciaban de entendidos en música, al comentar la categoría musical de las piezas ejecutadas y la mayor o menor destreza de los virtuosos ejecutantes.

Por la noche, y en un ambiente radiante de luz, de alegría y de perfumes, se desarrollaba el baile. Solía comenzar algo tarde, para dar tiempo a oír el concierto al aire libre, ante el casino; generalmente, a las once de la noche; y, con pequeños descansos, iba desgranándose el programa de

gaban hasta bien entrada la madrugada y su recuerdo persistía luego, durante largo tiempo, en la vida placida y monótona del pueblo, comentándose las pequeñas incidencias, los amores que se manifestaron ostensiblemente entre parejas conocidas, y dedicándose también agradable re-



Un entoldado (comienzos de este siglo)

bailes: valeses, americanas, mazurkas, schotis, lanceros y algún que otro gallop, para entusiasmar a los más animosos bailadores.

Interés especial solían despertar los bailes de los "ramos" o de la "toia" y los que podríamos llamar conmemorativos, entre los cuales destaca el llamado "ball dels casats".

Estas animadas fiestas se prolon-

guaban hasta bien entrada la madrugada y su recuerdo persistía luego, durante largo tiempo, en la vida placida y monótona del pueblo, comentándose las pequeñas incidencias, los amores que se manifestaron ostensiblemente entre parejas conocidas, y dedicándose también agradable re-

cuerto a los visitantes forasteros, que con su asistencia y colaboración prestaron animación y vida a la fiesta y al entoldado. Pasada la fiesta, a los ojos pueblerinos, los cortinajes del entoldado, al ser desarmados, parecían algo más mustics; las sillas, sin orden en la sala, daban un poco la sensación de cosa desolada; unos hombres proce-

dían a descolgar los espejos, a arrojar las alfombras, a aflojar las cuerdas, que mantenían tan tirantes los mástiles; y luego de excavar el hoyo donde éstos estaban fuertemente fijados, los abatían y cargaban de nuevo en aquellos carros, los cuales partían del pueblo seguidamente, dejando tras sí, en él, una honda nostalgia, y dirigiéndose a promover la alegría y la pasajera animación en la fiesta de otro pueblo.

Los tiempos nuevos han abatido un tanto los prestigios de los entoldados. Muchos pueblos tienen hoy sus salas de baile; otros organizan éstos al aire libre. Los entoldados resultan ahora muy caros de instalación y, por otra parte, las gentes no se pegan tanto como antes del aspecto brillante de las cosas. Los cines han contribuido también a la baja de los entoldados, porque tienen interés en fomentar la concurrencia a sus sesiones.

Lamentemos esta nueva falla de un elemento tan popular en las fiestas mayores pueblerinas como fué el entoldado, aun cuando es probable que nada consigamos remediar con ello, ni determinar su nuevo auge. En estas cosas, la experiencia nos muestra que, el lamentar tales desapariciones, sólo sirve para provocar, en nuestra intimidad, una especie de platónico consuelo a la nostalgia sentida.

### Juegos de cucañas

En varias fiestas mayores fué costumbre también celebrar el juego de cucañas.

Se plantaba en la plaza un alto mástil y, en la parte superior del mismo se colocaba una banderola o se sujetaba allí un pollo. Los que tomaban parte en el juego habían de subir por el mástil, que era muy bruñido y resbaladizo, y habían de arrancar la bandera o hacerse con el pollo.

En las poblaciones marineras, solía colocarse el árbol de la cucaña en una barcaza, dentro del mar, y en posición casi horizontal; por la superficie del palo se refregaba jabón o grasa y los que tomaban parte en el juego habían de caminar, en traje de baño y nudos de pies por encima del mástil, y hacerse con la bandera colocada en el extremo opuesto.

Era divertido ver las contorsiones que realizaban los que se aventuraban por la cucaña para mantenerse en equilibrio, avanzando por ella con lentitud o velozmente, y ver las aparatosas caídas al agua de los que perdían el equilibrio y se ganaban el remojón consiguiente.

El juego continuaba hasta que se había logrado arrancar la bandera colocada en el extremo del mástil, más distante de la barca, o haber agotado todos los premios que se concedían a los que mostraban bastante destreza para llegar a tocar la bandera sujeta al extremo del mástil.

Muchos espectadores enrondebaban el lugar de la cucaña tripulando lanchas y botes y alguna cobla solía amenizar aquel espectáculo, tan lleno de dinamismo popular y de color.

## CAPÍTULO LXVI

### Tipismo de algunas fiestas mayores

#### BASSAGODA

##### La Fiesta mayor en los pequeños santuarios rurales

El gran poeta J. Verdaguer, describe así la fiesta de San Lorenzo en la pequeña iglesia de Sous (\*). Su narración es por demás interesante y colorida.

“Esta iglesia es bien desmantelada y pobre; pero la pabordesa la ha limpiado para la fiesta, la ha regado y la ha decorado con una haldada de “espigol”, que ha recogido al venir de su casa; ha sacado de la vieja cómoda el sobremesa del altar, con largos encajes y las flores y jarrones del armario y en éstos, a falta de flores de jardín, ha colocado varias flores silvestres recogidas en Roca Pastora. Los sacerdotes vecinos, el señor Rector, ayudado por campesinos y pastores, han cantado el oficio. En el ofertorio, el obrero se ha presentado en el templo con una torta redonda, más ancha que un plato regular, rodeada de otras nueve tortas pequeñas, como el puño, todas ellas provis-

tas de un brote de albahaca, plantado en su centro, como si fuera un arbolito, que les comunicaba olor y belleza. Las ha subido al coro, metidas en un cesto recubierto de un paño blanco bordado y a mi me ha tocado la suerte de bendecirlas, con aquella hermosa oración de la liturgia: *Domine Jesuchriste, panis Angelorum, panis vivus æternæ vitæ, benedicere dignare panem istum, sicut benedixisti quinque panes in deserto; ut omnes ex eo gustantes, inde corporis et animæ percipiant sanitatem*”.

Al último evangelio, han colocado una a cada lado del altar, para el sacerdote y el acólito; han dado una a cada sacerdote y seglar de los que estábamos en el coro y la torta grande ha sido repartida entre los fieles, a pequeños trozos, al darles a besar la Paz”.

#### Fiestas mayores de las principales poblaciones de la provincia

*Enero.* — Día 7, Fortiá, Ordals, Rabós; 20, Espolla, Palafrugell, San

(\*) J. Verdaguer. — EXCURSIONS.

Mori, San Pedro Pescador; 21, Bruñola, Valle de Sta. Creu; 22, Besalú, Cabanas, Espinervas, Llansá, Moyá, Regencós, Rupiá, Susqueda, Tossa, Viladesens, Vilamalla.

*Febrero.*—Día 2, Castellón de Ampurias, Palau Sabardera; 5, Campmany; 14, Ribas.

*Abril.* — Día 23, San Jordi Desvalls; 30, Darnius; último domingo, Tortellá.

*Mayo.* — Día 6, Gahusas; 7, Celrá y Viure; 11, Ripoll y Cruilles; 15, Bolvir y Guils; 19, Belcaire y Vilajuiga; 26, Llagostera; 31, Agullana.

Primer domingo, Montagut; segundo domingo, Argelaguer; tercer domingo, Vilablareix; cuarto domingo, Esponellá y Las Presas.

*Junio.* — Día 13, Bellver; 16, Maranges; 21, Camprodón; 24, Foixá, Palamós, San Juan las Fonts, San Hilario; 29, Alp, Bagur, Figueras, Monfullá, San Pedro de Osor, Tossa, Vilopriu, Olopte; 30, La Vall de Santa Creu.

*Julio.* — Día 2, Hostalrich; 4, Massanet de Cabrenys; 10, Tossa; 17, Fcneteta; 20, Palafrugell, Rupiá; 24, Lloret de Mar, Sta. Cristina de Aro; 25, Avinyonet, Caralps, Dosquers, Espolla, Espinervas, Las Planas, Palau de Montagut, Salt, Vilahur, Portbou; 26, Blanes; 27, Griens; 30, Gualta.

Primer domingo, Puigcerdá; tercer domingo, Navata; segundo sábado, Calonge.

*Agosto.* — Día 1, Beuda, Parlabá, San Feliu de Buxalleu, San Feliu de

Guixols, Viladomat, Vilajuiga, Caldas de Malavella, Cantallops, Madremanya, Selva de Mar, Vilasacra, Viure; 4, Pals; 5, Puerto de la Selva; 6, Peratallada; 10, Bescanó, Castellón de Ampurias, Das, Massanet de la Selva, San Lorenzo de las Arenas, San Lorenzo de la Muga, Campdevánol, Ullastret; 15, Agullana, All, Amer, Batet, Darnius, Fanals, Gahusas, La Bisbal, La Tallada, Massanas, Ribas, Rosas, La Sella, Santa Pau, Serra, Tortellá, Vilabertrán, Vilamacolum, Vilanant; 17, Riu-morts; 21, Blanes, San Privat de Bas; 24, Bordils, Camallera; 25, Casavells, Monells, Torroella de Montgrí; 28, San Juan de Mollet; 29, Foixá, Palau Sabardera, San Clemente Sasebas, Vilademuls, Vilatenim.

Tercer domingo, Arbucias; último domingo, Urtg.

*Septiembre.* — 1, San Pablo de Seguríes, Torrent, Vilamaniscle; 2, La Escala; 4, Begudá; 8, Breda, Cadaqués, Castillo de Aro, Jafre, La Junquera, La Piña, Llansá, Llers, Olot, Pont de Molins, Puigcerdá, Vallfogona, Viladrau; 12, Colomés; 16, Torrcella de Fluviá, Vilafant; 17, Lladó; 18, Vilabertrán; 21, Vall-llobrega; 22, Caldas de Malavella, San Mori, Besalú, Santa Coloma de Farnés; 26, Esponellá; 27, Caixans, Sils, Vilopriu; 29, Boadella, Garrigás, Isóbol, Palau Sacosta, Riudellots, S. Miguel de Campmajor, San Miguel de Fluviá, S. Miguel de Cladells, S. Miguel de Colera, Ventalló, Vilallobent.

Primer domingo, Anglés, Gom-

breny, Vidreras, Viloví; segundo domingo, Albanyá, Bruñola, San Sadurní, San Juan de las Abadesas; tercer domingo, Aiguaviva, Bagur, Campdevánol, Castellfullit, Ridaura, Riudarenas, S. Esteban de Bas, San Juan de Palamós, S. Pedro de Osor; cuarto domingo, Las Planas y Vidrá. Domingo primero después del día 8, Sarriá de Ter.

*Octubre.* — Día 3, Orús; 6, Mediñá; 11, Flassá; 12, Cistella; 24, Bañolas; 29, Gerona.

Primer domingo, Palau Sator; segundo domingo, San Pedro las Presas; tercer domingo, Cabanellas.

*Noviembre.* — Día 11, Alfar, Armentera, Calonge, Campellas, Fontcuberta, Jafre, La Bajol, Masarach, Massanet de Cabrenys, Palafrugell,

Pau, Perelada, Pontós, Vilallonga, Urtg, Tarabaus; 17, Bascara; 18, Saus; 22, Boadella, Molló y Terradas; 23, San Clemente Sasebas; 26, Llivia; 30, Bassegoda, Borrás y Estañol.

*Diciembre.* — Día 8, Castellón de Ampurias; 9, Sta. Leocadia de Algamma; 10, Crespiá, Garriguella, Palau de Sta. Eulalia, Vilanova de la Muga y Ultramort; 11, Argelaguer y Tarabaus; 13, Mollet de Perelada; 29, San Joan de Palamós; 31, Ciurana.

Por *Pascua de Resurrección*: Mieras. Por *Pascua de Pentecostés*, Campellas, San Feliu de Pallarols, San Salvador de Viaña. Por la *Santísima Trinidad*, Cassá de la Selva y La Pera.





## CAPÍTULO LXVII

### Las Caramellas

#### Las Caramellas y su aspecto en los mansos y pueblos pequeños

El nombre deriva probablemente del *calamus*, o sea del instrumento hecho con un trozo de caña provisto de un agujero en un extremo y una abertura cerca de él con una lengüeta (gralla primitiva).

En los pueblecitos rurales, en la Misa del Sábado Santo, al entonarse el Gloria, los jóvenes del pueblo respondían cantando los Siete Gozos, que habían ensayado previamente. La segunda cantata tenía lugar a la puerta de la casa rectoral y la tercera frente a la casa del Alcalde. Después iban siguiendo, una tras otra, las masías.

Vestían todos los jóvenes cantores las ropas de las fiestas, iban tocados con airosa barretina y llevaban un brote de albahaca en el ojal de la solapa del jubón (gec). Uno de ellos era portador de un cesto, bellamente guarnecido por la pabordesa del Rosario, con muchas cintas de colores. Solía seguir a la comitiva una acémila, ajaezada con los mejores arreos y destinada a cargar los huevos, tortas y otras vituallas, que recogieran los mozos en las masías.

Los cantores, después de entonar ante cada casa de payés los Siete Gozos de la Virgen, solían cantar alguna copla de carácter festivo o humorístico como la siguiente:

*Poseu ous a la cistella  
que els set goigs s'han acabat;  
algun tall de cansalada,  
llonganisses a grapats.*

(Poned huevos en el cesto que los gozos han terminado; y algún trozo de tocino y longanizas en cantidad).

Al cantarse las caramellas y al pasar los cantores por las masías, era corriente también, en nuestras comarcas, que cantaran la siguiente corrandá:

*El qui porta la cistella,  
ja sabeu que es un fadrí;  
s'estima més una nina  
que tot el que duem ací.*

o esta otra:

*El qui porta la cistella  
ja ho sabeu que és un hereu;  
s'estima més la pubilla  
que tot el que li dareu.*

### Las Caramellas en las poblaciones de cierta importancia

La noche del Sábado de Gloria es costumbre (y lo fué más antaño) el que los jóvenes formen grupos a manera de reducidos coros u orfeones y recorran las principales casas, en los pueblos, y las principales calles, en las poblaciones algo importantes, cantando diversas composiciones. A veces se ayudan de algunos instrumentos musicales, especialmente violines y guitarras.

Suelen llevar un alto palo y, al extremo superior del mismo, atado un cesto, adornado éste con cintas de varios colores, formando lazada. Con este adminículo llaman a los balcones y ventanas, después de cantar algunas composiciones corales, y las jóvenes les obsequian depositando en el cesto pasteles, huevos y otros comestibles.

Esta costumbre parece que originóse en el siglo XVI, al menos en la forma como actualmente se celebra y en lo que hace relación a la literatura de tales caramellas. Como cantos de gozo por la resurrección del Señor, pueden considerarse muchísimo más antiguas y datarse de los primeros siglos del cristianismo. En algunos pueblos del Pirineo suelen cantar las caramellas por la mañana en el pueblo y por la tarde en las masías de los alrededores. Antiguamente, no se admitía el canto de "caramellas" si antes no se cantaban los "gozos" correspondientes a la festividad.

Con lo recogido en las visitas realizadas, los jóvenes preparan una comida, más o menos suculenta, según el resultado de la cuestación, el día siguiente o sea el día de Pascua.

En poblaciones de cierta importancia, el óbolo en especies, que entregan los festejados en las masías, suele ser substituído por una entrega en metálico. Y según sea la importancia de lo recaudado, cada "colla de camallaires" suele organizar, para unos días después, alguna excursión.

Las composiciones de las caramellas tenían en las poblaciones de importancia, algunas veces fondo religioso; otras veces amoroso y lo más comúnmente, algunas de ellas, humorístico.

Después de la media noche del sábado solía cantarse, en las poblaciones rurales, la siguiente trova, que no venía del todo al caso.

*Ja ve el Sant Diumenge  
Sant diumenge de Rams  
les taules són paradés  
de palmes i de rams  
de fulles d'olivera  
Jesús, Maria  
i un ciri molt gran  
Jesús tant gran.*

Su nombre *caramella*, también podría derivar de "caramella", que era una especie de caramillo (flabiol) que solían tañer antiguamente los pastores.

**Venta y juego de los huevos recogidos.** — En varias poblaciones, al salir de la misa mayor del día de

Pascua, los que han cantado caramellas o "gotxaires" en la noche anterior, proceden a la venta de todos o parte de los huevos recogidos.

Los que adquieren los huevos tienen la costumbre luego de jugárse-

los, generalmente al juego llamado "de la treinta y uno" y es costumbre hacerlo al pie de un pajar, utilizando paja para colocar los huevos que cada jugador ha comprado.

### Coplas de caramellas que se cantaban en el santuario de la Mare de Déu del Mont

Deixau lo llit, noies  
i eixiu al balcó  
a escoltar els himnes  
de Resurrecció;  
puig que'l bon Jesús  
ha resuscitat  
dau-nos recompensa  
per nostre cantar.

(Dejad la cama, niñas  
y salid al balcón  
a escuchar los himnos  
de resurrección;  
porque el buen Jesús  
ha resucitado;  
dadnos recompensa  
por nuestro cantar).

Y volem dir coques  
i alguns cuets;  
també llonganices  
i alguns formatgets;  
que a vostra salut  
ens ho menjarem  
i ara, bones festes  
aquí vos donem.

(Queremos decir tortas  
o algunos huevos  
también longanizas  
y algunos quesos;  
y a vuestra salud  
nos los comeremos  
y ahora, buenas fiestas  
aquí os deseamos).



## CAPÍTULO LXVIII

### Datos de diversas festividades

#### SEMANA SANTA

**Los monumentos.** — En todas las iglesias parroquiales y en muchas otras que no lo son, desde la mañana del Jueves Santo hasta la del Viernes Santo, se hace exposición del Santísimo en el “monumento”, o gradería que se pone ante el altar mayor, o en una capilla importante, coronado por una urna más o menos rica y suntuosa.

El monumento se adorna con vasos de metal o de cerámica, con flores, si las hay y con muchos cirios. También es costumbre, en los pueblos rurales especialmente, colocar *maigs* (mayos) o sea macetas con alpiste u otros cereales, hechos crecer en la oscuridad y, por tal causa, decolorados.

En los pueblos rurales los campesinos suelen hacer la visita al monumento inmediatamente después del oficio. En las poblaciones urbanas es muy considerable el gentío que durante todo el Jueves Santo visita los Sagrarios y aun en las primeras horas de la mañana del Viernes.

**A esperar a los Reyes Magos.**—En la ciudad de Gerona y en diversas poblaciones de sus comarcas es antigua costumbre la de que los niños salgan a esperar a los Reyes Magos llevando en sus manecitas unos farolitos hechos con papel y un varillaje de madera. Estos farolitos afectan diversas formas, ya alzándose sobre un palo que les sirve de mango, ya suspendidos de un arco metálico, sujeto en la extremidad superior de dicho mango. Algunos están decorados de manera artística y, para fomentar el buen gusto en la construcción de tales farolillos, suelen celebrarse concursos entre ellos, adjudicándose premios a los mejores. (\*)

#### BLANES

Entre los niños de Blanes, al salir a esperar los Reyes, llevaban algunos una sillita, e iban cantando:

*Cadireta enlaire  
mocador a la mà,  
el rei i la reina  
van a passejar.*

(\*) Véase nuestra obra GERONA POPULAR.

*Que visquin  
els Reis de l'Orient,  
que porten torrons  
per tota la gent.*

(Recogido por D. José Cotils y Vieta en *Etología de Blanes*).

## CORNELLÁ

**L'arbre maig.** — En el segundo día de la fiesta mayor era costumbre,

curando guardar las mayores entre los bueyes que morían o se sacrificaban durante el año.

Para izar el mástil, era preciso tirar de largas cuerdas que se ataban en la parte superior del mástil y que oficiaban como "vientos". Todo ello sucedía entre la algazara de los concurrentes.

Parece que el simbolismo de esta extraña costumbre habría que ir a



Cornellá de Terri. — El mástil con las "banyes" es levantado en la plaza del pueblo. Parece que este acto es en conmemoración de la liberación del pueblo del poder feudal.

hasta hace pocos años, el que, después del oficio, se organizara un cortejo que, seguido por la crquesta, se encaminaba a la plaza. Allí se procedía a izar en el centro de ella una alta antena, constituída por varios troncos de árboles que se ensamblaban y ataban fuertemente unos con otros formando un alto mástil. De él se colgaban varias astas de buey, pro-

buscarlo en una fiesta establecida en la Edad Media, por la cual se solemnizaba la cesación de los malos usos feudales.

También podría tener relación con el nombre del pueblo.

## FIGUERAS

**El "maig de Sant Baldiri".**—A últimos del mes de mayo se celebra es-

ta tradicional fiesta, con diversos actos religiosos organizados por los pa-bordes, con una típica procesión, audiciones y baile de sárdanas y con la tradicional plantación de algunos pinos en los alrededores de la ciudad.

### MASSANET DE CABRENYS

**Año Nuevo.**—En Massanet de Cabrenys, tal vez por influencia de las costumbres de Provenza, se festejaba el año nuevo reuniéndose grupos de niños y pasando, de casa en casa, cantando y pidiendo un aguinaldo. Se solía obsequiarles con frutas secas (avellanas, nueces, almendras) y en alguna que otra casa, con tortas, turrónes o dinero.

Luego los niños comían juntos lo recogido, y al terminar bailaban alrededor de los despojos de la comida, que reunían en el centro del anillo de su danza.

Al pasar por las casas, y al bailar luego, cantaban:

*Ni, ni, ninou (\*)  
la vaqueta i el bou  
el rocí i el pollí,  
una roseta per a mi  
si no m'en doneu  
escales avall caiguen.*

### OLOT

**El corre-bou.** — Olot fué la primera población de la provincia que tuvo circo taurino, lo cual prueba que la afición a los toros tiene en esta población rancio arraigo.

Con motivo de las fiestas, fué costumbre, aún a últimos del siglo pasado, el hacer correr por las calles una vaquilla embolada, para que los aficionados pudieran lucir sus facultades toreras. La vaquilla, además de embolada, iba sujeta a una larga cuerda, de la cual tiraban algunos hombres forzudos, evitando con ello que la res diera bromas demasiado pesadas a los que se atrevían a enfrentarse con ella.

Testigos presenciales de aquella carrera brava por las calles de la población, dicen que no era raro que algún torero improvisado, más entusiasta que diestro, tuviera que buscar protección encaramándose por alguna puerta o por la reja de una ventana baja o, cuando menos, fiando en la velocidad de sus pies más que en las condiciones de brega que pudiera dar a la vaquilla. El público se regocijaba con las aparatosas caídas o con las pintorescas fugas de los improvisados diestros.

En las fiestas de algunos barrios también era costumbre correr una vaquilla por la calle principal del mismo, generalmente mansa, entre el jolgorio inherente a tales diversiones.

**La fiesta de la siembra.**—En Olot, los vecinos de la calle de San Miguel, que en su mayoría son agricultores, acostumbraban organizar una fiesta con motivo de la siembra, celebrando varios cultos religiosos en la capilla

(\*) En varias poblaciones llaman ninou a la festividad del Año Nuevo.

que antiguamente era llamada de San Miguel de Capsarroca.

Además, organizaban una excursión a la ermita de San Miguel del Mont, situada en la cima de un collado en la parte N. de Olot.

Cuando regresaban de esta excursión, los asistentes a ella llevaban antorchas encendidas y cantaban canciones alusivas. La comitiva llevaba como emblema de la fiesta, un típico arado. (\*)

Esta fiesta ofrecía, sin duda, reminiscencias de las que en la antigua Grecia, especialmente en Eleusis, se organizaban en honor de Ceres. Aquellas fiestas se celebraban en un altozano cercano a Atenas y comenzaban el 15 de septiembre. El sexto día de su celebración, el pueblo y el celebrante encendían antorchas, en recuerdo de la carrera de Ceres en busca de su hija Proserpina. Dichas fiestas tenían un período de 9 días de duración.

**La fiesta de San Isidro.** — Esta fiesta, que se celebra también en muchas poblaciones agrícolas, es una manifestación de agradecimiento por los beneficios dispensados a las cosechas por la divina Providencia y por la atenta vigilancia del Santo hacia los productos que ofrecen los campos.

En la comarca de Olot es costumbre, en la víspera de la fiesta, encender fogatas, que lucen en los montes y en

el llano en la oscuridad de la noche.

Las hermandades de labradores festejan la fiesta de su patrono con un solemne oficio en la parroquia de San Esteban y con bailes y fiestas populares.

## RIBAS

**Fiestas tradicionales.** — En Ribas, se celebra anualmente, con gran lucimiento, la fiesta de San Sebastián, en cumplimiento de un voto ofrecido por los vecinos de la población, con ocasión de una tremenda peste que la asolaba.

También se celebra con notable lucimiento, en el mes de febrero, la tradicional fiesta de San Valentín, con funciones religiosas, una procesión en que es llevada una imagen del Santo, celebrándose, además, diversos festejos populares.

## RIPOLL

**La típica fiesta dels Elois.** — Es sabido que, a últimos de la Edad Media y luego en plena época del Renacimiento, fueron desarrollándose en Ripoll las industrias del hierro, en buena parte aplicadas a la construcción de armas, esto último principalmente en los siglos XVII y XVIII.

Esta industria consiguió alcanzar tanta importancia, que llegaron a contarse, sólo en Ripoll y sus alrededores, unas veinte herrerías, un centenar de claveterías y ciento cuaren-

(\*) Así lo refiere D. Francisco Monsalvatje en su obra NOMENCLATOR HISTÓRICO.

ta y siete industrias de armas, entre grandes y pequeñas.

Los que trabajaban en estas industrias tenían organizado su gremio y, como patrono del mismo, tenían a San Eloy. Por esta causa hacían una vistosa fiesta el día de la festividad de su Santo Patrón, y, en la villa, aquellos agremiados fueron llamados cariñosamente, "els elois".

Andando el tiempo, otros gremios u oficios de la villa se les fueron uniendo, hasta el punto de que la fiesta de S. Eloy, que se celebra el 24 de junio, venía a ser la fiesta del estamento obrero de la villa.

Continúa aun celebrándose tal fiesta con actos religiosos, sardanas, gira campestre a la "Font del Ros" y otros diversos espectáculos y esparcimientos.

**El gall de Santa Catarina.** — En Ripoll, en la Edad Media, ejercía el señorío sobre la villa el abad mitrado del monasterio. Parece que en 1296 se produjo un tumulto popular, porque los ripollenses querían substraerse a la autoridad del abad y pedían el nombramiento de cónsules o regidores para la villa. Al fin y al cabo, las cosas quedaron tal como estaban; pero los ripollenses, contrariados, encargaron a los chicos de la población el que, en la fiesta patronal, fueran con un gallo (símbolo del monasterio) y provistos de un sable de madera, a recorrer las calles de la población y cantando con alusión a la autoridad del abad.

*Gall de Santa Catarina  
tú que ens passes la farina;  
si ens espatlles el cedaç,  
amb un cop de sabre  
et llevaré el nas.*

(Gallo de Sta. Catalina, tú que nos ciernes la harina; si nos echas a perder el cedazo, te cortaré la nariz de un sablazo).

**La víspera de Reyes.** — En la víspera de la Epifanía, los niños de Ripoll, como los de muchas poblaciones de nuestra provincia, salen a esperar a los Reyes Magos, por las calles de la villa, y llevan farolillos de colores.

Suelen cantar la siguiente canción:

*Els Reys arriben  
porten torrons  
de la Mallorca,  
de la cua torta;  
sí fillet, sí, fillet  
cosa blanca y torronet;  
Els Reys de l'Orient,  
porten torrons a tota la gent.*

(Versión recogida por D. R. Serra y Pagés).

## SANTA COLOMA DE FARNÉS

**Fiestas populares.** — El día 18 de marzo, víspera de San José, se celebraba en esta población una fiesta popular por las calles de la población, llamada de la *quema de pinos*, haciendo servir ramas secas de esta planta a manera de antorchas.

El 20 de enero se celebra la fiesta llamada del "peregrino de Tossa", la cual reseñamos al hablar de aquella población.



## SAN FELIU DE GUIXOLS

**Fiesta de S. Sebastián.**—En S. Felu se celebraba una fiesta votiva en recuerdo de haberse salvado la población de una peste, gracias a la intercesión de S. Sebastián, el 20 de enero.

La fiesta consistía en una función religiosa y en la celebración del baile

por el favor recibido y hacer rezar allí una misa, regresando seguidamente a Tossa.

Es curioso que nadie sabe quién será el peregrino del año hasta el mismo día en que emprende el camino, a pie, con dirección a Santa Coloma, pues se mantiene este detalle



Tossa de Mar. — El Peregrino saliendo en dirección a Santa Coloma de Farnés

“dels bastons”, de los caballines, sardanas y moixiganga.

(*Les diades populars catalanes*, per Joan Amades. — Barcelona, 1932).

## TOSSA

**El peregrino de Tossa.** — Esta población, el día 20 de enero, festividad de San Sebastián, en cumplimiento de un voto que hizo al Santo a últimos del siglo XV, al librarle de una terrible peste, envía un peregrino a Santa Coloma de Farnés para renovar el agradecimiento del pueblo

en el mayor secreto. Este peregrino, después de confesar y comulgar, asiste a la misa del alba en lugar preferente de la iglesia; y, al terminarse la misa, el peregrino emprende la caminata y es acompañado en procesión y con asistencia de las autoridades hasta la ermita de la Virgen del Socorro, Patrona de los pescadores. Algunos entusiastas de la fiesta acompañan al peregrino en su viaje, que dura unas 8 horas y otras tantas de vuelta.

El peregrino lleva la típica escla-

vina adornada con conchas y el largo báculo para ayudarse en las subidas.

Cuando el peregrino y sus acompañantes llegan a Sta. Coloma de Farnés, el pueblo les recibe cordialmente y les acompaña a la capilla de San Sebastián, donde se reza el Rosario y se cantan los Gozos del Santo. Los

acompañantes, después de asistir a una misa, emprenden el regreso a Tossa; antes de salir les es ofrecida la mejorana que adornaba el altar del Santo, con la cual hacen ramitos y uno de ellos es para el bordón o báculo del peregrino. Almuerzan en "cal Grabat", de Sils y a las prime-



Escenas campestres en un "Aplec"

romeros reparten conchas marinas a los farnenses asistentes, como pequeño y delicado obsequio.

Después el peregrino y los miembros más destacados de su acompañamiento visitan al alcalde y al cura Párroco y solicitan de ellos el visado de una especie de pasaporte que sirve para dar fé de que el voto del pueblo ha sido cumplido.

A las cinco de la madrugada del día siguiente, y después de un descanso reparador, el peregrino y sus

ras horas de la tarde reemprenden el camino, soliendo hacer paradas en las casas Noguera, Garriga y Aromir.

Mucha gente de Tossa sale a esperarles en la carretera y al llegar todos juntos al Hospital, situado en la carretera de Lloret, la campana de este establecimiento señala su arribo y seguidamente óyese el tañido de todas las campanas de la villa. Llega la expedición, en procesión, a la iglesia, se entona el Te-Deum y se can-

tan unas letrillas alusivas al acto que se ha celebrado. (\*)

## TOSSA DE MAR

**Las hogueras de San Juan.** — En Tossa, como en casi todas las poblaciones de nuestra provincia, se celebra la víspera de San Juan encendiendo las tradicionales hogueras.

Pero aquí, después de encendidas las fogatas, los jóvenes de ambos sexos forman, con ramas, una especie de antorchas, que encienden en las mismas hogueras y con dichas antorchas se persiguen mutuamente, hasta obligar al perseguido o perseguida a

refugiarse en una casa. Esta porfía dura, mientras las antorchas siguen quemando.

## Las procesiones y los aplecs

Son numerosísimas las procesiones y aplecs celebrados en las diferentes localidades de estas comarcas. La sucinta reseña de ellas alcanzaría una extensión, que no podemos darles en esta publicación.

Nos limitamos a anotar algunos aspectos típicos e interesantes de las mismas, que es lo que principalmente creemos merece destacarse aquí, dada la índole de este libro.



(\*) Véanse, describiendo prolijamente esta fiesta, unos interesantes artículos de D. Manuel Vilá, publicados en el diario Los SÍRIOS, de Gerona.

## CAPÍTULO LXIX

### Entremeses. - Gigantes, cabezudos, etc.

#### Los "entremeses"

Al pueblo le han complacido siempre los elementos gráficos para entretener su alma sencilla y emotiva. Y a este fin, figuraron en las antiguas procesiones del Corpus diversos concursos o "entremeses", que contribuían a la instrucción religiosa de las gentes sencillas, al par que las divertían.

Posiblemente los "Autos medievales", que con anterioridad se representaban en los atrios y en los presbiterios, fueron iniciados para contrarrestar la posible influencia de las religiones árabe y judía, las cuales eran practicadas en muchos lugares de nuestra Patria, sujetos aún a la dominación o a la influencia sarracena.

Las representaciones de tales autos aparecen llamados "entremeses" a partir del siglo XIV. Su nombre posiblemente derivó de que, en los banquetes de los nobles, y entre plato y plato, se hacían representaciones simbólicas para entretenimiento de los comensales.

Las procesiones del Corpus, en sus primeros tiempos, tuvieron marcado carácter educativo, tanto como religioso y procuraron dar a conocer y vulgarizar entre el pueblo diversos personajes y pasajes bíblicos.

Pero, andando el tiempo, estos entremeses fueron acentuando su aspecto cómico, se achabacaron y algunos eran más motivo de desorden que de buen ejemplo y edificación. Ello determinó que las autoridades religiosas comenzaran a protestar de dichos excesos, y que llegaran a impedirles su entrada en la iglesia. (\*)

Pero, a pesar de ello, el público los deseaba y los gremios, en su esplendor, recabaron para sí la conservación de tales entremeses, los cuales, para evitar el mal efecto que podían hacer yendo incorporados a la procesión, salían bastante antes que ella y alegraban con sus juegos o evoluciones, el curso de la misma.

Con el decreto de Nueva Planta, promulgado por Felipe V en 1716, los entremeses volvieron a pasar a poder de los Ayuntamientos, que fue-

---

(\*) El obispo gerundense Tocco privó en 1573, la entrada de entremeses en la Catedral de Gerona.

ron entonces también encargados de organizar las procesiones del Corpus.

En 1780, no obstante, fué publicada una real cédula por la cual se prohibía la concurrencia de los acostumbrados "entremeses" en las procesiones.

Esto, naturalmente, tuvo a no tardar sus excepciones y sus reincidencias.

Entre tales entremeses, figuraban, además de varias representaciones de pasajes bíblicos, con sus personajes, diversas figuras de animales fantásticos, especialmente dragones, dragoclines y "mulassas".

En Olot existía el entremés de la "mulassa" en 1414 y nuevamente se habla de él en las fiestas de 1748.

En Gerona hubo dragón y dragoclin en el transcurso del siglo XVIII, y parece desaparecieron definitivamente a últimos de aquel siglo.

De dichos "entremeses" los que han perdurado han sido especialmente los "gigantes" y el "Águila".

### Los gigantes

Estos altos personajes, que aun en la actualidad preceden a las procesiones del Corpus, parece que comenzaron a figurar en ellas a partir del siglo XVI. Por lo que hace referencia a los gigantes de Gerona, en el libro del "Racional" y en fecha de 1513, figura una cantidad pagada para llevar el *drac* y el *jagant*. Esto último da a entender que inicialmente con-

curría solo el gigante a la procesión y que más tarde se le dió al gigante la pareja. Así se desprende también de un estado de cuentas del Ayuntamiento de Gerona, en el cual, y con fecha de 13 de abril de 1593, se pagó al carpintero Esteban Bosch (\*) la cantidad de *siete libras* a cuenta de la gigante "que había construído".

En Gerona, hasta comienzos del pasado siglo, la parroquia de S. Félix enviaba a la procesión una figura, llamada *el Monoi* que, al parecer, era un gigantón con parte de su figura que recordaba un mono.

*Gigantes de Amer.* — Databan de por allí el 1880. Las cabezas fueron construídas en Olot; salieron por pocos años.

*Bañolas.* — Había una pareja de gigantes, que quedaron luego insertibles. En 1916 se adquirió en Olot otra pareja; fueron reformados en 1925 por el escultor D. Juan Carrera.

*Figueras.* — No nos ha sido posible hallar antecedentes de los gigantes figuerenses. El Sr. Amades supone que posiblemente son de origen olotino.

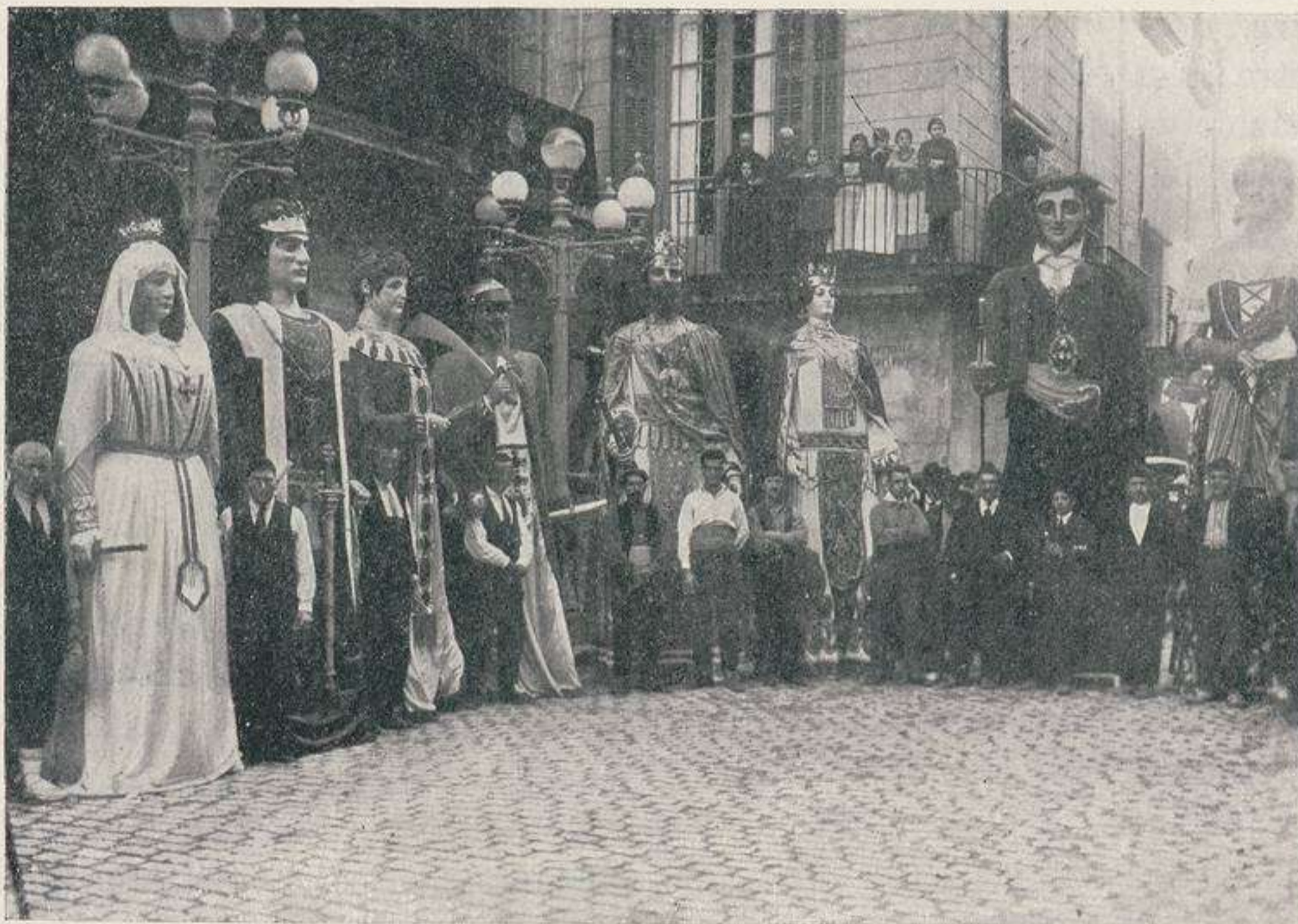
*La Bisbal.* — Una pareja de gigantes: el gigante había sido vestido de personaje medieval y en 1905, en una restauración, se le vistió de romano; otra restauración hecha en 1925 los vistió de reyes católicos. Nuevamente reformados en 1931, vistióse al gigante de príncipe oriental, con cachiporra en la mano; la

(\*) Dato anotado por Chía.

giganta vestía traje antiguo de dama.

La escritora D.<sup>a</sup> Trinidad Aldrich recogió la tradición que estos gigantes inicialmente fueron adquiridos en Vulpellach pagándose por ellos un cuartán de frijoles. Por ello se les conocía popularmente con el nombre de *fesolers*.

*Olot.* — Según el Sr. Saderra (\*), Olot tenía una pareja de gigantes ya en 1748. Los actuales fueron construídos en 1889; el gigante es obra del escultor Miguel Blay y la giganta, de Celestino Devesa. La cabeza de la giganta fué reformada en 1924, bajo la dirección del pintor Ivo Pas-



Los gigantes de Olot, Bañolas, Gerona y San Feliu de Pallarols, reunidos frente al Ayuntamiento de Gerona

*Las Planas.* — Fueron construídos en 1924 en Olot y los regaló a la población junto con varios "cabezudos" D. Pedro Sacrest, fabricante. Visten de payeses catalanes, tocándose él con barretina y llevando en la mano una vara como símbolo de autoridad. Popularmente se les llama, respectivamente, Jordi y Nuria.

cual. Visten a la manera medieval.

*Palamós.* — La pareja de gigantes de Palamós fué adquirida en Barcelona entre 1886 y 1890. El gigante viste de guerrero.

*Queixans.* — Este pueblecito tiene una pareja de gigantes, construídos en 1892 y vestidos a la usanza de los payeses catalanes. Son obra de Mi-

(\*) Saderra. — *RESSENYA HISTÓRICA*.

guel Morayta y de Francisco Casanovas. Son llamados Cosme y Damiana.

*San Feliu de Pallarols.* — Estos gigantes fueron construídos por el 1880, pero habían existido antes otros. Son de gran talla.

*Torroella de Montgrí.*—Consta que ya en 1666 dos gigantes de Torroella concurrían a la procesión del Corpus.

tón construyeron muchos cuerpos de caballines, con un hueco central en el que se metía un hombre y se ataba el caballín a la cintura, semejando así cabalgar en él. También construyeron dos gigantes.

Pudieron disponer así numerosos caballines y, una noche, simularon con ellos un gran ejército de caballería; sacaron también los gigantes



San Feliu de Pallarols. — Gigantes y caballines en un momento de la danza llamada "Mata-degolla"

A últimos del siglo XIX fueron construídos unos nuevos gigantes.

### Los caballines de San Feliu de Pallarols

*Su tradición.* — Hay la tradición de que los moros pusieron sitio a San Feliu de Pallarols. Los vecinos, para hacer levantar el sitio, se valieron de una graciosa estratagema. Con car-

fuera de la villa y comenzaron a tocar muchas trompetas y a arrojar grandes piedras al campamento moro. Los sarracenos, a la vista de todo ello y creyendo que se les venía encima un gran ejército de centenares de gigantes y mucha caballería, huyeron despavoridos levantando así el cerco de la población.

*El baile de los caballines.* — Los bailadores son 8; siete soldados y el

capitán. Al comenzar, forman parejas y el capitán está al frente y a la derecha. Al tocar la música avanza muy lentamente la primera pareja de bailadores. Cuando esta pareja se halla a unos 15 pasos de distancia de la segunda, entonces avanza ésta y así siguen las demás, hasta situarse en círculo en el centro de la plaza.

En el segundo motivo musical las parejas se encaran y forman como dos circunferencias. Cada jinete da una vuelta completa al pasar delante de su compañero y entonces cruzan sus espadas. Después un caballín se sitúa en un extremo de la plaza, donde permanece quieto esperando a sus compañeros, cuando sólo resta el capitán y su pareja, para la brega. Una vez allí se parten por ambos lados y dan vuelta al conjunto.

Después, sin moverse del sitio, mueven las piernas imitando el piafar de los caballos.

Después los caballines se ponen en fila y uno tras otro realizan un paseo por la plaza, como al trote de su caballo y a cada frase musical se colocan de cara y se hacen mutua reverencia.

Luego emprenden una especie de trote de caballos y la última figura consiste en saltar de lado, divididos en parejas y encarados, corriendo una hacia la derecha y su pareja hacia la izquierda.

La orquesta repite el tema inicial y entonces los caballines, por parejas, se van retirando de la plaza.

### Cabezudos, dracs, mulasses, etc.

*Enanos, dracs, etc.* — En las cohortes de enanos hay, en algunas poblaciones, ciertos tipos que se han hecho muy populares: así, en *Verruga*, de Figueras; el *Matamosques* o *Lliga mosques*, en Olot; en *Verruga* y *l'Esquivamosques*, en Gerona, etc.

Los enanos concurren a las procesiones mucho más tarde que los gigantes.

Varias poblaciones tenían también ciertos entremeses en forma de animales fantásticos, que comúnmente se llamaban *dracs* (dragones), o *dragolins*, como también las *mulasses*. Los primeros solían ir acompañados de artificios de fuego, para más impresionar al público, y los segundos imitaban gigantescas mulas (a lo cual alude su nombre), y solían emprender carreras para lograr abrir paso, entre la multitud, a los restantes entremeses y a la procesión que seguía en pos de ellos.

### GERONA

**El águila.** — En la procesión del Corpus de la Catedral, a la cual asiste el Ayuntamiento, concurre el águila, construída con plancha metálica dorada, y llevando corona ducal. Tres hombres, con trajes amarillos la llevan, turnando entre ellos.

Parece que este entremés representa la nobleza heráldica de la ciudad. Pero nos parece del caso dar algunos datos folklóricos del águila de Valls, por si alguno de ellos hubiese podido



tener correlación, en épocas pasadas, con las costumbres de aquí.

En Valls el águila sale con motivo del Corpus y también durante la fiesta mayor y baila un baile típico. Dice la tradición que fué regalada a aquella población por Elionor, hija del conde de Prades y reina de Chipre, la cual, al morir su esposo, se retiró a pasar sus últimos años en Valls.

Se le coloca, en la boca, como al águila gerundense, un palomo vivo, el cual, al acabar la fiesta, se vende a subasta y con lo que se obtiene en esta venta se gratifica a los portadores del águila. Hay la superstición,

entre algunos, de que quién consigue comer el palomo tendrá buena suerte.

El águila de Valls, baila a los sones de una airosa marcha, que fué compuesta para este exclusivo objeto.

El *águila* de Gerona concurre sólo a las procesiones en las que asiste el Ayuntamiento en corporación; y parece que muy antiguamente, penetraba en la Catedral antes de salir la procesión del Corpus, y realizaba ante el altar mayor una especie de danza, que podría ser interpretada como la representación de un homenaje de la ciudad al Sacramento de la Eucaristía.



El "águila", de Gerona

## CAPÍTULO LXX

### Aplechs, procesiones y actos religiosos

#### BAÑOLAS

**Procesión de Pregaries.** — Era, cuando se celebraba, una de las prácticas religiosas más populares de Bañolas y de su comarca. En épocas de gran sequía, se llevaban procesionalmente las reliquias de San Martirián hasta frente al estanque, para impetrar la lluvia. A esta procesión acudía gran concurso de fieles de Bañolas, Miánegas, Puigarnol, S. Vicente y Sta. María de Camós, Corts, Mata, Palol de Reverdit, Sors, Sta. Leocadia del Terry, Cornellá, Pujals dels Cavallers y dels Pagesos, Barguñá, Vilademir, Fontcuberta, Vilavenut, Centenys, Esponellá, Vilert, San Miguel de Campmajor, Usall y Porqueiras. Todos estos pueblos acudían con sus banderas, autoridades y párrocos respectivos, y hubo ocasiones en que figuraron en la procesión hasta dos o tres millares de asistentes.

#### BASSEGODA

**Aplec al Santuario de Ntra. Señora del Mont.** — Con motivo de varias epidemias sufridas en la comarca a partir del siglo XVI, los vecinos de Crespiá primero y de otros pue-

blos después (Besalú, Lladó, Sagaró, etc.), se dirigen anualmente al santuario rezando el Rosario por el camino y celebrándose un solemne oficio en la iglesia. Después sale una procesión hasta la Cruz del Padró, donde se da la bendición. Los romeros dan luego cuenta de sus provisiones de boca y gozan de la belleza del paisaje que desde la montaña se divisa.

#### BESALÚ

**Procesión de los Dolores.** — El viernes anterior a Semana Santa, festividad de Ntra. Sra. de los Dolores, se celebra una bella procesión, organizada por la Congregación de los Dolores. Es costumbre iluminar los balcones de las casas del curso que sigue la procesión, con hachones algunas, y en la misma figuran ingenuas representaciones de varios pasos de la Pasión. (Los doce apóstoles, Jesús con la Cruz a costas, etc.). La Congregación posee una bella imagen esculturada de la Virgen de los Dolores, que es llevada en andas y asiste a la procesión una reducida cohorte de "armados".

**BLANES**

**Aplec tradicional al Santuario de Nuestra. Sra del Vilá o Vilar.**—El martes de Pascua de Resurrección es tradición celebrar un Aplec o romería a este Santuario, al cual concurren muchos vecinos de Blanes y de los mansos y caseríos vecinos.

Después de la fiesta religiosa que se celebra por la mañana en el Santuario, se ejecutan audiciones de sardanas a cargo de reputadas coblas.

Este santuario está a unos 4 Km. de la villa. La imagen de la Virgen fué hallada, en 1012, en el mismo lugar en qué se venera, por una pastora. La iglesia fué construída en 1612 y restaurada más tarde.

**CABANAS**

**Aplec de S. Pablo de la Calzada.**— Dice la tradición que el apóstol San Pablo estuvo en España, entre los años 65 y 67 de la Era Cristiana, para predicar la doctrina de Jesucristo. El propio Santo, en una de sus cartas, afirma su propósito de ir a las tierras de occidente (España). Tal vez por ello, la tradición supone que el Santo predicó en Ampurias, en Gerona, en Cinyana y en Juncaria, población esta última no lejos del actual lugar llamado Aigueta, correspondiente al municipio de Cabanas, según el parecer de algunos.

Para solemnizar la predicación de San Pablo, fué erigida en este lugar una pequeña iglesia, que fué reconstruída en la Edad Media. La iglesia fué llamada de San Pablo de la Calzada.

En este lugar se celebra anualmente un aplec, que resulta bastante concurrido y en el cual, además de la función religiosa, se bailan sardanas y es costumbre merendar con las tradicionales "flaones".

**CARALPS (Ntra. Sra. de Nuria)**

**Tradicición sobre San Gil y procesión en su fiesta.**— Dice la tradición que San Gil llegó al valle de Nuria por allí el año 700, deseoso de hacer oración y dedicarse a vida contemplativa y austera de anacoreta. Por su devoción a la Virgen procedió a labrar una imagen de Nuestra Señora de Nuria. Pero perseguido, como otros cristianos, por el rey godo Witiza, tuvo que huír, escondiendo antes la cruz que adoraba, la imagen de la Virgen que había labrado, la olla de qué se servía para condimentar sus sencillísimas comidas y la campana con la cual llamaba a los pastores a la oración.

Cada año, en la festividad de San Gil, a primeros de septiembre, se celebra en este monasterio una típica procesión, a la cual concurren los pastores y rabadanes que guardan los rebaños que suben en verano a pacer en aquellas montañas. Estos pastores hacen al Santo, en tal día, la clásica ofrenda de los productos que obtienen de sus rebaños.

**El llamado Aplec de les Farines.**— Antiguamente, en la festividad de San Pedro, el 29 de junio se celebraba la fiesta de la apertura de la igle-

sia y de las otras dependencias del Santuario, que habían estado cerradas durante el invierno, y acudían a aquella fiesta los pastores que se hallaban ya por aquellos alrededores.

Después del oficio se organizaba una procesión y después de celebrada ésta, los concurrentes a la misma (en su mayoría pastores y rabadanes) pasaban a recoger, aun calientes, las llamadas *farines*, o sopas y un trozo de pan.

Actualmente se celebran aplecs en las festividades de la Virgen de agosto y en la de la Virgen de septiembre, como igualmente en la festividad de San Gil.

Con la construcción del ferrocarril de cremallera, estos aplecs han perdido categoría, porque la afluencia de romeros y turistas es constante y lo mismo en invierno (para practicar los deportes de nieve), que en verano.

## CASTELL DE AMPURDÀ

**Aplec de Ntra. Sra. del Remedio.** — En el mes de octubre y en la festividad de la Virgen del Remedio, se celebra en este pueblecito ampurdanés un concurrido aplec, en el que participan gentes de las poblaciones vecinas, especialmente de La Bisbal (situada sólo a 3 Km.) y de los pueblos hasta Palafrugell.

Nuestra Sra. del Remedio viene a ser como la Patrona del Bajo Ampurdán y es numeroso el concurso en el día del aplec. La Virgen es venerada

en el Santuario levantado junto al castillo del pueblo.

## CRESPIÀ

**Juego dels “Quatre Cantons”.** — En un “aplec” que suele realizarse anualmente a la “Mare de Déu del Mont”, era costumbre, para demostrar su fuerza física, que al regresar de dicho “aplec”, los jóvenes jugasen als “Quatre Cantons”. Sólo podían tomar parte en este juego los que habían hecho todo el trayecto a pie, trayecto que puede fijarse en ocho horas.

No hay duda que denota fuerza y agilidad el que después de tal caminata se tenga humor y bríos para emprender tal juego.

## CRUILLES

**Aplec dels Sants Metges.** — Dice Font y Saguer, en un estudio sobre el Contrapàs, que en el día en que se celebra el aplec “dels Sants Metges” en el Santuario dels “Metges” de San Cipriano de Lladó, era fácil distinguir los bailadores de La Selva de los del Ampurdán, en que los del Ampurdán avanzaban, en la danza, hacia la derecha y los de la Selva, hacia la izquierda. (\*)

En San Cipriano, situado en las Gabarras, era lugar apropiado para que se juntaran “collas” de La Selva y del Ampurdán, porque la sierra de las Gabarras es precisamente la que separa ambas comarcas gerundenses.

(\*) Juegos Florales de Barcelona. — Año 1896.

## FIGUERAS

### Procesión de la tramontana. —

Esta típica y concurrida procesión y excursión a la vez, se celebraba el primer domingo de junio y los dos días siguientes.

El acto se organizaba en Figueras y la comitiva iba hasta Requesens, en homenaje a la tramontana, que al soplar limpiaba de miasmas la comarca del Ampurdán. Probablemente esta tradición remontaba a los tiempos en que abundaban las lagunas y estanques en el Ampurdán y en los tiempos calurosos debían desprenderse de ellos gases mefíticos, que ocasionaban enfermedades y pestes en los pueblos vecinos. Por tal circunstancia se confiaba en la tramontana, que con su fuerza barría tal peligro y saneaba el ambiente.

A la procesión de la tramontana concurría la Cofradía de la Sangre, de Figueras, el clero parroquial, una representación del Ayuntamiento y muchos vecinos.

La Cofradía señalaba el día en que debía celebrarse la procesión. A veces se hizo recaer en el lunes último de mayo o primero de junio. La Cofradía sufragaba el mantenimiento, durante los tres días que la procesión duraba, de las autoridades, clero y pobres de Figueras que concurrían a ella.

Los vecinos de los pueblos del tránsito salían a recibirla en la entrada de su término municipal, la acompa-

ñaban a la iglesia y la despedían en el confín opuesto de su término.

Llegada la procesión al Santuario de Requesens era depositado en la iglesia el Santo Cristo de la Sangre, que presidía la procesión, se cantaba una salve a la Virgen y, al cerrar la noche, se encendía en la cima del monte, una gran fogata, que era correspondida con otras que encendían diversos pueblos de los alrededores hasta Figueras.

Al día siguiente se celebraba un oficio, se repartía comida a los romeros y un panecillo y se les obsequiaba con ramos de acebo o laurel silvestre (*brégul*).

Al otro día se regresaba a Figueras. Esta fiesta constituía un acontecimiento para buena parte del Ampurdán y con ella se interesaba también de la Virgen de Requesens la bendición para los campos y para las cosechas que producían los mismos.

Esta procesión se celebró hasta el año 1868 en que fué suspendida. Se celebraba el primer domingo de junio, en conmemoración de haber cesado en tal fecha una terrible peste que asoló la comarca en 1612. (\*)

Algunos escritores han querido ver en esta procesión un antecedente pagano en la costumbre narbonense por la cual se daba culto a la tramontana en forma del dios Circio, al cual llegóse allí a dedicarle un templo.

**La obra "La Pasión", del Reverendo Agustín Burgas. — A seme-**

(\*) Pella y Forgas. — HISTORIA DEL AMPURDÁN.

janza de las renombradas representaciones de la Pasión del Señor, algunas de las cuales, como la de Oberammergau, han alcanzado celebridad mundial, el Dr. Burgas realizó una afortunada adaptación de diversas escenas de la Pasión de Jesús, las cuales se representan, con la máxima propiedad, en la ciudad de Figueras.

La obra consta de cuatro jornadas, un prólogo y un epílogo. Para dar la máxima dignidad a la obra, la figura de Jesús ni habla ni acciona. La exposición de esta obra interesante comprende la leyenda del Bueno y del Mal Ladrón, la envidia del Sanhedrín, la traición de Judas, la cobardía de Pilatos, la perversidad de la plebe, la flagelación, el camino del Calvario, la muerte de Judas, el Salvador en la Cruz y la gloria de la Resurrección.

Esta obra fué representada por primera vez en 17 de marzo de 1935 y en la representación de 1936 se introdujeron en ella algunas reformas. En 1943 fué aumentado considerablemente el número de intérpretes, que se acercó al número de unos 150.

Por todas estas circunstancias, bien puede calificarse de muy notable esta moderna "pasión", que se titula I.N.R.I., y que puede muy bien parangonarse con la clásica representación de Olesa, que tanto renombre ha alcanzado en Cataluña.

## LA BISBAL

**Aplec de San Baudilio.** — En la festividad de San Baudilio se celebra un concurrido "aplec" en la ermita

de Santa Lucía. Suele amenizarlo una cobla y los excursionistas cantan, por el camino, la popular letrilla, que dice: *Santa Llúcia i Sant Baldiri — S'han trobat com coneguts — Devallant per les muntanyes — A la Serra dels Perduts.*

**Los ex-votos.** — Los *ex-votos*, dones u ofrendas presentados como muestras patentes de gratitud y adoración a Dios, a la Virgen y a los Santos por los que han recibido de ellos beneficios especiales, constituyen una de las muestras populares e ingenuas de mayor sabor, que pueden apreciarse en muchos de los Santuarios gerundenses.

Las tablillas pintadas con primitivismo y simplicidad; las cabelleras colgadas; las figuras de cera; las muletas pendientes de los muros de las capillas, son otras tantas muestras de piedad y reconocimiento, que patentizan la raigambre sencilla y religiosa de las gentes de nuestras comarcas.

La costumbre de ofrecer ex-votos no es tan sólo de origen cristiano: ya los antiguos egipcios los ofrecían a sus divinidades, y se ofrecieron también en los templos paganos del Oriente y del Occidente.

En la época cristiana cobraron, no obstante, un valor más espiritual, y hay que valorizarlos hoy como dignas expresiones de un sentimiento religioso íntimo y sencillo, más que como muestras de arte o de verdadero valor intrínseco, pues en estos últimos aspectos lo tienen bastante mediocre.

## CAPÍTULO LXXI

### Otros aplecs y romerías

#### GARRIGUELLA

**Aplec al Santuario de Ntra. Señora del Campo.**—En el mes de mayo se celebra en este Santuario una tradicional romería a la cual acude gran contingente del Alto Ampurdán y de la ciudad de Figueras.

Los vecinos de Garriguella acuden en procesión y, después de los actos religiosos, se bailan sardanas y se pasa la jornada en pleno campo, disfrutando de las bellezas de aquel lugar.

#### LA BISBAL

**El tradicional Aplec de la Candelera o de los palominos.** — En la festividad de la Candelaria celébrase

en el convento de Padres franciscanos el llamado “Aplec de la Candelera” al cual concurren muchos vecinos de la ciudad y otros de las poblaciones vecinas (Fonteta, Vulpellach, Ullastret, Castell de Ampurdán, Monells, S. Sadurní, Cruilles, S. Pol, etc).

Como al final de la función religiosa que se celebra se sortean entre la concurrencia varios pares de palomos, este aplec es llamado también, vulgarmente, “de los palominos”.

#### LLADÓ

**Aplec a la Mare de Déu del Mont.** — Al regresar de este Aplec los jóvenes de ambos sexos se adornan con



Lloret de Mar. — La procesión por mar a Santa Cristina

flores campestres y les salen a recibir niños y niñas de Lladó, portadores de grandes cruces florales. Parece como si ello quisiera representar que el cristianismo (las cruces de los niños) se oponen a las galas paganas de los adornos de los jóvenes.

### LLORET DE MAR

**Procesión de Santa Cristina.** — El día 24 de julio se verifica en Llo-

### MASSANET DE CABRENYS

**Aplecs en la ermita de Ntra. Señora de las Salinas.** — En esta ermita, levantada en la montaña de las Salinas, en un valle de la misma, se celebran anualmente dos aplecs o romerías. Uno el 15 de mayo, festividad de San Isidro y otro el 15 de agosto; este último suele verse muy concurrido por gente de toda la comarca.



Lloret de Mar. — Playa de Santa Cristina. La procesión

ret de Mar una interesante y típica procesión por mar.

En dicho día, salen de Lloret, en diversas embarcaciones pintadas y decoradas a tal fin, las autoridades, el clero y numerosos feligreses llevando algunas reliquias de Santa Cristina. Esta procesión por mar, desembarca en la playa de dicha ermita, realizando antes diversas evoluciones y estableciendo una competición sobre qué embarcación llegará antes a la playa.

Ante la ermita se bailan los tradicionales “ball dels confits” y el “balllet” del Rosselló.

### OLOT

**Aplec al santuario de San Valentín.** — En el mes de febrero se celebra anualmente el “aplec” al santuario de San Valentín, situado en las afueras de Olot, fiesta que suele verse muy concurrida.

Además de los actos religiosos que



allí se celebran, con gran brillantez, se suelen tocar sardanas y tienen lugar otros regocijos populares.

## ORRIOLS

**Aplec del Remedio.** — Este aplec, que se celebra a últimos de octubre, se ve muy concurrido por habitantes de la comarca. Además de la función religiosa y de una procesión, se bailan sardanas y se organizan, generalmente, otros festejos.

## SAN CLEMENTE SASEBAS

**Romería a la ermita de la Virgen del Campo.** — Cada año, el día 29 de abril, es tradicional en este pueblo y comarca celebrar una procesión y dirigirse en romería a la ermita de la Virgen del Campo, situada en las afueras del vecino pueblo de Garriguella.

## SILS

**Aplec de las "ofrenes".** — En la parroquia de Sta. María de Sils se celebra cada año, en la festividad de los Dolores de Nuestra Señora, el típico aplec llamado de las "ofrenes". Consiste en que, después de la función religiosa, se reparte un panecillo a todos los asistentes a la misma. Esta fiesta se celebraba antiguamente en muchos pueblos y estaba a cargo de los administradores de las limosnas en favor de las almas del purgatorio, los cuales, en el período de la trilla y recolección de productos, pasaban por las casas de campo a recoger lo que éstas buenamente les

daban. Como la mayor parte de las dádivas eran trigo, por ello las "ofrenes" eran panecillos, que resultaban más o menos grandes, según la recolección que se hacía.

Humorísticamente llaman algunos a este aplec, por los codazos que hay que dar y recibir para hacerse con la ofrenda del panecillo, el "aplec del pa i de l'empenta" (aplec del pan y del empujón).

## SAN FERREOL — EL TORN

### Santuario de Ntra. Sra. del Collell

**El aplec de Ninou.**—En la comarca de Bañolas llaman *Ninou* al Año Nuevo. En el Collell se celebra en este día un aplec al que concurren muchos campesinos de los vecinos lugares y aun de poblaciones algo distantes, especialmente de la parte de Olot.

En la iglesia se celebran solemnes funciones religiosas y en el "prat de l'església" se establecen varias paradas de turrone y de otras golosinas, en las cuales los asistentes al aplec pueden realizar sus aprovisionamientos para completar la minestra que han llevado consigo.

## TORROELLA DE MONTGRÍ

**Aplec de Santa Catalina.** — Cada año, el día 25 de noviembre, se celebra un muy concurrido "Aplec" en la ermita de Sta. Catalina, situada en la montaña Montgrí, y al cual concurren mucha gente de Torroella, La

Escala, Bellcaire, Ullá y otros pueblos vecinos.

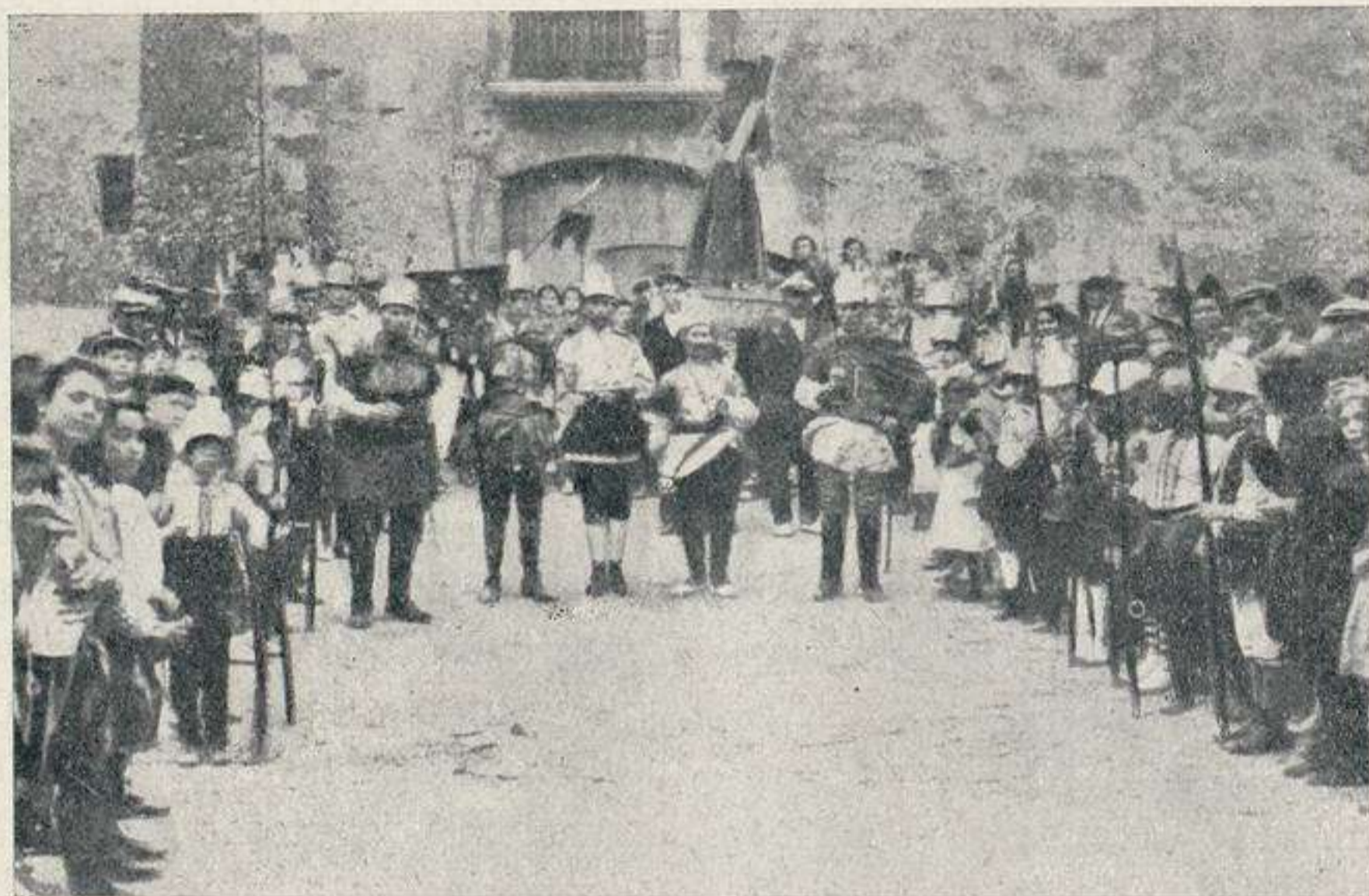
Víctor Catalá describe genialmente esta fiesta en su celebrada novela "Solitut".

## VERGES

**Procesión del Jueves Santo.**—En este pueblo se celebra en la tarde del Jueves Santo una procesión que es,

Es curiosa la llamada "Danza de la muerte", interpretada por cinco bailarines con trajes de esqueletos, acompañados por un individuo que toca una especie de gran tambor; uno de los que llevan traje de esqueleto va moviendo la guadaña, en actitud de segar vidas, y otro señala la hora en un reloj que lleva.

Estos actos son de antigua celebra-



Verges. — Un aspecto de la procesión del Jueves Santo

a la vez, una representación del drama de la pasión del Señor.

Esta procesión es la de más acentuado tipismo entre todas las que se celebran en nuestra provincia y un ingente concurso de espectadores acude a presenciarla.

Son representadas diversas escenas de la pasión y declamados los versos por sencillos vecinos del pueblo, que ponen todo su interés y emoción en este acto sentimental y religioso.

ción, aun cuando no es posible datarlos con certeza.

La tradición se ha ocupado también de ellos y dice que la danza macabra es en recuerdo al castigo sufrido por unos campesinos de Verges, que bailaban mientras se rezaba la misa.

La llamada *Danza de la muerte* es una de las manifestaciones de esta naturaleza más típicas de Cataluña.

En general, la procesión de Verges tiene un realismo extraordinario y los

que hacen los papeles representando a los judíos, golpean y maltratan al que interpreta la figura de Jesús.

Después de los actos en que se representan las caídas en el camino del Calvario y la crucifixión de Jesús, que desvelan honda emoción, lo más fuertemente notable es la llamada *Danza de la Muerte* que, en opinión del folklorista Sr. Rosendo Serra y Pagés es cosa única en Cataluña.

No se sabe ciertamente el origen de esta danza macabra; algunos le suponen un ascendiente ibérico; otros creen que se originó con motivo de los terrores que desveló en Europa la fecha del año 1000, que muchos consideraban entonces como el del fin del mundo, y hay quien opina que surgió después de la peste que asoló al pueblo en 1347 y otros la suponen aun algo más reciente.

Actualmente esta danza es bailada por cinco comparsas que visten trajes negros sobre los que aparecen pintados sendos esqueletos. Hay un acompañante, vistiendo vesta y que toca un bombo de sonido muy bajo. Al son de la caja bailan los esqueletos, a derecha, a izquierda, y a cada golpe del bombo dan un cuarto de vuelta. Mientras bailan, uno de ellos mueve una guadaña que esgrime, haciendo como que siega vidas, mientras otro señala con el dedo una hora sobre el cuadrante de un reloj.

De los pueblos vecinos y aún de poblaciones lejanas, acuden a Verges muchos forasteros en la tarde del Jueves Santo, para sentir la emoción que produce el fuerte dramatismo de los actos que aquí se celebran.



Vidreras. — Típico acto de distribuir las sopas que se celebraba el martes de Carnaval

## CAPÍTULO LXXII

### Las ferias

#### F E R I A S

Desde la Edad Media, las Ferias comenzaron a ser uno de los signos de mayor vitalidad de las poblaciones que las celebraban. Como las vías de comunicación no eran tan cómodas y seguras como actualmente, los habitantes de las comarcas vecinas a una población importante solían escoger o fijar uno o más días para congregarse en aquella población y realizar en ella sus compras y sus ventas. Los campesinos traían entonces sus productos, y con el dinero que sacaban de sus ventas adquirían telas, aperos de labranza, abrigos, etc.; es decir, cuanto necesitaban para su vida campesina; tal fué el origen y proceso de las Ferias.

Los comercios de la población en qué tenía lugar se beneficiaban de tales transacciones, y la celebración de varias ferias en el transcurso del año podía representar, para una población dotada de buenas vías de comunicación, una importantísima fuente de riqueza.

El poder público, además, concedía a las ferias importantes beneficios y

exacciones. Entre estas últimas, era corriente el qué, durante ellas, no podía detenerse a nadie por delitos comunes, y el que se ejerciera mejor vigilancia en los caminos para evitar las tropelías de los salteadores.

En la provincia, las ferias más renombradas fueron — y continúan siendo, — las de San Narciso en Gerona (29 octubre a 5 de noviembre), la de Santa Cruz en Figueras (3 de mayo), las de Olot, Bañolas, Torroella y algunas más.

#### Ferias en la provincia

Por orden cronológico, las ferias que se celebran en nuestra provincia son las siguientes:

*Enero.* — Día 1, La Bisbal; 3, Bañolas; 6, Amer; 14, San Hilario; 17, Anglés, Palamós y Santa Pau; 20, Arbucias y San Feliu de Pallarols.

*Febrero.* — Día 2, Besalú; 24, Crespiá; 25, Sta. Coloma de Farnés.

*Marzo.* — Día 19, Sta. Coloma de Farnés; 25, Arbucias y La Escala.

*Abril.* — Día 23, Blanes; 29, Castellón de Ampurias.

*Mayo.* — Día 1, Hostalrich, Olot y

Peratallada; 3, Figueras; 15, Amer, Castellfullit y Terrocella de Montgrí; 20, Puerto de la Selva, Verges y Vidreras; segundo domingo, La Junquera; tercer domingo, Calonge; cuarto domingo, Tortellá; domingo anterior al día 26, Llagostera.

*Junio.* — Día 11, Santa Pau; 24, Castelló de Ampurias; lunes antes del 13, Sta. Coloma de Farnés.

*Julio.* — Día 18, Lloret de Mar; 22, Massanet de la Selva; 26, Santa Pau.

*Agosto.* — Día 4, Massanet de la Selva; 9, Olot; 16, Caldas de Malavella y Castelló de Ampurias; 24, Figueras y Llagostera; domingo primero, La Bisbal; sábado tercero, Arbucias.

*Septiembre.* — Día 1, La Bisbal; 21, Camprodón, Castelló y Vidreras; 23, Cassá de la Selva; 26, Corsá, Hostalrich; 28, Verges; domingo tercero, Besalú; domingo cuarto, Tortellá; domingo después del 29, Sarriá; lunes antes del 24, Santa Coloma de Farnés; miércoles después del 29, Bañolas; jueves primero, Llagostera.

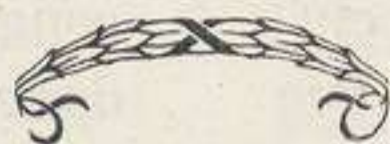
*Octubre.* — Día 15, Ripoll, Ribas (de Santa Teresa) y Camprodón; 18, Figueras, Hostalrich y Olot (de San Lucas, fundada en 1314); 28, Pe-

ratallada y Las Planas; 29, Gerona; primer domingo, Pont Major (Sarriá); segundo domingo, Massanet de Cabrenys; tercer domingo, Palafrugell; cuarto domingo, Tortellá.

*Noviembre.* — Día 11, Amer; 24, Bañclas; 28, Castelló; 30, Olot y Terrocella de Montgrí; tercer domingo, La Bisbal.

*Diciembre.* — Día 6, San Privat de Bas, Palafrugell y Hostalrich; 21, Blanes, Figueras, Olot y Palamós; 26, Llagostera; 30, Bañolas; 31, Santa Coloma de Farnés.

*Ferías móviles.* — *Domingo de Quincuagésima*, Hostalrich y Palafrugell; *miércoles de ceniza*, Cassá de la Selva; *primer domingo de Cuaresma*, Tortellá; *miércoles primero de Cuaresma*, Amer; *domingo primero de Cuaresma*, Bâscara; *domingo de Pasión*, Bâscara y Ripoll; *lunes de Pascua de Resurrección*, Llagostera; *miércoles antes de la Ascensión*, Bañolas; *día de la Ascensión*, Besalú y Palafrugell; *lunes siguiente a la Ascensión*, Sta. Coloma; *lunes de Pascua de Pentecostés*, Caldas de Malavella; *martes de Pascua de Pentecostés*, La Bisbal; *miércoles anterior a la Sma. Trinidad*, Cassá. *Día de Santo Tomás*, Gerona.



## CAPÍTULO LXXIII

### Las ferias gerundenses más destacadas

#### GERONA

**Ferías de San Narciso.** — Las ferías de San Narciso, que vienen celebrándose en Gerona probablemente desde el siglo XIII, gozan de merecida fama, no solo en la provincia, sino en toda Cataluña.

Cuando las comunicaciones eran difíciles y los viajes tenían que hacerse sólo por malos caminos, acudían a las ferías de Gerona compradores y vendedores hasta de muy lejanas comarcas. En la primera mitad del siglo pasado, con la construcción de carreteras y el establecimiento de diligencias, la concurrencia a las Ferías de San Narciso aumentó aún y en la segunda mitad del siglo pasado, utilizándose ya los ferrocarriles, la afluencia de forasteros a Gerona durante los días de ferías, se incrementó considerablemente.

Pero a partir de entonces, y en la actualidad también, las ferías de Gerona han perdido algo de su valor puramente comercial, de compra y venta de productos, para ir derivando a ser como una fiesta mayor de la ciudad, por la importancia creciente que se fué dando a los espectáculos y diversiones. En determinados días de las Ferías, especialmente en las festi-

vidades de San Narciso y de Todos los Santos, por poco que el tiempo se mantenga bueno, afluyen a Gerona millares de forasteros. Gentes de las comarcas gerundenses, de otros lugares de Cataluña, familiares residentes fuera, aún en lejanas provincias. Todos ellos acuden a Gerona con la ilusión de pasar unos días de agradable asueto, y de poder presenciar fiestas y espectáculos dignos del prestigio señorial de que goza la ciudad.

En relación a la historia de estas renombradas Ferías de Gerona y a la parte popular relativa a sus jornadas más destacadas, remitimos al lector a nuestras obras *Gerona Histórica* y *Gerona Popular*, donde se trata todo ello de manera prolija y detallada.

#### FIGUERAS

**Ferías de la Santa Cruz y de San Bartolomé.** — Después de las Ferías de San Narciso, de Gerona, y casi en un plano de tanta animación campesina como las de la capital, las ferías de *Santa Cruz*, de Figueras, congregan en la bella ciudad ampurdanesa grandes contingentes de ampurdaneses y, en épocas de normalidad internacional, son también muchos los franceses que a ellas concu-

rren, especialmente si, como es costumbre, se celebra alguna importante corrida de toros en el coso figuerense.

Estas ferias de Santa Cruz, de Figueras, se complementan con un nutrido programa de festejos, que en saberlos organizar ha sobresalido siempre la ciudad; excelentes espectáculos de teatro y de cine; partidos de fútbol; cuidadas Exposiciones agrícolas y comerciales; Concursos y Certámenes, y otras varias manifestaciones de riqueza y de buen gusto, que sirven para complacer los deseos más exigentes de los forasteros, que acuden a esta ciudad por conveniencias de sus negocios, o por puro disfrute de unas horas de asueto, pasadas en un agradable ambiente y en días de comienzo de primavera, la estación más prometedor de todo el año.

Las transacciones comerciales y agrícolas que se realizan durante los días de estas ferias alcanzan muchísima importancia, dato que demuestra la vitalidad de la comarca y la gran riqueza de productos de la misma.

La feria de San Bartolomé, de relativa importancia también, se celebra a últimos de agosto y a ella suele acudir mucho ganado de todas clases y mucha concurrencia de feriantes.

## OLOT

**Ferias de Olot.** — En Olot se celebran durante el año importantísimos mercados y algunas ferias y son

igualmente densas y numerosas las transacciones que se realizan coincidiendo con las fiestas de la Virgen del Tura, el 8 de septiembre y siguientes.

Toda la comarca se aboca entonces en la capital de La Garrotxa y realiza allí sus compras e intercambios. Comparados con los mercados de Gerona, Figueras y La Bisbal, los de Olot no desmerecen en ninguna manera, lo mismo por el número de los que concurren a ellos que por la importancia de las operaciones que en dichos mercados, lo mismo que en las ferias, se realizan.

## SARRIÁ

**La "Fira del Pont".** — En el primer domingo de octubre se celebra en el pueblo de Sarriá la llamada *Fira del Pont*, que llegó a alcanzar mucha importancia y renombre. Es una feria de ganado caballar y suelen presentarse en ella valiosos ejemplares de este ganado.

En el siglo pasado, eran muchos los vecinos de Gerona que en tal día se trasladaban al barrio de Puente Mayor o al vecino pueblo de Sarriá, principalmente para merendar; y era tradicional costumbre comer allí butifarras y castañas, como anticipo de la temporada en que suelen consumirse tales alimentos.

En la actualidad tal costumbre popular ha decaído bastante; pero la importancia de esta feria, como tal, continúa lo mismo.

## CAPÍTULO LXXIV

### Los mercados

Antiguamente, los mercados no alcanzaban mucha importancia, porque las Ferias absorbían las transacciones más valiosas. Pero a medida que las comunicaciones fueron más fáciles, densas y seguras, ya no se sintió tanto la necesidad de concurrir a las ferias, y la comodidad hizo que los campesinos frecuentaran más asiduamente los mercados, especialmente los de las poblaciones cabeza de comarca. Esto y el incremento de las compra-ventas, por el aumento natural de la población y por el mayor bienestar de los habitantes, determinó que los mercados de Gerona, de Figueras, de Olot, de Bañolas, de Torrocella, de La Bisbal y de Sta. Coloma principalmente, fueron adquiriendo categoría de verdaderas ferias semanales.

Los mercados son, actualmente, importantes factores en el desenvolvimiento económico de la provincia, y la importancia de los que se celebran en las poblaciones antes indicadas, vienen incrementados, además, por la asistencia a los mismos de compradores de Barcelona, que acuden a nuestros mercados para adqui-

rir muchos productos de nuestras comarcas, los cuales gozan, entre los compradores barceloneses, de positivo prestigio, por su calidad. La concurrencia de estos compradores barceloneses, por la cuantiosa cifra de compras que realizan, han valori-



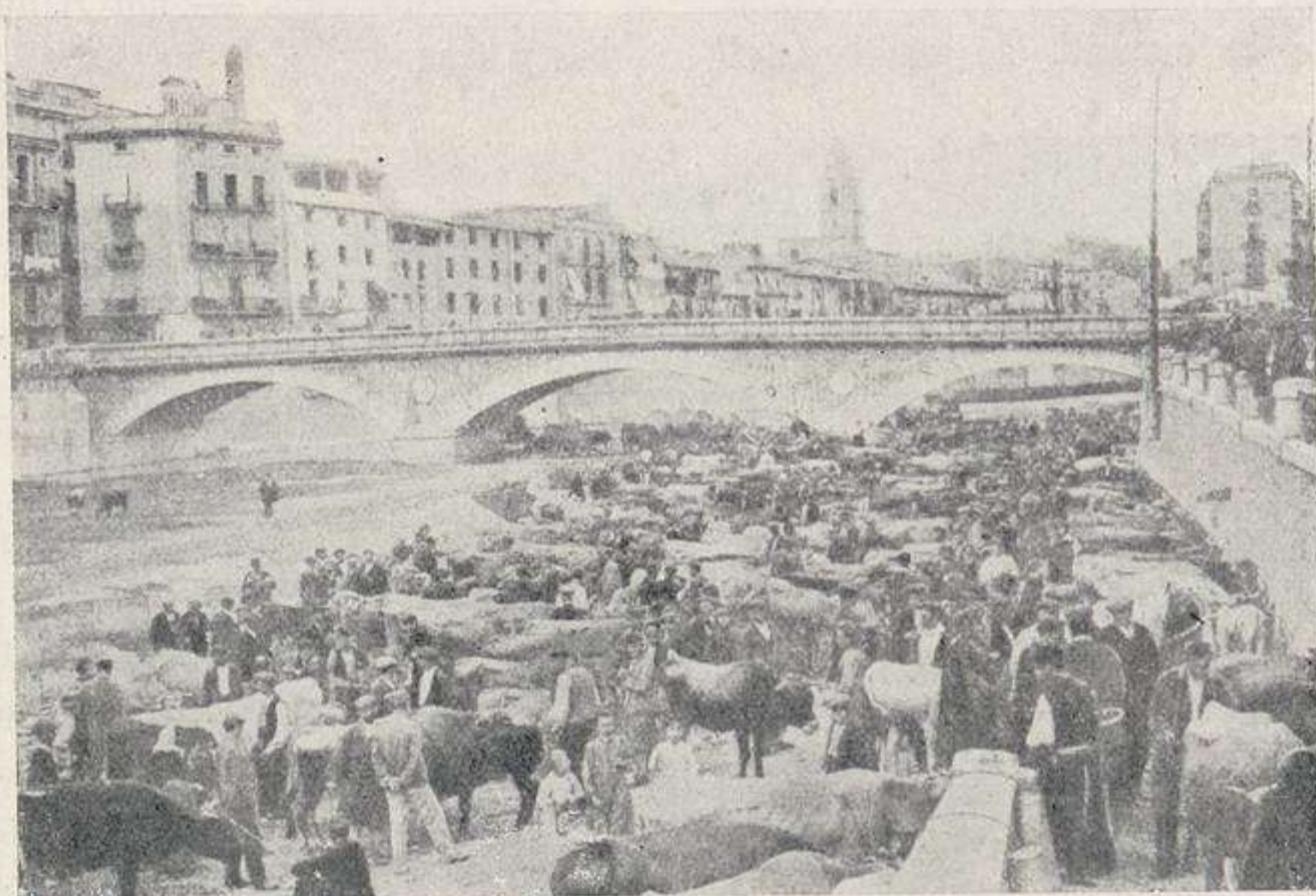
Camino del mercado (últimos del siglo XIX)



zado extraordinariamente nuestros mercados contribuyendo a que los precios de los productos subieran en los mismos, con la mejora que ello supone para la economía de nuestros payeses.

Muchos campesinos acuden aun a los mercados utilizando sus carros, en los que transportan los productos

ciones secundarias han visto decrecer su importancia, en tanto que la han ganado los que se celebran en Gerona, Olot, Bañolas y Figueras especialmente. De hecho, cada uno de estos mercados es como una Feria y en ellos se puede comprar y vender toda clase de artículos, contribuyendo su incremento al desarrollo de una clase



Gerona. — El mercado de ganado bovino en el llamado "Areny"  
(primer tercio del siglo xx)

agrícolas que venden en los mismos. Pero es muy grande la concurrencia que, para desplazarse, utiliza actualmente las líneas férreas y las líneas de autobuses.

En lo que va de siglo, y siguiendo el notable ritmo de avance que han experimentado las costumbres y con la mayor valoración que han ido alcanzando los productos agrícolas, se ha realizado un notable cambio en los mercados. Los de algunas pobla-

comercial modesta pero ya importante, como es la de los vendedores ambulantes de telas, bisutería, cerámica, vidrio, etc., etc.

En Gerona y Figueras principalmente, los concurrentes al mercado se cuentan por millares, y en Gerona ha habido necesidad de instalarlo en sitio mucho más amplio que la antigua y reducida Rambla o plaza de las Coles, donde se venía celebrando desde hacía siglos; el aumento ha si-

do tal, que actualmente sus numerosos puestos de venta ocupan la mitad de la larga avenida, Gran Vía de Jaime I y la Rambla situada a la izquierda del río Oñar; y el mercado bovino ha sido radicado en una gran extensión de terreno, cercano a la estación de mercancías del f. c. de M. Z. A., y junto a la calle de Barcelona.

Esto, sin contar con qué, en otros lugares de la ciudad, se celebra el

### Días en que se celebran mercados en poblaciones de las comarcas gerundenses

*Los lunes de cada semana.* — En Sta. Coloma y Torroella de Montgrí.

*Los martes.* — En Besalú, Hostalrich, Palamós y Castellón de Ampurias.

*Los miércoles.* — En Amer, Bañolas y Cassá.



Bañolas. — El mercado que se celebra cada miércoles; vista de la plaza mayor

mercado de granos, el de hortalizas, el de productos forestales; este último en constante auge, a consecuencia de las dificultades que, para la entrada de madera extranjera y de carbón, fué motivando la última guerra mundial.

En Figueras, se instalan las especialidades de sus nutridos mercados en diversas plazas de la ciudad, y otro tanto ocurre en Olot y en Bañolas.

*Los jueves.* — En Figueras, Masanet de la Selva, Llagostera y Vidreres.

*Los viernes.* — En La Bisbal y Olot.

*Los sábados.* — En Gerona.

*Los domingos.* — En Anglés, Arbucias, Bagur, Blanes, Calonge, La Escala, Puerto de la Selva, Puigcerdá, San Hilario, Tortellá, Caldas de Malavella, Ripoll, Camprodón, Verges, Palamós.

## Quinta Parte

---

# Industrias y labores. - La vida rural. Los gremios y sus Patronos

---

### CAPÍTULO LXXV

#### Industrias típicas

##### Alfarería

En la provincia de Gerona hay importante producción alfarera en Breda, La Bisbal, Quart, Gerona, Figueras, etc.; cuentan estas poblaciones con notables establecimientos de este género, que van continuando la tradición de aquellos populares alfareros de los siglos XVII, XVIII y XIX, que tan bellas, aunque modestas obras, supieron hacer surgir de sus manos y de su buen gusto artesano.

Breda es, sin duda, el centro productor más importante en alfarería; sólo en cazuelas de tierra llega a producir, anualmente, cerca de 2 millones de piezas, repartidas entre tres tamaños principales. Parte de esta producción es exportada a América.

La Bisbal se ha especializado en la fabricación de cántaros, azulejos lisos, platos, etc.

En Figueras y Gerona hay talleres

mixtos, o sea en los que se produce alfarería y cerámica.

En Quart se trabaja la especialidad de obtener útiles en tierra negra, cuya coloración se obtiene dejando que el humo del hogar del horno, en vez de salir directamente al exterior, penetre en la cámara donde la producción alfarera se cuece y se infiltre en las piezas, dándolas el color oscuro que poseen. Algunos de los objetos obtenidos, de carácter preferentemente artístico, se patinan luego para darles aspecto más bello o que parezca antiguo.

La producción de Quart es por demás interesante y sus estatuillas, jarrones, imágenes, etc., son de delicada belleza.

En Gerona, recientemente, se han instalado también dos pequeños hornos en los que comienza a obtenerse una producción alfarera y ceramista artística, semejante a la de Quart.

## La industria del corcho

Nuestra provincia cuenta con dos riquezas considerables derivadas de la utilización del corcho: la parte de explotación de los alcornoques y la fabricación de tapones y de aglomerados de corcho.

Los alcornoques abundan considerablemente formando extensos bosques en Sta. Coloma de Farnés, La Bisbal, Llagostera, Vall d'Aro, San Feliu de Guixols, Las Gabarras y norte del partido de Figueras.

Con todo, nuestra provincia, en



Extracción de corcho de los alcornoques

conjunto, no produce más que el 2'68 % de la producción total de España, que cuenta con zonas de tanta producción como Andalucía y Extremadura.

A los alcornoques hay que sacarles una primera capa de corteza, que es llamada *suro peregrí* o *bornizo*. Después, pasados los años necesarios, puede hacerse un nuevo corte y la calidad de aquel corcho permite ya utilizarlo para la fabricación de tapones. El bornizo se emplea especialmente, triturado, para la fabricación de "aglomerados de corcho", que se utilizan para pavimentos, resguardos contra la humedad y revestimientos aislantes para las paredes.

Hasta últimos del siglo pasado el arte del taponero fué un verdadero arte de artesanía. La industria comprendía varias operaciones, que se realizaban todas a mano. Las planas o planchas de corcho se hervían previamente en calderas a propósito, se rebanaban luego en forma de largas ronchas con ayuda de curvada cuchilla, que se maniobraba con la mano derecha, en tanto que la izquierda sostenía, fijándola contra la esquina de la silla en que se sentaba el taponero, la plancha de corcho que se iba rebanando.

Después, aquellas rebanadas obtenidas se dividían por los llamados *cuadradores*, en paralelepípedos rectangulares, que se esquinaban después y de los cuales los taponeros, con sendas y afiladas cuchillas, redondeaban luego las esquinas obteniendo ya

el tapón. Éstos eran luego escogidos por obreros especializados (*triadors* o *escogedores*) y muchas veces blanqueados, sometiéndoles a la acción de baños convenientes, algunos de ellos a base de hipoclorito. Así se expedían a los mercados extranjeros,

además, por natural propio, eran entusiastas, expansivos, de tendencia cosmopolita y un poco exagerados en sus apreciaciones. Con todo, la zona industrial del Bajo Ampurdán era una verdadera Arcadia y las poblaciones crecían sin cesar.



Trabajando en la extracción del corcho de los alcornoques

constituyendo tal exportación una poderosa fuente de riqueza para las zonas de esta provincia en que esta industria tenía máxima importancia, que eran la zona de Agullana-Darnius en el Norte y la de Palafrugell-Palamós-S. Feliu de Guixols, Llagostera y Cassá en el Este.

### Los taponeros

Los obreros que trabajaban en esta industria obtenían, con el trabajo a destajo especialmente, elevados semanales, lo cual daba gran bienestar a estas poblaciones. Estos obreros,

### El maquinismo

A últimos de siglo presentóse el problema de las máquinas. Los obreros corcho-taponeros, en su exagerado optimismo, opinaban, al aparecer las primeras, que ninguna máquina, por perfeccionada que fuera, podría nunca substituir cumplidamente al hombre, que inteligentemente laboraba. Pero lo cierto fué que el maquinismo fué imponiéndose, que la maquinaria dió auge a la fabricación de los *discos de corcho*; que estos se producían por millones y que el artesanado de la industria fué perdiendo

posiciones, desde el momento que la máquina fué supliendo a la mano de obra.

La industria, utillada con las nuevas máquinas, pasó épocas florecientes y otras de crisis; pero lo peor fué que parte de la industria comenzó a emigrar al extranjero, al ser instaladas allí fábricas de estas especialidades; otra parte se desplazó a Portugal, al amparo de jornales más bajos, y el artesanado dejó de ejercer “un

sobre esta industria (\*) dice que el tipo característico del taponero es el de un hombre no muy corpulento, pero con buena salud. Le gusta vestir bien, es aficionado al buen comer y al mejor vino. De carácter romántico, muy amante de la música popular, con cierta predilección por la poesía y pacíficamente revolucionario. Es, además, un enamorado de la naturaleza viva, de los bellos bosques que tiene a su alrededor y también



Los antiguos taponeros en su paciente labor

oficio” para ir dedicándose, más modestamente, a mover una máquina.

Actualmente, y a consecuencia de la guerra, en España primero y de la guerra mundial después, esta industria pasa por una crisis aguda y persistente. Ojalá resulte pasajera y puedan venir nuevas épocas de florecimiento para ella y de legítima satisfacción para sus empresas y para sus productores.

### Características del taponero

D. Modesto Sabater, en un trabajo

idealista y tecrizador hasta los tuétanos”.

En las épocas de florecimiento de la industria, los taponeros eran muy amigos de realizar, a menudo, comidas en pleno campo (arrossades) y, finido el trabajo de cada día, se reunían en grupos para entonar canciones. Era esto en los arcádicos tiempos de Clavé y de las “habaneras” dulzonas, importadas de las Antillas americanas, cuando aun eran colonias españolas.

(\*) “Album Maravilla”. — (Volumen V).

### Los primeros tiempos del florecimiento de la industria corchotaponera

En relación a la importancia de la industria del corcho en esta provincia, en la segunda mitad del siglo pasado, que es cuando esta industria empezó a florecer, dícese en el artículo *Gerona*, del *Diccionario Estadístico, Histórico, biográfico, etc., de España*, por D. Pablo Riera y Sans (Barcelona, 1883), lo siguiente:

“Los pueblos fabriles por el orden de mayor a menor importancia son: Palafrugell, en donde no bastando el sexo masculino de aquella floreciente villa, se dedican también a la fabricación varias mujeres; Llagostera, Calonge y San Antonio, San Feliu de Guixols, Cassá de la Selva, Palamós, Tossa, Darnius, Agullana, La Junquera, La Bisbal, Vidreras, Gerona, Cantallops, Blanes, Lloret de Mar, Santa Cristina de Aro, San Juan de Palamós, Castillo de Aro y Fanals, habiendo además una, dos o tres fábricas de poca importancia en Massanet de Cabrenys, Celrá, Cadaqués y algún otro pueblo. Los puntos de mayor comercio, por el orden de importancia, son: San Feliu de Guixols, Palafrugell, Palamós, Llagostera, Darnius y La Junquera.

Además de los tapones, se elaboran también por algunos operarios, petacas, relojas, bastones, escudos de armas, barcos con su arboladura y velamen y otros objetos curiosos y de adorno, pero sin que constituyan

un ramo de comercio, elaborándose solamente para regalos o para presentarlos en las Exposiciones, como muestra de la bondad del corcho de este país y de la gran habilidad de los obreros. También se hacen suelas interiores para zapatos. El corcho de inferior calidad se utiliza para las redes de pescadores y para colmenas”.

El personal obrero, en 1882, en esta provincia, estaba clasificado, por su especialización, como sigue:

Obreros que hacen tapones (en fábricas o en sus casas) . . . . .	3.341
Aprendices . . . . .	2.036
Cuadradores. . . . .	956
Refinadores . . . . .	268
Clasificadores (triadores) . . . . .	301
Toscadores, hervidores, emba- ladores, etc. . . . .	867
En total . . . . .	7.769

Después de esta fecha comenzó la verdadera expansión de la industria y el número de obreros aumentó muy considerablemente. Luego, la primera guerra europea marcó un notable descenso en la industria taponera gerundense y la nueva guerra de 1939 a 1945 ha empeorado aún desgraciadamente la situación general de la misma.

### Origen de la industria corchera

Parece que esta industria comenzó a manifestarse en las comarcas gerundenses, a últimos del siglo XVIII; y en relación a ella, en varias pobla-

ciones donde floreció se cuentan tradiciones parecidas respecto a su origen. Así, en Llagostera, los viejos taponeros decían que había llegado a aquella villa un francés, el cual, luego de obtener una pequeña cantidad de corcho, se encerró en un cuartucho y allí se pasaba todas las horas del día con la extrañeza consiguiente del vecindario, que comenzó a intrigarse por aquellas actividades tan secretas del extranjero y que al fin comenzó a espiar sus actos por las rendijas de la puerta y el ojo de la cerradura. Y vieron que hacía lascas con el corcho con una cuchilla de rebanar y que luego, después de hacer unos cuadrados, con otra cuchilla plana, que fijaba en la mesa, hacía deslizar por el filo de ella los cuadrados de corcho, redondeándolos convenientemente en sus ángulos.

Como el francés se negaba en absoluto a dar a los vecinos indicaciones sobre sus trabajos, ellos intentaron hacerlos, con lo poco que habían logrado alcanzar, y después de repetidas tentativas, parece que lograron producir tapones.

Esta industria apareció casi simultáneamente en Llagostera, Agullana, Palafrugell, Palamós, Corsá y San Feliu de Guixols, propagándose seguidamente a otras poblaciones.

En muchas de ellas se contaban tradiciones parecidas a la reseñada, por lo cual parece que puede admitirse que fueron franceses los que empezaron a desarrollar aquí esta industria, aprovechando el que en esta

provincia existían, y existen aun, extensos alcornoques.

Los taponeros catalanes introdujeron en esta industria el raspado del corcho después de hervido y antes de ser labrado, labor que facilita las sucesivas operaciones para obtener los tapones.

Esta industria comenzó siendo una ocupación familiar, y toda una familia trabajaba en las labores de una pequeña fábrica, generalmente. A últimos de siglo comenzó a haber alguna fábrica algo importante y, a comienzos del siglo XX, al vulgarizarse y propagarse las máquinas, derivó esta industria a concentrarse en grandes fábricas y los modestos patronos taponeros de últimos del siglo XIX, fueron desapareciendo ante la industrialización progresiva y arrolladora de las empresas más importantes y con mejor utillaje.

### La fabricación de cucharas de boj

Estos modestos artesanos, pastores algunos de ellos, leñadores otros, ocupan sus horas ociosas entregándose a esta paciente labor, que realizan con gubías apropiadas y aprovechando ramas de boj, de grosor adecuado para obtener tales objetos.

Algunos llegan a alcanzar gran destreza en estas labores y otros laboran no solamente tenedores y cucharas sino que hacen verdaderas filigranas en cajitas, saleros y otros objetos dedicados a uso doméstico.

Al lado de esta producción pura-



mente popular, hay la de cierta mayor escala, realizada por modestos torneros en poblaciones rurales de la montaña y en lugares donde el boj, elemento indispensable para tales trabajos, se da bien.

construir con él aperos de labranza, diversos útiles de trabajo, rejas, balcones, herraduras, armas, etc.

En Campdevánol habían existido dos, que llegaron a alcanzar gran renombre por la buena calidad de sus



Ripoll.—Museo Folklórico. — Reproducción de un antiguo obrador de clavos

### Las fargas de las cuencas del Ter y del Freser

En los siglos XII y XIII las fargas de las cuencas de estos ríos constituyeron un importante centro metalúrgico. Estas industrias del hierro estaban establecidas en Espinavell, Camprodón, Tosses, Planolas, Ribas, Campdevánol, Ripoll, San Vicente de Puigmal, Las Llosas, Gurb y Manlleu, principalmente.

Aquellas fargas beneficiaban los minerales de hierro, obteniendo este metal, y lo trabajaban también para

productos. La última de ellas siguió funcionando hasta 1818, en que, ante las modernas fundiciones, tuvieron las antiguas fargas que paralizar sus trabajos por no poder competir con las modernas industrias del hierro, especialmente en cantidad de producción y en economía de precio.

En Ripoll existieron famosas industrias de armas. Varias de ellas se fueron transformando en caldererías y fundiciones de bronce. De las antiguas fargas, consiguió perdurar, modificada, la de Palau, que era sin duda de las más importantes de las



antiguas industrias metalúrgicas. En ellas trabajaban bastantes operarios, los cuales, al sobrevenir en el siglo pasado la crisis que las anuló, tuvieron que buscar ocupación en otros trabajos.

Dícese que buena parte de las armas toledanas y de las artísticas rejas de hierro forjado que existen en varias catedrales castellanas fueron construídas con hierro salido de las antiguas forjas pirenaicas, que practicaron el llamado *procedimiento catalán* para beneficiar el hierro.

*Bibliografía: La Farga Catalana*, por A. Gallardo Garriga y S. Rubió Tudurí.

### La fabricación de tejidos

Desde la Edad Media han venido gozando de fama los tejidos y paños de esta provincia. Ya entonces los paños de San Daniel, fabricados en Gercna, los de Olot y los de Bañolas, eran justamente apreciados y aun vendidos en sitios alejados de nuestras comarcas.

A últimos del siglo XVIII y en la primera mitad del XIX, en Olot alcanzó considerable desarrollo la fabricación de tejidos. Debido a ello, la población de dicha ciudad pasó a ser la más numerosa de todas las de la provincia. Influyó, netamente, en ello, la despoblación que había sufrido Gercna a consecuencia de las penalidades y destrozos sufridos durante los gloriosos sitios.

A pesar de que la industria de tejidos y géneros de punto sufrió en Olot, a mediados del siglo pasado, un notable colapso, en la actualidad vuelve a manifestarse pujante.

Son típicas, como producciones de Olot, las bolsas para moneda hechas con labor de punto; las mantas de abrigo que suelen usar los payeses y las barretinas.

Según dice D. Pablo Vila (\*), ya en los siglos XIII y XIV había florecido en la comarca de la Cerdaña la industria de los tejidos de lana. Después fué decayendo, hasta que sólo quedaron pequeños núcleos fabriles en Saneja, Puigcerdá, Angostrina y Prullans.

### Las hiladoras o hilanderas

Aun en la segunda mitad del siglo pasado no era raro ver, en las masías, que la abuela hilaba aprovechando los ratos en que ayudaba a apacentar el ganado o guardaba la casa sentada a la puerta del manso.

Con la mano izquierda sostenía la hilanderas una rueca, que muchas veces consistía en una sencilla caña, abierta y separada en la parte superior, en la cual se ponía cierta cantidad de cáñamo. Con la mano derecha la abuela imprimía un rápido movimiento de rotación al huso, el cual servía para hilar, torciendo convenientemente la hebra que procedía de la rueca.

(\*) En su obra LA CERDANYA.

El hilo, ya hilado, dedicábase a la elaboración de tejidos, cosa que se hacía en pequeños talleres familiares, en los cuales existían toscas máquinas hiladoras, construídas de madera en su mayor parte y accionadas por fuerza muscular o, todo lo más, por alguna caballería.

Así nuestros antepasados se procuraban tejidos para sus ropas de cama y aún para sus ropas interiores. Claro que la calidad de aquéllas no era tan fina como las que producen actualmente los perfeccionados y complicados telares de nuestras fábricas; pero no es menos cierto que nuestros antepasados no anhelaban más, y que sus industrias caseras, sencillas y primitivas, les bastaban. Y tenían la ventaja de que la duración de los tejidos que ellos elaboraban, más groseros sin duda que los nuestros, era bastante mayor que la que logran los actuales.

En ciertos mansos, pertenecientes a familias más acomodadas, había graciosas devanadoras y bellas ruecas de madera, que hacían la labor de hilar más cómoda y rápida. Y en palacios de magnates y reyes existían valiosas ruecas de marfil, minuciosamente labradas.

La rueca es instrumento antiquísi-

mo. En las ceremonias nupciales, entre los romanos, fué costumbre que detrás de la esposa se llevara una rueca, cargada de lana o de cáñamo, para simbolizar con ella que la mujer tenía la obligación de atender a las labores domésticas.



Anciana hilando el cáñamo



## CAPÍTULO LXXVI

### Vida rural

#### La vida rural en nuestras comarcas

Ya en tiempos de la dominación romana, alcanzaron nombradía, incluso en Roma, los vinos de la parte Sud de Cataluña, especialmente los de Tarragona; y como productos de nuestras comarcas, sobresalían los cereales, el aceite y el esparto, en el Ampurdán.

De la dominación árabe aprendieron los campesinos catalanes algunos cultivos y, especialmente, el trazado de acequias para los riegos.

Los monarcas francos y los condes catalanes después, estimularon el cultivo de las tierras a medida que iban quedando éstas libres del dominio sarraceno. Los monjes dieron entonces ejemplo de roturaciones en terrenos mediocres.

En 1145 los obispos de Barcelona, Gerona y Vich y el mismo abad de San Cucufate del Vallés ofrecían tierras para labrar, con la promesa, además, de que a los que las cultivaran les quedarían perdonados la tercera parte de sus pecados.

Por aquel tiempo, o tal vez un poco antes, comenzaron a celebrarse mer-

cados; los condes primero y los reyes de Aragón, después, concedían a las poblaciones el derecho de celebrarlos y daban su protección a los que asistían a ellos, publicando duras leyes contra los malhechores que atacaran a los que se dirigían a los mismos y a las ferias.

Ya en el siglo XIII las cosechas, en nuestras comarcas, superaban el consumo de la población de las mismas, lo cual permitía exportar trigo y otros productos del suelo.

Del tiempo de dominio de los visigodos había surgido la condición de que el payés, si bien libre de toda esclavitud, quedaba adscrito personalmente a la tierra que cultivaba, y no podía cambiar de dueño por propia voluntad; y pasaba a depender de otro propietario cuando las tierras que cultivaba eran vendidas.

Algunas veces el dueño exigía al colono la prestación de servicios, algunos incluso denigrantes, y con diversos pretextos se quedaba a veces con parte de los bienes ganados por el colono con su trabajo; esta sujeción al terruño determinaba la condición de los llamados "payeses de

remensa", que no podían redimirse sin pagar un rescate, y contra lo que fueron llamados "malos usos" y abusos de sus señores, lucharon bajo las banderas del rey D. Juan II y contra la Generalidad de Cataluña, que tomó la defensa de los grandes terratenientes catalanes.

Al terminar aquella guerra, Don Juan II no dió cumplida satisfacción a los deseos de los remensas, cuya cuestión siguió agitando el agro catalán hasta la sentencia arbitral que promulgó el rey Don Fernando el Católico, en 1486. Por virtud de tal sentencia, los payeses catalanes obtuvieron por fin, a últimos del siglo XV, su libertad personal, que muchos estados de Europa no les reconocieron hasta la segunda mitad del s. XVIII.

Después, apaciguados los odios movidos por las luchas, siguió en la organización pairal catalana, especialmente en las comarcas gerundenses, (que fueron las más movidas por los remensas), un régimen patriarcal. El propietario era el cabeza de la organización y ejercía una acción social destacada, que iba transmitiéndose de generación en generación. Ayudaba y daba ejemplo de austeridad y de trabajo a sus colonos, les

auxiliaba en sus necesidades y amparaba a sus hijos. Todo ello dió por resultado el que a partir de entonces se edificaran muchas masías y que la vida rural se incrementara y robusteciera sin cesar.

Y con temporadas de crisis y otras más favorables, se llegó hasta últimos del siglo pasado en que muchas familias "pairals", engañadas por el falso brillo de las ciudades, pasaron a residir en ellas, y vieron con tal motivo aumentados considerablemente sus gastos; para afrontarlos, tuvieron que ser más exigentes con sus colonos, exigiéndoles retribuciones mucho más subidas y todo ello dió por resultado el descontento de los payeses y la ruina de aquéllos propietarios, muchos de los cuales, desvinculados de sus tierras y en una curva creciente de necesidades y gastos, no tuvieron más remedio que malvender sus tierras y acabar, en muchísimos casos, en una irreparable y tremenda ruina.

Las guerras sufridas por Europa en lo que va de siglo XX, al revalorizar considerablemente los productos, produjeron la mejora económica de los colonos y a la vez mayores disponibilidades en los propietarios.



## CAPÍTULO LXXVII

### La Masia gerundense

#### La masía

En la organización campesina de la provincia de Gerona, la *masía* tiene una importancia preferentísima; buena parte de la población de la misma vive en los "mansos" y éstos son numerosísimos en las comarcas del Gironés, de La Selva, de la Garrotxa y en ciertos lugares del Ampurdán.

Posiblemente data de la romanización de nuestras tierras la organización agrícola de nuestros campesinos. La antigua *villa* romana bien puede considerarse como la antecesora del "Mas".

La dominación visigótica, si bien refrenó primero la vida del labrador, después, al asimilarse las fórmulas romanas, le restituyó parte de su importancia y vitalidad.

La invasión sarracena fué un rudo golpe dado a la organización de la gente del campo en nuestras comarcas, porque temiendo a los invasores, las gentes campesinas se refugiaron en las poblaciones de crecido vecindario o huyeron hacia las fragosidades de los Pirineos.

Con la reconquista volvió a manifestarse la vida en nuestros campos. Pero temerosos de nuevas incursiones de los árabes, los señores feudales iban edificando castillos a medida que se conquistaban nuevas tierras y los campesinos fueron buscando la protección de aquellos castillos, construyendo sus cabañas o modestas viviendas en las proximidades de los mismos. A cambio de esta protección que el castillo y el señor del castillo les daba, ellos habían de rendir diversos servicios, que algunas veces fueron abusivos ciertamente.

A últimos del siglo XV y en el siglo XVI, una vez terminada la revolución de los remensas, originóse la "pagesía" como clase social y se desarrolló un período de relativa prosperidad para las masías. Había desaparecido el "siervo", en el aspecto que tuvo antes en relación con el Señor, y originóse el pequeño propietario y el "masover" o colono, con lo cual aumentóse considerablemente el rendimiento de las tierras, desde el momento en que el colono las trabajaba en provecho propio.

El siglo XVII fué un siglo de positivo incremento para la vida rural. Edificáronse entonces grandes masías en las zonas más fértiles y aun en lugares montañosos. Algunas de estas masías aparecen adornadas con bellas portadas de sillería, con ventanales esculturados, con grandes arcadas en el piso alto, etc., todo lo cual prueba la mejora de las condiciones de ri-

Las de montaña, que especialmente se dedican a la cría de ganado, tienen grandes cuadras. En los lugares fríos las ventanas son reducidas, las cocinas, de gran extensión y con hogar de ancha chimenea; a veces estos hogares están dispuestos en el centro de la casa para aprovechar más cumplidamente el calor de los mismos.

En las comarcas de La Selva, del



Riudellots de la Creu. — Aspecto típico de una masía

queza en los campesinos y un gusto más depurado en los propietarios.

Esta época brillante continuó en parte del siglo XVIII.

### Características constructivas de las masías gerundenses

Los tipos de construcción de las “masías” estaban en relación con las condiciones climáticas de cada comarca y con la naturaleza de sus cultivos.

Geronés y de la Garrotxa es donde se ven, en gran número, grandes y poderosas “masías”. Algunas de ellas están edificadas con extremada solidez y dan una fuerte sensación de reciedumbre y de poderío. En varias de ellas existen habitaciones para el propietario, que antiguamente residía en ellas y que hoy suele pasar ciertas temporadas en la finca, especialmente en la época de la recolección.

En la zona marinera las "masías" son más pequeñas, debido a que el ganado no tiene en ellas tanta importancia para el agricultor, como lo tiene en otras regiones, más ricas en pastos.

Los tejados de las "masías" ofrecen mucha pendiente en las zonas norteñas, más lluviosas y sujetas a grandes nevadas; en las zonas altas, cercanas a los Pirineos, los tejados

Algunas "masías" tienen una pared de cerca, que delimita un gran patio interior ante el "Mas", a semejanza de los patios que suelen tener algunas casas fortificadas o antiguos castillos, pero en las "masías" el patio se destina a ser el centro para el servicio y utilización de las cuadras y dependencias, que están dispuestas a los lados de la pared de cerca, con entrada por dicho patio.



Argelaguer. — Pórtico de entrada a la ermita de Santa Magdalena de Montpalau (construída en el siglo XIII por Arnaldo de Sales)

son de pizarra, por ser más escurridizos y deslizarse mejor por ellas la nieve, evitando así el excesivo peso de la que se acumularía en los mismos.

Las cocinas son espaciosas; tienen todas el hogar con ancha campana y generalmente se utiliza dicha pieza para cocina y comedor, al menos en invierno.

### Las cocinas de las casas campesinas

Sin duda alguna, la cocina, en los hogares campesinos, es la dependencia de la casa que conserva más carácter y la que refleja más, en cada estación o en cada mes, la tónica de las operaciones que se realizan en el campo.

En verano su quietismo es notable,





Bañolas. — Vuelta del rebaño a la cabaña del "Mas de Marlant"

porque la mayor parte de los trabajos agrícolas se realizan en pleno campo. Sólo cobra actividad a primeras horas de la noche, después del atardecer, en que hay que preparar

la cena y, muchas veces el pienso para los cerdos, especialmente. Entonces en el hogar crepita la leña, iluminándose la cocina alegremente con el resplandor de la fogata. Hierven los

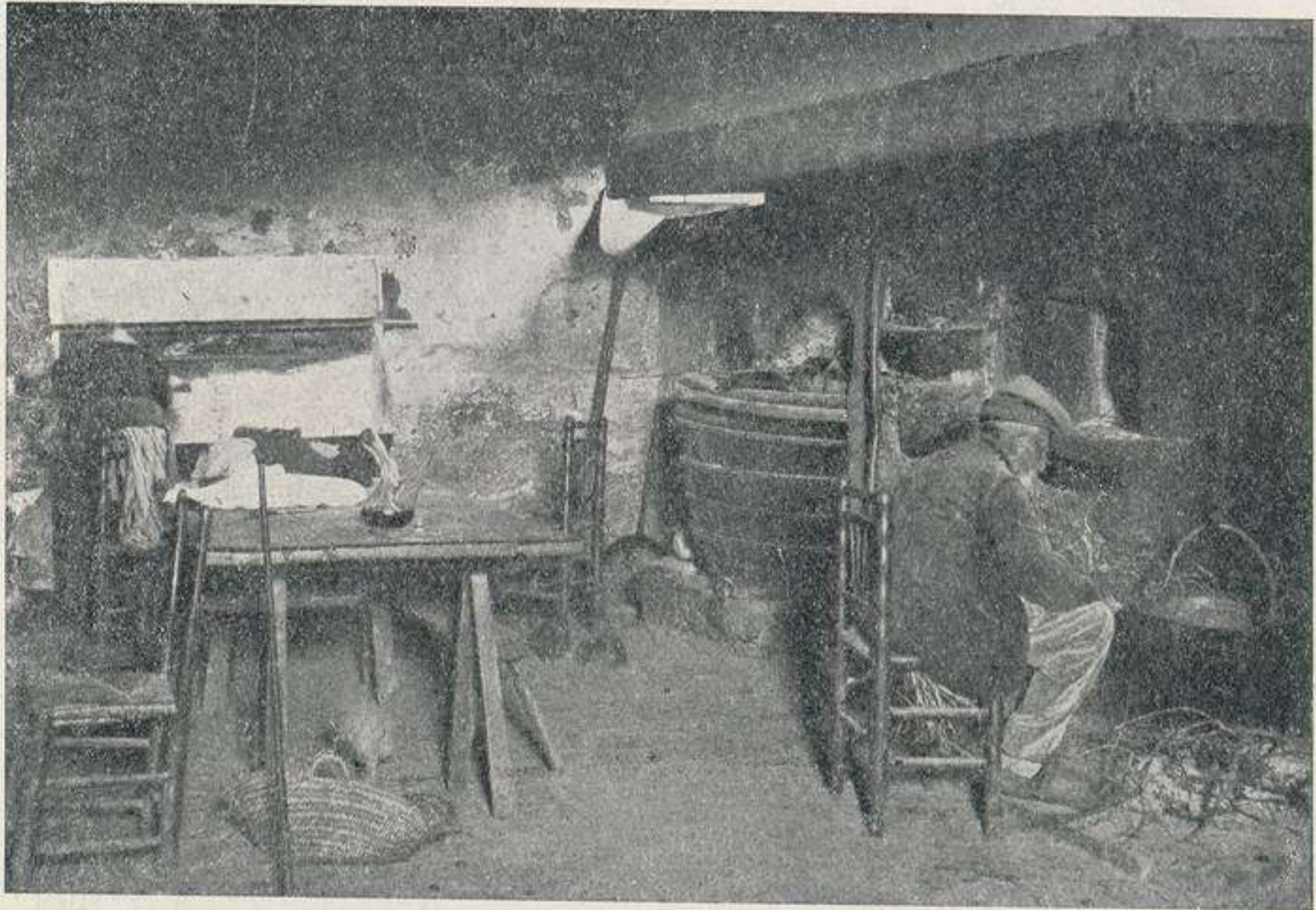


San Martí de Viaña. — Cocina típica del Manso Puigdevall. Véase "l'escon" frente al fuego del lar.

caldos en las ollas y a la puerta de la casa los campesinos hablan de la marcha de las faenas, de las condiciones del tiempo o rezan apaciblemente su rosario cotidiano.

En invierno, la cocina es el centro recatado de la vida campesina; los

La abuela reúne a su alrededor los nietos sentándolos cariñosamente en el banco centenario o *escon*; y mientras enseña a las niñas las labores caseras y a coser y zurcir la ropa o a hacer calceta, entretiene a niños y niñas con las mágicas relaciones de



Interior de una típica cocina campesina

días son cortos y muchas veces tempestuosos y los campesinos se guarecen en las cocinas, caldeadas por la gran fogata del hogar y junto a ella realizan pequeños remiendos en sus aperos, clasifican sus simientes, desgranar las panojas de maíz, pasan sus cuentas o echan sus cálculos para la recolección futura.

sus cuentos, explicados ya anteriormente centenares de veces, pero siempre requeridos de nuevo por los pequeños, que gustan más de los cuentos cuando los han oído contar varias veces, como si en cada repetición descubrieran en ellos, y tal vez las descubran, nuevas e interesantes facetas de un interés nunca colmado.

## CAPÍTULO LXXVIII

### Costumbrismo. - La matanza del cerdo

Era ésta, y aun continua siéndolo, en los hogares campesinos y en las casas pueblerinas, una de las jornadas más características y esperadas. Mezcla de rito y de fiesta pagana.

Ya de unos días antes se prepara todo lo necesario para el día de la matanza: las telas limpias; los enseres necesarios, despidiendo brillo a puro fregados; contratado un experto matarife.

Llegado el día del sacrificio, se practicaba o se practica un hoyo en el suelo y en él se sacrifica el cerdo, el cual se defiende, hasta desangrarse del todo, con estridentes chillidos. Después, se enciende en el hoyo leña seca y se chamusca la piel del animal sacrificado.

Entonces empezaba el matarife a abrir en canal la res y empezaban también a actuar las mujeres de la casa, ayudadas por alguna vecina; para ellas el día era de labor ímproba, y se agitaban nerviosas para atender a todos los trabajos que se derivan de la matanza.

En el grandioso perol colgado de la chimenea, se echan los trozos grasos de la carne del cerdo y, a beneficio del calor, la grasa se derrite y,

separada del cazo y, al enfriarse de nuevo, se obtiene con ella la manteca.

Con la carne magra, triturada convenientemente, se hacen las butifarras y los embutidos. Antiguamente las butifarras se hacían a mano empleando unos pequeños embudos metálicos por los cuales se iba inyectando con los dedos la carne picada hacia el interior del embudo el cual se continuaba con el intestino que hacía de funda al embutido; actualmente suelen hacerse las butifarras utilizando unas maquinillas a propósito.

La cocina se va llenando, entre tanto, del tufo característico de la carne de cerdo, al ser cocida. En esta atmósfera sui-géneris y grasienta, las mujeres van elaborando las diferentes clases de productos que se obtienen del cerdo; las butifarras en sus diferentes variedades, la manteca, los lomos preparados; arreglan los pernils o muslos; lo aprovechan todo, en su afán económico utilitario.

Ya avanzados los trabajos, se piensa en tomar un bocado probando algunos de los productos elaborados u obtenidos. Y se suele guisar un trozo de carne magra o unas butifarras, y se corona la jornada de trabajo con

una especie de festín, que a veces, por exceso de entusiasmo, puede degenerar en una franca indigestión.

### Otras cosas típicas en las operaciones de la matanza del cerdo

Las casas campesinas proceden al engorde de uno o más cerdos para sus necesidades domésticas, ya que la carne del cerdo desempeña un importante papel en la alimentación de los campesinos gerundenses.

El día de la matanza es, para cada familia payesa, un día de gran fies-



Payesa gerundense

ta, ya que ello representa la seguridad de que ha de quedar perfectamente asegurado el proveimiento de carne durante el año.

A las complejas labores de la matanza del cerdo coadyuvan no sólo todas las personas de la casa, sino muchas veces parientes y amigos, que han acudido a esta jornada como si fueran a pagar su tributo a algún rito ancestral. (\*)

Como directora de los diversos trabajos a realizar, suele haber una conocedora de ellos, que es llamada "mocadera". Esta comienza por extraer del animal muerto los intestinos y lavarlos cuidadosamente con abundante agua y zumo de naranjas agrias. Estos intestinos, bien lavados, sirven para laborar las "butifarras" y "longanizas" y otros embutidos.

Luego se procede a la cuidadosa selección de la carne magra, separando minuciosamente de ella las grasas; estas últimas se funden al fuego, en grandes cacerolas, para obtener la manteca.

La carne magra destinada a embutidos se pica y se sazona con sal, pimienta y salitre (este último producto para evitar que con el tiempo se eche a perder).

Parte de esta carne picada se aliña con azúcar y zumo de limón y con ella se elaboran las llamadas butifarras y longanizas dulces.

Muchas de las butifarras hay que

(\*) En Camallera y en varios pueblos del Ampurdán, a la fiesta de la matanza del cerdo, se invita no solo a los parientes sino a los dos más próximos vecinos.

cocerlas para guardarlas mejor, y como la elaboración de la manteca produce también un vaho de olor penetrante, toda la casa va llenándose de un olor craso y característico, que parece enardecer aún más las actividades de las mujeres que con tanto ahinco se dedican a tales labores.

Los restos que deja la confección de la manteca son especialmente apreciados por muchos. Tales restos, que

obtenidos y luego suele enviarse, como fineza, un plato con algunas muestras a los parientes más próximos o a los amigos más íntimos, para hacerles partícipes de la solemnidad que dicha fiesta representa para los moradores de la casa campesina que ha podido proceder al sacrificio de uno o más de sus cerdos.

Los muslos del animal sacrificado, se curan de manera conveniente y,



Comarca de Olot. — Tipo del país y carreta de bueyes de las comarcas gerundenses

quedan tostados por la acción del fuego, y aun ricos en restos de grasa, son los llamados *greixons* o *llardons*, con los cuales es costumbre confeccionar unas tortas, que suelen comerse como postre y especialmente en el llamado “*dijous gras*” (jueves lardero”).

La comida del día de esta fiesta casera, suele revestir inusitada animación; en ella ya se dispone el “*tast*” o prueba de algunos de los embutidos

con el tiempo constituyen los *jamos*, cuya carne es tan sabrosa y por muchos tan apreciada.

Estas son, algunas de las costumbres típicas en las “*masías*” y casas pueblerinas, en relación a la matanza del cerdo. Aun continúan perdurando en muchos de los hogares campesinos de nuestras comarcas, continuándose con ello una bella y antiquísima tradición de nuestros payeses y aldeanos.

## CAPÍTULO LXXIX

### Labores agrícolas. - Siega y trilla

#### Algunas de las más importantes labores agrícolas. — La Siega

Hasta últimos del siglo XIX, puede decirse que los trabajos agrícolas apenas si habían evolucionado, desde muy remota antigüedad. La maquinaria sólo comenzaba a iniciarse en nuestras comarcas y era aún el esfuerzo muscular de los campesinos, ayudados por sus yuntas de bueyes o por sus tiros de mulas, la forma corriente de realizar las diferentes y pesadas faenas de *desfondo de los terrenos* (labor realizada periódicamente cada 10 ó 12 años, con el fin de favorecer la meteorización de las tierras hasta profundidades de 40 a 50 centímetros) y las *labores preliminares de la siembra* (destinadas a destruir la costra dura del terreno, a mullirlo y a abrir en él surcos con el arado), así como las restantes labores que se verificaban en los terrenos.

El labrador, con su esfuerzo físico y con la *pala*, la *laya* y la *azada*, realizaba (y aun realiza en muchos casos) diversas labores en las tierras, para voltear gruesos terrones con la ayuda de la primera, y para lograr

semejante resultado en los terrenos duros y pedregosos, con la segunda y tercera.

Una de las faenas más típicas, en nuestras comarcas, y puede decirse que en todas partes, es la *siega*. Esta operación es la que resarce al campesino de tantos trabajos como ha venido realizando durante el año; y es la siega del trigo y de la cebada, especialmente, la que le colmará de satisfacción, si es de rendimiento, o le dejará pesaroso si por ella ve que la cosecha ha sido mala o escasamente mediana.

Antiguamente la siega se hacía a mano; y para segar, en las grandes heredades, o para ayudar aún a los modestos agricultores, se desplazaban cuadrillas de segadores, que, curtidos y sudorosos y bajo sus anchos sombreros de paja, iban abatiendo con sus hoces los enhiestos tallos de las espigas, más o menos colmadas.

Aquellas cuadrillas comunicaban un aspecto muy pintoresco a esta operación. Para anunciar su llegada a un lugar y su partida del mismo, uno de los segadores sonaba una trompeta y de los cinturones de cuero que

llevaban, bruñidos por el uso, pendían sendas hoces de hoja reluciente y de manoseada empuñadura.

Durante las faenas de la siega, y para luchar contra el ardor del sol, suspendían, de tiempo en tiempo, el pesado trabajo por un rato, para refrescar sus fauces, sedientas por el calor; el porrón corría de mano en mano, y el "fer beguda" era motivo para un rápido solaz en el que se re-

las máquinas, siguiendo en pos del ruidoso tractor o de unos caballos tristes y cansinos, que arrastran indolentemente la máquina. La siega, que era tan ruidosa, se ha vuelto ahora mecanizada y, sin duda, más triste.

### La trilla

La *trilla* es, sin duda, la operación de máxima ilusión entre todas las ta-



Escena típica de la siega

cuperaban fuerzas con qué continuar en la trabajosa y ruda tarea.

Ahora las máquinas segadoras han restado buena parte del encanto que poseía esta operación. Ya no pasan las cuadrillas de segadores; ya no suena alegre la trompeta en la soledad de los campos; en vez de los cantos de antaño, con qué los segadores acompañaban a veces sus tareas y sus descansos, suena ahora el chirriar de

reas que realiza el labrador. Es el corolario a todos los sudores vertidos en el laboreo de las tierras y en el cuidado de las plantas; es la plasmación de las ilusiones forjadas, cuando la cosecha ha sido buena, y es también algunas veces, la plena demostración de la pérdida sufrida, cuando la cosecha ha sido francamente mala.

Por este simbolismo que encierra la trilla, solía rodearse, antiguamen-

te, de una especie de fetichismo; comenzábase por limpiar cuidadosamente la era y se apilaban minuciosamente las gavillas junto a ella, con la antelación conveniente.

A la mañana siguiente, se comenzaba la trilla, a pleno sol. Se desparramaba el trigo segado sobre la era, apilándolo hasta formar un grosor como de unos 70 cm. Se igualaba para que no se aglomerara demasiado

pisar de los bueyes, vacas y caballos, los cuales giraban alrededor del que dirigía la trilla, el cual los mantenía sujetos por unas cuerdas, que centraba en una mano, mientras que con la otra accionaba las zurriagas, a cuyos estímulos correspondían las bestias acelerando sus pasos.

Al comenzar la trilla, las patas de los bueyes y vacas quedaban totalmente hundidas en la especie de col-



Begudá. — La trilla en la era de una masía

en algunos sitios de la era, y se hacían entrar entonces en la misma una, dos o tres parejas de bueyes, de vacas y a veces también algún caballo, (según fuera la importancia de la trilla) a los que se obligaba a dar continuas vueltas, pisando los tallos y las espigas de trigo, que, con el reiterado pisado, quedaban cortados los primeros y desgranados los segundos.

A medida que la trilla avanzaba, la paja iba siendo seccionada por el

chón que formaba el trigo esparcido. En las laderas de la era, dos o tres campesinos iban centrando, mediante largas horquillas, la paja que los animales iban desparramando al pisar sobre ella, o con la pala recogían también, hacia el interior, el grano que quedaba orillando la era.

Esta operación, hecha a pleno sol, dejaba sudorosos a los hombres y a los animales, pues la faena era ruda.

Cuando ya no podían resistir más,



los trilladores aprovechaban la sombra de algún árbol próximo a la era para guarecerse y refrescarse en ella; o entraban las bestias a la cuadra para proporcionarles algún descanso, en tanto que ellos apagaban su sed y recobraban fuerzas dando cuenta de minestras previamente preparadas.

Terminada la trilla, se procedía a separar la paja del grano y a aventar éste luego, para separar de él los últi-

apreciaban aproximadamente su cubicación. Era probablemente una manera empírica de medición del cono que el montón del trigo formaba.

Vencida la tarde, todas las operaciones de la jornada quedaban terminadas; el grano había sido depositado en el granero y los trilladores cenaban alegremente y se disponían al descanso, para reemprender al día siguiente otra trilla y otras, hasta



Escenas típicas de la trilla

mos restos de pajuelas que aún pudiera contener. Y una vez aventado, se medía el montón de trigo obtenido en aquella jornada, haciéndose antes cábalas por el agricultor y sus ayudantes, sobre la cantidad que podría haber en el montón, y que la operación de medirla cuidadosamente, se encargaba luego de comprobar. Algunos payeses solían medir con bastón para determinar la altura de la pira que el trigo formaba y así

haber dado cuenta de todas las gavillas obtenidas en la siega.

Ahora la operación de la trilla y el aventado del grano se realiza mediante las máquinas trilladoras. La labor es más rápida, pero tan movida o más que la vieja trilla. El tractor acciona el complicado mecanismo de la trilladora; hombres sudorosos van arrojando sin cesar gavillas de trigo a la máquina, la cual los absorbe por sus fauces, hace pedazos las largas

pajas, extrae los granos de las espigas, aventá los despojos inútiles, recoge el grano en sacos dispuestos a este efecto en la parte inferior de la trilladora y un largo tubo, de más o menos diámetro y longitud, arroja violentamente, como en tromba, la paja reducida a longitud conveniente; y otros hombres, sudorosos también por la viveza que tienen que imprimir a sus movimientos, van recibiendo el chorro de pajas que arroja el tubo y van formando con ellas los pajares o almiarés.

Con la trilla se cierra lo que podríamos llamar ciclo de operaciones para la recolección de los cereales, operaciones que son interesantísimas en nuestro agro y que denotan la positiva riqueza de producción del mismo.

### Una tradición. — Fiesta de la recolección del trigo

Guimerá, en su obra "La festa del blat", describe así esta tradición: Cuando los trigos han madurado, la hija mayor de la casa siega algunos tallos del mismo y los lleva al altar del Santísimo Sacramento; allí el cura párroco los bendice y allí quedan hasta que la siega termina. Acabada esta labor, se asiste a una misa y, al terminarla, la misma joven, acompañada de otras de las casas vecinas y con una cobla tras de ellas, vuelve a casa con las espigas antes cortadas y, al llegar a la masía, deposita dichas espigas en la habitación de los abuelos, colgándolas de la ventana.

Cuando se celebra esta fiesta, los padres de la joven llevan a la iglesia unos panes, que son bendecidos y repartidos entre los pobres.



Grabados del libro *Lunari e repertori del temps*, de Bernat de Granollachs.  
 Barcelona, impremta de Joan Rosembach, 1513.



Campesino arando



La siega



La trilla



Extendiendo la parva



Poda de la vid



Prensado la uva



Recogiendo leña



Matanza del cerdo

Resultan interesantes estas alegorías de diversas operaciones campesinas y que reflejan bien la tónica de las mismas a comienzos del siglo XVI.

## CAPÍTULO LXXX

### La vendimia

En nuestra provincia, en el Ampurdán y en la costa especialmente, la viña se da bien y hay zonas en que el vino resulta de muy buena calidad. Vilajuiga, Garriguella, Puerto de la Selva, Llansá, en el Alto Ampurdán, y Vall d'Aro y Blanes, en la costa baja, tienen merecida fama por la calidad de sus vinos.

La riqueza vitícola de esta provincia había sido mucho más considerable en el último tercio del siglo pasado; pero las plagas de filoxera que se abatieron en los viñedos arruinaron muchas plantaciones, que ya no se rehicieron después.

La vid prefiere terrenos fuertes y soleados y por ello se da bien en las vertientes montañosas, en lugares no demasiado fríos, y mucho mejor si están expuestos muchas horas al sol.

El cultivo de la vid requiere operaciones diversas; en marzo o abril se procede a injertar los pies nuevos. El buen rendimiento de esta planta requiere varios cuidados, como son la limpieza y mullimiento del suelo con el azadón o mediante un arado curvo especial, el abonado de las tierras y, cuando la vid comienza a cubrirse de

pámpanos, el espergurado o limpieza de todos los tallos chupones de la planta y el deshoje de los pámpanos necesarios, para que el aire y el sol entren libremente en la parte central de la planta. Convendrá, naturalmente, deshojar en mayor proporción cuando las vides sean muy exuberantes. Para evitar posibles plagas hay que sulfatar cuidadosamente las vides.

Llegados los racimos a su madurez, cosa que suele ocurrir en nuestras comarcas a fines de septiembre, se procede a la *vendimia* o recolección de la uva, trabajo que en buena parte realizan las mujeres. Hay que tener cuidado en recoger en esta operación el fruto sano, pues si se le mezclara el defectuoso, la calidad del vino que se obtuviera sufriría con ello. El fruto podrido o verde debe dejarse en la cepa. La vendimia es una operación grata a los agricultores y en las vecinas comarcas del Sud de Francia es motivo de verdaderas fiestas populares. Los carros destinados a recoger las uvas son adornados convenientemente y las vendimias, al terminar sus faenas, montan en ellos al regresar al pueblo y

se tocan con coronas de pámpanos y se divierten cantando canciones.

Una vez recogidos los racimos, se prensan; y el líquido o zumo que de ellos sale, junto con el hollejo, se deposita en el lagar, el cual previamente habrá sido escrupulosamente lavado. En el lagar comienza la fermentación tumultuosa. Esta fermentación es muy importante en la obtención de buenos vinos, porque si la fermentación es deficiente, las temperaturas del ambiente ejercen luego acción sobre el vino, alterando su calidad; y si se ha prolongado demasiado, el vino resulta áspero y ácido.

Cuando esta fermentación tumultuosa ha terminado, se envasa el vino obtenido en toneles de madera (que previamente se habrán limpiado cuidadosamente y azufrado). El vino en los toneles continúa fermentando, pero más tranquilamente, por lo cual esta segunda fermentación es llamada "lenta". A medida que esta fermentación avanza hay que ir rellenando los toneles, de semana en semana. Una vez extraído en lo posible el vino del lagar, se procede al prensado del orujo y el líquido que se recoje con esta operación se envasa en un tonel y se clarifica con clara de huevo o gelatina; luego se trasie-

ga, se deja en reposo, y por último, se puede beber.

La conservación adecuada de los vinos se dispone en bodegas, que muchas veces están en subterráneos o en la parte baja de la casa del agricultor. Con preferencia, la bodega tendrá ventanas orientadas a la parte N.

Cuando el vino no se consume rápidamente, es conveniente trasegarlo, o sea, cambiarlo de tonel, cada año, en el mes de febrero; el trasiego puede hacerse cómodamente mediante una sencilla bomba de mano.

El vino de cierta calidad se conservará muy bien embotellándolo, procurando, naturalmente, que las botellas sean limpiadas previamente con el máximo cuidado. Una vez llenas las botellas se encorchan y pueden guardarse, siendo preferible mantenerlas en posición horizontal.

Muchos de nuestros agricultores, dedicados al cultivo de viñas, saben obtener de sus uvas diversas y delicadas clases de vino; además del tinto, que es el preferido entre nuestros campesinos como vino de mesa, saben obtener el moscatel, el vino rancio y la granacha, a cuyo fin plantan cepas apropiadas a la obtención de tales variedades.



## CAPÍTULO LXXXI

### Los pastores en los Pirineos

Las masías de las comarcas de Ripoll y de Berga y aún de comarcas más alejadas, envían sus rebaños de ovejas a los Pirineos para pasar el verano en aquellos altos lugares.

Al finalizar la primavera, antes de emprender la marcha hacia la montaña, se procede al esquila de las ovejas, recogiendo el vellón de las mismas. Luego se marcan las ovejas con una marca especial para cada casa, a fin de que, si se extravían, se las pueda reconocer y para clasificarlas más rápidamente en la hora del regreso.

El día antes de emprender la ascensión a la zona montañesa se procede a colocar las grandes esquilas pendientes del cuello de los machos.

Entre el personal que acompaña a los rebaños en la estación veraniega se establecen diversas jerarquías; hay el llamado *mayoral*, que es el responsable de todo el rebaño y que es quien dispone la mejor manera de ordenarlo; tiene como auxiliares al *mayoral de la tarde*, al *pastor de la derecha* y al *de la izquierda*. Otro pastor se encarga de la mines-  
tra y es llamado jocosamente la *mes-  
tressa* (el ama).

La vida de estos pastores en las altas montañas ofrece particularidades especiales.

Al llegar la mañana, allí a las 6, almuerzan los pastores con su típico plato de sopas guisadas con aceite y tocino y después conducen los rebaños a las pendientes montañosas o a los rellanos de las mismas. Previamente el mayoral divide el lugar en que su rebaño ha de pastar en siete partes y conduce al mismo a cada una de estas secciones, que resiguen a compás de los días de la semana, para dar lugar a que crezca la hierba en ellos.

Los pastores comen de las vituallas que llevan en sus zurrones y luego pasan el tiempo laborando diversos objetos, utilizando para ello madera de boj especialmente (cucharas, tenedores, collares, escudillas, etc.). Algunos demuestran un verdadero arte en la confección de tales objetos.

A la caída de la tarde el rebaño regresa cada día al sitio donde está la cabaña de los pastores y es encerrado dentro de unas vallas para guardarlo durante la noche. Si entretanto se produce alguna tempestad, los pasto-

res salen de su cabaña y rodean el rebaño, para aquietar a las ovejas, que dan muestras de inusitado terror. En un rebaño se cuentan a veces 4 mil y más ovejas.

Al finalizar la temporada y sonar la hora de regresar al llano, se hace la clasificación de las ovejas por propietarios de las mismas para lo cual cada grupo de ellas ostenta la marca de la casa, y cada pastor se lleva las

Los rediles para el ganado, se disponen de manera provisional y sencilla, consistiendo en sencillas vallas, dispuestas toscamente utilizando ramas de árboles.

## CERDAÑA

### Producciones agrícolas

En la Cerdaña hay importante producción de mantequilla y de quesos



Nuria. — Pastores típicos del Alto Pirineo

suyas, para hacer entrega de ellas al dueño de las mismas.

Las barracas de los pastores suelen estar construídas con paredes de piedra seca y techadas con ramas y tierra. De la parte exterior de ellas cuelgan las esquilas, pues el ganado, mientras está en la montaña, no las lleva; pero sí durante el camino, lo mismo al subir a la montaña que al regresar de ella.

en las diversas variedades de Holanda, Gruyère, del país y de Camembert.

Esta producción es consecuencia natural a la existencia, en la comarca, de numeroso ganado productor de leche y a la abundancia de pastos.

En algunas poblaciones montañosas, Puigcerdá entre ellas, han nacido y se desarrollan importantes industrias en este ramo.

**LLADÓ****Rito para preservar las viñas de plagas**

En esta población y en tiempo muy antiguo, dice el Sr. Vayreda que, en las primeras horas de la mañana del día de San Juan, iban los cultivadores de viña a la suya respectiva y allí encendían cuatro pequeñas fogatas (una para cada uno de los cuatro vientos) con objeto de alejar con ello el peligro de enfermedades en la viña.

Dicha costumbre, probablemente pre-romana, podía interpretarse como una reminiscencia de los ritos solsticiales, con los cuales algunos pueblos primitivos pretendían obtener la inmunidad para sus cultivos y la abundancia en sus cosechas.

**OLOT****Fiesta del "sementer" o sembradura**

Los vecinos de la calle de San Miguel, la mayoría de ellos agricultores, celebran la fiesta de su barrio antes de empezar la sembradura.

Los cultos religiosos tienen lugar en la antigua capilla de San Miguel Capsarroca y como nota típica de la fiesta hay la excursión a la ermita de "San Miguel del Mont", de la cual regresan al anochecer los romeros asistentes con antorchas encendidas y cantando canciones. A guisa de trofeo, llevan consigo un arado, como presidiendo la ceremonia.





## CAPÍTULO LXXXII

### Traje popular

#### El antiguo traje regional

En la alta montaña de la provincia de Gerona, en el Ampurdán y en la Selva, el traje regional perduró hasta pasada la mitad del siglo pasado. Después fué decayendo su uso, hasta llegar a los tiempos actuales en que, desgraciadamente, puede decirse que ha desaparecido por completo.

El indumento típico de los hombres del Ampurdán, de la Selva y de la Montaña, estaba constituido por un

pantalón (corto en los montañeses y largo en los del llano), ceñido y generalmente de pana; chaleco de seda o de terciopelo labrado, de colores más bien vivos, camisa blanca de hilo con cuello vuelto, chaqueta corta de terciopelo azul o negro, adornada generalmente con botones plateados, cuello de la chaqueta elevado por detrás, faja roja o azul, alpargatas abiertas y provistas de anchas cintas negras o azules y, en los montañeses, muchas veces polainas de paño oscuro. Se to-



Olot. — "Lavanderas" (cuadro de J. Vayreda - Museo de Barcelona)  
(Indumentaria de últimos del siglo pasado)

caban con la barretina, que era encarnada en el Ampurdán y La Selva y algunas veces morada en la comarca de Olot.

El traje de las mujeres consistía en una amplia saya de paño fino, jubón ajustado, de terciopelo negro (*gipó*), delantal de seda o percal rameado, más bien pequeño, y en la cabeza una redecilla, generalmente ne-

Para ir a la iglesia acostumbraban llevar una "capucha" blanca, que sustituían por otra negra en las temporadas de luto riguroso.

Las payesas solían ceñirse el cuerpo con un pañolón de merino rameado.

Los pendientes o arracadas eran muy largas, de oro o de plata y con rica pedrería en las mujeres de familias acomodadas y mucho más sen-



Ripoll. — Museo folklórico. — Trajes populares

gra y cintitas de terciopelo formando un lazo y cayendo sobre las sienes.

Muchas usaban en la cabeza pañuelos de seda blancos o de colores, que ataban bajo la barbilla formando un lazo. El jubón tenía generalmente las mangas hasta el codo y el antebrazo solían cubrirlo con mitones de seda negra o de encaje, que bajaban hasta cubrir la mitad de la mano, dejando libres los dedos.

cillas en las de familias artesanas o menestralas.

Las más elegantes solían llevar, alrededor del cuello, una cinta de terciopelo negro y en ella sujeto un dije de oro.

En invierno era corriente llevar mitones de punto de media y en las festividades, de encaje, más o menos valuosos, según la posición de cada familia.

## El traje de la mujer en el Ampurdán

El traje de la mujer en el Ampurdán a mediados del siglo pasado, consistía en jubón de raso o escote negro con manga corta; pañuelo de seda, negro o de color, al cuello; guantes negros de seda o de tul bordado, largos hasta el codo; sayas de india-na o percal fino, de seda o lana, labradas y ceñidas en la cadera; delantal corto de seda y de colores vivos; medias blancas, negras o azules; zapatos de becerro o de raso y pañuelo de tul blanco bordado en la cabeza.

Para ir a la iglesia cubrían la cabeza con *capucha*, que era una toca de franela blanca, de corte gracioso y algunas con un doblecillo rizado, de unos tres dedos de ancho alrededor. La capucha se prendía con un alfiler sobre la cabeza y caía por la espalda y llegaba a la cintura.



Traje del siglo XVIII

## La barretina

Esta típica prenda de la indumentaria, tiende actualmente a desaparecer. De nuestro recuerdo, la llevaban la mayor parte de los payeses de La Selva y de la comarca de Olot, algunos del Ampurdán y muchos marineros de la costa. Ahora es bastante raro ver barretinas entre los payeses que acuden a los mercados de Gerona y Figueras y no tan raro aún en los mercados de Bañolas y de Olot.

El nombre de "barretina" parece una forma femenina de "barret" o sombrero y, en tal suposición, el nombre denota prenda para cubrir o tocar la cabeza.

Esta prenda es bastante corriente en muchos lugares del Oriente sur-



Pescador de La Escala. — Traje de pescador

européico, con ciertas diferenciaciones en su forma y en la manera de llevarla puesta.

Los frigios la llevaban desde remota antigüedad. Algunos historiadores, entre ellos Pella y Forgas (en su *Historia del Ampurdán*) le suponen origen oriental y han pretendido adivinarla en los relieves de Karnak. En Francia se popularizó en el período de últimos del siglo XVIII, pero decayó después y en Cataluña la provincia de Gerona la conservó durante siglos y Prats de Molló y Olot fueron lugares donde se fabricó esta prenda en gran escala.

En Cerdeña se llevaba una especie de gorro-frigio parecido a la barretina.

Las barretinas, en la provincia de Gerona, son generalmente rojas y suelen tener una franja o doblez negro en el lugar en que se mete la cabeza. Algunas están forradas de negro (barretinas de dos intents) y en algunos pueblos solía llevarse, vuelta, en los entierros, apareciendo entonces completamente negra. En la comarca de Vich y algo también en Olot, abundaba la barretina morada.

En la Edad Media, cuando los catalanes señoreaban en el Mediterráneo Oriental, la barretina adquirió el máximo auge.

Había cierto coquetismo en la manera de llevarla; en el Ampurdán, la Selva y la Garrotxa, se llevaba alta y abollada, afectando la forma que llamaban de "garbí" y que recordaba algo la forma de un pimiento. En

Vich y en el Campo de Tarragona la llevaban o llevan arrollada y aplanaada.

### Indumentaria de los pastores

Los pastores del Pirineo que permanecen en la comarca en invierno (pues hay pastores que guardan rebaños de temporada, que sólo están en las montañas pirinaicas en verano y luego regresan a las tierras bajas), los primeros llevan, en invierno, compleja indumentaria, para defenderse con ella de las bajas temperaturas reinantes en aquellos altos lugares.

Actualmente esta indumentaria no se manifiesta tan típica y castiza como lo fué hasta últimos del siglo pasado, en que aquellos pastores llevaban indefectiblemente un chaleco o *pellica* de piel de oveja, con mangas postizas; *zamarra* o abrigo con capuchón y mangas; *culero* de piel, (que llevaban atado a las piernas y que usaban para estar sentados y defenderse así de la humedad de las rocas que les servían de asiento); *calçons* o calzones y un zurrón (sarró), de piel de oveja y pendiente de su espalda. Llevaban además *zahones* y *botines* de cuero de ternero, y *faja*. Su cabeza la tocaban con la *barretina*, que llevaban hasta taparles las orejas.

Con tal indumento y con un palo rematado por un gancho para tirar de las ovejas (*tirapeu*) y ayudados del perro guardián o de *atura* y algunas veces del *bailet* o zagal, se puede imaginar el aspecto indumentario de los pastores pirinaicos en invierno.





1 Siempre pica en el mortero el que ha sacado drogadero.



2 Aparrajas borrando esta su vida pasada.



3 A los agiles empuja llevar encima la carga.



4 El herrador siempre ha sido respaldado y alendido.



5 Carretero es desgraciado: por llamarse cortante.



6 El pobre chocholate que se casa mucho infiere.



7 El cordonero es hoy día oficio de gran valla.



8 Si quieres guardar dinero ponte a maestro isonero.



9 Una farmacia y un poeta son de un hombre el alboroso.



10 Este pobre tejedor nunca podrá ser señor.



11 El que es tonador de pido poco alcanza al fin del año.



12 Este pintor sin regalo en retratar es preciado.



13 Siempre ha sido el paadero oficio de caballerco.



14 Este maestro de escuela es sacador de moneda.



15 Diz el pescador de cana, pierde brasa de lo que gana.



16 Este amolador francés pone al buelito al revés.



17 El peor de los empleos es aquel que hace fidosos.



18 Escrito es siempre: rapatos pasa está hoy malos ratos.



19 Obelo ha sido de madras sacar tovaros y jadas.



20 El cetero averruído esta entre calas mendas.



21 El fornero no repasa, pero de gana gran cosa.



22 Hacer cordas, ya lo ves, no ofrece mucho trabajo.



23 El labrador, no sus dueños, tiene arboladas sus legas.



24 Este cetero impudico, da los bolos uno a uno.



25 Los picapiedras tienen las que mas fuerzas bicieron.



26 Pudiendo asientos de alla se pierde la negra honrilla.



27 Mira a un vilate, tirador, lleno de pena y sudor.



28 El sombrerero es obeso, que doja gran beneficio.



29 Con pinchas y postillos, sale sus abertos hilo.



30 Muchos como este, agasado, se bolan van remanado.



31 Hornos de todos medidas, hacen con dos facultades.



32 Aunque no de buena gana, este viene cerca, lana.



33 Siempre halago oculta visa, al platero, y al diamantista.



34 El escultor con su mate, siempre da golpe y ocarazo.



35 El asaire sin gran conciencia, haciendo esta en libupulso.



36 Este carretero es dueco, y al parecer sabe mucho.



37 Que al escandioso induro, el arte de Calderero.



38 A fuerza de remolar, le quiere al pelo sacar.



39 Venite jugueteo de chico, y con esto se hace tiro.



40 Este compone febrillo, y as le pinchan los carrillos.



41 Torpe consagracion fraga, echandole al vino agua.



42 El arte de alfareria, crapsuz de dia en dia.



43 Los topeleros son groite, por deudas imperioable.



44 Este muy tranquilo queda, dando vueltas a la rueda.



45 El carpintero en suena, el nombre de gran paciencia.



46 Bate que veis tan auadero, zarande bien, es medero.



47 Haciendo panata de nuda, au madre esfuerza la nuda.



48 Con guido y atencion, hace este su obligacion.



## CAPÍTULO LXXXIII

### Cosas típicas y populares

#### El porrón

El porrón es de uso corriente y típico en las masías gerundenses y aun en los hogares de las gentes trabajadoras y algo acomodadas lo mismo en los pueblos, villas y ciudades de nuestra provincia que en otros muchos del resto de Cataluña.

El porrón es de vidrio y tiene la forma de un vaso, que se prolonga en un largo pitorro. Permite beber el líquido que contiene de una manera pausada (suponiendo que no mane en demasía) y, a la vez, "regalada", especialmente en verano.

Parece que su nombre deriva de la palabra latina *burronicum*, que significa vaso destinado a beber vino.

El porrón es un utensilio que parece desarrollar las buenas cualidades de economía y templanza; de economía porque con poca cantidad de vino se puede beber un rato; y de templanza, porque, especialmente si el orificio de salida del líquido es de poco diámetro, la cantidad de vino que se llega a beber con él, en una comida, es siempre escasa.

Hay porrones de vidrio blanco y otros de vidrio azulado; y según la

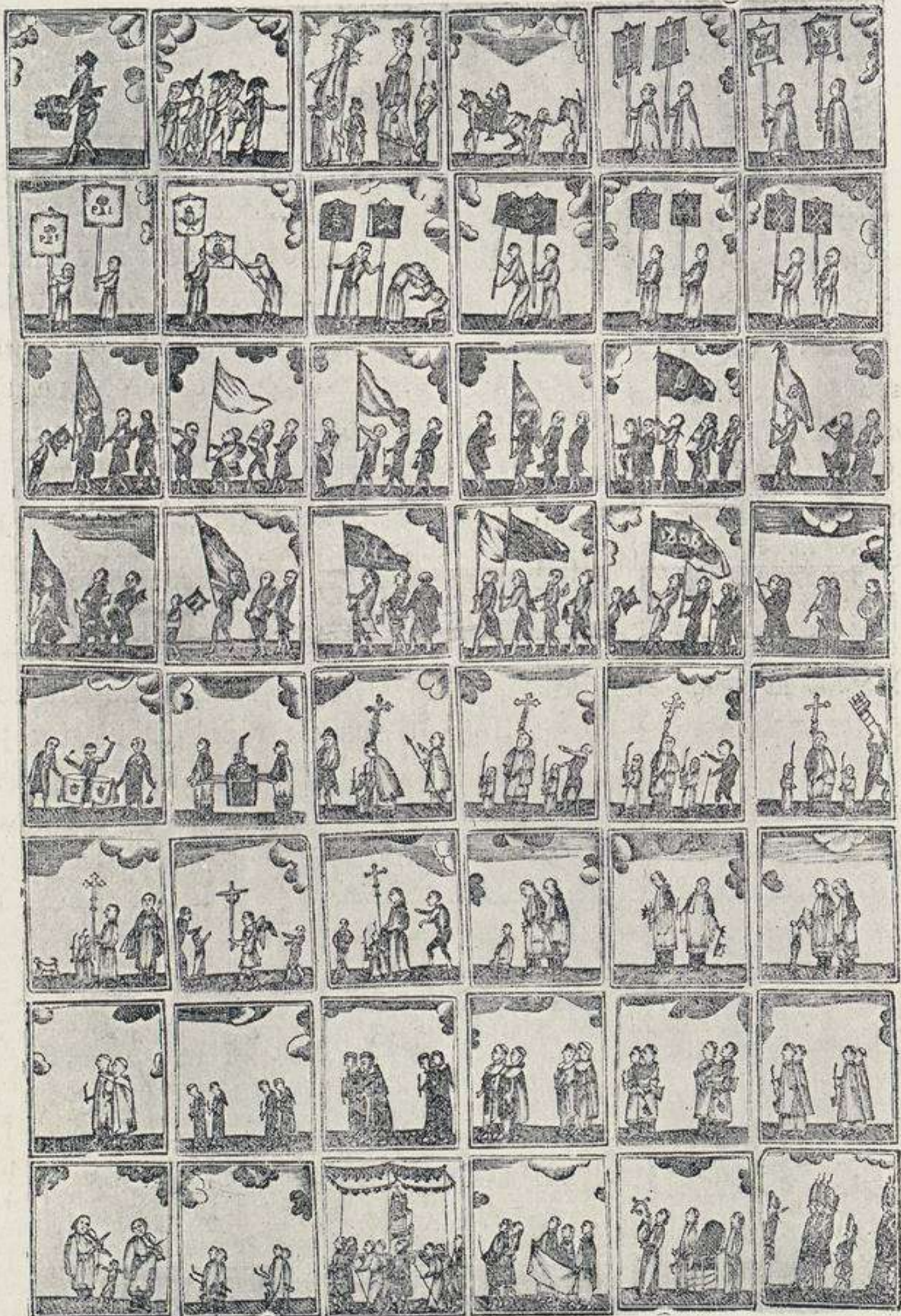


Porrones catalanes

disposición del pitorro y del cuello por el que se vierte el vino, este vaso toma en catalán los nombres de "porró", "tassa" y "porrona".

Este utensilio goza de la predilección de gran parte de los nacidos en

Cataluña y es muy corriente verle en el paramento de las mesas puestas, dando la nota coloreada y viva del líquido que contiene, sobre la albura de los manteles y de la cerámica de la vajilla.



Auca de la procesión del Corpus (edición hecha en Barcelona)



## Aucas

Las *aucas* o *aleluyas* gozaron de gran boga en tiempos pasados. Se echaban en abundancia en las procesiones del Corpus, al paso del Santísimo. Después, las guardaban y coleccionaban los niños y llegó a ser, para ellos, con sus dibujos y sentencias, un verdadero medio de educación.

Editadas por el Sucesor de A. Bosch, del Bou de la Plaza Nueva, de Barcelona, se editaron en el siglo XVIII numerosas hojas de *aucas* o *aleluyas*, con 48 motivos o dibujos cada una. Al pie de cada dibujo figura un verso o aleluya, que hace relación a dicho dibujo. En una hoja en que son representados diversos motivos sobre Artes y Oficios, hay versos tan pintorescos como éstos:

Los tenderos son gente,  
por demás impertinente.

El arte de alfarería  
prospera de día en día.

Si quieres ganar dinero  
ponte a maestro latonero.

Oficio ha sido de maulas (\*)  
hacer rosarios y jaulas.

El tornero no reposa,  
pero no gana gran cosa.

El peor de los empleos  
es aquel que hace fideos.

El carpintero en esencia  
es hombre de gran paciencia.

(\*) (En sentido de no ser gente muy activa).

En Gerona se hicieron también *aucas*, editadas por la casa Homs; fueron pocos los motivos tirados, tal vez por dificultades para encontrar dibujantes bastante diestros en las labores del boj; pues las *aucas* eran colecciones de grabados al boj tirados conjuntamente y referidas a diversos temas (cada *auca* desarrollaba una historieta, o el proceso de una guerra, o una colección de artes y oficios, o una serie de "gana pierdes" para probar fortuna, etc., etc.).

Se tiraban en papel de colores y en conjunto y juntamente con los "gozos" y los "romanos" constituyen interesantísimas muestras de ilustraciones gráficas populares.

## CADAQUÉS

### Los "dolls"

En Cadaqués hay unas vasijas típicas, llamados "dolls", que vienen a ser unas jarras de forma especial. Estas jarras y otras en forma de ánfora, son utilizadas por las mujeres de Cadaqués para acarrear agua de la fuente a su casa. Y lo curioso del caso es que muchas de ellas llevan estas ánforas, llenas de agua, en su cabeza, apoyándolas en una especie de roscones de tela, que interponen para no lastimarse ni despeinarse.

Esta costumbre posiblemente es una reminiscencia de las de los colonizadores griegos que unos siglos antes de J. C. tuvieron factorías en

nuestro litoral; costumbre que se ha ido transmitiendo, de generación en generación, hasta nuestros días.

Resulta ciertamente bella la figura de estas mujeres de Cadaqués, que saben sostener en equilibrio, sobre sus cabezas, las pesadas ánforas llenas de agua, y que saben caminar con su gracioso ritmo, como si oficiaran en un ancestral rito religioso.

## OLOT

### Los "pesebres" o belenes

Olot, ciudad que desde el pasado siglo ha visto surgir de su seno una pléyade de artistas excelentes y bien dotados, ha sido de las poblaciones que con más ahinco ha contribuído a iniciar primero la confección de "pesebres" particulares y a dignificarlos después, dotándoles de la máxima propiedad artística, histórica y emocional.

Tal vez desveló el gusto por los pesebres el notable imaginero Ramón Amadeu, quien pasó larga temporada en Olot, en el primer tercio del siglo pasado, y construyó numerosas figuras pesebrísticas, algunas de ellas muy notables, como las que posee la familia Bolós.

Después Domenge, montó un modesto taller para industrializar su producción pesebrística y siguieron luego dedicándose en mayor escala a ella algunas de las casas de imaginiería religiosa que han dado celebridad a aquella ciudad.

Entre los pesebres olotinos más notables, a últimos del pasado siglo, hay que citar el del artista Sr. Berga, el de D. José Gelabert, y los de las familias de Saderra y de Trinxe-ría. En ellos podían admirarse bellísimas y típicas figuras.

Olot fué la primera población de



Figuras de nacimientos, obra de Ramón Amadeu

la provincia que organizó concursos pesebrísticos, ya comenzado este siglo. Y el auge de los pesebres ha alternado con años en que la afición parecía decaer, aun cuando sólo estaba adormilada, porque surgía luego más potente.

Además de Olot, otras poblaciones contaron con "nacimientos" muy interesantes, especialmente Gerona, en donde han podido admirarse siempre

algunas de estas construcciones tan populares dispuestas con el máximo buen gusto y fidelidad en el detalle.

Ultimamente tal vez se exageró un poco la "propiedad" y la "escenografía" con que eran presentados algunos. Porque no hay que olvidar que el pesebre, si bien tiene importancia como manifestación artística, la tiene mayor como expresión popular e ingenua.



## CAPÍTULO LXXXIV

### Los encajes

#### La tradición de los encajes

Hay una tradición relativa al origen de los encajes, que dice que una madre muy pobre, impedida, tenía una hija que la amaba mucho y que de ninguna manera quería dejarla sola. Y rogaba a la Virgen que le ayudara a encontrar una ocupación que le permitiera no tener que dejar a su madre y seguir cuidándola.

Un día se le apareció una hermosa señora, que llevaba una almohadilla para encajes. La señora dijo a la jovencita que se sentara, le colocó la almohadilla sobre su halda y comenzó a mover los bolillos, que fueron trazando un encaje precioso. La niña aprendió pronto a hacerlo, luego imaginó y compuso otros y con esta ocupación pudo ganarse cumplidamente la vida y atender a su pobre madre.

La jovencita quedó convencida que aquella buena señora que le enseñó tan bella labor era la misma Virgen María.

En Blanes las encajeras más ancianas creían que era Sta. Ana la que había inventado las puntas de encaje, y que enseñó a su hija, la Virgen Ma-

ría, a hacerlas también. Y decíase igualmente que la Virgen había sido la maestra, en estas labores, de Santa Susana y Santa Paula.

Una canción popular, muy conocida en Cataluña, dice:

*La Mare de Déu  
quan era xiqueta,  
anava a costura  
a aprendre de lletra,  
amb un coixinet  
per a fer puntetes.*

En la costa había y hay aún encajeras muy diestras que trabajan haciendo blondas, chantilly, encaje de Flandes y *ret fi català*. Se hacen también encajes de hilo más grueso y dejando calados mayores, especialidad que se llama "guipur". Existe también una especialidad conocida con el nombre de "punto de la Virgen".

#### Los encajes en la costa gerundense

Para hacer los encajes se usa el *mundillo* (coixí), especie de almohada rellena con paja muy comprimida, sobre la cual se fija el *patrón*, que

es de cartón delgado y fuerte, sobre el cual se ha dibujado y picado el dibujo del encaje que se desea hacer. Los hilos se arrollan a los *bolillos* (boixets) hechos de madera de boj generalmente se mueven ligeramente entre las manos para tejer la trama del encaje y se sueltan hacia los lados del "mundillo" los que, de momento, no se necesitan.

En la costa catalana, se hacen aun magníficos encajes en Arenys, San Pol, Calella y Malgrat, como también en Blanes, Lloret, San Feliu de Guixols y Palamós y en menor escala en la parte norte. (La Escala, Rosas y Cadaqués). En Blanes, Lloret y S. Feliu de Guixols, especialmente, ha imperado un buen gusto y una destreza

sobresaliente y, a últimos del siglo pasado, eran numerosísimas las mujeres y jovencitas que se aplicaban en la confección de encajes y que en el interior de las casas en invierno y en las calles y junto a las fachadas en verano, pasaban largas horas moviendo los bolillos entre sus dedos, con el pequeño ruido ajetreado peculiar de estas labores, y dando una nota muy típica y bella al marco habitual de la vida de aquellas poblaciones.

Hoy, bastante disminuídas tales actividades, perduran aún felizmente y aún pueden apreciarse verdaderas filigranas en muchas pacientes labores realizadas por nuestras beneméritas encajeras de la costa.



## CAPÍTULO LXXXV

### Santos Patronos

#### Los patronazgos y su origen

Los campesinos, los carreteros y los que poseen caballerías, suelen hacerlas holgar y huelgan ellos también, en la festividad de San Antonio Abad, que consideran como su patrono.

Los agricultores consideran a San Gerardo (Sant Grau), como patrón de los bóvidos. Y por esto celebran fiesta en el día de su santo y a él invocan en caso de enfermedad de alguno de sus bueyes o vacas.

En varias localidades existen capillas dedicadas a San Gerardo, prueba de la extensión que alcanzó esta devoción entre nuestros campesinos.

En remota antigüedad, era costumbre ofrecer a los dioses tutelares del ganado, pequeñas figurillas reproduciendo bueyes, corderos, ciervos, etc. Parece que, ya en época cristiana, esta costumbre fué también dedicada a alguno de los santos patronos de los agricultores. Se han hallado algunas de estas figurillas en diversos santuarios.

Además de estos patronos por oficios, cada población está bajo la ad-

vocación de su patrono especial. En esta provincia abundan las advocaciones a San Juan, San Miguel, San Martín y sobre todo, a la Virgen María.

#### Los Santos Patronos San Abdón y San Senén (Sant Nin y Sant Non)

Dice la leyenda que en remota antigüedad, en la campiña de Arlés (en el Rosellón) eran frecuentes y fuertes las tempestades, las cuales destruían año tras año las cosechas. En vista de tales desgracias, el abad Arnulfo, del monasterio de San Benito, resolvió ir a Roma, y rogar allí



Sant Nin y Sant Non

sobre las tumbas de los apóstoles Pedro y Pablo, para que intercedieran con el fin de que cesara tal maleficio.

Mientras el abad oraba acertó a pasar el Santo Padre y, al verle tan compungido, le preguntó la causa de su dolor. Él se la explicó cumplidamente, y el Papa le dijo que debía llevarse las reliquias de unos santos patronos, los cuales velarían por las cosechas de Arlés.

Al seguir orando el abad, le fué revelado el lugar en que reposaban las reliquias de San Abdón y San Senén, reyes de Persia, martirizados por Valeriano, cuyas reliquias fueron depositadas por un devoto subdiácono, en una caja de plomo y enterradas en el jardín de su casa, de donde pasaron luego al cementerio Ponciano.

Al día siguiente comunicó el abad al Santo Padre la visión que había tenido y juntos fueron al Sacro Colegio a recoger aquellas reliquias, las cuales fueron colocadas en un tonel y con ellas emprendió el abad su vuelta.

Al llegar a la primera población, siendo portador de dichas reliquias, las campanas de las iglesias comenzaron a tañer solas. Se le preguntó qué llevaba en el tonel y el abad, para desvirtuar, respondió: Vino.

Lo mismo iba sucediendo en las otras poblaciones por donde pasaba y en una de ellas una pobre mujer enferma pidió se le diera un poco del vino de aquel tonel. El abad, para salir del paso, hizo un pequeño agu-

jero en el mismo y vió, con asombro, que realmente salió un poco de vino, que curó a aquella mujer.

El que conducía el carro, ante aquel portento, quiso saber lo que el tonel contenía y aflojó la cuerda que lo ataba; el tonel quedó suelto y fué resballando por una aguda pendiente, pero sin destrozarse.

Llegadas las reliquias a Arlés, pronto los agricultores experimentaron el beneficio de lluvias benéficas y la cesación de temporales.

Del Rosellón pasó la devoción a estos Santos a las comarcas gerundenses y a otras del resto de Cataluña.

Las reliquias de dichos Santos se guardan en Arlés en magníficos reliquiarios, que representan los bustos de estos dos mártires.

#### Lo que se dice de los Santos Abdón y Senén

Estos dos santos nacieron en Persia y fueron apresados por las legiones romanas, al invadir éstas aquel país. Quiso obligarse a estos dos caballeros persas a sacrificar a los dioses romanos y, como rehusaran hacerlo, se les encarceló y se les trasladó a Roma.

Obligados de nuevo a dar culto a los dioses paganos, nuevamente se negaron, abrasados por su fe cristiana y fueron arrojados a las fieras del circo. Pero las fieras los respetaron y ante este caso inaudito, muchos espectadores romanos se convirtieron al cristianismo.

El emperador romano, atribuyendo la salvación de estos dos Santos a artes de magia, mandó decapitarlos, cumpliéndose tan atroz sentencia en el año 250. Sus cuerpos fueron aban-

donados ante la estatua del Sol, que ellos no habían querido adorar, y un cristiano recogió caritativamente y guardó sus restos en una caja de plomo, para venerarlos.



(Grabado al boj) (obra valenciana)



## CAPÍTULO LXXXVI

### Santos Patronos

#### San Isidro Labrador, patrón de los agricultores

En Cataluña, los payeses tienen también por patrón a San Isidro Labrador. Anteriormente, habían tenido por patrono a San Medir, hijo del *Castrum Octavianum* (hoy S. Cucufate del Vallés), a S. Galderico (campesino del Rosellón) y a los Stos. Abdón y Senén (St. Nin y St. Non). Pero canonizado en 1622 el santo madrileño San Isidro Labrador, bajó entonces la devoción a los Santos catalanes y se fué extendiendo por nuestras comarcas el patronazgo de San Isidro.

Es bien conocida la vida de este Santo, que se dedicaba a sus oracio-

nes, mientras un ángel dirigía la yunta de sus bueyes para que no mermara el trabajo. Su amo, que al principio veía con malos ojos lo que creía apatía del mozo, se convenció al fin de su santidad. Casó el Santo con Santa María de la Cabeza y de su matrimonio tuvieron un hijo, siendo ellos un aleccionador ejemplo de familia cristiana.

Algunas poblaciones catalanas dedican al Santo una fiesta, que suele ser la más importante después de la fiesta mayor. Otras veces fundan asociaciones bajo su patronazgo y lo veneran en altares a él dedicados. En varias iglesias se cantan los gozos del Santo.



Dibujo de San Isidro, impreso en unos gozos de la estampa Bonet, de Olot.

## San Galderic, patrono de los payeses catalanes

Según el testimonio de algunos gozos, en el siglo XVII fué considerado San Galderic como patrono de los pa-

Santo algunas poblaciones rurales de las comarcas gerundenses norteñas.

No hay seguridad de que San Galderic fuera catalán, pero es tradición que sus reliquias, desde tiempo inmemorial, se guardaban en el monaste-

**GOIGS**  
GLORIÓS SAN  
LLAURADOR,



**DEL**  
GALDERÍCH,  
Y CONFESSOR.




SANT GALDERICH.

**A**ls qui confian de vos  
Sens ningun dupte y recel,  
Ajudaunos desdel Cel,  
Galderich Sant Gloriós.  
De fiels Pares imitareu  
L' ofici de Llaurador,  
Y ab ells sempre treballareu,  
En la Vinya del Senyor:  
De moltes virtuts sembrades,  
Cullireu fruit copiós,  
Ajudaunos, &c.

Foreu Job en paciència,  
Y en lo plorar Jeremias,  
Rellevant ab gran prudencia,  
Agénes melancolias,  
Sentint los treballs del próxim  
Mes que si fosen de vos.  
Ajudaunos, &c.

Volgué Deu Omnipotent,  
En temps de gran tempestát,  
Que vostre era y froment,  
Tingnés gran serenitát,  
Peraque vist lo miracle,  
Tots respectassen á vos.  
Ajudaunos, &c.

La gran llum de vostre exemple  
Excitava santa vida,  
A visitar son sant Temple,  
Deu per vos als homens crida,  
Fent que los dos germans vostres  
Imitasen sempre á vos.  
Ajudaunos, &c.

Los pobres tiranisats,  
Ora pro nobis Beate Gauderice.



Habent vos fet un present,  
De flor Tirá deslliurats,  
Se veren en continent.  
Y en castich, uns se mataren,  
Y el princep torná leprós.  
Ajudaunos, &c.

En haber edificát,  
Guifre, Compte de Cerdanya,  
Lo Monestir que ha ilustrát,  
De Canigó en la Montanya,  
De tenir vostres Reliquies,  
Se tingué per molt dilxós.  
Ajudaunos, &c.

Quant los Sants osos portaren  
De Tolosa al sant Convent,  
Maravellas grans obraren,  
A vista de molta gent,  
Descubrint per los efectes,  
Lo que ab Deu sou poderós,  
Ajudaunos, &c.

Quant vos fan Oració,  
Y u's trauchen ab reverencia,  
Per la vostra intercessió,  
Ve á parar la pestilencia;  
Donau temps seré en diluvis,  
Y en la sequedát, plujós.  
Ajudaunos, &c.

**TORNADA.**

Puix se agrada Deu de vos,  
Com de altre just Abel;  
Fen baixar pluja del Cel,  
Galderich Sant Gloriós.

OREMUS. ñ. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

**D**eus qui Beatum Gaudericum, Confessorem tuum contra pestilentiam, et terræ sterilitatem Protectorem dedisti, concede ut ejus meritis, et intercessione à labe peccati liberemur in terris, et abundantia gloriæ tuæ fruamur in Cælis. Per Christum Dominum nostrum. ñ. Amen. ●

GERONA: Per AGUSTI FIGARÓ Impresor de S. M. Carrer de las Ballesterias.

yeses catalanes de la parte norte del Pirineo, o sea de las comarcas de Rosellón, Conflent y Vallespir; además de que, sin duda por el vecinaje a las mismas, también festejaron a este

rio de San Martín de Canigó y luego fueron llevadas a Barcelona y recibieron culto en la iglesia de San Pablo del Campo de la ciudad condal. A primeros del siglo XIX fueron pro-

fanadas dichas reliquias y no volvieron a venerarse hasta 1907, fecha en que fué autenticado un fémur de las mismas y quedaron depositadas en una urna de cedro.

San Galderic, hijo de labradores y labrador él, es también invocado por los enfermos para curar sus dolencias; por los ciegos para recobrar la vista y por los mudos para recuperar el don de la palabra, según reseñan los gozos al Santo, que se cantan en las capillas en que es venerada su imagen.

### Los bueyes de "Sant Grau" (San Gerardo)

En la comarca de La Garrotxa y aun en las masías y lugares de las vecinas, los payeses suelen tener como Patrón para que les conserve los bueyes, a San Gerardo (Sant Grau).

Antiguamente, en varias capillas dedicadas a San Gerardo, los campesinos iban a visitarlas el 13 de octubre, festividad del Santo, y ofrecían al Patrono unas pequeñas imágenes de bueyes, hechas con arcilla, las cuales eran prestadas en la misma capilla del Santo, mediante una pequeña limosna, como estipendio por cada una de aquellas figuritas.

Posteriormente, las figuritas fueron reemplazadas por candelas y cirios; solían encenderse uno por cada cabeza de ganado bovino que el payés poseyera.

En el día de dicha festividad, es costumbre que los campesinos no hagan trabajar a sus yuntas.

En distintas iglesias de Olot, Santa Pau, Begudá, Falgons y en otros muchos pueblos, existen altares dedicados a San Gerardo.

### San Antonio Abad

Extendida está la popularidad de este Santo, que es venerado como el patrono de los transportistas, cocheros, caleseros y carreteros, los cuales tienen gran emulación en superarse, de año en año, en la brillantez de las fiestas con que celebran su festividad.

Ya se sabe que en tal día se realiza la bendición de caballerías y que éstas son enjaezadas con todo esmero, presentando las comitivas animado, brillante y pintoresco aspecto.

San Antonio no es únicamente el Santo protector de los équidos, sino que amplía su protección sobre todos los animales domésticos.

A él se le suele representar acompañado de un cerdito. Tal iconografía, en apariencia muy rara, tal vez tenga su explicación en lo siguiente:

San Antonio se retiró, para llevar una vida de oración, a las tierras desérticas de La Tebaida, y hasta él llegábanse las gentes para edificarse con su ejemplo y aprender de sus palabras.

Con el fin de seguir, en lo posible, la edificante vida del Santo, formóse una congregación de religiosos, que fueron llamados los *Antonianos*. Éstos, a semejanza del Santo, no sólo atendían al pueblo con sus consejos y enseñanzas, sino que le ayudaban, proporcionándole incluso alimentos.

Para atender a sus fines caritativos, los Antonianos tenían en el patio de su convento varios cerdos, los cuales, por la finalidad a qué iban destinados (de socorrer a los necesitados) podían ir libres por el pueblo y los vecinos los ayudaban a mantener, ofreciéndoles comida en sus casas respectivas.

honda devoción por este Santo, como lo prueba el que veintinueve parroquias de la diócesis de Gerona le tengan por patrón.

San Martín nació en Hungría (en Sabaria de la Pannonia). Sus padres eran gentiles, pero él, de pequeño, se instruyó en la doctrina cristiana. Ingresó en la milicia y un día, a la en-



San Pedro, patrono de los pescadores  
(grabado al boj) (Imprenta Colls).

Esta costumbre debió ser causa de que a San Antonio Abad se empezara a darle, en la iconografía popular, la compañía de un cerdito, y esto ha ido perdurando hasta nuestros días.

### San Martín

En las comarcas gerundenses se ha manifestado, de muy antiguo,

trada de la ciudad de Amiens, (Francia), movido de compasión, partió su capa con un pobre, al que halló desnudo y desvalido.

A los 18 años fué bautizado y abandonó la milicia, pasando a Poitiers donde recibió enseñanza del obispo Hilario. Deseoso de ver a sus padres, trasladóse a Hungría y allí logró la conversión de su madre.

Vuelto a Poitiers edificó allí un monasterio y, más tarde, fué nombrado obispo de Tours (Francia) donde falleció en el año 400 a los 81 de edad.

La fama de este Santo fué extendida a nuestras comarcas por los monjes y también por los caballeros francos.

para que lo herrase, un caballo muy difícil y que, por más esfuerzos que hizo San Eloy, no consiguió poder quietarlo y ponerle las herraduras. Ya se veía impotente para hacerlo, cuando acertó a pasar un desconocido que, al verle en tal apuro, le dijo:  
— Este caballo, maestro herrero,



Grabado al boj (Imprenta Colls).

## San Eloy

Los herreros, cerrajeros y plateros tienen como patrón a San Eloy.

Dice la leyenda que San Eloy fué uno de los herreros más diestros que han existido; pero parece se manifestaba un poco presuntuoso en su oficio.

Cuéntase de él la siguiente leyenda. Dícese que una vez le llevaron,

no cuesta tanto de dominar. Yo me veo con ánimo de hacerlo.

— ¿Vós? — dijo extrañado maestro Eloy, que no concebía pudiera existir nadie más diestro en el oficio que él.

Y aquel desconocido (que era el mismo Jesucristo) cogió una pierna del caballo, que no opuso resistencia alguna, la cortó ante el asombro del

maestro herrador, la llevó al yunque, fijóle la nueva herradura y volvió a colocarla al animal, que no manifestó, en todas estas operaciones, el menor dolor.

Entonces el maestro Eloy comprendió que debía ser el mismo Jesucristo quien le había dado aquella lección para humillar su orgullo, y, desde entonces, maestro Eloy fué muy mo-

desto y emprendió una fervorosa vida de austeridad y de oración.

Se conocen diversas variedades de esta leyenda, según las poblaciones; en algunas variantes, se atribuye al Santo el hecho de aserrar la pierna del caballo y volverla a fijar, luego de colocada en la misma la herradura.





## CAPÍTULO LXXXVII

### Los gremios y sus Patronos

A partir del siglo XIII tomó gran arraigo, en las artes y oficios, la institución gremial. Cada oficio constituía su gremio, que atendía a la organización de cultos en loor del patrono que elegía, a la ordenación de los trabajos en el gremio, al paso a oficiales de los aprendices y a ejercer una acción protectora y de ayuda en los casos de extrema pobreza por parte de algún afiliado y también en los casos de muerte, a fin de que la familia del fallecido no quedara desatendida o desamparada.

Antes de la organización de los *Gremios* existieron las *Cofradías*, las cuales atendían, preferentemente, los aspectos religioso y de beneficencia o asistencia. Cuando se atendió también a las cualidades del oficio y a la destreza del afiliado en el arte a que se dedicaba, se organizó el Gremio.

A los cofrades enfermos, la Cofradía cuidaba de atenderles y, si había necesidad de viaticarles, se les llevaba el Viático solemnemente, con asistencia de muchos cofrades, y en caso de fallecimiento, la cofradía o el gremio cuidaba del entierro, de quienes de entre los afiliados debían llevar el

féretro y de quienes vestirían luto, en honor del fallecido y en representación de la cofradía.

Hemos dicho que cada cofradía o gremio tenía un Santo patrono. El patrono de los zapateros era S. Marcos Evangelista, porque existió la tradición de que, cuando este Santo peregrinaba para propagar la doctrina de Nuestro Sr. Jesucristo, se le estropeó el calzado y acudió a un maestro zapatero, llamado Adriano, quien, mientras se lo arreglaba, se hirió en la mano con la lezna. Al verle herido, San Marcos invocó al Señor y le quedó sanada la herida; este hecho portentoso determinó la conversión de Adriano al cristianismo y el que llevara luego vida tan ejemplar, que fué proclamado Santo. En Barcelona los aprendices zapateros tomaron por patrono a San Salvador de Horta, por haber este Santo ejercido de aprendiz de zapatero (según D. A. Capmany) en una zapatería que dice estaba situada en la plaza del Ángel, junto a la calle de la Boria.

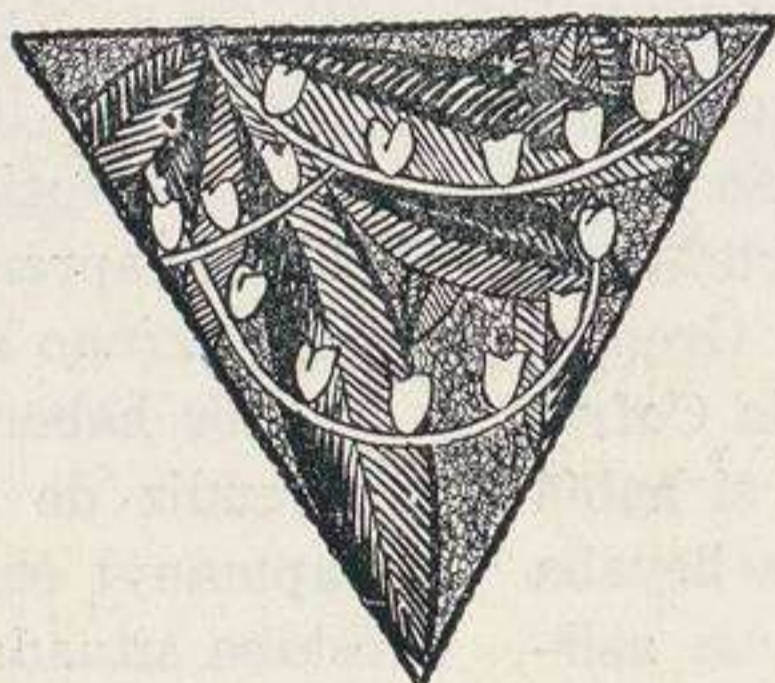
Los curtidores tenían por patrono a San Agustín; los tejedores de lino, a la Virgen María; los olleros y ca-

charreros a San Hipólito; los alpar-gateros, a Ntra. Sra. de los Ángeles; los chocolateros, a San Antonio de Padua; los sombrereros, a San Jaime apóstol; los pintores, a San Lucas; los pintores de vidrieras a San Juan Evangelista; los pasamaneros a la Virgen de los Dolores; los carreteros a San Antonio Abad; los peluqueros, a San Onofre.

En Gerona, el gremio de jabone-ros, creado en 1525, tenía por patro-na a Ntra. Sra. del Pilar; el de bol-seros, merceros y esparteros, erigido en 1508, tenía por patrona a la Vir-gen del Carmen; el de tenderos de lienzo, creado en 1575, a la Anuncia-ción; el de tenderos de telas, erigido en 1661 a Nuestra Señora; el de te-jedores, estaba bajo el patronato de la Inmaculada Concepción de la Vir-gen; las modistas y los sastres tienen por patrona a Sta. Lucía.

Más modernamente, los impresores eligieron como patrono a San Juan Ante-Portam-Latinam; los libreros a S. Jerónimo; los ladrilleros a Nues-tra Sra. del Carmen; las industrias químicas a San Alberto el Magno; los panaderos a San Honorato; los cereros al Dulce Nombre de María; los carboneros a Santa Bárbara; los vaqueros a San Antonio Abad; los actores teatrales a San Ginés; los pa-ragüeros a San Pedro Regalado; los artistas de cine a San Juan Bosco.

El gremio actual tiene por finali-dad, establecer relaciones entre los que lo constituyen, para defender sus intereses colectivos y celebrar anual-mente la fiesta del Patrón con una función religiosa y con las profanas que permita el estado económico y la rumbosidad del gremio.





## CAPÍTULO LXXXVIII

### Santos Patronos de algunos oficios y profesiones

De los abogados — San Ramón de Peñafort.  
" " albañiles — San Antonio de Padua.  
" " alpinistas — San Miguel o San Jorge.  
" " arquitectos — Santo Tomás, apóstol.  
" " artilleros — Sta. Bárbara.  
" " automovilistas — San Cristóbal o Sta. Rita.  
" " aviadores — Ntra. Sra. de Loreto.



Sta. Lucía, abogada de la vista y patrona de las modistas

De los barberos — S. Luis Beltrán.  
" " bomberos — San Lorenzo.  
" " caballeros — San Jorge.  
" " caldereros — San Mauro.  
" " cantores — San Gregorio.  
" " carniceros — San Nicolás.  
" " carpinteros — San José.  
" " carteros — San Adrián y San Gabriel.  
" " carreteros — San Antonio Abad.  
" " cazadores — San Eustaquio o San Huberto.  
" " cesteros — San Pablo, ermitaño.  
" " cocineros — Santa Marta.  
" " cómicos — San Ginés.  
" " comerciantes — San Ombono.  
" " encuadernadores — S. Bartolomé.  
" " escultores — San Lucas.  
" " estudiantes — Santo Tomás de Aquino.  
" " faquines — S. Cristóbal.  
" " farmacéuticos — Stos. Cosme y Damián.  
" " herreros — San Eloy.  
" " impresores — San Juan Ante-Portam-Latinam.

De los joyeros — San Eloy.  
 ” ” labradores y payeses — San Isidro y otros.  
 ” ” latoneros — San Vito.  
 ” ” las lavanderas—Sta. Marta.  
 ” ” los libreros — San Jerónimo o San Juan Evangelista.  
 ” ” los maestros — S. Casiano.  
 ” ” los médicos — San Cosme y San Damián.  
 ” ” las modistas — Sta. Lucía.  
 ” ” los molineros — S. Víctor.  
 ” ” los músicos — Sta. Cecilia.  
 ” ” navegantes — Virgen del Buen Viaje, Ntra. Señora del Carmen.  
 ” ” panaderos — San Honorato.  
 ” ” pastores — San Gil.  
 ” ” peregrinos — San Jaime.  
 ” ” periodistas — San Francisco de Sales.  
 ” ” pescadores — S. Pedro.

De los picapedreros — S. Claudio.  
 ” ” pintores — San Lucas.  
 ” ” relojeros — San Eloy.  
 ” ” sastres — S. Francisco de A.  
 ” ” sombrereros — San Jaime.  
 ” ” tejedores — San Bernabé.  
 ” ” tenderos — San Nicolás.  
 ” ” tintoreros — San Mauricio.  
 ” ” toneleros — San Juan Bta.  
 ” ” torneros — San Erasmo.  
 ” ” transportistas—S. Cristóbal.

### San Dámaso

Se le supone oriundo de Cataluña y se ha dicho si había nacido en Argelaguer, aunque sin haberse podido probar tal aserto.

Fué San Dámaso uno de los más eminentes Papas. Reunió el Concilio de Constantinopla y combatió varias herejías entre ellas la de Apolinario.



San Ferreol (grabado al boj)



Virgen del Rosario

Edificó dentro de Roma la iglesia de San Lorenzo y otra a extramuros de la Ciudad Eterna y, por orden suya, San Jerónimo confrontó el texto y la traducción de la Biblia.

Falleció San Dámaso en el año 384 y contando cerca de ochenta años.

### San Narciso, patrón de Gerona

En Gerona sufrieron martirio muchos cristianos a comienzos del siglo IV, cuando las persecuciones desatadas por Diocleciano, y entre los mártires gerundenses descuella San Narciso, que fué obispo de Gerona, aunque posiblemente no hijo de esta ciudad. Muchos de sus biógrafos o panegiristas le han considerado ciertamente como gerundense, pero ello



San Narciso, patrón de Gerona (grabado al boj)

no se puede probar de forma indubitada y en la actualidad va generalizándose la creencia de que posiblemente era oriundo de la ciudad de Ausburgo, donde ya comenzó a obrar algunos milagros.

Gerona ha elevado a este Santo a la alta condición de su Patrono, y la devoción al mismo ha sido siempre muy intensa, lo mismo en la ciudad que en sus comarcas.

En nuestra obra *Gerona Popular* tratamos ampliamente de este Santo y a dicha publicación remitimos al curioso lector.

### San Martirián, patrón de Bañolas

Parece que este Santo nació en Florencia (Italia) de noble familia y sábese que fué abad del cenobio de Magdale y luego obispo de Albengara, donde fué el sucesor de S. Juncio.

Siendo obispo, pasó tres años en oración en un desierto, de donde regresó a regentar su mitra nuevamente, ante la persecución que sufrían sus feligreses.

Sufrió martirio en una de las persecuciones desatadas en la segunda mitad del siglo IV, siendo su cuerpo despedazado cruelmente con garfios de hierro.

No se sabe ciertamente como pudieron llegar a Bañolas las reliquias de este Santo. Tal vez, en el siglo X u XI, cuando los monasterios enviaban representantes a Roma para traerse consigo reliquias.

Sábese que en el siglo XIII existía

ya en Bañolas una capilla dedicada a este Santo, la cual fué cedida a los frailes capuchinos, quienes edificaron un convento junto a ella. Y en 1638 el convento y su iglesia fueron traspasados a los padres Servitas, quienes, en 1725 reedificaron convento e iglesia; pero ambos fueron destruidos en 1810 por las tropas napoleónicas.

## OLOT

### Nuestra Señora del Tura, patrona de Olot

La Virgen del Tura es la patrona de la ciudad de Olot; la devoción a ella cuenta ya más de diez siglos de duración y está muy profundamente arraigada en toda la comarca.

La imagen fué hallada, como indicamos en otro lugar, en el mismo sitio donde se levanta actualmente su templo. En aquella época del hallazgo había en este lugar un manso llamado *Caritat* y junto a él un bosque.

El nombre de *Tura* que se le ha dado es debido a que, según la tradición, fué hallada por un toro que entonces, aun muy influído nuestro lenguaje autóctono por el latín, del cual aún el vulgo empleaba muchas palabras, era llamada *tura*.

La imagen de la Virgen del Tura es románica, de madera tallada y po-

licromada. El Niño Jesús, cuya imagen románica hace mucho tiempo que desapareció, es de fecha muy posterior a la imagen de la Virgen. Al vestir esta imagen se modificó la posición de su Niño Jesús. Sería altamente loable que esta imagen pudiera restablecerse a su pristino estado, sin el aditamento de las ricas telas de sus mantos, que si bien muestran la riqueza con que sus adoradores la adornan, estéticamente disminuyen la positiva belleza de esta notable imagen románica de la Virgen.

## BLANES

### Santos Bonoso y Maximiano

Fueron hijos de Blanes y hoy son patronos de la población.

El Sr. Comas Soley dice de ellos que fueron de noble alcurnia y que sufrieron terribles tormentos con garfios de hierro y planchas candentes, siendo por último echados a la hoguera en el barrio de Massaneda. Dícese que luego sus cenizas fueron aventadas y que, suspendidas en el aire y movidas por el viento, llegaron hasta Llagostera, por cuya razón se les da también culto en aquella población. Supone la tradición que fueron sacrificados el 21 de agosto del año 156 (fecha posiblemente inexacta y muy anterior a la verdadera).



## CAPÍTULO LXXXIX

### Sobre los Santos mártires Vicente y Oroncio y otros varios

#### JUYÁ

#### Santos Vicente y Oroncio

Estos dos Santos, que en las actas publicadas por el P. Juan Bolando, figuran como hermanos, parece que eran oriundos de la región de los Alpes marítimos (entre la Galia e Italia). De allí vinieron a Gerona, en tiempos en que estaba aquí Rufino, el cual, por orden de Daciano, a la sazón presidente de las Españas Citerior y Ulterior, fué un verdadero flagelo como perseguidor de los cristianos.

En opinión del Rdo. Dr. D. Francisco Dorca (\*) la venida de estos Santos a Gerona tuvo lugar en el año 303. Dicen las actas de estos mártires que, cuando llegaron a Gerona, era obispo de esta diócesis un tal Ponce o Poncio; que para orar se ocultaban en grutas o cavernas y que entre aquellos cristianos había un diácono, llamado Víctor, natural del *pagum Julianum* (Juyá).

Este diácono hospedó en su casa a los dos cristianos recién llegados, y sabido ello por Rufino, se presentó éste preguntando en donde estaban ocultos. Supo que estaban orando en un monte vecino y allí fué, les halló y con halagos y amenazas los indujo a que abandonaran su religión. Como ellos no quisieron, Rufino les hizo cortar la cabeza. (\*\*)

El diácono Víctor recogió en su casa los cuerpos de estos dos mártires sacrificados y el obispo Poncio le manifestó que los cargara en un carro y los llevara a tierras italianas. Súpolo Rufino, le mandó detener, quiso que abjurara de su fé y ante su decidida negativa mandó cortarle los brazos primero y la cabeza después. Su padre, al ver con horror la muerte de su hijo, quiso huír; pero la madre, Aquilina, con gran valentía, le disuadió de su intento y ambos recibieron también la corona del martirio.

(\*) En su obra "Colección de noticias para la historia de los Santos Mártires de Gerona, etc." — Barcelona — Tecla Pla Viuda, (últimos del siglo XVIII).

(\*\*) En un monte próximo a Juyá, hay una fuente que fué llamada de los *Mártires*.

El obispo Poncio encargó entonces a un tal Hactor, que llevara los cuerpos de los Santos Vicente y Orcencio a Italia, el cual, pasada aquella terrible persecución, cumplió tal encargo, juntando a los cuerpos de aquellos dos Santos el de San Víctor.

Cuando con el carro que los conducía llegó a Embrun, en el Delfinado, paró el carro y fué imposible hacerle avanzar más. Noticioso el obispo de Embrun de aquel prodigio, salió con muchos fieles a recibirles, construyéndose luego una capilla en aquel lugar (tal vez en el año 312).

En 1520 la iglesia de Embrun envió a la de Gerona los datos que sobre dichos mártires poseía y poco después el Cabildo de la Iglesia de Gerona acordó celebrar la fiesta de dichos mártires el día 30 de enero.



San José (grabado al boj)

## LA PERA

### Santos Germán, Juan, Paulino y Scicio

La tradición supone a estos mártires, martirizados en Gerona a comienzos del siglo IV, como hijos de La Pera. En la iglesia de este pueblo se conservan reliquias de los mismos.

## SANTA COLOMA DE FARNÉS

### San Salvador de Horta

Fué un sencillo lego franciscano, lleno de dulzura y de bondad. Por su mediación sanaban los enfermos y curaban los tullidos. La muchedumbre de necesitados iba en pos de él y era inútil que sus superiores le cambiaran de convento para sustraerle a las muchedumbres doloridas. Al cabo de poco tiempo de estar en una nueva residencia, la fama de sus milagros le acarreaba una nueva corriente de enfermos.

**Atributos o distintivos con que se representan ciertos Santos. Algunos de ellos son Patronos populares en diversas comarcas y poblaciones gerundenses**

*Santos Abdón y Senén* (Sant Nin y Sant Non). — Suelen representarse con túnica de pieles y con un capuchón sujeto a la clámide.

*Santa Afra*. — Se la representa algunas veces en actitud de recibir el Bautismo.

*San Agustín.* — Lleva ornamentos pontificales y en actitud de leer un libro. También se le suele representar con una iglesia en miniatura en una mano; lleva larga barba.

*San Andrés.* — Se le representa con una cruz aspada.

*San Antonio Abad.* — Vestido de ermitaño; lleva un libro y un bastón en forma de T.; junto a él, se coloca un puerco espín.

*San Antonio de Padua.* — Con hábito franciscano; un lirio en su mano derecha y un libro en la izquierda, sobre el cual aparece, sentado o en pie, el Niño Jesús.

*Santa Bárbara.* — Lleva palma; tiene como emblema un castillo.

*San Benito.* — Lleva hábito benedictino y báculo abacial; en una mano, el libro de la regla de su nombre; a veces se le representa con una copa con una víbora o con un cuervo que lleva en el pico un panecillo.

*Santa Catalina.* — Se la representa junto a una rueda de cuchillos; lleva palma en la mano y un libro.

*Santos Cosme y Damián.* — Se les representa como doctores; a veces con instrumentos quirúrgicos.

*San Cristóbal.* — Se le representa de alta estatura, en actitud de pasar un río y llevando al Niño Jesús sentado en el hombro. En la mano, bastón en forma de hoja de palmera o de camino.

*San Dámaso.* — Se le representa vestido de Papa y algunas veces con una miniatura de la iglesia romana de San Lorenzo (por él fundada).

*Santa Elena.* — Vestida de emperatriz; en una mano la cruz de Nuestro Sr. Jesucristo y en la otra, los clavos con que fué sujetado en la cruz.

*San Félix.* — Se le representa vestido de sacerdote, con una piedra de molino atada al cuello.

*San Francisco de Asís.* — Lleva hábito franciscano (color terroso) y en las manos muestra los estigmas.

*San Hilario.* — Se le representa con vestiduras episcopales y atravesando un dragón con su báculo.

*Santa Inés.* — Se la representa con la palma del martirio y con un corderito.

*San Isidro Labrador.* — Vestido de agricultor y junto a un ángel.

*San Jerónimo.* — Con el torso desnudo, en penitencia y mortificación.

*San José.* — Con manto violeta, amarillo o encarnado muy oscuro. En



una mano lleva un lirio o una vara florida y con la otra conduce al Niño Jesús.

*San Juan Evangelista.* — Con el libro del Evangelio y un águila.

*San Juan Bautista.* — Alto y enjuto, con una piel ceñida a su cuerpo.

*San Lucas.* — Se le representa en actitud de escribir el Evangelio. Junto a él, un toro sentado.

*Santa Magdalena.* — Vestida lujosamente de cortesana; larga cabellera extendida; un pomo de perfumes en la mano.

*San Martín* (obispo de Tours). — Se le representa montado en un caballo y cortando un trozo de su capa para darla a un pobre. También puede representársele vestido de obispo y llevando un pato o ganso en el brazo.

*San Mauricio.* — Vestido de soldado romano; lleva una bandera con siete estrellas y escudo cruzado.

*San Miguel Arcángel.* — Vestido de guerrero y teniendo humillado, bajo sus pies, al diablo.

*San Narciso.* — Se le representa con hábitos episcopales. En los dibujos, con el aditamento de las moscas de que nos habla la tradición.

*San Pablo, apóstol.* — Con una gruesa espada y con larga barba.

*San Pedro.* — Se le representa con unas llaves, que simbolizan ser las del Cielo.

*Santa Quiteria.* — Se la representa con la palma del martirio y llevando un diablo atado por el cuello.

*Santa Rita de Cassia.* — Se la representa arrodillada al pie de un crucifijo; junto a ella, una rosa.

*San Roque.* — En traje de peregrino, bastón con la típica calabaza y mostrando la llaga de su rodilla; en pos de él va un perrito.

*San Sebastián.* — En traje de soldado, con arco y flechas o más comúnmente semi-desnudo, atado a un árbol y con varias flechas clavadas en su cuerpo.

*San Silvestre.* — Vestido de pontífice, con un toro a sus pies. También se le representa a veces teniendo sujeto un dragón.

*Santo Tomás, apóstol.* — Se le representa con una lanza y llevando una escuadra en la mano.

*San Zenón.* — Vestido con hábitos pontificales; lleva, como atributo, un pescado.





## Sexta Parte

# El mar y los pescadores. Paremiología y Varia

## CAPÍTULO XC

### La leyenda del Mediterráneo

En la antigua Mitología también los mares tenían sus leyendas. El Océano, muy poco conocido en los tiempos griegos y por el cual sólo se aventuraban las naves griegas siguiendo la costa europea, era representado como un cinturón de agua que envolvía a la tierra. El viejo dios de dicho mar era simbolizado en un anciano de luenga barba y llevaba unos cuernos en su cabeza. Su esposa era *Tetis* y sus trescientas hijas eran las llamadas *Oceánidas*.

Un hijo de Océano y hermano de las *Oceánidas*, el prudente *Nereo*, era considerado el rey del Mediterráneo; se le representaba con ojos verdes, barba azul y manojos de juncos marinos en el pecho. *Nereo* tenía cincuenta hijas, que eran llamadas las *Nereidas*, encarnación de las olas y símbolos de las fuerzas marinas; se las representaba deslizándose sobre las aguas y rodeaban las naves salpicando de espuma a los reme-

ros con el remolino que producían sus brazos al nadar. Dice la tradición mitológica que *Nereo* perdió su imperio del mar. *Hades* reinaba en los abismos plutónicos y *Poseidón* dominaba en las aguas mediterráneas.

*Nereo* huyó a refugiarse en una cueva situada en la costa helénica y *Poseidón*, llevando un tridente como emblema de su poder y fuerza, se instalaba, junto con sus blancos caballos, en las fantásticas regiones del palacio marino, hecho de nácar en el fondo del mar.

A poco *Poseidón* contempló complacido a las cincuenta princesas *Nereidas* y se enamoró de la blanca *Anifrita*, la cual no hacía caso de su amor. *Poseidón* le enviaba sus ardorosos mensajes de amor por mediación de un delfín, y, debido a la elocuencia de este mensajero, *Anifrita* condescendió en ser la esposa de *Poseidón*.

A *Anifrita* se atribuía todo lo que

de bello y dulce tiene el Mediterráneo; sus calmas, sus suaves vientos, la fastuosidad de sus cambiantes de color. Poseidón, su marido, era, por el contrario, la causa a la que se atribuían los desatados temporales, la furia de los vientos que hacían nau-

El Poseidón de las costas griegas fué llamado *Neptuno* en las costas latinas. Y a estos dioses se elevaron santuarios, en los cuales se les prestaba culto; y fueron considerados, además de dioses del mar, dioses de la navegación y de la pesca.



Escena de pescadores (pesca del palangre) — La Escala (fot. Esquirol)

fragar los navíos; y se creía que los caballos blancos de su carro, con sus cascos de bronce y crines de oro, eran los que, al correr, creaban las olas hinchadas, terribles y destructoras; los tritones que formaban su séquito, con sus resoplidos, originaban los vientos tempestuosos y los horrísonos truenos y los terremotos y cataclismos, eran atribuídos al estrépito infernal de sus caballos y a su carro que avanzaba como un ciclón.

A Poseidón se dedicaban anualmente las fiestas llamadas Panionas, que se celebraban en el promontorio de Micala.

### Costumbres de los pescadores

La pesca es una ocupación a veces remuneradora y otras veces ingrata. El pescador no sabe nunca, al salir de pesca, si regresará con la barca llena o con las manos vacías. Por es-

ta imposible previsión del resultado de sus actividades, el pescador es un escéptico en prometérselas felices.

Esta ocupación es antiquísima y, desde muy remota antigüedad fueron usados diversos utensilios de pescar, como el sedal (que ya fué usado por los antiguos pueblos egipcios y hebreos, la nasa o buitrón, usadas por

de sus palabras, habla de la pesca, de la separación de los pescados buenos y de los inútiles y compara a sus apóstoles con pescadores, llamándoles "pescadores de hombres".

La inseguridad de la pesca, el tener que afrontar los pescadores las inclemencias y peligros que ofrece el mar, han hecho que estos hombres,



Varando la barca ante el aspecto de la tempestad. (Fot. Esquirol — La Escala)

los fenicios y el arpón, empleado por los egipcios y griegos).

Los fenicios, además de comerciantes fueron expertos marineros y pescadores. Tanto es así, que el nombre de una de sus capitales, *Sidón*, significa *Pesquería*.

En los relatos de los Evangelios, repetidas veces se habla de la pesca, especialmente en el lago de Tiberíades y Jesucristo mismo, en algunas

no obstante su escepticismo en optimismos exagerados y fantasías, se hayan mostrado siempre providencialistas; ya que lógicamente y dentro de la normal previsión humana, no pueden explicarse muchos de los hechos de que son agentes, en sus luchas y porfías contra la fuerza del mar.

El invento capital realizado por el hombre para obtener fruto de la pesca fué la invención del anzuelo; la de

los diferentes utensilios para pescar fué sólo consecuencia de la necesidad de poner este anzuelo lo más cercano posible a la presa que se deseaba coger, y a camuflarlo y darle incentivo mediante la colocación en el mismo del cebo apropiado.

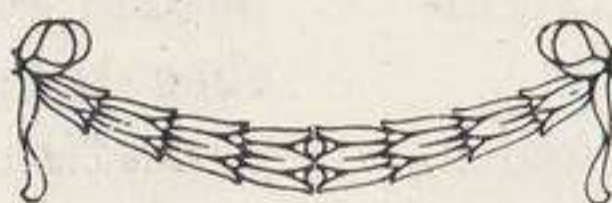
Otra idea fundamental para la pesca, fué la aplicación de redes para pescar, que permiten obtener mayor cantidad de pescado por procedimiento más rápido que el anzuelo o series de anzuelos.

La pesca ha sido, en muchas épocas de la historia, una ocupación pobre. Modernamente ha mejorado mucho la condición de los pescadores, debido al mayor valor de los productos; pero sufren los pescadores, con intermitencias, épocas de poca pesca o temporadas de temporales, que les obligan a una importante reducción de sus ingresos; esta inseguridad en el fruto de su trabajo es lo que influye mucho en que buen número de pescadores hayan ido abandonando las faenas de la pesca, para dedicarse a otros trabajos en fábricas o talleres, en los cuales los factores del buen o mal tiempo y de la mejor o peor suerte, no influyan de manera tan decisiva.

Teniendo asegurado su trabajo y remuneración, el pescador y más el mariner pescador, es hombre franco, noble, amable y desinteresado. Teme al mar y a sus añagazas, pero le ama cordialmente y es un enamorado de su belleza; es amigo de cantar, finidas sus tareas; y, años atrás, formaban pequeños coros que en las noches del estío, en los días en que por la claridad de la luna no podían salir a pescar, recordaban en sus cantos el mar y sus peligros así como las proezas y encantos de los largos viajes marineros.

Los pescadores, en nuestra costa, suelen tener un trozo de tierra para cultivar, y así simultanean sus ocupaciones agrícolas y marineras, y ello les sirve de poderosa ayuda económica.

En las principales villas marineras, los pescadores han formado hermandades, y celebran lucidas fiestas generalmente en la festividad de la Virgen del Carmen, abogada de los marineros y venerada por ellos bajo distintas advocaciones, de la Virgen del Mar, Virgen del Buen Viaje o Virgen de la Buena Guía. También suelen celebrar algunas de tales asociaciones la fiesta de San Pedro.



## CAPÍTULO XCI

### Artes de pesca

Los artes de pesca consisten en redes, de forma y dimensión variable según ellas sean, y en aparejos o instrumentos para pescar.

En nuestras costas, las redes afectan diversas modalidades: pueden ser fijas, como las *almadrabas* para la pesca del atún (las había habido en Rosas y Puerto de la Selva); *artes de fondo* para la pesca de bogas y langostas; *artes de arrastre de altura*, como los vulgarmente llamados *bous* (o sea, una pareja de embarcaciones a vela, que tienden y recogen la red), el *bolinche*, el *artet* y la *encesa*; *artes de cerco y rodeo* (traíñas, jaretas y mamparras); y *artes de deriva*, como los *sardinales*.

Entre los *aparejos*, los hay para la pesca de altura, como los *palangres*, otros (para la pesca de merluza, mero, congrio, besugo, raya, etc.), y para la pesca en las cercanías de la costa, como los *curricanes* (para el bonito y atún) y los *palangres* (para la pesca de caballas, jibias, barbos, calamares, etc.); hay también sencillos aparejos de mano. Todos los aparejos y palangres se componen de un cordel o liña, del que penden otros

muchos, más pequeños y finos, a los que se amarran los anzuelos, los cuales se ceban con desperdicios de pescado o con pescado salado.

Para la pesca de las angulas en los ríos suelen utilizarse también unos cedazos, hechos con rejilla de alambre tupida; este aparato se emplea de noche y ayudándose de un farol.

Se emplean también mucho en la costa gerundense las *nasas*, contruídas generalmente con mimbres, teniendo cada una de ellas una o varias entradas en forma de embudo. Generalmente se calan por la noche, levantándolas al amanecer. Dentro de la nasa se coloca el cebo y se facilita el que pueda sumergirse, mediante piedras o plomos que se suspenden de ella. Suelen fondearse algunas en hilera y en los sitios en que se sabe abunda el pescado o frente a las *madrigueras* del mismo.

Para fijar la posición de las redes o para mantener éstas flotantes en el agua, se emplean corchos, generalmente de forma plana y redondeada.

Con el *bou* y sus similares sólo puede pescarse desde 3 millas para afuera de una línea de costa, deter-

minada por la recta que une dos cabos o salientes de alguna importancia. Pero es mejor salir seis millas y dejar la zona hasta las 6 millas para la pesca con palangres y redes más sedentarias.

Para la pesca de arrastre se preci-

van formando un fondo social, que dedican luego a auxilios a los pescadores necesitados, al pago de pensiones a las viudas y huérfanos y a indemnizar a los pescadores que tienen la desgracia de que un temporal les destruya la barca.



Varando la barca del mar (fot. Esquirol — La Escala)

sa licencia especial concedida por las autoridades marítimas. Los pescadores han de respetar escrupulosamente, en cumplimiento de la ley y en beneficio propio, las épocas de veda para determinadas especies de peces.

Los pescadores se organizan en asociaciones, hermandades o cofradías y en *pósitos*. Estas entidades suelen encargarse de la venta al mayor del pescado; retienen un tanto por ciento sobre dicha venta y con él

### La casa marinera

En las villas marineras de nuestra costa, la casa marinera, modesta siempre, tiene aspecto y características bien destacadas. Cuando es posible, por prestarse a ello la configuración de la costa, estas casitas marineras se encaraman unos pocos metros sobre el mar, por la pendiente del macizo y no lejos de la playa, en la cual se dejan, varadas, las barcas pescadoras.

La casa marinera es generalmente de dimensiones reducidas; los bajos están destinados a guardar las redes, los remos y los dispositivos y artes de la pesca. En algunas se desarrollan pequeñas industrias familiares de salazón, dando ello un olor especial y característico a toda la casa. En la parte baja suele haber también la bodega, ya que muchos de nuestros

lluvias persistentes o torrenciales.

En el piso de la casita se halla la sala, habitación central y en la cual se abre la puerta de la escalera, la cocina y el comedor (éste utilizado casi únicamente en las fiestas de cierta importancia), ya que las comidas las hacen estos marineros, generalmente, en un ángulo de la abrigada cocina.



Escena marinera. Desmallando sardina

marineros alternan sus pesquerías con el cuidado de una pequeña viña, en alguna vertiente soleada en los alrededores de la pequeña villa marinera, ocupación larga y persistente a lo largo de los años, dispuesta muchas veces en bancales para aprovechar mejor el desnivel de la rápida pendiente del terreno, y con macizas paredes de piedra seca, dispuestas para evitar los destrozos de las aguas, en las pendientes acentuadas, en días de

Anualmente, y a veces más de una vez, las mujeres enjalbegan las paredes de la casa, empleando ya el blanco de cal ya el ocre más o menos mezclado con amarillo y a veces con color anaranjado o azul más o menos subido, tonos que dan fuerte carácter a las casas marineras.

Las mujeres, además, blanquean las piedras que forman una especie de acera junto a las casitas, al menos el día antes de la fiesta mayor.

En alguna ventana y en macetas o en cachivaches aprovechados, lucen en verano los violentos y variados colores de geranios y capuchinas, comunicando una nota agradable y colorida a estas modestas casitas marineras.

En tan sencillas construcciones viven el marinero con su mujer e hijos, atentos todos al trabajo cotidiano; y ellas son también el triste escenario en que, en días de temporal, se desarrollan a veces dolorosos dramas, cuando los ojos aterrados de la esposa y de los hijos ven el oleaje encrespado, embravecido y terrible, que amenaza con tragarse en el fondo las frágiles embarcaciones marineras, con sus desgraciadas tripulaciones, que insignificantes ante la potencia del mar, son juguete de las olas y de los vientos.

### Algunos refranes referentes al mar

Barco contra la ola, marinero a la  
[batayola.

Gaviotas en el huerto, temporal en el  
[puerto.

De la mujer y la mar, no hay que  
[fiar.

A poco viento, remos sin cuento.

Arco a poniente, amarra la barca, y  
[vente.

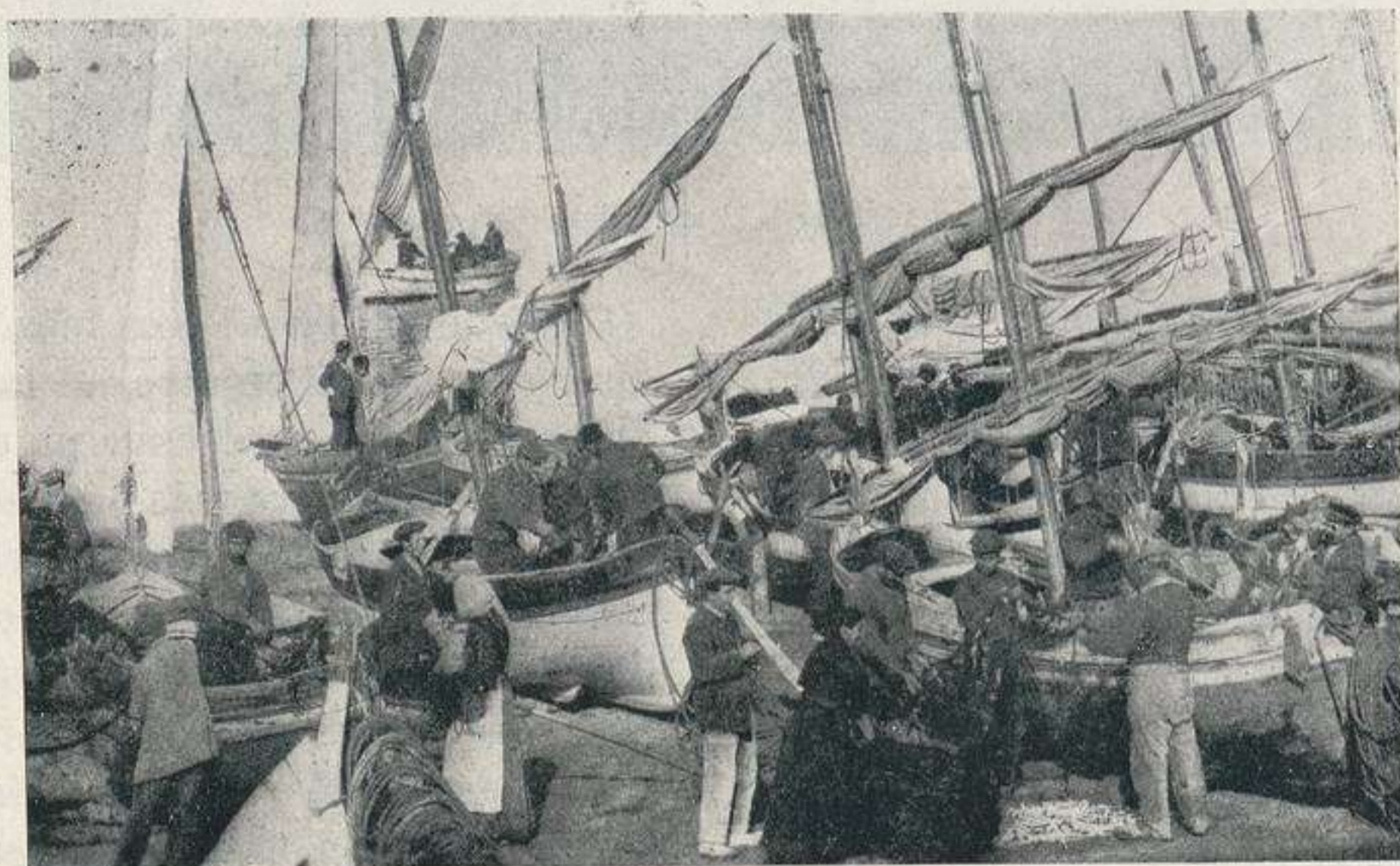
Que cada palo aguante su vela.

Amb bona mar tothom és bon ma-  
[riner.

(Con mar tranquila cualquiera es  
buen marinero).

A mal temps, bona cara.

(A mal tiempo, buena cara).



La Escala. — Escenas marineras en la playa



## CAPÍTULO XCII

### Fiestas marineras

#### La fiesta de San Telmo

La festividad de San Telmo se celebra el día 2 de junio; pero muchos de los marineros de nuestra costa lo celebran el 14 de abril, por coincidir con la celebración de la fiesta del patrón de los marineros vascos, que es San Pedro González Telmo.

Dice el Sr. Amades que, hace más de un siglo, había en Barcelona, a la entrada del barrio marítimo de la Barceloneta, un pozo, que era llamado de San Telmo.

Con agua de dicho pozo era costumbre rociar las embarcaciones, para que el Santo las protegiera en los temporales, y se rociaban con ella también las redes, para que el Santo velara por las pescas abundantes.

#### La Virgen del Carmen

La Virgen del Carmen es también considerada como Patrona de los marineros y éstos suelen dedicarle hermosas fiestas en la festividad de la Virgen, el día 16 de julio de cada año, y a su advocación acuden en sus necesidades y peligros.

En muchas poblaciones marineras

de nuestra costa, los marineros y pescadores huelgan el día de la Virgen del Carmen, y asisten en corporación a un oficio en la parroquia. Una de las poblaciones que con mayor brillantez celebran esta festividad es la de Puerto de la Selva.

#### Sant Elm (San Erasmo)

En muchas poblaciones españolas, San Telmo es, como hemos indicado antes, el patrono de los marineros.

En San Feliu de Guixols el patrono de éstos es Sant Elm o Erasmo, el cual tiene dedicada la capilla existente en el monte Castellet, en la parte sud-oeste de la villa.

Sant Elm o Erasmo fué obispo de Antioquía. Deseoso de llevar vida de penitencia y renunciación fuése al desierto, donde llevó una vida modélica de anacoreta. Pero algún tiempo después volvió a regir su obispado para seguir laborando por la religión entre sus feligreses.

Fué perseguido por los romanos y arrojado a una hoguera, para abrasarle; pero milagrosamente salió ileso de las llamas.

Más tarde embarcóse y fué a Italia

donde realizó muchos milagros y curó numerosos enfermos.

El Rdo. D. Lamberto Font, ha hecho interesantes investigaciones sobre Sant Elm y ha reivindicado su patronazgo sobre la población marinera de San Feliu de Guixols.

### El voto de los pueblos marineros a San Sebastián

En nuestra costa y a consecuencia de una grave peste que dieztaba las poblaciones marineras en el s. XVIII, se fué generalizando el voto que dichos pueblos hacían a San Sebastián, para que les librara de aquel terrible flagelo.

Desconocemos las causas que motivaron el que este Santo fuera escogido como patrono en nuestra costa. Tal vez por la intensa relación que, en épocas pasadas, sostuvieron nuestras poblaciones marineras con Italia.

Dice la tradición que gracias a ello muchos pueblos del litoral se libraron de aquella terrible calamidad o, cuando menos, vieron amincrados los estragos de la misma en sus vecindarios.

## LLORET DE MAR

### La tradición marinera de la villa

Lloret de Mar, en el siglo pasado, tuvo una etapa muy brillante en cuestiones de navegación marinera. Muchos de sus hijos fueron capitanes y oficiales de barcos de regular porte, y en ellos cruzaron por los mares del

mundo, para retirarse y descansar, cuando ya no podían navegar, en el acogedor ambiente de su villa.

Para recordar aquella época fecunda y pletórica, Lloret organizó en 1944 una exposición de trofeos marítimos con los valiosos ejemplares que, como preciados recuerdos conservan varias familias de la localidad.

Y así pudieron admirarse, entre ellos: un reloj de oro con la efigie de Guillermo I y las armas imperiales, en recompensa al valeroso marino lloretense D. José Maciá Mataró, por haber salvado la tripulación de la corbeta alemana "Elise Metzler" en julio de 1887. Otro reloj de oro y esmalte, regalo del presidente de los Estados Unidos de América al capitán mercante D. Juan Bta. Surís, hijo de Lloret por haber salvado, en 1859 a unos naufragos norteamericanos. Mostrábase también un cuadro, que representaba la valiente hazaña de rechazar la corbeta *Blanca Europa*, tripulada por el capitán don Silvestre Parés y sólo con 18 hombres, un ataque de un pailebote pirata tripulado por unos 200 hombres (gentes de color en buena parte) cuyo hecho acaeció en abril de 1861.

Expusiéronse, además, cuadros representando varios bergantines contruídos en Lloret, diversas fragatas y varias miniaturas de buques de diversos tipos, obra de D. Baudilio Barnés Mataró. También varias cartas de navegar, diarios de navegación, aparatos náuticos y muchos otros preciados recuerdos, demostrativos

todos ellos de la indudable importancia que la navegación y las cuestiones marineras alcanzaron en el Lloret de los siglos XVIII y XIX especialmente.

## LA ESCALA

### El banco de "si no fos"

Los viejos lobos de mar de La Escala, retirados ya total o parcialmente de sus penosas actividades marineras, suelen reunirse para revivir sus recuerdos y para comentar hechos pasados y presentes, relacionados con su profesión, sin que ello excluya, naturalmente, ocuparse de otros motivos de actualidad.

Estos viejos se reúnen diariamente, aprovechando la hora meridiana en invierno con las caricias del sol, o al atardecer en verano para disfrutar del frescor de la brisa, en un banco formado por pequeñas piedras coloreadas, adosado al muro del jardín llamado "Solitud", de la genial escritora D.<sup>a</sup> Catalina Albert (Víctor Catalá), nacida en esta bella población.

En este banco los viejos hablan generalmente de sus gestas pasadas; de su ardimiento y duro trabajo; de que en su juventud se trabajaba más y mejor; de que el pretendido progreso del mundo es tan solo una engañosa ilusión.

Y unos y otros hacen protestas de que aún serían insustituibles en el timón de la barca, o en el amarre de la misma, o en sacar del mar las redes

repletas de argentadas sardinas, *si no fos* (si no fuera) el reuma que a uno le imposibilita una pierna y a otro el brazo, o la bronquitis a otro, que no le permite el navegar, o la hernia que le impide hacer esfuerzos físicos.

Por esto, a este banco, que recoge tantos recuerdos y tantas nostalgias, el vulgo le ha llamado, con cierto humorismo y cierta tristeza, el *banco d'en si no fos*.

## PUERTO DE LA SELVA

### La Almadraba

Entre las notas típicas relativas a esta población, una de ellas era la pesca del atún mediante las redes que constituyen la "Almadraba".

En relación a su descripción, dice el diccionario Espasa-Calpe: "Es típica y curiosa en esta población la institución de la pesca llamada de la *almadraba*, que se efectúa por medio de una red de proporciones colosales, que es propiedad del municipio y durante el año está depositada en la iglesia parroquial. Sirve para la pesca del atún, que en grandes bandadas cruza pocas veces al año el Mediterráneo, frente al Puerto de la Selva. Un vigía espontáneo, colocado en una atalaya cerca del mar, suele anunciar el paso de la mole de pescado, y todo el pueblo acude al templo, en procesión a sacar la red o *art gran* y ayudar a la pesca, cuyo producto se repartía entre el Municipio, los pobres del pueblo y los dueños y los que

trabajaron en las barcas que hayan concurrido a la pesca.

El maestro compositor Celestino Sadurní compuso en 1882 un poema coral a voces solas titulado *La almadraba del Port de la Selva* que se popularizó en toda Cataluña y que describe, muy inspiradamente, tan patriarcal costumbre”.

Cuando la guerra civil de 1936-39 el arte fué destrozado y ello, lo mismo que la disminución en este pueblo, del número de embarcaciones dedicadas a la pesca, ha hecho que ahora no se pueda proceder a tan productiva pesca de atunes.

## ROSAS

### La Almadraba

A últimos del siglo pasado y a comienzos del actual la almadraba de Rosas llegó a alcanzar mucha importancia. En las épocas propicias de pri-

mavera y otoño, que es cuando respectivamente entran y salen del Mediterráneo nutridas bandadas de atunes, esta almadraba llegaba a coger centenares de ellos, algunos enormes piezas de hasta unos dos metros de longitud y de más de 100 Kilos de peso.

La almadraba estaba situada en la parte N. de la costa, pasada la punta del faro y adentrada en el mar. Existía un lenguaje convenido de banderas y así, cada mañana, al acercarse a la rada de Rosas el bote de la almadraba, según el color de la bandera que ostentaba en su popa, el pueblo sabía si la pesca había sido poca o mediana o abundante. Y cuando la bandera indicaba que la pesca había sido excelente, toda la villa vibraba de emoción y de alegría.

Esta almadraba de Rosas fué propiedad del Sr. Macelis, de Castellón. Hace muchos años que no se cala.



## CAPÍTULO XCIII

### Paremiología en general

Vamos a ocuparnos de algunos de los refranes más típicos, que suelen emplearse en nuestras comarcas, aunque muchos de ellos no pueden considerarse como genuínos de ellas sino que más bien tienen carácter de generalidad en buena parte de Cataluña; otros, en cambio, son peculiares de alguna o algunas de las comarcas gerundenses, o aun sólo de determinadas localidades.

Estos refranes podrían clasificarse o agruparse por sus modalidades ideológicas y constituir con ellos ramas especializadas: con fondo *geográfico*, con fondo *moralizador*, con fines *utilitarios*, relativos al *tiempo y sus accidentes*, a las *labores agrícolas*, de tendencia *marinera*, etc., etc.

Agruparemos algunos de ellos bajo tales aspectos de sistematización y daremos los otros en conjunto.

#### Refranes muy populares en nuestras comarcas (\*)

*Al pobre allarga la mà  
i Déu te l'allargarà.*

(Alarga tu mano al pobre y Dios te la alargará).

---

*More't, Antón  
que el qui es queda,  
ja es compon.*

(Muérete, Antón, que el que se queda luego se arregla).

---

*A on tens el tresor  
allà tens el cor.*

(Donde tienes el tesoro allí tendrás el corazón).

---

*A qui Déu li dóna per néixer  
també li dóna per créixer.*

(A quien Dios le da por nacer le da también por crecer).

---

*A qui té Déu, tot li sobra  
qui no el té és el més pobre.*

(Quién tiene a Dios, todo lo demás le sobra; quien no lo tiene, es el más pobre).

---

(\*) En la forma castellana que damos de cada uno de ellos, nos hemos atendido con preferencia a una traducción en buena parte literal, mejor que a dar el equivalente castellano del refrán correspondiente.

*A taula i al llit  
al primer crit.*

(A la mesa y a la cama  
a la primera llamada).

*A la taula d'en Bernat,  
qui no hi és no hi és comptat.*

(En la mesa de Bernardo,  
quien falta no es contado).

*A Sants i minyons,  
no els prometis  
si no els dons.*

(No prometas a Santos y niños  
si luego no les das).

*A l'estiu  
tota cuca viu.*

(En verano, todos los  
seres viven).

*Al cul del sac es troben les engrunes.*  
(Al fondo del saco se encuentran las  
migajas).

*Amb temps i palla maduren les nes-  
[ples.*

(Con tiempo y paja maduran los  
nísperos).

*A la terra dels cecs, el borni és rey.*  
(En tierra de ciegos el tuerto es rey).

*¡A estudi, que el mestre es fa vell!*

(¡A la escuela, que el maestro  
envejece!).

*A arbre caigut tothom hi fa llenya.*  
(Del árbol caído todos hacen leña).

*A boca tencada no hi entren mosques.*  
(A boca cerrada no entran moscas).

*A mal temps, bona cara.*  
(A mal tiempo, buena cara).

*Agafar el rave per les fulles*  
(Tomar el rábano por las hojas).

*Al llit, que demà hi ha matines.*  
(A la cama, que mañana hay que  
madrugar).

*Alaba't ruc, que a fira et duc.*  
(Alábate rucio, que venderte quiero).

*A les penes, punyalades.*  
(A las penas, puñaladas).

*Al pot petit hi ha la bona confitura.*  
(En el bote pequeño está la buena  
confitura).

*Al pagès doneu-li cols.*  
(Al campesino darle coles, queriendo  
significar "a cada cual, lo suyo").

*A la taula i al llit  
al primer crit.*

(A la mesa y a la cama,  
a la primera llamada).

*Abans de dir mal d'algú  
mira qui ets tú.*

(Antes de hablar mal de alguien  
mira antes quién eres tú).

*Any nou, vida nova.*

(Año nuevo, vida nueva).

*A toc d'oració*

*les noies a recó.* *les nines a recó* *(Madremanya)*

(Al toque de oración  
las niñas a casa).

*El que un fa*

*l'altre desfà.*

(Lo que uno hace  
otro lo deshace).

*Brams d'ase no pugen al cel*

(Rebuznos de asno  
no suben al cielo).

*El bon vi i l'home valent*

*no solen durar molt temps.*

(El buen vino y el hombre  
valiente no suelen durar  
mucho tiempo).

*Cada un que va neixent*

*a la mort ens va empenyent.*

(Cada uno que nace  
nos empuja a la muerte).

*El cap fret*

*i el ventre net.*

(La cabeza fría  
y el vientre limpio).

*Cor sense amor,*

*jardí sense flor.*

(Corazón sin amor,  
jardín sin flor).

*El sol i el gel*

*no es queden al cel.*

(El sol y el hielo (el calor y el frío)  
no se quedan en el cielo).

*De les bones cases*

*en surten els grans ases.*

(De las buenas casas  
salen los mayores tontos).

*El pa, qui no el sap llescar,*

*no el sap guanyar.*

(Quien no sabe el pan re-  
banar, no lo sabe ganar).

*El pecat amagat*

*és mig perdonat.*

(El pecado escondido  
es medio perdonado).

*Es bo tenir salut*

*però millor tenir virtut.*

(Bueno es tener salud,  
peró mejor, poseer virtud).

*El roc fora de la mà*

*no se sap a on va.*

(La piedra fuera de la ma-  
no no se sabe a donde va).

*Les amigues*

*són les renyines.*

(Las amigas  
son las enemistades).

*La por guarda la vinya.*

(El miedo guarda la viña).

*Llenya verda fa bon fum,*

*llenya seca fa bon llum.*

(La leña verde hace buen  
humo, la seca, da buena  
luz).

*La mar com més té*

*més brama.*

(El mar, cuanto más tiene,  
más brama).

*Fa com el Montseny;  
com més blanqueja,  
més bogeija.*

(Hace como el Montseny;  
cuanto más blanquea,  
más loquea).

*Gat miolador  
mai serà bon ratador.*

(Gato miolador,  
no coge ratones).

*Ha perdut els bous i les esquelles.*

(Ha perdido los bueyes  
y los cencerros). (Sinónimo  
de haberlo perdido todo).

*Hostes vingueren  
i de casa ens tragueren.*

(De fora vindran  
els que de casa ens trau-  
ran). (De fuera vendrán y  
de casa nos echarán).

*Els uns neixen amb estrella  
i els altres amb esquella.*

(Unos nacen con estrella  
y otros, estrellados).

*En el que no et va ni et ve  
no hi diguis res.*

(A lo que no te importa,  
no te metas).

*Els dies dels vivents  
són pocs i encara dolents.*

(Los días de los vivientes  
son pocos y aun malos).

*La missa matinal  
tot el dia val.*

(La misa mañanera  
vale todo el día).

*Menjar i treballà,  
és vida de cristià.*

(Comer y trabajar  
es vida de cristiano).

*No es recorda de Sta. Bàrbara  
no més quan trona.*

(No se acuerda de Sta. Bárbara  
sino cuando truena).

*No es mou fulla  
que Déu no vulla.*

(No se mueve hoja  
sin que lo quiera Dios).

*Per Sant Vicents  
el sol toca pels torrents.*

(Por San Vicente  
el sol da en el torrente).

*Per ninou  
el dia fa un pas de bou.*

(Para Año Nuevo el día  
avanza un paso de buey).

*Per Sant Joan  
el blat fora del camp.*

(Por San Juan,  
la siega lista).

*Posa't al seti darrer  
i et donaran el primer.*  
(Los últimos serán los primeros).

*Qui molt abraça  
poc estreny.*

(Quien mucho abarca  
poco aprieta).



*Qui et vol mal et farà riure*

*Qui et vol bé et farà plorar.*

(Quien mal te quiere te hará reír.

Quien bien te quiere te hará llorar).

*Qui no treballa de pollí*

*treballa quan és rocí.*

(Quien no trabaja de joven

tiene que trabajar de viejo)

*Qui et diga mal d'algú*

*després en dirà de tú.*

(Quien te hable mal de alguien

luego lo hará de ti).

*Qui vol presumir*

*ha de patir.*

(Quien quiere lucir ha de sufrir).

*Quan el cel fa cabretes (núvols)*

*A la terra fa bassetes (d'aigua).*

(Cuando el cielo está rizado el suelo queda mojado).

*Quan a muntanya hi ha rufa,*

*la tramontana ja bufa.*

(Cuando en la montaña hay torbellino, la tramontana ya sopla).

*Quan el goig és a la sala,*

*la tristor puja l'escala.*

(Cuando el gozo está en la sala la tristeza sube la escalera).

*Quan el Montseny és florit,*

*fret a la plana de Vic.*

(Cuando el Montseny está florido (nevado), frío en la llanura de Vich).

*Quan ha perdut l'ovella*

*busca l'esquella.*

(Cuando ha perdido la oveja busca el cencerro).

*Quan l'octubre ve a la fi,*

*Tots Sants és al dematí.*

(Cuando octubre llega al fin amanece Todos los Santos).

*Quan tinc a Déu*

*el cel és meu.*

(Cuando tengo a Dios el cielo es mío).

*Qui als seus pares bat,*

*ja té l'infern guanyat.*

(Quien pega a sus padres tiene ganado el infierno).

*Qui canta a taula i xiula al llit,*  
*no té el seny gaire complit.*

(Quien canta en la mesa y silba en la cama, no tiene la razón cumplida).

*Qui dies passa*

*anys empeny.*

(Quien días pasa años empuja).

*Qui fa el que no sol fer,*

*t'enganya o t'ha menester.*

(Quien hace lo que no suele te engaña o te ha menester).

*Qui guarda la boca  
guarda la bossa.*

(Quien calla la boca  
guarda la bolsa).

*Rient i cantant  
les gents se'n van.*

(Riendo y cantando  
las gentes van pasando).  
(muriendo).

*Santa Llúcia, La Bisba!,  
+ trenta dies abans Nadal.*

(Sta. Lucía, treinta días  
antes de Navidad).

*Es pot callar la veritat,  
però el mentir, és pecat.*

(Puede callarse la verdad  
pero no debe mentirse).

*Si la Candelera plora  
l'hivern és fora.*

(Si la Candelaria llora  
el invierno se acaba).

*Si la Candelera riu  
l'hivern és viu.*

(Si la Candelaria ríe  
el frío es aún vivo).

*Si la fira va dolenta  
¿quin mal hi mereix el ventre?*

(Si los negocios no van bien  
¿qué culpa tiene en ello el  
vientre?).

*Si no ets bo per tú  
no ho seràs per ningú.*

(Si no eres bueno para contigo  
menos lo serás para los demás)

*Si t'has vençut a tu,  
ja no't vencerà ningú.*

(Si has logrado vencerte a tí  
mismo  
ya no te vencerá nadie más).

*El burro d'en Torreu  
Tinc un ase molt valent  
porta càrrega i no se'n sent.*

(Tengo un asno muy valiente  
lleva carga y no la siente).

*Tingues sempre en la memòria  
mort, judici, infern i glòria.  
(Ten siempre en tu memoria  
muerte, juicio, infierno y gloria).*

*Tots Sants el primer,  
Sant Andreu el darrer.*

(Todos los Santos el primero  
San Andrés, el postrero).  
(de los días de noviembre).

*Una flor no fa maig  
ni una gota fa raig.*

(Una flor no hace mayo  
ni una gota un caño).

*No digas blat, que no siga al sac  
i ben lligat.*

(No digas trigo hasta que  
lo tengas guardado en el  
granero).

*Val més ésser pobre i bo  
que ric i traïdor.*

(Mejor es ser pobre y bueno  
que rico y traidor).

*Val més un home pacient  
Que un de valent.*

(Más vale hombre paciente  
que hombre valiente).

—  
*Ves amb el cor a la mà,  
però no te'l deixis robar.*

(Ve con el corazón en la mano  
pero no te lo dejes robar).

—  
*¿Vols bon graner?*

*Tingues femer.*

¿Quieres buen granero?  
cuida el estercolero.

*¿Vols tenir al vespre alegria?*  
*Obra bé en tot el dia.*

(¿Quieres tener alegría por la  
noche?

Obra bien durante todo el  
día).

—  
*Ha perdut els bous i cerca les esque-*  
*[lles.*

(Ha perdido los bueyes y busca los  
cencerros).

(Ejemplo de trabajo inútil).



## CAPÍTULO XCIV

### Sentencias populares - Refranes sobre el tiempo

#### Algunas sentencias populares

En el transcurso del año se suceden, en la cronología de las fiestas, diversas locuciones típicas de nuestras comarcas.

Por San Antonio de enero, es popular la cuarteta que dice:

*Sant Antoni, toni, toni,  
Sant Antoni del porquet,  
a les velles fa ganyotes  
i a les joves fa l'ullet.*

(San Antonio, toni, toni,  
San Antonio del cerdito,  
a las viejas hace visajes  
y a las jóvenes guiña el ojo).

En la Candelaria, dícese:

*Si la Candelera plora,  
l'hivern és fora.  
Si la Candelera riu,  
l'hivern és viu.*

(Si la Candelaria llora,  
el invierno ha finido;  
si la Candelaria ríe  
el invierno continúa).

y también;

*Tant si riu com si plora,  
no faltaràn tres mesos de mal hora.*

(Lo mismo si ríe que si llora  
no faltarán tres meses de  
mala hora (mal tiempo).

En Carnaval era típica la frase:

*Carnestoltes fredes  
de poca virtut  
¡quants n'hi ha que ballen  
amb el ventre buit!*

(Carnavales fríos  
de poca virtud  
¡cuántos hay que bailan  
con el estómago vacío!).

*Carnestoltes quinze voltes  
i Nadal de mes en mes  
cada dia en fos festa  
la Cuaresma mai vingués.*

(Carnavales quince veces  
y Navidad de mes en mes  
Que cada día fuera fiesta  
y la Cuaresma no viniera jamás).

En la festividad de Santa Cruz es proverbial el adagio:

*Per Santa Creu  
faves i pèssols a tot arreu.*

(Por la Santa Cruz  
guisantes y habas en abundancia).

En la festividad de la Virgen de Agosto y en atención a que ya se no-

ta entonces el acortamiento del día, suele decirse:

*Per la Mare de Déu d'Agost  
a les set ja és fosch.*

(Por la Virgen de agosto anochece a las 7).

Y al acercarse la festividad de Todos los Santos, como el tiempo empieza a refrescar, sale la paremia que dice:

*Per tots Sants  
capa i mocadors grans.*

(Para Todos los Santos capa y abrigos).

Y en Navidad, teniendo en cuenta el carácter íntimo y familiar de aquellas fiestas, dícese:

*Per Nadal  
cada ovella al seu corral.*

(Por Navidad cada oveja a su redil).

### Refranes sobre el tiempo

En relación a la duración del día y teniendo en cuenta que los días anteriores a Navidad son los más cortos del año (es decir, los que tienen más horas de noche y menos de día), son muy empleadas las expresiones siguientes, que denotan la ilusión que comienza a hacer el que el día empieza a "alargarse".

Por Santa Lucía, se dice (aunque es entonces más bien un deseo que una realidad).

*Per Santa Llúcia  
s'allarga un pas de pusa.*

(Por Santa Lucía, se alarga un paso de pulga).

En Navidad, se dice:

*Per Nadal,  
un pas de pardal.*

(Por Navidad, un paso de gorrión).

*Per Sant Esteva  
un pas de llebra.*

(Por San Esteban, un paso de liebre).

Y, en llegando a Año Nuevo,

*Per Ninou  
un pas de bou.*

(Para Año Nuevo, un paso de buey).

Las anteriores paremias son ciertamente exageradas, pero así las dice el vulgo.

### BAÑOLAS Y COMARCA

*A Banyoles fan bugada  
a Mata la van a rentar,  
a Pontxammar la estenen  
i al Pont la van a p'egar.*

(En Bañolas pasan colada  
En Mata la lavan  
en Pontxammar la extienden  
y en Puente Mayor la recogen).

*Fan com la processó de Mata:  
l'un darrera l'altra.*

(Hacen como en la procesión de Mata;  
Uno tras otro).

*Cornellà, Pontxammar  
La Banyeta i Banyolins  
tots ens hem trobat cosins.*

(Cornellá, Pontxammar  
La Banyeta y bañolenses,  
todos nos encontramos de familia  
(primos).

### Parecias relacionadas con el tiempo y con los meses

Por la persistencia de las nevadas, según el tiempo, se dice:

*La neu de desembre i de gener  
s'hi assenta com un cavaller,  
i la neu de febrer  
fuig com un gos llebrer.*

(La nieve de diciembre y de enero, se asienta como un caballero (perdura). y la de febrero (huye como un galgo) (se funde rápidamente).

En marzo, debido a lo desabrido que suele ser el tiempo en dicho mes, es corriente el adagio:

*Març, marçot  
mata la vella vora del foc.  
i a la jove si pot.*

(Marzo, marcerero mata la vieja junto al brasero y a la joven, si puede).

Como las lluvias de abril son muy beneficiosas para los sembrados, se dice:

*Per l'abril  
cada gota en val mil.*

(En abril cada gota vale mil).

Y debido al tiempo revuelto de mayo, dice el refrán:

*Pel maig cada dia un raig.  
(En mayo cada día un chubasco).*

La siega en junio da actualidad al refrán que dice:

*Pel juny  
la falç al puny.*

(En junio la hoz en el puño).

Julio es el mes de la siega y los campesinos dicen:

*Qui no bat pel juliol  
no bat quan vol.*

(Quien no trilla en julio no lo hace cuando quiere).

En agosto la duración de la parte de día comienza a acortarse visiblemente, y por ello dice el refrán:

*Per la Mare de Déu d'agost  
a les set és fosc.*

(Por la Virgen de agosto a las 7 anochece).

El 29 de octubre la duración del día es sensiblemente igual a la de la noche y esto lo refleja el adagio gerundense que dice:

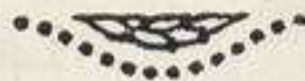
*Sant Narcís  
De sis a sis.*

(San Narciso De seis a seis).

Al empezar a crecer el día, reza el refrán:

*Per Sant Vicens  
el sol toca pels torrents.*

(Por San Vicente el sol da en el torrente).





## CAPÍTULO XCV

### Otras paremias. - Juegos de palabras

#### Algunas paremias de carácter agrícola

*Per Sant Lluc, sembro si puc.*  
(Por San Lucas, siembro si puedo).

*Per Sant Lluc, o moll o eixut.*  
(Por San Lucas, o mojado o seco).

*A l'agost bull el mar  
i bull el most.*

(En agosto bulle el mar  
y bulle el mosto).

*Jerusalem, Jerusalem, com més  
anem menys valem* (frase que parodia la terminación de las lamentaciones del profeta Jeremías).

*Plou i fa sol  
les bruixes es pentinen.*

*Plou i fa sol  
les bruixes porten dol.*

(Llueve y hace sol,  
las brujas se peinan;  
Llueve y hace sol,  
las brujas llevan luto).

Se dice que la codorniz cuando canta, dice:

*blat segat, blat segat.*  
(trigo segado, trigo segado).

#### PALAMÓS

He aquí algunas paremias de carácter marinero, recogidas en esta villa.

*A barca vella,  
tothom hi fa estella.*

(De barca vieja, todos sacan astillas).

*Anar tot vent en popa.*

(Ir las cosas felizmente).

*Clar com un ull de peix.*

(Claro como ojo de pescado).

*Com més mar, més vela.*

(A más marea, más vela).

*De xaloc, ni molt ni poc.*

(De xaloc (siroco) ni mucho ni poco).

(El xaloc es viento que en invierno desata tempestades).

*El peix gros es menja el petit.*

(El pez grande se come al chico).

*És un peix que es porta l'oli.*

(Se dice de un vivo o despreocupado).

*Ja vindràs a bordo a menjar galetes.*

(Significa que ya se arreglarán cualquier día las cuentas).

*La mar com més té, més brama.*  
(Quién más tiene, más desea tener).

*Servar dret.*

(Obligar a cumplir el deber).

*Haver-hi mar de fondo.*  
(existir discordias o malestar).

*Haver-hi moros a la costa.*  
(estar de morros, entre enamorados).

*Bon vent i barca nova.*  
(a enemigo que huye, puente de plata).

*El peix a la mar creix.*  
(quiere significar que los negocios con tiempo y trabajo, aumentan).

#### **PALAFRUGELL — S. SEBASTIÁN**

*El gloriós Sant Sebastià  
el del barret apuntat,  
protegeix els mariners  
desde l'ermita del Cap.*

(El glorioso San Sebastián,  
el del sombrero apuntado,  
proteje a los marineros  
desde la ermita del cabo).

#### **ROSES**

*No sap bé a Déu pregar  
qui per mar no va.*

(No sabe bien a Dios rogar  
quien no viaja por mar).

#### **Cuartetas de carácter geográfico**

*Per Sant Jaume, festa a Albons;  
per Sant Joan, a Belcaire;  
per Sant Climent a Tort;  
Santa Màxima, a La Escala.*

(Por San Jaime, fiesta en Albons;  
por San Juan, en Belcaire;  
por San Clemente en Tort;  
y por Santa Máxima, en La Escala).

*Catarina gloriosa,  
esposa del Redemptor;  
Torroella és la ditxosa  
de tenir tan gran tresor. (\*)*

(Catalina gloriosa,  
esposa del Redentor;  
Torroella es la dichosa  
de tener tesoro tan grande).

*Les noies de Campdevàdol  
sempre guaiten de ganyó,  
elles tanquen la finestra,  
i guaiten pel finestró.*

(Las niñas de Campdevánol  
siempre miran de reojo;  
cierran la ventana  
y miran por los postigos).

#### **Juegos de palabras**

Existen, en diversas localidades gerundenses, curiosos juegos de palabras.

Son vulgares en nuestra provincia, los siguientes, entre otros varios.

*En cap cap cap el que cap en aquest cap.*

(En ninguna cabeza cabe lo que cabe en esta cabeza).

*El que roba una arroba de roba no roba l'arroba, que roba la roba.*

(El que roba una arroba de ropa no roba la arroba, sino que roba la ropa).

(\*) Dels "goigs de Sta. Catarina" (de la Montaña de Montgrí).



*Una polla xica, pica, pollerica, camacurta i becarica, que va tenir set polls xics, pics, pollerics, camacurts, i becarics; si la polla no hagués estat xica, pica, pollarica, camacurta i becarica, no hauria tingut els set polls xics, pics, pollarics, camacurts i becarics.*

*El dilluns va dir al dimarts que anés a casa del dimecres i preguntés al dijous si era cert que el divendres hagués dit al dissabte que fes festa el diumenge.*

(Lunes dijo a martes que fuera a casa de miércoles y preguntara a jueves si era cierto que viernes había dicho a sábado que hiciera fiesta el domingo).

## LLERS

### Unos versos chocantes

El insigne vate catalán Federico Soler (Pitarra) compuso, en broma, una poesía para poner a prueba las facultades de pronunciación de quién la recitara. Dicha poesía (si tal puede llamarse), se titula *Els llors de les llars de Llers* (Los laureles de los hogares de Llers) y comienza así:

*“Llampanta lluna tot llaurant en llu-  
[quen*

*uns llauradors que ll Lauren, prop llurs  
[llars,  
llavors que, lluny del sol, lluentes lla-  
[tes  
lluïnt-ne, en allunyar-se va llençant”.*

## MADREMAÑA

### Juego de palabras

En relación al nombre de este pueblo se vulgarizó el siguiente juego de palabras, cuya pronunciación no resulta ciertamente del todo fácil para todos.

*“A Madremanya, madremanyegen amb un madremanyejador que tenen; ells amb madremanyejador i jo sense madremanyejador, a veure qui madremanyejarà millor”.*

## ALTO PIRINEO

Allí llegó la frase onomatopéica, que suele decirse en el Rosellón en las masías que crían mucha volatería.

Dicen que la gallina, después de haber puesto el huevo, grita:

*Vaig descalsa! ¡Vaig desca'sa!*

(Voy descalza, voy descalza).

Y que el gallo le contesta, también a gritos:

*Posa't es... clops. (\*)*

(Ponte zuecos).



(\*) Recogida por Mn. Jacinto Verdager.

## CAPÍTULO XCVI

### Varios dichos y coplas populares. - Platos típicos

#### ARBUCIAS

*Gent d'Arbúcies, gent d'astúcies, mata walons.* — Es popular en la comarca esta locución que parece aludir a una grave reyerta habida en Arbucias, en tiempos de Felipe V, entre una compañía de guardas valonas de aquel rey y algunos elementos de la población.

#### BAGUR

Debido a la formación de "dunas" o pequeñas montañas de arena acumulada por el viento, que ya se sabe se forman en algunos lugares de nuestra costa, especialmente en Ampurias y Bagur, fué popular el dicho o aforismo siguiente:

"Fa com les muntanyes de Bagur; puguen i baixen". (Hace como las montañas de Bagur: suben y bajan").

#### BEUDA

##### Nuestra Sra. del Mont

*La Mare de Déu del Mont  
s'ha girat tota rodona,  
sols per a veure els fadrins  
com festegen les minyones.*

(La Virgen del Mont se ha vuelto en redondo, solo por ver a las jóvenes como cortejan a las chicas).

#### CADAQUÈS

Cuando se casan dos del mismo pueblo o cuando se critica el que una persona busque relaciones con otra u otras más encumbradas que ella, suele aplicarse el aforismo:

"*Nos amb nos, com els de Cadaqués*".

#### CARALPS

##### Nuestra Sra. de Nuria

*La Mare de Déu de Núria  
feta de cor de nogué;  
les nous ne són preciosetes,  
la Mare de Déu també.*

(La Virgen de Nuria, hecha de madera de nogal; las nueces son preciositas; La Virgen también lo es).

#### CORNELLÀ DE TERRI

"*Pujals de ça, Pujals de llà,  
Mas Batllori al mig està*".

(Pujals hacía aquí,  
Pujals hacia allá,  
Mas Batllori en medio está).

### FLASSÁ

*"Així ballen a Mollet"*.

(Así bailan en Mollet). Refiriéndose a que cada pueblo sigue sus costumbres.

### FIGUERAS

*Urgell i Empordà  
Déu vos dó gra.*

(Urgel y Ampurdán,  
Dios os dé grano).

### GERONA

*La lluna, la bruna  
vestida de dol,  
la mare la crida  
i el pare no la vol.*

(La luna, la rubia  
vestida de luto;  
madre la llama  
y padre no la quiere).

*Alaba't ruc  
que a fira et duc.*

(Alábate, rucio,  
que venderte quiero).

### LA ESCALA

*Fas com els Sants de Roses, que  
miren de reull.*

(Haces como los Santos de Rosas,  
que miran de reojo).

### OLOT

*"Qui no ha estat a Olot  
no ha estat enlloc"*.

(Quien no ha estado en Olot  
no ha estado en parte alguna).

El refrán peyorativo

*"D'Olot, ni dona ni porc"*.

(De Olot, ni mujer ni cochino).

viene compensado por el siguiente:

*"D'Olot, porc i dona  
tot l'any n'és bona"*.

(De Olot, cochino y mujer  
siempre resultan buenos).

### PALAMÓS

He aquí unas cuartetas que, en épocas pasadas, gozaron de preferencia entre los morigerados vecinos de la bella villa de Palamós.

*La platjeta de la Fosca  
N'és la platja de l'Amor;  
cada gra d'aquella sorra  
guarda un sospir del meu cor.*  
(La playita de la Fosca  
es una playa de amor;  
cada grano de su arena  
guarda un suspiro de mi corazón).

*Tota la vila he rodada  
Perque em fessin caritat;  
Sols una vella arrugada  
m'ha donat un ou pollat.*

(He recorrido toda la villa  
para que me socorriesen,  
y sólo una vieja arrugada  
me ha dado un huevo averiado).

*La Mare de Déu del Mont  
s'ha girat tota rodona,  
Sols per veure Palamós  
qu'és la flor de les minyones.*



(Nuestra Señora del Mont  
se ha vuelto a la redonda,  
sólo por ver Palamós  
que es la flor de las muchachas).

### PORQUERAS

*“Ves a Porqueres a aprendre de  
modos”.*

(Ve a Porqueras a aprender urba-  
nidad”.

### SAN FELIU DE GUIXOLS

*A Sant Feliu tiren, tiren,  
a Sant Feliu van tirant,  
adeu, Sant Feliu de Guixols  
de on tinc el meu galant.*

(En San Feliu tiran tiran,  
En San Feliu van tirando;  
adiós, San Feliu de Guixols  
donde está mi galanteador).

### SAN HILARIO SACALM

*Mare de Déu de la Gleva  
Oh gloriós Sant Segimon;  
Guardeu-me la pasterada  
Que no se'm floreixi al forn.*

(Virgen de la Gleva  
oh glorioso San Segismundo;  
guardadme la hornaza  
que no se me acidifique en el horno).

*Sant Hilari, prop d'Arbúcies  
dotze dones, tretze bruixes.*

### SAN JULIÁN DE RAMIS

Este pueblo, en buena parte, está  
situado en la cima de una montaña  
y se refiere a él, humorísticamente,  
el siguiente aforismo:

*Sant Julià de Ramis  
terra de regadiu quan plou.*

(San Julián de Ramis  
tierra de regadío.... cuando llueve).

### TORROELLA DE MONTGRÍ

*Torroella, vila vella;  
Castelló, vila major;  
Perelada, vila honrada;  
Figueres se'n duu la flor.*

(Torroella, villa vieja;  
Castellón, villa mayor;  
Perelada, villa honrada;  
Figueras se lleva la flor).

*“De Torroella, ni dona ni paella”.*

(Modismo despectivo, que quiere  
decir que “de Torroella, ni mujer ni  
sartén”).

Modismo injusto, sin duda, y la-  
mentable.

### TOSSA DE MAR

*Sta. Bàrbara es de Blanes,  
Els Sants Metges, de Lloret  
I per Sant Sebastià, a Tossa,  
tenim es Peregrinet.*

(Sta. Bárbara es de Blanes  
Los Santos Médicos, de Lloret  
Y por San Sebastián, en Tossa,  
Tenemos el pequeño peregrino).

(Hace alusión al peregrino que va,  
una vez al año, de Tossa a Sta. Colo-  
ma de Farnés).

### VERGES

Verges celebra su fiesta mayor el  
día 7 de enero, festividad de San  
Julián.

Es popular en la comarca la letrilla siguiente:

*“Sant Julià  
totes les festes se'n va emportar  
fòra Sant Vicents  
que li va reganyar les dents”.*

(San Julián  
se llevó todas las fiestas,  
a excepción de San Vicente  
que le mostró los dientes).

## VILADEMAT

**Una copla popular.**—Antiguamente fué muy vulgarizada en el pueblo de Vilademat y lugares vecinos, la siguiente copla, que los jóvenes cantaban aplicándole la música de los compases largos de una sardana.

*Els fadrins de Vilademat,  
— faves i faves —  
els fadrins de Vilademat,  
faves i blat tot barrejat.  
Bé el baixaran l'orgull  
— faves i faves —  
bé el baixaran l'orgull,  
faves i blat tot salta avui.  
Si tu sabies, Tomeu  
que tu en fosses meu,  
que tu en fosses meu,  
t'en compraria uns calçons  
que t'en fossen bons.*

*De bonica no en só mica;  
de lletja, no ho puc negar;  
tal me mira qui em retira,  
qui em festeja, no m'haurà.*

## VILOVÍ

*“Si voleu ballar corrandes  
aneu-se'n a Viloví*

*que les canten a la tarda  
i les ballen al matí”.*

(Si queréis bailar “corrandas”  
id a Viloví  
que las cantan por la tarde  
y las bailan por la mañana).

## Algunos platos típicos gerundenses

En general, cada país tiene ciertas características culinarias y los naturales de cada comarca suelen manifestar también sus preferencias por ciertos platos típicos de las mismas.

Son varios los platos que pueden considerarse como típicos de las comarcas gerundenses y, como más característicos de entre ellos, citaremos *l'escudella*, la *carn d'olla*, la *pilota*, la *xanfaina*, el *suquet de peix*, etc., bien que tales platos también son propios de otras comarcas catalanas, limítrofes con las gerundenses.

La *escudella* es una sopa de caldo sustanciosa; se adereza con carne de vaca, un trozo de gallina y a veces una porción de carne de cerdo; col, algo de patata para hacer más espeso el caldo, garbanzos y agua en cantidad suficiente; poco antes de servirla, y con el tiempo necesario para cocerlos, se echan en el caldo arroz y fideos.

*Carn d'olla.* — Las patatas, la col y la carne que han servido para confeccionar la “escudella”, se sirven después de ésta, como plato fuerte, llamándosele “carn d'olla” o cocido.

*Pilota* (albóndiga). — Se confecciona con carne bien picada, añadiendo miga de pan, un poco de patata y

alguna especia, batiendo toda la masa con un huevo. Se espolvorea con harina, después de haberle dado forma adecuada y se echa en el caldo, dejándola hervir con él y sirviéndola luego formando parte de la "carn d'olla".

*La xanfaina.* — No es precisamente éste un plato gerundense sino más bien común de toda la costa levantina.

*El suquet de peix.*—Éste es un plato típico de nuestros marineros; muy sabroso y no excesivamente fuerte, al menos en algunas de sus modalidades.

El conocido escritor ampurdanés D. José Pla con su glácil y justa pluma, ha escrito bellísimas descripciones de algunos platos de la cocina típica gerundense.

*Arroz con sardinas.* — Este plato es bastante vulgar en nuestra costa. Para guisarlo, se descaman bien las sardinas y se las hace hervir en agua. Cuando están bien hervidas se sacan del fuego; y en una cacerola aparte se fríe un poco de tomate y cebolla y, cuando el sofrito está a punto, se echa en la cacerola el agua en la que se han hervido antes las sardinas.

Cuando el arroz está ya en su punto, se extienden encima de él las sar-

dinas previamente cocidas y se sirve así este plato.

Otros platos muy vulgares en la cocina típica gerundense son los siguientes: *habas a la catalana*, *langosta en salsa*, *caracoles*, *cabrito lechal con guisantes* (en la comarca de Olot) y los tradicionales *rellenos* (de peras o manzanas) típicos en los menús de las fiestas mayores lugareñas.

Es típica también la *Ratafía*, especie de licor elaborado con aguardiente, azúcar, canela, nuez moscada y menta; otra *Ratafía*, de composición parecida a la anterior pero a la que se añaden algunas nueces.

Además de los platos típicos hay también diversas especialidades gerundenses en el capítulo de dulces. Entre tales especialidades, consignaremos los *almendrados*, de Sta. Coloma de Farnés; las *tortadas*, de Bañolas; las *tortas con mazapán*, de Palamós; los *buñuelos* (en forma triangular), de San Feliu de Guixols; los *roscones* (tortells) tan típicos en toda la provincia en la fiesta del domingo de Ramos; los *matons*, de La Bisbal; los *buñuelos y xuxos*, de Gerona, etcétera, etc.



## CAPÍTULO XCVII

### El Somatén. - Bandos y Banderías

#### El Somatent

Esta antigua institución catalana tal vez comenzó a iniciarse ya en el siglo XI, al establecerse la llamada "Paz y Tregua", con la obligación, por parte de los que estaban sujetos a un señor feudal de acudir a su defensa cuando éste la necesitaba. En el siglo XIII, era el príncipe el que daba la señal de alarma y los vasallos se apresuraban entonces a reunirse para defenderse del peligro común.

El rey D. Jaime el Conquistador, teniendo en cuenta las quejas de los campesinos del Llobregat, los cuales se veían a menudo robados y saqueados por ladrones y malandrines, dió orden para que los campesinos pudieran tener armas en sus casas y se reunieran al toque de campana cuando hubiese algún motivo de alarma.

La señal de alarma se daba al toque de campana o "toc senh" que llamaban en provenzal, del que derivó el "emeter o trametre so" o "so metent" de lo que, al parecer, salió la palabra "Sometent".

Esta institución fué la que puso

fin a la larga serie de bandolerismo y de extralimitaciones que, especialmente en las comarcas rurales, venían sufriendo los payeses como consecuencia a las épocas agitadas y turbulentas de las guerras.

En tiempos de Jaime II y de Fernando I, fué reformado el somatén dándosele organización más eficiente, llamósele también *sacramental*, y ordenándose que, para levantarlo, se hacía necesario que la autoridad superior de Cataluña saliera al balcón de su palacio para proclamarlo, mediante la frase "Vía fora, sometent".

En el transcurso del siglo XVIII su actuación estuvo más limitada porque, en lo referente a la represión del bandolerismo, actuó el cuerpo recientemente formado entonces de los llamados "mozos de Escuadra". Pero a comienzos del siglo XIX, con motivo de la guerra de la Independencia, la acción de los somatenes, en relación al hostigamiento constante de las fuerzas invasoras, fué de máxima eficiencia y rendimiento.

A las órdenes del general Manso los somatenes ayudaban a los convoyes, atacaban los pequeños destaca-

mentos, coadyuvaban en las operaciones de las tropas españolas y, en acciones como la del Bruch y en el Sitio de Gerona, se cubrieron de gloria por su valentía y por su constancia combativa.

Actuó también eficazmente el somatén después de las dos guerras carlistas del siglo pasado, en la acción de pacificar las comarcas rurales.

En el transcurso del siglo XX la actuación del somatén, por las cuestiones políticas que desgraciadamente se agriaron tanto, sufrió las consecuencias de tales luchas y después de 1934 dejó de funcionar. En octubre de 1945 ha sido de nuevo restablecido por decreto del Gobierno.

Esta institución catalana tuvo sus épocas de indudable esplendor, y su acción fué bien destacada, especialmente en la época de la guerra de la Independencia.

**Los de la Busca y los de la Biga.**— A mediados del siglo XV los ciudadanos de Barcelona y de otras ciudades de Cataluña estaban en sorda lucha entre sí, afiliados en dos grandes agrupaciones o partidos. Los de la *Busca* constituído por mercaderes, menestrales y artesanos en su mayoría y los de la *Biga*, formado por los que habían hecho como un monopolio de los cargos públicos y eran, en general, personas de mayor posición social.

**Antiguas banderías.** — En esencia, estas luchas se desarrollaban en-

tre los nobles (afiliados a la *biga*) y los plebeos (que lo estaban a la *busca*). Estos nombres se habían originado de la conocida parábola que dice que uno ve la *busca* en el ojo ajeno, y no sabe ver la *biga* en el propio.

El gobernador de Cataluña Galcerán de Requesens, atendió, en principio, los anhelos de los de la *Busca*, pero entonces quedaron hondamente disgustados los de la *Biga*.

Después de sordas luchas entre ellas, en 1455 el rey ordenó la reforma de los Concejos en Cataluña, que debían quedar integrados, en adelante, por individuos (en número igual) pertenecientes a cada estamento (ciudadanos, menestrales, artistas o artesanos y mercaderes). Con esta resolución de equilibrio fué restablecida la convivencia normal entre los diversos estamentos.

**Los discursos fúnebres en los entierros y exequias.** — Esta costumbre continúa aún existiendo en varias poblaciones de esta provincia, si bien son generalmente vecinos del mismo pueblo los que hacen el panegírico de las excelencias y virtudes del difunto.

Se conoce que posiblemente se había abusado de ellos alguna vez, por parte de los clérigos, por cuanto en una sinodal del año 1685, se dice:

“En las exequias y conmemoraciones de difuntos se prohíben los discursos a los párrocos y a los otros predicadores si no se pronuncian en la iglesia y en hora competente, es a



saber, en el ofertorio; y si alguno predica en la casa después de la comida (como se acostumbra hacer) incurrirá en la pena de 10 libras, en la que también incurrirán los presbíteros que intervengan en tal predicación”.

En la comarca de Cerdaña fué costumbre también el cantar en los entierros ciertas letrillas en las que se encomiaban las virtudes del difunto.

En muchas poblaciones de las co-

marcas gerundenses, el duelo, en los entierros, suele despedirse en el cementerio. Y después de que uno de los concurrentes ha dado las gracias a los asistentes y tal vez ha hecho el panegírico del fallecido, la familia se coloca a no mucha distancia del ataúd, y los concurrentes al entierro desfilan, uno detrás de otro, por delante de la familia, entre ésta y el féretro.



## CAPÍTULO XCVIII

### Romances y «ventalls». - Anécdotas

#### ROMANSOS I VENTALLS

Llegaron a alcanzar mucha boga en nuestras comarcas los *romansos*, que solían cantar algunos ciegos por ferias y mercados, y que luego vendían en hojas impresas, ilustradas con bellos dibujos al boj y los *ventalls*, contruídos con un rectángulo de cartón sujeto a un trozo de caña y cubiertas las caras del cartón con dibujos al boj y sencillos dísticos o cuartetos casi siempre de carácter humorístico; algunos ostentaban retratos de los personajes más en boga en la época. Los «ventalls» se utilizaban, blandiéndolos, para ahuyentar las moscas y constituían uno de los motivos típicos que acompañaban a las primeras manifestaciones de calor en el verano.

A comienzos de este siglo los «ventalls» decayeron verticalmente y fueron substituídos por otros, hechos con tirillas de papel fino de colores, posiblemente más vistosos y eficaces dentro de su objetivo, pero con mucho menos carácter típico y popular.

Existió una riqueza enorme de motivos para «romansos» y «ventalls». Citaremos sólo algunos de sabor es-

pecialmente comarcal. Fueron muchas, también, las hojas de estas muestras de arte y folklore catalán impresas en Gerona, en Figueras y en Olot.

Véanse algunos pocos títulos entre los muchísimos que se podrían citar:

*Relació nova i molt curiosa de la vida dels pastors.* (Manresa. Imp. y Libr. Lluís Roca.

— Cobles o goigs de les botifarres per cantar los aficionats las Caramellas en las fiestas de Pasqua. (Barcelona. Imp. J. Estivill).

— Testament, vida i costums del divertit Carnestoltes. (Barcelona. Imprenta J. Estivill).

— El cautivo de Gerona. Nueva relación y copia de una carta que escribió..... (Herederos Vda. Pla).

— El porvenir de las niñas por medio de la baraja. (Barcelona. Imprenta S. Rafael).

— Romance del Marqués de Mantúa (Valencia).

— L'estisora. — Els fàstics. — Estragos d'un caragol. — Joan Portela. — D. Juan Tenorio. — Don Juan de Serrallonga. — El hijo del trueno. — Juana la Valerosa. — El niño perdido. — En Saldoni i la Margarida. —

Sogra i nora. — El Sepulcro. — El panteón. — Los amantes de Teruel. — El sepulturero.

## BAGUR

**Rivalidad entre poblaciones.** — Cuenta D. Salvador Raurich, erudito historiador de Bagur, recientemente fallecido, que debido a las rivalidades que, hasta el siglo pasado, dividían entre sí a los vecindarios de varias poblaciones, existía una antigua y honda enemistad entre Palafrugell y Bagur.

Pero tal rivalidad, borróse por completo a consecuencia de una desgracia acaecida en 1887. Al regresar de Bagur a Palafrugell, en ocasión de celebrarse en la primera de estas poblaciones la fiesta de Santa Reparada, volcó una tartana que conducía, de regreso, varios jóvenes de Palafrugell, accidente que resultó mortal para alguno de ellos.

Al saberse en Bagur tal desgracia, los vecinos abandonaron seguidamente el baile, que aun continuaba celebrándose, y atendieron solícitos a los varios heridos del accidente, acogiéndolos en diversas casas de la población.

Este acto generoso y altruísta de los bagurenses fué muy estimado por los vecinos de Palafrugell y, a partir de entonces, la antipatía que separaba a los vecinos de ambas poblaciones, trocóse en una tan intensa cordialidad, que, durante algún tiempo, los vecinos de Bagur, al ir a Palafrugell,

eran cariñosamente acogidos y agasajados por los palafrugellenses, agradecidos.

## BAÑOLAS

**Discordias de vecinos.** — Parece que durante el transcurso del s. XVI, la plácida vida de Bañolas vióse turbada por las disensiones que estallaron entre dos bandos poderosos, que dividieron su vecindario.

Estos dos bandos eran llamados, respectivamente, *els cairuts*, o partidarios del monasterio y *els rodons* o partidarios de la parroquia. Cualquier incidente local, por insignificante que fuera, tomábase entonces como pretexto para avivar las diferencias existentes entre ambos bandos.

**El hombre que tiene tantas orejas como días tiene el año.** — En los pueblecitos de los alrededores de Bañolas es costumbre, en la antevíspera del fin de año, querer engañar a los niños diciéndoles que vayan a ver un hombre maravilloso que tiene tantas orejas como días tiene el año. Ellos se figuran, sin duda, contemplar un monstruo, pero como sólo faltan dos días para terminar el año, cualquier hombre con sus dos orejas normales reúne tal condición.

## BEUDA

**Una anécdota del popular Noguer de Sagaró en el Hospicio de Gerona.** — Noguer de Sagaró era un rico hacendado que tenía extensas propiedades en Beuda y en otros lugares de la

provincia; pero vestía tan pobremente, que se le podía tomar por un mendigo.

Una vez, dícese que quiso casarse, ya que le precisaba una mujer que cuidara de él y de su casa, y fué al Hospicio de Gerona por sí, entre las asiladas, hallaba una joven que pudiera convenirle.

El administrador del Establecimiento le mostró varias chicas casaderas y Noguer de Sagaró, después de verlas, fué pasando ante ellas y dejó caer su pañuelo ante una de ellas, posiblemente la más vistosa. Esta costumbre del pañuelo suplía a una declaración y, si la joven estaba conforme con el marido que así se le ofrecía, recogía el pañuelo del suelo en señal de conformidad. Pero en este caso, aquella chica que había sido la preferida, no recogió el pañuelo que Noguer de Sagaró había arrojado al suelo, ante ella.

Se produjo, ante tal hecho, un movimiento general de estupor. Pero otra joven, que estaba al lado de la que rehusaba así ser la esposa de Noguer de Sagaró, mucho menos vistosa que ella y por añadidura coja y contrahecha, recogió el pañuelo del suelo y se lo dió a Noguer.

La leyenda dice que éste la tomó por esposa y el romance popular pone en boca de Noguer de Sagaró los siguientes versos:

— Tú serás la mestressa  
d'en Noguer de Sagaró  
i tu sabrás quantes unces  
cabén en un mesuró.

Queriendo indicar con ello, que la joven podría llevar, en casa de Noguer, una vida cómoda y rica.

**Otra anécdota d'en Noguer de Sagaró.**—Según se cuenta, Nogué de Sagaró fué hombre muy rico; pero andaba siempre desaliñado y pobremente vestido de pastor. Una vez, en Gerona, iba a venderse en pública subasta una gran propiedad y eran muchos los postores deseosos de adquirirla. Compareció también a dicha subasta Noguer de Sagaró, vestido pobremente de pastor, y los concurrentes a aquel acto, al ver aquel hombre, creyeron era algún intruso y esperaron reírse con su ignorancia en aquel acto. Pero él llegóse directamente al subastador y entregando el zurrón que llevaba, manifestó que deseaba ser postor en la subasta. Todo el mundo manifestó su extrañeza y el subastador no pareció hacerle mayor caso.

Pero él dijo, acariciando su zurrón:

“Sarró, sarró,  
fes fermança  
a en Nogué de Sagaró”.

Fué Noguer quien ofreció mayor cantidad por la propiedad que se vendía y fué rematada a su favor. Luego se vió que su zurrón, que los asistentes a aquel acto creían que sólo contenía mendrugos de pan negro, nueces e higos secos, estaba lleno de monedas de oro, de las cuales le sobraron aún bastantes, después de haber satisfecho el montante de aquella importante compra.

## CAPÍTULO XCIX

### Varia

#### GERONA

**Unas interpretaciones.** — En las procesiones de Semana Santa, abre la marcha de las mismas una sección de “armados” o “manaies”. El pendón que llevaban presidiendo su formación, llevaba bordadas las letras S. P. Q. R., iniciales de las tradicionales *Senatus Populus Que Romanus*.

Y el vulgo las interpretaba en broma de la siguiente manera, invirtien-

do el orden de las iniciales en el segundo verso:

*“Sastres Pobres Que Robeu,  
Robeu, Que Pobres Sereu”.*

(Sastres pobres que robáis,  
Robad, que pobres seréis).

Y otros las interpretaban así:

*Soldat Poiós, Coquí i Ronyós.*

(Soldado piojoso, ruín y roñoso).

Esto hacía alusión al poco cuidado que en su indumentaria ponían los



Gerona. — La cohorte de “manayes” a principios del siglo xx

antiguos armados. Actualmente ya no hay motivo para tal humorismo, ya que el nuevo cuerpo de "manaies", constituido por distinguidos y entusiastas jóvenes gerundenses, viste uniformes magníficos y confeccionados atendiendo a la más depurada propiedad histórica.

**El hombre que tiene tantas narices como días tiene el año.** — Es antigua costumbre en Gerona y en otras poblaciones de la provincia, el querer impresionar a los pequeños, y aún a los adolescentes, el día último del año, haciéndoles que vayan a un lugar determinado para ver el caso del *hombre que tiene tantas narices como días tiene el año*. La fantasía de los niños les sugiere una cabeza con un número tremendo de narices colgando por todas partes. Y ante la inutilidad de poder dar con un fenómeno de esta naturaleza, se les aclara luego la cuestión, diciéndoles que, como estamos ya a fin de año y sólo queda aquel día (o sea un día) de aquel año, es natural que cualquier cara que miren será la que tiene tantas narices como días tiene aquel año. Pues como sólo le queda un día, basta con tener una nariz para cumplir tal condición.

### MADREMAÑA

**Tradición sobre el origen del nombre del pueblo.** — Con el nombre de este pueblo se relaciona una tradición popular que lo atribuye a una familia muy numerosa, cuya madre cuidaba con todo esmero de sus hijos y no delegaba nunca en nadie más

sus deberes maternales y domésticos.

Todos estos hijos, aun después de mayores y de estar casados, continuaron permaneciendo junto a ella, en el pueblo; y el prestigio de esta madre modélica llegó a ser tal, que en su descendencia fué llamada *Madre magna*, nombre que luego trascendió hasta devenir el nombre del pueblo.

### MONTSENY

**La pedra dels bisbes.** — En un pequeño valle que forman las vertientes de los picos de *Matagalls* y de *les Agudes*, en el Montseny, existe un edificio, en un pequeño promontorio, que fué el convento de San Marcial.

A unos 50 pasos del mismo y en una pequeña eminencia, hay la llamada *pedra dels bisbes*, en la cual, por coincidir en ella las demarcaciones de los obispados de Vich, de Gerona y de Barcelona, podrían sentarse juntos los tres obispos, sin que, al hacerlo, "ninguno de ellos dejare de estar en territorio de su diócesis". Parece que alguna que otra vez han coincidido allí los tres obispos.

### JAFRE

**Invocación de las jóvenes casaderas a la Virgen de Gracia de la Font Santa, de Jafre.** — Fué costumbre, en el pasado siglo, el que las jóvenes casaderas visitaran el Santuario de la Virgen de la "Font Santa", y le pidieran pretendiente, con las siguientes pintorescas palabras:

*Verge de la Font Santa, doneu-me un jove de Jafre: sigui poiós, sigui ronyós, de Jafre fos.*

Claro que esto constituía un positivo elogio para los jóvenes de Jafre, cuyas condiciones como maridos debían ser muy recomendables.

## RIPOLL

**Juego de la morra.** — Los niños en Ripoll, como en otras partes, juegan a veces a la morra (juego que, como se sabe, consiste en presentar el puño y, al abrirlo, sacar a la vez rápidamente cierto número de dedos los dos jugadores. Gana el que adivina el número de dedos que se extienden; a veces se juega también a pares y nones.

En Ripoll solía jugarse a la morra, por los niños, cantando la siguiente letrilla.

Ambos niños cantaban al unísono:

*Guindó, guindó, guindaina,  
guindó, guindó, guindaina,  
          ¡oidà!  
qui me'n fa viroletà  
          ¡oidà!  
qui me'n fa virolà.*

Un jugador —

*Dos a la galindaina*

Otro jugador —

*Cinc a la galindaina,*

Ambos al unísono —

*¡oidà!  
qui me'n fa viroletà  
qui me'n fa virolà.*

## VILADRAU

**Cancionero popular.** — Con referencia al célebre bandolero D. Juan de Serrallonga, en el cancionero po-

pular existe una canción, probablemente de últimos del siglo XVII, que dice:

*Cuatre bandolers  
van de camarada,  
l'un és Serrallonga  
l'altra s'amiga Joana  
(tararà)*

*.....  
l'altre el fadrí de Sau  
(tararà).*

*.....  
Les ninetes ploreu  
ploreu de tristor  
perque en Serrallonga  
n'és a la presó.  
(tararà)*

*.....  
Joana, la seva amiga,  
son germà deshonorà  
i donar-li mort  
al cel ell va jurar.  
(tararà)*

*.....  
Bernat de Serrallonga  
per son fill va plorar  
i per a que el prenguin,  
ell mateix l'entregà.  
(tararà).*

Parece que Doña Juana de Torrellas, de la leyenda, no era tal noble dama. La Juana que acompañaba a Serrallonga fué, según se desprende del proceso de dicho bandolero, Juana Macissa, que había sido mujer de un molinero de la provincia de Gerona y a la cual raptó D. Juan de Serrallonga.

## CAPÍTULO C

### Esquema geográfico

Como indicamos en el primer capítulo de este libro, a fin de facilitar al lector la conveniente rebusca de los temas tratados en las páginas de esta publicación, con referencia a una población determinada, nos ha parecido conveniente agrupar los varios motivos tratados, por poblaciones, confiando que tal ordenación podrá resultar de interés y comodidad para nuestros lectores.

He aquí, pues, el esquema o índice geográfico del variado contenido de este libro.

#### Adri

Capilla de San Lorenzo. . . Pág. 124

#### Agullana

Leyenda del monolito llamado Pedra Dreta. . . Pág. 6

Priorato o monasterio de Nuestra Señora del Coll de Panizars . . . . . Pág. 72

Priorato o monasterio de Nuestra Señora del Coll de Panizars . . . . . Pág. 80

Capilla de Santa Eugenia. Pág. 124

#### Aiguaviva

Capilla de S. Juan Bautista. Pág. 125

#### Albañá

Monasterio de San Pedro de Albañá . . . . . Pág. 72

Monasterio de San Pedro

de Albañá . . . . . Pág. 80

Santuario de Nuestra Señora de la Fau (de les Formigues) . . . . . Pág. 125

#### Albons

Ermita de San Gerardo (Sant Grau) . . . . . Pág. 125

#### Amer

Leyenda de la Roca del puig d'Alia . . . . . Pág. 6

Tradicción sobre el origen del nombre de la población. . . . . Pág. 6

Monasterio benedictino de Santa María. . . . . Pág. 72

Monasterio benedictino de Santa María. . . . . Pág. 80

San Ginés Sacosta . . . . . Pág. 125



San Vicente . . . . . Pág. 125  
 San Marcial . . . . . Pág. 125  
 Ermita de San Roque de la  
 Barroca . . . . . Pág. 125  
 Ermita de Santa Brígida . Pág. 125  
 La sardana del Batlle . . Pág. 236  
 Los gigantes. . . . . Pág. 281

**Ampurdán**

Traje de la mujer en el  
 Ampurdán . . . . . Pág. 335

**Ampurias (Véase La Escala)**

La leyenda de Ifigenia (mo-  
 saico) . . . . . Pág. 7  
 Tradición sobre la llegada  
 de Santos en Ampurias . Pág. 8

**Anglés**

Capilla de Santa Bárbara. Pág. 125  
 Capilla de Sta. Magdalena. Pág. 125

**Arbucias**

Leyenda del castillo de  
 Montsoliu. . . . . Pág. 8  
 San Pedro Desplá . . . . Pág. 125  
 Refrán. . . . . Pág. 388

**Argelaguer**

Sobre el lugar del nacimien-  
 to de San Dámaso . . . . Pág. 8  
 Santuario de Nuestra Se-  
 ñora del Guilar. . . . . Pág. 126  
 Capilla de Santa Ana . . . Pág. 126

**Aviñonet**

Capilla de San Juan Bau-  
 tista . . . . . Pág. 126  
 Capilla de Santa Eugenia . Pág. 126

**Baget**

Iglesia de San Valentín de  
 Salarsa . . . . . Pág. 127

**Bagur**

Capilla de San Ramón . . Pág. 127  
 Santa Reparada . . . . . Pág. 127  
 Refrán . . . . . Pág. 388  
 Rivalidad entre poblaciones Pág. 397

**Bajol (La)**

Oratorio de San Silvestre . Pág. 152

**Bañolas**

El dragón del lago . . . . Pág. 9  
 San Emerio (Sant Mer) . . Pág. 9  
 La hoya del dragón . . . . Pág. 10  
 Leyenda de las Aloyes de  
 las Estunes . . . . . Pág. 10  
 La leyenda del estanque . . Pág. 10  
 Monasterio de S. Esteban. Pág. 74  
 Monasterio de S. Esteban. Pág. 82  
 Monasterio de S. Jaime  
 de Puigpalter . . . . . Pág. 127  
 Iglesia de San Pedro . . . . Pág. 127  
 Capilla de San Roque . . . . Pág. 127  
 Capilla de San José . . . . Pág. 127  
 Los gigantes . . . . . Pág. 281  
 Procesión de "Pregàries". Pág. 286  
 San Martirián . . . . . Pág. 357  
 Paremiología . . . . . Pág. 383  
 Discordias de vecinos . . . . Pág. 397  
 El hombre que tiene tantas  
 orejas como días tiene el  
 año . . . . . Pág. 397

**Bas**

Ermita de San Miguel . . . . Pág. 127  
 Iglesia de San Quintín . . . . Pág. 127

**Báscara**

Capilla del Niño Jesús . Pág. 128

**Bassegoda**

Hallazgo de la imagen de  
Nuestra Sra. del Mont . Pág. 11

Tradicción de la iglesia de  
Nuestra Sra. del Mont . Pág. 11

Monasterio de San Lorenzo  
del Mont . . . . . Pág. 76

Monasterio de San Lorenzo  
del Mont . . . . . Pág. 84

Santuario de Nuestra Señora  
del Mont . . . . . Pág. 128

Santuario de Nuestra Señora  
dels Corps . . . . . Pág. 129

Iglesia de San Martín de  
Cursavell . . . . . Pág. 129

Iglesia de San Miguel . . Pág. 129

La fiesta mayor en los pe-  
queños Santuarios rurales Pág. 267

A p l e c al Santuario de  
Nuestra Sra. del Mont . Pág. 286

**Batet**

Iglesia de la Sma. Trinidad. Pág. 129

**Blanes**

Capilla de San Jaime . . Pág. 132

Capilla de Ntra. Sra. de la  
"Font de la Salut" . . Pág. 132

Capilla de Sta. Bárbara . Pág. 132

Capilla de San Francisco  
Javier . . . . . Pág. 133

Baile de las almorrajas o  
"morratxes" . . . . . Pág. 237

A esperar a los Reyes . . Pág. 272

Aplec de Ntra. Señora del  
Vilar . . . . . Pág. 287

Stos. Bonoso y Maximiano. Pág. 358

**Begudá**

Monasterio de San Juan  
las Fonts. . . . . Pág. 76

Monasterio de San Juan  
las Fonts. . . . . Pág. 84

Santuario de Ntra. Señora  
de Montrós . . . . . Pág. 131

Ermita de San Cosme . . Pág. 131

Antigua capilla de San Se-  
bastián . . . . . Pág. 131

Capilla de San Sebastián . Pág. 131

Capilla de Sta. Magdalena. Pág. 131

**Besalú**

Leyenda de Bernardo Ta-  
llaferro . . . . . Pág. 12

Monasterio de San Lorenzo  
del Mont . . . . . Pág. 74

Monasterio de San Pedro . Pág. 75

Monasterio de Sta. María. Pág. 75

Monasterio de San Lorenzo  
del Mont . . . . . Pág. 82

Monasterio de San Pedro. Pág. 83

Monasterio de Sta. María. Pág. 83

Procesión de los Dolores . Pág. 286

**Bescanó**

Capilla de San Sebastián . Pág. 131

Capilla de Santa Ana . . Pág. 132

Capilla de Sta. Margarita. Pág. 132

**Beuda**

Monasterio del Santo Se-  
pulcro de Palera . . . . Pág. 76

Monasterio del Santo Se-  
pulcro de Palera . . . . Pág. 84

Santa María de Sagaró . Pág. 132

Iglesia de San Miguel de la  
Coma del Roure . . . . Pág. 132

Capilla de San Teófilo . . Pág. 132  
 Capilla de San Miguel . . Pág. 132  
 Capilla de Santa Lucía o  
 de San Salvador . . . Pág. 132  
 Iglesia del Santo Sepulcro  
 de Palera. . . . . Pág. 132  
 Cuarteta sobre Ntra. Seño-  
 ra del Mont . . . . . Pág. 388  
 Una anécdota de Noguer  
 de Sagaró . . . . . Pág. 397  
 Otra anécdota . . . . . Pág. 398

**Bisbal (La)**

Iglesia de San Sebastián . Pág. 152  
 Iglesia de Santa Lucía . . Pág. 152  
 Los gigantes . . . . . Pág. 281  
 Aplec de la Candelera o de  
 los palominos . . . . . Pág. 291  
 Aplec de Sant Baldiri . . Pág. 290

**Bolvir**

Santuario de Nuestra Seño-  
 ra del Remedio . . . Pág. 133  
 Iglesia de Santa Fe . . . Pág. 133  
 Capilla de Nuestra Señora  
 de la Esperanza . . . Pág. 133  
 Capilla de San Rafael . . Pág. 133

**Borrassá**

Capilla de Nuestra Señora  
 de Creixell . . . . . Pág. 133

**Breda**

Leyendas del castillo de  
 Montsolí . . . . . Pág. 12  
 Monasterio de S. Salvador. Pág. 78  
 Monasterio de S. Salvador. Pág. 86  
 Capilla de Santa Ana . . Pág. 133

**Cabanas**

Monasterio de San Feliu de  
 Cadins . . . . . Pág. 79  
 Monasterio de San Feliu de  
 Cadins . . . . . Pág. 87  
 Capilla de San Sebastián . Pág. 134  
 Aplec de San Pablo de la  
 Calzada . . . . . Pág. 287

**Cabanellas**

Capilla de San Benito . . Pág. 134  
 Iglesia de San Ramón . . Pág. 134  
 Capilla de San Roque y San  
 Sebastián . . . . . Pág. 134

**Cadaqués**

Leyenda sobre el Cabo de  
 Creus . . . . . Pág. 16  
 Capilla de Nuestra Señora  
 del Portal de la Font. . Pág. 134  
 Ermita de San Sebastián y  
 Santa Quiteria . . . . . Pág. 134  
 Ermita de San Abdón y  
 San Senén . . . . . Pág. 135  
 "Els dolls" . . . . . Pág. 339  
 Refrán . . . . . Pág. 338

**Caixans**

Véase *Queixans*.

**Caldas de Malavella**

Leyenda sobre el nombre  
 de Malavella . . . . . Pág. 14  
 Capilla de San Mauricio . Pág. 135  
 Capilla del Vichy Catalán. Pág. 135  
 Capilla de Sant Grau . . Pág. 135

**Calonge**

- Capilla de San Esteban . Pág. 135  
 Capilla de San Daniel . . Pág. 135  
 Capilla de San Marcos . . Pág. 135  
 El Collet. . . . . Pág. 135

**Campdevánol**

- Iglesia de San Pedro de  
 Huire . . . . . Pág. 135  
 Iglesia de San Martín . . Pág. 136  
 Iglesia de San Quintín de  
 Puigredón . . . . . Pág. 136  
 El baile “de la Gala” . . Pág. 238

**Campmany**

- Capilla de San Sebastián . Pág. 136

**Camós**

- Ermita de Sta. Magdalena. Pág. 135

**Camprodón**

- Tradicción del marinero de  
 montaña . . . . . Pág. 15  
 Monasterio de San Pedro . Pág. 79  
 Monasterio de San Pedro . Pág. 87  
 Ermita de San Benito . . Pág. 136  
 Capilla de Nuestra Señora  
 del Roure . . . . . Pág. 136  
 Ermita de San Antonio. . Pág. 136  
 Iglesia de San Nicolás . . Pág. 136  
 Capilla de San Ramón . . Pág. 136

**Canet de Adri**

- Leyenda sobre el emplaza-  
 miento del Santuario de Ro-  
 cacorba . . . . . Pág. 17

**Cantallops**

- Santuario de Nuestra Seño-  
 ra de Requesens . . . Pág. 136

**Caralps (Nuria)**

- Cuarteta sobre la Virgen  
 de Nuria . . . . . Pág. 15  
 Tradición . . . . . Pág. 15  
 La olla y la campana del  
 Santuario de Nuria . . Pág. 16  
 Santuario de Nuria . . . Pág. 137  
 Ermita de San Gil . . . Pág. 139  
 Ermita de San Sebastián . Pág. 139  
 Tradición sobre San Gil . Pág. 287  
 “L’Aplec de les Farines” . Pág. 287  
 Cuarteta sobre Nuria . . Pág. 388

**Cartellá**

- Capilla de Nuestra Señora  
 de la Esperanza . . . Pág. 139

**Cassá de la Selva**

- Oratorio de San José . . Pág. 139  
 Capilla de San Vicente . . Pág. 139

**Castell de Ampurdá**

- Aplec de Nuestra Señora  
 del Remedio . . . . . Pág. 288

**Castelló de Ampurias**

- El bruel de Castelló . . . Pág. 18  
 La leyenda del monstruo . Pág. 19  
 Conde por “la gracia de  
 Dios” . . . . . Pág. 19  
 Otra conseja del estanque . Pág. 19  
 Monasterio de Santo Do-  
 mingo . . . . . Pág. 80  
 Monasterio de Santo Do-  
 mingo . . . . . Pág. 88  
 Monasterio de S. Miguel ses  
 Closes . . . . . Pág. 89

Capilla de S. Juan Bautista Pág. 139  
 Capilla de San Toribio . . Pág. 139  
 Capilla de Santa Clara . . Pág. 139  
 Capilla de Santa Lucía . . Pág. 139  
 Santa Magdalena . . . . Pág. 139  
 Sta. Margarita de Vilanera Pág. 139  
 Baile "dels confits" . . . Pág. 240

**Castillo de Aro**

Leyenda sobre el menhir de  
 Vallbanera . . . . . Pág. 20  
 La serpiente de Fanals. . Pág. 28  
 Capilla de Nuestra Señora  
 del Remedio. . . . . Pág. 141  
 Iglesia de S'Agaró . . . Pág. 141  
 Iglesia de Santa María de  
 Fanals. . . . . Pág. 141  
 Capilla de Vallbanera . . Pág. 141

**Castellfullit**

Santuario de Ntra. Señora  
 del Cos . . . . . Pág. 140

**Celrá**

Santuario de San Miguel . Pág. 141

**Cerdaña**

El "ball francés" . . . . Pág. 240  
 Producciones agrícolas . . Pág. 331

**Cerviá**

Leyenda sobre la funda-  
 ción de Santa María de  
 Cerviá. . . . . Pág. 21  
 Priorato de Santa María . Pág. 81  
 Priorato de Santa María . Pág. 89  
 Capilla de San Roque . . . Pág. 142

**Cistella**

Capilla de San Sebastián . Pág. 142

**Colera**

El Salto del francés . . . Pág. 29  
 Monasterio de San Quírico  
 de Colera . . . . . Pág. 81  
 Monasterio de San Quírico  
 de Colera . . . . . Pág. 88  
 Monasterio de San Quírico  
 (Sant Quirze) . . . . . Pág. 105  
 Iglesia de San Martín de  
 Vallmalla. . . . . Pág. 142  
 Iglesia de San Silvestre de  
 la Valleta . . . . . Pág. 142

**Collell (El) (Véase San Ferreol)**

Tradicción sobre "La Gorja  
 del Diable" . . . . . Pág. 21  
 Leyenda sobre "la siega del  
 diablo". . . . . Pág. 22  
 Tradición sobre "L'estany  
 de les tres Creus" . . . Pág. 23  
 Santuario de Nuestra Seño-  
 ra del Collell . . . . . Pág. 113

**Cornellá**

Capilla de San Jaime . . . Pág. 142  
 "L'arbre maig" . . . . . Pág. 273  
 Refrán . . . . . Pág. 388

**Corsá**

Capilla de San Sebastián . Pág. 143  
 Capilla de Santa Cristina. Pág. 143

**Costa (Véase Mediterráneo)**

La casa marinera. . . . . Pág. 368

**Crespiá**

- Juego dels "Quatre Cantons" . . . . . Pág. 288  
 Capilla de San Miguel de Portell. . . . . Pág. 143

**Cruillas**

- Monasterio de San Miguel de Cruillas . . . . . Pág. 83  
 Monasterio de San Miguel. Pág. 91  
 Iglesia de Sta. Ágata . Pág. 143-144  
 Els Metges . . . . . Pág. 144  
 Aplec dels "Sants Metges" Pág. 288

**Das**

- Iglesia de San Julián de Tartera . . . . . Pág. 144  
 Capilla de Santa Bárbara de Pardinella . . . . . Pág. 144

**Darnius**

- San Esteban . . . . . Pág. 144

**Escala (La)**

- Convento de Servitas, de Ampurias. . . . . Pág. 84  
 Monasterio de monjas de Sta. Margarita de Vilanera . . . . . Pág. 91  
 Ampurias. — Convento de Servitas . . . . . Pág. 92  
 Monasterio de monjas de Sta. Margarita de Vilanera . . . . . Pág. 100  
 Convento de Servitas, de Ampurias . . . . . Pág. 152  
 Capilla de Sta. Margarita, de Ampurias . . . . . Pág. 152

- El banco de "si no fos". . Pág. 373  
 Refrán . . . . . Pág. 389

**Espinelvas**

- Capilla de San Ramón . . Pág. 144

**Espolla**

- San Martín de Baucitges . Pág. 144  
 Iglesia de San Miguel de Freixa. . . . . Pág. 144

**Esponellá**

- Capilla de San Esteban de Vilert . . . . . Pág. 144  
 Capilla de San Miguel . . Pág. 144

**Estartit**

- Iglesia de Santa María del Mar . . . . . Pág. 93

**Flassá**

- Refrán . . . . . Pág. 389

**Figuerras**

- Elogio legendario de la tramontana . . . . . Pág. 24  
 Iglesia de San Pablo de la Calzada . . . . . Pág. 145  
 Capilla de San Sebastián . Pág. 145  
 Capilla de Nuestra Señora de la Concepción . . . Pág. 145  
 Capilla del Asilo Vilallonga Pág. 145  
 Capilla del Colegio de RR. MM. Francesas. . . . . Pág. 145  
 El "maig de Sant Baldiri" Pág. 273  
 Los gigantes . . . . . Pág. 281  
 Procesión de la tramontana Pág. 289

Ferías de Santa Cruz y de  
San Bartolomé . . . . . Pág. 298  
Refrán . . . . . Pág. 389

**Foixá**

Leyenda sobre el castillo de  
Foixá . . . . . Pág. 24  
Leyenda sobre "Les pedres  
fabals" . . . . . Pág. 25  
Iglesia de San Marcos . . . . . Pág. 145  
Capilla de Nuestra Señora  
del Rosario . . . . . Pág. 145

**Fontcuberta**

Iglesia de Santa Catalina . . . . . Pág. 145

**Fortiá**

Capilla de San José de For-  
tianell. . . . . Pág. 145

**Freixanet**

Capilla de San Bartolomé  
de Sitjar . . . . . Pág. 145

**Garrigás**

Capilla de Santa Lucía, en  
Tonyá . . . . . Pág. 146

**Garrigolas**

Iglesia de San Vicente . . . . . Pág. 146

**Garriguella**

Leyenda del castillo de Car-  
mansó . . . . . Pág. 25  
Priorato benedictino de  
Nuestra Sra. del Campo. Pág. 83  
Priorato benedictino de

Nuestra Sra. del Campo. Pág. 91  
Santuario de Nuestra Seño-  
ra del Campo . . . . . Pág. 146  
Aplec al Santuario de Ntra.  
Señora del Campo. . . . . Pág. 291

**Ger**

Capilla de San Pedro . . . . . Pág. 146

**Gerona**

El prodigio de las moscas  
de San Narciso . . . . . Pág. 26  
Tradicción sobre el empera-  
dor Carlomagno . . . . . Pág. 26  
Iglesia de San Félix . . . . . Pág. 85  
Monasterio benedictino de  
San Pedro de Galligans. Pág. 86  
Monasterio cisterciense de  
monjas bernardas . . . . . Pág. 88  
Ex-colegiata de San Félix . . . . . Pág. 94  
Monasterio benedictino de  
San Pedro de Galligans. Pág. 95  
Monasterio de San Daniel. Pág. 96  
Monasterio de monjas Ber-  
nardas. . . . . Pág. 97  
Iglesia de Santa Lucía . . . . . Pág. 147  
Iglesia de Nuestra Señora  
de la Concepción . . . . . Pág. 147  
Convento de San Agustín. Pág. 147  
Capilla de San Jaime . . . . . Pág. 147  
Iglesia de Nuestra Señora  
del Pilar . . . . . Pág. 147  
A esperar a los reyes . . . . . Pág. 272  
Los gigantes . . . . . Pág. 281  
El águila. . . . . Pág. 284  
Ferías de San Narciso . . . . . Pág. 298  
San Narciso. . . . . Pág. 357  
Parecias. . . . . Pág. 389  
Unas interpretaciones . . . . . Pág. 399

El hombre que tiene tantas narices como días tiene el año . . . . . Pág. 400

### Guils de Cerdaña

Iglesia de San Martín . . . Pág. 149

### Guillerías

Leyenda de la roca de "la mala dona" . . . . . Pág. 27

### Gombreny

Capilla de Nuestra Señora de Montgrony . . . . . Pág. 149

San Esteban de Solallonch. Pág. 149

Capilla de San Juan de Mataplana . . . . . Pág. 149

Capilla de San Miguel de Puigbó . . . . . Pág. 149

Capilla de Sta. Magdalena. Pág. 149

### Hostalets de Bas

Ermita de Las Ansias . . . Pág. 151

### Hostalrich

Monasterio de Santa María de Roca Rossa . . . . . Pág. 90

Monasterio de Santa María de Valldemaría. . . . . Pág. 90

Monasterio de Santa María de Roca Rossa . . . . . Pág. 99

Monasterio de Santa María de Valldemaría. . . . . Pág. 99

### Islas Medas

Monasterio de las Islas Medas . . . . . Pág. 90

Monasterio de las Islas Medas . . . . . Pág. 99

Capilla de San Miguel . . . Pág. 151

### Isóbol

Santuario de Ntra. Señora de Cuadras . . . . . Pág. 151

Capilla de San Guillermo de Alf. . . . . Pág. 151

### Jafre

Santuario de la Font Santa Pág. 151

Invocación de las jóvenes casaderas a la Virgen de Gracia de la Font Santa. Pág. 400

### Juanetas

Capilla de San Jaime de Pujolriu . . . . . Pág. 152

### Junquera (La)

Leyenda sobre el castillo de Requesens . . . . . Pág. 28

Santuario de Santa María de Requesens . . . . . Pág. 152

Iglesia de San Martín o de la Santísima Trinidad . Pág. 152

Iglesia de San Miguel de Solans . . . . . Pág. 152

Iglesia de Santa Cristina de Canadal . . . . . Pág. 152

Iglesia de Santa Lucía . . . Pág. 152

### X Juyá

Tradición sobre el martirio de los Santos Víctor y Oroncio . . . . . Pág. 27

Santos Vicente y Oroncio. Pág. 360



### Juvinyá

Tradición referente al castillo de Juvinyá . . . Pág. 28

### Lladó

Monasterio de Santa María de Lladó . . . . . Pág. 92  
 Monasterio de Santa María . . . . . Pág. 101  
 Capilla de San Felipe y San Jaime . . . . . Pág. 156  
 Iglesia de San Juan . . . . . Pág. 156  
 Aplec de la Mare de Déu del Mont . . . . . Pág. 291  
 Rito para preservar las viñas de plagas . . . . . Pág. 332

### Llagostera

Capilla de San Lorenzo . . . . . Pág. 156

### Llambillas

Iglesia de Ntra. Señora de la Salud y de S. Cristóbal del Bosch. . . . . Pág. 156

### Llanás

Capilla de Ntra. Señora de los Dolores . . . . . Pág. 156  
 Capilla de San Isidro . . . . . Pág. 156

### Llansá

Capilla de Ntra. Señora del Puerto . . . . . Pág. 157

### Llers

Capilla de San Quirico y Santa Julita. . . . . Pág. 157  
 Capilla de San Sebastián . . . . . Pág. 157

### Capilla de Ntra. Señora del

Carmen . . . . . Pág. 157  
 Unos versos chocantes . . . . . Pág. 387

### Llivia

Capilla de San Guillermo de la Prada . . . . . Pág. 157  
 Iglesia de San José . . . . . Pág. 157  
 Leyenda de la fuente de la Reina . . . . . Pág. 30  
 Tradición referente al cuerpo de "Sant Guillem". . . . . Pág. 29

### Lloret de Mar

Santuario de Ntra. Señora de las Alegrías . . . . . Pág. 158  
 Santuario de Ntra. Señora de la Gracia. . . . . Pág. 158  
 Ermita de Santa Cristina . . . . . Pág. 158  
 Capilla de San Cosme y San Damián. . . . . Pág. 159  
 Santuario de San Quirico y Santa Julita . . . . . Pág. 159  
 Procesión de Sta. Cristina. . . . . Pág. 292  
 La tradición marinera de la villa. . . . . Pág. 372

### Llorona

Ermita de San Juan dels Busols. . . . . Pág. 159

### Llosas (Las)

Iglesia de San Vicente . . . . . Pág. 155  
 Santuario de Santa Margarita . . . . . Pág. 155

### Madremaña

Juego de palabras . . . . . Pág. 387

- Tradicción sobre el origen  
del nombre del pueblo . Pág. 400
- Mediterráneo y marineros**
- La leyenda del Mediterráneo . . . . . Pág. 363
- Costumbres de los pescadores . . . . . Pág. 364
- Artes de pesca. . . . . Pág. 367
- La fiesta de San Telmo . . Pág. 371
- La Virgen del Carmen . . Pág. 371
- Sant Elm o San Erasmo . Pág. 371
- El voto de los pueblos marineros a San Sebastián. Pág. 372
- Masarach**
- Iglesia de San Martín . . Pág. 159
- Massanas**
- Capilla de Santa María . Pág. 159
- Santuario de San Roque . Pág. 159
- Capilla de Ntra. Señora de Quadras . . . . . Pág. 159
- Massanet de Cabrenys**
- Las brujas de Massanet . Pág. 31
- Roc o massa d'en Roldán . Pág. 31
- San Pedro dels Vilars . . Pág. 159
- Santuario de Ntra. Señora de las Salinas . . . . . Pág. 159
- Costumbre de Año Nuevo . Pág. 274
- Aplec a la ermita de Nuestra Sra. de las Salinas. Pág. 292
- Massanet de la Selva**
- Capilla de San Sebastián . Pág. 159
- Mayá de Moncal**
- Capilla de San Primo y San Feliciano . . . . . Pág. 159
- Tradicción sobre el origen de la ermita de los Santos Primo y Feliciano. . . Pág. 32
- Montagut**
- Santuario de la Devesa . . Pág. 161
- Capilla de Ntra. Señora del Cos . . . . . Pág. 161
- Iglesia de San Martín de Torallas . . . . . Pág. 161
- Capilla de Sta. Magdalena de Palau de Montagut . Pág. 161
- Molló**
- Oratorio de San Juan . . Pág. 161
- Capilla de San Sebastián. Pág. 161
- Oratorio de San Pedro . . Pág. 161
- Oratorio de Santa Magdalena. . . . . Pág. 161
- Mediñá**
- Capilla de Santa Fe . . . Pág. 161
- Mollet**
- Leyenda de la "pedra salvadora" . . . . . Pág. 32
- Montseny**
- Tradicción de San Segismundo, rey de Borgoña. Pág. 36
- Leyenda del "Gorc Negre" Pág. 36
- Leyenda de "la dona d'aigua" . . . . . Pág. 35
- Leyenda del monasterio de San Pedro de Casserras. Pág. 34
- Leyenda de San Segimón . Pág. 34
- Leyenda sobre D. Juan de Serrallonga . . . . . Pág. 34

- Leyenda del "bon Caçador" Pág. 35  
 La "pedra dels bisbes" . . . Pág. 400

### Montagut

- Una tradición sobre Vern-  
 tallat, caudillo de los re-  
 mensas . . . . . Pág. 32

### Navata

- Leyenda de Saurimonda o  
 Esclaramonda de Navata Pág. 39  
 Iglesia de San Esteban de  
 Canellas . . . . . Pág. 162

### Ogassa

- Iglesia de Santa Bárbara . Pág. 162

### Oix

- Santuario de Nuestra Seño-  
 ra de las Aguges. . . . Pág. 162  
 Santuario de Ntra. Señora  
 de las Escalas . . . . . Pág. 162  
 Iglesia de San Miguel de  
 Ort-Moner . . . . . Pág. 162  
 Iglesia de Santa Bárbara de  
 Pruneras. . . . . Pág. 162

### Olot

- Tradición relativa a la Vir-  
 gen del Tura . . . . . Pág. 37  
 Santuario de Ntra. Señora  
 del Tura . . . . . Pág. 163  
 Capilla de Ntra. Señora de  
 la Esperanza . . . . . Pág. 164  
 Capilla de San Jaime . . . Pág. 164  
 Santuario de Ntra. Señora  
 de los Desamparados. . . Pág. 164  
 Santuario de Ntra. Señora  
 de la Salud de las Fonts. Pág. 164  
 San Andrés del Coll . . . Pág. 165

- Capilla de San Ferreol. . . Pág. 165  
 Capilla de San Francisco  
 de Asís . . . . . Pág. 165  
 Capilla de San Miguel de  
 Capsarroca . . . . . Pág. 165  
 Capilla de San Sebastián . Pág. 165  
 Oratorio de Santa Faustina  
 y San Julián . . . . . Pág. 165  
 Capilla de San Rafael . . . Pág. 165  
 Ermita de San Roque . . . Pág. 165  
 Capilla de Sta. Magdalena. Pág. 165  
 El "ball pla" . . . . . Pág. 241  
 La danza "dels eixurits" . Pág. 242  
 Baile de los enanos . . . . Pág. 243  
 Baile de los caballines . . . Pág. 243  
 Baile de la "Cuca fera" . . . Pág. 243  
 El "corre-bou". . . . . Pág. 274  
 La fiesta de la siembra . . . Pág. 274  
 La fiesta de San Isidro. . . . Pág. 275  
 Los gigantes . . . . . Pág. 282  
 Aplec al Santuario de San  
 Valentín . . . . . Pág. 292  
 Ferias de Olot. . . . . Pág. 299  
 Fiesta del "sementer" . . . . Pág. 332  
 Los "pessebres" o belenes. Pág. 340  
 Ntra. Sra. del Tura . . . . . Pág. 358  
 Refranes. . . . . Pág. 389

### Ordis

- Iglesia de San Nicolás . . . Pág. 165  
 Iglesia de Santa Catalina. Pág. 165

### Orriols

- Ermita de San Roque . . . . Pág. 165  
 Aplec del Remedio . . . . . Pág. 293

### Osor

- La fundación del priorato  
 de Ntra. Sra. del Coll . . . . Pág. 58

Priorato de Sta. María del Coll . . . . .	Pág. 108
Santa María del Coll . . . . .	Pág. 117
Ermita de Ntra. Sra. del Coll . . . . .	Pág. 166
Capilla de San Bernardo . . . . .	Pág. 166
Capilla de San Francisco de Asís . . . . .	Pág. 167
Capilla de San José . . . . .	Pág. 167
Capilla de Santa Bárbara . . . . .	Pág. 167

### Palafrugell

Leyenda de Carmany . . . . .	Pág. 41
Ermita de San Sebastián . . . . .	Pág. 167
Iglesia de San Martín . . . . .	Pág. 167
Capilla de Sta. Margarita . . . . .	Pág. 167
Iglesia de San Pedro . . . . .	Pág. 167
Capilla de Santa Rosa, de Llafranch . . . . .	Pág. 167
Capilla de San Ramón . . . . .	Pág. 167
Cuarteta de San Sebastián . . . . .	Pág. 386

### Palamós

Iglesia de Nuestra Señora de la Gracia . . . . .	Pág. 167
Santuario de Ntra. Señora de Bell-lloch . . . . .	Pág. 168
Santuario de Ntra. Señora de la Piedad . . . . .	Pág. 168
Capilla de Nuestra Señora del Carmen . . . . .	Pág. 168
Capilla de San Esteban . . . . .	Pág. 168
Los gigantes . . . . .	Pág. 282
Algunos refranes . . . . .	Pág. 386
Cuartetas . . . . .	Pág. 389

### Palau Sabardera

Ermita de San Onofre . . . . .	Pág. 169
--------------------------------	----------

### Palau Sator

Iglesia de San Julián de Boada . . . . .	Pág. 169
--	----------

### Palol de Rebardit

Capilla de San Dalmacio . . . . .	Pág. 169
-----------------------------------	----------

### Pals

El "bruel de Pals" . . . . .	Pág. 41
Iglesia de S. Fructuoso . . . . .	Pág. 169

### Pardinas

Capilla de San Martín . . . . .	Pág. 169
Ermita de Sta. Magdalena . . . . .	Pág. 169

### Parroquia de Ripoll

Santuario de Ntra. Señora de La Cau . . . . .	Pág. 169
Iglesia de San Vicente de Puigmal . . . . .	Pág. 169

### Pera (La)

Santos Germán, Juan, Paulino y Scicio . . . . .	Pág. 360
---	----------

### Peratallada

Iglesia de Canapost . . . . .	Pág. 170
Iglesia de Santa Susana . . . . .	Pág. 170
Capilla de Nuestra Señora de los Dolores . . . . .	Pág. 170
Ermita de Nuestra Señora del Socorro . . . . .	Pág. 170

### Perelada

San Narciso y el molinero . . . . .	Pág. 42
Leyenda del reto de Perelada . . . . .	Pág. 42

Monasterio de Santo Domingo . . . . . Pág. 92  
 Monasterio de Santo Domingo . . . . . Pág. 101  
 San Bartolomé de Belloch. Pág. 170  
 Iglesia de San Nazario . Pág. 170  
 Iglesia de San Sebastián . Pág. 170

**Planas (Las)**

Iglesia de San Pedro Sacosta . . . . . Pág. 156  
 Capilla de San Pelegrín . Pág. 156  
 Iglesia de San Salvador de Pujalder . . . . . Pág. 156  
 Capilla de Sta. Margarita. Pág. 156  
 Los gigantes . . . . . Pág. 282

**Piña (La)**

Santuario de Ntra. Señora de la Cabessa . . . . . Pág. 155  
 Iglesia de San Juan dels Balbs . . . . . Pág. 155

**Pirineos**

Leyenda del Pirineo . . . . . Pág. 37  
 Leyenda del Canigó . . . . . Pág. 38  
 El jinete de la Cruz . . . . . Pág. 39  
 Tradición de Otger Gotland o Catalán. . . . . Pág. 39  
 Los pastores . . . . . Pág. 330  
 Indumentaria de los pastores . . . . . Pág. 336  
 Juego de palabras . . . . . Pág. 387

**Pont de Molins**

Capilla de Nuestra Señora del Roure. . . . . Pág. 170

**Pontós**

Capilla de Nuestra Señora del Lourdes Catalán . . Pág. 170  
 Ermita de Santa Ana . . Pág. 170

**Porqueras**

Iglesia de San Quírico de Marlant . . . . . Pág. 170  
 Refrán . . . . . Pág. 390

**Presas (Las)**

Capilla de San Martín . . Pág. 156  
 Capilla de San Sebastián. Pág. 156  
 Capilla de San Miguel del Corp . . . . . Pág. 156  
 Baile de las cintas . . . Pág. 240

**Provincia en general**

Los monasterios gerundenses . . . . . Pág. 71  
 Los monasterios gerundenses . . . . . Pág. 79  
 El poblamiento . . . . . Pág. 209  
 Los bailes populares. . . . Pág. 214  
 Antigüedad y características de la sardana . . . . Pág. 216  
 Títulos y autores de algunas sardanas. . . . . Pág. 220  
 La moxiganga. . . . . Pág. 228  
 Gallarda. . . . . Pág. 228  
 El contrapás . . . . . Pág. 229  
 Las hogueras de S. Juan. Pág. 232  
 El "ball cerdá" . . . . . Pág. 233  
 Baile "dels mocadors" . . . Pág. 234  
 Baile de San Ferreol . . . . Pág. 234  
 Baile dels "cascabells" . . . Pág. 236  
 X Las fiestas mayores . . . . Pág. 253

- La cobla y el oficio en la parroquia. . . . . Pág. 254
- X La comida de fiesta mayor. Pág. 257
- Las procesiones . . . . . Pág. 259
- Las sardanas en la plaza . Pág. 261
- El entoldado . . . . . Pág. 262
- Juegos de cucañas . . . . . Pág. 265
- Fiestas mayores de las principales poblaciones de la provincia. . . . . Pág. 266
- Las Caramellas . . . . . Pág. 269
- Venta y juego de los huevcs recogidos . . . . . Pág. 270
- Coblas de caramellas . . . . . Pág. 271
- Semana Santa. . . . . Pág. 272
- Gigantes, cabezudos, etc. . . . . Pág. 280
- Cabezudos, dracs, etc. . . . . Pág. 284
- Las Ferias . . . . . Pág. 296
- Los mercados . . . . . Pág. 300
- Días en que se celebra mercado en poblaciones de las comarcas gerundenses . . . . . Pág. 302
- Industrias típicas. — Alfarería . . . . . Pág. 303
- La industria del corcho . . . . . Pág. 304
- Los taponeros . . . . . Pág. 305
- Características del taponero . . . . . Pág. 306
- Los primeros tiempos del florecimiento de la industria corcho-taponera . . . . . Pág. 307
- Origen de la industria corchera . . . . . Pág. 307
- La fabricación de cucharas de boj . . . . . Pág. 308
- Las fargas de las cuencas del Ter y del Freser . . . . . Pág. 309
- La fabricación de tejidos . . . . . Pág. 310
- Las hiladoras o hilanderas . . . . . Pág. 310
- La vida rural en nuestras comarcas . . . . . Pág. 312
- La masía gerundense . . . . . Pág. 314
- Características constructivas de las masías gerundenses . . . . . : Pág. 315
- Las cocinas de las casas campesinas . . . . . Pág. 316
- La matanza del cerdo . . . . . Pág. 319
- La siega . . . . . Pág. 322
- La trilla . . . . . Pág. 323
- Fiesta de la recolección del trigo . . . . . Pág. 326
- La Vendimia . . . . . Pág. 328
- X El antiguo traje regional. Pág. 333
- La barretina . . . . . Pág. 335
- El porrón . . . . . Pág. 338
- Aucas o auques . . . . . Pág. 339
- La tradición de los encajes. Pág. 342
- Los encajes en la costa gerundense . . . . . Pág. 342
- Santos Patronos . . . . . Pág. 344
- San Abdón y San Senén . . . . . Pág. 344
- San Isidro Labrador. . . . . Pág. 347
- San Galderic . . . . . Pág. 348
- Los bueyes de S. Gerardo. . . . . Pág. 349
- San Antonio Abad . . . . . Pág. 349
- San Martín . . . . . Pág. 350
- San Eloy. . . . . Pág. 351
- Los gremios y sus Patronos. . . . . Pág. 354
- Santos Patronos de algunos oficios y profesiones . . . . . Pág. 355
- San Dámaso . . . . . Pág. 356
- Atributos o distintivos con que se representan algunos Santos . . . . . Pág. 360
- Refranes (Véase Paremiología)**
- Algunos refranes referentes al mar . . . . . Pág. 370
- Paremiología en general . . . . . Pág. 375

Refranes muy populares en  
nuestras comarcas . . . Pág. 375  
Sentencias populares . . . Pág. 382  
Refranes sobre el tiempo . Pág. 383  
Parencias relacionadas con  
el tiempo y los meses. . Pág. 384  
Algunos refranes de carácter  
agrícola . . . . . Pág. 385  
Cuartetas de carácter geo-  
gráfico. . . . . Pág. 386  
Juegos de palabras . . . Pág. 386

**Puerto de la Selva**

El salto de la reina mora. Pág. 42  
Monasterio de San Pedro  
de Roda . . . . . Pág. 93  
Monasterio de San Pedro  
de Roda . . . . . Pág. 102  
Capilla de Santa Elena . . Pág. 172  
La Almadraba. . . . . Pág. 373

**Puigcerdá**

Capilla de Nuestra Señora  
de la Gracia. . . . . Pág. 172  
Iglesia de San Jaime de Ri-  
golisa . . . . . Pág. 172  
Capilla de San Marcos. . Pág. 172

**Queixans**

Los gigantes . . . . . Pág. 282

**Rabós de Ampurdán**

Leyenda de "La Pedra  
dreta". . . . . Pág. 44  
Monasterio de San Quírico  
de Colera (San Quirze) . Pág. 96  
Monasterio de San Quírico  
de Colera. . . . . Pág. 105  
Iglesia de San Román . . Pág. 173

**Ribas**

Leyenda de "la fossa del  
gegant" . . . . . Pág. 44  
Tradicción de las cuevas de  
Ribas . . . . . Pág. 45  
Ermita de San Antonio. . Pág. 173  
Ermita de San Cristóbal. Pág. 173  
Fiestas tradicionales. . . Pág. 275

**Ridaura**

Monasterio de Sta. María. Pág. 96  
Monasterio de Sta. María. Pág. 105  
Iglesia de San Antonio de  
Collfret . . . . . Pág. 173  
Ermita de San Miguel del  
Mont . . . . . Pág. 173  
Capilla de San Juan . . . Pág. 173  
Capilla de San Marcial. . Pág. 173  
Baile "del Gambeto" . . . Pág. 243

**Ripoll**

Tradicción sobre el nombre  
del río Ter . . . . . Pág. 45  
Leyenda de Carlomagno . Pág. 46  
Tradicción sobre una visión  
del conde Wifredo. . . Pág. 46  
Leyenda de una herejía . Pág. 46  
Monasterio de Sta. María. Pág. 97  
Monasterio de Sta. María . Pág. 106  
Iglesia de San Eudaldo . Pág. 173  
Capilla de San José. . . Pág. 174  
Ermita de San Quintín. . Pág. 174  
Capilla de San Roque . . Pág. 174  
La "Dança dels clavells". Pág. 244  
La típica fiesta dels Elois. Pág. 275  
El "gall de Sta. Catarina". Pág. 276  
La vispera de reyes . . . Pág. 276  
Juego de la morra . . . Pág. 401

**Riudarenas**

- Santuario de Ntra. Señora  
de Argimont . . . . . Pág. 174  
Capilla de San Rafael . . . Pág. 174

**Rosas**

- Monasterio de Sta. María. Pág. 100  
Monasterio de Sta. María. Pág. 109  
Capilla de San Sebastián. Pág. 174  
Iglesia de Santa María. . . Pág. 174  
La Almadraba. . . . . Pág. 374  
Paremiás. . . . . Pág. 386

**Salas de Llierca**

- El aparecido del castillo . Pág. 48  
Tradicón del castillo de  
Santa Magdalena . . . . . Pág. 48  
El castillo y la cueva del  
obispo . . . . . Pág. 48

**Salas**

- Iglesia de San Miguel de  
Monteyá . . . . . Pág. 175

**Salt**

- Capilla de Santa Clara . . . Pág. 175  
Capilla de Santa María de  
Farnés. . . . . Pág. 175

**San Acisclo de Ampurdán**

- Sta. Coloma de Matella. . . Pág. 118

**San Aniol de Finestras**

- Monasterio de Sta. María  
de Finestras . . . . . Pág. 102  
Santuario de Ntra. Señora  
de Finestras. . . . . Pág. 175

- Santuario de Ntra. Señora  
de Elena . . . . . Pág. 175

**San Clemente Sasebas**

- Romería a la ermita de la  
Virgen del Campo . . . . . Pág. 293

**San Daniel**

- Monasterio de San Daniel. Pág. 87  
Monasterio de monjas de  
San Daniel . . . . . Pág. 96

**San Esteban de Bas**

- Capilla de San Simplicio. Pág. 176  
Capilla de Santa Ana . . . Pág. 176

**San Feliu de Buxalleu**

- Capilla de San Jaime . . . Pág. 176  
Capilla de S. Segismundo. Pág. 176  
Ermita de Sta. Bárbara . . . Pág. 176

**San Feliu de Guixols**

- Martirio de San Félix . . . Pág. 49  
La cueva o paso de Cala-  
sanz. . . . . Pág. 49  
Fundación de la ciudad,  
según la tradición. . . . . Pág. 49  
El Santísimo Sudario . . . Pág. 50  
El monasterio . . . . . Pág. 102  
Monasterio . . . . . Pág. 111  
Ermita de Sant Elm o  
Erasmus . . . . . Pág. 177  
Iglesia de San Amancio . . . Pág. 177  
Capilla de Sta. Escolástica Pág. 177  
Capilla de San Baudilio . . . Pág. 177  
Capilla de San Benito . . . Pág. 177  
"La passada" . . . . . Pág. 245  
Fiesta de San Sebastián . . . Pág. 277  
Cuarteta . . . . . Pág. 390



### San Feliu de Pallarols

Estratagema en el castillo de Hostoles . . . . .	Pág. 50
La capilla de la Virgen "del Càstig". . . . .	Pág. 51
Iglesia de Santa María de de las Encías . . . . .	Pág. 179
Capilla de San Sebastián. . . . .	Pág. 179
Capilla de Santa Cecilia . . . . .	Pág. 179
Santuario de Ntra. Señora de la Salud . . . . .	Pág. 179
Baile de "Mata-degolla" y otros . . . . .	Pág. 245
Baile de los caballines . . . . .	Pág. 246
Los gigantes . . . . .	Pág. 283
Los caballines . . . . .	Pág. 283

### San Ferreol (Véase Collell)

Cueva de los ermitaños (Collell) . . . . .	Pág. 53
El "pla de les Bruixes" . . . . .	Pág. 53
Santuario de Ntra. Señora del Collell. . . . .	Pág. 113
Santuario de Ntra. Señora del Collell. . . . .	Pág. 104
Santuario de Ntra. Señora del Collell. . . . .	Pág. 181
Santuario de San Ferreol. . . . .	Pág. 182
Iglesia de San Martín de Capellada. . . . .	Pág. 182
Capilla de San Martín de Juinyá. . . . .	Pág. 182
Aplec de Ninou . . . . .	Pág. 293

### San Gregorio

El señor de Cartellá . . . . .	Pág. 54
Santuario de Santa Afra . . . . .	Pág. 182
Iglesia de San Narciso. . . . .	Pág. 184

### San Hilario Sacalm

Leyenda de la "pedra llarga" . . . . .	Pág. 56
La "pedra llarga" . . . . .	Pág. 56
Capilla de Nuestra Señora de los Dolores . . . . .	Pág. 184
Iglesia de Nuestra Señora de Monsoliu . . . . .	Pág. 184
Capilla de San Miguel de Juanhux . . . . .	Pág. 184
Ermita de San Miguel de Solterra . . . . .	Pág. 184
Iglesia de San Hilario de Font Picanta . . . . .	Pág. 184
Capilla de San José de las Serras. . . . .	Pág. 184
El "ball del ciri" . . . . .	Pág. 248
Cuarteta y refrán . . . . .	Pág. 390

### San Jordi Devalls

Capilla de San Pedro de Subiránegas . . . . .	Pág. 184
---	----------

### San Juan de las Abadesas

Leyenda del "comte l'Arnau" . . . . .	Pág. 54
El Santísimo Misterio . . . . .	Pág. 105
Monasterio de San Juan . . . . .	Pág. 105
El Monasterio . . . . .	Pág. 114
El Santísimo Misterio . . . . .	Pág. 114
Capilla de Nuestra Señora del Prat . . . . .	Pág. 186
Iglesia de San Pablo . . . . .	Pág. 186
Capilla de San Miguel . . . . .	Pág. 186
Capilla de Sta. Magdalena. . . . .	Pág. 186
Baile de los pabordes . . . . .	Pág. 247

### San Julián de Ramis

Leyenda de la Costa Roja. . . . .	Pág. 57
-----------------------------------	---------

Leyenda de la "pedra llarga" . . . . . Pág. 57  
 Capilla de San Vicente . . . . . Pág. 186  
 Santuario de San Cosme y San Damián . . . . . Pág. 186  
 Refrán . . . . . Pág. 390

**San Lorenzo de la Muga**

Capilla de San Jorge . . . . . Pág. 186  
 Capilla de San Sebastián . . . . . Pág. 188

X **San Martivell**

Santuario de Ntra. Señora de los Ángeles . . . . . Pág. 189  
 Origen legendario de la capilla . . . . . Pág. 190  
 El hallazgo de la Virgen . . . . . Pág. 190  
 La iglesia . . . . . Pág. 192

**San Martín de Llémana**

Iglesia de San Julián . . . . . Pág. 188  
 Santuario de Ntra. Señora de Rocacorba . . . . . Pág. 188  
 Capilla de San Nazario . . . . . Pág. 188

**San Miguel de Campmajor**

Capilla de San Nazario . . . . . Pág. 192  
 Ermita de San Paladio . . . . . Pág. 192  
 Iglesia de San Martín . . . . . Pág. 192  
 Capilla de San Nicolás . . . . . Pág. 192

**San Miguel de Fluviá**

Monasterio . . . . . Pág. 116

**San Pablo de Seguries**

Capilla de San Jaime . . . . . Pág. 192  
 Iglesia de Sta. Magdalena . . . . . Pág. 192

**San Pedro Pescador**

Santuario de S. Sebastián . . . . . Pág. 192

**San Pedro de Roda**

Una tradición sobre Carlomagno . . . . . Pág. 58  
 La leyenda del Santo Grial y San Pedro de Roda . . . . . Pág. 59  
 El salto de la reyna . . . . . Pág. 59

**San Privat de Bas**

Priorato de San Cornelio y Santa Magdalena . . . . . Pág. 109  
 Priorato de San Cornelio y Santa Magdalena . . . . . Pág. 118  
 Santuario de Ntra. Señora de "les Olletes" . . . . . Pág. 192  
 Iglesia de San Cornelio y Sta. Magdalena del Mont. . . . . Pág. 193  
 Capilla de San José . . . . . Pág. 193  
 Baile de San Isidro . . . . . Pág. 248

**San Salvador de Viaña**

Iglesia de San Poncio de Aulina . . . . . Pág. 193

**Santa Coloma de Farnés**

Priorato de San Pedro de Cercada . . . . . Pág. 108  
 Priorato de San Pedro de Cercada . . . . . Pág. 117  
 Santuario de Ntra. Señora de Farnés . . . . . Pág. 194  
 Capilla de San Sebastián . . . . . Pág. 194  
 Ermita de Santa Victoria . . . . . Pág. 194  
 Capilla de Nuestra Señora de los Dolores . . . . . Pág. 194  
 Iglesia de Nuestra Señora de Farnés . . . . . Pág. 194

Fiestas populares . . . . Pág. 276  
 San Salvador de Horta . Pág. 360

**Santa Cristina de Aro**

Muerte de San Félix. . . . Pág. 61  
 Leyenda del menhir de  
 Vallbanera . . . . . Pág. 61  
 Capilla de San José . . . . Pág. 194  
 Capilla de Bell-lloch. . . . Pág. 194  
 Baile "dels caballins" . . . Pág. 249

**Santa Leocadia de Algama**

Capilla de San Miguel . . . Pág. 194

**Santa Pau**

El monolito "Pedra grossa" Pág. 62  
 Leyenda de la "pedra del  
 diable". . . . . Pág. 62  
 Capilla de San Antonio . Pág. 195  
 San Julián del Mont . . . Pág. 196  
 Capilla de Santa Lucía . Pág. 196  
 Santuario de Ntra. Señora  
 dels Arcs. . . . . Pág. 196  
 Iglesia de San Martín . Pág. 198  
 Capilla de S. Roque y San  
 Sebastián. . . . . Pág. 198  
 Capilla de Sta. Margarita. Pág. 198  
 El baile de los pabordes . Pág. 250

**Sarriá de Ter**

Leyenda del Puente Mayor Pág. 63  
 Tradición sobre un monoli-  
 to que existió aquí . . . Pág. 64  
 Iglesia de San Pablo. . . . Pág. 199  
 La "Fira del Pont" . . . . Pág. 299

**Saus**

Capilla de San Sebastián. Pág. 199

**Selva de Mar**

Capilla de San Sebastián . Pág. 199

**Sellera (La)**

La pisada de San Martín y  
 la silla del diablo . . . . Pág. 29  
 Capilla de San Justo . . . . Pág. 155  
 Capilla de Sta. Margarita. Pág. 155

**Serinyá**

Monasterio de S. Julián del  
 Mont. . . . . Pág. 109-118  
 Capilla de San Miguel . . . Pág. 199  
 Capilla de San Sebastián . Pág. 199  
 Capilla de Santa Ana . . . . Pág. 199

**Setcasas**

Leyenda de la "fossa del  
 gegant" . . . . . Pág. 64

**Sils**

Aplec de "les ofrenes" . . . Pág. 293  
 Leyenda del desaparecio es-  
 tanque. . . . . Pág. 65  
 Santuario de San Cosme y  
 San Damián . . . . . Pág. 199

**San Lorenzo del Mont**

Monasterio . . . . . Pág. 107  
 Monasterio . . . . . Pág. 116

**San Miguel de Fluviá**

Antiguo monasterio . . . . Pág. 107

**Serra (S. Acisclo de Ampurdán)**

Monasterio de Santa Colo-  
 ma de Matella . . . . . Pág. 109  
 Sta. Coloma de Matella . . . Pág. 118

**San Aniol de Finestras**

Monasterio de Santa María  
de Finestras . . . . . Pág. 111

**Susqueda**

Capilla de Nuestra Señora  
del Far . . . . . Pág. 199  
Capilla de Santa Ana . . . Pág. 200  
Ermita de San Pablo . . . Pág. 200  
Capilla de San Pelegrín . . Pág. 200  
Capilla de San Pablo de  
Fornils . . . . . Pág. 200  
Ermita de San Benito . . . Pág. 200  
Ermita de San Miguel del  
Bardé . . . . . Pág. 200

**Terradas**

Santuario de Ntra. Señora  
de la Salud . . . . . Pág. 200  
Ermita de Sta. Magdalena. Pág. 200  
Capilla de San Lorenzo. . . Pág. 200  
Capilla de San Sebastián . . Pág. 200

**Torroella de Fluviá**

El baile del oso . . . . . Pág. 250

**Torroella de Montgrí (Esartit)**

Iglesia de Santa María del  
Mar. . . . . Pág. 84  
Capilla de Santa Catalina . . Pág. 202  
Los gigantes . . . . . Pág. 283  
Aplec de Santa Catalina . . Pág. 293  
Paremiás . . . . . Pág. 390

**Tortellá**

Baile "d'en Serrallonga" . . Pág. 250

**Tosas**

Iglesia de San Martín de  
Fornells . . . . . Pág. 202

**Tossa**

Capilla de Nuestra Señora  
del Socorro . . . . . Pág. 202  
Santuario de Sant Grau . . . Pág. 202  
El peregrino de Tossa . . . Pág. 277  
Las hogueras de S. Juan . . . Pág. 279  
Procesiones y aplecs . . . . Pág. 279  
Cuarteta. . . . . Pág. 390

**Ullá**

Colegiata o canónica agus-  
tina de Sta. María de Ullá . . . Pág. 110  
Colegiata agustina de San-  
ta María . . . . . Pág. 119

**Vall de Vianya o Viaña**

Iglesia de San Martín de  
Solamal . . . . . Pág. 203  
Iglesia de San Miguel de la  
Torre . . . . . Pág. 203  
Ermita de Santa Magdale-  
na del Coll . . . . . Pág. 203

**Vallfogona**

Iglesia de Nuestra Señora  
del Pópul . . . . . Pág. 203  
Santuario de Ntra. Señora  
de la Salud . . . . . Pág. 203  
Capilla de Santa Cecilia . . . Pág. 203  
Ermita de Santa Magdale-  
na de Cambrils. . . . . Pág. 203

**Vall-llobrega**

Capilla en ruinas . . . . . Pág. 203

## Varia

- Algunos platos típicos populares . . . . . Pág. 391  
 El Somatent . . . . . Pág. 393  
 Los de la Busca y los de la Biga .. . . . Pág. 394  
 Antiguas banderías . . . . . Pág. 394  
 Los discursos fúnebres en los entierros. . . . . Pág. 394  
 Romances y "Ventalls" . . . . . Pág. 396

## Ventalló

- Antiguo priorato de Nuestra Sra. del Hom o del Olm. . . . . Pág. 204  
 Ermita de Santa Lucía. . . . . Pág. 204

## Verges

- Procesión del Jueves Santo Pág. 294  
 Letrilla popular . . . . . Pág. 390

## Vidrá

- Santuario de San Jacinto . . . . . Pág. 204  
 San Jaime del Barretó. . . . . Pág. 204  
 Sta. Margarita de Collfret. Pág. 204  
 Iglesia de San Pedro de Milany. . . . . Pág. 204  
 Capilla de Santa Bárbara . . . . . Pág. 204  
 Capilla de Sta. Margarita. Pág. 204

## Vidreras

- Capilla de San Acisclo y Santa Victoria . . . . . Pág. 204

## Vilablareix

- Iglesia de Santa María . . . . . Pág. 204  
 Capilla de San Sebastián . . . . . Pág. 204  
 Capilla de S. Pedro Mártir Pág. 204  
 Santuario de San Roque de las Nuvias . . . . . Pág. 204

## Vilabertrán

- Origen de una fuente . . . . . Pág. 66  
 Colegiata de Santa María . . . . . Pág. 111  
 Colegiata de Santa María . . . . . Pág. 120

## Vilademat

- Copla popular . . . . . Pág. 391

## Vilademuls

- Iglesia de Nuestra Señora de las Olivas . . . . . Pág. 205  
 Santuario de San Amerio . . . . . Pág. 205  
 Santuario de San Roque . . . . . Pág. 205  
 Iglesia de S. Pedro de Viella Pág. 205  
 Capilla de San Ramón . . . . . Pág. 205  
 Ermita de Santa Fe . . . . . Pág. 206

## Viladesens

- Capilla de San Martín . . . . . Pág. 204

## Viladonja

- Ermita de San Marcos. . . . . Pág. 206

## Viladrau

- Las "encantades de la nit de Sant Joan" . . . . . Pág. 66  
 El legendario D. Juan de Serrallonga . . . . . Pág. 66  
 Leyenda del castillo de Espinzella . . . . . Pág. 68  
 Monasterio de San Marcial del Montseny. . . . . Pág. 112-121  
 Santuario de "Sant Segimón" . . . . . Pág. 206  
 Ermita de Nuestra Señora de la Arola . . . . . Pág. 206  
 Ermita de San Miguel dels Barrots . . . . . Pág. 206  
 Baile del cirio . . . . . Pág. 251

Cancionero popular (Serrallonga) . . . . . Pág. 401

### Vilafant

Capilla del Castillo de Palol Sabaldoria . . . . . Pág. 206

### Vilajuiga

Tesoro del castillo de Car-mansó . . . . . Pág. 68

### Vilallonga de Ter

Santuario de Ntra. Señora de Catllar . . . . . Pág. 206

Iglesia de Santa Lucía . . . . . Pág. 206

Capilla de Sto. Domingo . . . . . Pág. 206

### Vilanant

Capilla de San Jaime dels Solers . . . . . Pág. 206

Capilla de San Salvador de Coquells . . . . . Pág. 206

### Vilanova de la Muga

Capilla de San Jaime de Vallgornera . . . . . Pág. 206

Iglesia de San Juan "ses Closes" . . . . . Pág. 206

### Vilopriu

Iglesia de San Roque . . . . . Pág. 207

### Viloví

Santuario de Santa María de la Font . . . . . Pág. 207

Capilla de Sta. Margarita . . . . . Pág. 207

Letrilla popular . . . . . Pág. 391

### Vulpellach

Leyenda del castillo . . . . . Pág. 68

**Nota por completar.** — En la página 10 quedó incompleta la denominación de la Revista..., que debe completarse con *de Tradiciones Populares*. — Madrid 1944.

## BIBLIOGRAFIA

correspondiente al Capítulo de los Encajes (pág. 342)

Segarra (Estanislao) — *Los Gremios* — (Barcelona, 1911).

Artiñano (Pedro de) — *Los encajes españoles durante el reinado de los Borbones y Los encajes españoles*

*bajo el reinado de los Austrias* — En "Arte Español" — Volúmenes V y VI — Madrid.

C. Baroja de Caro — *El Encaje en España* — Col. Labor, núm. 314 — 1933.

C. Baroja de Caro — *El Arte del encaje* — Esc. de Artes y Oficios Artísticos — Madrid, 1942.



## Índice de grabados

Interior de San Pedro de Roda. ...	Pág. 51	Prefacio alusivo a la protección de San Narciso .....	Pág. 148
Azulejo del Castillo de Vulpellach ...	Pág. 77	Gombreny. — Capilla y espadado de Nuestra Señora de Montgrony ...	Pág. 149
El río Ter en S. Juan de las Abadesas	Pág. 78	Gozos de la Madre de Dios del Pilar.	Pág. 150
Camprodón, El puente nuevo .....	Pág. 78	Coblas de Ntra. Señora de Recasens.	Pág. 153
Escudo o distintivo de Santa María de Amer .....	Pág. 81	Goigs de Nostra Senyora de les Salines .....	Pág. 160
Escudo o distintivo de San Esteban de Bañolas .....	Pág. 82	Goigs de Santa María de les Neus .	Pág. 171
Interior de San Pedro de Besalú ...	Pág. 83	Retablo de Canapost .....	Pág. 172
Distintivo de San Pedro de Besalú .	Pág. 83	Goigs de Nostra Senyora de la Font de la Salut .....	Pág. 178
Escudo de San Pedro de Camprodón.	Pág. 87	Santuario de Nuestra Señora de la Salud .....	Pág. 179
Monasterio de S. Pedro de Camprodón	Pág. 88	Santuario y Colegio de Santa María del Collell .....	Pág. 182
Retablo de Cruilles .....	Pág. 92	Goigs del gloriós mártir Sant Ferriol	Pág. 183
Iglesia de San Félix (Gerona) .....	Pág. 94	Coblas de la vida i martiri de Santa Afra .....	Pág. 185
Conjunto de San Pedro de Galligans	Pág. 95	Goigs de la Verge María de Rocacorba .....	Pág. 187
Escudo de San Pedro de Galligans ...	Pág. 96	Santuario de Rocacorba .....	Pág. 188
Monasterio de San Daniel .....	Pág. 96	Santuario de Nuestra Señora de los Ángeles .....	Pág. 190
Monasterio de las Bernardas (Gerona)	Pág. 97	Los set goigs de la Verge María dels Àngels .....	Pág. 191
Claustro del Monasterio de Perelada	Pág. 102	Goigs en alabansa de Santa Coloma.	Pág. 195
Escudo de San Pedro de Roda .....	Pág. 102	Alabansas en honor de Nostra Senyora de Finestras .....	Pág. 197
Conjunto del Monasterio de San Pedro de Roda .....	Pág. 103	Santuario de San Martín Sacalm ...	Pág. 200
Interior de la Iglesia de San Pedro de Roda .....	Pág. 104	Goigs en alabansa de Nostra Senyora del Far .....	Pág. 201
Escudo de Santa María de Ripoll ...	Pág. 106	Un payés del Pirineo .....	Pág. 210
Conjunto del Monasterio de Ripoll .	Pág. 107	Un payés de la comarca de Gerona .	Pág. 211
Portada del Monasterio de Ripoll ...	Pág. 108	Un tipo marinero .....	Pág. 212
Puerta de entrada a la ciudadela de Rosas .....	Pág. 110	La antigua cobla "Els Rossinyols" de Castellón de Ampurias .....	Pág. 216
Escudo del Monasterio de San Feliu de Guixols .....	Pág. 111	Sardanas en el Aplech del Vilar ...	Pág. 218
Porta ferrada .....	Pág. 112	Olot. — Danza del "contrapás" .....	Pág. 230
Santísimo Misterio de San Juan de las Abadesas .....	Pág. 115	Campdevánol. — Grupo de bailadores de la "Danza de Campdevánol" ...	Pág. 238
San Miguel de Fluviá .....	Pág. 116	Olot. — El "ball pla" .....	Pág. 242
Fachada de la Abadía de Vilabertrán	Pág. 120	Ridaura. — Baile del Gambeto .....	Pág. 244
Vilabertrán. — Claustro de la ex-colegiata .....	Pág. 121	San Feliu de Pallarols. — Los "caba-	
Santuario de la Mare de Déu del Mont .....	Pág. 128		
Coblas de Nostra Senyora del Mont.	Pág. 130		
Goigs de Nostra Senyora de Núria ...	Pág. 138		
Fachada de la Iglesia de S'Agaró ...	Pág. 142		
Retablo de Santa Cristina .....	Pág. 143		

llins", "La Mulasa" y los gigantes .....	Pág. 245	Argelaguer. — Pórtico de la ermita de Santa Magdalena de Montpalau	Pág. 316
San Feliu de Pallarols. — Una escena de la danza de los "caballins" y de los gigantes .....	Pág. 246	Bañolas. — Vuelta del rebaño a la cabaña del "Mas de Marlant" ...	Pág. 317
San Juan de las Abadesas. — El "ball de les caputxes o de les pavor-deses" .....	Pág. 247	San Martí de Biaña. — Cocina típica del manso Puigdevall .....	Pág. 317
San Privat de Bas. — El llamado "ball de Sant Isidre" .....	Pág. 248	Interior de una típica cocina campesina .....	Pág. 318
Santa Pau. — Danza o "ballet" de los pabordes o pabordesas a últimos del siglo XVIII .....	Pág. 249	Payesa gerundense .....	Pág. 320
La Virgen del Rosario .....	Pág. 254	Comarca de Olot. — Tipo del país y carreta de bueyes de las comarcas gerundenses .....	Pág. 321
Celrá. — Procesión de las reliquias de "Sant Sixt i Sant Tou" .....	Pág. 259	Escena típica de la siega .....	Pág. 323
Un entoldado .....	Pág. 264	Begudá. — La trilla en la era de una masía .....	Pág. 324
Cornellá de Terri. — El mástil con las "banyes" .....	Pág. 273	Escenas típicas de la trilla .....	Pág. 325
Tossa de Mar. — El Peregrino saliendo en dirección a Santa Coloma.	Pág. 277	Grabados del libro LUNARI E REPERTORI DEL TEMPS, de Bernat de Granollachs .....	Pág. 327
Escenas campestres en un "Aplec" .	Pág. 278	Nuria. — Pastores típicos del Alto Pirineo .....	Pág. 331
Los gigantes de Olot, Bañolas, Gerona y San Feliu de Pallarols .....	Pág. 282	Olot. — "Lavanderas" (cuadro de J. Vayreda) .....	Pág. 333
San Feliu de Pallarols. — Gigantes y caballines en un momento de la danza llamada "Mata-degolla" .	Pág. 283	Ripoll. — Museo folklórico. — Trajes populares .....	Pág. 334
El águila de Gerona .....	Pág. 285	Traje del siglo XVIII .....	Pág. 335
Lloret de Mar. — La procesión por mar a Santa Cristina .....	Pág. 291	Pescador de La Escala. — Traje de pescador .....	Pág. 335
Lloret de Mar. — Playa de Santa Cristina. La procesión .....	Pág. 292	Porriones catalanes .....	Pág. 337
Verges. — Un aspecto de la procesión del Jueves Santo .....	Pág. 294	Auca de la Procesión del Corpus ...	Pág. 338
Vidreras. — Típico acto de distribuir las sopas que se celebraba el martes de carnaval .....	Pág. 295	Figuras de nacimientos .....	Pág. 340
Camino del mercado .....	Pág. 300	Sant Nin i Sant Non .....	Pág. 344
Gerona. — El mercado de ganado bovino en el llamado "Areny" .....	Pág. 301	Santos Abdón y Senén (grab. al boj)	Pág. 346
Bañolas. — El mercado que se celebra cada miércoles .....	Pág. 302	Dibujo de San Isidro .....	Pág. 347
Extracción de corcho de los alcornoques .....	Pág. 304	Goigs del gloriós Sant Galderic .....	Pág. 348
Trabajando en la extracción del corcho .....	Pág. 305	San Pedro (grabado al boj) .....	Pág. 350
Los antiguos taponeros en su paciente labor .....	Pág. 306	San Juan Bautista (grabado al boj)	Pág. 351
Ripoll. — Museo Folklórico. — Reproducción de un antiguo obrador de clavos .....	Pág. 309	Santa Lucía .....	Pág. 355
Anciana hilando el cáñamo .....	Pág. 311	San Ferreol .....	Pág. 356
Riudellots de la Creu. — Aspecto típico de una masía .....	Pág. 315	Virgen del Rosario .....	Pág. 356
		San Narciso, patrón de Gerona .....	Pág. 357
		San José (grabado al boj) .....	Pág. 360
		Santa Catarina .....	Pág. 361
		Escena de pescadores .....	Pág. 364
		Varando la barca ante el aspecto de tempestad .....	Pág. 365
		Varando la barca del mar .....	Pág. 368
		La Escala. — Escenas marineras en la playa .....	Pág. 369
		Escena marinera. — Desmallando sardina .....	Pág. 370
		Gerona. — La cohorte de "manaies" a últimos del siglo XIX y comienzos del XX .....	Pág. 399



# ÍNDICE DE MATERIAS

---

Dedicatoria . . . . . Pág. 5	Cap. XIII. — Tradiciones relativas a Rabós, Ribas y Ripoll . . . Pág. 52	
Prólogo . . . . . Pág. 7	Cap. XIV. — Tradiciones relativas a Salas de Llierca, S. Feliu de Guixols y S. Feliu de Pallarols. Pág. 56	
<b>PRIMERA PARTE. — Tradiciones y Leyendas</b>		
Capítulo I. — <b>Folklore.</b> — Ideas generales sobre el Folklore. — El folklore gerundense. . . . . Pág. 9	Cap. XV. — Tradiciones relativas a San Ferreol, San Gregorio, San Juan de las Abadesas y San Hilario . . . . . Pág. 61	
Cap. II. — Tradiciones relativas a Agullana, Amer, Ampurias, Arbucias y Argelaguer . . . . . Pág. 14	Cap. XVI. — Tradiciones relativas a San Julián de Ramis, San Pedro de Osor y S. Pedro de Roda. Pág. 65	
Cap. III. — Tradiciones relativas a Bañolas, Bassegoda, Besalú y Breda . . . . . Pág. 17	Cap. XVII. — Tradiciones relativas a Sta. Cristina de Aro, Sta. Pau, Sarriá de Ter, Setcasas y Sils. Pág. 69	
Cap. IV. — Tradiciones relativas a Caldas de Malavella, Camprodón, Caralps, Cadaqués y Canet de Adri . . . . . Pág. 22	Cap. XVIII. — Tradiciones relativas a Vilabertrán, Viladrau, Vilajuiga y Vulpellach . . . . . Pág. 74	
Cap. V. — Tradiciones relativas a Castelló de Ampurias y Castell d'Aro . . . . . Pág. 26	<b>SEGUNDA PARTE. — Monasterios y Santuarios</b>	
Cap. VI. — Tradiciones relativas a Cerviá, Colera y El Collell . . . . . Pág. 29	Capítulo XIX. — <b>Monasterios.</b> — Monasterios de Agullana, Albañá y Amer . . . . . Pág. 79	
Cap. VII. — Tradiciones relativas a Figueras, Foixá y Garriguella. Pág. 32	Cap. XX. — Monasterios de Bañolas, Besalú, Bassegoda, Beuda y Begudá . . . . . Pág. 82	
Cap. VIII. — Tradiciones relativas a Gerona, Guillerías, Juyá, Juvinyá, La Junquera, La Sella y Llivia . . . . . Pág. 34	Cap. XXI. — Monasterios de Breda, Cabanas, Camprodón, Castellón de Ampurias, Cerviá y Colera . . . . . Pág. 86	
Cap. IX. — Tradiciones relativas a Massanet de Cabrenys, Mayá, Molllet y Montagut . . . . . Pág. 39	Cap. XXII. — Monasterios de Cruillas, Garriguella, La Escala y Estartit . . . . . Pág. 91	
Cap. X. — Tradiciones relativas al Montseny . . . . . Pág. 42	Cap. XXIII. — Monasterios de Gerona . . . . . Pág. 94	
Cap. XI. — Tradiciones relativas a Olot, Pirineos y Navata . . . . . Pág. 45	Cap. XXIV. — Monasterios de Hostalrich, Islas Medas y La Escala . . . . . Pág. 99	
Cap. XII. — Tradiciones relativas a Palafrugell, Pals, Perelada y Puerto de la Selva . . . . . Pág. 49	Cap. XXV. — Monasterios de Lladó,	

- Perelada, Puerto de la Selva (San Pedro de Roda), Rabós y Ri-  
daura . . . . . Pág. 101
- Cap. XXVI. — Monasterios de Ri-  
poll y Rosas . . . . . Pág. 106
- Cap. XXVII. — Monasterios de San  
Aniol de Finestras, San Feliu de  
Guixols, San Ferreol y San Juan  
de las Abadesas. . . . . Pág. 111
- Cap. XXVIII. — Monasterios de San  
Lorenzo del Mont, San Miguel de  
Fluviá, San Pedro de Osor, Santa  
Coloma de Farnés, San Privat de  
Bas, Serinyá, Serra y Ullá . . . . . Pág. 116
- Cap. XXIX. — Monasterios de Vi-  
labertrán y Viladrau . . . . . Pág. 120
- Cap. XXX. — Santuarios, ermitas y  
capillas de Adri, Agullana, Aigua-  
viva, Albañá, Albons, Amer, An-  
glés, Arbucias, Argelaguer y Avi-  
ñonet . . . . . Pág. 123
- Cap. XXXI. — Santuarios, ermitas  
y capillas de Baget, Bagur, Bañe-  
las, Bas, Bácsara, Bassagoda y  
Batet . . . . . Pág. 127
- Cap. XXXII. — Santuarios, ermitas  
y capillas de Begudá, Bescanó,  
Beuda, Blanes, Bolvir, Borrassá y  
Breda . . . . . Pág. 131
- Cap. XXXIII. — Santuarios, ermitas  
y capillas de Cabanas, Cabanellas,  
Cadaqués, Caldas de Malavella,  
Camós, Calonge, Campdevánol,  
Campmany, Campredón y Canta-  
llops . . . . . Pág. 134
- Cap. XXXIV. — Santuarios, ermi-  
tas y capillas de Caralps, Cartellá,  
Cassá de la Selva, Castelló de Am-  
purias y Castellfullit . . . . . Pág. 137
- Cap. XXXV. — Santuarios, ermitas  
y capillas de Castillo de Aro, Cel-  
rá, Cerviá, Cistella, Colera, Cor-  
nellá, Corsá, Crespiá, Cruilles,  
Darnius, Das, Espinelvas, Espolla  
y Esponellá . . . . . Pág. 141
- Cap. XXXVI. — Santuarios, ermi-  
tas y capillas de Figueras, Foixá,  
Fontcuberta, Fortiá, Freixanet,  
Garrigás, Garrigolas, Garriguella  
y Ger . . . . . Pág. 145
- Cap. XXXVII. — Santuarios, ermi-  
tas y capillas de Gerona, Gombreny  
y Guils de Cerdaña. . . . . Pág. 147
- Cap. XXXVIII. — Santuarios, er-  
mitas y capillas de Hostalets de  
Bas, Islas Medas, Isóbol, Jafre,  
Juanetas, La Bajol, La Bisbal, La  
Escala y La Junquera. . . . . Pág. 151
- Cap. XXXIX. — Santuarios, ermi-  
tas y capillas de La Piña, La Se-  
llera, Las Llosas, Las Planas, Las  
Presas, Lladó, Llagostera, Llam-  
billas, Llanás, Llanísá, Llers y  
Llivia . . . . . Pág. 155
- Cap. XL. — Santuarios, ermitas y  
capillas de Lloret de Mar, Lloro-  
na, Massanals, Massanet de Ca-  
brenys, Massanet de la Selva, Ma-  
sarach, Moyá, Mediñá, Molló,  
Montagut, Navata, Ogassa y  
Oix . . . . . Pág. 158
- Cap. XLI. — Santuarios, ermitas y capi-  
llas de Olot, Ordís y Orriols . . . . . Pág. 163
- Cap. XLII. — Santuarios, ermitas y  
capillas de Osor, Palafrugell y Pa-  
lamós . . . . . Pág. 166
- Cap. XLIII. — Santuarios, ermitas  
y capillas de Palau Sabardera, Pa-  
lau Sator, Palol de Rebardit, Pals,  
Pardinas, Parroquia de Ripoll, Pe-  
ratallada, Perelada, Pont de Mo-  
lins, Pontós, Porqueras, Puerto de  
la Selva y Puigcerdá . . . . . Pág. 169
- Cap. XLIV. — Santuarios, ermitas  
y capillas de Rabós, Ribas, Ri-  
daura, Ripoll y Riudarenas . . . . . Pág. 173
- Cap. XLV. — Santuarios, ermitas y  
capillas de Salas, Salt, San Aniol  
de Finestras, San Esteban de Bas  
y San Feliu de Buxalleu . . . . . Pág. 175
- Cap. XLVI. — Santuarios, ermitas  
y capillas de San Feliu de Guixols  
y San Feliu de Pallarols . . . . . Pág. 177
- Cap. XLVII. — Santuarios, ermitas  
y capillas de S. Ferreol (El Torn),  
San Ferreol (Parroquia de Besa-



lú), San Gregorio, San Hilario Sacalm y San Jordi Desvalls . Pág. 181

Cap. XLVIII. — Santuarios, ermitas y capillas de San Juan de las Abadesas, San Julián de Ramis, San Lorenzo de la Muga y San Martín de Llémána . . . Pág. 186

Cap. XLIX. — Santuarios, ermitas y capillas de San Martivell, San Miguel de Campmajor, San Pablo de Seguríes, San Privat de Bas y San Salvador de Viaña . . Pág. 189

Cap. L. — Santuarios, ermitas y capillas de Santa Coloma de Farnés, Sta. Cristina de Aro, Sta. Leocadia de Algama y Sta. Pau . Pág. 194

Cap. LI. — Santuarios, ermitas y capillas de Sarriá de Ter, Saus, Selva de Mar, Serriñá, Sils, Susqueda, Terradas, Torroella de Montgrí, Tosas y Tossa . . Pág. 199

Cap. LII. — Santuarios, ermitas y capillas de Vall de Viaña, Vallfogona, Vall-llobrega, Ventalló, Vidrà, Vidreras, Vilablareix y Viladesens . . . . . Pág. 203

Cap. LIII. — Santuarios, ermitas y capillas de Vilademuls, Viladonja, Viladrau, Vilafant, Vilallonga de Ter, Vilanant, Vilanova de la Muga, Vilopriu y Viloví . . . Pág. 205

TERCERA PARTE. — **Etnología**  
**Etología y danzas**

Capítulo LIV.—El Poblamiento Pág. 209

Cap. LV. — *Bailes, Danzas y Fiestas populares.* — Generalidades. — Las Sardanas . . . . . Pág. 214

Cap. LVI. — Títulos y autores de algunas sardanas . . . . . Pág. 221

Cap. LVII.—Otras danzas.—Moxiganga, Gallarda y Contrapás Pág. 228

Cap. LVIII.—Las hogueras.—Bailes “dels bastons”, ball cerdá, dels mocadors y de San Ferriol . . Pág. 232

Cap. LIX. — Baile dels cascabells, “la sardana del Batlle”, el baile

“de les morratxes” y el “baile de gala” . . . . . Pág. 236

Cap. LX.—“Ball dels confits”, “ball francés”, baile de las cintas, “ball pla” y danza “dels eixurits”. Pág. 240

Cap. LXI. — Baile de los enanos, de la “Cuca fera” y otros, de Olot, baile “del Gambeto”, danza “dels clavells”, baile de “Mata-degolla” y otros . . . . . Pág. 243

Cap. LXII. — Baile de las capuchas, “ball del ciri”, de San Isidro, de los caballines, del oso y “d’en Serrallonga . . . . . Pág. 247

CUARTA PARTE. — **Fiestas, aplecs, ferias y mercados**

Capítulo LXIII. — Las fiestas mayores . . . . . Pág. 253

Cap. LXIV. — Costumbres de la Fiesta Mayor . . . . . Pág. 257

Cap. LXV. — Las sardanas y el entoldado . . . . . Pág. 261

Cap. LXVI. — Tipismo de algunas fiestas mayores . . . . . Pág. 266

Cap. LXVII.—Las Caramellas Pág. 269

Cap. LXVIII. — Datos de diversas festividades . . . . . Pág. 272

Cap. LXIX. — Entremeses. — Gigantes, cabezudos, etc. — Los exvotos . . . . . Pág. 280

Cap. LXX. — Aplecs, procesiones y actos religiosos . . . . . Pág. 286

Cap. LXXI. — Otros aplecs y romerías . . . . . Pág. 291

Cap. LXXII. — Las ferias . . . . . Pág. 296

Cap. LXXIII. — Las ferias gerundenses más destacadas . . Pág. 298

Cap. LXXIV. — Los mercados Pág. 300

QUINTA PARTE. — **Industrias y labores.**  
— **La vida rural. — Los gremios y sus Patronos**

Capítulo LXXV. — Industrias típicas . . . . . Pág. 303

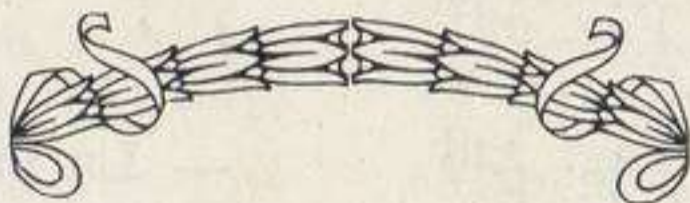
Cap. LXXVI. — Vida rural . Pág. 312

Cap. LXXVII. — La masía gerundense . . . . .	Pág. 314
Cap. LXXVIII. — Costumbrismo. — La matanza del cerdo. . . . .	Pág. 319
Cap. LXXIX. — Labores agrícolas. — La siega y trilla . . . . .	Pág. 322
Cap. LXXX. — La vendimia . . . . .	Pág. 328
Cap. LXXXI. — Los pastores en los Pirineos . . . . .	Pág. 330
Cap. LXXXII.—Traje popular	Pág. 333
Cap. LXXXIII. — Cosas típicas y populares . . . . .	Pág. 337
Cap. LXXXIV.—Los encajes.	Pág. 342
Cap. LXXXV. — Santos Patronos . . . . .	Pág. 344
Cap. LXXXVI. — Santos Patronos . . . . .	Pág. 347
Cap. LXXXVII. — Los gremios y sus Patronos . . . . .	Pág. 353
Cap. LXXXVIII. — Santos Patronos de algunos oficios y profesiones . . . . .	Pág. 355
Cap. LXXXIX. — Sobre los Santos mártires Vicente y Oroncio y otros varios . . . . .	Pág. 359

SEXTA PARTE. — El mar y los pescadores. — Paremiología. — Varia

Capítulo XC. — La leyenda del Mediterráneo . . . . .	Pág. 363
Cap. XCI. — Artes de pesca . . . . .	Pág. 367
Cap. XCII.—Fiestas marineras	Pág. 371
Cap. XCIII. — Paremiología en general. . . . .	Pág. 375
Cap. XCIV.—Sentencias populares. — Refranes sobre el tiempo . . . . .	Pág. 382
Cap. XCV. — Otras paremias. — Juegos de palabras . . . . .	Pág. 385
Cap. XCVI.—Varios dichos y coplas populares. — Platos típicos . . . . .	Pág. 388
Cap. XCVII. — El Somatén. — Bandos y Banderías . . . . .	Pág. 393
Cap. XCVIII. — Romances y “ventalls”. — Anécdotas . . . . .	Pág. 396
Cap. XCIX. — Varia . . . . .	Pág. 399
Cap. C.—Esquema geográfico . . . . .	Pág. 402
Índice de grabados. . . . .	Pág. 425
<b>Bibliografía.</b> — Véase al final de algunos capítulos, en relación a lo que se trata en los mismos.	

Los grabados que ilustran esta obra han sido, algunos, reproducidos de antiguas hojas populares (gozos, romances, aleluyas, etc.); otros, de viejos grabados; algunos, de fotografías procedentes del Archivo Mas y del autor de esta publicación, y, los restantes, de diversas fotografías particulares que han tenido la bondad de facilitarnos sus respectivos poseedores.



BIBLIOTECA GERUNDENSE DE ESTUDIOS  
E INVESTIGACIONES

*Volúmenes publicados:*

**Gerona Histórica**, por *Joaquín Pla Cargol*. — Con numerosos grabados. — Segunda edición, considerablemente aumentada. — Ejemplar, 17 pesetas.

**Gerona Popular**, por *Joaquín Pla Cargol*. — Segunda edición, considerablemente ampliada. — Ejemplar, 16 pesetas.

**Gerona Arqueológica y Monumental**, por *Joaquín Pla Cargol*. — Segunda edición, notablemente ampliada. — Ejemplar, 20 Pesetas.

**La Provincia de Gerona**, por *Joaquín Pla Cargol*. — Estudio físico y geológico de la provincia. — Divisiones administrativas en el decurso de la Historia. — Riqueza de cada comarca. — Todas las poblaciones de la provincia con sus monumentos, historia y particularidades más destacadas. — Volumen de unas 500 páginas, profusamente ilustrado. (Más de 260 grabados y un mapa en colores). — Ejemplar, 29 Pesetas.

**Tradiciones, Santuarios y tipismo de las comarcas gerundenses**, por *Joaquín Pla Cargol*. — Tradiciones y leyendas. — Monasterios y Santuarios. — Etnología, Etología y danzas. — Fiestas, aplecs, ferias y mercados. — Industrias y labores. La vida rural. Los gremios y sus Patronos. — El mar y los pescadores. Paremiología y Varia. — Ejemplar, 26 pesetas.

*En preparación:*

**Biografías de gerundenses** (GERONA Y SUS COMARCAS).



INSTITUTO VENEZOLANO DE INVESTIGACIONES LINGÜÍSTICAS Y LINGÜÍSTICAS

El presente trabajo tiene como objetivo principal el estudio de la fonología del español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal. Para ello se ha recurrido a la metodología de la lingüística descriptiva, que permite describir y explicar los fenómenos lingüísticos que ocurren en el habla natural.

En primer lugar, se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal. Se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal.

En segundo lugar, se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal. Se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal.

En tercer lugar, se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal. Se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal.

En cuarto lugar, se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal. Se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal.

En quinto lugar, se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal. Se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal.

En sexto lugar, se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal. Se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal.

En séptimo lugar, se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal. Se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal.

En octavo lugar, se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal. Se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal.

En noveno lugar, se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal. Se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal.

En décimo lugar, se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal. Se describen los rasgos fonológicos que caracterizan al español hablado en Venezuela, con especial énfasis en el análisis de los rasgos fonológicos que caracterizan a esta variedad dialectal.











PLA CARGOL

TRADICIONES  
SANTUARIOS  
Y TIPISMO  
DE LAS COMARCAS  
CERUNDENSES

EG  
394(467.13)  
PLA